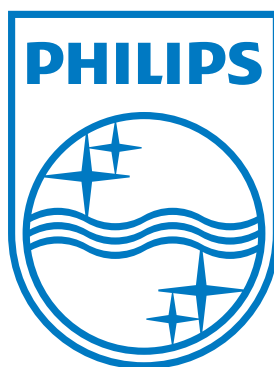




Wisp Nasal Mask
Wisp Youth Nasal Mask



PHILIPS
RESPIRONICS



Manufactured for:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



1099888 R17
LZ 2/16/2017

© 2017 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

Wisp

Wisp Youth

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	SL	137	NAVODILA ZA UPORABO
FR	009	MODE D'EMPLOI	LV	145	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
IT	017	ISTRUZIONI PER L'USO	LT	153	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DE	025	GEBRAUCHSANWEISUNG	ET	161	KASUTUSJUHEND
ES	033	INSTRUCCIONES DE USO	RO	169	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
PT	041	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	BG	177	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
PT-BR	049	INSTRUÇÕES DE USO	MK	185	УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
EL	057	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	HR	193	UPUTE ZA UPORABU
DA	065	BRUGERVEJLEDNING	ZH-TW	201	使用說明
NL	073	GEBRUIKSAANWIJZING	ID	209	PETUNJUK PENGGUNAAN
SV	081	BRUKSANVISNING	MS	217	ARAHAN UNTUK PENGGUNAAN
FI	089	KÄYTTÖOHJE	RU	225	ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
NO	097	BRUKSANVISNING	SR	233	UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PL	105	INSTRUKCJA OBSŁUGI	HE	241	הוראות שימוש
CS	113	NÁVOD K POUŽITÍ	TR	249	KULLANIM TALİMATLARI
HU	121	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	KO	257	사용 지침
SK	129	NÁVOD NA POUŽITIE	AR	265	تعليمات للاستخدام

Instructions for use - English

Intended Use

The Wisp Nasal Mask is intended to provide an interface for application of CPAP or bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home or multi-patient use in the hospital/institutional environment. The mask is to be used on patients (>66lbs/30kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

The Wisp Youth Nasal Mask is intended to provide an interface for application of CPAP or bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home or multi-patient use in the hospital/institutional environment. The mask is to be used on patients 7 years or older (>40 lbs/18 kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

Notes:

- Exhalation is built into this mask so a separate exhalation device is not required.
- This mask is not made with natural rubber latex or DEHP.

Symbols



Warning or Caution



Note



Tip



Not Made with Natural Rubber Latex



System One Resistance Control

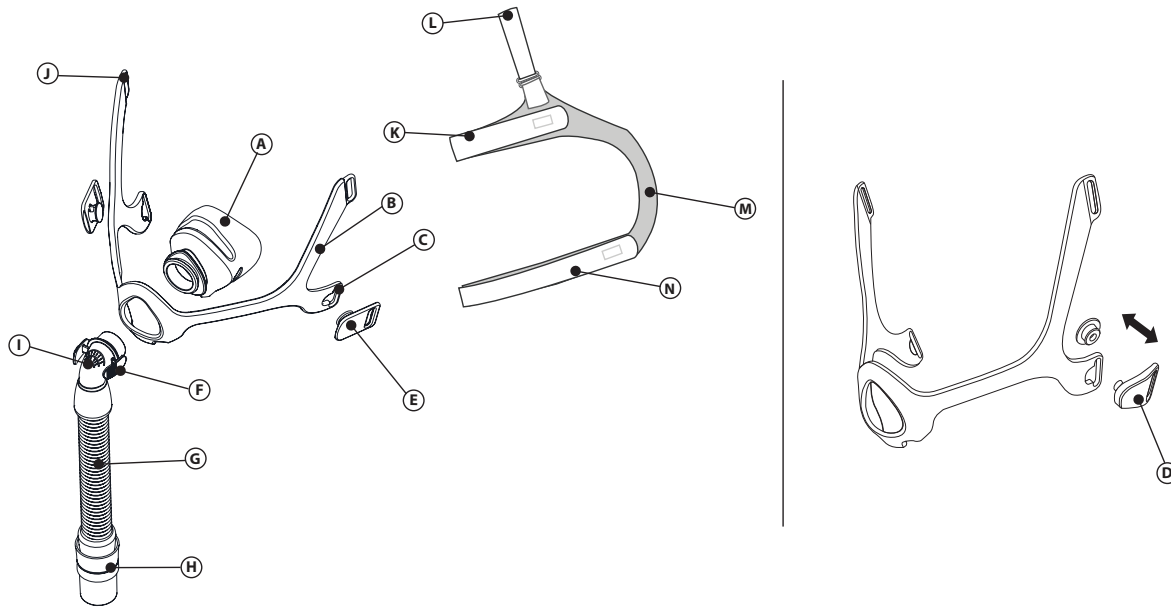
Warnings

- This mask is not suitable for providing life support ventilation.
- Hand wash prior to use. Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.
- Some users may experience skin redness, irritation, or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your healthcare professional.
- Consult a physician or dentist if you encounter tooth, gum, or jaw soreness. Use of a mask may aggravate an existing dental condition.
- Consult a physician if you experience the following symptoms while using the mask or after removing it: Drying of the eyes, eye pain, eye infections, or blurred vision. Consult an ophthalmologist if symptoms persist.
- The mask material should be away from your eyes.
- Do not block or seal off the exhalation ports.
- Do not overtighten the headgear straps. Watch for signs of overtightening, such as excessive redness, sores, or bulging skin around the edges of the mask. Loosen the headgear straps to alleviate symptoms.
- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. Do not block or try to seal the exhalation port. **Explanation of the Warning:** CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. This warning applies to most models of CPAP systems.
- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. **Explanation of the Warning:** When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP and bi-level machines.
- At low CPAP or EPAP pressures the flow through the exhalation port may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- Attaching an exhalation device requires therapy pressure level adjustment to compensate for increased leak.

If your mask contains magnetic headgear clips, the following warnings apply:

- The headgear clips contain magnets. Contact your healthcare professional before you use this mask.
 - Some medical devices may be affected by magnetic fields. The magnetic clips in this mask should be kept at least 2 in. (50 mm) away from any active medical device with special attention to implanted devices such as pacemakers, defibrillators and cochlear implants.
 - Do not use in or near magnetic resonance imaging (MRI) equipment.
 - Keep unassembled magnetic headgear clips out of reach of children. In case of accidental swallowing, seek medical assistance immediately.
-

Features



- (A) Mask Cushion
 - (B) Mask Frame (clear or fabric)
 - (C) Frame Bottom Slot
 - (D) Magnetic Headgear Clip (optional)
 - (E) Headgear Clip
 - (F) Quick Release Tabs
 - (G) Tubing Assembly
 - (H) Swivel
 - (I) Elbow with Built-in Exhalation (do not block)
 - (J) Frame Top Slot Headgear
 - (K) Headgear Top Strap
 - (L) Headgear Crown Strap with Loop for Tube Management (optional)
 - (M) Headgear Back Strap
 - (N) Headgear Bottom Strap
-

Before Use Read and Understand the Instructions Completely.

- Hand wash the entire mask ①.
- Wash face. Do not use moisturizer/lotion on hands or face.
- Inspect the mask. Replace the cushion if hardened or torn. Replace any parts that are broken.
- If the mask has magnetic headgear clips, ensure that they are assembled properly into the frame and headgear.

Cleaning Instructions

 **Note:** If your mask has magnetic headgear clips, leave them attached to the frame before cleaning.

Daily: Hand wash the non-fabric parts.

Weekly: Hand wash the fabric parts.

1. Wash in warm water with liquid dishwashing detergent.
2. Rinse thoroughly.
3. Air dry completely before use.

Cautions:

- Do not clean the mask with bleach, alcohol, solutions containing bleach or alcohol, or solutions containing conditioners or moisturizers.
- Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.
- Any deviation from these instructions will impact the performance of the product.

Dishwashing Instructions

Weekly: Additionally, the non-fabric mask parts may also be cleaned in the dishwasher.

1. Disassemble.
2. Wash the non-fabric parts in the top shelf of the dishwasher with liquid dishwashing detergent.
3. Air dry completely before use.

Caution:

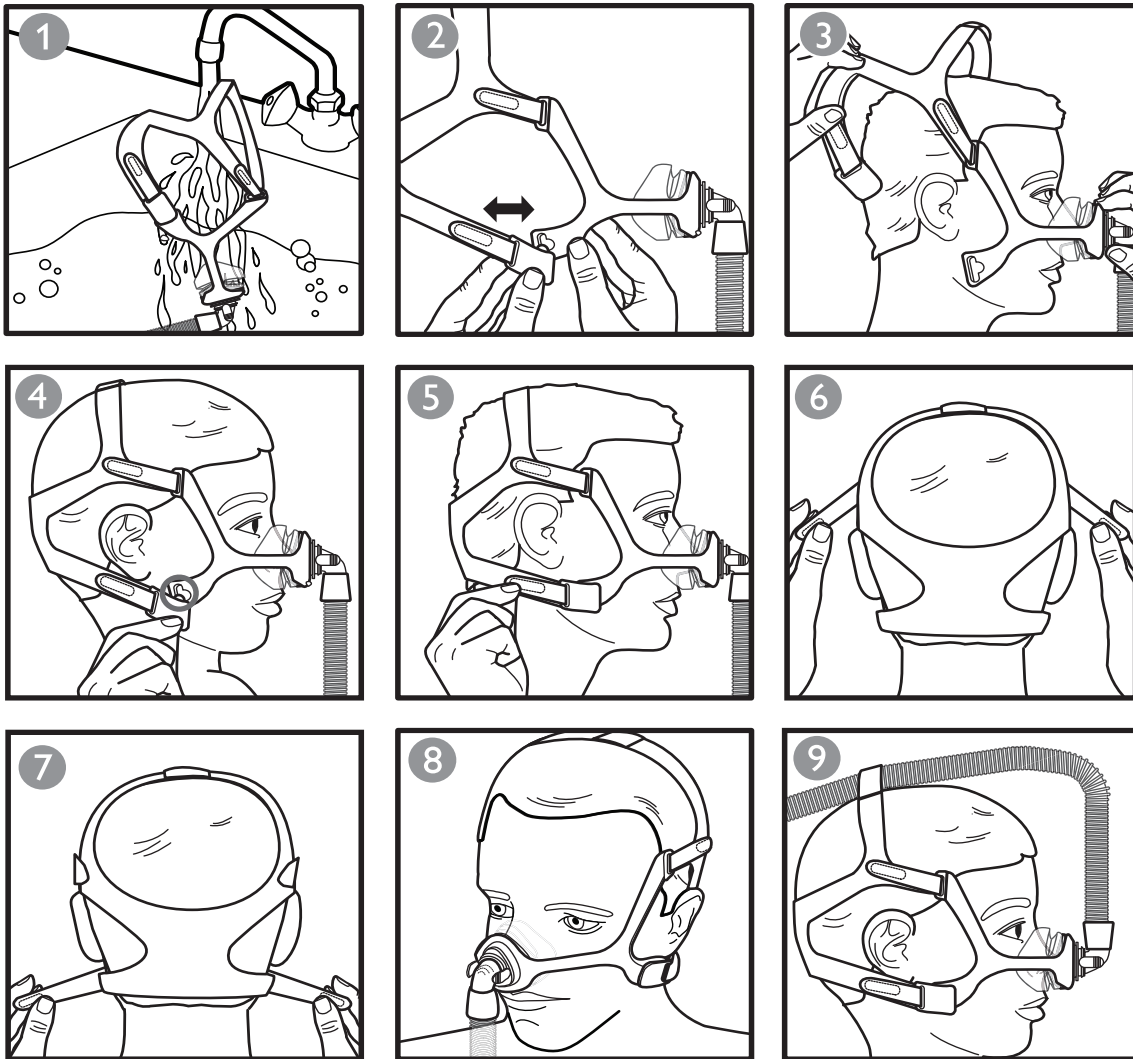
Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.

Institutional Disinfection

 **Note:** If your mask has magnetic headgear clips, remove them from the frame before institutional disinfection. Refer to the *Disassembly/Assembly of Magnetic Headgear Clips* section for removal.

Refer to the Disinfection Guide for Professional Users to reprocess between patients in a clinical setting. Access the latest version of the Disinfection Guide at www.healthcare.philips.com or by contacting customer service at 1-724-387-4000 or Respironics Deutschland at +49 8152 93060.

Achieving the Right Fit



Note: Do not overtighten the headgear.

Before Putting on the Mask

1. Sizing: Select the cushion that fits the width of the nose without blocking the nostrils. The top of the cushion may sit between the bridge and tip of the nose.

Putting on the Mask

2. Headgear tab or clip: Disconnect one, or both (2). Peel the headgear tabs away from the headgear strap and pull through slot in the mask frame or if using the clip twist outward.
3. Headgear: Pull headgear on over head (3).
4. Cushion: Place the cushion over nose.
5. Headgear tab or clip: Thread tab through slot in the mask frame or press the clip against the headgear slot to reattach (4).

Adjusting the Mask

6. Headgear: Peel the headgear tabs away from the headgear straps then press tabs against the headgear straps to reattach (5).
 - a. Connect the side strap to the headgear tab located at the base of the crown strap.
 - b. Connect the bottom strap tab near the back of the headgear.
 7. Headgear: Adjust the side straps evenly (6).
 8. Headgear: Adjust the bottom straps evenly (7).
- The mask should rest comfortably against face (8).

Using Tube Management (Optional)

The flexible tubing may be placed over head.

9. Slide the mask tubing through the headgear crown loop ⑨ before attaching the flexible tubing.

Using the Mask

10. Connect the flexible tubing (included with the CPAP or bi-level device) to the swivel.

11. Turn the therapy device on. Lie down. Breathe normally.

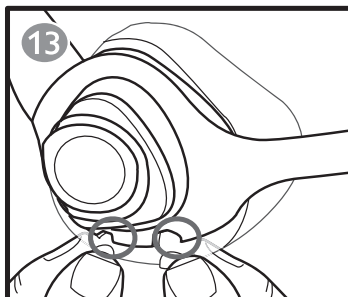
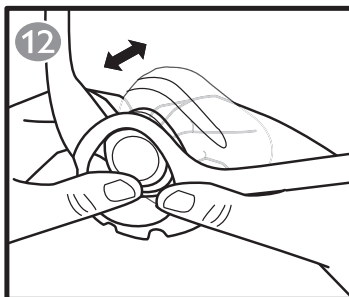
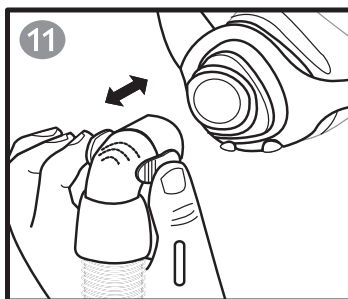
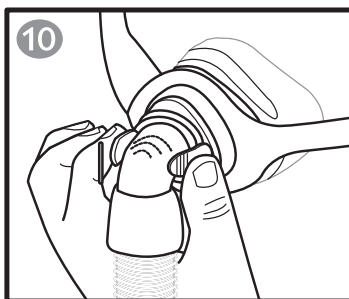
12. Assume different sleeping positions. Move around until comfortable. If there are any excessive air leaks, make final adjustments. Some air leaking is normal.

✳ Comfort Tips

- The most common mistake is overtightening headgear. The headgear should fit loose and comfortable. If the skin bulges around the mask or if red marks appear, loosen the headgear.
- Re-seat the mask by pulling it directly away from face and gently setting it back into place.
- Adjust the side headgear straps to reduce leaks around eyes.

Removing the Mask

Disconnect a bottom headgear clip. Slide the headgear forward over head.



Disassembly / Assembly

Reversible Fabric Frame

Choose the fabric that feels comfortable against the skin. That side will face inward toward the cushion and headgear. The clear frame is not reversible.

Removing the Elbow and Tubing

1. Squeeze the Quick Release Tabs ⑩.
2. Pull the elbow away from the cushion ⑪.

Removing the Cushion

Push the cushion backwards through the frame ⑫.

Removing the Headgear

1. Detach the headgear bottom clips from the frame or undo the bottom tabs and pull.
2. Undo the headgear top tabs and pull the straps through the frame.

Attaching the Cushion

1. Push the cushion into the frame towards the front and press into place (12).
2. The bottom of the cushion will match the alignment cutouts of mask frame (13).

Attaching the Elbow and Tubing

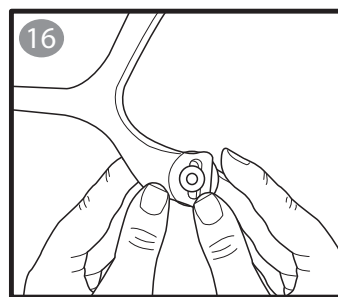
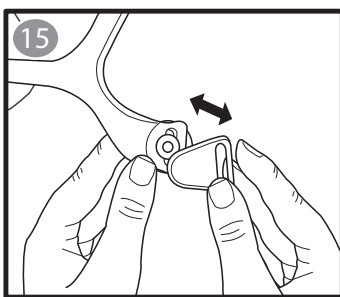
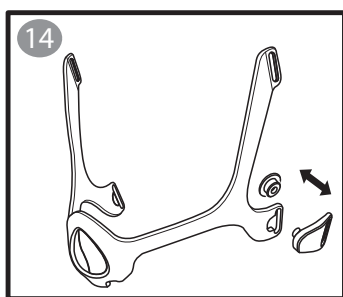
Push the elbow into the cushion until the Quick Release Tabs click into place (11).

Attaching the Headgear

1. Hold the crown strap upward.
2. Make sure the wide strap marked with "Philips Respironics" is outward.
3. Slide the headgear tabs into the longer frame arm slots.
4. Connect the headgear clips to the frame or slide the tabs into the shorter frame arm slots if not using the headgear clips.

Optional: Disassembly/Assembly of Magnetic Headgear Clips

If your Wisp mask contains magnetic headgear clips (14), the following instructions apply:



Removing the Magnetic Headgear Clips

1. Pull the front end of the magnetic clip away from the back circular end of the clip to disconnect the magnets. (15)
2. Push the circular end back and out of the mask frame bottom slot. (16) You may need to flex the mask frame for easier removal.

Attaching the Magnetic Headgear Clips

1. Push the back circular end of the magnetic headgear clip into the mask frame bottom slot until it clicks into place. (16)
2. Connect the front end of the magnetic clip to the back circular end. The clip will snap into place when the magnetic ends are connected. (15)

Philips Respironics System One Resistance Control

This mask when combined with a Philips Respironics System One device, provides optimal resistance compensation. This mask value is X1 and should be set by the provider.

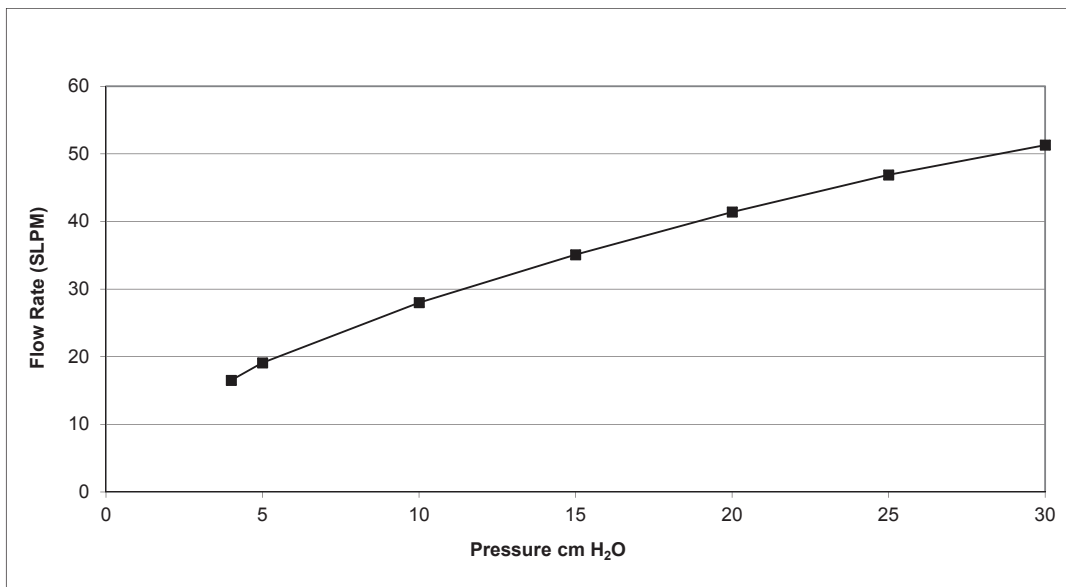
Notes:

- Compare the mask to the device. See the device manual if the values do not match.
- System One is not compatible with masks that use a separate exhalation device.

Specifications

⚠ Warning: The technical specifications of the mask are provided for the healthcare professional to determine if it is compatible with the CPAP or bi-level therapy device. If used outside these specifications, or if used with incompatible devices, the mask may be uncomfortable, the seal of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect device function. The pressure flow curve shown below is an approximation of expected performance. Exact measurements may vary.

Pressure Flow Curve



Resistance

Drop in Pressure at

	50 SLPM	100 SLPM
All sizes	0.8 cm H ₂ O	3.2 cm H ₂ O

Deadspace Volume

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (adult only)	85 mL

Sound Levels

A-weighted Sound Power Level	27 dBA
A-weighted Sound Pressure Level at 1 m	19 dBA

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Storage Conditions

Temperature: -4° to 140° F (-20° to +60° C)
Relative Humidity: 15% to 95% non-condensing

Limited Warranty

Respironics, Inc. warrants that its mask systems (including mask frame and cushion) (the "Product") shall be free from defects of workmanship and materials for a period of ninety (90) days from the date of purchase (the "Warranty Period").

If the Product fails under normal conditions of use during the Warranty Period and the Product is returned to Respironics within the Warranty Period, Respironics will replace the Product. This warranty is nontransferable and only applies to the original owner of the Product. The foregoing replacement remedy will be the sole remedy for breach of the foregoing warranty.

This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, negligence, alteration, failure to use or maintain the Product under conditions of normal use and in accordance with the terms of the product literature, and other defects not related to materials or workmanship.

This warranty does not apply to any Product that may have been repaired or altered by anyone other than Respironics. Respironics disclaims all liability for economic loss, loss of profits, overhead, or indirect, consequential, special or incidental damages which may be claimed to arise from any sale or use of the Product. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

THIS WARRANTY IS GIVEN IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS WARRANTIES. IN ADDITION, ANY IMPLIED WARRANTY, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IS SPECIFICALLY DISCLAIMED. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW DISCLAIMERS OF IMPLIED WARRANTIES, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS UNDER LAWS APPLICABLE IN YOUR SPECIFIC JURISDICTION.

To exercise your rights under this limited warranty, contact your local authorized Respironics, Inc. dealer or Respironics, Inc. at 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, or Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

Limited Warranty for Australia and New Zealand Only

Note: For Australian and New Zealand customers this warranty replaces the warranty contained above.

Respironics, Inc., a Philips Healthcare company warrants that the Products shall be free from defects of workmanship and materials and will perform in accordance with the Product specifications. 2. This warranty is valid for a period of ninety (90) days from the date of purchase from an authorised Respironics dealer. 3 If the Product is found to contain a defect of workmanship or materials or fails to perform in accordance with the Product specifications during the applicable warranty period, Respironics will repair or replace, at its option, the defective material or part. 4. The customer is responsible for returning the product to an authorised Philips Respironics dealer, and collecting the product from the authorised Philips Respironics dealer after repair or replacement, at its own cost. Philips Respironics is responsible only for the freight cost of transporting the product between the authorised Philips Respironics dealer and Respironics. Respironics reserves the right to charge an evaluation and postage fee for any returned Product as to which no problem is found following investigation. 5. This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, alteration, and other defects not related to materials or workmanship. 6. The warranty provided by Respironics herein is not transferrable by the Buyer in the event of any sale or transfer of Products purchased by the Buyer from an authorised Respironics dealer. 7 To the extent permitted by law, where the Buyer has the benefit of an implied guarantee under the Australian Consumer Law, but the Product is not of a kind ordinarily acquired for personal, domestic or household use or consumption Respironics' liability shall be limited, at the option of Respironics, to the replacement or repair of the Product or the supply of an equivalent Product. 8. To exercise your rights under this warranty, contact your local authorised Philips Respironics dealer. A list of all authorised dealers is available at the following link: http://www.healthcare.philips.com/au_en/homehealth/distributors_index.wpd.

Alternatively, you can make a claim under this warranty by contacting Respironics directly at: Philips Electronics Australia Limited, 65 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia. Tel: 1300 766 488, Email: prcontact@philips.com. 9. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Australian Consumer Law: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the good repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount

to a major failure. 10. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Consumer Guarantees Act 1993, New Zealand: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act 1993. This guarantee applies in addition to the conditions and guarantees implied by that legislation.

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

Mode d'emploi — Français

Usage préconisé

Le masque nasal Wisp sert d'interface pour l'application d'un traitement par PPC ou à deux niveaux aux patients. Ce masque est destiné à un usage unique à domicile ou à un usage multipatient dans un établissement hospitalier ou une institution spécialisée. Il est réservé aux patients (> 30 kg) pour lesquels un traitement par PPC ou à deux niveaux a été prescrit.

Le masque nasal Wisp Youth sert d'interface pour l'application d'un traitement par PPC ou à deux niveaux aux patients. Il est destiné à un usage unique à domicile ou à un usage multipatient dans un établissement hospitalier ou une institution spécialisée. Le masque est réservé aux patients âgés d'au moins 7 ans (> 18 kg) auxquels un traitement par pression positive ou à deux niveaux a été prescrit.

Remarques :

- Une valve d'expiration étant intégrée au masque, aucune valve d'expiration séparée n'est nécessaire.
- Ce masque n'est pas fabriqué avec du latex naturel ou du DEHP.

Symboles



Avertissement ou
Attention



Remarque



Conseil



Fabriqué sans latex
naturel



Contrôle de résistance
System One

Avertissements

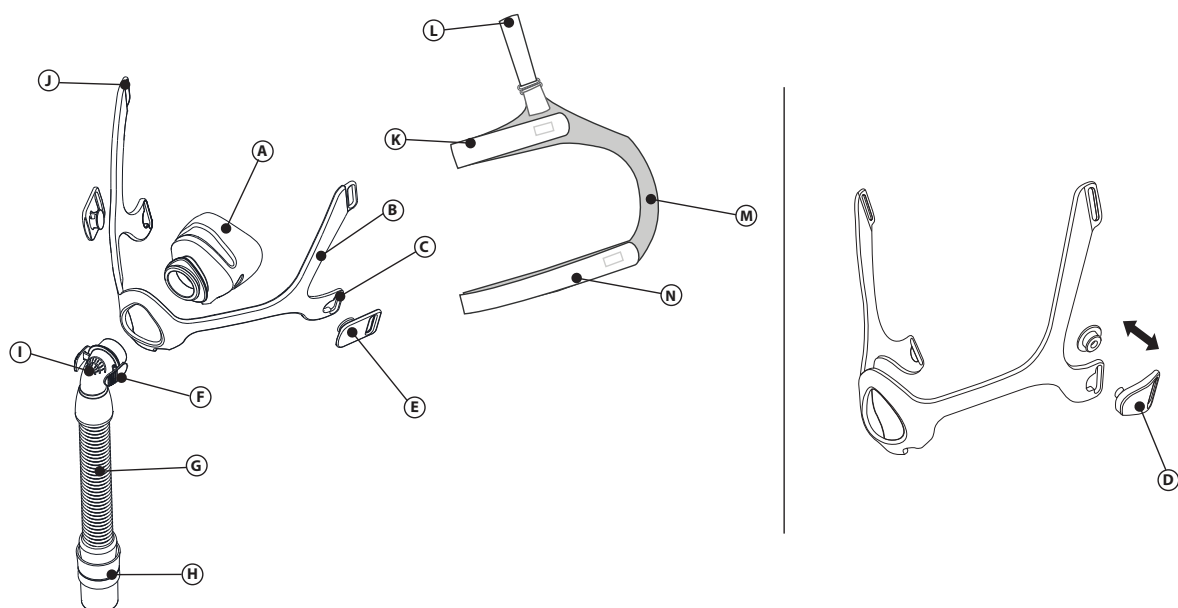
- Ce masque n'est pas destiné à fournir une ventilation pour le maintien des fonctions vitales.
- Lavez-vous les mains avant utilisation. Vérifiez que le masque n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
- Certains utilisateurs peuvent constater l'apparition de rougeurs cutanées, d'irritations ou d'une gêne. Dans ce cas, n'utilisez plus le masque et contactez votre professionnel de santé.
- Consultez un médecin ou un dentiste si vous ressentez des douleurs au niveau des dents, des gencives ou de la mâchoire. L'utilisation d'un masque peut aggraver les affections dentaires existantes.
- Consultez un médecin en cas de survenue des symptômes suivants pendant l'utilisation du masque ou après son retrait : vision floue, sécheresse, douleurs ou infections oculaires. Consultez un ophtalmologiste si les symptômes persistent.
- Le matériau du masque doit rester éloigné de vos yeux.
- Ne bloquez pas et n'obstruez pas les valves d'expiration.

- Ne serrez pas trop les sangles du harnais. Recherchez des signes de serrage excessif, comme une rougeur importante, des lésions ou des renflements cutanés autour des bords du masque. Desserrez les sangles du harnais pour atténuer les symptômes.
- Ce masque est conçu pour être utilisé avec les appareils PPC ou à deux niveaux recommandés par votre médecin ou kinésithérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que si l'appareil PPC ou à deux niveaux est activé et fonctionne correctement. Ne bloquez pas et n'essayez pas d'obstruer la valve d'expiration. **Explication de l'avertissement :** Les appareils PPC sont prévus pour être utilisés avec des masques spéciaux dont les connecteurs sont équipés d'orifices d'évacuation autorisant un flux d'air continu sortant du masque. Lorsque l'appareil PPC est activé et fonctionne correctement, l'air frais provenant de l'appareil PPC chasse l'air expiré à travers la valve d'expiration intégrée au masque. Toutefois, lorsque l'appareil PPC ne fonctionne pas, l'air frais fourni par le biais du masque n'est pas suffisant et l'air expiré risque d'être réinhalé. Cet avertissement s'applique à la plupart des modèles d'appareil PPC.
- En cas d'utilisation d'oxygène avec l'appareil, le débit d'oxygène doit être fermé lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement. **Explication de l'avertissement :** Si l'appareil n'est pas en fonctionnement alors que l'oxygène continue d'arriver, ce dernier peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil. L'oxygène accumulé dans le boîtier de l'appareil risque de provoquer un incendie.
- Pour un apport en oxygène à débit fixe, la concentration d'oxygène inspiré peut varier en fonction des réglages de pression, du cycle respiratoire du patient, du choix du masque et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils PPC et à deux niveaux.
- À de faibles pressions PPC ou PEP (ventilation à pression expiratoire positive), le débit à travers la valve d'expiration peut être inadéquat pour évacuer tout le gaz expiré du tuyau. Une certaine réinhalation peut se produire.
- Lors de la fixation d'un dispositif expiratoire, le taux de pression du traitement doit être réglé afin de compenser l'accroissement des fuites.

Si le masque est équipé de clips magnétiques de harnais, les avertissements suivants s'appliquent :

- Les clips de harnais contiennent des aimants. Contactez votre professionnel de santé avant d'utiliser ce masque.
- Certains appareils médicaux peuvent être affectés par les champs magnétiques. Les clips magnétiques de ce masque doivent être maintenus à 50 mm au moins de tout appareil médical en fonctionnement. Il convient de prêter une attention toute particulière aux dispositifs implantés tels que les stimulateurs cardiaques, les défibrillateurs et les implants cochléaires.
- N'utilisez pas les clips dans un système d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ni à proximité.
- Conservez les clips magnétiques de harnais non assemblés hors de portée des enfants. Si les clips sont avalés accidentellement, consultez immédiatement un médecin.

Caractéristiques



- (A) Coussinet de masque
- (B) Armature du masque (silicone ou tissu)
- (C) Fente inférieure de la coque
- (D) Clip magnétique de harnais (en option)
- (E) Clip de fixation du harnais
- (F) Languettes à retrait rapide
- (G) Tube souple
- (H) Pivot
- (I) Coude avec mécanisme d'expiration intégré (ne pas bloquer)
- (J) Fente supérieure de coque pour le harnais
- (K) Sangle supérieure du harnais
- (L) Courroie de tête du harnais avec boucle pour le passage du tube (en option)
- (M) Sangle arrière du harnais
- (N) Sangle inférieure du harnais

Assurez-vous de lire et d'assimiler parfaitement les instructions avant utilisation.

- Lavez l'intégralité du masque à la main ①.
- Lavez le visage. N'endiguez pas vos mains ou votre visage de lotion ou de crème hydratante.
- Surveillez le masque. Remplacez le coussinet s'il a durci ou s'il s'est déchiré. Remplacez les pièces endommagées.
- Si le masque comporte des clips magnétiques de harnais, assurez-vous qu'ils sont assemblés correctement dans la coque et le harnais.

Instructions de nettoyage

☹ Remarque : Si votre masque est équipé de clips magnétiques de harnais, laissez-les fixés à la coque avant de nettoyer l'accessoire.

Au quotidien : Lavez à la main les pièces non textiles.

Toutes les semaines : Lavez à la main les pièces en tissu.

1. Lavez le masque dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle liquide.
2. Rincez soigneusement.
3. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation.

⚠ Mises en garde :

- Évitez de laver le masque avec de l'eau de Javel, de l'alcool, des solutions contenant de l'eau de Javel ou de l'alcool, ou des solutions contenant des agents hydratants ou adoucissants.
- Vérifiez que le masque ne présente pas de dommages ou de signes d'usure (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
- Tout manquement à ces instructions pourra dégrader les performances du produit.

Instructions de lavage en lave-vaisselle

Toutes les semaines : En plus, les pièces non textiles du masque peuvent également être passées au lave-vaisselle.

1. Démontez.
2. Lavez les pièces non textiles dans le panier supérieur du lave-vaisselle avec un produit vaisselle liquide.
3. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation.

⚠ Attention :

Vérifiez que le masque ne présente pas de dommages ou de signes d'usure (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.

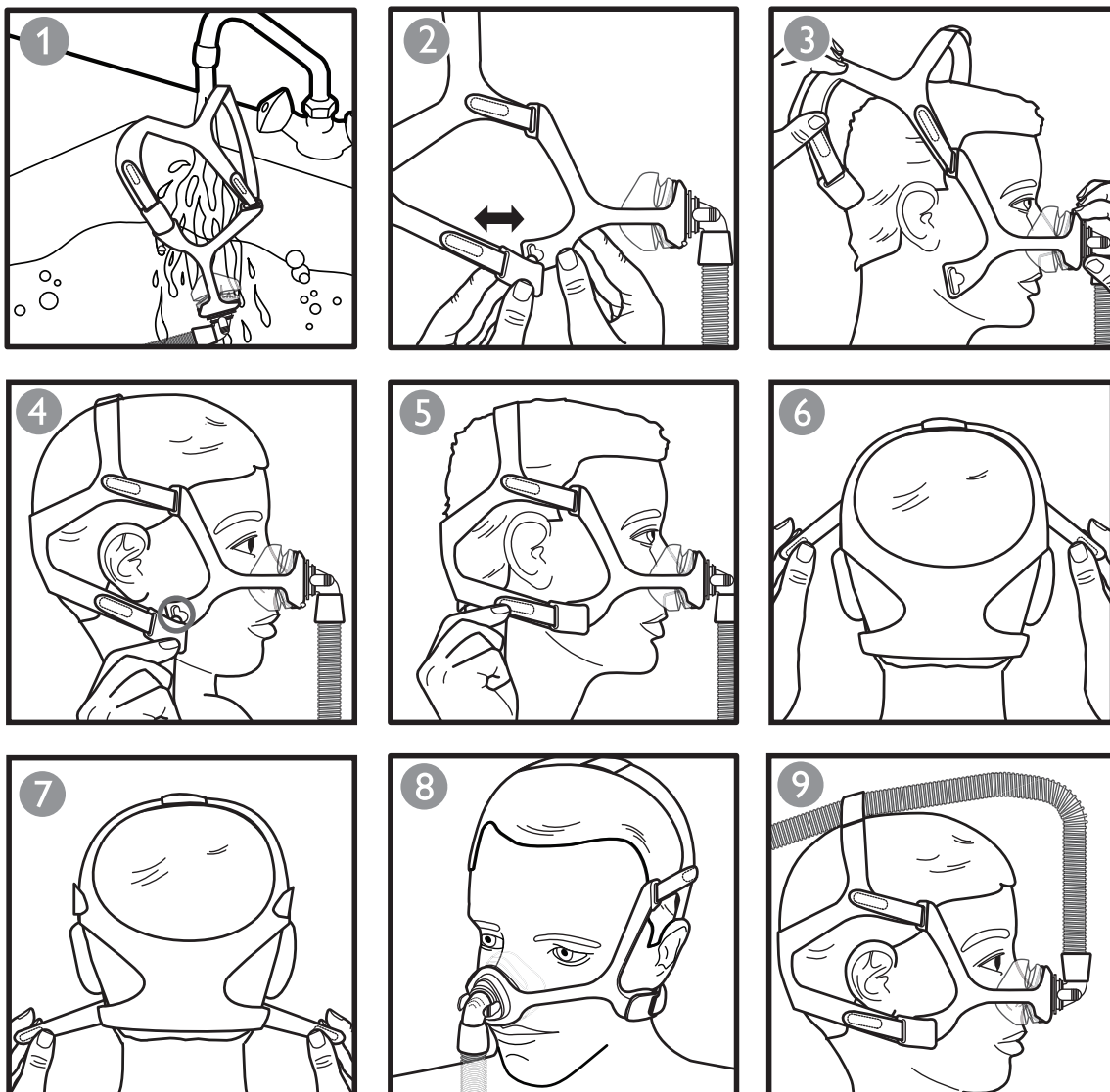
Désinfection en institution spécialisée

☹ Remarque : Si votre masque est équipé de clips magnétiques de harnais, retirez-les de la coque avant une désinfection en institution. Reportez-vous à la section **Démontage/Montage des clips magnétiques de harnais** pour les retirer.

Pour retraiter le masque entre deux patients dans un environnement clinique, consultez le Disinfection Guide for Professional Users (Guide de désinfection réservé aux professionnels).

Vous pouvez vous procurer la dernière version du Guide de désinfection à l'adresse www.healthcare.philips.com ou en contactant le service clientèle au 1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060.

Détermination de l'ajustement idéal



⚠ **Remarque :** Veillez à ne pas trop serrer le harnais.

Avant de mettre le masque

1. Taille : Sélectionnez le coussinet adapté à la largeur de votre nez, sans bloquer les narines. Le haut du coussinet doit se trouver entre l'arête et le bout de votre nez.

Positionnement du masque

2. Languette ou clip du harnais : Débranchez-en un ou les deux (2). Tirez sur les languettes du harnais en les éloignant des sangles, puis tirez à travers la fente prévue à cet effet sur la coque du masque ou, si vous utilisez le clip, faites-le pivoter vers l'extérieur.
3. Harnais : Passez le harnais par-dessus la tête (3).
4. Coussinet : Placez le coussinet sur le nez.
5. Languette ou clip du harnais : Enfilez la languette à travers la fente prévue à cet effet dans la coque du masque ou appuyez le clip contre la fente du harnais pour le rattacher (4).

Réglage du masque

6. Harnais : Tirez sur les languettes du harnais en les éloignant des sangles, puis appuyez-les contre les sangles pour les rattacher (5).
 - a Fixez la sangle latérale à la languette du harnais située à la base de la courroie de tête.
 - b Fixez la sangle inférieure à proximité de l'arrière du harnais.
7. Harnais : Ajustez uniformément les sangles latérales (6).

8. Harnais : Ajustez uniformément les sangles inférieures ⑦.

Le masque doit épouser confortablement le visage ⑧.

Utilisation de la gestion des tubes (facultatif)

Le tube flexible peut être placé sur la tête.

9. Faites glisser le tube du masque dans la boucle supérieure du harnais ⑨ avant de fixer le tube flexible.

Utilisation du masque

10. Fixez le tube flexible (inclus avec l'appareil PPC ou à deux niveaux) au raccord.

11. Mettez l'appareil de thérapie sous tension. Allongez-vous. Respirez normalement.

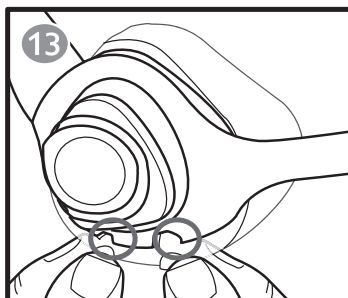
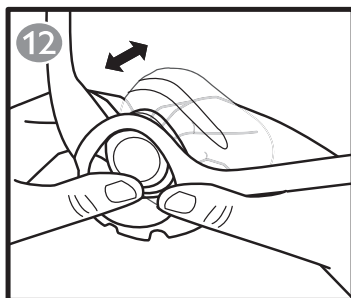
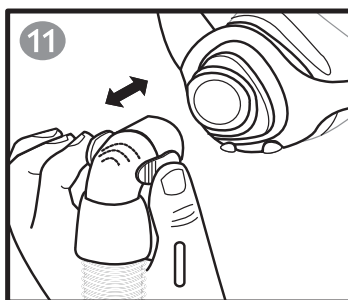
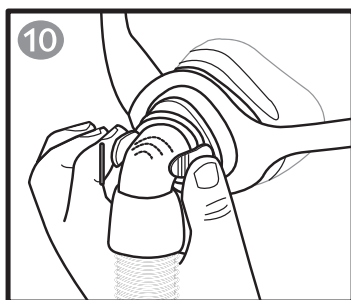
12. Essayez différentes positions pour dormir. Bougez jusqu'à vous sentir à l'aise. En cas de fuites d'air excessives, procédez aux derniers réglages. Il est normal que vous en perceviez quelques-unes.

✳ Conseils de confort

- L'erreur la plus fréquente consiste à trop serrer le harnais. Celui-ci doit être lâche et permettre un port confortable. Si la peau forme un renflement autour du masque ou si des marques rouges apparaissent, desserrez le harnais.
- Repositionnez le masque en l'éloignant tout droit du visage, puis remettez-le doucement en place.
- Ajustez les sangles latérales du harnais afin d'éliminer les fuites autour des yeux.

Retrait du masque

Décrochez l'un des clips inférieurs du harnais. Glissez le harnais vers l'avant, par-dessus la tête.



Démontage/Montage

Coque en tissu réversible

Choisissez un tissu dont vous aimez le contact sur votre peau. Ce côté doit être dirigé vers l'intérieur, vers le coussinet et le harnais. La coque transparente n'est pas réversible.

Retrait du coude et des tubes

1. Appuyez sur les languettes de retrait rapide ⑩.

2. Tirez sur le coude pour l'éloigner du coussinet ⑪.

Retrait du coussinet

Poussez le coussinet vers l'arrière à travers la coque ⑫.

Retrait du harnais

1. Décrochez les clips inférieurs du harnais de la coque ou déliez les languettes inférieures et tirez.
2. Déliez les languettes supérieures du harnais et tirez sur les sangles à travers la coque.

Fixation du coussinet

1. Poussez le coussinet dans la coque, vers l'avant, puis appuyez jusqu'à ce qu'il soit bien stable (12).
2. Le bas du coussinet s'aligne avec les découpes de la coque du masque (13).

Fixation du coude et des tubes

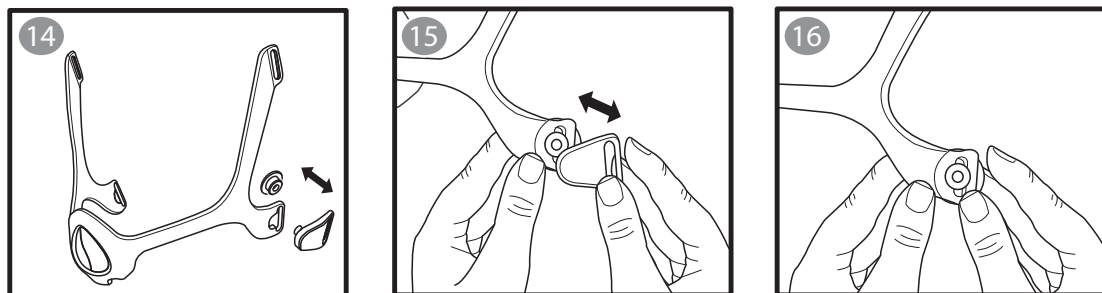
Poussez le coude dans le coussinet jusqu'à ce que les languettes de retrait rapide se clipsent en place (11).

Fixation du harnais

1. Tenez la courroie de tête en l'air.
2. Vérifiez que la sangle large, portant l'inscription « Philips Respironics », est dirigée vers l'extérieur.
3. Faites glisser les languettes du harnais dans les fentes pour les bras de la coque la plus longue.
4. Accrochez les clips du harnais sur la coque ou faites glisser les languettes dans les fentes pour les bras de la plus petite coque si vous n'utilisez pas les clips du harnais.

En option : Démontage/Montage des clips magnétiques de harnais

Si le masque Wisp est équipé de clips magnétiques de harnais (14), les consignes suivantes s'appliquent :



Retrait des clips magnétiques de harnais

1. Détachez la partie avant du clip magnétique de la partie circulaire arrière du clip pour retirer les aimants. (15)
2. Retirez la partie circulaire arrière en la poussant hors de la fente intérieure de la coque du masque. (16) Pour un retrait plus simple, essayez de plier légèrement le masque.

Fixation des clips magnétiques de harnais

1. Poussez la partie circulaire arrière du clip magnétique de harnais dans la fente intérieure de la coque du masque jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. (16)
2. Insérez la partie avant du clip magnétique de harnais dans la partie circulaire arrière. Le clip se met en place lorsque les parties magnétiques sont enclenchées. (15)

Contrôle de résistance System One Philips Respironics

Lorsqu'il est utilisé conjointement à un appareil Philips Respironics System One, ce masque assure une compensation optimale de la résistance. La valeur de ce masque est X1 et doit être configurée par le fournisseur.

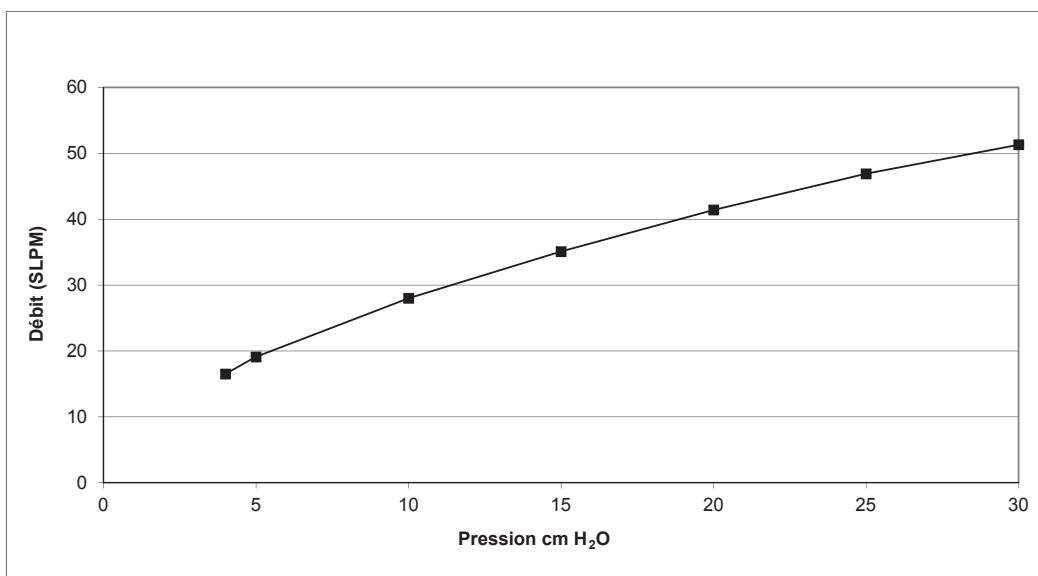
Remarques :

- Comparez le masque à l'appareil. Consultez le manuel de l'appareil si les valeurs diffèrent.
- System One n'est pas compatible avec les masques nécessitant un dispositif d'expiration séparé.

Caractéristiques techniques

⚠ Avertissement : Les caractéristiques techniques du masque permettent au professionnel de santé de déterminer sa compatibilité avec l'appareil de traitement par PPC ou à deux niveaux. S'il est utilisé sans respecter ces spécifications ou avec des dispositifs non compatibles, le masque risque d'être inconfortable et de présenter une étanchéité insuffisante. Ainsi, il ne sera pas possible d'obtenir un résultat thérapeutique optimal et des fuites ou des variations du taux de fuite risquent d'affecter le fonctionnement de l'appareil. La courbe de débit/pression illustrée ci-dessous est une approximation des performances attendues. Les mesures exactes peuvent varier.

Courbe de débit/pression



Résistance

Chute de pression à

	50 SLPM	100 SLPM
Toutes tailles	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volume de l'espace mort

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (uniquement pour adultes)	85 ml

Niveau sonore

Niveau de puissance acoustique pondérée A	27 dBA
Niveau de pression acoustique pondérée A à 1 m	19 dBA

Mise au rebut

Mettez ce produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Conditions d'entreposage

Température : De -20 à +60 °C

Humidité relative : 15 à 95 % sans condensation

Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit ses systèmes de masques (notamment les coques et les coussinets de masque) (ci-après, le « Produit ») contre tout défaut de fabrication ou de matériaux pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de l'achat (la « Période de garantie »).

Si le Produit montre des défaillances dans des conditions d'utilisation normales au cours de la Période de garantie et s'il est renvoyé à Respironics pendant ladite Période de garantie, Respironics remplacera le Produit. La présente garantie n'est pas cessible et concerne uniquement le premier propriétaire du Produit. Le recours au remplacement susmentionné sera l'unique recours en cas de violation de la garantie suscitée. La présente garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un usage abusif, à un acte de négligence, à une modification, à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien du Produit dans des conditions d'utilisation normales et conformément aux conditions énoncées dans la documentation produit. Elle ne couvre pas non plus les défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux.

Cette garantie ne s'applique à aucun Produit ayant été réparé ou modifié par quiconque ne faisant pas partie du personnel de Respironics. Respironics ne peut pas être tenue pour responsable des pertes économiques, pertes de bénéfices, coûts directs ou indirects et autres dommages consécutifs, spéciaux ou accidentels susceptibles de résulter de la vente ou de l'utilisation du Produit. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accidentels ou consécutifs n'est pas valable dans certains pays. Par conséquent, la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer dans votre cas.

CETTE GARANTIE ANNULE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. EN OUTRE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LES GARANTIES CONCERNANT LA COMMERCIALISATION OU L'ADÉQUATION DU PRODUIT À UN OBJECTIF DONNÉ, EST SPÉCIFIQUEMENT REJETÉE. CERTAINS PAYS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION DE GARANTIES IMPLICITES. IL EST DONC POSSIBLE QUE CERTAINES DES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES NE VOUS CONCERNENT PAS. CETTE GARANTIE VOUS CONFÈRE CERTAINS DROITS JURIDIQUES SPÉCIFIQUES, AUXQUELS PEUVENT S'AJOUTER D'AUTRES DROITS EN FONCTION DE VOTRE JURIDICTION.

Pour exercer vos droits en vertu de cette garantie limitée, contactez votre fournisseur local agréé Respironics, Inc. ou Respironics, Inc. à l'adresse suivante : 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, États-Unis ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Allemagne.

Istruzioni per l'uso - Italiano

Uso previsto

La maschera nasale Wisp è destinata a fornire un'interfaccia per la somministrazione della terapia CPAP o bi-level ai pazienti. La maschera è destinata all'utilizzo domestico monopaziente oppure in ambiente ospedaliero/sanitario multi-paziente. La maschera deve essere utilizzata su pazienti (peso >30kg) ai quali è stata prescritta la terapia CPAP o bi-level.

La maschera nasale Wisp Youth è destinata a fornire un'interfaccia per la somministrazione della terapia CPAP o bi-level ai pazienti. La maschera è destinata all'utilizzo domestico monopaziente oppure in ambiente ospedaliero/sanitario multi-paziente. la maschera deve essere utilizzata su pazienti di almeno 7 anni di età (> 18 kg) ai quali è stata prescritta una terapia CPAP o bi-level.

Note:

- Poiché in questa maschera è incorporata l'espiazione, non è necessario utilizzare un dispositivo espiratorio separato.
- Questa maschera non è stata realizzata con lattice di gomma naturale o DEHP.

Simboli



Avvertenza o attenzione



Nota



Suggerimento



Non prodotta con lattice
di gomma naturale

X1

Controllo resistenza
System One

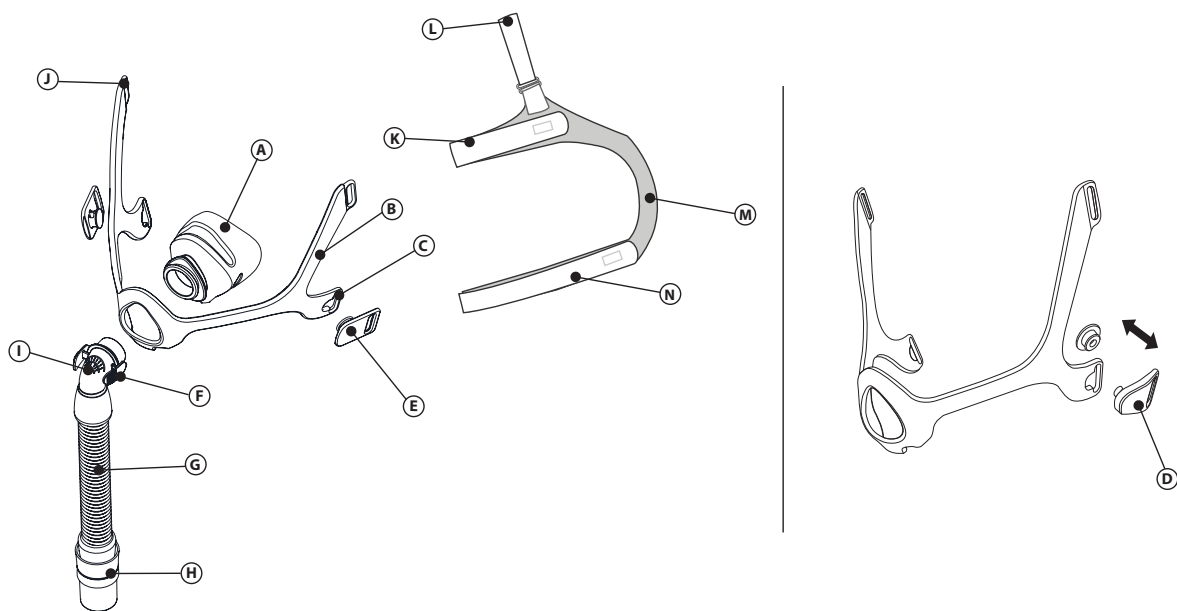
Messaggi di avvertenza

- Questa maschera non è adatta a fornire ventilazione in pressione di supporto.
- Lavarla a mano prima dell'uso. Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.
- Alcuni utenti possono manifestare arrossamento della pelle, irritazione o fastidio. In tal caso, interrompere l'uso e contattare l'operatore sanitario.
- Consultare un medico o un dentista in caso di dolore a denti, gengive o mascella. L'uso di una maschera potrebbe aggravare una condizione dentale pre-esistente.
- Consultare un medico se durante l'uso della maschera o dopo la rimozione della stessa, si verificano i seguenti sintomi: secchezza oculare, dolore oculare, infezioni oculari o visione offuscata. Consultare un oculista se i sintomi persistono.
- Il materiale della maschera deve essere lontano dagli occhi.
- Non bloccare né sigillare la valvola espiratoria.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo. Attenzione ai segni di eccessivo serraggio, come arrossamento eccessivo, lesioni o pelle rigonfia intorno ai bordi della maschera. Allentare le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo per alleviare i sintomi.
- Questa maschera è stata progettata per l'utilizzo con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Non indossare questa maschera a meno che il sistema CPAP o bi-level non sia acceso e funzioni correttamente. Non bloccare o cercare di sigillare la valvola espiratoria. **Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono destinati ad essere utilizzati con maschere con connettori speciali che presentano fori di sfogo per consentire la fuoriuscita di un flusso continuo di aria dalla maschera. Quando il dispositivo CPAP è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo CPAP spinge via l'aria espirata attraverso la valvola espiratoria della maschera. Tuttavia, quando il dispositivo CPAP non è in funzione, attraverso la maschera non verrà erogata sufficiente aria fresca e l'aria espirata potrebbe essere reinalata. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli di sistemi CPAP.
- Se con il dispositivo viene utilizzato ossigeno, il flusso di ossigeno deve essere spento quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza:** quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato acceso, l'ossigeno erogato nei tubi del ventilatore potrebbe accumularsi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo. L'ossigeno accumulato nell'alloggiamento del dispositivo crea rischio di incendio.
- Ad una velocità fissa di flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia, a seconda delle impostazioni di pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera scelta e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli dei dispositivi CPAP o bi-level.
- A basse pressioni CPAP o EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure, Pressione positiva espiratoria delle vie aeree) il flusso attraverso la valvola espiratoria potrebbe non essere adeguato a liberare il tubo da tutto il gas espirato. Potrebbe verificarsi la reinalazione.
- Il collegamento di un dispositivo espiratorio richiede la regolazione del livello della pressione per compensare le maggiori perdite.

Se la maschera contiene fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo, si applicano le seguenti avvertenze:

- I fermagli del dispositivo di fissaggio sul capo contengono magneti. Prima di utilizzare questa maschera, contattare il proprio operatore sanitario.
- Alcuni dispositivi medici possono essere influenzati dai campi magnetici. I fermagli magnetici in questa maschera devono essere tenuti ad almeno 50 mm di distanza da qualsiasi dispositivo medico attivo, con particolare attenzione ai dispositivi impiantati come pacemaker, defibrillatori e impianti cocleari.
- Non utilizzare nelle vicinanze o all'interno di attrezzature per risonanza magnetica (RM).
- Mantenere le fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo smontate e fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione accidentale, rivolgersi immediatamente a un medico.

Caratteristiche



- Ⓐ Cuscinetto della maschera
- Ⓑ Telaio della maschera (trasparente o in tessuto)
- Ⓒ Fessura inferiore del telaio
- Ⓓ Fermaglio magnetico del dispositivo di fissaggio sul capo (opzionale)
- Ⓔ Fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo
- Ⓕ Linguetta di sgancio rapido
- Ⓖ Gruppo tubi
- Ⓗ Snodo
- Ⓘ Raccordo a gomito con valvola espiratoria (non bloccare)
- ⓵ Fessura superiore del telaio dispositivo di fissaggio sul capo
- Ⓚ Cinghia superiore del dispositivo di fissaggio sul capo
- Ⓛ Cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo con ansa per la gestione dei tubi (opzionale)
- Ⓜ Cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo
- Ⓝ Cinghia inferiore del dispositivo di fissaggio sul capo

Prima dell'uso leggere e comprendere completamente le istruzioni

- Lavare a mano la maschera ①.
- Lavare il viso. Non utilizzare crema idratante/lozione sulle mani o sul viso.
- Ispezionare la maschera. Sostituire i cuscinetti se sono induriti o strappati. Sostituire i componenti danneggiati.
- Se la maschera è dotata di fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo assicurarsi che queste siano assemblate correttamente nella struttura e nel dispositivo di fissaggio sul capo.

Istruzioni per la pulizia

 **Nota:** se la maschera è dotata di fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo, lasciarli fissati al telaio prima della pulizia.

Giornalmente: lavare a mano le parti non in tessuto.

Settimanalmente: lavare a mano le parti in tessuto.

1. Lavare in acqua calda con detersivo per piatti liquido.
2. Sciacquare accuratamente.
3. Asciugare completamente all'aria prima dell'uso.

Attenzione:

- Non pulire la maschera con candeggina, alcol, soluzioni contenenti candeggina o alcol o soluzioni contenenti balsamo o idratante.
- Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.
- Qualunque deviazione dalle istruzioni potrebbe compromettere le prestazioni del prodotto.

Istruzioni per il lavaggio in lavastoviglie

Settimanalmente: i componenti della maschera non in tessuto possono essere lavati anche in lavastoviglie.

1. Smontare.
2. Lavare i componenti non in tessuto nel ripiano superiore della lavastoviglie con detersivo per piatti liquido.
3. Asciugare completamente all'aria prima dell'uso.

Attenzione:

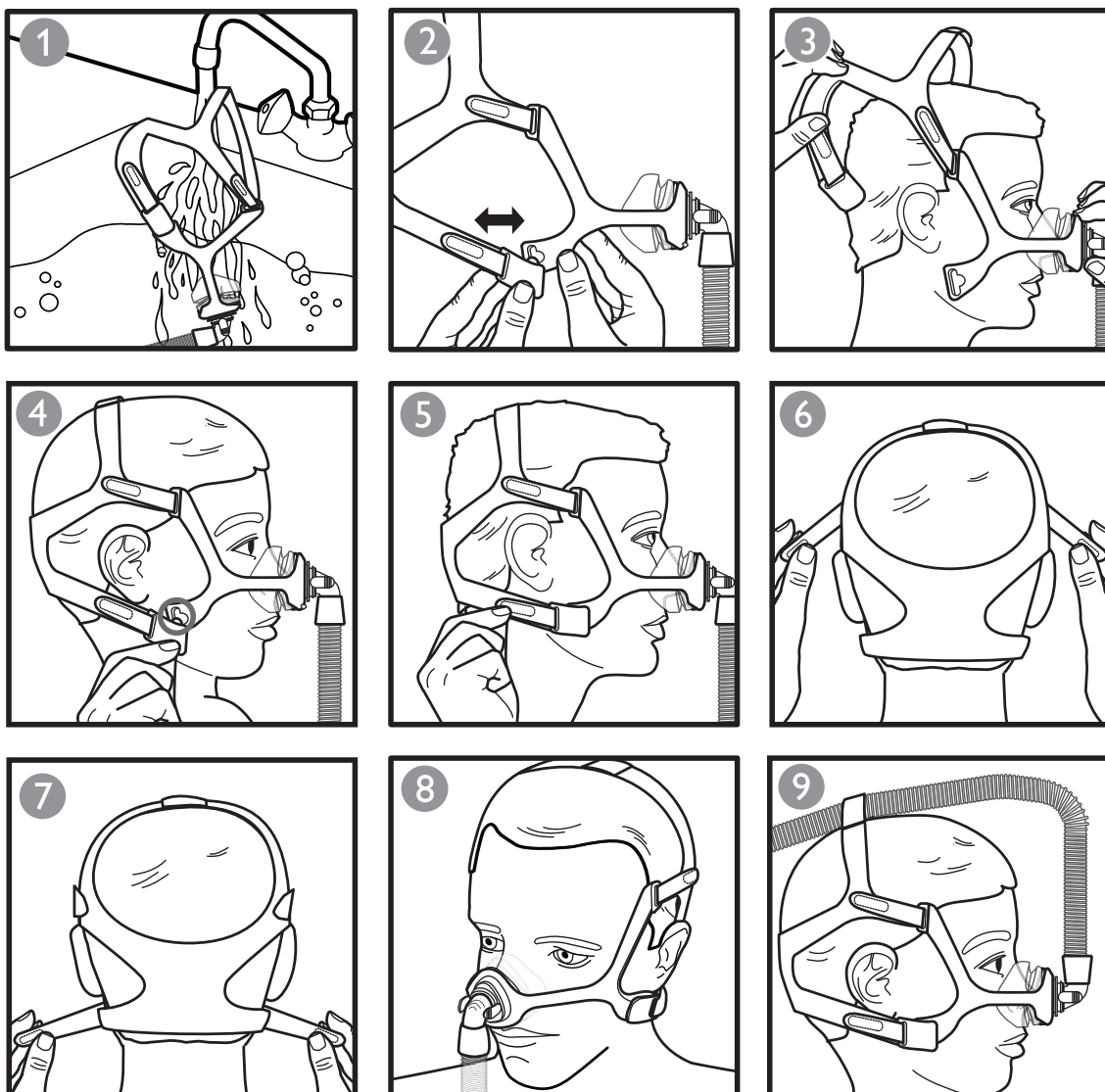
Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.

Disinfezione sanitaria

 **Nota:** se la maschera è dotata di fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo, rimuoverli dal telaio prima della disinfezione nella struttura sanitaria. Per la rimozione, fare riferimento alla sezione *Smontaggio/montaggio dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo*.

Fare riferimento alla Disinfection Guide for Professional Users (Guida alla disinfezione per uso professionale) per il ritrattamento del dispositivo tra un paziente e l'altro in una struttura sanitaria. Accedere all'ultima versione della Guida alla disinfezione all'indirizzo www.healthcare.philips.com o contattando l'Assistenza clienti al numero 1-724-387-4000 o Respironics Deutschland al numero +49 8152 93060.

Posizionamento corretto



Nota: non stringere eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo.

Prima di indossare la maschera

1. Dimensioni: selezionare il cuscinetto che sia adatto alla larghezza del naso, senza bloccare le narici. La parte superiore del cuscinetto può trovarsi tra il ponte e la punta del naso.

Indossare la maschera

2. Linguetta o fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo: scollegarne uno o entrambi (2). Staccare le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo dalla cinghia e tirare attraverso la fessura nel telaio della maschera o se si utilizza il fermaglio piegarlo verso l'esterno.
3. Dispositivo di fissaggio sul capo: tirare il dispositivo di fissaggio sul capo sulla testa (3).
4. Materiale ammortizzante: posizionare il cuscinetto sul naso.
5. Linguetta o fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo: inserire la linguetta nella fessura nel telaio della maschera o premere il fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo per rifissarlo (4).

Regolare la maschera

6. Dispositivo di fissaggio sul capo: staccare le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo dalla cinghia e spingere le linguette contro la cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo per rifissarlo (5).
 - a Collegare la cinghia laterale alla linguetta del dispositivo di fissaggio sul capo posta alla base della cinghia trasversale.
 - b Collegare la linguetta della cinghia inferiore vicino alla parte posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo.

7. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie laterali in modo uniforme ⑥.
 8. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie inferiori in modo uniforme ⑦.
- La maschera deve poggiare comodamente contro il viso ⑧.

Utilizzo della gestione dei tubi (opzionale)

Il tubo flessibile può essere posizionato sulla testa.

9. Far scorrere il tubo della maschera attraverso l'ansa trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo ⑨ prima di collegare il tubo flessibile.

Uso della maschera

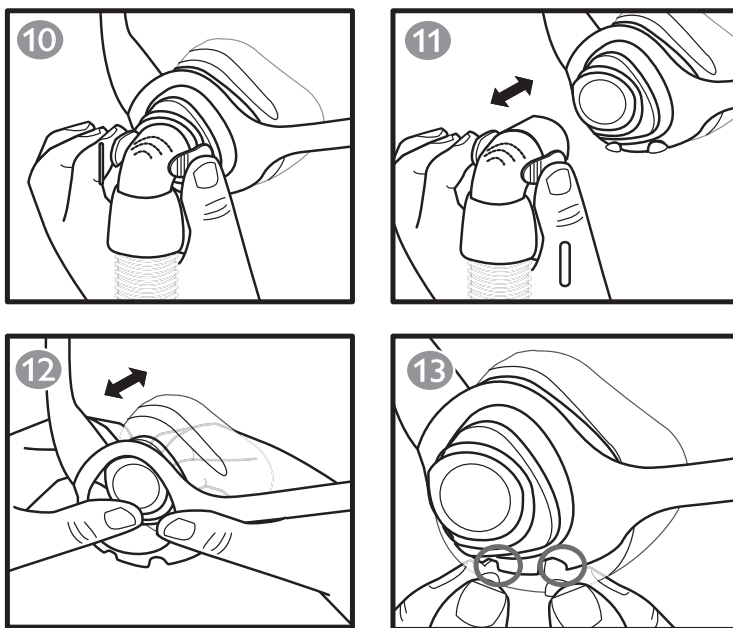
10. Collegare il tubo flessibile (in dotazione con il dispositivo CPAP o bi-level) allo snodo G.
11. Accendere il dispositivo terapeutico. Stendersi. Respirare normalmente.
12. Assumere le diverse posizioni del sonno. Muoversi fino a che non si trova una posizione comoda. In caso di perdite d'aria eccessive, effettuare le regolazioni finali. Alcune perdite d'aria sono normali.

✳ Suggerimenti per il comfort

- L'errore più comune è serrare eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo. Il dispositivo di fissaggio sul capo dovrebbe adattarsi in maniera larga e comoda. Se la pelle si gonfia intorno alla maschera o se si vedono segni rossi, allentare il dispositivo di fissaggio sul capo.
- Riposizionare la maschera allontanandola dal viso direttamente e riposizionandola con delicatezza.
- Regolare la cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo laterale per ridurre le perdite intorno agli occhi.

Rimozione della maschera

Scollegare il fermaglio del dispositivo di fissaggio sul capo inferiore. Far scorrere sulla testa il dispositivo di fissaggio sul capo.



Smontaggio/montaggio

Telaio in tessuto reversibile

Scegliere un tessuto confortevole sulla pelle. Quel lato sarà rivolto verso l'interno verso il cuscinetto e il dispositivo di fissaggio sul capo. Il telaio trasparente non è reversibile.

Rimozione del gomito e tubi

1. Premere le linguette di sgancio ⑩.
2. Allontanare il gomito dal materiale ammortizzante ⑪.

Rimozione del materiale ammortizzante

Spingere all'indietro il materiale ammortizzante attraverso il telaio (12).

Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo.

1. Staccare i fermagli inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo dal telaio o staccare le linguette inferiori e tirare.
2. Staccare le linguette superiori del dispositivo di fissaggio sul capo e tirare le cinghie attraverso il telaio.

Fissaggio del materiale ammortizzante

1. Spingere il cuscinetto nel telaio verso la parte anteriore e premere in posizione (12).
2. Il fondo del materiale ammortizzante corrisponde alle sfinestrature di allineamento del telaio della maschera (13).

Collegamento del gomito e dei tubi

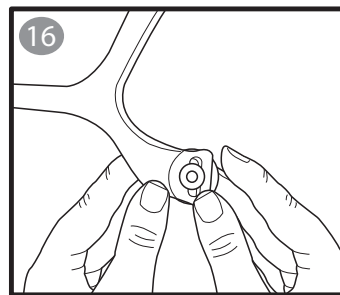
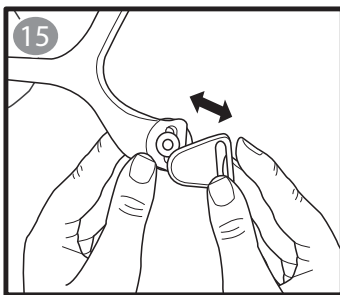
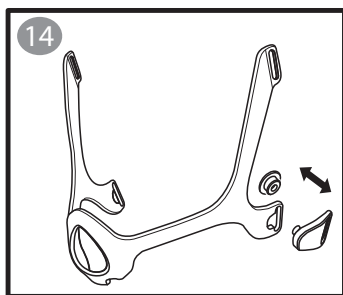
Spingere il gomito nel materiale ammortizzante fino a che le linguette di sgancio rapido scattano in posizione (11).

Fissaggio del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Mantenere la cinghia trasversale verso l'alto.
2. Accertarsi che la cinghia larga marcata "Philips Respironics" sia rivolta verso l'esterno.
3. Far scorrere le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo lungo le fessure del braccio del telaio.
4. Collegare i fermagli del dispositivo di fissaggio sul capo al telaio o far scorrere le linguette nelle fessure del braccio del telaio più corto, se non si utilizzano i fermagli del dispositivo di fissaggio sul capo.

Opzionale: smontaggio/montaggio dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo

Se la maschera Wisp contiene i fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo (14), si applicano le seguenti istruzioni:



Rimozione dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Allontanare l'estremità anteriore del fermaglio magnetico dall'estremità circolare posteriore del fermaglio per disconnettere i magneti. (15)
2. Allontanare ed estrarre l'estremità circolare dalla fessura inferiore del telaio della maschera. (16) Potrebbe essere necessario flettere il telaio della maschera per facilitare la rimozione.

Collegamento dei fermagli magnetici del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Spingere l'estremità circolare posteriore del fermaglio magnetico del dispositivo di fissaggio sul capo all'interno della fessura inferiore del telaio della maschera finché non scatta in posizione. (16)
2. Collegare l'estremità anteriore del fermaglio magnetico all'estremità circolare posteriore. Il fermaglio scatterà in posizione quando le estremità magnetiche sono collegate. (15)

Controllo resistenza Philips Respironics System One

La maschera combinata con un dispositivo System One Philips Respironics, fornisce una compensazione ottimale della resistenza. Questo valore maschera è X1 e dovrebbe essere impostato dal fornitore.

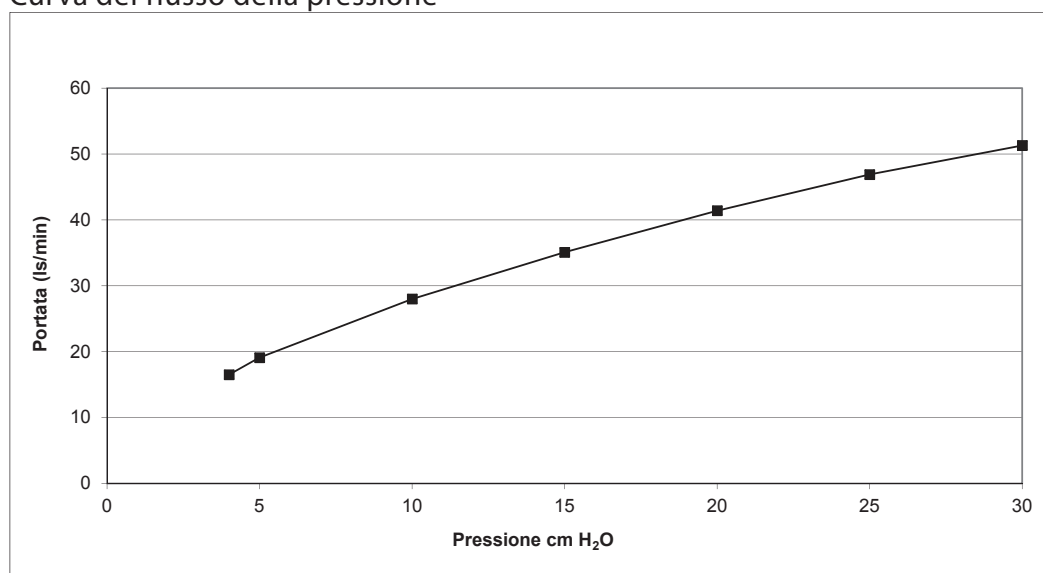
Note:

- Confrontare la maschera con il dispositivo. Consultare il manuale del dispositivo se i valori non corrispondono.
- System One non è compatibile con maschere che utilizzano un dispositivo espiratorio separato.

Specifiche tecniche

 **Avvertenza** – le specifiche tecniche della maschera sono fornite per l'operatore sanitario al fine di determinare se siano compatibili con il dispositivo terapeutico CPAP o bi-level. Se utilizzata al di fuori di queste specifiche, o se utilizzata con dispositivi non compatibili, la maschera potrebbe essere scomoda, la tenuta della maschera potrebbe non essere efficace, la terapia ottimale potrebbe non essere raggiunta e la perdita, o la variazione dell'entità delle perdite, potrebbe influenzare la funzionalità del dispositivo. La curva del flusso della pressione mostrata di seguito è un'approssimazione delle prestazioni previste. Le reali misurazioni potrebbero variare.

Curva del flusso della pressione



Resistenza

Calo di pressione a

	50 ls/min	100 ls/min
Tutte le dimensioni	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volume spazio morto

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (solo adulto)	85 ml

Livelli sonori

Livello di potenza sonora ponderato A	27 dBA
Livello di pressione sonora ponderato A a 1 m	19 dBA

Smaltimento

Smaltire secondo le normative locali.

Condizioni di immagazzinaggio

Temperatura: da -20 a +60 °C

Umidità relativa: dal 15% al 95% (senza condensa)

Garanzia limitata

Respironics, Inc. garantisce che il sistema con maschera (incluso il telaio e il materiale ammortizzante) (il "Prodotto") sarà privo di difetti nei materiali e nella manodopera per un periodo di novanta (90) giorni dalla data di acquisto (il "Periodo di garanzia").

Se il Prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni di normale utilizzo durante il Periodo di garanzia e il prodotto viene restituito a Respironics entro il periodo di garanzia, Respironics sostituirà il prodotto. Questa garanzia non è trasferibile e si applica solo al proprietario originario del prodotto. La sostituzione di cui sopra sarà l'unico risarcimento in caso di violazione della precedente garanzia.

Questa garanzia non copre i danni causati da incidente, abuso, negligenza, alterazione, mancato utilizzo o incapacità di mantenere il prodotto in condizioni normali d'uso e in conformità con i termini di utilizzo del prodotto, e altri difetti non legati ai materiali o di fabbricazione.

Questa garanzia non si applica a prodotti che potrebbero essere stati riparati o modificati da terzi diversi da Respironics. Respironics declina ogni responsabilità per perdite economiche, perdite di profitti, spese generali o indirette o danni consequenziali, speciali o incidentali che possono essere ritenuti derivanti dalla vendita o dall'uso del Prodotto. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, per cui l'esclusione o la limitazione di cui sopra non sono applicabili.

QUESTA GARANZIA VIENE FORNITA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPLICITE. INOLTRE, QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ ALLO SCOPO PARTICOLARE, È LIMITATA A DUE ANNI. ALCUNE GIURISDIZIONI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE O GARANZIE IMPLICITE PER CUI LA LIMITAZIONE DI CUI SOPRA POTREBBE NON ESSERE APPLICABILE.

QUESTA GARANZIA GARANTISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI, NON ESCLUDENDO INOLTRE L'ACQUISIZIONE DI EVENTUALI ALTRI DIRITTI LEGALI VARIABILI A SECONDA DELLA GIURISDIZIONE.

Per esercitare i diritti previsti dalla presente garanzia, contattare il rivenditore autorizzato Respironics, Inc. o Respironics, Inc. all'indirizzo 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, o Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

Gebruiksaanweisung – Deutsch

Anwendungsgebiet

Die Wisp-Nasenmaske ist als Patientenanschluss für die Anwendung von CPAP- oder Bi-Level-Therapie vorgesehen. Sie ist für einzelne Patienten zum Heimgebrauch oder mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Die Maske ist für Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg bestimmt, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

Die Wisp Youth-Nasenmaske ist als Patientenanschluss für die Anwendung von CPAP- oder Bi-Level-Therapie vorgesehen. Diese Maske ist für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder mehrere Patienten in Krankenhäusern/Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Die Maske ist zur Verwendung für Patienten ab dem 7. Lebensjahr (> 18 kg) bestimmt, denen eine CPAP oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

Hinweise:

- Die Maske verfügt über ein integriertes Ausatemventil. Es ist daher kein separates Ausatemgerät erforderlich.
- Bei der Herstellung dieser Maske wurde weder Naturkautschuk noch DEHP verwendet.

Symbole



Warn- oder Vorsichtshinweis



Hinweis



Tipp



Ohne Naturkautschuk hergestellt

X1

System One-Widerstandskontrolle

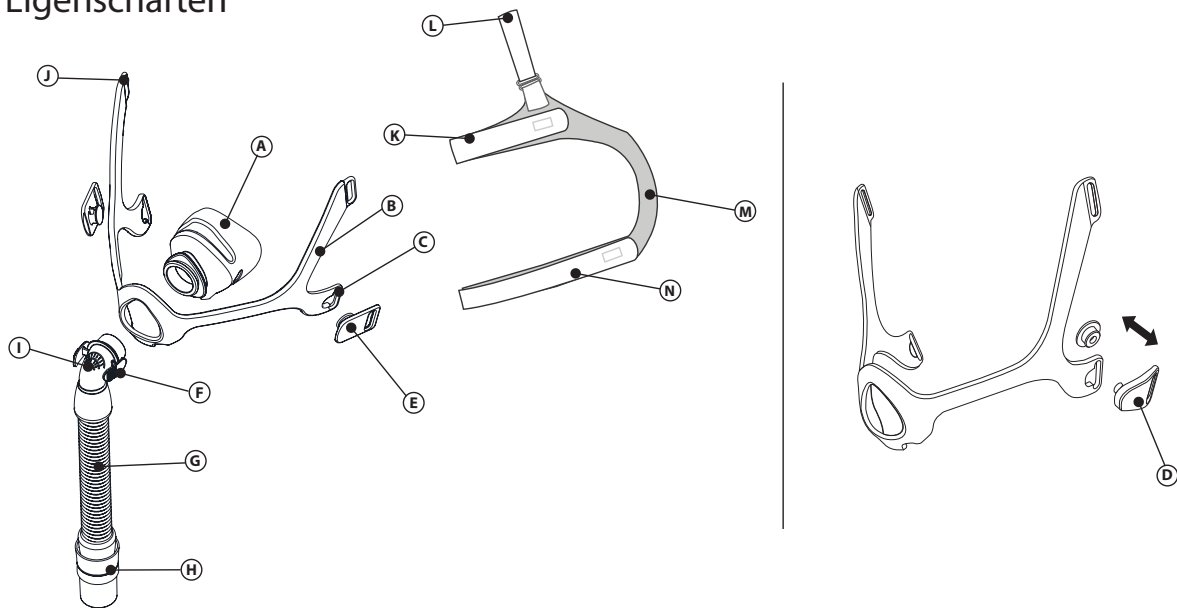
Warnhinweise

- Diese Maske ist nicht für die lebenserhaltende Beatmung geeignet.
- Sie ist vor dem Gebrauch von Hand zu waschen. Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse oder Einrisse u. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.
- Bei manchen Patienten kann es zu Hautrötungen, Irritationen oder anderen Beschwerden kommen. Der Gebrauch sollte in diesen Fällen abgebrochen und der zuständige Arzt oder das Pflegepersonal konsultiert werden.
- Konsultieren Sie bei Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferreizungen Ihren Arzt oder Zahnarzt. Durch die Verwendung der Maske kann eine Verschlimmerung bereits bestehender dentaler Beschwerden auftreten.
- Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn bei oder nach der Verwendung der Maske folgende Symptome auftreten: Augentrockenheit, Augenschmerzen, Augenentzündungen oder verschwommene Sicht. Konsultieren Sie einen Augenarzt, wenn die Symptome fortbestehen.
- Die Maske sollte nicht mit den Augen in Kontakt kommen.
- Die Ausatemventile dürfen nicht blockiert oder abgedichtet werden.
- Ziehen Sie die Bänder der Maskenhalterung nicht zu straff. Achten Sie auf durch zu straffen Sitz verursachte Symptome, wie auffällige Rötung, wund Stellen oder Hautwölbungen, an den Rändern der Maske. Lockern Sie zur Linderung der Symptome die Bänder der Maskenhalterung.
- Diese Maske ist zur Verwendung mit von medizinischen Fachkräften oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bi-Level-Systemen ausgelegt. Diese Maske darf nur bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP- oder Bi-Level-System getragen werden. Halten Sie die Ausatemöffnung in jedem Fall frei. **Erläuterung des Warnhinweises:** CPAP-Systeme sind zur Verwendung mit speziellen Masken vorgesehen, die Anschlüsse mit Entlüftungsöffnungen besitzen, um ununterbrochenes Ausströmen von Luft aus der Maske zu gewährleisten. Bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP-Gerät spült frische Luft aus dem CPAP-Gerät die ausgeatmete Luft durch die Ausatemöffnung der Maske aus. Bei nicht eingeschaltetem CPAP-Gerät strömt nicht ausreichend Frischluft über die Maske aus, sodass die Ausatemluft erneut eingeatmet werden kann. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP-Systemmodelle.
- Wenn das Gerät mit Sauerstoff betrieben wird, muss der Sauerstoffzufluss ausgeschaltet werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung des Warnhinweises:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und der Sauerstoffzufluss eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Atemschlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Bei einer konstanten Flussrate der Sauerstoffzusatzversorgung schwankt die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellungen, Atemmuster des Patienten, Maskenwahl und Leckrate. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Gerätetypen.
- Bei niedrigen CPAP- oder EPAP-Drücken reicht der Durchfluss durch die Ausatemöffnung möglicherweise nicht aus, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu drücken. Es kann zu einem gewissen Grad zur Wiedereinatmung kommen.
- Bei Anschluss einer Ausatemvorrichtung ist eine Anpassung des therapeutischen Druckniveaus erforderlich, um das größere Leck zu kompensieren.

Wenn Ihre Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt, treffen folgende Warnungen zu:

- Die Maskenhalterungsclips enthalten Magnete. Wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, bevor Sie diese Maske verwenden.
- Manche medizinischen Geräte können durch Magnetfelder beeinträchtigt werden. Die magnetischen Clips in dieser Maske sollten sich in einer Entfernung von mindestens 50 mm zu einem aktiven medizinischen Gerät befinden. Besondere Vorsicht ist bei implantierten Geräten, wie Herzschrittmachern, Defibrillatoren und Cochlea-Implantaten geboten.
- Nicht in oder in der Nähe von Geräten für die Magnetresonanztomographie (MRT) verwenden.
- Noch nicht zusammengesetzte magnetische Maskenhalterungsclips außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei versehentlichem Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen.

Eigenschaften



- Ⓐ Maskenpolster
- Ⓑ Maskenrahmen (mit oder ohne Stoffüberzug)
- Ⓒ Rahmenschlitz unten
- Ⓓ Magnetischer Maskenhalterungsclip (opcionális)
- Ⓔ Kopfbandverschluss
- Ⓕ Schnellverschlussklemmen
- Ⓖ Atemschlauch
- Ⓗ Drehgelenk
- Ⓘ Kniestück mit integriertem Ausatemventil (nicht blockieren)
- Ⓝ Rahmenschlitz für Kopfband oben
- Ⓚ Oberes Kopfband
- Ⓛ Scheitelband mit Schlaufe für die Schlauchpositionierung (opcionális)
- Ⓜ Hinteres Kopfband
- Ⓝ Unteres Kopfband

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch.

- Waschen Sie die komplette Maske per Hand ①.
- Waschen Sie das Gesicht. Tragen Sie keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf Hände oder Gesicht auf.
- Untersuchen Sie die Maske. Ersetzen Sie das Polster, sobald es hart geworden oder gerissen ist. Ersetzen Sie alle gebrochenen Teile.
- Verfügt die Maske über magnetische Maskenhalterungsclips, vergewissern Sie sich, dass diese korrekt in den Rahmen und die Maskenhalterung eingesetzt wurden.

Reinigungshinweise

 **Hinweis:** Wenn Ihre Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt, belassen Sie diese für die Reinigung am Rahmen.

Täglich: Waschen Sie die nicht gewebehaltigen Teile von Hand.

Wöchentlich: Waschen Sie die gewebehaltigen Teile von Hand.

1. In warmem Wasser mit flüssigem Geschirrspülmittel waschen.
2. Gründlich abspülen.
3. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Bitte reinigen Sie die Maske nicht mit Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltigen Reinigungslösungen oder Reinigungslösungen, die Pflege- oder Feuchtigkeitszusätze enthalten.
- Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse, Einrisse o. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.
- Abweichungen von dieser Anleitung können die Produktleistung beeinträchtigen.

Hinweise zur Reinigung im Geschirrspüler

Wöchentlich: Die nicht gewebehaltigen Teile der Maske können zusätzlich im Geschirrspüler gereinigt werden.

1. Die Maske in ihre Einzelteile zerlegen.
2. Die nicht gewebehaltigen Teile in der oberen Schublade des Geschirrspülers mit flüssigem Geschirrspülmittel reinigen.
3. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

Achtung:

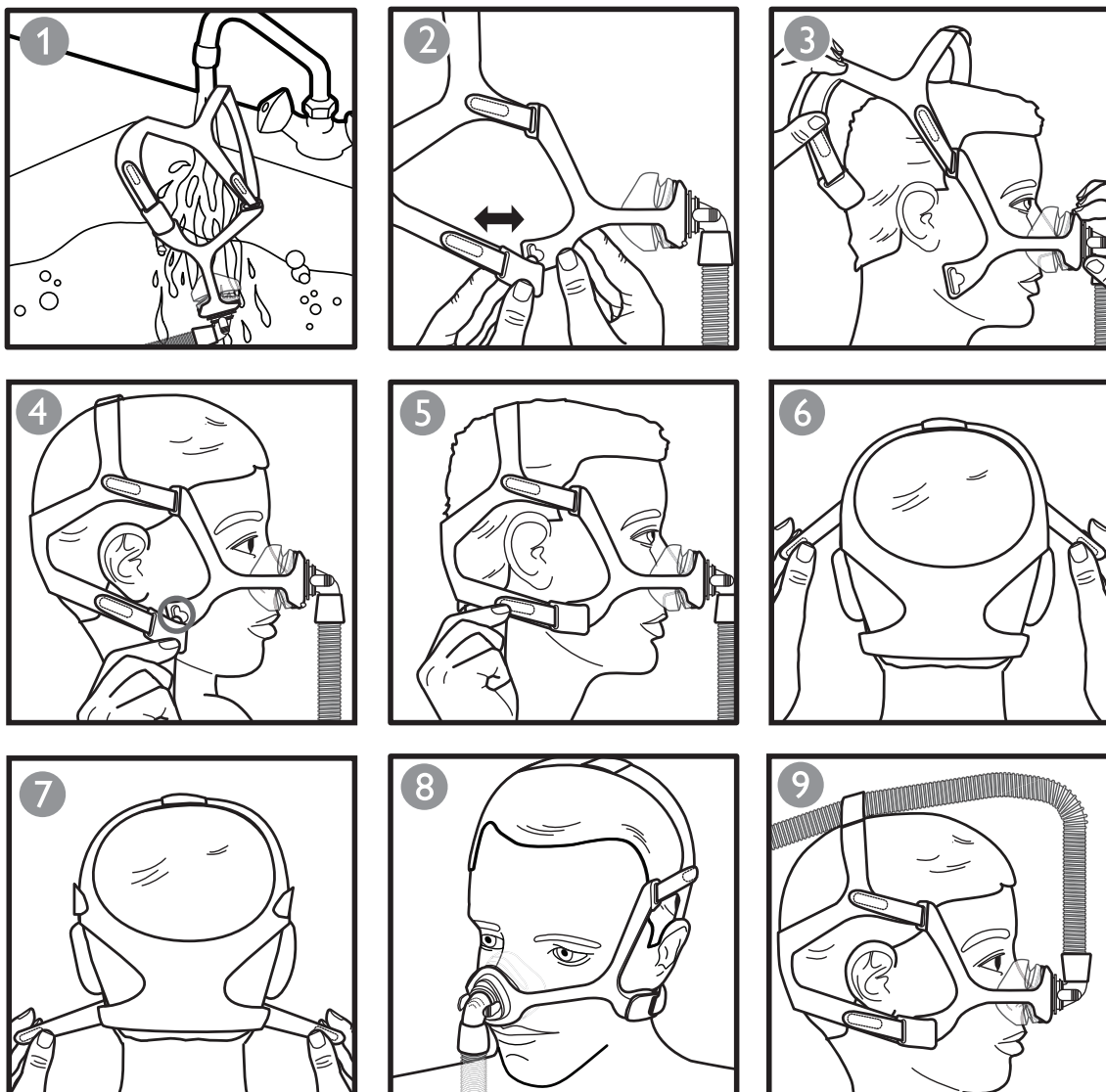
Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse, Einrisse o. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.

Desinfektion in Einrichtungen

 **Hinweis:** Wenn Ihre Maske über magnetische Maskenhalterungsclips verfügt, nehmen Sie diese vor einer Desinfektion in Gesundheitseinrichtungen vom Rahmen ab. Weitere Informationen zum Abnehmen der Clips finden Sie im Abschnitt ***Abnehmen/Anbringen der magnetischen Maskenhalterungsclips***.

Zur Wiederaufbereitung der Maske bei Verwendung für mehrere Patienten in der Klinik beachten Sie bitte den Disinfection Guide for Professional Users (Desinfektionsleitfaden für Fachpersonal). Die aktuelle Fassung des Desinfektionsleitfadens ist unter www.healthcare.philips.com verfügbar oder kann unter 1-724-387-4000 beim Kundendienst oder unter +49 8152 93060 bei Respirationics Deutschland angefordert werden.

Anpassen von Maske, Polster und Maskenhalterung



Hinweis: Ziehen Sie die Maskenhalterung nicht zu straff.

Vor dem Anlegen der Maske

1. Größenanpassung: Wählen Sie ein Polster aus, das für die Breite der Nase geeignet ist und die Nasenlöcher nicht blockiert. Die Oberseite des Polsters darf zwischen dem Nasenrücken und der Nasenspitze ruhen.

Anlegen der Maske

2. Lasche oder Clip der Halterung : Öffnen Sie eine oder beide Laschen (2). Ziehen Sie die Laschen vom Kopfriemen der Maskenhalterung weg, und ziehen Sie sie durch den Schlitz im Maskenrahmen. Bei Verwendung des Clips drehen Sie sie nach außen.
3. Maskenhalterung: Ziehen Sie die Maskenhalterung über den Kopf (3).
4. Polster: Platzieren Sie das Polster über der Nase.
5. Lasche oder Clip der Halterung: Zum Befestigen führen Sie die Lasche durch den Schlitz im Maskenrahmen, oder drücken Sie den Clip in die Aussparung in der Maskenhalterung (4).

Einstellen der Maske

6. Maskenhalterung: Lösen Sie zum Verstellen die Laschen der Maskenhalterung von den Riemen, und drücken Sie sie anschließend wieder fest (5).
 - a Befestigen Sie den seitlichen Riemen an der Lasche, die sich am unteren Ende des Scheitelbandes befindet.
 - b Befestigen Sie die Lasche des unteren Riemens am hinteren Teil der Maskenhalterung.

7. Maskenhalterung: Stellen Sie die seitlichen Riemen gleichmäßig ein (6).
 8. Maskenhalterung: Stellen Sie die unteren Riemen gleichmäßig ein (7).
- Die Maske sollte somit angenehm auf dem Gesicht aufliegen (8).

Führung des Schlauchsystems (optional)

Der flexible Schlauch kann über dem Kopf platziert werden.

9. Führen Sie den Schlauch der Maske durch die Schlaufe am oberen Kopfriemen (9), bevor Sie den flexiblen Schlauch anschließen.

Verwenden der Maske

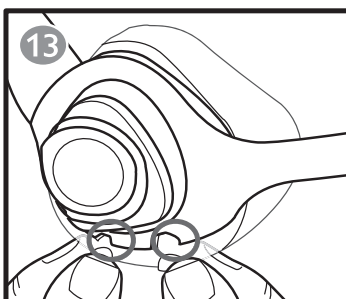
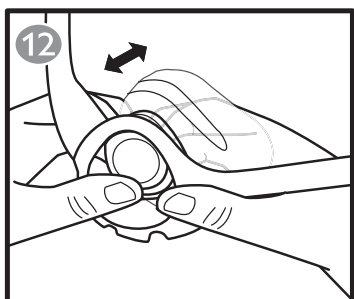
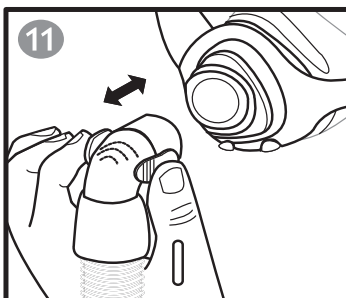
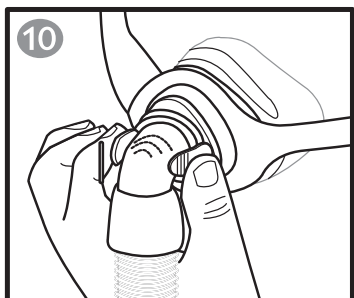
10. Verbinden Sie den flexiblen Schlauch (im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Geräts enthalten) mit dem Drehgelenk.
11. Schalten Sie das Therapiegerät ein. Legen Sie sich hin. Atmen Sie normal.
12. Nehmen Sie verschiedene Schlafpositionen ein. Verändern Sie Ihre Position, bis Sie bequem liegen. Wenn eine größere Leckage vorhanden ist, ändern Sie noch einmal die Einstellung. Eine gewisse Leckage ist normal.

* Tipps für den Tragekomfort

- Der häufigste Fehler besteht im zu straffen Anlegen der Maskenhalterung. Die Maskenhalterung sollte locker und bequem sitzen. Wenn sich die Haut über die Maskenränder wölbt oder sich Rötungen im Gesicht zeigen, sollten Sie die Maskenhalterung etwas lösen.
- Verändern Sie den Sitz der Maske, indem Sie sie nach vorn vom Gesicht wegziehen und sie vorsichtig wieder aufsetzen.
- Stellen Sie die seitlichen Kopfriemen so ein, dass Lecks um die Augen herum minimiert werden.

Abnehmen der Maske

Lösen Sie einen der unteren Clips der Maskenhalterung. Schieben Sie die Maskenhalterung nach vorn über den Kopf.



Demontage/Montage

Rahmen mit beidseitig verwendbarem Gewebe

Wählen Sie das für die Haut angenehme Gewebe. Diese Seite zeigt nach innen zum Polster und zur Maskenhalterung. Der transparente Rahmen ist nicht beidseitig verwendbar.

Entfernen des gekrümmten Anschlussstücks und des Schlauchs

1. Drücken Sie die Schnellverschlussklemmen (10).
2. Ziehen Sie das gekrümmte Anschlussstück vom Polster weg (11).

Entfernen des Polsters

Drücken Sie das Polster rückwärts durch den Maskenrahmen (12).

Entfernen der Maskenhalterung

1. Lösen Sie die unteren Clips der Maskenhalterung vom Maskenrahmen, oder lösen Sie die unteren Laschen und ziehen Sie daran.
2. Lösen Sie die oberen Laschen der Maskenhalterung, und ziehen Sie die Riemen durch den Rahmen.

Befestigen des Polsters

1. Setzen Sie das Polster vorn im Rahmen ein, und drücken Sie es fest (12).
2. Der untere Rand des Polsters fñgt sich in die beiden Aussparungen des Maskenrahmens ein (13).

Befestigen des gekrñmmten Anschlussstñcks und des Schlauchs

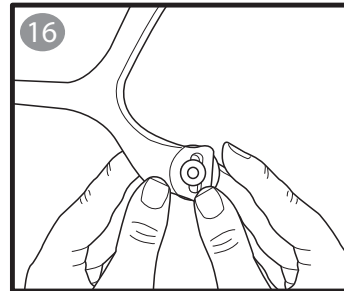
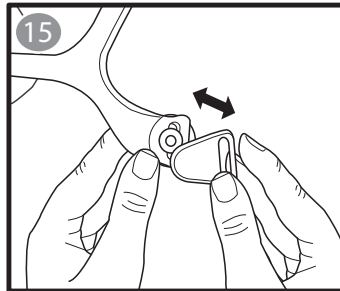
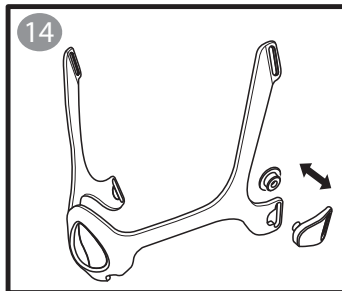
Drñcken Sie das gekrñmmte Anschlussstñck in das Polster, bis die Schnellverschlussklemmen einrasten (11).

Befestigen der Maskenhalterung

1. Halten Sie das Scheitelband hoch.
2. Achten Sie dabei darauf, dass der breite Riemen mit der Beschriftung „Philips Respironics“ nach außen weist.
3. Fñdeln Sie die Laschen der Maskenhalterung in die Schlitze der lñngeren Rahmenbñnder ein.
4. Verbinden Sie die Clips der Maskenhalterung mit dem Rahmen, oder fñdeln Sie die Laschen in die Schlitze der kñrzeren Rahmenbñnder ein, wenn keine Maskenhalterungsclips verwendet werden.

Optional: Abnehmen/Anbringen der magnetischen Maskenhalterungsclips

Wenn Ihre Wisp-Maske ùber magnetische Maskenhalterungsclips verfñgt (14), treffen folgende Anweisungen zu:



Abnehmen der magnetischen Maskenhalterungsclips

1. Ziehen Sie das vordere Teil des magnetischen Clips vom hinteren runden Teil des Clips ab, um die Magnete zu trennen. (15)
2. Drñcken Sie das runde Teil nach hinten aus dem unteren Schlitz im Maskenrahmen heraus. (16) Sie mñssen den Maskenrahmen ggf. fñr eine einfachere Entfernung etwas biegen.

Anbringen der magnetischen Maskenhalterungsclips

1. Drñcken Sie das hintere runde Teil des magnetischen Maskenhalterungsclips in den unteren Schlitz im Maskenrahmen, bis es einrastet. (16)
2. Verbinden Sie das vordere Teil des magnetischen Clips mit dem hinteren runden Teil. Der Clip rastet ein, wenn die magnetischen Teile verbunden sind. (15)

Philips Respironics System One Widerstandskontrolle

Die Maske gewährleistet in Verbindung mit einem Philips Respironics System One-Gerät optimale Widerstandskompensierung. Der Maskenwert ist X1 und sollte vom Anbieter eingestellt werden.

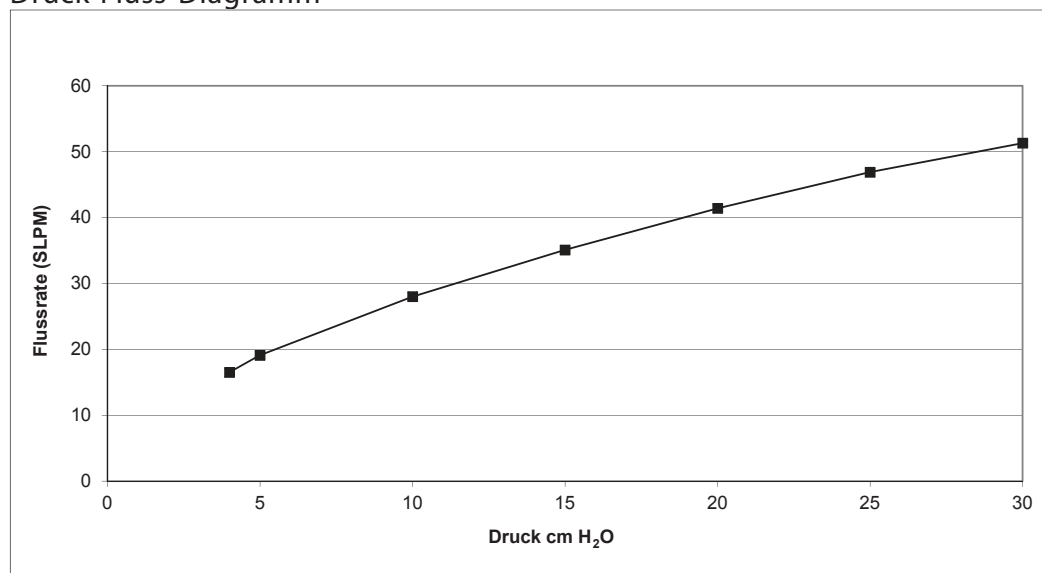
Hinweise:

- Vergleichen Sie die Maske mit dem Gerät. Lesen Sie im Gerätehandbuch nach, wenn die Werte nicht übereinstimmen.
- System One ist nicht mit Masken kompatibel, die eine separate Ausatemvorrichtung aufweisen.

Spezifikationen

 **Warnung:** Anhand der technischen Spezifikationen der Maske kann das medizinische Fachpersonal erkennen, inwieweit die Maske mit dem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel ist. Bei Gebrauch außerhalb dieser Spezifikationen oder bei Verwendung mit inkompatiblen Geräten kann die Maske unbequem, die Abdichtung der Maske nicht wirksam sein, ggf. keine optimale Behandlung erzielt werden, Diskonnektionsalarme ggf. nicht erkannt werden und Lecks oder Schwankungen der Leckage-Rate können sich auf die Gerätefunktion auswirken. Bei dem nachfolgend aufgeführten Druck-Fluss-Diagramm handelt es sich um eine Schätzung der erwarteten Leistung. Die genauen Messungen können davon abweichen.

Druck-Fluss-Diagramm



Widerstand

Druckabfall bei

	50 SLPM	100 SLPM
Alle Größen	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Totraumvolumen

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (nur für Erwachsene)	85 ml

Geräuschpegel

Schallleistungspegel (A):	27 dBA
Schalldruckpegel (A) im Abstand von 1 m:	19 dBA

Entsorgung

Gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

Lagerbedingungen

Temperatur: -20 ° bis +60 °C
15 bis 95 %, nicht kondensierend

Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc. gewährleistet, dass die Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polster) (das „Produkt“) für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Verkaufsdatum (die „Garantiezeit“) frei von Herstellungs- und Materialfehlern ist.

Sollte das Produkt unter normalen Gebrauchsbedingungen innerhalb der Garantiezeit nicht ordnungsgemäß funktionieren, leistet Respironics einen Ersatz, sofern das Produkt in der Garantiezeit an Respironics zurückgegeben wird. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt ausschließlich für den ursprünglichen Eigentümer des Produkts. Die vorhergehende Ersatzleistung ist der einzige Rechtsbehelf für den Fall der Nichterbringung der vorhergehenden Garantie.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Missbrauch, Fahrlässigkeit, bauliche Veränderungen, unsachgemäßen Gebrauch oder nicht vorschriftsgemäße Wartung des Produkts unter normalen Gebrauchsbedingungen und entsprechend den Bestimmungen der Produktdokumentation oder andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.

Von der Garantie ausgenommen sind Produkte, die von anderen als von Respironics repariert oder verändert wurden. Respironics übernimmt keinerlei Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangene Gewinne, Gemeinkosten oder indirekte, beiläufig entstandene Schäden, Sonder- oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können. In manchen Rechtsgebieten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft. DIESE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN GEGEBEN. ALLE STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, WERDEN EXPLIZIT AUSGESCHLOSSEN. IN MANCHEN RECHTSGEBIETEN SIND AUSSCHLUSSKLAUSELN VON STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN NICHT ZULÄSSIG, SODASS DIE OBEN AUFGEFÜHRTE BESCHRÄNKUNG MÖGLICHERWEISE NICHT AUF SIE ZUTRIFFT. MIT DIESER GARANTIE ERHALTEN SIE BESTIMMTE RECHTE. DARÜBER HINAUS HABEN SIE MÖGLICHERWEISE ANDERE RECHTE, DIE IM JEWEILIGEN RECHTSGEBIET GELTEN.

Zur Ausübung der aus dieser beschränkten Garantie herrührenden Rechte wenden Sie sich an den autorisierten Respironics, Inc.-Händler vor Ort oder an Respironics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder an Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.

Instrucciones de uso: Español

Uso previsto

La mascarilla nasal Wisp está prevista para proporcionar una interfaz para la aplicación de CPAP o terapia binivel a pacientes. La mascarilla es para uso en un solo paciente en el entorno domiciliario y en varios pacientes en entornos hospitalarios o institucionales. La mascarilla es para uso en pacientes (>30kg) a los que se les ha prescrito CPAP o terapia binivel.

La mascarilla nasal Wisp Youth está prevista para proporcionar una interfaz para la aplicación de CPAP o terapia binivel a pacientes. Esta mascarilla está destinada para su uso en un solo paciente en un entorno doméstico y para varios usos en más de un paciente en un entorno hospitalario o institucional. La mascarilla solo debe utilizarse en pacientes a partir de los 7 años (>18 kg) a los que se les haya prescrito la terapia CPAP o binivel.

Notas:

- La mascarilla dispone de conector espiratorio integrado, por lo que no es necesario utilizar un dispositivo espiratorio independiente.
- esta mascarilla no está fabricada con caucho natural ni DEHP.

Símbolos



Advertencia o precaución



Nota



Consejo



No fabricado con látex de caucho natural

X1

Control de la resistencia System One

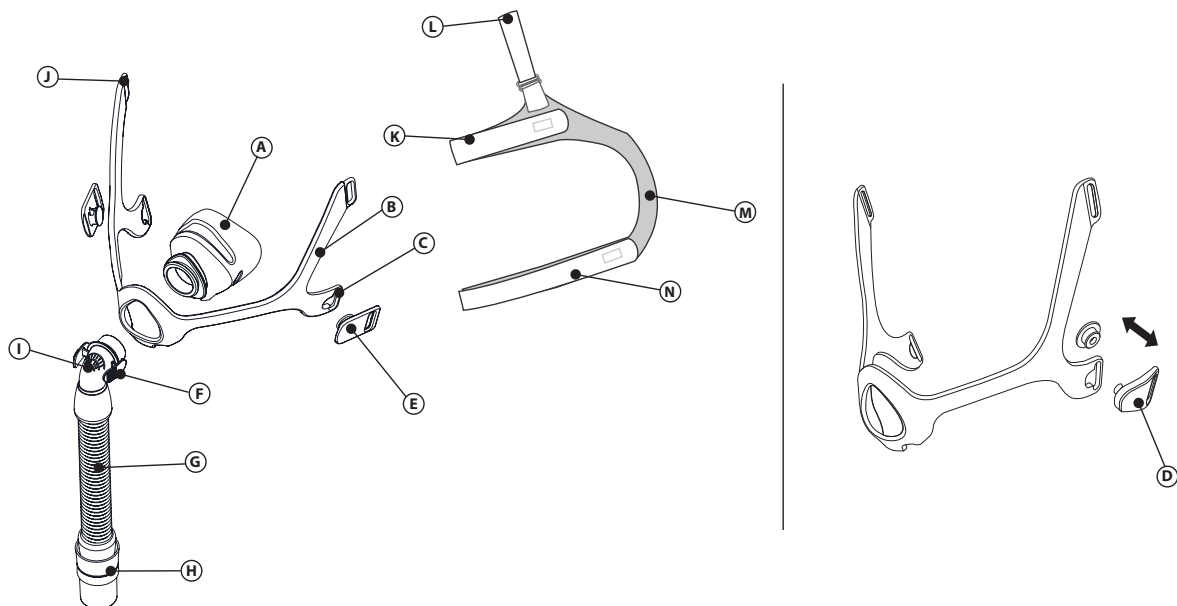
Advertencias

- Esta mascarilla no es apropiada para suministrar ventilación capaz de mantener las constantes vitales.
- Lávese las manos antes de usar. Examine la mascarilla para asegurarse de que no haya daños ni signos de desgaste (grietas, fisuras, desgarrones, etc.). Deseche y sustituya cualquier componente cuando resulte necesario.
- Algunos usuarios pueden experimentar enrojecimiento, irritación o molestias en la piel. Si esto sucediera, deje de usarla y póngase en contacto con su profesional médico.
- Consulte a un médico o un dentista si siente dolor en los dientes, las encías o la mandíbula. El uso de una mascarilla puede agravar problemas dentales preexistentes.
- Consulte a un médico si experimenta los siguientes síntomas mientras utiliza la mascarilla o después de retirarla: sequedad de ojos, dolor de ojos, infecciones en los ojos o visión borrosa. Consulte a un oftalmólogo si persisten los síntomas.
- El material de la mascarilla debe estar alejado de los ojos.
- No obstruya ni selle los conectores espiratorios.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Esté atento a cualquier signo de presión excesiva, como un enrojecimiento excesivo, llagas o abultamiento de la piel alrededor de los bordes de la mascarilla. Afloje las correas del arnés para aliviar los síntomas.
- Esta mascarilla ha sido diseñada para utilizarse con sistemas de CPAP o binivel recomendados por un profesional sanitario o un terapeuta respiratorio. No utilice esta mascarilla salvo que el sistema de CPAP o binivel esté encendido y funcione correctamente. No obstruya ni intente sellar el puerto de espiración. **Explicación de la advertencia:** los sistemas de CPAP están diseñados para utilizarse con mascarillas especiales con conectores que tienen orificios de ventilación para permitir el flujo continuo de aire hacia el exterior de la mascarilla. Cuando la máquina de CPAP está encendida y funciona correctamente, el aire nuevo de la máquina empuja hacia fuera el aire exhalado a través del puerto de espiración acoplado a la mascarilla. No obstante, cuando la máquina de CPAP está apagada, no se proporcionará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. Esta advertencia es válida para la mayoría de modelos de sistemas de CPAP.
- Si se utiliza oxígeno con el dispositivo, debe cortarse su flujo cuando el dispositivo no está en funcionamiento. **Explicación de la advertencia:** cuando el dispositivo no está en marcha y se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado a los tubos del ventilador puede acumularse en el interior del dispositivo. El oxígeno acumulado en el interior del dispositivo causará un riesgo de incendio.
- Con un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará en función de los niveles de presión, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla elegida y la tasa de fuga. Esta advertencia es válida para la mayoría de tipos de máquina de CPAP y binivel.
- A presiones bajas de CPAP o EPAP, el flujo a través del conector espiratorio puede ser inadecuado para eliminar todo el gas espirado del tubo. Puede producirse reinhalación.
- Si se acopla un dispositivo espiratorio hará falta un ajuste del nivel de presión terapéutico para compensar la fuga adicional.

Si su mascarilla tiene presillas magnéticas en el arnés, tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- Las presillas del arnés contienen imanes. Póngase en contacto con un profesional médico antes de usar esta mascarilla.
- Algunos dispositivos médicos pueden verse afectados por los campos magnéticos. Las presillas magnéticas de esta mascarilla deben mantenerse a una distancia de al menos 50 mm de cualquier dispositivo médico activo, especialmente de dispositivos implantados tales como marcapasos, desfibriladores e implantes cocleares.
- No lo use en ni cerca de ningún equipo de imágenes por resonancia magnética (IRM).
- Mantenga las presillas magnéticas del arnés sin montar fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión accidental, acuda a urgencias inmediatamente.

Características



- (A) Almohadillado de la mascarilla
- (B) Armazón de la mascarilla (transparente o de tela)
- (C) Ranura inferior del armazón
- (D) Presilla magnética del arnés (opcional)
- (E) Presilla de arnés
- (F) Lengüetas de liberación rápida
- (G) Soporte de tubo
- (H) Conector giratorio
- (I) Codo con conector espiratorio integrado (no bloquear)
- (J) Ranura superior del armazón del arnés
- (K) Correa superior del arnés
- (L) Correa de la coronilla del arnés con bucle para posicionamiento del tubo (opcional)
- (M) Correa posterior del arnés
- (N) Correa inferior del arnés

Antes de utilizar la mascarilla, lea y comprenda las instrucciones completamente.

- Lave a mano la mascarilla ①.
- Lávese la cara. No utilice crema hidratante ni loción en las manos ni en la cara.

- Revise la mascarilla. Cambie el almohadillado si está endurecida o rasgada. Cambie cualquier parte que esté rota.
- Si la mascarilla tiene presillas magnéticas en el arnés, asegúrese de que estén correctamente montadas en el armazón y el arnés.

Instrucciones de limpieza

ⓘ Nota: si su mascarilla tiene un arnés con presillas magnéticas, déjelas unidas al armazón antes de limpiarla.

Diaria: lave a mano los componentes que no son de tela.

Semanal: lave a mano los componentes que son de tela.

1. Lave en agua templada con un jabón líquido para vajillas.
2. Enjuague muy bien.
3. Deje secar al aire totalmente antes de volver a usar.

⚠ Precauciones:

- No limpie la mascarilla con lejía, alcohol, soluciones que contengan alcohol o lejía ni soluciones con acondicionadores o suavizantes.
- Examine la mascarilla para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.
- Cualquier incumplimiento de estas instrucciones afectará al rendimiento del producto.

Instrucciones para lavado en lavavajillas

Semanal: Además, también se pueden limpiar los componentes de la mascarilla que no son de tela en el lavavajillas.

1. Desmonte los componentes.
2. Lave los componentes que no son de tela en el estante superior del lavavajillas con jabón líquido para vajillas.
3. Deje secar al aire totalmente antes de volver a usar.

⚠ Precaución:

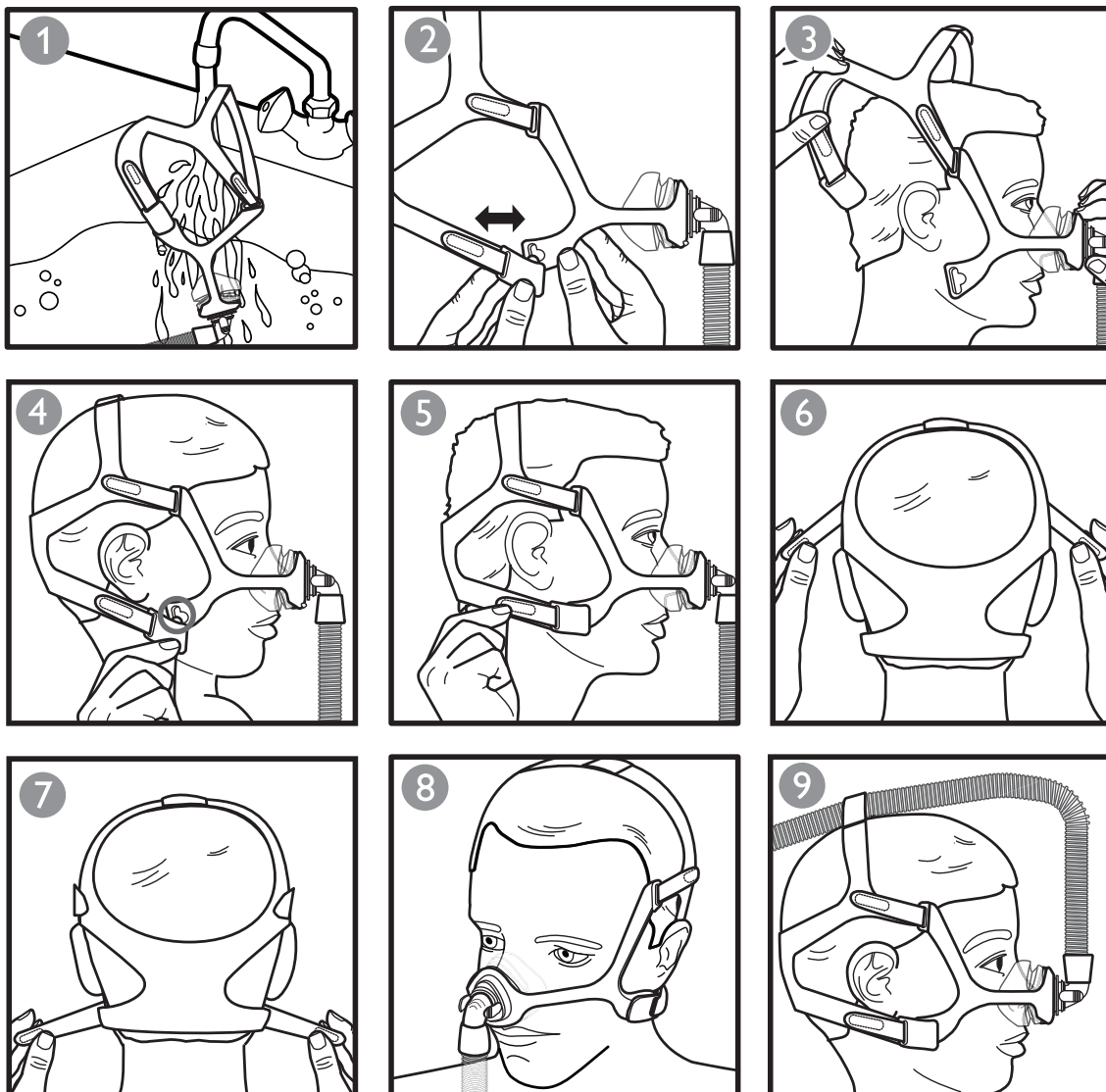
Examine la mascarilla para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.

Desinfección institucional

ⓘ Nota: si su mascarilla tiene un arnés con presillas magnéticas, retírelas del armazón antes de llevar a cabo una desinfección institucional. Consulte la sección **Montaje y desmontaje de las presillas magnéticas del arnés** para retirarlas.

Consulte en la Disinfection Guide for Professional Users (Guía de desinfección para usuarios profesionales) la forma de reprocesar el producto entre pacientes en un entorno clínico. Acceda a la última versión de la Guía de desinfección en www.healthcare.philips.com o llamando al servicio de Atención al cliente al 1-724-387-4000 o a Respironics Deutschland al +49 8152 93060.

Encontrar el ajuste adecuado



Nota: no apriete en exceso el arnés.

Antes de colocarse la mascarilla

1. Cómo determinar el tamaño: Seleccione el almohadillado correcto para la anchura de la nariz sin bloquear las fosas nasales. La parte superior del almohadillado debe asentarse entre el puente y la punta de la nariz.

Colocarse la mascarilla

2. Lengüeta o enganche del arnés: desacople uno o los dos (2). Separe las lengüetas del arnés e introdúzcalas por la ranura del armazón de la mascarilla o, si está utilizando el enganche, gírelo hacia fuera.
3. Arnés: Pase el arnés sobre la cabeza (3).
4. Almohadillado: Ponga el almohadillado sobre la nariz.
5. Lengüeta o enganche del arnés: introduzca la lengüeta por la ranura del armazón de la mascarilla o presione el enganche contra la ranura del arnés para volver a acoplarlo (4).

Cómo ajustar la mascarilla

6. Arnés: separe las lengüetas del arnés de las correas del arnés y, a continuación, presione las lengüetas contra las correas para volver a acoplarlas (5).
 - a Acople la correa lateral a la lengüeta del arnés situada en la base de la correa de la coronilla.
 - b Acople la lengüeta de la correa inferior cerca de la parte trasera del arnés.
7. Arnés: ajuste las tiras laterales de forma equilibrada (6).

8. Arnés: ajuste las tiras inferiores de forma equilibrada ⑦.
La mascarilla debería asentarse sobre la cara de forma cómoda ⑧.

Usar el posicionamiento del tubo (opcional)

El tubo flexible puede colocarse sobre la cabeza.

9. Deslice el tubo de la mascarilla a través del bucle para la coronilla del arnés ⑨ antes de acoplar el tubo flexible.

Usar la mascarilla

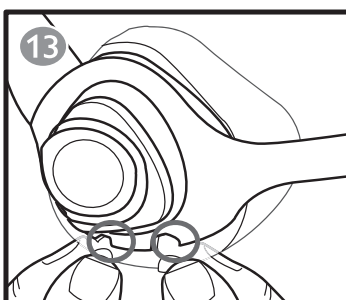
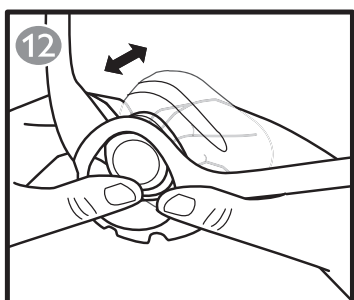
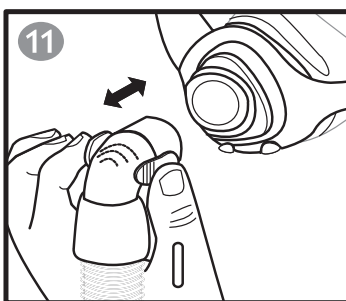
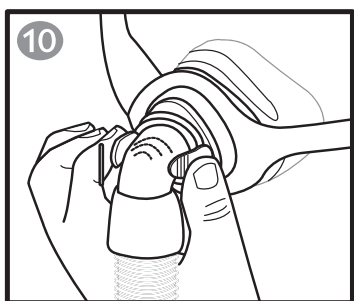
10. Conecte el tubo flexible (incluido con el dispositivo CPAP o binivel) al conector giratorio.
11. Encienda el dispositivo terapéutico. Túmbese. Respire con normalidad.
12. Adopte diferentes posturas para dormir. Muévase hasta que encuentre la que le resulte cómoda. Si hay una fuga de aire excesiva, realice los ajustes finales. Una fuga moderada de aire es normal.

✳ Sugerencias para la comodidad

- El error más habitual es apretar demasiado el arnés. El arnés debe ajustarse de forma holgada y cómoda. Si la piel se abulta alrededor de la mascarilla o si aparecen marcas rojas, afloje la correa sujetadora.
- Colóquese de nuevo la mascarilla separándola directamente de la cara y volviéndola a ajustar con suavidad en su sitio.
- Ajuste las correas laterales del arnés para reducir las fugas alrededor de los ojos.

Retirar la mascarilla

Desconecte una de las presillas inferiores del arnés. Deslice el arnés sobre la cabeza.



Desmontaje/Montaje

Armazón de tela reversible

Elija la tela que le resulte cómoda en contacto con la piel. Esa cara será la que mire hacia dentro, hacia el almohadillado y el arnés. El armazón transparente no es reversible.

Cómo retirar el codo y el tubo

1. Apriete las lengüetas de liberación rápida ⑩.
2. Separe el codo del almohadillado ⑪.

Cómo retirar el almohadillado

Tire de la almohadilla hacia atrás a través del armazón ⑫.

Cómo retirar el arnés

1. Desacople los enganches inferiores del armazón o abra las lengüetas inferiores y tire.
2. Abra las lengüetas superiores del arnés y tire de las correas a través del armazón.

Cómo acoplar la almohadilla

1. Introduzca la almohadilla en la parte delantera del armazón y presione para colocarla (12).
2. La parte inferior de la almohadilla debe coincidir con las marcas de alineación del armazón de la mascarilla (13).

Cómo conectar el codo y el tubo

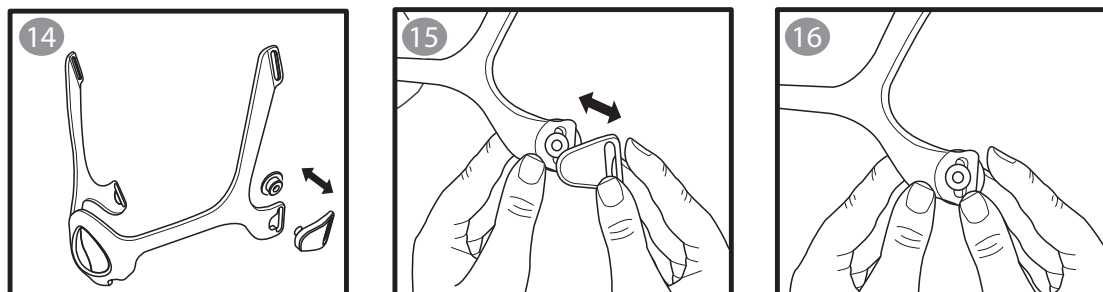
Presione el codo sobre la almohadilla hasta que las lengüetas de liberación rápida se encajen con un clic (11).

Cómo montar el arnés

1. Sujete la correa de la coronilla hacia arriba.
2. Asegúrese de que la correa ancha marcada con "Philips Respironics" esté orientada hacia fuera.
3. Introduzca las lengüetas del arnés en las ranuras del brazo más largo del armazón.
4. Acople los enganches del arnés al armazón o deslice las lengüetas en las ranuras del brazo más corto del armazón si no utiliza los enganches del arnés.

Opcional: Montaje y desmontaje de las presillas magnéticas del arnés

Si su mascarilla Wisp tiene un arnés con presillas magnéticas (14), siga estas instrucciones:



Retirada de las presillas magnéticas del arnés

1. Tire del extremo delantero de la presilla magnética para separarlo del extremo circular trasero de la presilla para desconectar los imanes. (15)
2. Presione el extremo circular trasero para sacarlo de la ranura inferior del armazón de la mascarilla. (16) Puede que tenga que flexionar el armazón de la mascarilla para extraerlo con más facilidad.

Colocación de las presillas magnéticas del arnés

1. Presione el extremo circular trasero de la presilla magnética del arnés para introducirlo en la ranura inferior del armazón de la mascarilla hasta que encaje en su sitio. (16)
2. Conecte el extremo delantero de la presilla magnética al extremo circular trasero. La presilla quedará encajada en su sitio cuando se unan los extremos magnéticos. (15)

Control de resistencia System One de Philips Respironics

Cuando se combina esta mascarilla con un dispositivo System One de Philips Respironics, proporciona una compensación de resistencia óptima. El valor de esta mascarilla es X1 y lo debe establecer el proveedor.

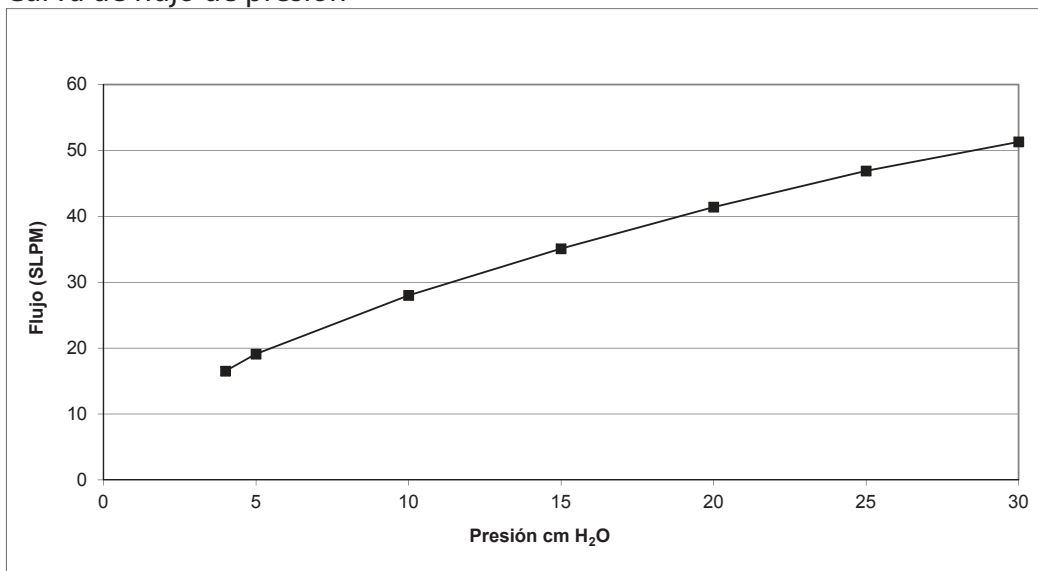
⚙️ Notas:

- Compare la mascarilla con el dispositivo. Consulte el manual del dispositivo si los valores no coinciden.
- System One no es compatible con las mascarillas que utilizan un dispositivo espiratorio separado.

Especificaciones

⚠ Advertencia: las especificaciones técnicas de la mascarilla se le proporcionan al profesional médico para que determine si es compatible con el dispositivo terapéutico CPAP o binivel. Si se utiliza al margen de estas especificaciones o con dispositivos incompatibles, la mascarilla puede resultar incómoda, el sellado de la misma puede no ser efectivo, puede que no se consiga una terapia óptima y las fugas, o la variación en la tasa de fugas, pueden afectar al funcionamiento del dispositivo. La curva de flujo de presión que se muestra a continuación es una aproximación del rendimiento esperado. Las medidas exactas pueden variar.

Curva de flujo de presión



Resistencia

Caída de presión a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos los tamaños	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volumen de espacio muerto

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (solo para adulto)	85 ml

Niveles de sonido

Nivel de potencia acústica ponderado A	27 dBA
Nivel de presión acústica ponderado A a 1 m	19 dBA

Eliminación

Eliminar de acuerdo con las regulaciones locales.

Condiciones de almacenamiento

Temperatura: de -20 °C a +60 °C

Humedad relativa: de 15% a 95% sin condensación

Garantía limitada

Respironics, Inc. garantiza que sus sistemas de mascarilla (incluido el armazón de la mascarilla y la almohadilla) (el "Producto") estarán libres de todo defecto de fabricación y materiales, y funcionarán de acuerdo con las especificaciones del producto durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de venta (el "Período de garantía").

Si el Producto fallara en circunstancias normales de uso durante el Período de garantía y se devuelve a Respironics dentro del Período de garantía, Respironics reemplazará el Producto. Esta garantía no es transferible y solo se aplica al propietario original del Producto. La solución de reemplazar el producto anteriormente mencionada será su única compensación por el incumplimiento de la anterior garantía. Esta garantía no cubre los daños causados por accidentes, abuso, mal uso, negligencia, alteración, incapacidad para usar o mantener el Producto en condiciones de uso normal y de acuerdo con los términos de la literatura del producto, ni otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra.

Esta garantía no se aplica a ningún Producto que se haya reparado o alterado por alguien ajeno a Respironics. Respironics rechaza toda responsabilidad por pérdida económica, pérdida de ganancias, gastos generales o daños indirectos, especiales o causales que puedan surgir de la venta o uso de este producto. Algunas jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso.

ESTA GARANTÍA SE OTORGA EN LUGAR DE TODAS LAS OTRAS GARANTÍAS EXPRESAS. ADEMÁS, SE RECHAZA ESPECÍFICAMENTE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUYENDO LAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO. ALGUNAS JURISDICCIONES NO PERMITEN EL RECHAZO DE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, POR LO QUE LA LIMITACIÓN ANTERIOR PODRÍA NO SER APLICABLE EN SU CASO. ESTA GARANTÍA LE OTORGA DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS, Y USTED PUEDE A LA VEZ TENER OTROS DERECHOS QUE VARÍAN CON LAS JURISDICCIONES.

Para ejercer su derecho de acuerdo con esta garantía limitada, póngase en contacto con su distribuidor local autorizado de Respironics, Inc. o Respironics, Inc. en las direcciones 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EE. UU. o Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemania.

Instruções de utilização - Português

Utilização prevista

A Máscara nasal Wisp destina-se a proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP ou terapia com dois níveis aos pacientes. A máscara destina-se à utilização num único paciente no seu domicílio ou para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional. A máscara destina-se a ser utilizada em pacientes (>30 kg) a quem foi prescrita CPAP ou uma terapia com dois níveis.

A Máscara nasal Wisp Youth destina-se a proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP ou terapia com dois níveis aos pacientes. A máscara destina-se à utilização num único paciente no seu domicílio ou para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional. A máscara destina-se a ser utilizada em pacientes com idade igual ou superior a 7 anos (>18 kg) a quem foi prescrita CPAP ou uma terapia com dois níveis.

Notas:

- Esta máscara possui um dispositivo de exalação incorporado, pelo que não é necessário um dispositivo de exalação separado.
- Esta máscara não é fabricada com látex de borracha natural ou DEHP.

Símbolos



Advertência ou Precaução



Nota



Sugestão



Fabricado sem látex de
borracha natural

X1

Controlo de resistência
do System One

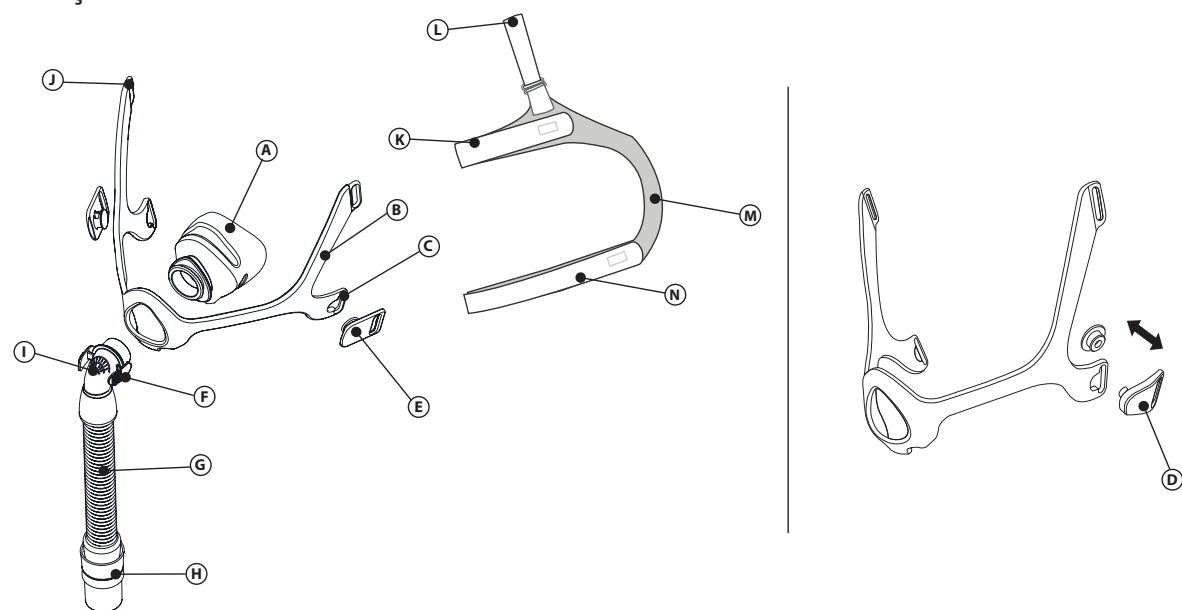
Advertências

- Esta máscara não é adequada para administrar ventilação de suporte de vida.
- Lave as mãos antes de utilizar. Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
- Alguns utilizadores poderão desenvolver uma vermelhidão cutânea, irritação ou desconforto. Se isto ocorrer, interrompa a utilização e contacte o seu profissional de cuidados médicos.
- Consulte um médico ou dentista caso tenha dores nos dentes, gengivas ou maxilar. A utilização de uma máscara pode agravar uma condição dentária já existente.
- Consulte um médico se tiver um dos seguintes sintomas durante a utilização da máscara ou após a sua remoção: Secura nos olhos, dor nos olhos, infecções oculares ou visão turva. Consulte um oftalmologista se os sintomas persistirem.
- O material da máscara deve ficar afastado dos seus olhos.
- Não bloqueie nem vede as portas de exalação.
- Não aperte demasiado as correias da ligação à cabeça. Esteja atento a sinais de aperto excessivo, tais como vermelhidão excessiva, feridas ou inchaço na pele ao redor das extremidades da máscara. Desaperte as correias da ligação à cabeça para aliviar os sintomas.
- Esta máscara foi concebida para ser utilizada com um sistema de CPAP ou com dois níveis recomendado pelo seu profissional de cuidados médicos ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a não ser que o sistema de CPAP ou com dois níveis esteja ligado e a funcionar correctamente. Não bloqueie nem tente vedar a porta de exalação. **Explicação da Advertência:** Os sistemas de CPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação para permitir um fluxo de ar contínuo para o exterior da máscara. Quando a máquina de CPAP é ligada e está a funcionar correctamente, o ar fresco proveniente da máquina de CPAP expulsa o ar exalado através da porta de exalação incorporada na máscara. No entanto, quando a máquina de CPAP não está a funcionar, não será administrado ar fresco suficiente através da máscara, e o ar exalado poderá ser reinalado. Esta advertência aplica-se à maioria dos modelos de sistemas de CPAP.
- Se for utilizado oxigénio com o dispositivo, o fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver a ser utilizado. **Explicação da Advertência:** Quando o dispositivo não está a ser utilizado e o fluxo de oxigénio permanece ligado, o oxigénio administrado através da tubagem do ventilador pode acumular-se na caixa do dispositivo. O oxigénio acumulado na caixa do dispositivo irá criar um risco de incêndio.
- A uma taxa do fluxo fixa de fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado variará, dependendo das definições de pressão, padrão de respiração do paciente, selecção da máscara e taxa de fuga. Esta advertência aplica-se à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e com dois níveis.
- A pressões de CPAP ou EPAP baixas, o fluxo através da porta de exalação pode não ser o adequado para eliminar todo o gás exalado da tubagem. Poderá ocorrer alguma reinalação.
- A incorporação de um dispositivo de exalação requer um ajuste do nível de pressão da terapia para compensar o aumento da fuga.

Se a sua máscara contiver clips da ligação à cabeça magnéticos, aplicam-se as seguintes advertências:

- Os clips da ligação à cabeça contêm ímanes. Contacte o seu profissional de cuidados médicos antes de utilizar esta máscara.
- Alguns dispositivos médicos podem ser afetados pelos campos magnéticos. Os clips magnéticos existentes nesta máscara deverão ser mantidos a 50 mm de distância de qualquer dispositivo médico ativo com especial atenção aos dispositivos implantados, tais como pacemakers, desfibrilhadores e implantes cocleares.
- Não utilize em ou nas imediações de equipamento de imagiologia por ressonância magnética (IRM).
- Mantenha os clips magnéticos da ligação à cabeça fora do alcance das crianças. Em caso de ingestão accidental, procure assistência médica imediatamente.

Funções



- (A) Almofada da máscara
- (B) Estrutura da máscara (transparente ou de tecido)
- (C) Ranhura inferior da estrutura
- (D) Clip da ligação à cabeça magnético (opcional)
- (E) Clip da ligação à cabeça
- (F) Presilhas de desengate rápido
- (G) Conjunto de tubagem
- (H) Dispositivo giratório
- (I) Cotovelo com exalação incorporada (não bloquear)
- (J) Ranhura superior da estrutura da ligação à cabeça
- (K) Correia superior da ligação à cabeça
- (L) Correia da coroa da ligação à cabeça com alça para gestão da tubagem (opcional)
- (M) Correia traseira da ligação à cabeça
- (N) Correia inferior da ligação à cabeça

Antes de utilizar, leia e compreenda as instruções na íntegra.

- Lave manualmente toda a máscara ①.
- Lave o rosto. Não utilize hidratante/loção nas mãos ou rosto.

- Inspeccione a máscara. Substitua a almofada se estiver endurecida ou rasgada. Substitua quaisquer peças que estiverem partidas.
- Se a máscara possuir cliques magnéticos da ligação à cabeça, certifique-se de que estes estão corretamente montados na estrutura e ligação à cabeça.

Instruções de limpeza

ⓘ Nota: Se a sua máscara possuir cliques da ligação à cabeça magnéticos, deixe-os encaixados na estrutura antes de proceder à limpeza.

Diariamente: Lave as partes que não são de tecido manualmente.

Semanalmente: Lave as partes de tecido manualmente.

1. Lave em água morna com detergente líquido para lavar a louça.
2. Enxague bem.
3. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar.

⚠ Precauções:

- Não limpe a máscara com lixívia, álcool, soluções que contenham lixívia ou álcool, ou soluções que contenham amaciadores ou hidratantes.
- Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
- Qualquer incumprimento destas instruções irá afetar o desempenho do produto.

Instruções para lavar na máquina de lavar louça

Semanalmente: As partes da máscara que não são de tecido também podem ser limpas na máquina de lavar louça.

1. Desmonte.
2. Lave as partes que não são de tecido na prateleira superior da máquina de lavar louça com detergente líquido.
3. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar.

⚠ Precaução:

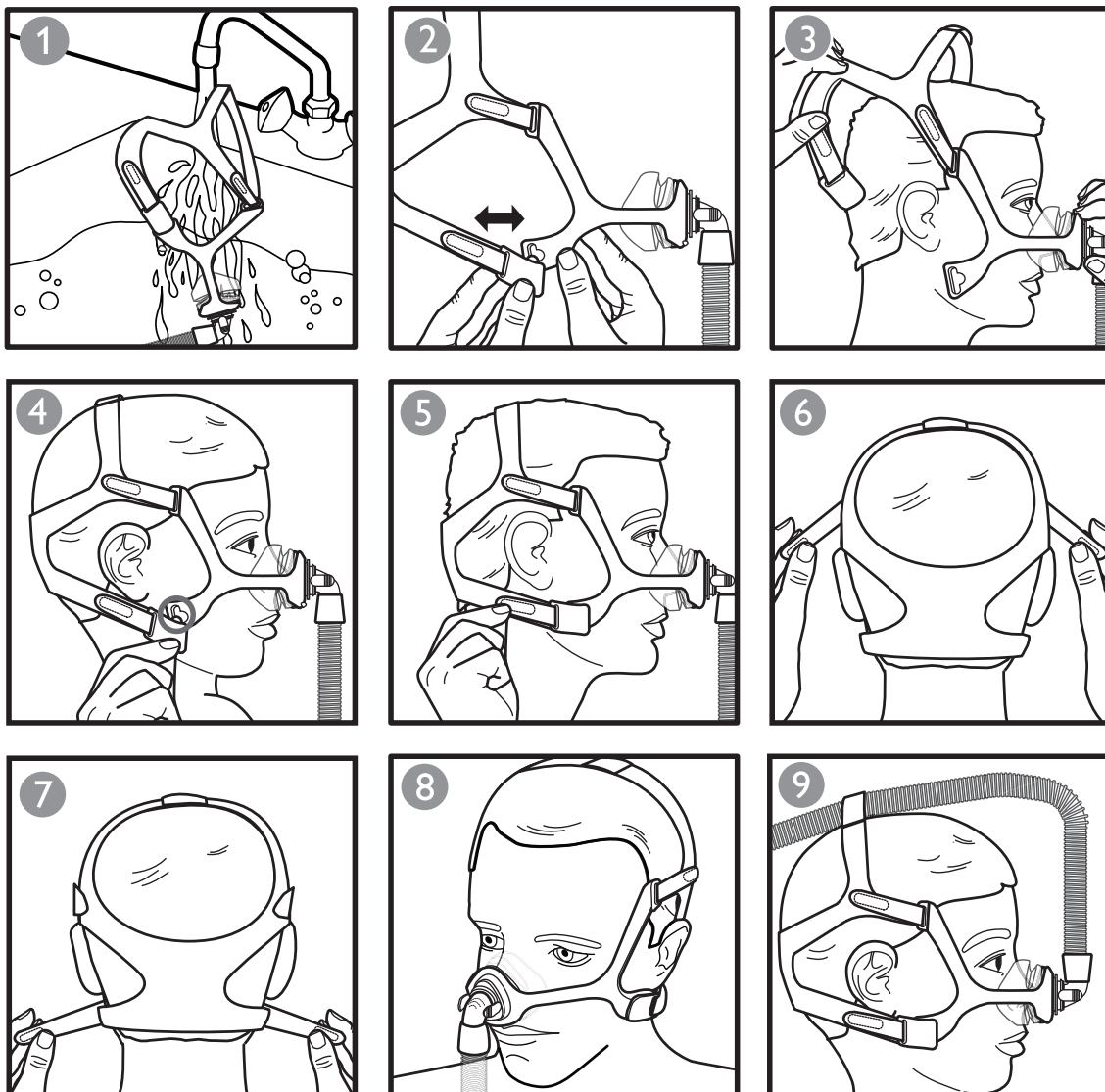
Inspeccione a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.

Desinfecção institucional

ⓘ Nota: Se a sua máscara possuir cliques da ligação à cabeça magnéticos, remova-os da estrutura antes de proceder à desinfecção institucional. Consulte a secção **Desmontagem/ Montagem de cliques da ligação à cabeça magnéticos** para obter informações sobre a remoção.

Consulte no Disinfection Guide for Professional Users (Guia de desinfecção para utilização profissional) informações sobre o reprocessamento entre pacientes num cenário clínico. A última versão do Guia de desinfecção está disponível em www.healthcare.philips.com ou contactando o Serviço de Apoio ao Cliente através do número 1-724-387-4000 ou a Respironics Deutschland através do número +49 8152 93060.

Alcançar o ajuste correcto



⚠ **Nota:** Não aperte demasiado a ligação à cabeça.

Antes de colocar a máscara

1. Determinação do tamanho: Selecciona a almofada que melhor se adequa à largura do nariz sem bloquear as narinas. A parte superior da almofada pode assentar entre a ponte e a ponta do nariz.

Colocar a máscara

2. Presilha ou clip da ligação à cabeça: Desligue um ou ambos (2). Desprenda as presilhas da ligação à cabeça da correia da ligação à cabeça e puxe-a através da ranhura existente na estrutura da máscara ou, se utilizar o clip, rode-o na direcção para fora.
3. Puxe a ligação à cabeça por cima da cabeça (3).
4. Almofada: Coloque a almofada sobre o nariz.
5. Presilha ou clip da ligação à cabeça: Passe a presilha através da ranhura existente na estrutura da máscara ou pressione o clip contra a ranhura da ligação à cabeça para este encaixar novamente (4).

Ajustar a máscara

6. Ligação à cabeça: Desprenda as presilhas da ligação à cabeça das correias da ligação à cabeça e, em seguida, pressione as presilhas contra as correias da ligação à cabeça para estas encaixarem novamente (5).
 - a Encaixe a correia lateral na presilha da ligação à cabeça localizada na base da correia da coroa.
 - b Encaixe a presilha da correia inferior junto à parte posterior da ligação à cabeça.
 7. Ligação à cabeça: Ajuste as correias laterais uniformemente (6).
 8. Ligação à cabeça: Ajuste as correias inferiores uniformemente (7).
- A máscara deve assentar confortavelmente no rosto (8).

Utilizar a gestão da tubagem (opcional)

A tubagem flexível pode ser colocada por cima da cabeça.

9. Faça deslizar a tubagem da máscara pela alça da coroa da ligação à cabeça (9) antes de encaixar a tubagem flexível.

Utilizar a máscara

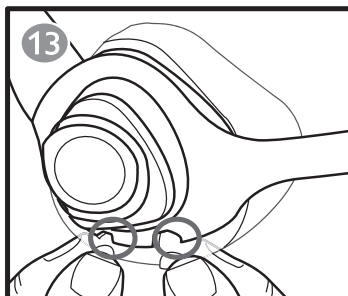
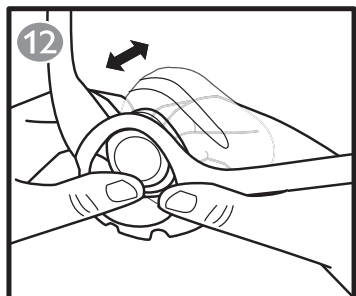
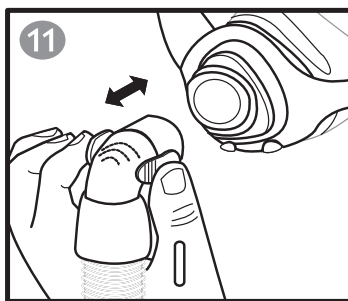
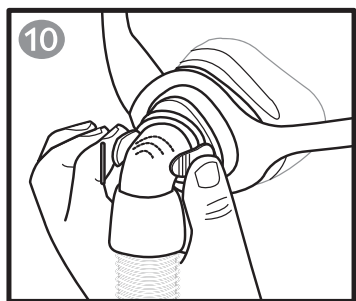
10. Ligue a tubagem flexível (incluída no dispositivo de CPAP ou com dois níveis) ao suporte giratório.
11. Ligue o dispositivo da terapia. Deite-se. Respire normalmente.
12. Assuma diferentes posições de descanso. Mova-se até encontrar uma posição confortável. Se houver fugas de ar excessivas, efectue os ajustes finais. É normal existir alguma fuga de ar.

* Sugestões para um maior conforto

- O erro mais comum é apertar demasiado a ligação à cabeça. A ligação à cabeça deve ficar ajustada sem apertar e confortável. Se a pele inchar ao redor da máscara ou se se verificar a existência de marcas vermelhas, desaperte a ligação à cabeça.
- Volte a colocar a máscara afastando-a directamente do rosto e colocando-a delicadamente no lugar.
- Ajuste as correias laterais da ligação à cabeça para reduzir as fugas à volta dos olhos.

Remover a máscara

Desencaixe um clip inferior da ligação à cabeça. Faça deslizar a ligação à cabeça para a frente por cima da cabeça.



Desmontagem/Montagem

Estrutura de tecido reversível

Escolha o tecido com o qual se sente confortável quando este está em contacto com a pele. Esse lado irá ficar virado para dentro, para a almofada e para a ligação à cabeça. A estrutura transparente não é reversível.

Remover o cotovelo e a tubagem

1. Prima as presilhas de desengate rápido ⑩.
2. Retire o cotovelo da almofada ⑪.

Remover a almofada

Empurre a almofada para trás através da estrutura ⑫.

Remover a ligação à cabeça

1. Solte os clips inferiores da ligação à cabeça da estrutura ou solte as presilhas inferiores e puxe.
2. Solte as presilhas superiores da ligação à cabeça e faça passar as correias através da estrutura.

Colocar a almofada

1. Encaixe a almofada na estrutura na direcção frontal e pressione-a para a fixar no lugar ⑬.
2. A parte inferior da almofada ficará alinhada com as reentrâncias de alinhamento da estrutura da máscara ⑭.

Encaixar o cotovelo e a tubagem

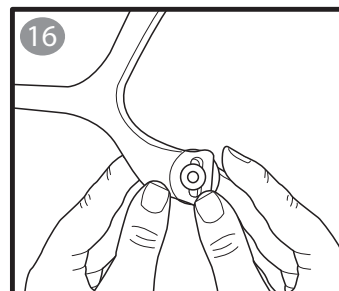
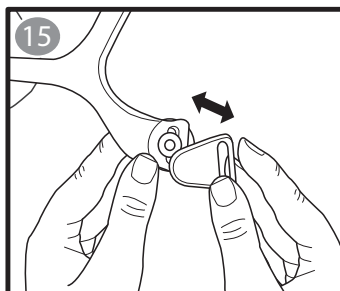
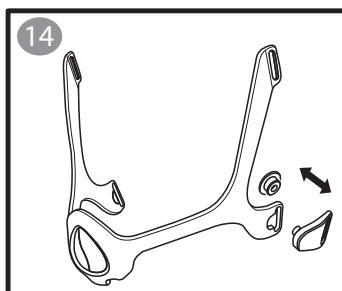
Encaixe o cotovelo na almofada até as presilhas de desengate rápido encaixarem no devido lugar ⑪.

Colocar a ligação à cabeça

1. Segure a correia da coroa na vertical.
2. Certifique-se de que a correia mais larga assinalada com a indicação “Philips Respironics” está virada para fora.
3. Faça deslizar as presilhas da ligação à cabeça até às ranhuras do braço da estrutura maior.
4. Ligue os clips da ligação à cabeça à estrutura ou faça deslizar as presilhas até às ranhuras do braço da estrutura menor, se não estiver a utilizar os clips da ligação à cabeça.

Opcional: Desmontagem/Montagem de clips da ligação à cabeça magnéticos

Se a sua Máscara Wisp contiver clips da ligação à cabeça magnéticos ⑭, aplicam-se as seguintes instruções:



Remover os Clips da ligação à cabeça magnéticos

1. Puxe a extremidade frontal do clipe magnético, retirando da extremidade circular posterior do clipe para desligar os ímanes. ⑮
2. Empurre a extremidade circular para trás, fazendo-a sair pela ranhura inferior da estrutura da máscara. ⑯ Poderá ter de fletir a estrutura da máscara para uma remoção mais fácil.

Encaixar os Clips da ligação à cabeça magnéticos

1. Empurre a extremidade circular posterior do clip da ligação à cabeça magnético, fazendo-a passar pela ranhura inferior da estrutura da máscara até clicar no devido lugar. (16)
2. Una a extremidade frontal do clip magnético à extremidade circular posterior. O clip encaixará no devido lugar quando as extremidades magnéticas aderirem uma à outra. (15)

Controlo de resistência do System One da Philips Respironics

Esta máscara, quando combinada com o dispositivo System One da Philips Respironics, oferece uma compensação de resistência ideal. O valor desta máscara é X1 e deve ser definido pelo fornecedor.

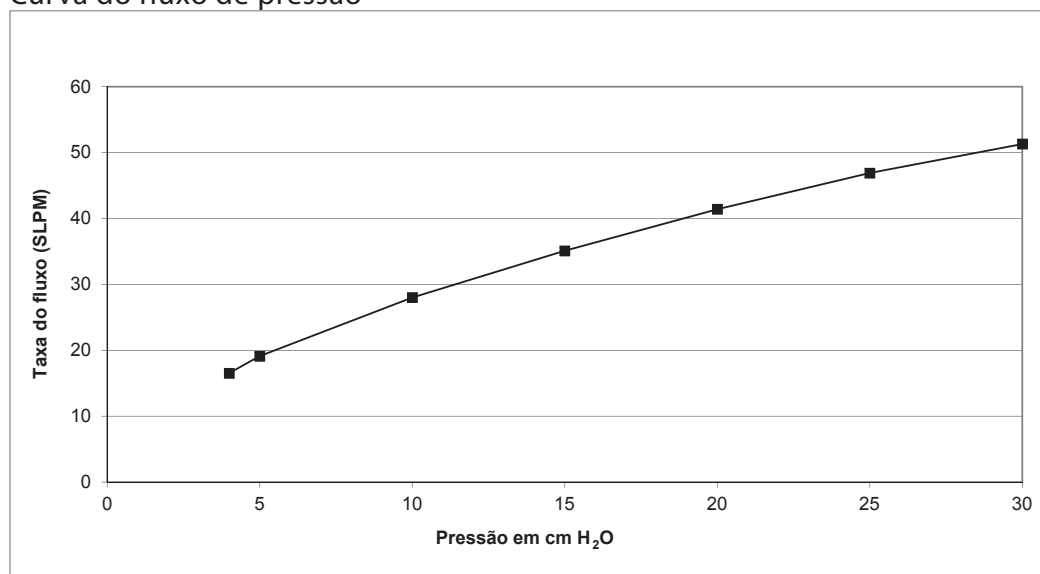
Notas:

- Compare a máscara com o dispositivo. Consulte o manual do dispositivo se os valores não corresponderem.
- O System One não é compatível com as máscaras que utilizam um dispositivo de exalação independente.

Especificações

⚠ Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o profissional de cuidados médicos determinar se a máscara é compatível com o dispositivo de terapia de CPAP ou com dois níveis. Se não for utilizada de acordo com estas especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a máscara pode ser desconfortável, o vedante da máscara pode não ser eficaz, pode não ser administrada uma terapia ideal e as fugas, ou variações na taxa de fuga, podem afectar o funcionamento do dispositivo. A curva do fluxo de pressão apresentada em baixo é uma aproximação do desempenho esperado. As medições exatas podem variar.

Curva do fluxo de pressão



Resistência

Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos os tamanhos	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volume do espaço morto

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (apenas para adultos)	85 ml

Níveis sonoros

Nível de potência sonora ponderada em A - 27 dBA

Nível de pressão sonora ponderada em A a 1 m - 19 dBA

Eliminação

Eliminar em conformidade com os regulamentos locais.

Condições de armazenamento

Temperatura: -20 ° a +60 °C

Humidade relativa: 15% a 95% sem condensação

Garantia Limitada

A Respironics, Inc. garante que os seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura e a almofada da máscara) (o "Produto") não apresentam defeitos de fabrico e de materiais durante um período de noventa (90) dias a partir da data de aquisição (o "Período de garantia").

Se o Produto avariar sob condições normais de utilização durante o Período de garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período de garantia, a Respironics irá proceder à substituição do Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A opção de substituição mencionada anteriormente será o único recurso para a violação da garantia apresentada acima.

Esta garantia não cobre danos causados por acidentes, utilização indevida, abuso, negligência, alteração, incapacidade de utilizar ou efectuar a manutenção do Produto sob condições normais de utilização e em conformidade com os termos da literatura do produto, e quaisquer outros defeitos não relacionados com os materiais ou com o fabrico.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que possa ter sido reparado ou alterado por outra pessoa que não um técnico da Respironics. A Respironics renuncia a qualquer responsabilidade resultante de prejuízos económicos, perda de lucros, despesas gerais ou danos indirectos, consequenciais, especiais ou incidentais que possa ser reivindicada decorrente de qualquer venda ou utilização do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a limitação ou exclusão acima poderá não se aplicar ao seu caso.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM, É ESPECIFICAMENTE RENUNCIADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RENÚNCIA DE GARANTIAS IMPLÍCITAS, POR ISSO, A LIMITAÇÃO ACIMA PODERÁ NÃO SE APLICAR AO SEU CASO. ESTA GARANTIA CONCEDE DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS AO UTILIZADOR, QUE PODERÁ TER IGUALMENTE OUTROS DIREITOS AO ABRIGO DAS LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer os seus direitos ao abrigo desta garantia limitada, contacte o seu revendedor Respironics, Inc. autorizado ou a Respironics, Inc. através do endereço 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

Instruções de uso - Português (Brasil)

Uso previsto

A Máscara nasal Wisp tem como finalidade proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP (Pressão positiva contínua nas vias aéreas) ou terapia de nível duplo nos pacientes.

A máscara foi feita para uso por um único paciente em casa ou por diversos pacientes no ambiente institucional/hospitalar. A máscara deve ser usada em pacientes (com mais de 30 kg) que tenham recebido a indicação de CPAP ou terapia de nível duplo.

A Máscara nasal Wisp para jovens tem como finalidade proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP (Pressão positiva contínua nas vias aéreas) ou terapia de nível duplo nos pacientes. A máscara foi feita para uso por um único paciente em casa ou por diversos pacientes no ambiente institucional/hospitalar. A máscara deve ser usada por pacientes acima de 7 anos de idade (com mais de 18 kg) que tenham recebido a indicação de CPAP ou terapia de nível duplo.

Notas:

- A expiração é integrada a esta máscara, portanto, um dispositivo de expiração separado não é necessário.
- Esta máscara não é feita com látex de borracha natural ou DEHP.

Símbolos



Advertência ou Cuidado



Nota



Dica



Não é feita com látex de borracha natural



Controle de resistência
System One

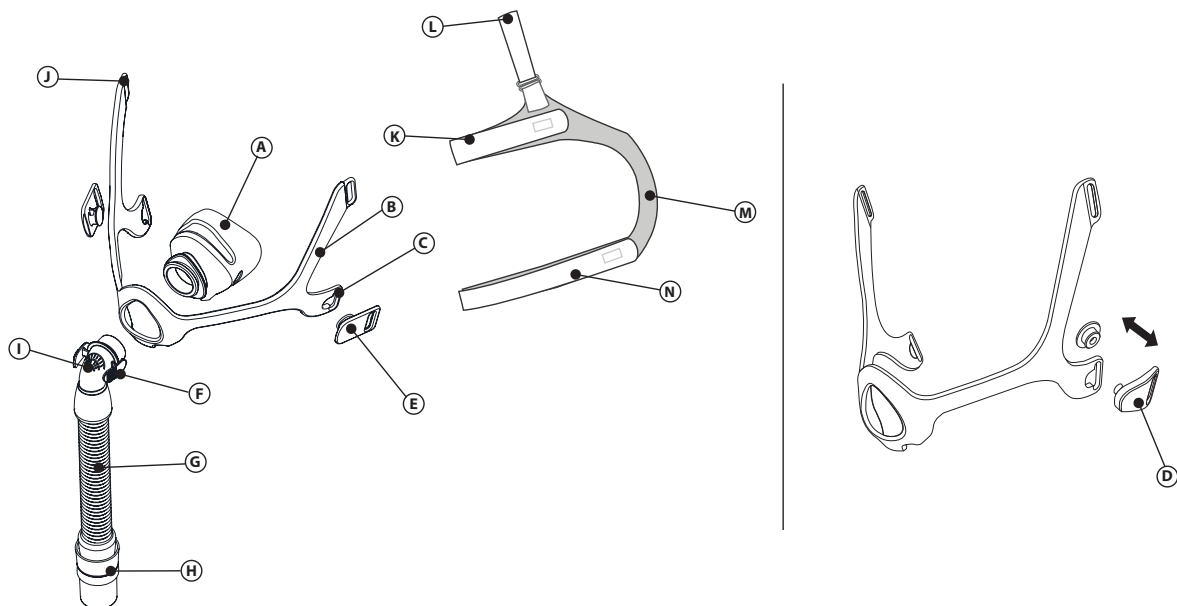
Advertências

- Esta máscara não é adequada para fornecer ventilação de suporte à vida.
- Lave-a à mão antes de usar. Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.
- Em alguns usuários pode surgir vermelhidão na pele, irritação ou desconforto. Caso isso ocorra, interrompa o uso e entre em contato com o seu profissional de atendimento médico.
- Consulte um médico ou dentista no caso de dor nos dentes, gengiva ou na mandíbula. O uso de uma máscara pode agravar qualquer problema dentário já existente.
- Consulte um médico caso apareçam os seguintes sintomas ao usar a máscara ou após removê-la: ressecamento dos olhos, dor nos olhos, infecções nos olhos ou visão embaçada. Consulte um oftalmologista caso os sintomas persistam.
- O material da máscara deve ficar longe dos seus olhos.
- Não bloqueie ou vede as portas de expiração.
- Não aperte demais as faixas do fixador de cabeça. Preste atenção nos sinais de aperto demasiado, como vermelhidão excessiva, dores ou pele inchada ao redor das bordas da máscara. Afrouxe as faixas do fixador de cabeça para aliviar os sintomas.
- Esta máscara foi desenvolvida para uso com um sistema CPAP ou de nível duplo, recomendado pelo seu profissional da saúde ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a menos que o sistema CPAP ou de dois níveis esteja ligado e funcionando adequadamente. Não bloqueie ou tente vedar a porta de expiração. **Explicação da advertência:** Os sistemas CPAP devem ser utilizados com máscaras especiais que possuam conectores com aberturas de ventilação para permitir o fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando a máquina de CPAP está ligada e funcionando adequadamente, o ar novo vindo dessa máquina empurra o ar expirado para fora através da porta de expiração integrada à máscara. Entretanto, quando a máquina de CPAP não estiver operando, não será fornecido ar fresco suficiente pela máscara e o ar exalado poderá ser reinspirado. Esta advertência se aplica à maioria dos modelos de sistemas CPAP.
- Se for utilizado oxigênio com o dispositivo, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver operando. **Explicação da advertência:** Quando o dispositivo não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigênio estiver ligado, o oxigênio fornecido para o tubo do ventilador poderá ficar acumulado no interior do dispositivo. O oxigênio acumulado na caixa do dispositivo representa um risco de incêndio.
- A uma taxa fixa de fluxo de oxigênio adicional, a concentração do oxigênio inalado sofrerá variação de acordo com as configurações de pressão, o padrão respiratório do paciente, a seleção da máscara e a taxa de vazamento. Esta advertência se aplica à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e de dois níveis.
- Sob baixas pressões de CPAP ou EPAP (Pressão positiva expiratória nas vias respiratórias), o fluxo através da porta de expiração pode ser inadequado para expulsar todo o gás exalado do tubo. Alguma reinalação poderá ocorrer.
- A fixação de um dispositivo de expiração requer ajuste no nível de pressão da terapia para compensar o aumento no vazamento.

Se sua máscara contém cliques magnéticos de fixador de cabeça, as advertências a seguir se aplicam:

- Os cliques de fixador de cabeça contêm ímãs. Fale com seu profissional de saúde antes de usar esta máscara.
- Alguns dispositivos médicos podem ser afetados pelos campos magnéticos. Os cliques magnéticos desta máscara devem ser mantidos, no mínimo, a 50 mm de quaisquer dispositivos médicos ativos, prestando-se especial atenção a dispositivos implantados, como marca-passos, desfibriladores e implantes cocleares.
- Não use em aparelhos de imagens por ressonância magnética (IRM) ou próximo a eles.
- Mantenha os cliques magnéticos do fixador de cabeça não montados fora do alcance de crianças. Em caso de ingestão acidental, procure imediatamente assistência médica.

Componentes



- (A) Almofadado da máscara
- (B) Estrutura da máscara (tecido ou transparente)
- (C) Fenda inferior da estrutura
- (D) Clipe magnético de fixador de cabeça (opcional)
- (E) Clipe do fixador de cabeça
- (F) Linguetas de liberação rápida
- (G) Conjunto do tubo
- (H) Peça giratória
- (I) Cotovelo com expiração integrada (não bloquear)
- (J) Fenda superior da estrutura do fixador de cabeça
- (K) Faixa superior do fixador de cabeça
- (L) Faixa de cabeça do fixador de cabeça com presilha para o controle de tubo (opcional)
- (M) Faixa de trás do fixador de cabeça
- (N) Faixa inferior do fixador de cabeça

Antes de usar, leia e entenda as instruções completamente.

- Lave toda a máscara à mão ①.
- Lave o rosto. Não use hidratante/loção nas mãos ou no rosto.

- Inspecione a máscara. Substitua o almofadado caso esteja endurecido ou rasgado. Substitua qualquer peça que esteja quebrada.
- Se a máscara tiver cliques magnéticos do fixador de cabeça, verifique se eles foram montados adequadamente na estrutura e no fixador de cabeça.

Instruções de limpeza

ⓘ Nota: Se sua máscara tem cliques magnéticos de fixador de cabeça, eles devem ficar conectados à estrutura antes da limpeza.

Diariamente: Lave à mão as peças que não são de tecido.

Semanalmente: Lave à mão as peças em tecido.

1. Lave em água morna com detergente lava-louças líquido.
2. Enxágue bem.
3. Deixe secar completamente antes de usar.

⚠ Atenção:

- Não limpe a máscara com alvejante, álcool, soluções de limpeza contendo alvejante ou álcool, ou soluções de limpeza contendo condicionadores ou hidratantes.
- Inspecione a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.
- Qualquer procedimento fora destas instruções afetará o desempenho do produto.

Instruções para uso de máquina de lavar louças

Semanalmente: Como uma etapa adicional, as partes da máscara que não são de tecido também podem ser limpas na máquina de lavar louças.

1. Desmonte.
2. Lave as partes que não são de tecido na prateleira superior da máquina de lavar louça com detergente lava-louças líquido.
3. Deixe secar completamente antes de usar.

⚠ Cuidado:

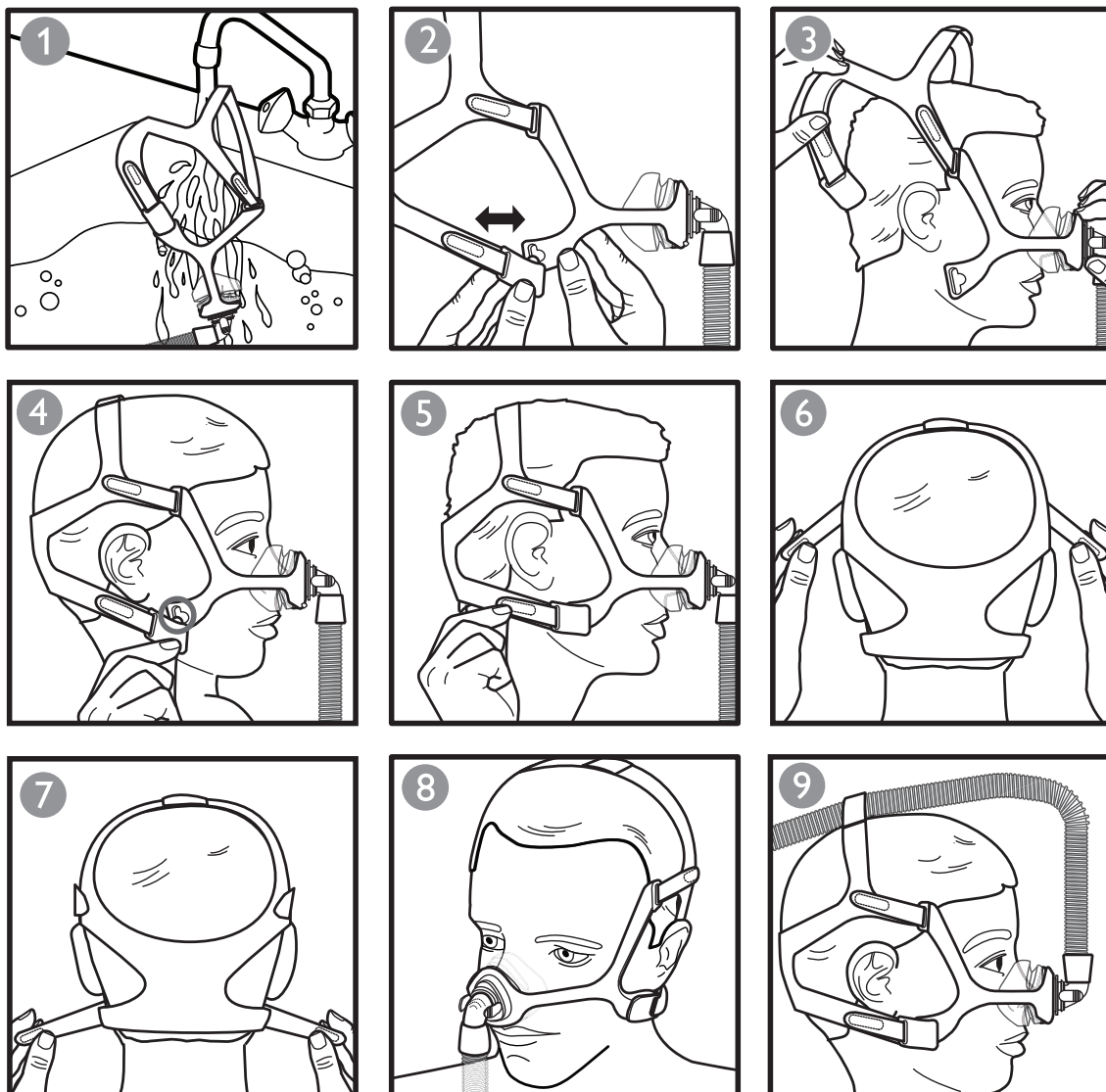
Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.

Desinfecção institucional

ⓘ Nota: Se sua máscara tem cliques magnéticos de fixador de cabeça, remova-os da estrutura antes da desinfecção institucional. Consulte a seção ***Desmontagem/montagem dos cliques magnéticos de fixador de cabeça*** para ver como a remoção é feita.

Consulte o Disinfection Guide for Professional Users (Guia de desinfecção para usuários profissionais) para obter informações sobre o reprocessamento do dispositivo entre pacientes no ambiente clínico. Acesse a versão mais recente do Guia de desinfecção em www.healthcare.philips.com ou entrando em contato com o atendimento ao cliente pelo telefone 1-724-387-4000 ou com a Respironics Deutschland pelo telefone +49 8152 93060.

Como obter o ajuste correto



⚠ Nota: Não aperte excessivamente o fixador de cabeça.

Antes de colocar a máscara

1. Escolha do tamanho: escolha o almofadado adequado à largura do nariz, sem bloquear as narinas. O topo do almofadado pode ficar entre a ponte e a ponta do nariz.

Colocação da máscara

2. Clipe ou aba de fixador de cabeça: remova um ou ambos (2). Retire as abas do fixador de cabeça no sentido oposto da faixa e puxe através da fenda na estrutura da máscara, ou, no caso do clipe, vire para fora.
3. Fixador de cabeça: puxe o fixador de cabeça sobre a cabeça (3).
4. Parte almofadada: posicione o almofadado sobre o nariz.
5. Clipe ou aba de fixador de cabeça: passe a aba através da fenda na estrutura da máscara ou pressione o clipe contra a fenda do fixador de cabeça para fixar novamente (4).

Ajuste da máscara

6. Fixador de cabeça: retire as abas do fixador de cabeça na direção oposta às correias e, em seguida, pressione as abas contra as correias do fixador para voltar a fixar novamente (5).
 - a Conecte a correia lateral à aba do fixador de cabeça localizada na base da correia de cabeça.
 - b Conecte a aba da correia inferior próxima à parte de trás do fixador de cabeça.
7. Fixador de cabeça: ajuste as correias laterais de maneira uniforme (6).

8. Fixador de cabeça: ajuste as correias inferiores de maneira uniforme (7).

A máscara deve repousar confortavelmente no rosto (8).

Utilização de controle de tubo (opcional)

O tubo flexível deve ser posicionado sobre a cabeça.

9. Deslize o tubo da máscara através da presilha do fixador de cabeça (9) antes de acoplar o tubo flexível.

Uso da máscara

10. Conecte o tubo flexível (fornecido com o dispositivo de CPAP ou de nível duplo) à peça giratória.

11. Ligue o dispositivo de terapia. Deite-se. Respire normalmente.

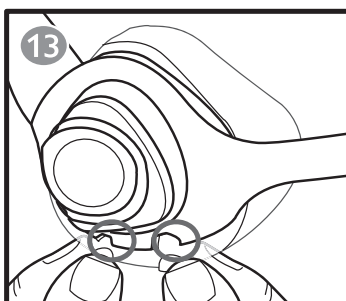
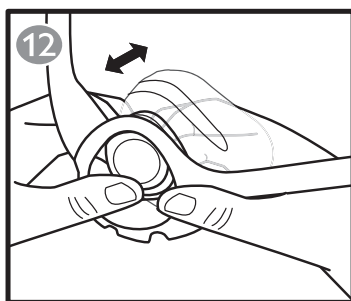
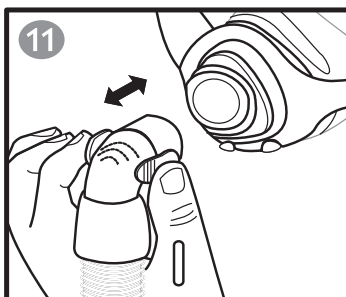
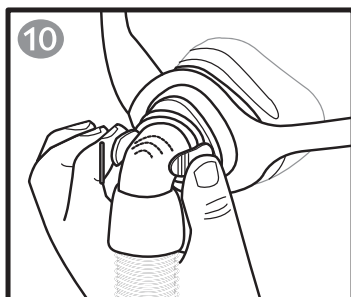
12. Movimente-se em diferentes posições na cama. Encontre a posição mais confortável. Caso haja vazamento de ar excessivo, faça ajustes finais. Um pouco de vazamento de ar é normal.

✳ Dicas para o conforto

- O erro mais comum é apertar demasiadamente o fixador de cabeça. O fixador de cabeça deve ficar folgado e confortável. Caso a pele inche ao redor da máscara ou caso surjam marcas vermelhas, afrouxe o fixador de cabeça.
- Recoloque a máscara puxando-a para longe do rosto e colocando-a de volta no lugar delicadamente.
- Ajuste as faixas laterais do fixador de cabeça para reduzir os vazamentos ao redor dos olhos.

Remoção da máscara

Desconecte um clipe na parte de baixo do fixador de cabeça. Deslize o fixador de cabeça para frente sobre a cabeça.



Desmontagem / Montagem

Estrutura em tecido reversível

Escolha o tecido que fique mais confortável em contato com a pele. Esse lado ficará virado para dentro, na direção do almofadado e do fixador de cabeça. A estrutura transparente não é reversível.

Remoção do cotovelo e do tubo

1. Pressione as travas de liberação rápida (10).

2. Puxe o cotovelo afastando-o da parte almofadada (11).

Remoção da parte almofadada

Empurre a parte almofadada para trás através da estrutura (12).

Remoção do fixador de cabeça

1. Solte os cliques inferiores do fixador de cabeça da estrutura ou desfaça as travas inferiores e puxe.
2. Desfaça as travas superiores do fixador de cabeça e puxe as correias através da estrutura.

Fixação da parte almofadada

1. Empurre a parte almofadada na estrutura na direção da parte frontal e pressione no lugar certo (12).
2. A parte inferior da parte almofadada encaixa nos cortes de alinhamento da estrutura da máscara (13).

Fixação do cotovelo e do tubo

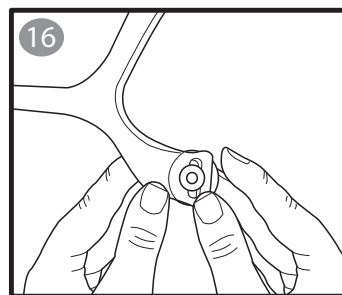
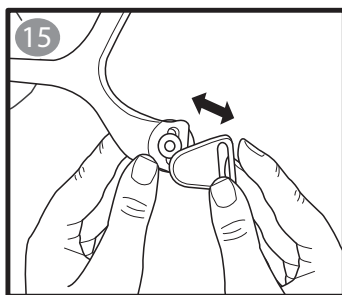
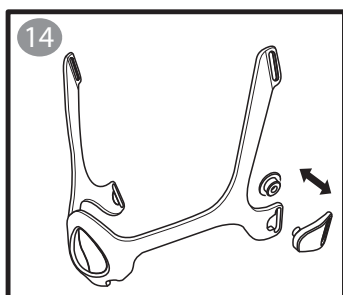
Empurre o cotovelo na parte almofadada até que as travas de liberação rápida encaixem no lugar certo (confirmado por um som de encaixe) (11).

Fixação do fixador de cabeça

1. Segure a correia de cabeça virada para cima.
2. Certifique-se de que a correia larga marcada com "Philips Respironics" esteja virada para fora.
3. Deslize as abas do fixador de cabeça nas fendas do braço da estrutura mais longa.
4. Conecte os cliques do fixador de cabeça na estrutura ou deslize as abas nas fendas do braço da estrutura menor, caso não esteja usando os cliques de fixador de cabeça.

Opcional: Desmontagem/montagem dos cliques magnéticos de fixador de cabeça

Se sua Máscara Wisp contém cliques magnéticos de fixador de cabeça (14), as instruções a seguir se aplicam:



Remoção dos cliques magnéticos de fixador de cabeça

1. Puxe a extremidade frontal do clipe magnético para longe da extremidade circular traseira do clipe para desconectar os ímãs. (15)
2. Empurre a extremidade circular para trás, retirando-a da fenda inferior da estrutura da máscara. (16) Você pode precisar dobrar a estrutura da máscara para uma remoção mais fácil.

Conexão dos cliques magnéticos de fixador de cabeça

1. Empurre a extremidade circular traseira do clipe magnético de fixador de cabeça na fenda inferior da estrutura da máscara até que ela se encaixe, fazendo um clique. (16)
2. Conecte a extremidade frontal do clipe magnético à extremidade circular traseira. O clipe se encaixará quando as extremidades magnéticas estiverem conectadas. (15)

Controle de resistência Philips Respironics System One

Esta máscara, quando combinada com um dispositivo Philips Respironics System One, fornece compensação de resistência ideal. O valor desta máscara é X1 e deve ser definido pelo seu provedor de cuidados médicos.

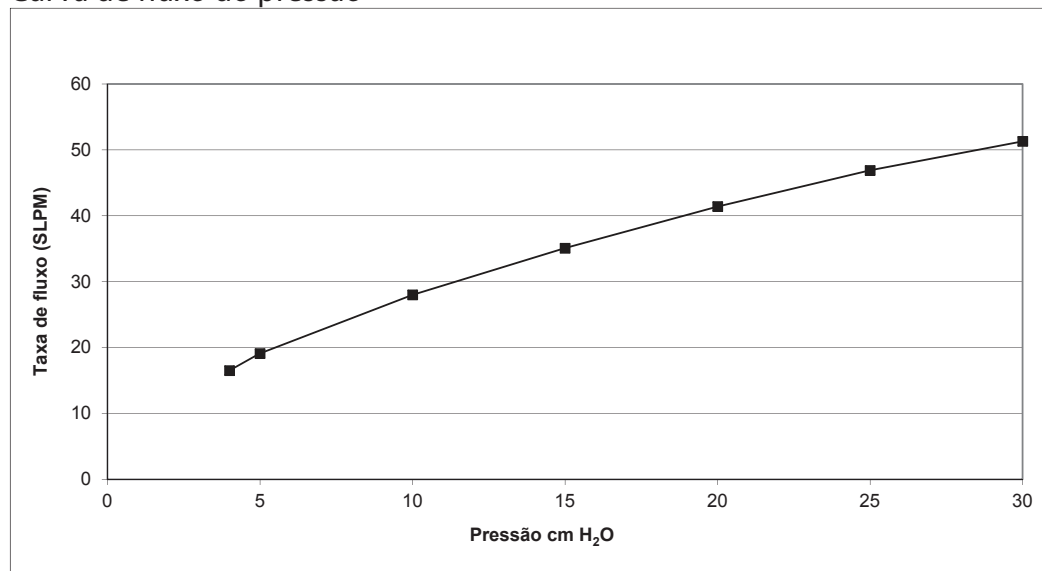
Notas:

- Compare a máscara com o dispositivo. Consulte o manual do dispositivo se os valores não forem compatíveis.
- System One não é compatível com máscaras que usam um dispositivo de expiração separado.

Especificações

⚠ Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o profissional de cuidados médicos determinar se ela é compatível com o dispositivo de terapia CPAP ou de nível duplo. Se usada sem seguir estas especificações ou com dispositivos incompatíveis, a máscara pode tornar-se desconfortável, sua vedação pode não ser eficaz, a terapia ideal pode não ser obtida, e vazamentos ou variação na taxa de vazamento podem afetar o funcionamento do dispositivo. A curva do fluxo de pressão mostrada abaixo é uma aproximação do desempenho esperado. As medidas exatas podem variar.

Curva de fluxo do pressão



Resistência

Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Todos os tamanhos	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volume de espaço morto

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (adulto somente)	85 ml

Níveis sonoros

Nível de potência sonora A-ponderado	27 dBA
Nível de pressão sonora A-ponderado a 1 m	19 dBA

Descarte

Descarte de acordo com as regulamentações locais.

Condições de armazenamento

Temperatura: -20 °C a +60 °C

Umidade relativa: 15% a 95% sem condensação

Garantia limitada

A Respironics, Inc. garante que seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura da máscara e a parte almofadada) (o "Produto") estará livre de defeitos de mão de obra e materiais por um período de noventa (90) dias a partir da data da compra (o "Período da garantia").

Se o Produto falhar em condições normais de uso durante o Período da garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período da garantia, a Respironics irá trocar o Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A solução pela troca do produto mencionada acima será a única compensação pela violação da garantia.

Esta garantia não cobre danos causados por acidente, mau uso, abuso, negligência, alteração, incapacidade de usar ou manter o Produto de acordo com as condições de uso normal e de acordo com os termos da documentação do produto, e outros defeitos não relacionados aos materiais ou mão de obra.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que tenha sido reparado ou alterado por qualquer um que não a Respironics. A Respironics se exime de toda a responsabilidade por perdas econômicas, perdas de lucros, despesas ou danos indiretos, em consequência, especiais ou acidentais que possam surgir da venda ou uso do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos acidentais ou em consequência, por isso, a limitação ou exclusão acima pode não se aplicar a você.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM PROPÓSITO PARTICULAR, ESTÁ ESPECIFICAMENTE RECUSADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RECUSA DE GARANTIAS IMPLICADAS, ASSIM, A LIMITAÇÃO ACIMA PODE NÃO SER APLICÁVEL A VOCÊ. ESTA GARANTIA DÁ A VOCÊ DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS E VOCÊ PODE TER TAMBÉM OUTROS DIREITOS POR CONTA DE LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer seus direitos diante desta garantia limitada, entre em contato com o representante autorizado local da Respironics, Inc. ou com a Respironics, Inc. em 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

Οδηγίες χρήσης - Ελληνικά

Προβλεπόμενη χρήση

Η ρινική μάσκα Wisp προορίζεται για την παροχή διασύνδεσης για την εφαρμογή θεραπείας CPAP ή δύο επιπέδων σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή στο σπίτι ή σε πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ασθενείς (>30 kg) για τους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία CPAP ή δύο επιπέδων.

Η ρινική μάσκα Wisp Youth προορίζεται για την παροχή διασύνδεσης για την εφαρμογή θεραπείας CPAP ή δύο επιπέδων σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ένα μόνο ασθενή στο σπίτι ή σε πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ασθενείς ηλικίας 7 ετών και άνω (>18 kg), για τους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία CPAP ή δύο επιπέδων.

Σημειώσεις:

- Η μάσκα αυτή διαθέτει ενσωματωμένη απαγωγή εκπνοής, οπότε δεν απαιτείται ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.
- Αυτή η μάσκα δεν κατασκευάζεται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ ή DEHP.

Σύμβολα



Προειδοποίηση ή σύσταση
προσοχής



Σημείωση



Συμβουλή



Δεν κατασκευάζεται από
λάτεξ από φυσικό καουτσούκ



Έλεγχος αντίστασης
System One

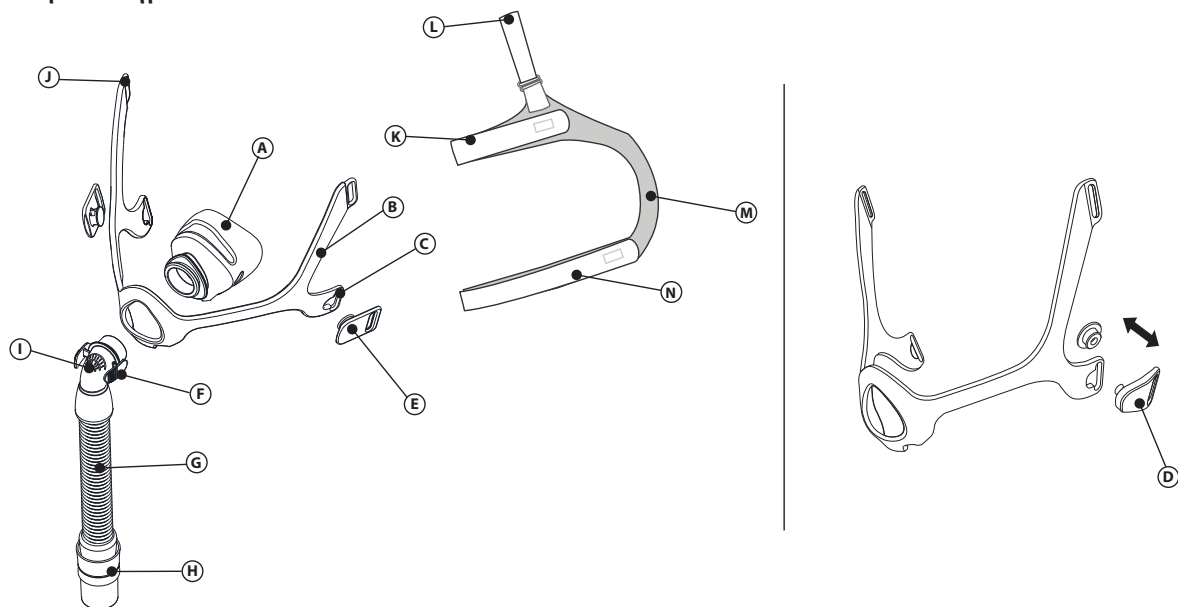
Προειδοποιήσεις

- Αυτή η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για την παροχή αερισμού για υποστήριξη της ζωής.
- Πλύνετε στο χέρι πριν από τη χρήση. Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.
- Ορισμένοι χρήστες ενδέχεται να εμφανίσουν ερυθρότητα δέρματος, ερεθισμό ή δυσφορία. Αν συμβεί αυτό, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με το υγειονομικό προσωπικό.
- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό ή οδοντίατρο, αν παρατηρήσετε πόνο στα δόντια, στα ούλα ή στις σιαγόνες. Η χρήση μάσκας ενδέχεται να επιδεινώσει μια υφιστάμενη οδοντική πάθηση.
- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό, αν εμφανιστούν τα ακόλουθα συμπτώματα κατά τη χρήση της μάσκας ή μετά την αφαίρεσή της: Ξηρότητα ματιών, πόνος στα μάτια, μόλυνση ματιών ή θολή όραση. Συμβουλευτείτε έναν οφθαλμίατρο, αν τα συμπτώματα επιμένουν.
- Το υλικό της μάσκας δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά στα μάτια σας.
- Μην αποφράσσετε και μη σφραγίζετε τις θύρες εκπνοής.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια του κεφαλοδέτη. Παρακολουθείτε για σημεία υπερβολικού σφίξιματος, όπως υπερβολική ερυθρότητα, έλκη ή οίδημα του δέρματος γύρω από τη μάσκα. Χαλαρώστε τα λουράκια του κεφαλοδέτη για ανακούφιση των συμπτωμάτων.
- Αυτή η μάσκα έχει σχεδιαστεί για χρήση με συστήματα CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από το υγειονομικό προσωπικό ή τον βοηθό πνευμονολόγου που σας παρακολουθεί. Μη φορέσετε αυτή τη μάσκα εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί και δεν λειτουργεί κανονικά το σύστημα CPAP ή δύο επιπέδων. Μην αποφράσσετε και μην προσπαθείτε να σφραγίσετε τη θύρα εκπνοής. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Τα συστήματα CPAP προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες με συνδέσμους που φέρουν οπές εξαέρωσης ώστε να επιτρέπεται η συνεχής εκροή αέρα από τη μάσκα. Όταν το μηχάνημα CPAP είναι ενεργοποιημένο και λειτουργεί κανονικά, ο φρέσκος αέρας από το μηχάνημα CPAP απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα διαμέσου της θύρας εκπνοής της προσαρτημένης μάσκας. Ωστόσο, όταν δεν λειτουργεί η συσκευή CPAP, δεν θα παρέχεται αρκετός φρέσκος αέρας διαμέσου της μάσκας και ενδέχεται να επανεισπνευστεί ο εκπνεόμενος αέρας. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα συστημάτων CPAP.
- Εάν χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή, η ροή του οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί και παραμένει ανοικτή η ροή οξυγόνου, το οξυγόνο που διοχετεύεται στη σωλήνωση του αναπνευστήρα μπορεί να συσσωρευτεί στο εσωτερικό της θήκης της συσκευής. Η συσσώρευση οξυγόνου μέσα στη θήκη της συσκευής θα δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Σε σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικής ροής οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, το ρυθμό αναπνοής ασθενούς, την επιλογή της μάσκας και το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους μηχανημάτων CPAP και δύο επιπέδων.
- Σε χαμηλές πιέσεις CPAP ή EPAP (εκπνευστική θετική πίεση αεραγωγού), η ροή διαμέσου της θύρας εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για την εκκαθάριση όλου του εκπνεόμενου αερίου από τη σωλήνωση. Ενδέχεται να παρουσιαστεί κάποιος βαθμός επανεισπνοής.
- Η προσάρτηση συσκευής εκπνοής απαιτεί προσαρμογή του επιπέδου πίεσης θεραπείας για αντιστάθμιση τυχόν αυξημένης διαρροής.

Εάν η μάσκα σας περιέχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, λάβετε υπόψη τις παρακάτω προειδοποιήσεις:

- Τα κλιπ κεφαλοδέτη περιέχουν μαγνήτες. Πριν από τη χρήση αυτής της μάσκας, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί.
- Τα μαγνητικά πεδία ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία ορισμένων ιατρικών συσκευών. Τα μαγνητικά κλιπ σε αυτήν τη μάσκα πρέπει να διατηρούνται σε απόσταση τουλάχιστον 50 mm από κάθε ενεργή ιατρική συσκευή, ιδίως από εμφυτευμένες συσκευές όπως βηματοδότες, απινιδωτές και κοχλιακά εμφυτεύματα.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εντός ή πλησίον εξοπλισμού μαγνητικής τομογραφίας (MRI).
- Φυλάξτε τα ασυναρμολογήτα μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη μακριά από τα παιδιά.
Σε περίπτωση ακούσιας κατάποσης, ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

Χαρακτηριστικά



- (A) Μαξιλαράκι μάσκας
- (B) Πλαίσιο μάσκας (διαφανές ή υφασμάτινο)
- (C) Κάτω υποδοχή πλαισίου
- (D) Μαγνητικό κλιπ κεφαλοδέτη (προαιρετικά)
- (E) Κλιπ κεφαλοδέτη
- (F) Γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης
- (G) Διάταξη σωλήνωσης
- (H) Στροφέας
- (I) Γωνία με ενσωματωμένη απαγωγή εκπνοής (μη φράσσετε)
- (J) Επάνω υποδοχή κεφαλοδέτη πλαισίου
- (K) Επάνω ιμάντας κεφαλοδέτη
- (L) Ιμάντας κορυφής κεφαλοδέτη με βρόχο για διαχείριση σωλήνα (προαιρετικό)
- (M) Πίσω ιμάντας κεφαλοδέτη
- (N) Κάτω ιμάντας κεφαλοδέτη

Πριν από τη χρήση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.

- Πλύνετε ολόκληρη τη μάσκα στο χέρι ①.
- Πλύνετε το πρόσωπο. Μη χρησιμοποιείτε ενυδατικό προϊόν/λοσιόν στα χέρια ή στο πρόσωπο.

- Επιθεωρήστε τη μάσκα. Αντικαταστήστε το μαξιλαράκι, αν έχει σκληρύνει ή αν έχει σκιστεί. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε άλλα μέρη έχουν σπάσει.
- Εάν η μάσκα έχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά συναρμολογημένα στο πλαίσιο και στον κεφαλοδέτη.

Οδηγίες καθαρισμού

⊗ Σημείωση: Εάν η μάσκα σας έχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, αφήστε τα προσαρτημένα στο πλαίσιο πριν από τον καθαρισμό.

Καθημερινά: Πλύνετε στο χέρι τα μη υφασμάτινα μέρη.

Κάθε εβδομάδα: Πλύνετε στο χέρι τα υφασμάτινα μέρη.

1. Πλύνετε σε χλιαρό νερό με υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
2. Ξεπλύνετε σχολαστικά.
3. Αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς πριν από τη χρήση.

⚠ Συστάσεις προσοχής:

- Μην καθαρίζετε τη μάσκα με λευκαντικό, οινόπνευμα, διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν λευκαντικό ή οινόπνευμα, ή διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν μαλακτικούς ή ενυδατικούς παράγοντες.
- Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιά ή φθορά (ρωγμές, χαραγματιές, σχισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα όπως απαιτείται.
- Οποιαδήποτε παρέκκλιση από αυτές τις οδηγίες ενδέχεται να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος.

Οδηγίες για πλύση σε πλυντήριο πιάτων

Κάθε εβδομάδα: Τα μη υφασμάτινα μέρη της μάσκας μπορούν επίσης να καθαριστούν σε πλυντήριο πιάτων.

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα.
2. Πλύνετε τα μη υφασμάτινα μέρη της μάσκας στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων με υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
3. Αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς πριν από τη χρήση.

⚠ Σύσταση προσοχής:

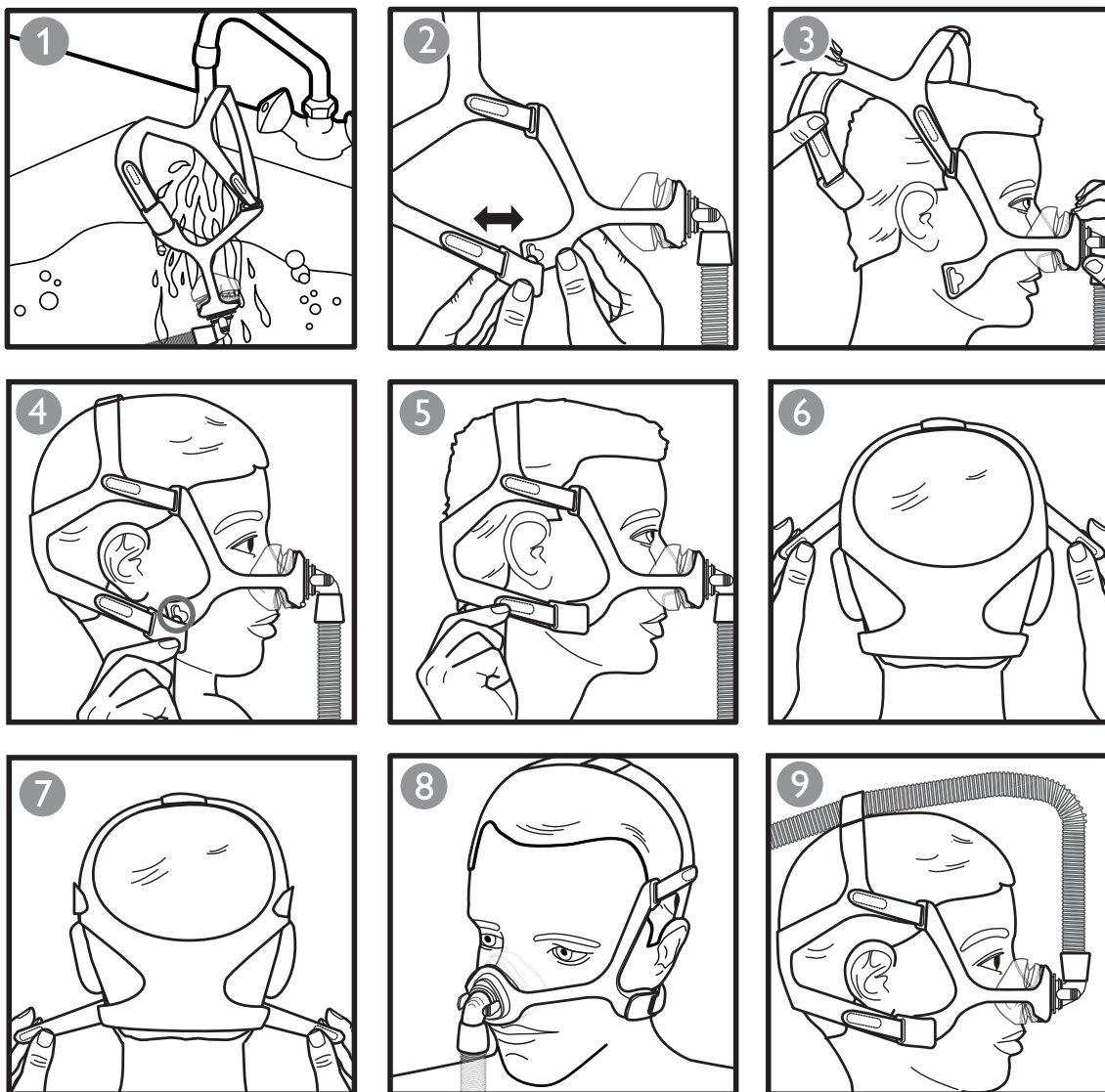
Επιθεωρείτε τη μάσκα για τυχόν ζημιά ή φθορά (ρωγμές, χαραγματιές, σχισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα όπως απαιτείται.

Απολύμανση εντός ιδρύματος

⊗ Σημείωση: Εάν η μάσκα σας έχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη, αφαιρέστε τα από το πλαίσιο πριν από την απολύμανση στο ίδρυμα. Ανατρέξτε στην ενότητα **Αποσυναρμολόγηση/συναρμολόγηση μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη** για οδηγίες αφαίρεσης.

Ανατρέξτε στο έγγραφο Disinfection Guide for Professional Users (Οδηγός απολύμανσης για επαγγελματίες χρήστες) για την επανεπεξεργασία μεταξύ ασθενών σε κλινικό περιβάλλον. Μπορείτε να λάβετε την τελευταία έκδοση του οδηγού απολύμανσης στην τοποθεσία www.healthcare.philips.com ή επικοινωνώντας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών στο +1-724-387-4000 ή με την Respironics Deutschland στο +49 8152 93060.

Επίτευξη σωστής εφαρμογής



⚠ **Σημείωση:** Μη σφίγγετε υπερβολικά τον κεφαλοδέτη.

Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

1. Μέγεθος: Επιλέξτε το μαξιλαράκι που εφαρμόζει στο πλάτος της μύτης, χωρίς να καλύπτει τα ρουθούνια. Το επάνω μέρος του μαξιλαριού μπορεί να ακουμπά μεταξύ της ράχης και της άκρης της μύτης.

Τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

2. Γλωττίδα ή κλιπ κεφαλοδέτη: Αποσυνδέστε το ένα ή και τα δύο (2). Απομακρύνετε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη από το λουράκι του και τραβήξτε μέσα από την υποδοχή στο πλαίσιο της μάσκας ή, αν χρησιμοποιείτε το κλιπ, στρέψτε προς τα έξω.
3. Κεφαλοδέτης: Τραβήξτε τον κεφαλοδέτη πάνω από το κεφάλι (3).
4. Μαξιλαράκι: Τοποθετήστε το μαξιλαράκι πάνω από τη μύτη.
5. Γλωττίδα ή κλιπ κεφαλοδέτη: Περάστε τη γλωττίδα μέσα από την υποδοχή στο πλαίσιο της μάσκας ή πιέστε το κλιπ στην υποδοχή του κεφαλοδέτη για να το κουμπώσετε (4).

Προσαρμογή της μάσκας

6. Κεφαλοδέτης: Απομακρύνετε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη από τα λουράκια του και κατόπιν πιέστε τις στα λουράκια του κεφαλοδέτη, για να τις ενώσετε πάλι (5).
 - a. Ενώστε το πλαϊνό λουράκι με τη γλωττίδα κεφαλοδέτη που βρίσκεται στη βάση του λουριού της κεφαλής.
 - b. Ενώστε το κάτω λουράκι κοντά στο πίσω μέρος του κεφαλοδέτη.

7. Κεφαλοδέτης: Προσαρμόστε τα πλαϊνά λουράκια, ώστε να έχουν την ίδια απόσταση (6).
8. Κεφαλοδέτης: Προσαρμόστε τα κάτω λουράκια, ώστε να έχουν την ίδια απόσταση (7).
- Η μάσκα θα πρέπει να εφαρμόζει άνετα στο πρόσωπο (8).

Χρήση διαχείρισης σωλήνα (προαιρετικό)

Η εύκαμπτη σωλήνωση μπορεί να τοποθετηθεί πάνω από το κεφάλι.

9. Ολισθήστε το σωλήνα της μάσκας μέσα από το βρόχο κεφαλής του κεφαλοδέτη (9), πριν να προσαρτήσετε τον εύκαμπτο σωλήνα.

Χρήση της μάσκας

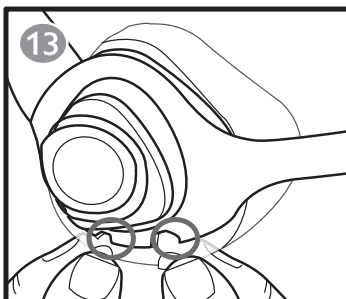
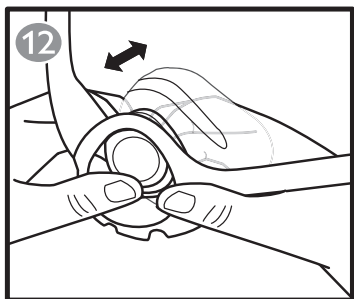
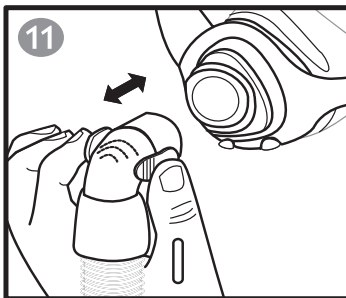
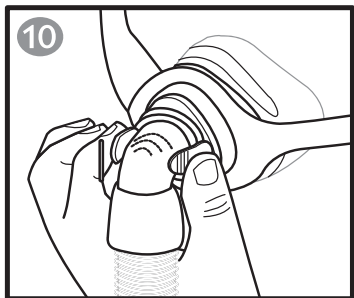
10. Συνδέστε την εύκαμπτη σωλήνωση (συνοδεύει τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων) στο στροφέα.
11. Ενεργοποιήστε τη συσκευή θεραπείας. Ξαπλώστε. Αναπνέετε κανονικά.
12. Πάρτε διάφορες στάσεις για τον ύπνο. Κινηθείτε μέχρι να είστε άνετα. Αν υπάρχει υπερβολική διαρροή αέρα, κάντε κάποιες τελικές προσαρμογές. Μια μικρή διαρροή αέρα είναι φυσιολογική.

✳ Συμβουλές για την άνεσή σας

- Το πιο συνηθισμένο σφάλμα είναι το υπερβολικό σφίξιμο του κεφαλοδέτη. Ο κεφαλοδέτης θα πρέπει να εφαρμόζεται χαλαρά και άνετα. Εάν το δέρμα εξογκωθεί γύρω από τη μάσκα ή εάν εμφανιστούν κόκκινα σημάδια, χαλαρώστε τον κεφαλοδέτη.
- Τοποθετήστε ξανά τη μάσκα, τραβώντας την ευθεία, μακριά από το πρόσωπο και επαναφέροντάς την στη θέση της με ήπιες κινήσεις.
- Ρυθμίστε τα πλαϊνά λουράκια του κεφαλοδέτη, για να περιορίσετε τις διαρροές γύρω από τα μάτια.

Αφαίρεση της μάσκας

Αποσυνδέστε ένα κλιπ από το κάτω μέρος του κεφαλοδέτη. Ωθήστε τον κεφαλοδέτη προς τα εμπρός, πάνω από το κεφάλι.



Αποσυναρμολόγηση / Συναρμολόγηση

Υφασμάτινο πλαίσιο δύο όψεων

Επιλέξτε το ύφασμα που νιώθετε καλύτερα στο δέρμα. Αυτή η πλευρά θα έχει όψη προς τα μέσα, προς το μαξιλαράκι και τον κεφαλοδέτη. Το διαφανές πλαίσιο δεν είναι δύο όψεων.

Αφαίρεση της γωνίας και του σωλήνα

1. Πιέστε τις γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης (10).
2. Τραβήξτε τη γωνία μακριά από το μαξιλαράκι (11).

Αφαίρεση του μαξιλαριού

Πιέστε το μαξιλαράκι προς τα πίσω μέσα από το πλαίσιο (12).

Αφαίρεση του κεφαλοδέτη

1. Αποσπάστε τα κάτω κλιπ του κεφαλοδέτη από το πλαίσιο ή λύστε τις κάτω γλωττίδες και τραβήξτε.
2. Λύστε τις επάνω γλωττίδες του κεφαλοδέτη και τραβήξτε τα λουράκια από το πλαίσιο.

Προσάρτηση του μαξιλαριού

1. Πιέστε το μαξιλαράκι στο πλαίσιο προς το εμπρός μέρος και πιέστε το για να μπει στη θέση του (12).
2. Το κάτω μέρος του μαξιλαριού θα αντιστοιχεί στις εσοχές ευθυγράμμισης του πλαισίου της μάσκας (13).

Προσάρτηση της γωνίας και του σωλήνα

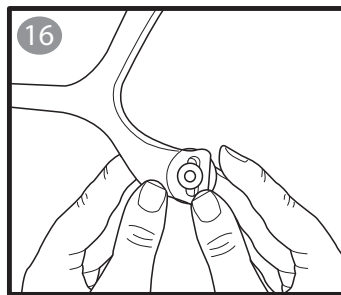
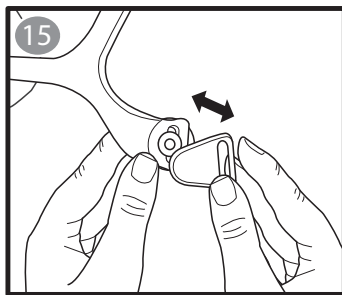
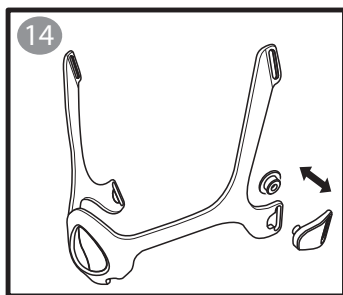
Πιέστε τη γωνία στο μαξιλάρι, έως ότου οι γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης μπουν στη θέση τους με ένα χαρακτηριστικό ήχο (11).

Προσάρτηση του κεφαλοδέτη

1. Κρατήστε προς τα επάνω το λουράκι κεφαλής.
2. Βεβαιωθείτε ότι το φαρδύ λουράκι με την ένδειξη Philips Respironics έχει όψη προς τα έξω.
3. Ολισθήστε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη στις υποδοχές του μακρύτερου βραχίονα του πλαισίου.
4. Ενώστε τα κλιπ του κεφαλοδέτη στο πλαίσιο ή, αν δεν χρησιμοποιείτε κλιπ, ολισθήστε τις γλωττίδες στις υποδοχές του πιο κοντού βραχίονα του πλαισίου.

Προαιρετικά: Αποσυναρμολόγηση/συναρμολόγηση μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη

Εάν η μάσκα Wispr περιέχει μαγνητικά κλιπ κεφαλοδέτη (14), ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:



Αφαίρεση των μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη

1. Τραβήξτε το μπροστινό άκρο του μαγνητικού κλιπ μακριά από το πίσω κυκλικό άκρο του κλιπ για να αποσυνδέσετε τους μαγνήτες. (15)
2. Πιέστε το κυκλικό άκρο προς τα πίσω και αφαιρέστε το από την κάτω υποδοχή του πλαισίου της μάσκας. (16) Ίσως χρειαστεί να λυγίσετε το πλαίσιο της μάσκας για ευκολότερη αφαίρεση.

Προσάρτηση των μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη

1. Πιέστε το πίσω κυκλικό άκρο των μαγνητικών κλιπ κεφαλοδέτη εντός της κάτω υποδοχής του πλαισίου της μάσκας, έως ότου κουμπώσει στη θέση του με έναν χαρακτηριστικό ήχο «κλικ». (16)
2. Συνδέστε το μπροστινό άκρο του μαγνητικού κλιπ στο πίσω κυκλικό άκρο. Το κλιπ θα κουμπώσει στη θέση του, όταν συνδεθούν τα μαγνητικά άκρα. (15)

Έλεγχος αντίστασης System One της Philips Respironics

Αυτή η μάσκα, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια συσκευή System One της Philips Respironics, παρέχει τη βέλτιστη αντιστάθμιση αντίστασης. Η τιμή αυτής της μάσκας είναι X1 και θα πρέπει να ορίζεται από τον πάροχο.

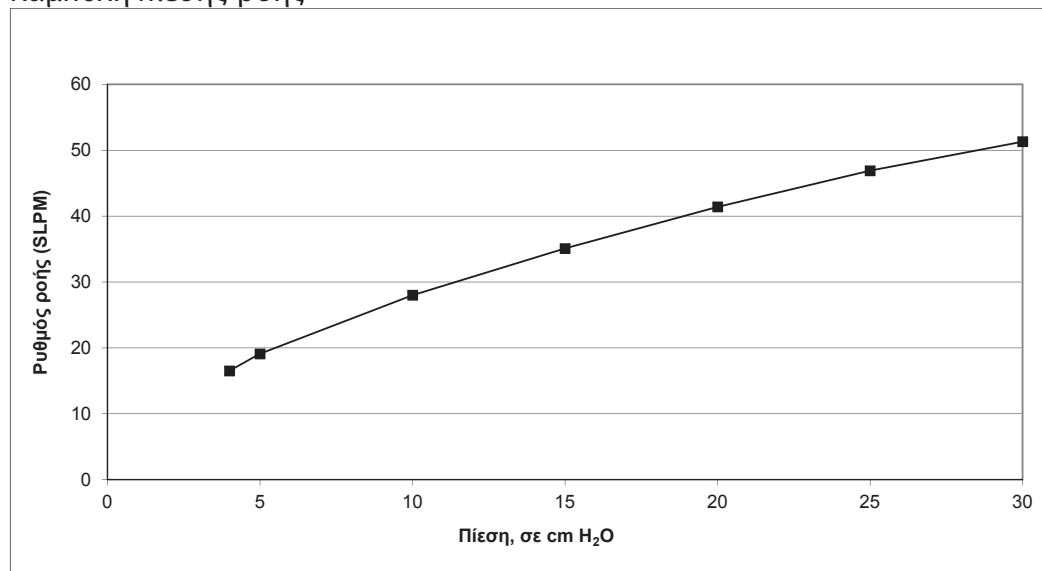
Σημειώσεις:

- Συγκρίνετε τη μάσκα έναντι της συσκευής. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής, για να δείτε μήπως δεν συμφωνούν οι τιμές.
- Το System One δεν είναι συμβατό με μάσκες που χρησιμοποιούν ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.

Προδιαγραφές

Δ Προειδοποίηση: Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται προκειμένου να προσδιοριστεί από τον επαγγελματία υγείας εάν είναι συμβατή με τη θεραπευτική συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων. Εάν χρησιμοποιηθεί εκτός αυτών των προδιαγραφών ή εάν χρησιμοποιηθεί με μη συμβατές συσκευές, η μάσκα ενδέχεται να είναι άβολη για το χρήστη, η στεγανότητα της μάσκας ενδέχεται να μην είναι αποτελεσματική, μπορεί να μην επιτυγχάνεται η βέλτιστη θεραπεία, ενώ η διαρροή ή η διακύμανση του ρυθμού της διαρροής ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία της συσκευής. Η καμπύλη πίεσης-ροής που φαίνεται παρακάτω αποτελεί εκτίμηση της αναμενόμενης απόδοσης. Οι ακριβείς μετρήσεις ενδέχεται να ποικίλλουν.

Καμπύλη πίεσης-ροής



Αντίσταση

Πτώση πίεσης στα

	50 SLPM	100 SLPM
Όλα τα μεγέθη	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Όγκος νεκρού χώρου

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (για ενήλικες μόνο)	85 mL

Επίπεδα έντασης ήχου

Επίπεδο ισχύος ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A	27 dBA
Επίπεδο πίεσης ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A στο 1 m	19 dBA

Απόρριψη

Απορρίπτετε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Συνθήκες φύλαξης

Θερμοκρασία: -20° έως +60° C

Σχετική υγρασία: 15% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση υδρατμών

Περιορισμένη εγγύηση

Η Respirationics, Inc. εγγυάται ότι τα συστήματα μασκών της (συμπεριλαμβανομένου του πλαισίου της μάσκας και του μαξιλαριού) (το «Προϊόν») θα είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά για χρονική περίοδο ενενήντα (90) ημερών από την ημερομηνία αγοράς (η «Περίοδος εγγύησης»).

Αν το Προϊόν παρουσιάσει βλάβη, υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης, στη διάρκεια της Περιόδου εγγύησης, το Προϊόν επιστρέφεται στη Respirationics εντός της Περιόδου εγγύησης και η Respirationics θα αντικαταστήσει το Προϊόν. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι μεταβιβάσιμη και ισχύει μόνο για τον αρχικό κάτοχο του Προϊόντος. Το προαναφερθέν διορθωτικό μέτρο της αντικατάστασης θα είναι το μόνο διορθωτικό μέτρο για την παράβαση της προαναφερθείσας εγγύησης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται από ατύχημα, εσφαλμένη χρήση, κακή χρήση, αμέλεια, μετατροπή, αδυναμία χρήσης ή διατήρησης του Προϊόντος υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης και σύμφωνα με τους όρους της τεκμηρίωσης του προϊόντος, και άλλα ελαττώματα που δεν σχετίζονται με τα υλικά ή την κατασκευή.

Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει για κανένα Προϊόν που μπορεί να έχει επιδιορθωθεί ή τροποποιηθεί από κάποιον άλλον πέραν της Respirationics. Η Respirationics αποποιείται κάθε υπαιτιότητα για οικονομική απώλεια, απώλεια κερδών, έμμεσες ή παρεπόμενες, ειδικές ή έκτακτες ζημιές, οι οποίες ενδέχεται να αξιωθεί ότι απορρέουν από την πώληση ή τη χρήση του Προϊόντος. Ορισμένες δικαιοδοσίες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό των παρεπόμενων ζημιών, οπότε ο παραπάνω περιορισμός ή εξαίρεση ενδέχεται να μην ισχύει για σας.

ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΡΗΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΕΠΙΠΛΕΟΝ, ΑΠΟΠΟΙΟΥΜΑΣΤΕ ΕΙΔΙΚΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΥΧΟΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΑΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΥΘΥΝΩΝ Ή ΤΙΣ ΣΙΩΠΗΡΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΟΠΟΤΕ Ο ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΕΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΜΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΕΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΣΑΣ.

Για να ασκήσετε τα δικαιώματά σας σύμφωνα με την παρούσα περιορισμένη εγγύηση, επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Respirationics, Inc. ή με την Respirationics, Inc., στη διεύθυνση 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, Η.Π.Α. ή στη διεύθυνση Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Γερμανία.

Brugervejledning – Dansk

Beregnet anvendelse

Wisp-nasalmasken er beregnet til at fungere som interface til CPAP- eller bi-level-behandling af patienter. Masken er til brug på én patient i hjemmet eller til anvendelse på mere end én patient på hospitaler. Masken skal anvendes på patienter (>30 kg), for hvem CPAP- eller bi-level-behandling er blevet ordineret.

Wisp-nasalmasken til børn er beregnet til at fungere som interface til CPAP- eller bi-level-behandling af patienter. Masken er til brug på én patient i hjemmet eller til anvendelse på mere end én patient på hospitaler/institutioner. Masken er beregnet til brug på patienter på 7 år eller derover (>18 kg), som har fået ordineret CPAP eller bi-level-behandling.

⚠ Bemærkninger:

- Ekshalation er indbygget i denne maske, så der er ikke behov for en ekstra ekshalationsenhed.
- Denne maske er ikke fremstillet med brug af naturgummilatex eller DEHP.

Symboler



Advarsel eller
forsigtighedsregel



Bemærk



Tips



Ikke fremstillet af naturlig
gummilætex



System One-
modstandskontrol

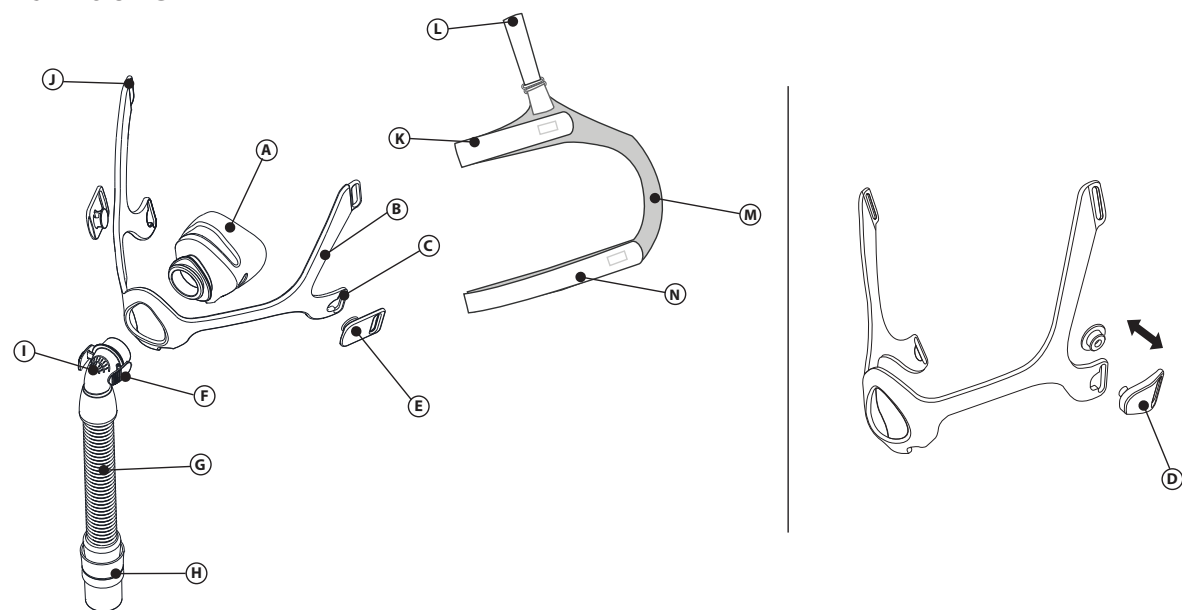
Advarsler

- Denne maske er ikke egnet til at give kunstigt åndedræt.
- Vask hænder inden brug. Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
- Nogle patienter kan få rødmen af huden, irritation eller ubehag. Hvis det sker, skal brugen ophøre, og du bedes kontakte dit plejepersonale.
- Søg læge eller tandlæge, hvis du bliver øm i tænder, gummer eller kæbe. Brug af en maske kan forværre en allerede eksisterende dental tilstand.
- Søg læge, hvis du får følgende symptomer, mens du bruger masken, eller efter at du har taget den af: Tørhed i øjnene, øjensmerte, øjeninfektion eller sløret syn. Søg øjenlæge, hvis symptomerne fortsætter.
- Maskematerialet skal holdes væk fra dine øjne.
- Udådingsportene må ikke blokeres eller forsegles.
- Hovedudstyrets stropper må ikke strammes for meget. Hold øje med tegn på overstramning, såsom for kraftig rødmen, sår eller udbulende hud omkring maskens kanter. Løsn hovedudstyrets stropper for at lindre symptomerne.
- Denne maske er beregnet til brug med CPAP- eller bi-level-systemer, som er anbefalet af en læge eller respirationsterapeut. Denne maske må ikke benyttes, medmindre CPAP- eller bi-level-systemet er tændt og fungerer korrekt. Undlad at blokere eller forsøge at forsegle udådingsporten. **Forklaring på advarslen:** CPAP-systemer er beregnet til brug med specialmasker, som er designet med konnektorer med ventilationshuller, således at der er mulighed for en konstant luftstrøm ud af masken. Når CPAP-apparatet er tændt og fungerer korrekt, skyller ny luft fra CPAP-apparatet den udåndede luft ud gennem maskens fastgjorte udådingsport. Når CPAP-apparatet ikke er i drift, vil der imidlertid ikke blive skyllet tilstrækkeligt med frisk luft gennem masken, hvilket medfører, at udåndet luft kan blive genindåndet. Denne advarsel gælder for de fleste modeller af CPAP-systemer.
- Hvis der anvendes oxygen sammen med apparatet, skal oxygenflowet slukkes, når apparatet ikke er i drift. **Forklaring på advarslen:** Når apparatet ikke er i drift, og oxygenflowet stadig er tændt, kan oxygen, der tilføres ventilatorslangen, ophobe sig i apparatets indre. Oxygen, som hober sig op i apparatets indre, udgør en brandrisiko.
- Ved et fastlagt flow af oxygensupplement vil den indåndede koncentration af oxygen variere afhængigt af trykindstillingen, patientens åndedrætsmønster, valget af maske og lækagehastigheden. Denne advarsel gælder for de fleste typer af CPAP- og bi-level-apparater.
- Ved lave CPAP- eller EPAP-tryk kan flowet gennem udådingsporten være utilstrækkeligt til at fjerne al udåndingsluft fra slangen. Der kan derfor forekomme en vis genindånding af udåndingsluft.
- Tilslutning af en udåndingsanordning kræver niveaujustering af behandlingstrykket for at kompensere for øget lækage.

Hvis din maske har magnetiske clips til hovedudstyr, gælder følgende:

- Clipsene til hovedudstyret indeholder magneter. Kontakt plejepersonalet, før du bruger denne maske.
- Visse medicinske anordninger påvirkes muligvis af magnetiske felter. De magnetiske clips i denne maske skal holdes mindst 50 mm fra enhver medicinsk anordning, med særlig fokus på implanterede anordninger, f.eks. pacemakere, defibrillatorer og cochleaimplantater.
- Må ikke bruges i nærheden af MRI-udstyr.
- Magnetiske clips til hovedudstyr skal opbevares utilgængeligt for børn. Søg straks lægehjælp ved utilsigtet indtagelse.

Funktioner



- (A) Maskepude
- (B) Maskeramme (klar eller stof)
- (C) Slids i rammebund
- (D) Magnetisk clips til hovedudstyr (ekstraudstyr)
- (E) Clips til hovedudstyr
- (F) Lynudløser
- (G) Slangeenhed
- (H) Drejetap
- (I) Knæ med indbygget ekshalation (må ikke blokeres)
- (J) Hovedudstyrsslids i rammetop
- (K) Hovedudstyrsstrop
- (L) Hovedudstyrets kronetopstrop med løkke til slangestyring (ekstraudstyr)
- (M) Hovedudstyrets bageste strop
- (N) Hovedudstyrets nederste strop

Vejledningen skal læses nøje og forstås helt før brug.

- Vask hele masken i hånden ①.
- Vask ansigtet. Brug ikke fugtmiddel/lotion på hænder eller ansigt.
- Inspicér masken. Udskift puden, hvis den bliver hård eller får en rift. Udskift eventuelle beskadigede dele.
- Hvis masken har magnetiske clips til hovedudstyr, skal det sikres, at de samles korrekt i rammen og hovedudstyret.

Rengøringsinstruktioner

 **Bemærk:** Hvis din maske har magnetiske clips til hovedudstyr, skal de forblive på rammen før rengøring.

Daglig: Vask de dele, der ikke er af stof, i hånden.

Ugentlig: Vask de dele, der er af stof, i hånden.

1. Vask i varmt vand med flydende opvaskemiddel.
2. Skyl grundigt.
3. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug.

Forholdsregler:

- Masken må ikke rengøres med blegemiddel, sprit, rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel eller sprit, eller rengøringsmidler, der indeholder conditioner eller fugtighedscreme.
- Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
- Enhver afvigelse fra disse anvisninger vil forringe produktets ydeevne.

Instruktioner for vask i opvaskemaskine

Ugentlig: De dele, der ikke er af stof, kan desuden også rengøres i opvaskemaskinen.

1. Adskil masken.
2. Vask de dele, der ikke er af stof, på øverste hylde i opvaskemaskinen med flydende opvaskemiddel.
3. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug.

Forsigtig!

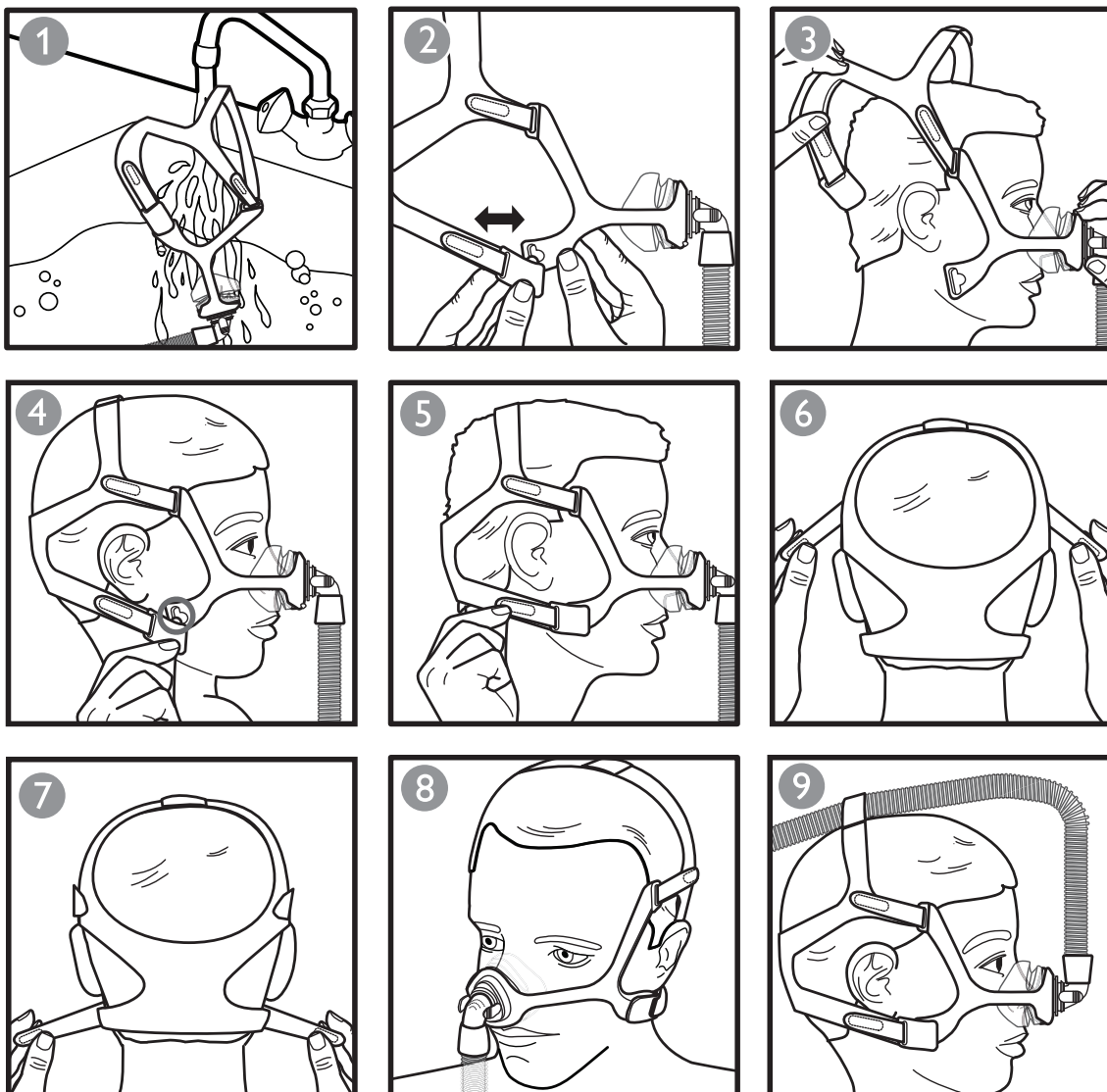
Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.

Desinfektion i et institutionsmiljø

 **Bemærk:** Hvis din maske har magnetiske clips til hovedudstyr, skal du fjerne dem fra rammen inden desinfektion i et institutionsmiljø. Der henvises til afsnittet **Aftagning/påføring af magnetiske clips til hovedudstyr** for oplysninger om fjernelse.

Følg Disinfection Guide for Professional Users (Desinfektionsvejledning til professionel brug) til oparbejdning af udstyr mellem hver patient i et klinisk miljø. Du kan få adgang til den seneste version af desinfektionsvejledningen på www.healthcare.philips.com eller ved at kontakte kundeservice på 1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

Sådan opnås den rette tilpasning



Bemærk: Stram ikke hovedudstyret for meget.

Før masken sættes på

1. Størrelsesmåling: Vælg den pude, der bedst passer til næsens bredde uden at blokere næseborene. Toppen af puden kan anbringes mellem næsebroen og næsetippen.

Masken sættes på

2. Hovedudstyrets flig eller clips: Tag den ene eller begge af (2). Træk hovedudstyrets flige væk fra hovedudstyrets strop, og træk dem gennem åbningen i maskerammen eller, hvis clipsen bruges, drejes den udad.
3. Hovedudstyret: Træk hovedudstyret over hovedet (3).
4. Puden: Anbring puden over næsen.
5. Hovedudstyrets flig eller clip: Før fligen gennem åbningen i maskerammen eller tryk clipsen mod hovedudstyrets åbning for at sætte den på plads (4).

Justering af masken

6. Hovedudstyret: Træk hovedudstyrets flige væk fra hovedudstyrets stropper, og tryk derefter fligene mod hovedudstyrets stropper for at sætte dem på plads (5).
 - a Slut sidestroppen til hovedudstyrets flig, der sidder nederst på kronestroppen.
 - b Tilslut fligen på den nederste strop, der sidder tæt ved hovedudstyrets bageste del.
7. Hovedudstyret: Justér sidestropperne lige meget (6).

8. Hovedudstyret: Justér de nederste stropper lige meget ⑦.

Masken skal hvile behageligt mod ansigtet ⑧.

Brug af slangestyring (ekstraudstyr)

Flexslangen kan placeres over hovedet.

9. Lad maskens slange glide gennem hovedudstyrets kroneløkke ⑨, inden den fastgøres til den fleksible slange.

Brug af masken

10. Tilslut flexslangen (inklusive CPAP- eller bi-level-enhed) til drejetappen.

11. Tænd for behandlingsapparatet. Læg dig ned. Træk vejret normalt.

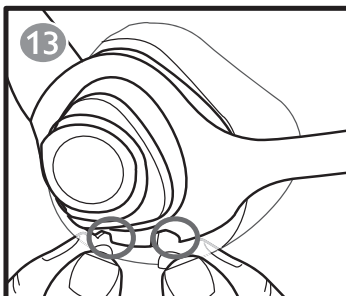
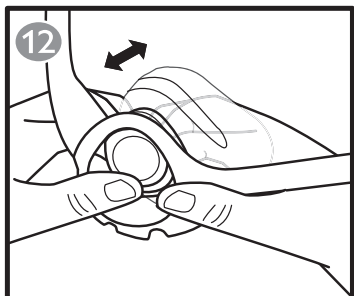
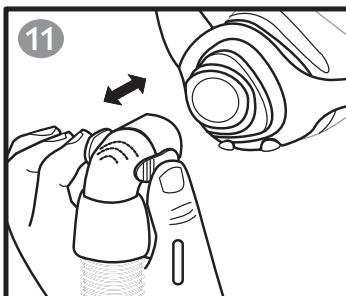
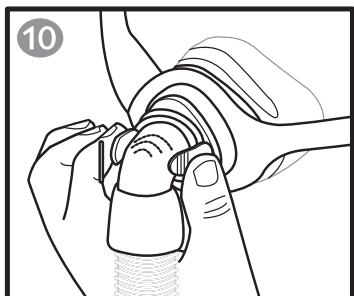
12. Indtag forskellige sovestillinger. Flyt dig, indtil du er komfortabel. Foretag en sidste justering, hvis der er for store luftlækager. Lidt luftlækage er normalt.

✳ Tips om komfort

- Den mest almindelige fejl er at stramme hovedudstyret for meget. Hovedudstyret skal sidde løst og behageligt. Hvis huden buler ud omkring masken, eller hvis der fremkommer røde mærker, løsnes hovedudstyret.
- Omplacer masken ved at trække den lige væk fra ansigtet og forsigtigt sætte den på plads igen.
- Juster sidestropperne for at reducere lækager omkring øjnene.

Aftagning af masken

Frigør en af de nederste clips på hovedudstyret. Træk hovedudstyret frem over hovedet.



Adskillelse/samling

Vendbar stoframme

Vælg det stof, der føles behageligt mod huden. Denne side vil vende ind mod puden og hovedudstyret. Den klare ramme er ikke vendbar.

Aftagning af vinkelrøret og slangen

1. Klem lynudløsningsfligene sammen ⑩.
2. Træk vinkelrøret væk fra puden ⑪.

Aftagning af puden

Skub puden bagud gennem rammen ⑫.

Aftagning af hovedudstyret

1. Tag hovedudstyrets nederste clips af rammen, eller løsn de nederste flige og træk.
2. Løsn hovedudstyrets øverste flige, og træk stropperne gennem rammen.

Fastgørelse af puden

1. Skub puden ind i rammen mod fronten, og tryk den på plads (12).
2. Det nederste af puden matcher med maskeramens justeringsudskæringer (13).

Fastgørelse af vinkelrøret og slangen

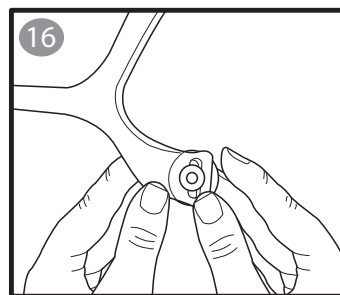
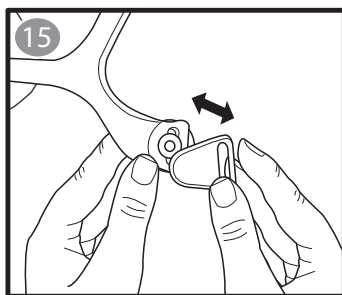
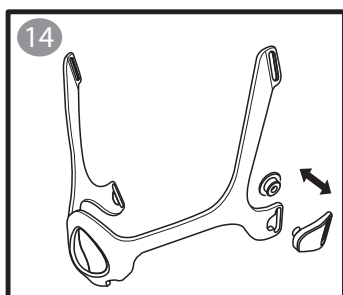
Skub vinkelrøret ind i puden, indtil lynudløsningsfligene klikker på plads (11).

Fastgørelse af hovedudstyret

1. Hold kronestroppen opad.
2. Sørg for, at den brede strop, der er mærket med "Philips Respironics", vender udad.
3. Lad hovedudstyrets flige glide ind i de længere rammearmsåbninger.
4. Sæt hovedudstyrets clips fast til rammen, eller lad fligene, hvis hovedudstyrets clips ikke bruges, glide ind i de kortere rammearmsåbninger.

Ekstraudstyr: Aftagning/påføring af magnetiske clips til hovedudstyr

Hvis din Wisp-maske har magnetiske clips til hovedudstyr (14), gælder følgende instruktioner:



Aftagning af de magnetiske clips til hovedudstyr

1. Træk forenden af den magnetiske clips væk fra clipsens bageste, runde ende for at frigøre magneterne. (15)
2. Skub den runde ende tilbage og ud af maskeramens nederste åbning. (16) Du skal måske bøje maskerammen for nemmere at kunne fjerne den.

Påsætning af de magnetiske clips på hovedudstyr

1. Skub den bageste, runde ende af den magnetiske clips ned i maskeramens nederste åbning, indtil den klikker på plads. (16)
2. Sammenføj den magnetiske clips' forende og den bageste, runde ende. Den magnetiske clips vil klikke på plads, når de magnetiske ender sidder sammen. (15)

Philips Respironics System One-modstandskontrol

Når denne maske kombineres med en Philips Respironics System One-enhed, yder den optimal modstandskompensation. Denne maskes værdi er X1, og den bør indstilles af producenten.

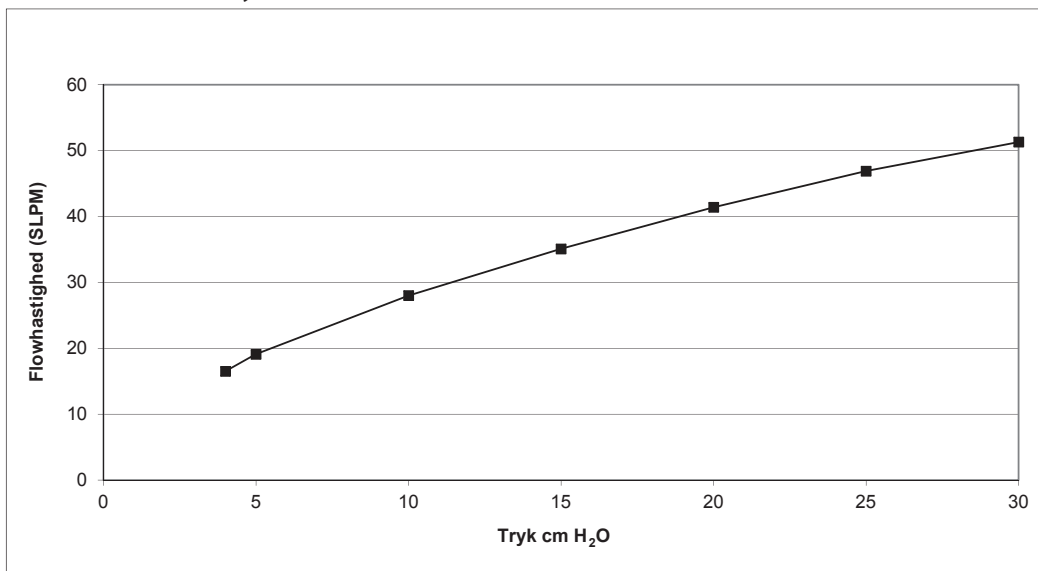
Bemærkninger:

- Sammenlign masken med apparatet. Se vejledningen til enheden, hvis værdierne ikke fungerer.
- System One er ikke kompatibel med masker, som bruger en separat udåndingsanordning.

Specifikationer

⚠ Advarsel: Maskens tekniske specifikationer gives til sundhedspersonalet for at afgøre, om den er kompatibel med den CPAP- eller bi-level-anordning, der anvendes til behandlingen. Hvis masken bruges uden for disse specifikationer eller sammen med inkompatibelt udstyr, kan den være ubehagelig at have på, den tætnes muligvis ikke effektivt, der opnås muligvis ikke optimal behandling, masken kan lægge, eller der kan være varierende grader af lækage, som påvirker anordningens funktion. Kurven over flowtryk, som kan ses nedenfor, er en cirkaangivelse af forventet ydeevne. De konkrete målinger kan variere.

Kurve over flowtryk



Modstand

Trykfald ved

	50 SLPM	100 SLPM
Alle størrelser	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Deadspacevolumen

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (kun til voksne)	85 ml

Lydniveauer

A-vægtet lydeffektniveau	27 dBA
A-vægtet lydeffektniveau ved 1 m	19 dBA

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Opbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til +60 °C

Relativ luftfugtighed: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Begrænset garanti

Respironics Inc. garanterer, at deres maskesystemer (herunder maskeramme og pude) ("Produktet") er fri for fabrikations- og materialefejl i en tidsperiode på halvfems (90) dage fra købsdatoen ("Garantiperioden"). Hvis Produktet svigter under normale brugsforhold i løbet af Garantiperioden og Produktet sendes tilbage til Respironics inden for Garantiperioden, vil Respironics udskifte Produktet. Denne garanti kan ikke overføres, og den gælder kun for den oprindelige ejer af Produktet. Den ovenstående afhjælpning ved udskiftning vil være det eneste retsmiddel for brud på den ovenstående garanti.

Garantien gælder ikke for beskadigelse, der er forårsaget af uheld, forkert brug, misbrug, uagtsomhed, funktionsændring, forsømmelse af at bruge eller vedligeholde Produktet under normale brugsforhold i overensstemmelse med vilkårene i anvisningerne til produktet samt andre defekter, som ikke har relation til materialer eller forarbejdning.

Garantien gælder ikke for et Produkt, der kan være blevet repareret eller ændret af nogen anden end Respironics. Respironics fralægger sig ethvert ansvar for økonomisk tab, profittab, administrationsomkostninger eller indirekte, påfølgende, specielle eller hændelige skader, som kan hævdes at være opstået ved ethvert salg eller brug af Produktet. Visse retskredse tillader ikke eksklusion eller begrænsning af hændelige eller følgeskader, og derfor gælder denne begrænsning måske ikke dig. DENNE GARANTI TRÆDER I STEDET FOR ALLE ANDRE UDTRYKTE GARANTIER. HERUDOVER FRALÆGGES UDTRYKKELT ANSVARET FOR ENHVER UNDERFORSTÅET GARANTI, HERUNDER ENHVER GARANTI FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL. VISSE RETSKREDSE TILLADER MULIGVIS IKKE FRASKRIVELSE AF UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, OG DERFOR GÆLDER OVENSTÅENDE BEGRÆNSNINGER MULIGVIS IKKE DIG. DENNE GARANTI GIVER DIG BESTEMTE JURIDISKE RETTIGHEDER, OG DU HAR MÅSKE OGSÅ ANDRE RETTIGHEDER UNDER LOVE, SOM GÆLDER I DIN SPECIFIKKE RETSKREDS.

For at benytte dig af dine rettigheder under denne begrænsede garanti skal du kontakte din lokale autoriserede Respironics Inc. forhandler eller Respironics Inc. på adressen 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Gebruiksaanwijzing - Nederlands

Beoogd gebruik

Het Wisp-neusmasker is bedoeld als verbindende component tussen een CPAP- of Bi-Level-behandelingsapparaat en een patiënt. Het masker dient voor gebruik door slechts één patiënt thuis of voor gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis/instelling. Het masker is bedoeld voor gebruik door patiënten (>30 kg) bij wie CPAP- of Bi-Level-behandeling is voorgeschreven.

Het Wisp-kindneusmasker is bedoeld als verbindende component tussen een CPAP- of Bi-Level-behandelingsapparaat en een patiënt. Het masker dient voor gebruik door slechts één patiënt thuis of voor gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis/instelling. Het masker dient te worden gebruikt voor patiënten van minimaal 7 jaar oud (>18 kg) bij wie CPAP- of Bi-Level-behandeling is voorgeschreven.

⚠ Opmerkingen:

- Dit masker is voorzien van ingebouwde uitademing zodat een afzonderlijk uitademingshulpmiddel niet nodig is.
- Dit masker is niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber of DEHP.

Symbolen



Waarschuwing of
aandachtspunt



Opmerking



Tip



Bevat geen latex van
natuurlijk rubber



System One-tweerstandregeling

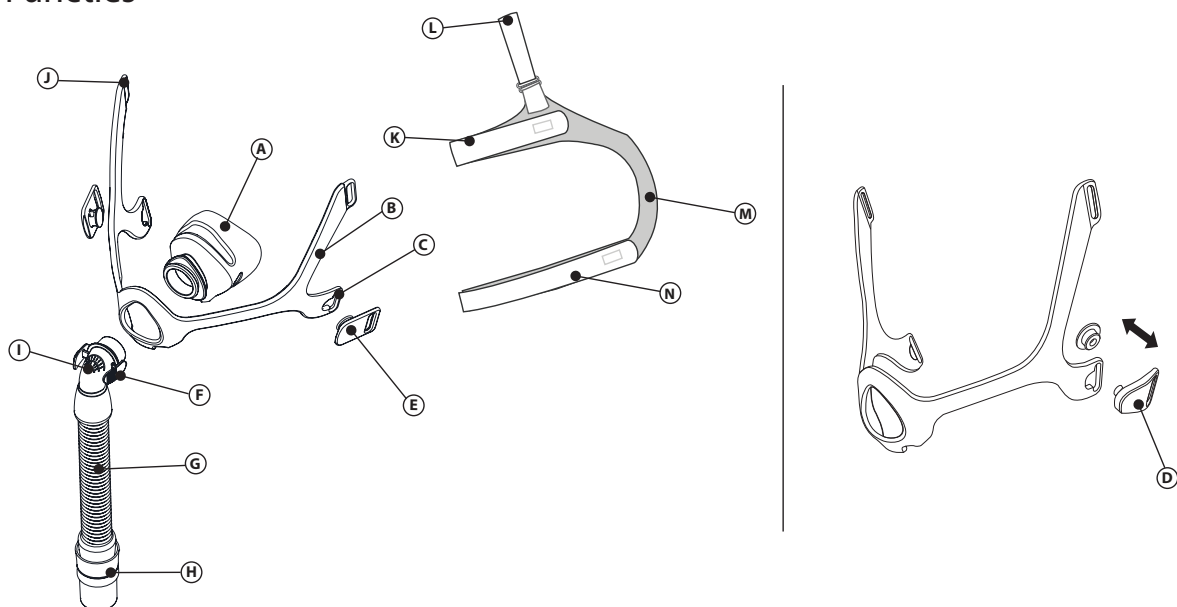
Waarschuwingen

- Dit masker is niet geschikt voor gebruik met beademingsapparatuur.
- Was uw handen voorafgaand aan het gebruik. Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.
- Bij sommige patiënten kan zich roodheid van de huid, irritatie of ongemak voordoen. Staak in dat geval het gebruik en neem contact op met uw gezondheidsdeskundige.
- Raadpleeg een arts of tandarts als u pijn aan uw tanden, tandvles of kaak krijgt. Het gebruik van een masker kan een bestaande aandoening van de tanden verergeren.
- Raadpleeg een arts als de volgende symptomen optreden wanneer u het masker gebruikt of hebt verwijderd: droge ogen, pijn in de ogen, ooginfecties of wazig zicht. Raadpleeg een oogarts als de symptomen aanhouden.
- Houd het materiaal van het masker uit de buurt van de ogen.
- Blokkeer de uitademingspoorten niet en dicht deze niet af.
- Trek de bandjes van de hoofdband niet te strak aan. Controleer op tekenen van te strak aantrekken, zoals overmatige roodheid, pijnlijke plekken of opbollen van de huid rondom de randen van het masker. Zet de bandjes van de hoofdband minder strak vast om de symptomen te verminderen.
- Het masker is ontworpen voor gebruik met door de gezondheidsdeskundige of adempnadingstherapeut aanbevolen CPAP- of Bi-Level-systemen. Dit masker mag alleen worden gedragen wanneer het CPAP- of Bi-Level-systeem is aangezet en op de juiste wijze werkt. Blokkeer de ventilatieopening niet en probeer niet deze af te dichten. **Toelichting op de waarschuwing:** CPAP-systemen zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers met connectors die zijn voorzien van een ventilatieopening waardoor er continu lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP-apparaat wordt aangezet en goed werkt, spoelt nieuwe lucht van het apparaat de uitgedemde lucht via de ventilatieopening van het masker naar buiten. Wanneer het CPAP-apparaat echter niet werkt, wordt er niet voldoende verse lucht geleverd door het masker en kan uitgedemde lucht opnieuw worden ingeademd. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-systemen.
- Als er zuurstof wordt gebruikt bij dit apparaat, moet de zuurstoftoevoer worden uitgeschakeld wanneer het apparaat niet in gebruik is. **Toelichting op de waarschuwing:** als de zuurstoftoevoer aan blijft staan terwijl het apparaat niet in gebruik is, kan de zuurstof die in de buis is afgegeven zich ophopen in de behuizing van het apparaat. Zuurstof die zich in de behuizing van het apparaat ophoopt, vormt een brandgevaar.
- Bij een vaste stroomsnelheid van de aanvullende zuurstoftoevoer varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof afhankelijk van de drukinstellingen, het adempnadingspatroon van de patiënt, de maskerkeuze en de mate van lekkage. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP- en Bi-Level-apparaten.
- Bij lage CPAP- of EPAP-druk kan de stroming door de ventilatieopening ontoereikend zijn om alle uitademingsgassen uit de slang te verdrijven. Er kan enige inademing van uitademingsgassen optreden.
- Wanneer een uitademingshulpmiddel wordt bevestigd, moet het drukniveau van de therapie worden aangepast ter compensatie voor verhoogde lekkage.

Als uw masker magnetische hoofdbandklemmen bevat, dan zijn de volgende waarschuwingen van toepassing:

- Deze hoofdbandklemmen bevatten magneten. Neem contact op met uw gezondheidsdeskundige voordat u dit masker gebruikt.
- Magnetische velden kunnen de werking van bepaalde medische hulpmiddelen beïnvloeden. De magnetische klemmen in dit masker dienen minimaal 50 mm verwijderd te blijven van actieve medische hulpmiddelen en er dient met name rekening te worden gehouden met geïmplanteerde hulpmiddelen zoals pacemakers, defibrillatoren en cochleaire implantaten.
- Niet gebruiken in of in de nabijheid van MRI-apparatuur.
- Houd de magnetische klemmen van de hoofdband die nog niet in elkaar zijn gezet buiten het bereik van kinderen. Zoek medische hulp bij onbedoeld inslikken.

Functies



- (A) Maskerkussen
- (B) Maskerframe (transparant of stof)
- (C) Opening onderzijde frame
- (D) Magnetische hoofdbandklem (optioneel)
- (E) Klem hoofdband
- (F) Snelvrijgavelipjes
- (G) Slangconstructie
- (H) Wartel
- (I) Elleboog met ingebouwde uitademing (niet blokkeren)
- (J) Opening bovenzijde frame voor hoofdband
- (K) Bovenste band hoofdband
- (L) Kroonband hoofdband met lus voor slanggeleiding (optioneel)
- (M) Achterband hoofdband
- (N) Onderste band hoofdband

Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing volledig door en zorg dat u deze begrijpt.

- Was het hele masker met de hand ①.
- Was het gezicht. Breng geen vochtinbrengend(e) middel/lotion op handen of gezicht aan.
- Inspecteer het masker. Vervang het kussen als dit verhard of gescheurd is. Vervang onderdelen die kapot zijn.
- Als het masker over magnetische klemmen van de hoofdband beschikt, dient u te controleren of deze goed in het frame en de hoofdband zijn geplaatst.

Reinigingsinstructies

⚠ Opmerking: Als uw masker magnetische hoofdbandklemmen bevat, laat deze dan vóór reiniging aan het frame vastzitten.

Dagelijks: Was de niet-stoffen onderdelen met de hand.

Wekelijks: Was de stoffen onderdelen met de hand.

1. Was in warm water met een vloeibaar afwasmiddel.
2. Spoel grondig af.
3. Laat vóór gebruik volledig aan de lucht drogen.

⚠ Aandachtspunten:

- Reinig het masker niet met bleekmiddel, alcohol, reinigungsoplossingen die bleekmiddel of alcohol bevatten of reinigingsmiddelen die conditioners of vochtinbrengende middelen bevatten.
- Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig componenten weg en vervang deze.
- Wanneer van deze instructies wordt afgeweken, worden de prestaties van het product aangetast.

Vaatwasseraanwijzingen

Wekelijks: Daarnaast kunnen niet-stoffen onderdelen ook in de vaatwasser worden gereinigd.

1. Demonteer het masker.
2. Was de niet-stoffen onderdelen met een vloeibaar afwasmiddel in de bovenste lade van de vaatwasser.
3. Laat vóór gebruik volledig aan de lucht drogen.

⚠ Let op:

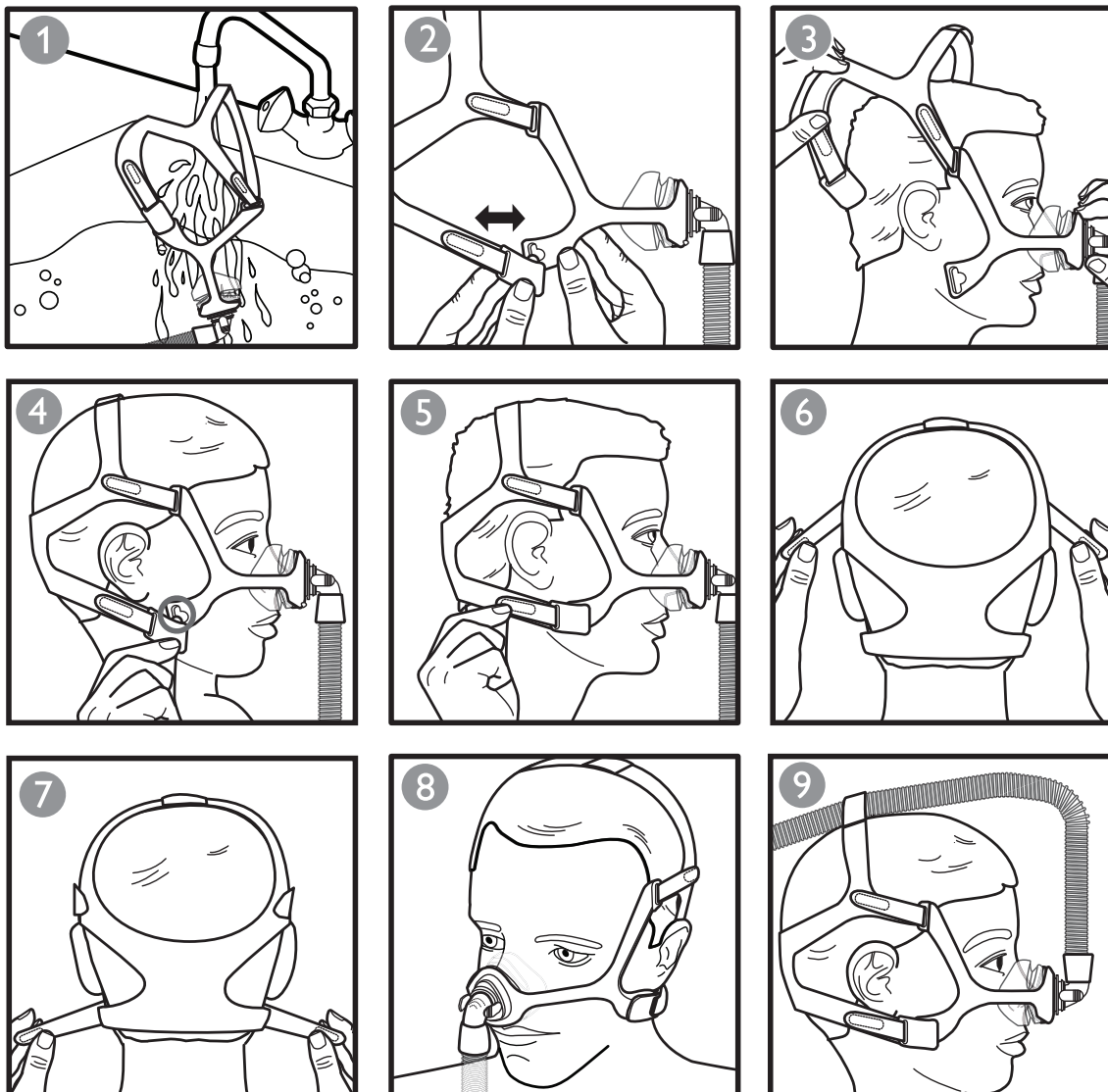
Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, enz.). Gooi indien nodig componenten weg en vervang deze.

Desinfectie in de instelling

⚠ Opmerking: Als uw masker magnetische hoofdbandklemmen bevat, verwijder deze dan van het frame vóór de desinfectie in een instelling. Raadpleeg voor informatie over het verwijderen het gedeelte *Magnetische hoofdbandklemmen demonteren/monteren*.

Raadpleeg de Disinfection Guide for Professional Users (Desinfectiehandleiding voor professionele gebruikers) voor verwerking van het masker na gebruik bij een patiënt in een klinische omgeving. Raadpleeg de nieuwste versie van de desinfectiehandleiding via www.healthcare.philips.com of door de klantenservice te bellen op +1-724-387-4000 of Respironics Deutschland te bellen op +49 (0)8152 93060.

Perfekte pasvorm verkrijgen



Opmerking: Trek de hoofdband niet te strak aan.

Voordat u het masker aanbrengt

1. Grootte afstellen: Selecteer het kussen dat past bij de breedte van de neus zonder dat de neusgaten worden geblokkeerd. De bovenzijde van het kussen mag tussen de rug en de punt van de neus zitten.

Het masker aanbrengen

2. Lipje of klem van hoofdband: Maak een of beide ② los. Trek de lipjes van de hoofdband weg van de band van de hoofdband en trek deze door de opening in het maskerframe of draai deze bij gebruik van de klem naar buiten.
3. Hoofdband: Trek de hoofdband over het hoofd ③.
4. Kussen: Breng het kussen aan op de neus.
5. Lipje of klem van hoofdband: Voer het lipje door de opening in het maskerframe of druk de klem tegen de opening van de hoofdband om ④ weer vast te maken.

Masker afstellen

6. Hoofdband: Trek de lipjes van de hoofdband weg van de banden van de hoofdband en druk vervolgens de lipjes tegen de banden van de hoofdband aan om ⑤ weer vast te maken.
 - a Verbind de zijband met het lipje van de hoofdband onder aan de kroonband.
 - b Verbind het lipje van de onderste band bij de achterkant van de hoofdband.

7. Hoofdband: Stel de zijbanden ⑥ gelijkmatig af.
 8. Hoofdband: Stel de onderste banden ⑦ gelijkmatig af.
- Het masker moet comfortabel tegen het gezicht blijven zitten ⑧.

Slangregeling gebruiken (optioneel)

De flexibele slangen kunnen over het hoofd worden geplaatst.

9. Schuif de slang van het masker door de kroonlus van de hoofdband ⑨ voordat u de flexibele slang vastmaakt.

Masker gebruiken

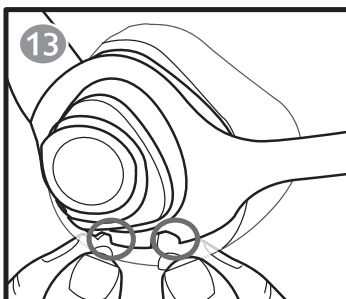
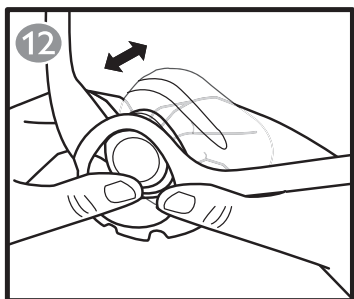
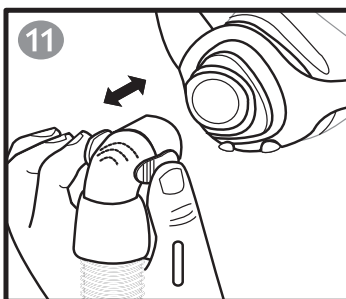
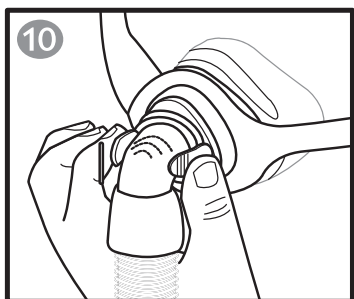
10. Sluit de flexibele slang (bijgeleverd bij het CPAP- of bi-niveau-apparaat) aan op de wartel.
11. Zet het therapie-apparaat aan. Ga liggen. Blijf normaal ademen.
12. Neem verschillende slaaphoudingen aan. Beweeg heen en weer tot u comfortabel ligt. Als er te veel lucht weglekt, brengt u de laatste aanpassingen aan. Een beetje lekkage van lucht is normaal.

✳ Tips voor meer comfort

- De meest voorkomende fout is te strak vastzetten van de hoofdband. De hoofdband moet losjes en comfortabel om het hoofd zitten. Als de huid opbult rondom het masker of als er rode vlekken op het gezicht verschijnen, moet de hoofdband minder strak worden vastgezet.
- Breng het masker opnieuw aan door het recht van het gezicht af te trekken en voorzichtig terug te plaatsen.
- Stel de zijbanden van de hoofdband af om lekkage rond de ogen te verminderen.

Masker verwijderen

Maak een klem aan de onderkant van de hoofdband los. Schuif de hoofdband naar voren over het hoofd.



Demontage/montage

Omkeerbaar stoffen frame

Kies de stof die comfortabel aanvoelt op de huid. Die kant wordt naar binnen gericht naar het kussen en de hoofdband. Het transparante frame is niet omkeerbaar.

Elleboog en slang verwijderen

1. Knijp de snelvrijgavelipjes ⑩ in.
2. Trek de elleboog weg van het kussen ⑪.

Kussen verwijderen

Druk het kussen naar achteren door het frame (12).

Hoofdband verwijderen

1. Maak de klemmen aan de onderkant van de hoofdband los van het frame of maak de lipjes aan de onderkant los en trek eraan.
2. Maak de lipjes aan de bovenkant van de hoofdband los en trek de banden door het frame.

Kussen bevestigen

1. Druk het kussen in het frame naar voren en druk het op zijn plaats (12).
2. De onderkant van het kussen zal samenvallen met de uitsparingen van het maskerframe (13).

Elleboog en slang bevestigen

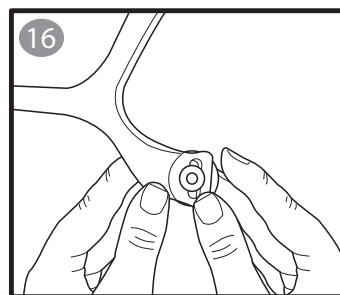
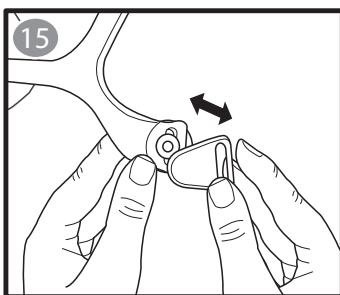
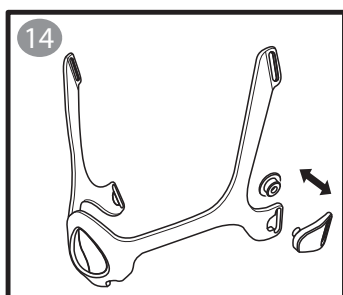
Druk de elleboog in het kussen totdat de snelvrijgavelipjes op hun plaats klikken (11).

Hoofdband bevestigen

1. Houd de kroonband naar boven.
2. Zorg dat de brede band met de markering 'Philips Respironics' naar buiten is gericht.
3. Schuif de lipjes van de hoofdband in de openingen van de lange armen van het frame.
4. Sluit de klemmen van de hoofdband aan op het frame of schuif de lipjes in de openingen van de korte arm van het frame als u de klemmen van de hoofdband niet gebruikt.

Optioneel: Magnetische hoofdbandklemmen demonteren/monteren

Als uw Wisp-masker magnetische hoofdbandklemmen (14) bevat, dan zijn de volgende waarschuwingen van toepassing:



De magnetische hoofdbandklemmen verwijderen

1. Trek het voorste uiteinde van de magnetische klem weg van het ronde achterste uiteinde van de klem, om de magneten los te maken. (15)
2. Druk het ronde uiteinde naar achteren en uit de onderste sleuf van het maskerframe. (16) U moet mogelijk het maskerframe buigen om het verwijderen te vereenvoudigen.

De magnetische hoofdbandklemmen bevestigen

1. Druk het ronde achterste uiteinde van de magnetische hoofdbandklem in de onderste sleuf van het maskerframe tot deze op de plaats klikt. (16)
2. Koppel het voorste uiteinde van de magnetische klem met het ronde achterste uiteinde. De klem klappt op de plaats wanneer het magnetische achterste uiteinde is vastgekoppeld. (15)

Philips Respironics System One-weerstandregeling

Wanneer dit masker wordt gebruikt in combinatie met een Philips Respironics System One-apparaat, wordt optimale weerstandscompensatie geboden. De waarde van dit masker is X1 en deze dient te worden ingesteld door de leverancier.

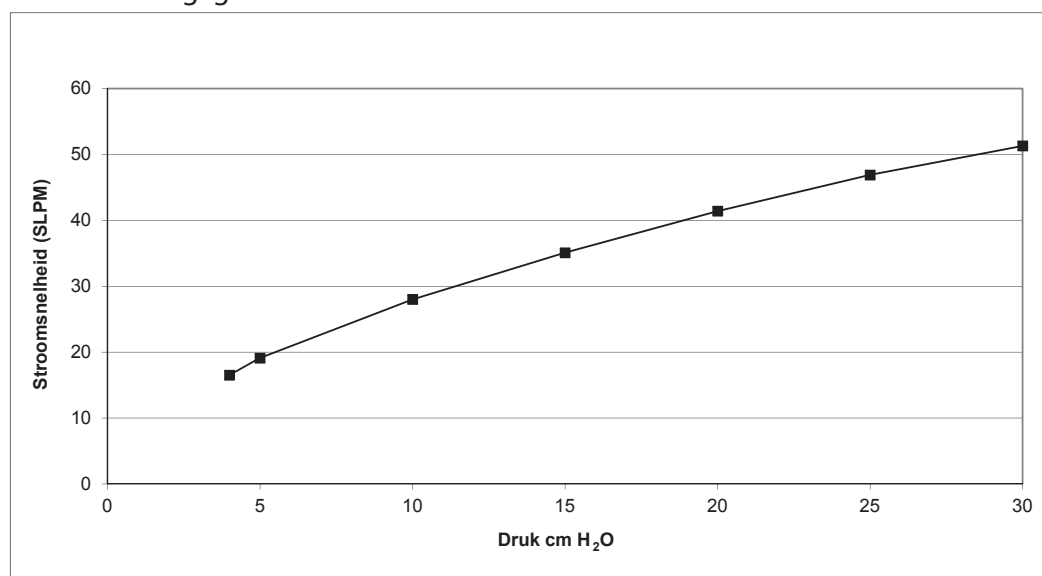
⚠️ Opmerkingen:

- Controleer of het masker bij het apparaat past. Raadpleeg de handleiding bij de apparatuur als de waarden niet overeenkomen.
- System One is niet compatibel met maskers die werken met een apart uitademingshulpmiddel.

Specificaties

⚠️ Waarschuwing: De technische specificaties van het masker worden hier weergegeven zodat de gezondheidsdeskundige kan bepalen of het compatibel is met het CPAP- of bi-niveau-behandelingsapparaat. Als het masker buiten deze specificaties wordt gebruikt of als het wordt gebruikt met niet-compatibele apparaten, levert het masker mogelijk ongemak op, is de afdichting van het masker mogelijk niet effectief, wordt de optimale behandeling mogelijk niet bereikt en kan de functie van het apparaat worden aangetast door lekkage of variatie in de leksnelheid. De hieronder weergegeven druk-stroomkromme is een benadering van de te verwachten prestaties. Exacte meetwaarden kunnen afwijken.

Drukstromingsgrafiek



Weerstand

Daling in druk bij

	50 SLPM	100 SLPM
Alle maten	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volume dode ruimte

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (uitsluitend bij volwassenen)	85 ml

Geluidsniveaus

A-gewogen geluidsvermogeniveau	27 dBA
A-gewogen geluidsdruk niveau op 1 m	19 dBA

Afvoeren

Dit masker moet worden afgevoerd overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

Opslagomstandigheden

Temperatuur: -20 ° tot +60 °C

Relatieve vochtigheid: 15% tot 95% (niet-condenserend)

Beperkte garantie

Respironics, Inc. garandeert dat het maskersysteem (inclusief het maskerframe en kussen) (het 'Product') geen materiaal- en productiefouten zal vertonen en gedurende een periode van negentig (90) dagen na de datum van aankoop (de 'Garantieperiode').

Als het Product tijdens de Garantieperiode onder normale omstandigheden een storing vertoont en binnen de Garantieperiode wordt geretourneerd naar Respironics, zal Respironics het Product vervangen. Deze garantie is niet overdraagbaar en heeft alleen betrekking op de oorspronkelijke eigenaar van het Product. De bovenstaande vervanging zal de enige remedie zijn die wordt geboden onder de bovenstaande garantie. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongeval, verkeerd gebruik, wangebruik, wijziging, nalaten om het product te gebruiken of te onderhouden in omstandigheden voor normaal gebruik en in overeenstemming met de bepalingen in de productdocumentatie, en andere defecten die geen verband houden met materiaal of vakmanschap.

Deze garantie heeft geen betrekking op een Product dat is gerepareerd of gewijzigd door een ander dan Respironics. Respironics wijst alle aansprakelijkheid af voor economisch verlies, winstderving, overhead-, indirecte of gevolgschade, bijzondere of incidentele schade die naar eigen zeggen voortkomen uit de verkoop of het gebruik van dit product. Sommige rechtsgebieden staan de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toe, waardoor bovenstaande beperking of uitsluiting mogelijk niet voor u van toepassing is.

DEZE GARANTIE WORDT GEGEVEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE GARANTIES. DAARNAAST ZIJN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER GARANTIE OP VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EXPLICIET UITGESLOTEN VAN DE GARANTIE. SOMMIGE RECHTSGEBIEDEN STAAN DE UITSLUITING VAN IMPLICIETE GARANTIE NIET TOE, WAARDOOR BOVENSTAANDE BEPERKING MOGELIJK NIET VOOR U VAN TOEPASSING IS. DEZE GARANTIE GEEFT U SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

Neem, om uw rechten onder deze garantie uit te oefenen, contact op met de plaatselijke erkende Respironics, Inc. dealer of met Respironics, Inc. op 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, VS, of Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Duitsland.

Bruksanvisning - Svenska

Avsedd användning

Wisp näsmask är avsedd att utgöra en kontaktdel för att ge patienter CPAP- eller bilevelbehandling. Masken är avsedd för användning av en enskild patient i hemmet eller för flerpatisentsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö. Masken är avsedd för användning av patienter (> 30 kg) för vilka CPAP- eller bilevelbehandling har föreskrivits.

Wisp Youth näsmask är avsedd att utgöra en kontaktdel för att ge patienter CPAP- eller bilevelbehandling. Masken är avsedd för användning på en patient i hemmet eller för flerpatisentsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö. Masken är avsedd för användning på patienter som är 7 år eller äldre (>18 kg) för vilka en CPAP- eller bilevelbehandling har föreskrivits.

Anmärkningar:

- Utandning är inbyggd i denna mask, så en separat utandningsenhet behövs inte.
- Denna mask tillverkas inte med rågummilatex eller DEHP.

Symboler



Varning eller Försiktighet



Anmärkning



Tips



Tillverkas inte med
rågummilätex

X1

System One
motståndskontroll

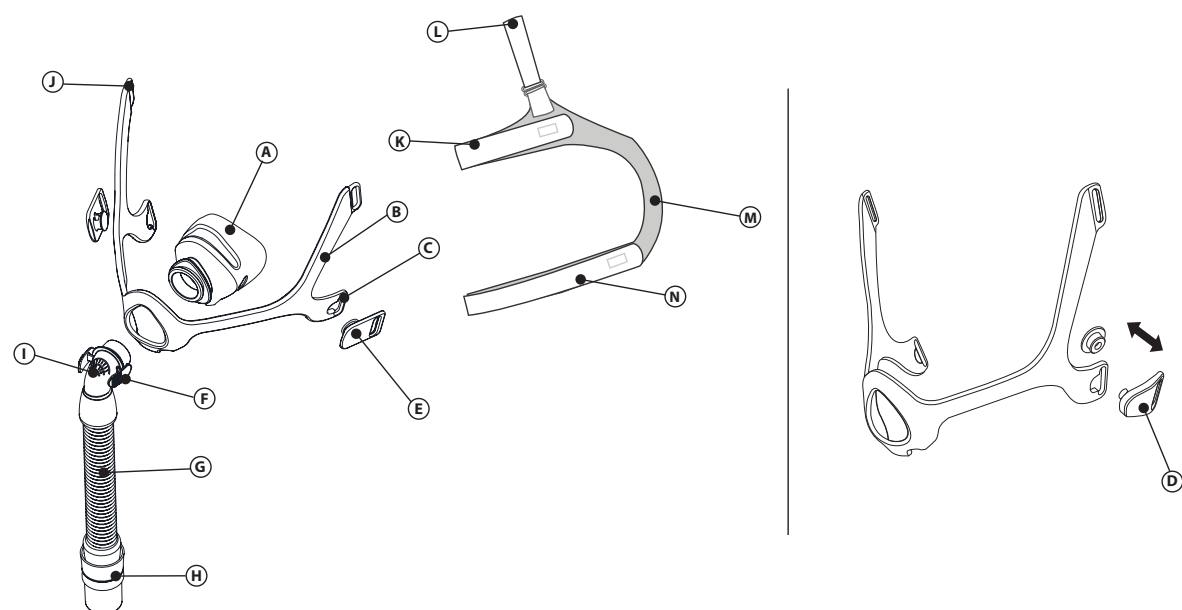
Varningar

- Masken är inte lämplig för att tillhandahålla livsuppehållande ventilation.
- Tvättas för hand före användning. Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor etc.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
- En del användare kan uppleva hudrodnad, irritation eller obehag. Om detta inträffar avbryter du användningen och kontaktar din läkare.
- Konsultera läkare eller tandläkare om du upplever ömhet i tänder, tandkött eller käke. Användning av mask kan förvärra befintliga dentala problem.
- Konsultera en läkare om du upplever följande symptom medan du använder masken eller efter att den tagits av: uttorkning av ögonen, smärta i ögonen, ögoninfektioner eller oskarp syn. Konsultera en oftalmolog om symptomen består.
- Maskmaterialet får inte komma i kontakt med ögonen.
- Blockera inte och försök inte att täppa till utflödesventilerna.
- Dra inte åt remmarna runt huvudet för hårt. Håll uppsikt efter tecken på att masken sitter för hårt, såsom kraftig rodnad, ömmande eller svullen hud runt maskens kanter. Lossa remmarna runt huvudet för att lindra symptomen.
- Masken är utformad för att användas med de CPAP- eller bilevelsystem som rekommenderas av din vårdpersonal eller andningsterapeut. Använd masken endast om CPAP- eller bilevelsystemet är i drift och fungerar korrekt. Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsporten. **Förklaring till varningen:** CPAP-system är avsedda att användas tillsammans med särskilda maskor med anslutningar som har ventilationshål för att medge kontinuerligt flöde av luft ut genom masken. När CPAP-maskinen är i drift och fungerar korrekt, spolar ny luft från CPAP ut den utandade luften genom den anslutna maskens utandningsport. Om CPAP-apparaten inte är påslagen och i drift kommer inte tillräckligt mycket ny luft in genom masken och utandningsluft kan andas in igen. Varningen gäller de flesta modeller av CPAP-system.
- Om syrgas används tillsammans med apparaten måste syrgasflödet stängas av när apparaten inte är i drift. **Förklaring till varningen:** Om apparaten är avstängd och flödet av syrgas lämnas på, kan syrgas som levereras in i ventilatorslangen ackumuleras inuti apparatens slutna utrymme. Syrgas som ackumulerats i apparatens slutna utrymme utgör en brandrisk.
- Vid ett fast flöde av tillförd syrgas kommer den inandade syrgashalten att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, valet av mask och läckage. Varningen gäller de flesta modeller av CPAP- och bilevelmaskiner.
- Vid lågt CPAP- eller EPAP-tryck (Expiratory Positive Airway Pressure – positivt luftvägstryck vid utandning) kan flödet genom utandningsporten vara otillräckligt för att ta bort all utandad gas från slangen. Viss återinandning kan uppstå.
- Om du ansluter en utandningsanordning krävs en justering av den terapeutiska trycknivån för att kompensera för ökat läckage.

Om din mask har magnetiska huvudsetklämmor, gäller följande varningar:

- Den här huvudsetklämman innehåller magneter. Kontakta din läkare innan du använder denna mask.
- Vissa medicinska apparater kan påverkas av magnetfält. De magnetiska klämmorna på denna mask ska placeras minst 50 mm från alla medicinska apparater med särskild uppmärksamhet på implanterade apparater som pacemakers, defibrillatorer och cockleaimplantat.
- Använd inte i eller i närheten av MR-utrustning.
- Håll omonterade magnetiska huvudsetklämmor utom räckhåll för barn. Sök omedelbart läkarhjälp om en klämma råkar sväljas.

Delar



- Ⓐ Masktätning
- Ⓑ Maskram (genomskinlig eller tyg)
- Ⓒ Ramens undre öppning
- Ⓓ Magnetisk huvudsetklämma (tillval)
- Ⓔ Klämma på huvudset
- Ⓕ Spärrflikar
- Ⓖ Slanganordning
- Ⓗ Svivel
- Ⓘ Knärör med inbyggd utandning (får inte blockeras)
- Ⓙ Ramens övre öppning på huvudset
- Ⓚ Huvudsetets övre rem
- Ⓛ Huvudsetets hjässrem med ögla för slanghantering (tillval)
- Ⓜ Huvudsetets bakre rem
- Ⓝ Huvudsetets undre rem

Läs och förstå anvisningarna helt före användning.

- Handtvätta hela masken ①.
- Tvätta ansiktet. Använd inte fuktkräm/lotion på händerna eller i ansiktet.
- Undersök masken. Byt ut tätningen om den hårdnat eller blivit sliten. Byt ut alla defekta delar.
- Om masken har magnetiska huvudsetklämmor, kontrollera att de är korrekt monterade i ramen och huvudsetet.

Anvisningar för rengöring

⚠ Obs! Om din mask har magnetiska huvudsetklämmor, lämna dem fastsatta på ramen före rengöring.

Dagligen: Handtvätta de delar som inte är av tyg.

Varje vecka: Handtvätta tygdelarna.

1. Tvätta i varmt vatten med flytande diskmedel.
2. Skölj grundligt.
3. Låt lufttorka helt före användning.

⚠ Försiktighetsåtgärder:

- Rengör inte masken med blekmedel, alkohol, lösningar som innehåller blekmedel eller alkohol eller lösningar som innehåller mjukmedel eller fuktmedel.
- Inspektera masken med avseende på skador och slitage (sprickor, krackelering, revor osv.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
- Alla avvikelser från dessa anvisningar påverkar produktens prestanda.

Anvisningar för rengöring i diskmaskin

Varje vecka: Dessutom kan maskdelarna som inte är av tyg också rengöras i diskmaskinen.

1. Demontera.
2. Tvätta delarna som inte är av tyg på översta hyllan i diskmaskinen med flytande diskmedel.
3. Låt lufttorka helt före användning.

⚠ Försiktighet!

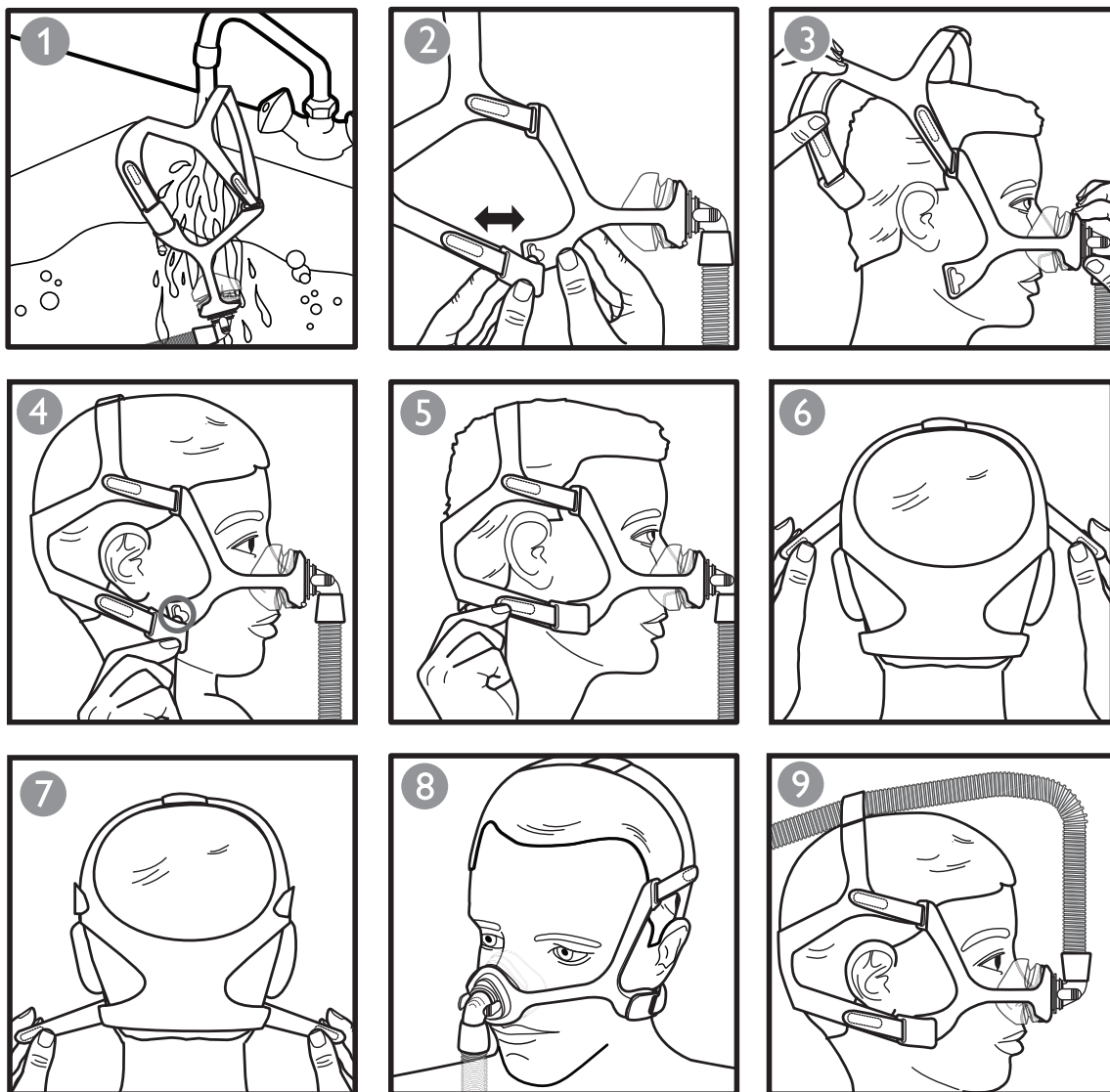
Inspektera masken med avseende på skador och slitage (sprickor, krackelering, revor osv.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.

Desinficering på institution

⚠ Obs! Om din mask har magnetiska huvudsetklämmor, ska de tas bort före institutionell desinficering. Se avsnittet ***Demontering/montering av magnetiska huvudsetklämmor*** för borttagning.

Se Disinfection Guide for Professional Users (desinficeringsguiden för professionella användare) för preparering för återanvändning mellan patienter i en klinisk miljö. Senaste versionen av desinficeringsguiden kan hämtas via www.healthcare.philips.com eller beställas genom att kontakta kundservice på +1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland +49 8152 93060.

Uppnå korrekt passform



Obs! Dra inte åt huvudsetet för hårt.

Innan du tar på masken

1. Storlek: Välj en tätning som passar bredden på näsan utan att blockera näsborrarna. Tätningens överdel kan placeras mellan näsroten och nästippen.

Ta på masken

2. Huvudsetets flikar eller klämmor: Ta loss ett eller båda (2). Dra loss huvudsetets flikar från huvudsetets rem och dra genom öppningen i maskstommen eller vrid utåt vid användning av klämmor.
3. Huvudset: Dra på huvudsetet över huvudet (3).
4. Dyna: Placera tätningen över näsan.
5. Huvudsetets fästen eller klämmor: För fliken genom öppningen i maskstommen eller tryck klämman mot huvudsetets fäste för att fästa masken (4).

Justera masken

6. Huvudset: Dra huvudsetets flikar bort från huvudsetets remmar och tryck sedan flikarna mot huvudsetets remmar för att fästa (5).
 - a Anslut sidofliken till huvudsetets överliggande flik.
 - b Anslut den undre remmen nära huvudsetets baksida.
7. Huvudset: Dra åt sidoremmarna lika mycket (6).

8. Huvudset: Dra åt de undre remmarna lika mycket ⑦.

Masken ska sitta bekvämt mot ansiktet ⑧.

Använda slang (tillval)

Den böjliga slangen kan placeras över huvudet.

9. För maskslangen genom öglan i huvudsetets övre rem ⑨ innan den böjliga slangen monteras.

Använda masken

10. Anslut den böjliga slangen (medföljer CPAP- eller bilevelapparaten) till sviveln.

11. Slå på behandlingsapparaten. Ligg ned. Andas normalt.

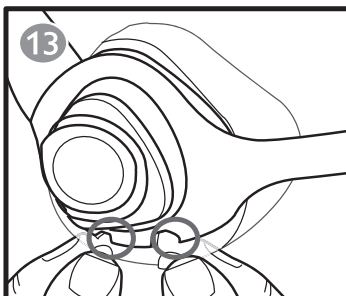
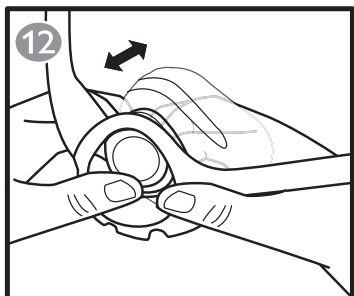
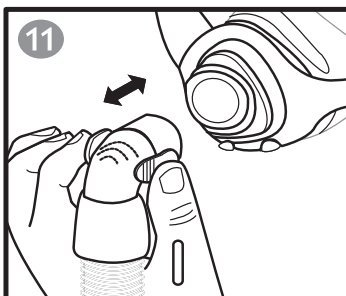
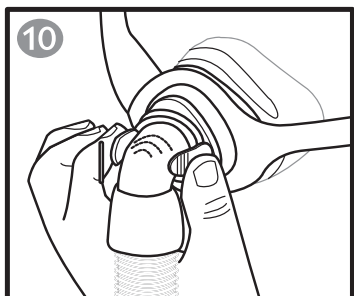
12. Prova olika sovpositioner. Flytta dig tills du hittar en bekväm position. Om det finns större luftläckage gör du slutjusteringar. Ett visst luftläckage är normalt.

✳ Komforttips

- Det vanligaste misstaget är att remmarna på huvudsetet dras åt för hårt. Huvudsetet ska sitta löst och bekvämt. Om huden buktar ut runt masken eller om röda marken syns ska huvudsetet lossas.
- Flytta masken genom att dra den från ansiktet och sedan försiktigt placera den på plats igen.
- Justera huvudsetets sidoremmar för att minska läckage runt ögonen.

Ta bort masken

Lossa en av huvudsetets undre klämmor. Dra huvudsetet framåt över huvudet.



Demontering/Montering

Vändbar tygram

Välj det tyg som känns bekvämt mot huden. Den sidan vänds inåt mot tätningen och huvudsetet. Den genomskinliga ramen är inte vändbar.

Ta loss slang och knärör

1. Tryck på spärrflikarna ⑩.

2. Dra knäröret bort från dynan ⑪.

Ta bort dynan

Tryck dynan bakåt genom stommen ⑫.

Ta bort huvudsetet

1. Ta loss huvudsetets undre klämmor från stommen eller ta loss de undre flikarna och dra.
2. Ta loss huvudsetets övre flikar och dra remmarna genom stommen.

Fästa dynan

1. Tryck in dynan i stommen mot framsidan tills den sitter på plats ⑫.
2. Dynans undersida kommer att överensstämja med passmärkena på maskstommen ⑬.

Fästa slang och knärör

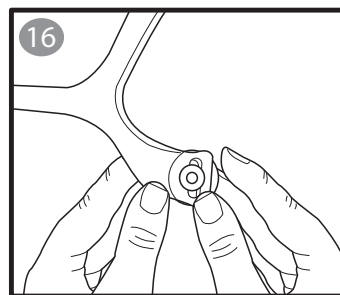
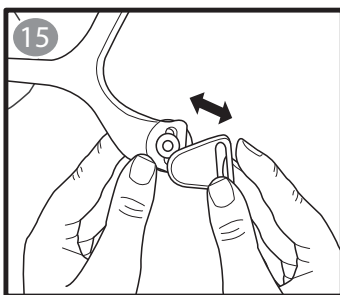
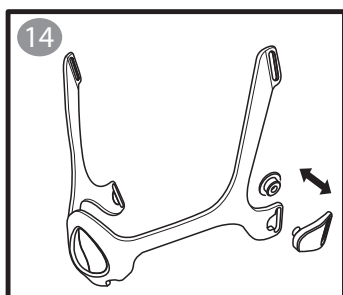
Tryck in knäröret i dynan tills spärrflikarna klickar på plats ⑪.

Fästa huvudsetet

1. Håll den övre remmen uppåt.
2. Se till att den breda remmen med texten "Philips Respironics" är placerad med texten utåt.
3. För in huvudsetets flikar i öppningarna på de långa stomarmarna.
4. Anslut huvudsetets klämmor till stommen eller för in flikarna i öppningarna på de kortare stomarmarna om klämmor inte används.

Tillval: Demontering/montering av magnetiska huvudsetklämmor

Om din Wisp-mask har magnetiska huvudset klämmor ⑭, gäller följande instruktioner:



Borttagning av huvudsetklämmor

1. Dra bort den främre änden av den magnetiska klämman från den bakre runda änden av klämman för att skilja magneterna från varandra. ⑮
2. Skjut den runda änden tillbaka och ut ur maskramens undre öppning. ⑯ Du kanske måste böja ramen för att underlätta borttagningen.

Montering av huvudsetklämmor

1. Skjut tillbaka den runda änden av den magnetiska huvudsetklämman in i maskramens undre öppning tills den klickar på plats. ⑯
2. Anslut den främre änden av den magnetiska klämman till den bakre runda änden. Klämman snäpper på plats när de magnetiska ändarna kommer i kontakt med varandra. ⑮

Philips Respironics System One motståndskontroll

När masken kombineras med en Philips Respironics System One-apparat ger den optimal motståndskompensation. Maskvärdet är X1 och ska anges av utlämningsstället.

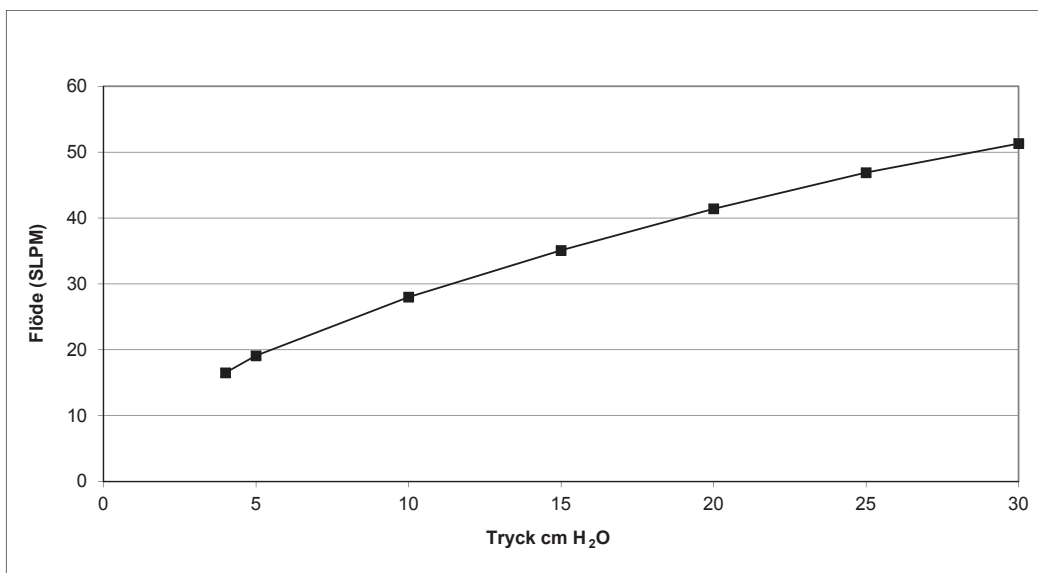
⚠ Obs!

- Jämför masken med apparaten. Se apparatens bruksanvisning om värdena inte stämmer överens.
- System One är inte kompatibelt med masker som använder en separat utandningsanordning.

Specifikationer

⚠ Varning! De tekniska specifikationerna för masken tillhandahålls för att läkaren ska kunna avgöra om den är kompatibel med CPAP- eller bilevelbehandlingsapparaten. Om den används utanför dessa specifikationer, eller om den används med inkompatibla apparater, kan masken bli obekväm, maskens tätning kanske inte blir effektiv, optimal terapi kanske inte uppnås, och läckaget eller läckagets variation kan påverka apparatens funktion. Tryckflödeskurvan nedan är en uppskattning av den förväntade prestandan. Exakta värden kan variera.

Tryckflödeskurva



Motstånd

Tryckfall vid

	50 SLPM	100 SLPM
Alla storlekar	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volym dödutrymme

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (endast vuxen)	85 mL

Ljudnivåer

A-vägd ljudtrycksnivå	27 dBA
A-vägd ljudtrycksnivå vid 1 m	19 dBA

Kassering

Kasseras enligt lokala lagar och föreskrifter.

Förvaringsförhållanden

Temperatur: -20 till +60 °C

Relativ luftfuktighet: 15 till 95 %, icke kondenserande

Begränsad garanti

Respironics, Inc. garanterar att dess masksystem (inklusive maskstomme och dyna) inte har några materialfel och att utförandet är felfritt under nittio (90) dagar från inköpsdatumet ("Garantiperioden"). Om produkten inte fungerar under normala förhållanden under Garantiperioden och produkten återsänds till Respironics inom Garantiperioden kommer Respironics att ersätta produkten. Denna garanti kan inte överföras och gäller endast produktens ursprungliga ägare. Ersättning av produkten är den enda tillgängliga garantiåtgärden.

Denna garanti täcker inte skador som orsakats av olyckor, felaktig användning, missbruk, försumlighet, modifieringar, underlåtenhet att använda eller underhålla produkten på normalt sätt och i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen samt andra defekter som inte är relaterade till material eller utförande. Denna garanti gäller inte någon produkt som kan ha reparerats eller modifierats av någon annan än Respironics. Respironics avsägar sig allt ansvar för ekonomisk förlust, vinstförlust, extra utgifter eller indirekta följdskador som kan påstås uppstå från försäljning eller användning av produkten. Vissa jurisdiktioner tillåter inte att oförutsedda skador eller följdskador undantas, så ovanstående kanske inte gäller dig.

DENNA GARANTI GÄLLER I STÄLLET FÖR ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA GARANTIER. DESSUTOM BEGRÄNSAS SPECIFIKT ALLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER – INKLUSIVE GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL. VISSA JURISDIKTIONER TILLÅTER INTE ATT UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER UNDANTAS, SÅ OVANSTÅENDE KANSKE INTE GÄLLER DIG. DENNA GARANTI GER DIG SPECIFIKA JURIDISKA RÄTTIGHETER OCH DU KAN ÄVEN HA ANDRA RÄTTIGHETER I DIN JURISDIKTION.

För att utnyttja garantin kontakter du din auktoriserade återförsäljare för Respironics, Inc. eller Respironics, Inc. på 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Käyttöohje - Suomi

Käyttötarkoitus

Wisp-nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi potilasliitännänä CPAP- tai kaksitasohoidossa. Maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön kotona tai usean potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maskia saa käyttää potilailla (> 30 kg), joille on määrätty jatkuvaa hengitysteiden ylipainehoitoa tai kaksitasohoitoa.

Nuorten Wisp -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi potilasliitännänä CPAP- tai kaksitasohoidossa. Maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön kotona tai usean potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maskia saa käyttää vähintään 7-vuotiailla potilailla (> 18 kg), joille on määrätty CPAP- tai kaksitasohoitoa.

Huomautukset:

- Maskissa on kiinteä uloshengitysportti, eikä erillistä uloshengitysporttia tarvita.
- Maskin valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia eikä DEHP:tä.

Symbolit



Varoitus tai huomiota
vaativa merkintä



Huomautus



Vinkki



Valmistuksessa
ei ole käytetty
luonnonkumilateksia



System One -
ilmatievastuksen säätö

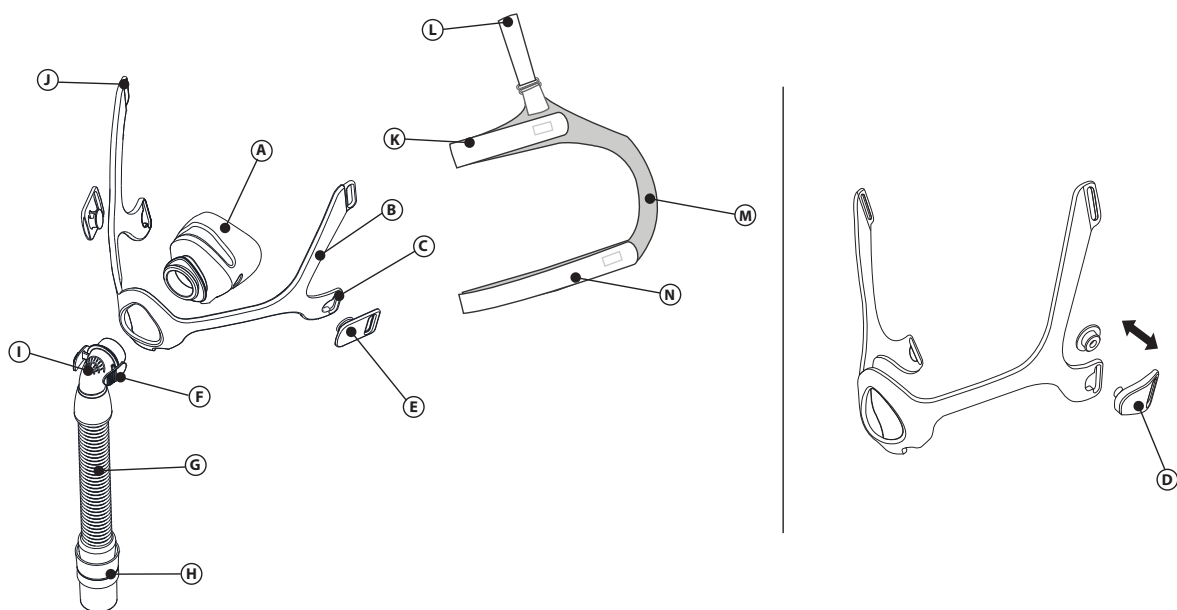
Varoitukset

- Tämä maski ei sovellu elintoimintoja ylläpitävään ventilaatioon.
- Pese kädet ennen käyttöä. Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamat, säröt, repeytymät) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
- Joillakin käyttäjillä saattaa esiintyä ihon punoitusta, ihoärsytystä tai epämukavuuden tunnetta. Jos näin käy, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Ota yhteys lääkäriin tai hammaslääkäriin, jos sinulla esiintyy kipua hampaissa, ikenissä tai leuoissa. Maskin käyttö saattaa pahentaa olemassa olevia hammasongelmia.
- Ota yhteys lääkäriin, jos huomaat seuraavia oireita maskin käytön aikana tai sen poistamisen jälkeen: silmien kuivuus, silmäkipu, silmätulehdus tai näön sumentuminen. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys silmälääkäriin.
- Älä anna maskin joutua kosketuksiin silmien kanssa.
- Älä peitä äläkä tuki uloshengitysportteja.
- Älä kiristä päähineen remmejä liikaa. Tarkkaile mahdollisia liiallisen kiristämisen merkkejä (punoitus, mustelmat, hankaumat ja maskin reunoille muodostuvat ihopoimut). Lievitätä oireita löysäämällä päähineen remmejä.
- Maski on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhoitoalan ammattilaisen tai hengitysterapeutin suositteleman CPAP-järjestelmän tai kaksitasojärjestelmän kanssa. Älä käytä maskia, jos CPAP-järjestelmää tai kaksitasojärjestelmää ei ole kytketty päälle tai jos järjestelmä ei toimi asianmukaisesti. Älä tuki äläkä yritä tiivistää uloshengitysporttia. **Varoituksen selitys:** CPAP-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi erityismaskien kanssa, joiden liittimien ilmakeinavat mahdollistavat ilman jatkuvan ulosvirtauksen maskista. Kun CPAP-laite on kytketty päälle ja toimii asianmukaisesti, CPAP-laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitetyn ilman ulos liitetyn maskin uloshengitysportin kautta. Kun CPAP-laite on pois päältä, maskin kautta ei tule riittävästi uutta ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa joudutaan ehkä hengittämään uudelleen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmien malleja.
- Jos laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on katkaistava, kun laite ei ole toiminnassa. **Varoituksen selitys:** Jos happivirtausta ei katkaista, kun laite ei ole toiminnassa, ventilaattorin letkuihin virtaava happi saattaa kertyä laitteen kotelon sisälle. Laitteen koteloon kertynyt happi aiheuttaa tulipalovaaran.
- Kun lisähappea annetaan kiinteällä virtausnopeudella, sisäänhengitysilman happipitoisuus vaihtelee paineen asetusten, potilaan hengitystaajuuden, valitun maskin ja vuotonopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteiden ja kaksitasolaitteiden malleja.
- Jos jatkuva hengitysteiden ylipaine (Continuous Positive Airway Pressure, CPAP) tai uloshengitysvaiheen ylipaine (Expiratory Positive Airway Pressure, EPAP) on alhainen, uloshengitysportin läpi virtaavan ilman paine ei välttämättä riitä tyhjentämään kaikkea uloshengitettyä kaasua letkuista. On mahdollista, että jonkin verran uudelleenhengitystä tapahtuu.
- Uloshengityslaitteen kiinnittäminen edellyttää hoitopaineen tason säätämistä lisävuodon kompensoimiseksi.

Jos maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet, huomioi seuraavat varoitukset:

- Päähineen pidikkeet sisältävät magneetteja. Keskustele hoitajan kanssa ennen tämän maskin käyttämistä.
- Magneettikentät voivat häiritä joidenkin lääkintälaitteiden toimintaa. Tämän maskin magneettipidikkeet on pidettävä vähintään 50 mm:n etäisyydellä käynnissä olevasta lääkintälaitteesta. Erityistä huomiota on kiinnitettävä implantoituihin laitteisiin, kuten sydämentahdistimiin, defibrillaattoreihin ja kuulolaitteisiin.
- Ei saa käyttää magneettikuvauslaitteissa tai niiden lähellä.
- Pidä kokoamattomat magneettiset päähineen pidikkeet poissa lasten ulottuvilta. Jos jokin osa vahingossa nielaistaan, käänny välittömästi lääkärin puoleen.

Osat



- (A) Maskin pehmuste
- (B) Maskin kehys (läpinäkyvä tai kankainen)
- (C) Kehyksen alaosan aukko
- (D) Magneettinen päähineen pidike (lisävaruste)
- (E) Päähineen pidike
- (F) Vapautuskielekkeet
- (G) Letku
- (H) Liitin
- (I) Polviputki, jossa sisäinen uloshengitysrakenne (ei saa tukkia)
- (J) Kehyksen yläosan aukko
- (K) Päähineen ylähihna
- (L) Päähineen päälakihihna, jossa letkunpidikesilmukka (lisävaruste)
- (M) Päähineen takahihna
- (N) Päähineen alahihna

Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.

- Pese koko maski käsin ①.
- Pese kasvot. Älä levitä käsiin tai kasvoille kosteus-/ihovoidetta.
- Tarkista maski. Vaihda pehmuste, jos se on kovettunut tai revennyt. Vaihda mahdolliset rikkoutuneet osat.
- Jos maskissa on magneettiset päähineen pidikkeet, varmista, että ne on koottu asianmukaisesti kehukseen ja päähineeseen.

Puhdistusohjeet

⚠ **Huomautus:** Jos maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet, jätä ne kiinni kehykseen ennen puhdistusta.

Päivittäin: Pese muut kuin kangasosat käsin.

Viikoittain: Pese kangasosat käsin.

1. Pese lämpimällä vedellä ja nestemäisellä astianpesuaineella.
2. Huuhtelee huolellisesti.
3. Anna kuivua täysin ennen käyttöä.

⚠ **Huomiota vaativat seikat:**

- Älä käytä maskin puhdistukseen valkaisuainetta, alkoholia, valkaisuainetta tai alkoholia sisältäviä liuoksia tai hoitoaineita tai kosteuttavia aineita sisältäviä liuoksia.
- Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamien, säröjen, repeytymien jne.) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
- Näistä ohjeista poikkeaminen vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn.

Pesu astianpesukoneessa

Viikoittain: Lisäksi muut kuin kankaiset osat voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

1. Pura.
2. Pese muut kuin kankaiset osat astianpesukoneen ylätasolla nestemäisellä astianpesuaineella.
3. Anna kuivua täysin ennen käyttöä.

⚠ **Tärkeä huomautus:**

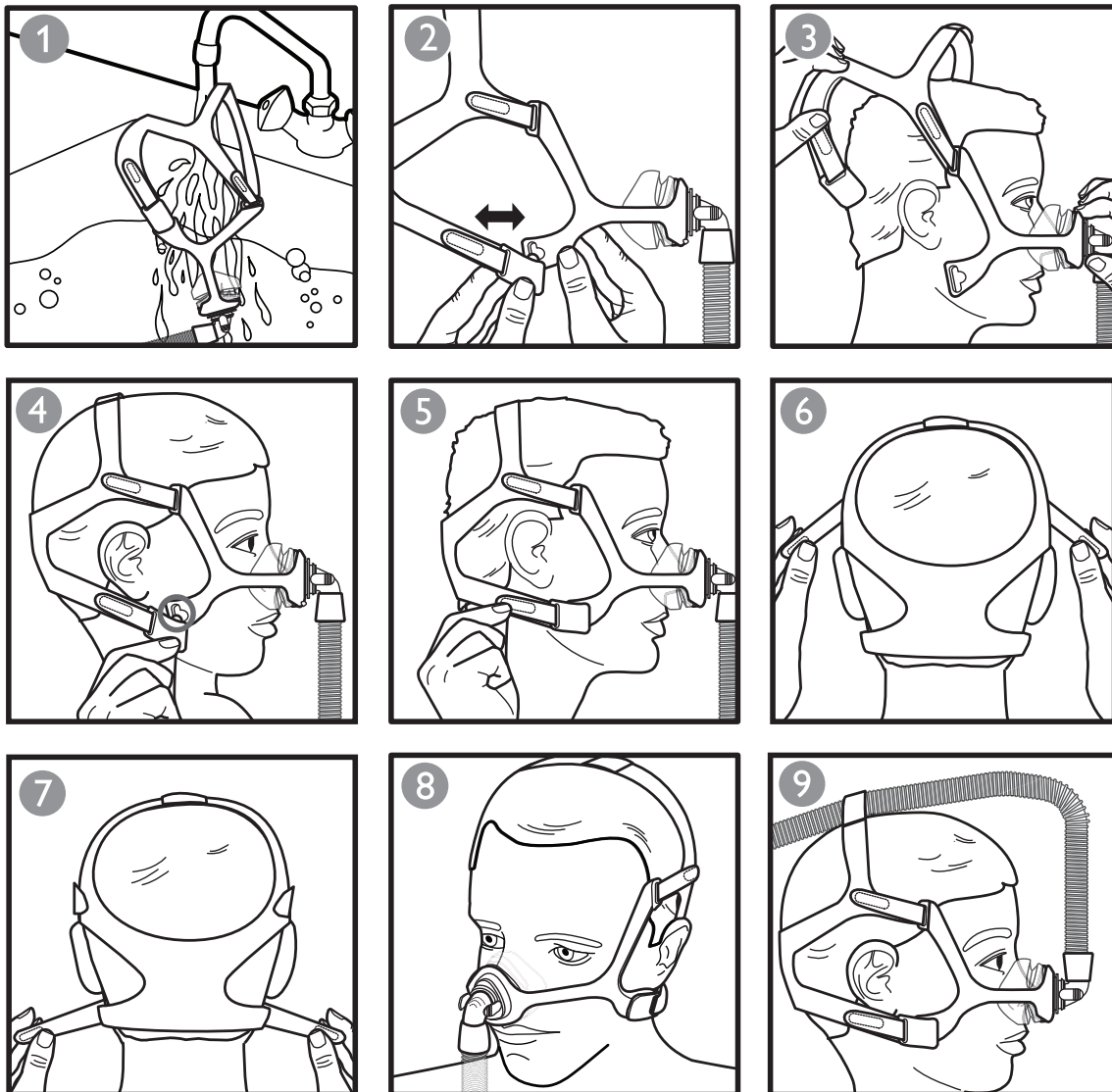
Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (halkeamien, säröjen, repeytymien jne.) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.

Desinfiointi laitospäristössä

⚠ **Huomautus:** Jos maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet, irrota ne kehyksestä ennen desinfiointia laitospäristössä. Katso irrotusohjeet kohdasta **Magneettisten päähineen pidikkeiden purkaminen/kokoaminen**.

Katso Disinfection Guide for Professional Users (ammattikäyttöön tarkoitettu desinfektio-oppaasta ohjeet) potilaiden välillä suoritettavaan uudelleen käsittelyyn sairaalaympäristössä. Desinfektio-oppaan uusin versio on saatavana osoitteesta www.healthcare.philips.com tai soittamalla asiakaspalvelun numeroon +1 724 387 4000 (Yhdysvallat) tai Respironics Deutschlandin numeroon +49 8152 9306 0 (Saksa).

Istuvuuden varmistaminen



⚠ Huomautus: Älä kiristä päähinettä liikaa.

Ennen maskin pukemista

1. Oikea koko: Valitse pehmuste, joka on nenän levyinen eikä tuke sieraimia. Pehmusteen yläosa voi asettua nenänvarren ja nenänpään välille.

Maskin pukeminen

2. Päähineen tarranauha tai pidike: Irrota jompikumpi tai molemmat osat (2). Irrota päähineen tarranauhat päähineen hihnasta ja vedä ne maskin kehyksessä olevan aukon läpi. Jos käytät pidikettä, kierrä sitä ulospäin.
3. Päähine: Vedä päähine pään yli (3).
4. Pehmuste: Aseta pehmuste nenän päälle.
5. Päähineen tarranauha tai pidike: Pujota tarranauha maskin kehyksessä olevasta aukosta tai paina pidike päähineen aukkoa vasten, kunnes se kiinnittyy (4).

Maskin säätäminen

6. Päähine: Irrota päähineen tarranauhat päähineen hihnoista ja kiinnitä tarranauhat uudelleen painamalla niitä hihnoja vasten (5).
 - a Kiinnitä sivuhihna päähineen päälakihihnan alaosaan olevaan tarranauhaan.
 - b Kiinnitä alahihnan tarranauha päähineen takaosaan.
7. Päähine: Säädä sivuhihnat tasaisesti (6).

8. Päähine: Säädä alahihnat tasaisesti (7).
Maskin pitäisi nyt istua mukavasti kasvoja vasten (8).

Letkun pidikkeen käyttäminen (vaihtoehtoinen)

Taipuisa letku voidaan viedä pään yli.

9. Pujota maskin letku päähineen pääläella olevan silmukan läpi (9) ennen joustavan hengitysilmaletkun kiinnittämistä.

Maskin käyttäminen

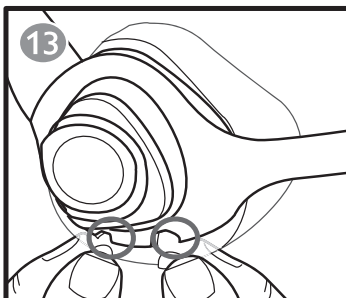
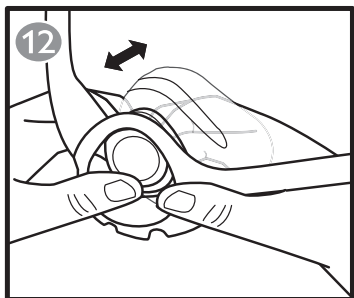
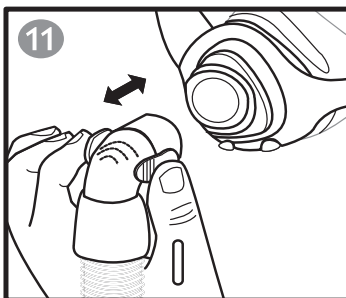
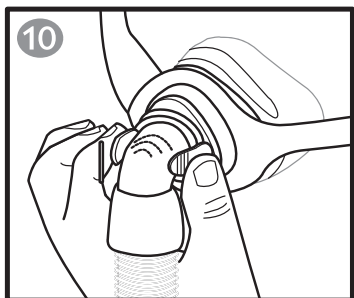
10. Kiinnitä joustava hengitysilmaletku (toimitetaan CPAP- tai kaksitasolaitteen mukana) liittimeen.
11. Kytke hoitolaitteeseen virta. Käy makuulle. Hengitä normaalisti.
12. Kokeile erilaisia nukkuma-asentoja. Hakeudu mukavaan asentoon. Jos huomaat liiallisia ilmavuotoja, säädä päähinettä. Pienet ilmavuodot ovat normaaleja.

✳️ Käyttömukavuutta parantavia vihjeitä

- Yleisin virhe liittyy päähineen liialliseen kiristämiseen. Päähineen tulee istua väljästi ja mukavasti. Jos ihoon muodostuu poimuja maskin ympärille tai ihoon jää punaisia jälkiä, löysää päähinettä.
- Voit korjata maskin asentoa vetämällä sen suoraan pois kasvoilta ja asettamalla sen varovasti takaisin paikalleen.
- Säädä päähineen sivuhihnoja vähentääksesi silmien alueella tapahtuvaa vuotoa.

Maskin riisuminen

Irrota päähineen alapidike. Vedä päähine eteenpäin pään yli.



Purkaminen/kokoaminen

Käännettävä kangaskehys

Valitse kangas, joka tuntuu miellyttävältä ihoa vasten. Tämä puoli tulee sisäänpäin tyynyä ja päähinettä vasten. Läpinäkyvä kehys ei ole käännettävä.

Polviputken ja letkun irrottaminen

1. Purista vapautuskielekkeitä (10).
2. Vedä polviputki irti pehmusteesta (11).

Pehmusteen irrottaminen

Paina pehmustetta taaksepäin kehyksen läpi (12).

Päähineen irrottaminen

1. Irrota päähineen alakiinnikkeet kehyksestä tai avaa alaosan tarranauhat ja vedä.
2. Avaa päähineen yläosan tarranauhat ja vedä hihnat kehyksen läpi.

Pehmusteen kiinnittäminen

1. Työnnä pehmuste kehykseen takaapäin ja paina se paikalleen (12).
2. Pehmusteen alaosa sopii maskin kehyksessä oleviin kohdistusloviin (13).

Polviputken ja letkun kiinnittäminen

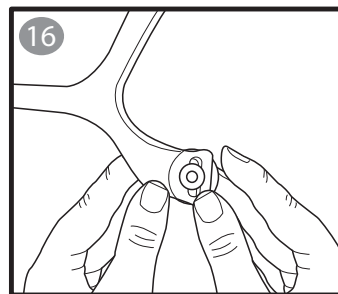
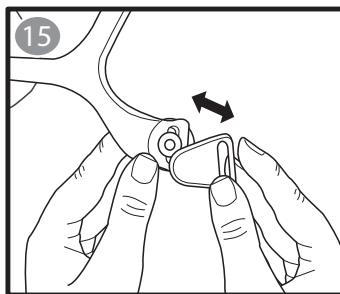
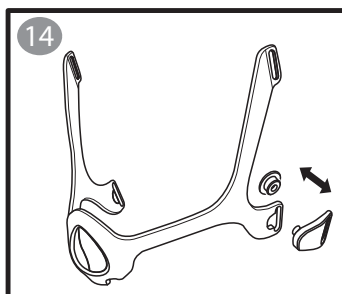
Työnnä polviputkea pehmusteeseen, kunnes vapautuskielekkeet napsahtavat paikalleen (11).

Päähineen kiinnittäminen

1. Pidä päälakihihnaa ylöspäin.
2. Varmista, että "Philips Respironics" -tekstillä varustettu leveä hihna on ulospäin.
3. Vedä päähineen tarranauhat kehyksen pitkissä hihnoissa olevien aukkojen läpi.
4. Kiinnitä päähineen pidikkeet kehykseen, tai jos et käytä pidikkeitä, pujota tarranauhat kehyksen lyhyissä hihnoissa olevien aukkojen läpi.

Valinnainen: Magneettisten päähineen pidikkeiden purkaminen/kokoaminen

Jos Wisp-maskissasi on magneettiset päähineen pidikkeet (14), huomioi seuraavat varoitukset:



Magneettisten päähineen pidikkeiden irrottaminen

1. Erota magneetit vetämällä magneettipidikkeen etupää irti pidikkeen pyöreästä takapästä. (15)
2. Työnnä pyöreä pää taaksepäin ulos maskin kehyksen alaosan aukosta. (16) Maskin kehyksen taivuttaminen voi helpottaa irrotusta.

Magneettisten päähineen pidikkeiden kiinnittäminen

1. Työnnä magneettisen päähineen pidikkeen pyöreää takapäätä maskin kehyksen alaosan aukkoon, kunnes pidike napsahtaa paikalleen. (16)
2. Liitä magneettipidikkeen etupää pyöreään takapähän. Pidike napsahtaa paikalleen, kun magneettiset päät yhdistyvät. (15)

Philips Respironics System One -ilmatievastuksen säätö

Philips Respironics System One -laitteen kanssa käytettynä tämä maski mahdollistaa parhaan mahdollisen vastuksen korjauksen. Maskin arvo on X1, ja sen asettaa laitetoimittaja.

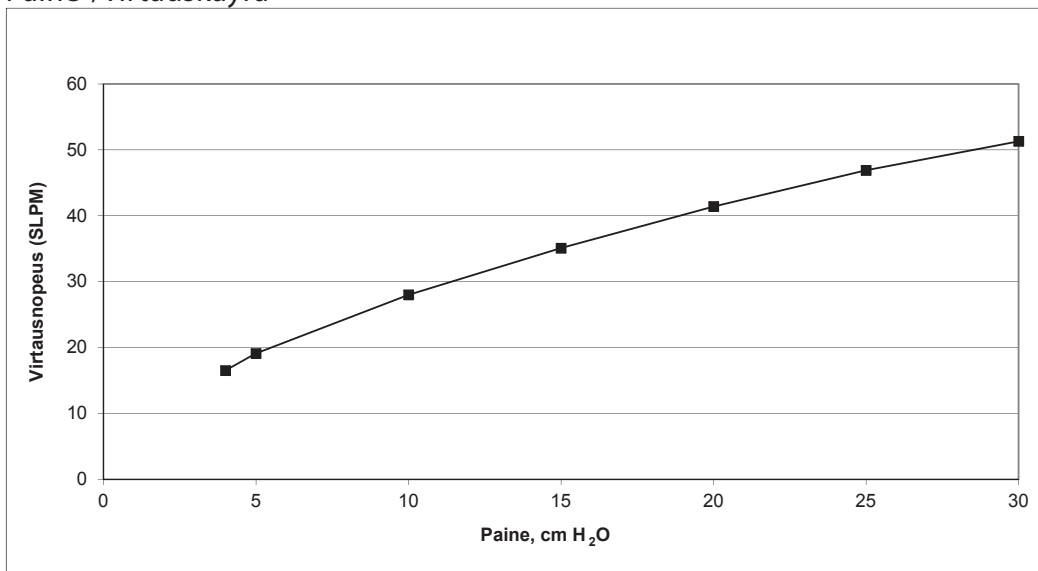
⚠ Huomautukset:

- Vertaa maskia laitteeseen. Jos arvot eivät täsmää, katso lisätietoja laitteen käyttöohjeesta.
- System One ei ole yhteensopiva erillistä uloshengityslaitetta käyttävien maskien kanssa.

Tekniset tiedot

⚠ Varoitus: Maskin tekniset tiedot toimitetaan hoitajalle tuotteen yhteensopivuuden määrittämiseksi käytettävän CPAP-laitteen tai kaksitasohoitolaitteen kanssa. Jos maskia käytetään näiden teknisten tietojen vastaisesti tai yhteensopimattomien laitteiden kanssa, käyttö voi olla epämukavaa, maskin tiiviste ei välttämättä toimi tehokkaasti, optimaalista hoitotulosta ei välttämättä saavuteta ja ilmavuoto tai ilmavuodon määrän vaihtelu saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan. Alla oleva paine-/virtauskäyrä on odotetun tehon likiarvo. Tarkat mittaustulokset voivat vaihdella.

Paine-/virtauskäyrä



Vastus

Paineen alenema tasolla

	50 SLPM	100 SLPM
Kaikki koot	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Kuollut tilavuus

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (vain aikuiset)	85 ml

Äänitasot

A-painotettu äänitehotaso	27 dBA
A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä	19 dBA

Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytysolosuhteet

Lämpötila: -20–+60 °C

Suhteellinen kosteus: 15–95 %, ei kondensoituvaa

Rajoitettu takuu

Respironics, Inc. takaa, että sen maskijärjestelmät (mukaan lukien maskin kehys ja pehmuste) ("tuote") ovat virheettömiä materiaalien ja valmistuksen osalta yhdeksänkymmenen (90) päivän ajan ostopäivästä lukien ("takuu-aika").

Jos tuotteessa ilmenee takuuajana vika normaaleissa käyttöolosuhteissa ja tuote palautetaan Respironicsille takuuajan kuluessa, Respironics vaihtaa tuotteen uuteen. Tämä takuu ei ole siirrettävissä, ja se koskee vain tuotteen alkuperäistä omistajaa. Edellä mainittu vaihto on ainoa korjaustoimi edellä mainitun takuun rikkomuksissa.

Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, laiminlyönnistä, tuotteen muuttamisesta, tuotteen altistamisesta normaalista poikkeaville olosuhteille, tuotteen käyttämisestä tai huoltamisesta ohjeiden vastaisesti tai muista kuin materiaaleihin ja valmistukseen liittyvistä vioista.

Tämä takuu ei koske tuotetta, jota on korjannut tai muuttanut muu taho kuin Respironics. Respironics ei ole vastuussa taloudellista menetystä, tuoton menetystä, kuluja tai seuraamuksellisia, liitännäisiä tai erityisiä vahinkoja koskevista velvoitteista, joiden saatetaan väittää aiheutuneen tuotteen myynnistä tai käytöstä. Joillakin alueilla ei sallita liitännäisiä tai välillisiä vahinkoja koskevia rajoituksia, joten yllä oleva rajoitus ei välttämättä päde.

TÄMÄ TAKUU KORVAA KAIKKI MUUT NIMENOMAISET TAKUUT. LISÄKSI KIELLETÄÄN KAIKKI EPÄSUORAT TAKUUT, MUKAAN LUKIEN KAIKKI MYYNTIKELPOISUUTTA TAI TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN SOVELTUVUUTTA KOSKEVAT TAKUUT. JOILLAKIN ALUEILLA EI SALLITA EPÄSUORIEN TAKUIDEN KIELTÄMISTÄ, JOTEN EDELLÄ OLEVA RAJOITUS EI VÄLTÄMÄTTÄ PÄDE. TÄMÄN TAKUUN MYÖTÄ SAAT ERITYISIÄ LAILLISIA OIKEUKSIA, JOIDEN LISÄKSI SINULLA VOI OLLA MUITA MAASI LAINSÄÄDÄNNÖN MUKAISIA OIKEUKSIA.

Tähän rajoitettuun takuuseen liittyvissä vaateissa on otettava yhteys paikalliseen Respironics, Inc.:n jälleenmyyjään tai Respironics, Inc. -yhtiöön osoitteessa 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Yhdysvallat, tai Respironics Deutschland GmbH & Co KG -yhtiöön osoitteessa Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksa.

Bruksanvisning - Norsk

Tiltenkt bruk

Wisp nesemaske er ment å være et pasientgrensesnitt ved CPAP- eller BIPAP-behandling. Masken er til bruk for én pasient i hjemmet, eller til bruk for flere pasienter i et sykehus-/institusjonsmiljø. Masken skal brukes på pasienter (> 30 kg) som har blitt foreskrevet CPAP- eller BIPAP-behandling.

Wisp Youth nesemaske er ment å være et pasientgrensesnitt ved CPAP- eller BIPAP-behandling. Masken er til bruk på én pasient i hjemmet eller for bruk på flere pasienter på sykehus/institusjon. Masken skal brukes på pasienter som er 7 år eller eldre (> 18 kg) som har fått foreskrevet CPAP- eller BIPAP-behandling.

Merknader:

- Denne masken har innebygd utånding, så en separat utåndingsanordning er ikke nødvendig.
- Denne masken inneholder ikke naturlig gummilateks eller DEHP.

Symboler



Advarsel eller
forholdsregel



Merk



Tips



Inneholder ikke
naturlig gummilateks

X1

System One
motstandskontroll

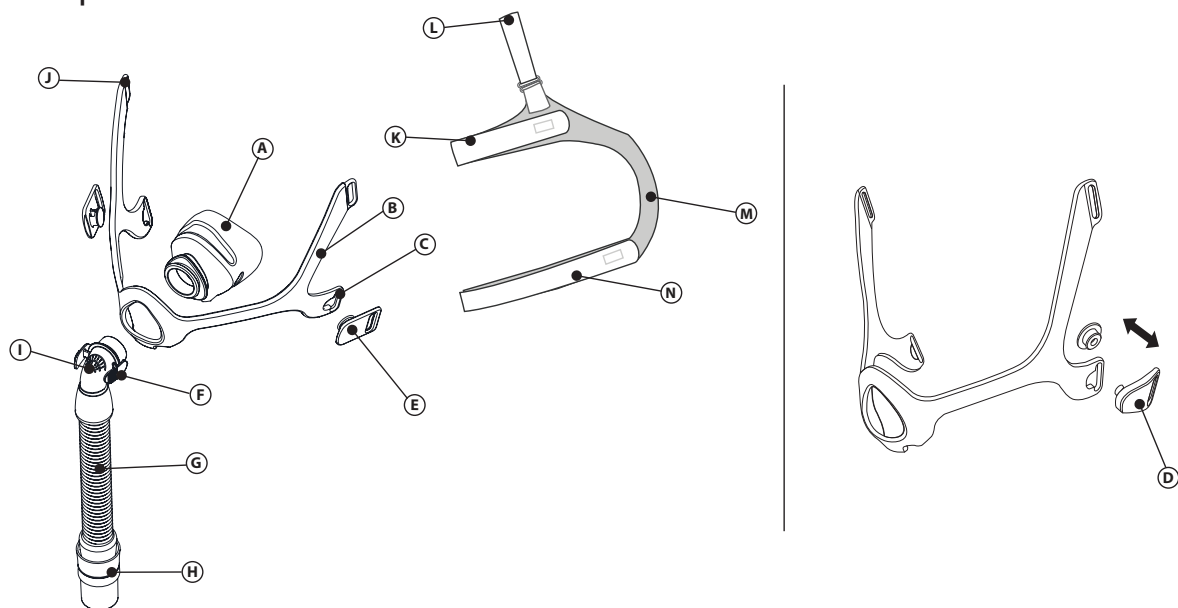
⚠Advarsel eller forholdsregel

- Denne masken egner seg ikke til å gi livsoppretholdende ventilasjon.
- Vask hender før bruk. Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.
- Noen pasienter kan oppleve rødhet i huden, irritasjon eller ubehag. Avbryt behandlingen og ta kontakt med helsepersonellet dersom dette skjer.
- Søk råd hos en lege eller tannlege dersom du opplever sårhet i tennene, tannkjøttet, eller kjeven. Bruk av en maske kan forverre pasientens eksisterende tannproblemer.
- Søk råd hos en lege dersom du opplever følgende symptomer mens du bruker masken eller etter at du har tatt den av. Tørre øyne, øyesmerter, øyeinfeksjon eller synsforstyrrelser. Konsulter en øyelege dersom symptomene vedvarer.
- Maskens materiale skal ikke være i kontakt med øynene dine.
- Ikke blokker eller tett igjen antiasfyksiventiler.
- Ikke stram til hodestroppene for mye. Se etter tegn på overstramming, slik som overdreven rødhet, blåmerker, sår eller utbulende hud rundt kantene på masken. Løsne hodestroppene for å lette symptomene.
- Denne masken er utformet til bruk med CPAP- eller tonivåsystemer som anbefales av din respirasjonsterapeut. Denne masken skal ikke brukes med mindre CPAP- eller tonivåsystemet er slått på og fungerer slik det skal. Ikke blokker eller tett igjen antiasfyksiventiler. **Forklaring på advarselen:** CPAP-systemer er beregnet på bruk med spesielle masker med koblinger som har ventilasjonshull for kontinuerlig luftstrøm ut av masken. Når CPAP-maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP-maskinen presse den utåndede luften ut gjennom den tilkoblede antiasfyksiventilen på masken. Dersom CPAP-maskinen ikke er i drift, vil det ikke komme nok frisk luft igjennom masken og utåndet luft kan bli åndet inn igjen. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP-systemer.
- Hvis det brukes oksygen med enheten, må oksygentilførselen slås av når enheten ikke er i bruk. **Forklaring på advarselen:** Hvis apparatet ikke er i bruk, men oksygenstrømmen fortsatt er på, kan oksygen som leveres til ventilatorslangen, samle seg opp i apparathuset. Oksygenoppsamling i apparathuset vil utgjøre en risiko for brann.
- Ved en fast strømningshastighet for supplerende oksygenstrøm, vil den inhalerte oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, maskevalg og lekkasjemengde. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP- og tonivåmaskiner.
- Ved lavt CPAP- eller EPAP-trykk kan strømmen gjennom utåndingsventilen/antiasfyksiventilen være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.
- Tilkobling av en utåndingsenhet krever justering av behandlingstrykknivå for å kompensere for økt lekkasje.

Hvis masken har hodeutstyrsklemmer med magnet, gjelder de følgende advarslene:

- Hodeutstyrsklemmene inneholder magneter. Kontakt helsepersonell før du bruker denne masken.
- Enkelte typer medisinsk utstyr kan påvirkes av magnetfelt. De magnetiske klemmene i denne masken må holdes på minst 50 mm avstand fra alt aktivt medisinsk utstyr, særlig implantert utstyr som pacemakere, defibrillatorer og cochlea-implantater.
- Må ikke brukes i eller i nærheten av MR-utstyr.
- Oppbevar umonterte magnetiske klemmer til hodeutstyr utilgjengelig for barn. Oppsøk umiddelbart medisinsk hjelp hvis klemme(r) svelges ved et uhell.

Komponenter



- (A) Maskepute
- (B) Maskeramme (gjennomsiktig eller tekstil)
- (C) Rammens nedre spor
- (D) Hodeutstyrslemme med magnet (valgfritt)
- (E) Hodeutstyrets klemme
- (F) Hurtigfrigjøringsfliker
- (G) Slangesett
- (H) Svivel
- (I) Vinkelrør med innebygd utånding (må ikke blokkeres)
- (J) Rammens øvre spor for hodeutstyr
- (K) Hodeutstyrets øvre stropp
- (L) Hodeutstyrets bakhodestropp med løkke for slangestyring (valgfritt)
- (M) Hodeutstyrets bakre stropp
- (N) Hodeutstyrets nedre stropp

Les og forstå instruksjonene fullstendig før bruk.

- Vask hele masken ① for hånd.
- Vask ansiktet. Ikke bruk fuktighetskrem/lotion på hendene eller i ansiktet.
- Inspiser masken. Skift puten om den er blitt hard eller ødelagt. Skift deler som er ødelagt.
- Hvis masken har magnetiske klemmer til hodeutstyr, må du kontrollere at de er montert riktig i rammen og hodeutstyret.

Rengjøringsinstruksjoner

⚠ Merk: Hvis masken har hodeutstyrsklemmer med magnet, skal disse forbli festet til rammen før rengjøring.

Daglig: Vask deler som ikke er av tekstil, for hånd.

Ukentlig: Vask tekstildeler for hånd.

1. Vask i varmt vann med flytende oppvaskmiddel.
2. Skyll godt.
3. La lufttørke helt før bruk.

⚠ Forsiktighetsregler:

- Ikke rengjør masken med blekemiddel, alkohol, rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel eller alkohol, eller oppløsninger som inneholder mykningsmidler eller fuktighetskrem.
- Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.
- Ethvert avvik fra disse instruksjonene vil redusere ytelsen til produktet.

Instruksjoner for oppvaskmaskin

Ukentlig: Maskedelene som ikke er av tekstil, kan også vaskes i oppvaskmaskin.

1. Monter.
2. Vask delene som ikke er av tekstil, i øverste hylle i oppvaskmaskinen med flytende oppvaskmiddel.
3. La lufttørke helt før bruk.

⚠ Forsiktig:

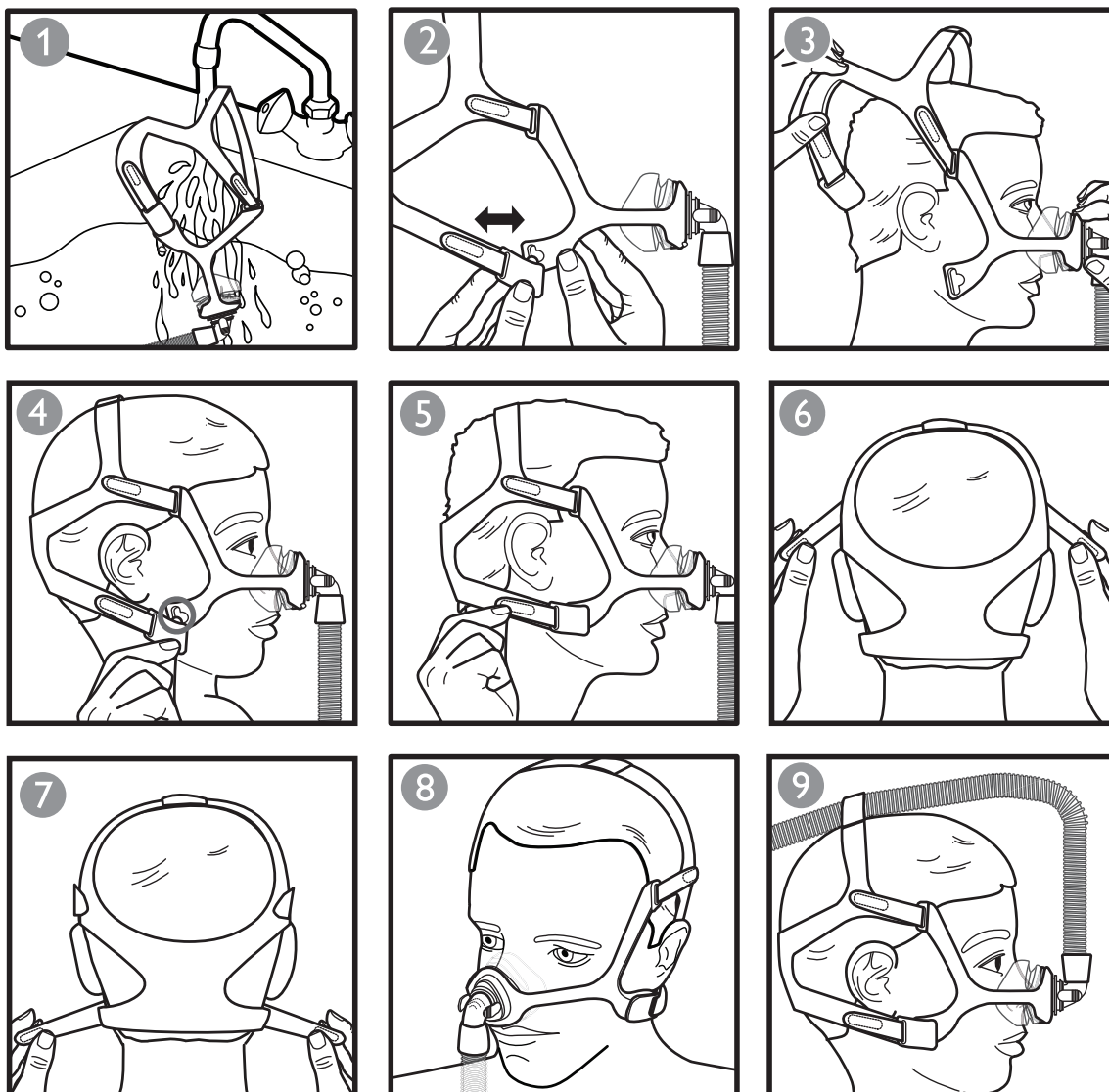
Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Kasser og skift ut komponenter etter behov.

Desinfisering ved bruk på institusjon

⚠ Merk: Hvis masken har hodeutstyrsklemmer med magnet, skal disse fjernes fra rammen før desinfisering på institusjon. Se delen ***Demontere/montere hodeutstyrsklemmer med magnet*** for informasjon om fjerning.

Se Disinfection Guide for Professional Users (desinfiseringsveiledning for fagpersonell) for rengjøring og desinfisering av masken mellom hver pasient i et klinisk miljø. Få tilgang til den nyeste versjonen av desinfiseringsveiledningen på www.healthcare.philips.com eller ved å kontakte kundeservice på +1-724-387-4000 eller Respirationics Deutschland på +49 8152 93060.

Korrekt tilpasning



⚠ Merk: Ikke stram til hodestroppene for mye.

Før masken settes på

1. Velg riktig størrelse: Velg den puten som passer bredden på nesen uten å blokkere neseborene. Toppen av puten skal sitte mellom neseroten og nesetippen.

Før masken settes på

2. Hodeutstyrets stroppeflik eller klemme: Koble fra én eller begge ②. Dra hodeutstyrets stroppeflikker bort fra hodestroppene og dra dem gjennom åpningen i maskeinnfatningen eller vri klemmen utover dersom du bruker denne.
3. Hodeutstyr: Trekk hodeutstyret over hodet ③.
4. Pute: Plasser puten over nesen.
5. Hodeutstyrets stroppeflik eller klemme : Dra stroppefliken gjennom åpningen i maskens innfatning eller trykk klemmen på plass mot åpningen i hodeutstyret for å feste ④.

Inspiser masken

6. Hodeutstyr: Dra hodeutstyrets stroppeflikker bort fra hodestroppene, for så å trykke stroppeflikkene mot hodestroppene for å feste ⑤.
 - a Koble sidestroppen til hodeutstyrets stroppeflik som er nederst på kronestroppen.
 - b Fest fliken på den nederste stroppen nær baksiden på hodeutstyret.
7. Hodeutstyr: Tilpass sidestroppene slik at de sitter jevnt ⑥.

8. Hodeutstyr: Tilpass de nedre stroppene slik at de sitter jevnt (7).

Masken skal hvile behagelig mot ansiktet (8).

Bruk slangeadministrasjon (valgfritt)

Den bøyelige slangen kan plasseres over hodet.

9. Dra maskeslangen gjennom bøylen på toppen av hodeutstyret (9) før du fester den fleksible slangen.

Inspiser masken

10. Koble den bøyelige slangen (følger med CPAP- eller BIPAP-enheten) til svivelen.

11. Skru på behandlingsenheten. Legg deg ned. Pust normalt.

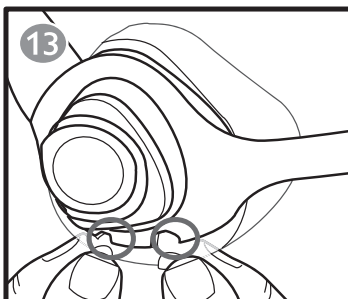
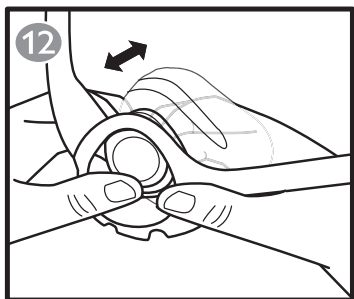
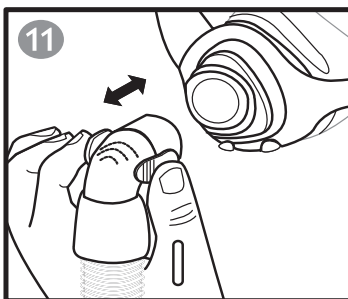
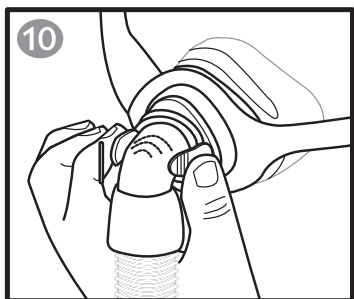
12. Prøv ulike sovestillinger. Beveg deg rundt til du er komfortabel. Gjør endelige tilpasninger dersom det er store luftlekkasjer. Litt luftlekkasje er normalt.

* Komforttips

- Den vanligste feilen som gjøres, er å stramme hodeutstyret for stramt. Hodeutstyret skal sitte løst og komfortabelt. Løsne litt på hodeutstyret hvis huden buler ut rundt masken, eller hvis det oppstår røde merker.
- Juster masken ved å dra den ut fra ansiktet ditt og sette den forsiktig tilbake på plass.
- Tilpass sidestroppene på hodeutstyret for å redusere lekkasjer rundt øynene.

Inspiser masken

Koble fra en av klemmene nederst på hodeutstyret. Dra hodeutstyret fremover over hodet.



Demontering/montering

Vendbar tekstilramme

Velg tekstilen som føles mest komfortabel mot huden. Den siden skal vende innover mot puten og hodeutstyret. Den gjennomsiktige rammen er ikke vendbar.

Fjerne vinkelkoblingen og slangen

1. Klem mot hurtigfrigjøringshakene (10).
2. Dra vinkelkoblingen bort fra puten (11).

Inspiser masken

Trykk puten bakover gjennom innfatningen (12).

Fjerne hodeutstyret

1. Koble fra de nedre klemmene på hodeutstyret fra innfatningen eller løsne de nedre stroppeflikene og dra.
2. Løsne stroppeflikene på toppen av hodeutstyret og dra stroppene gjennom innfatningen.

Inspiser masken

1. Dytt puten inn i fremsiden av innfatningen og dytt den på plass ⑫.
2. Bunnen av puten vill passe inn i justeringssporene som er kuttet ut i maskens innfatning ⑬.

Fjerne vinkelkoblingen og slangen

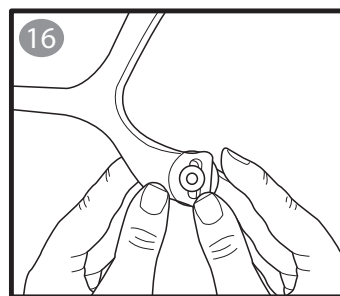
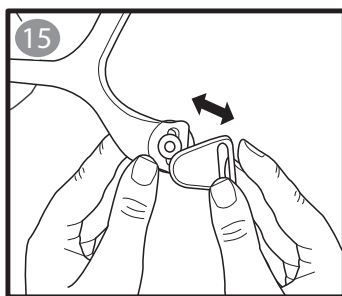
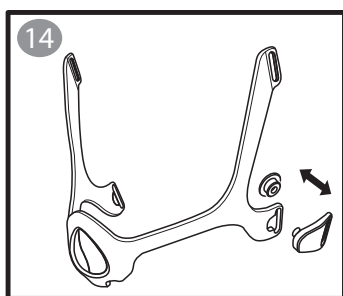
Skyv vinkelkoblingen inn i puten til hurtigfrigjøringsshakenene klikker på plass ⑪.

Fjesting av hodeutstyret

1. Hold kronestroppen oppover.
2. Pass på at den vide stroppen merket "Phillips Respironics" vender utover.
3. Træ hodeutstyrsflikene inn i åpningene på den lengste armen på innfatningen.
4. Fest hodeutstyrsklammene til innfatningen, eller træ stroppeflikene inn i åpningene i den korteste armen på innfatningen dersom du ikke bruker hodeutstyrsklammene.

Eventuelt: Demontere/montere hodeutstyrsklammer med magnet

Hvis Wisp-masken har hodeutstyrsklammer med magnet ⑭, gjelder de følgende instruksjonene:



Fjerne hodeutstyrsklammene med magnet

1. Trekk den fremre delen av magnetklemmen vekk fra den bakre, runde delen av klemmen for å trekke magnetene fra hverandre. ⑮
2. Skyv den runde delen bakover og ut av det nedre sporet på maskerammen. ⑯ Det kan være lettere å fjerne denne hvis du bøyer maskerammen litt.

Feste hodeutstyrsklammene med magnet

1. Skyv den bakre, runde delen av hodeutstyrsklemmen med magnet inn i det nedre sporet på maskerammen til den klikker på plass. ⑯
2. Koble den fremre delen av magnetklemmen til den bakre, runde delen. Klemmen vil klikke på plass så snart magnetene er i kontakt med hverandre. ⑮

Philips Respironics System One-motstandskontroll

I kombinasjon med en Philips Respironics System One-enhet gir denne masken optimal motstandskompensasjon. Denne maskeverdien er X1 og skal stilles inn av leverandøren.

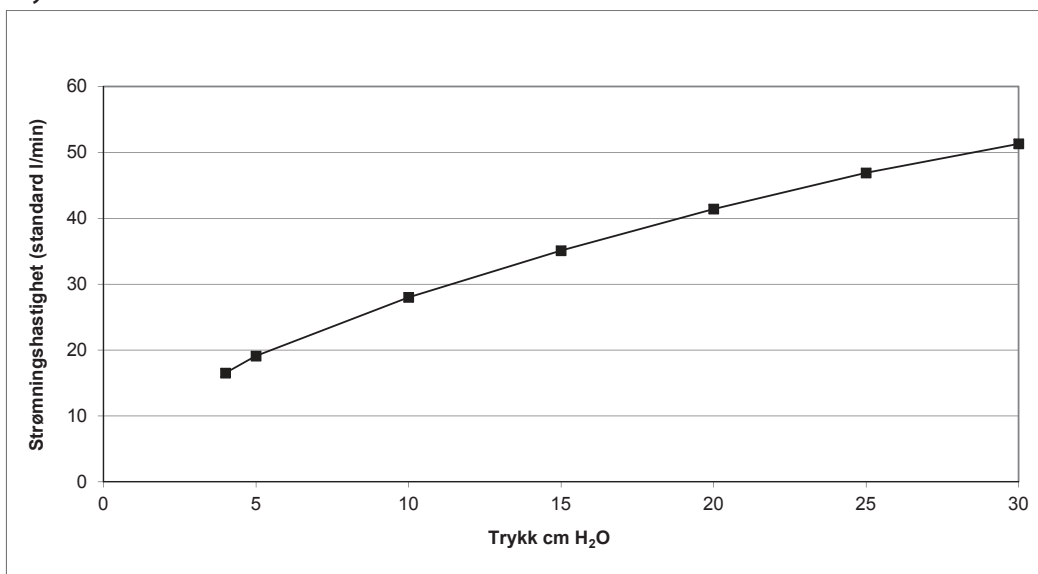
⊞ Merknader:

- Sammenligne masken med enheten. Se i bruksanvisningen dersom verdiene ikke stemmer overens.
- System One er ikke kompatibel med masker som bruker separat utåndingsenhet.

Spesifikasjoner

⚠ Advarsel: De tekniske spesifikasjonene for masken er oppgitt slik at helsepersonellet kan avgjøre om den er kompatibel med CPAP- eller BIPAP-behandlingsenheten. Ved bruk utenfor disse spesifikasjonene, eller ved bruk med inkompatible enheter, kan masken være ubehagelig, tetningen til masken er kanskje ikke effektiv, optimal behandling kan ikke oppnås, og lekkasje, eller variasjon i lekkasjehastigheten, kan påvirke enhetens funksjon. Trykkflowkurven angitt nedenfor er et anslått eksempel på forventet ytelse. Eksakte målinger kan variere.

Trykkflowkurve



Motstand

Trykkfall ved

	50 standard l/min	100 standard l/min
Alle størrelse	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Tomromsvolum

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (kun voksne)	85 ml

Lydnivåer

A-vektet lydnivå	27 dBA
A-vektet lydtrykknivå 1 m	19 dBA

Avfallshåndtering

Kasser enheten i henhold til lokale forskrifter.

Oppbevaringsforhold

Temperatur: -20 til +60 °C Relativ luftfuktighet: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Begrenset garanti

Respironics, Inc. garanterer at maskesystemene (inkludert maskeinnfatning og pute) (produktet) skal være frie for defekter i utførelse og materialer i en periode på nitti (90) dager fra kjøpsdatoen (garantiperioden). Respironics vi erstatte produktet dersom produktet svikter under normale bruksforhold i løpet av garantiperioden og produktet er returnert til Respironics innenfor garantiperioden. Denne garantien kan ikke overdras til andre og gjelder kun for produktets opprinnelige eier. Erstatning av produktet, som angitt ovenfor, vil være eneste rettsmiddel ved brudd på garantien ovenfor.

Denne garantien dekker ikke skade som er forårsaket av uhell, misbruk, mishandling, uaktsomhet, endring, unnlatelse fra å bruke produktet under normale forhold og i henhold til betingelsene i produktets dokumentasjon, eller andre defekter og feil som ikke er relatert til materiale eller utførelse.

Garantien gjelder ikke produkter som kan ha blitt reparert eller endret av andre enn Respironics.

Respironics fraskriver seg ethvert ansvar for økonomisk tap, driftstap, faste eller indirekte kostnader eller følgeskader, spesielle skader eller tilfældige skader som kan hevdes å være forårsaket av salg eller bruk av produktet. Visse jurisdiksjoner tillater ikke ekskludering eller begrensning av tilfældige skader eller følgeskader, så det er mulig at ovenstående begrensninger eller eksklusjoner ikke gjelder for deg.

DENNE GARANTIE ER GITT I STEDET FOR ALLE ANDRE UTTRYKTE GARANTIER. I TILLEGG ER ENHVER UNDERFORSTÅTT GARANTI, INKLUDERT GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL SPESIELT AVVIST. VISSE JURISDIKSJONER TILLATER IKKE EKSKLUDERING ELLER BEGRENSNING AV TILFELDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER, SÅ DET ER MULIG AT OVENSTÅENDE BEGRENSNINGER ELLER EKSKLUSJONER IKKE GJELDER FOR DEG. DENNE GARANTIE GIR DEG SPESIFIKKE JURIDISKE RETTIGHETER, OG DU KAN OGSÅ HA ANDRE RETTIGHETER I HENHOLD TIL LOVER SOM GJELDER FOR DITT RETTSOMRÅDE.

For å utøve dine rettigheter under denne begrensede garantien, kan du kontakte din lokale, autoriserte forhandler for Respironics, Inc., eller Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

Instrukcja obsługi - Polski

Przeznaczenie

Maskę nosową Wisp zaprojektowano jako pomoc podczas przeprowadzania terapii CPAP lub terapii dwupoziomowej u pacjentów. Maska jest przeznaczona dla jednego pacjenta w przypadku użytku domowego lub wielu pacjentów w przypadku użytku szpitalnego. Maskę należy stosować u pacjentów (powyżej 30 kg), u których zalecono terapię CPAP lub terapię dwupoziomową.

Maskę nosową Wisp Youth zaprojektowano jako pomoc podczas przeprowadzania terapii CPAP lub terapii dwupoziomowej u pacjentów. Maska jest przeznaczona dla jednego pacjenta w przypadku użytku domowego lub wielu pacjentów w przypadku użytku szpitalnego. Jest ona przeznaczona dla pacjentów w wieku przynajmniej 7 lat (o wadze > 18 kg), którym zalecono terapię CPAP lub terapię dwupoziomową.

Uwagi:

- Maska jest wyposażona w urządzenie wydechowe, co eliminuje konieczność stosowania osobnego urządzenia wydechowego.
- Maski nie wyprodukowano z lateksu kauczuku naturalnego ani DEHP.

Symbole



Ostrzeżenie lub Przestroga



Uwaga



Wskazówka



Produktu nie
wyprodukowano z lateksu
kautczuku naturalnego

X1

Kompensacja oporu oddechowego
w przypadku urządzeń System One

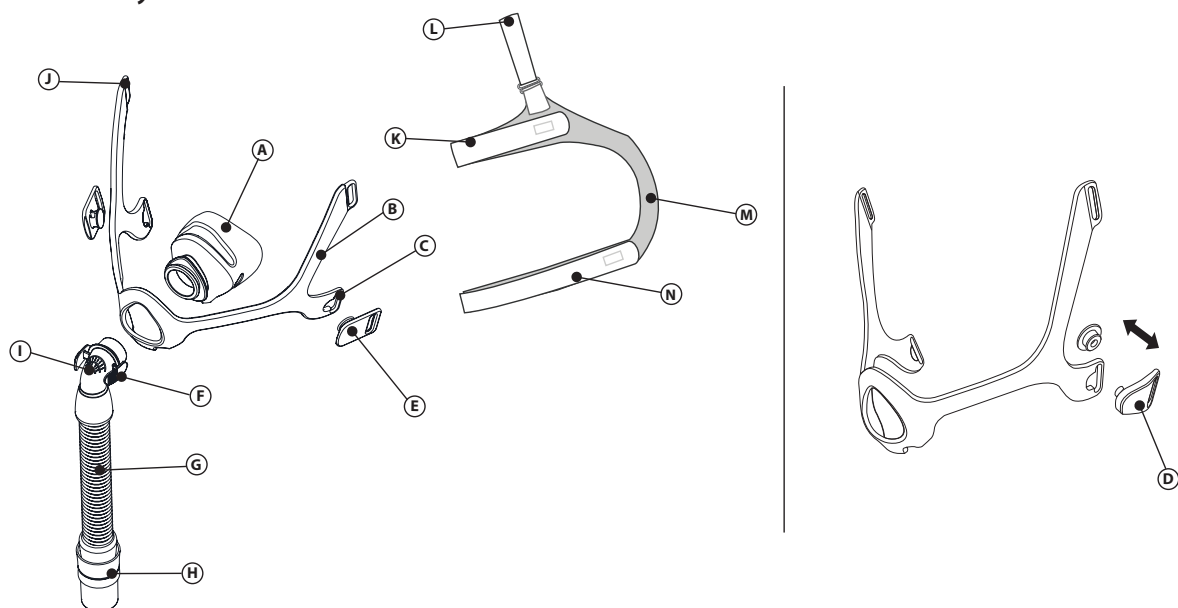
Ostrzeżenia

- Maska nie jest przeznaczona do zapewniania wentylacji w celu utrzymania funkcji życiowych.
- Umyć ręce przed użyciem. Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
- U niektórych użytkowników może wystąpić zaczerwienienie skóry, podrażnienie lub uczucie dyskomfortu. W takim przypadku przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.
- W razie wystąpienia bólu zębów, dziąseł lub szczęk skontaktować się z lekarzem lub dentystą. Użycie maski może być powodem pogorszenia istniejących chorób zębów.
- Skonsultować się z lekarzem, jeśli w czasie użytkowania maski lub zaraz po jej zdjęciu występują następujące objawy: wysychanie oczu, ból oczu, infekcje oczu lub zamazane widzenie. Jeśli objawy nie ustępują, skontaktować się z okulistą.
- Elementy maski powinny znajdować się z dala od oczu.
- Nie blokować ani nie zaklejać portów wydechowych.
- Nie napinać pasków uprząży zbyt mocno. Sprawdzać występowanie ewentualnych objawów zbyt mocnego napięcia pasków, takich jak znaczne zaczerwienienie, ból lub obrzęk skóry wokół krawędzi maski. Poluzować paski uprząży w celu złagodzenia objawów.
- Maską jest przeznaczona do stosowania w połączeniu z systemem CPAP lub systemem dwupoziomowym zgodnie z zaleceniem lekarza lub terapeuty oddechowego. Nie zakładać maski, jeżeli system CPAP lub system dwupoziomowy nie jest włączony lub nie działa prawidłowo. Nie blokować ani nie zaklejać portu wydechowego. **Wyjaśnienie treści ostrzeżenia:** Systemy CPAP są przeznaczone do stosowania w połączeniu ze specjalnymi maskami, wyposażonymi w złącza, w których znajdują się otwory odpowietrzające, zapewniające stały odpływ powietrza z maski. Gdy urządzenie CPAP jest włączone i działa prawidłowo, powietrze dostarczane z urządzenia CPAP wypycha wydychane powietrze przez port wydechowy maski. Natomiast gdy urządzenie CPAP jest wyłączone, niedostateczna ilość powietrza będzie dostarczana przez maskę, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli systemów CPAP.
- W przypadku stosowania tlenu w urządzeniu przepływ tlenu należy wyłączyć, gdy urządzenie nie jest używane. **Wyjaśnienie treści ostrzeżenia:** Gdy urządzenie nie jest używane, a przepływ tlenu jest włączony, wewnątrz obudowy urządzenia może dojść do nagromadzenia tlenu dostarczanego do przewodów respiratora. Nagromadzenie się tlenu wewnątrz obudowy urządzenia może stwarzać ryzyko wybuchu pożaru.
- Przy stałej szybkości przepływu dodatkowego tlenu stężenie wdychanego tlenu może się różnić w zależności od ustawień ciśnienia, wzorca oddechowego pacjenta, wybranego rodzaju maski oraz wartości szczelności. To ostrzeżenie dotyczy większości typów urządzeń CPAP oraz urządzeń dwupoziomowych.
- Przepływ przez port wydechowy przy niskich wartościach ciśnienia CPAP lub wydechowego ciśnienia dodatniego w drogach oddechowych (EPAP) może nie wystarczyć do wyparcia całego wydychanego gazu z przewodów. Może dojść do ponownego wdychania części gazu.
- W przypadku podłączania aparatu wydechowego wymagane jest dostosowanie poziomu ciśnienia terapii w celu kompensacji zwiększonej szczelności.

Jeśli maska zawiera magnetyczne zaciski uprząży, obowiązują następujące ostrzeżenia:

- Zaciski uprząży zawierają magnesy. Przed rozpoczęciem korzystania z maski należy skontaktować się z lekarzem.
- Pole magnetyczne może zakłócać działanie niektórych urządzeń medycznych. Między magnetycznymi zaciskami w masce i wszelkimi aktywnymi urządzeniami medycznymi, a zwłaszcza urządzeniami wszczepianymi, takimi jak rozruszniki serca, defibrylatory i implanty ślimakowe, należy zachowywać odległość wynoszącą przynajmniej 50 mm.
- Nie używać w aparatach do obrazowania metodą rezonansu magnetycznego (MRI) ani w ich pobliżu.
- Niezmontowane magnetyczne zaciski uprząży należy chronić przed dziećmi. W razie przypadkowego połknięcia należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza.

Elementy maski



- (A) Podkładka maski
- (B) Oprawa maski (przezroczysta lub tekstylna)
- (C) Dolna szczelina oprawy
- (D) Magnetyczny zacisk upręży (opcjonalny)
- (E) Zacisk upręży
- (F) Zatrzaski szybkozłączne
- (G) Zespół przewodu
- (H) Złącze obrotowe
- (I) Łącznik kolankowy z wbudowanym portem wydechowym (nie blokować)
- (J) Uprząż górnej szczeliny oprawy
- (K) Pasek górny upręży
- (L) Pasek ciemieniowy upręży z pętlą przewodnicy przewodu (opcjonalny)
- (M) Pasek tylny upręży
- (N) Pasek dolny upręży

Przed użyciem dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkowania.

- Umyć ręcznie całą maskę ①.
- Umyć twarz. Nie nakładać na dłonie ani na twarz kremów ani balsamów nawilżających.
- Skontrolować maskę. Wymienić podkładkę, jeśli stwardniała lub została rozerwana. Wymienić wszelkie uszkodzone elementy.
- Jeśli maska jest wyposażona w magnetyczne zaciski upręży, należy sprawdzić, czy są prawidłowo zamocowane do ramki i upręży.

Instrukcje czyszczenia

⚠ **Uwaga:** Jeśli maska jest wyposażona w magnetyczne zaciski uprząży, przed czyszczeniem należy pozostawić je przymocowane do oprawy.

Codziennie: Myć ręcznie części niewykonane z tkaniny.

Co tydzień: Prać ręcznie części wykonane z tkaniny.

1. Umyć w ciepłej wodzie z płynnym detergentem do mycia naczyń.
2. Dokładnie opłukać.
3. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu.

⚠ **Przestrogi:**

- Nie czyścić maski za pomocą wybielaczy, alkoholi, roztworów zawierających wybielacze ani roztworów zawierających odżywkę lub nawilżacze.
- Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
- Postępowanie niezgodne z powyższą instrukcją wpłynie na wydajność niniejszego produktu.

Instrukcje mycia w zmywarce

Co tydzień: Części maski niewykonane z tkaniny można dodatkowo myć w zmywarce.

1. Rozmontować maskę.
2. Części maski niewykonane z tkaniny umyć na górnej półce zmywarki za pomocą płynnego detergentu do mycia naczyń.
3. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu.

⚠ **Przestroga:**

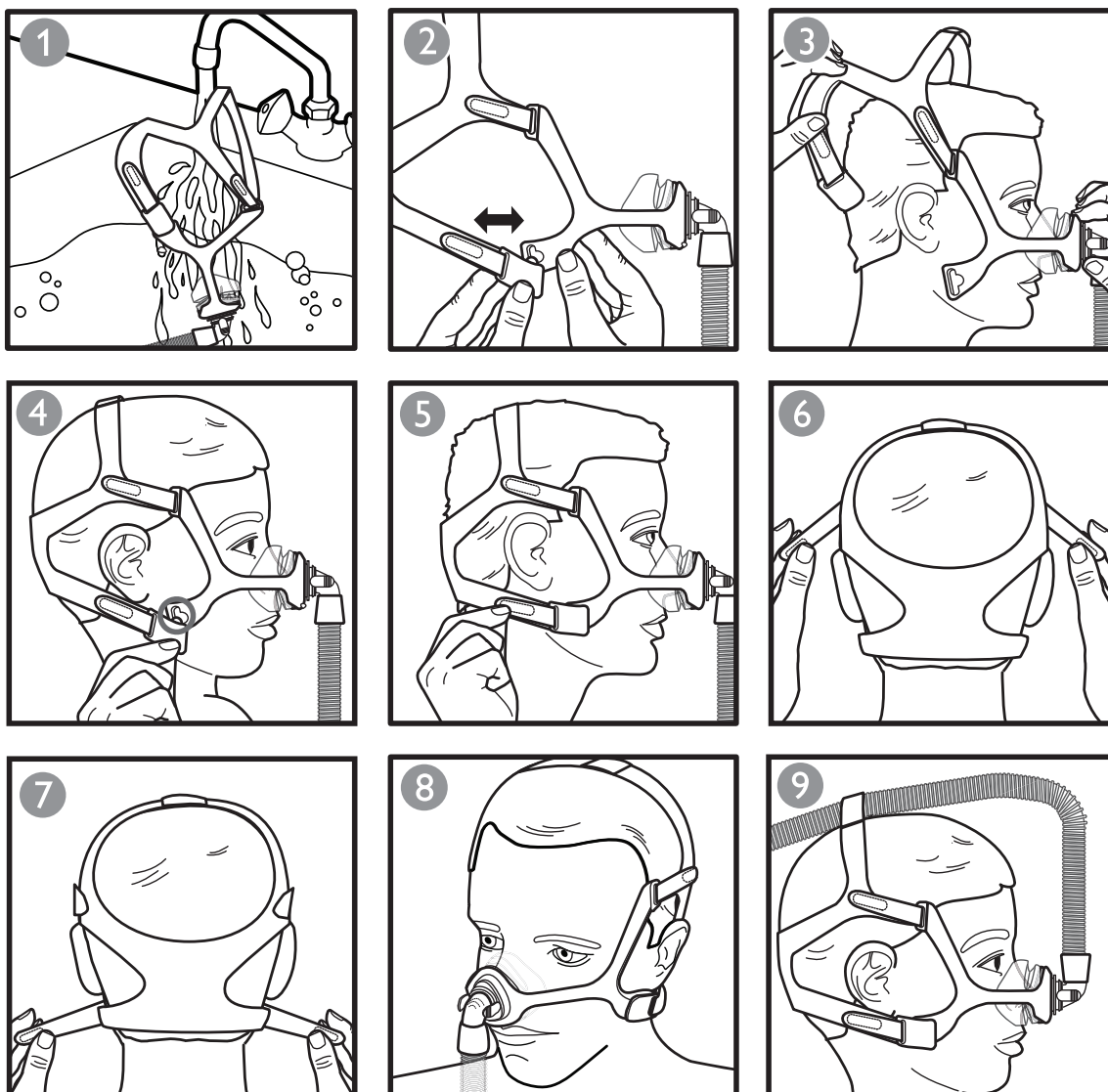
Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.

Dezynfekcja przeprowadzana przez placówkę służby zdrowia

⚠ **Uwaga:** Jeśli maska jest wyposażona w magnetyczne zaciski uprząży, przed dezynfekcją w warunkach szpitalnych należy je odłączyć od oprawy. Informacje na temat odłączania zacisków można znaleźć w części **Demontaż/montaż magnetycznych zacisków uprząży**.

Disinfection Guide for Professional Users (Instrukcja dezynfekcji dla użytkowników profesjonalnych) zawiera informacje o sposobie przygotowania maski przed użyciem przez innego pacjenta w warunkach klinicznych. Aktualną wersję Instrukcji dezynfekcji można znaleźć na stronie www.healthcare.philips.com lub uzyskać, kontaktując się z działem obsługi klienta pod numerem 1-724-387-4000 lub z firmą Respirationics Deutschland pod numerem +49 8152 93060.

Dopasowywanie maski



⚠ **Uwaga:** Nie napinać upręży zbyt mocno.

Przed założeniem maski

1. Dopasowywanie rozmiaru: Wybrać podkładkę, która pasuje do szerokości nosa i nie blokuje nozdrzy. Górną część podkładki można umieścić między grzbietem a czubkiem nosa.

Zakładanie maski

2. Pasek mocujący lub zacisk upręży: Odczepić jeden lub oba elementy mocujące ②. Odczepić paski mocujące od pasków upręży i wyciągnąć ze szczeliny w oprawie maski lub obrócić zaciski, jeśli są używane, na zewnątrz.
3. Uprząż: Naciągnąć uprząż na głowę ③.
4. Podkładka: Umieścić podkładkę na nosie.
5. Pasek mocujący lub zacisk upręży: Aby ponownie zamocować, przeciągnąć pasek mocujący przez szczelinę w oprawie maski lub docisnąć zacisk do szczeliny na uprząż ④.

Regulacja maski

6. Uprząż: Odczepić paski mocujące od pasków upręży, a następnie docisnąć paski mocujące do upręży, aby ponownie je zamocować ⑤.
 - a Przymocować pasek mocujący paska bocznego przy podstawie paska ciemieniowego.
 - b Przymocować pasek mocujący paska dolnego w tylnej części upręży.

7. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski boczne ⑥.
 8. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski dolne ⑦.
- Maska powinna spoczywać na twarzy, nie powodując dyskomfortu ⑧.

Sposób użycia przewodnicy przewodu (opcja)

Przewód elastyczny można umieścić na głowie.

9. Przeprowadzić przewód maski przez pętlę na pasku ciemieniowym upręży ⑨ przed podłączeniem przewodu elastycznego.

Sposób użycia maski

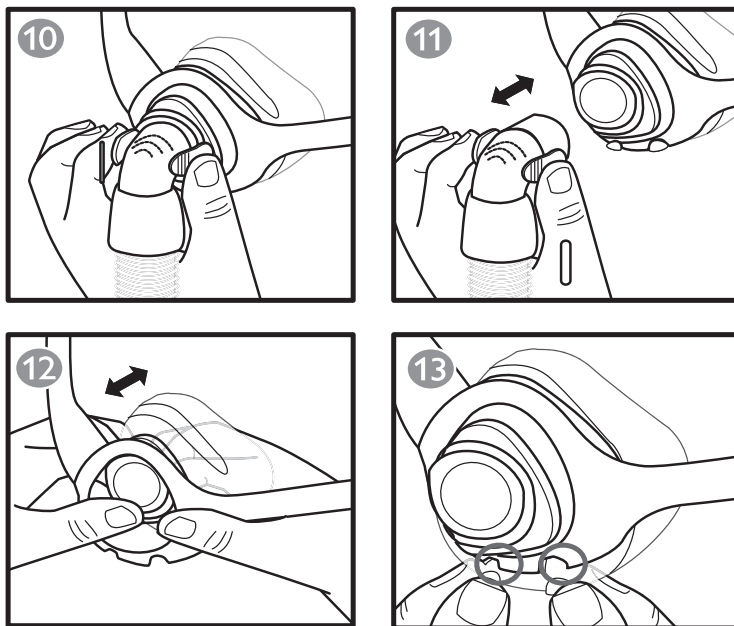
10. Podłączyć przewód elastyczny (dostarczony z urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej) do złącza obrotowego.
11. Włączyć urządzenie terapeutyczne. Położyć się. Oddychać normalnie.
12. Przyjąć kilka różnych pozycji. Zmieniać ułożenie ciała, aż do uzyskania komfortowej pozycji. W przypadku dużych wycieków powietrza ponownie wyregulować maskę. Nieznaczna nieszczelność jest zjawiskiem normalnym.

✳ Wskazówki dotyczące wygody stosowania maski

- Najczęstszym błędem jest zbyt mocne napięcie upręży. Uprząż powinna przylegać dopasowana luźno i wygodnie. W przypadku obrzęku skóry wzdłuż brzegów maski albo w przypadku wystąpienia zaczerwienionych śladów należy poluzować paski upręży.
- Poprawić ułożenie maski. W tym celu odciągnąć ją od twarzy i ostrożnie dopasować ją ponownie.
- Wyregulować paski boczne upręży, aby zredukować nieszczelność w okolicy oczu.

Zdejmowanie maski

Odczepić dolny zacisk upręży. Zsunąć uprząż z głowy, przesuwając ją do przodu.



Demontaż/montaż

Dwustronna oprawa tekstylna

Wybrać powierzchnię, która nie powoduje dyskomfortu w kontakcie ze skórą. Powierzchnia ta będzie skierowana do wewnątrz, w kierunku podkładki i upręży. Przezroczysta oprawa nie jest dwustronna.

Demontaż łącznika kolankowego i przewodu

1. Ścisnąć zatrzaski szybkozłączne ⑩.
2. Odciągnąć łącznik kolankowy od podkładki ⑪.

Demontaż podkładki

Wypchnąć podkładkę do tyłu przez oprawę (12).

Demontaż upręży

1. Odczepić dolne zaciski upręży od oprawy lub odczepić i wyciągnąć dolne paski mocujące.
2. Odczepić górne paski mocujące upręży i wyciągnąć je z oprawy.

Montaż podkładki

1. Wepchnąć podkładkę do oprawy, kierując ją ku przodowi, i docisnąć (12).
2. Dolna część podkładki dopasuje się do wycięć ustawczych w oprawie maski (13).

Montaż łącznika kolankowego i przewodu

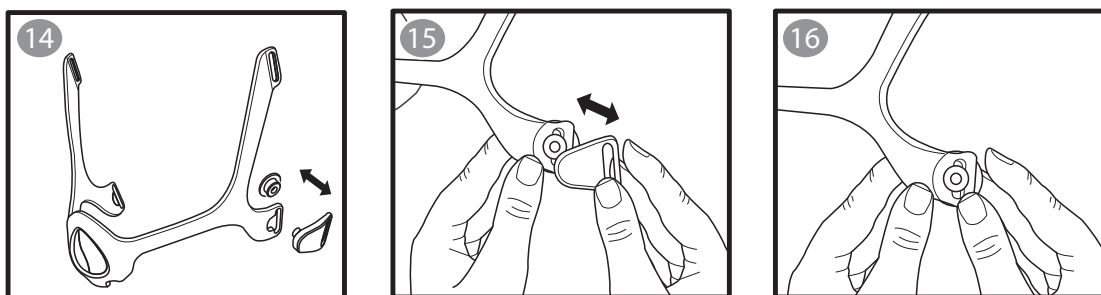
Wepchnąć łącznik kolankowy do podkładki, aż szybkozłączne zatrzaski zatrzasną się w odpowiednim położeniu (11).

Montaż upręży

1. Unieść pasek ciemieniowy.
2. Upewnić się, że szeroki pasek oznaczony napisem „Philips Respironics” jest skierowany na zewnątrz.
3. Wsunąć paski mocujące upręży do szczelin dłuższych ramion oprawy.
4. Przymocować zaciski upręży do oprawy lub wsunąć paski mocujące do szczelin krótszych ramion oprawy, jeśli zaciski upręży nie są używane.

Opcjonalnie: Demontaż/montaż magnetycznych zacisków upręży

Jeśli maska Wisp zawiera magnetyczne zaciski upręży (14), obowiązują następujące instrukcje:



Odłączanie magnetycznych zacisków upręży

1. Pociągnąć za przednią część zacisku magnetycznego, odciągając ją od tylnej, okrągłej części zacisku, aby rozłączyć magnesy. (15)
2. Pociągnąć za tylną, okrągłą część zacisku i wysunąć ją z dolnej szczeliny oprawy maski. (16)
Aby ułatwić odłączenie zacisków, konieczne może być wygięcie oprawy maski.

Podłączanie magnetycznych zacisków upręży

1. Wcisnąć tylną, okrągłą część magnetycznego zacisku upręży w dolną szczelinę oprawy maski do słyszalnego kliknięcia. (16)
2. Połączyć przednią część zacisku magnetycznego z tylną, okrągłą częścią. Zacisk wskoczy na miejsce po połączeniu magnesów. (15)

Kontrola oporu oddechowego w przypadku urządzeń System One firmy Philips Respironics

W połączeniu z urządzeniem System One firmy Philips Respironics maska zapewnia optymalną kompensację oporu oddechowego. Wartość kompensacji maski to X1 i powinna być ona ustawiona przez dostawcę.

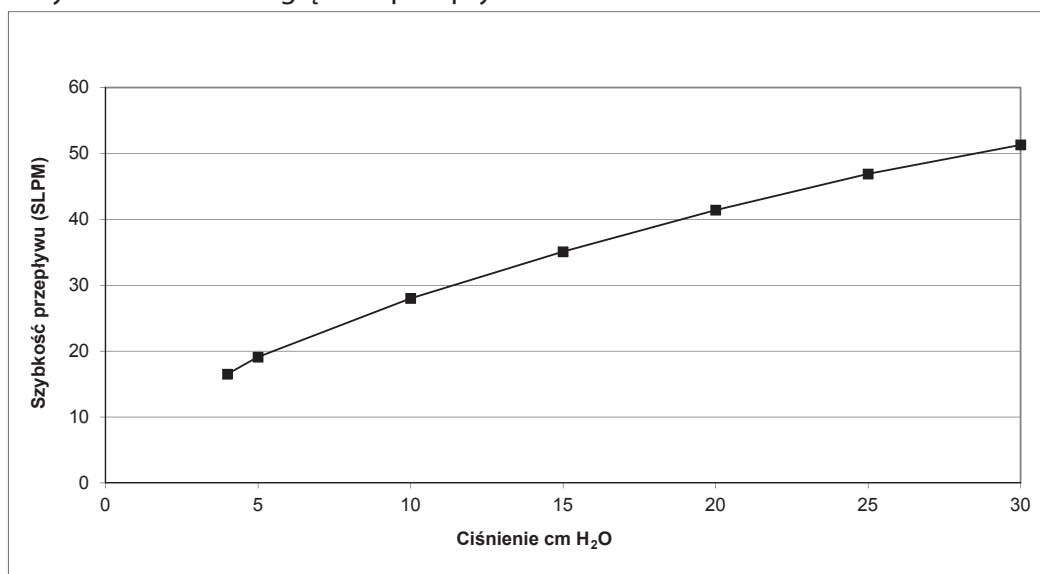
Uwagi:

- Porównać wartości maski z wartościami urządzenia. Jeśli wartości się nie zgadzają, należy się zapoznać z instrukcją obsługi urządzenia.
- Urządzenia System One nie są kompatybilne z maskami korzystającymi z osobnego urządzenia wydechowego.

Parametry techniczne

⚠ Ostrzeżenie: Dane techniczne maski podano jedynie w celu weryfikacji jej zgodności ze stosowanym urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej. Weryfikację przeprowadza pracownik służby zdrowia. Niestosowanie się do podanych parametrów albo stosowanie urządzenia w połączeniu z niezgodnymi urządzeniami może skutkować pogorszeniem komfortu używania maski, obniżeniem skuteczności uszczelnienia, nieosiągnięciem optymalnych wyników terapii, a nieszczelność albo zmiany parametrów nieszczelności mogą wpływać na działanie urządzenia. Poniższa krzywa ciśnienia względem przepływu jest przybliżonym wykresem wartości oczekiwanych. Dokładne wartości mogą być nieco inne.

Krzywa ciśnienia względem przepływu



Opór

Spadek ciśnienia przy:

	50 SLPM	100 SLPM
Wszystkie rozmiary	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Objętość martwej strefy

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (tylko dla osób dorosłych)	85 ml

Poziom dźwięku

Moc akustyczna odniesiona do A	27 dBA
Ciśnienie akustyczne przy pomiarze w odległości 1 m, odniesione do A	19 dBA

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Warunki przechowywania

Temperatura: od -20°C do +60°C
Wilgotność względna: od 15% do 95% (bez skraplania)

Gwarancja

Firma Respironics Inc. gwarantuje, że produkowane przez nią zestawy masek (w tym oprawa maski i podkładka) (zwane dalej „Produktem”) będą wolne od wad wykonawczych i materiałowych przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty zakupu (zwany dalej „Okresem gwarancyjnym”).

Jeśli Produkt stanie się niesprawny w normalnych warunkach użytkowania przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego i Produkt zostanie zwrócony do firmy Respironics przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego, firma Respironics wymieni Produkt na nowy. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna i dotyczy wyłącznie pierwszego właściciela Produktu. Wspomniana powyżej wymiana stanowi wyłączny środek naprawczy dostępny w ramach niniejszej gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, niepoprawnego użycia, użycia do niewłaściwych celów, zaniedbania, modyfikacji, nieużywania Produktu w normalnych warunkach użytkowania oraz zgodnie z dokumentacją Produktu, a także wszelkich innych defektów niezwiązanych z wadami materiałowymi lub wykonawczymi.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje Produktów, które były naprawiane lub modyfikowane przez podmioty inne niż firma Respironics. Firma Respironics nie ponosi odpowiedzialności za szkody z tytułu utraconych korzyści, utraconych zysków, za szkody handlowe lub szkody pośrednie, następne, specjalne lub uboczne powstałe w związku ze sprzedażą lub użytkowaniem tego produktu. W niektórych systemach prawnych nie ma prawnej możliwości wyłączenia lub ograniczenia szkód pośrednich lub następnych, zatem powyższe wyłączenie lub ograniczenie może nie dotyczyć użytkownika.

NINIEJSZA GWARANCJA ZASTĘPUJE WSZYSTKIE INNE GWARANCJE. PONADTO NIE SĄ UDZIELANE ŻADNE GWARANCJE DOROZUMIANE, W TYM GWARANCJA PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W NIEKTÓRYCH SYSTEMACH PRAWNYCH NIE MA PRAWNEJ MOŻLIWOŚCI WYŁĄCZENIA GWARANCJI DOROZUMIANYCH, ZATEM POWYŻSZE OGRANICZENIE MOŻE NIE DOTYCZYĆ UŻYTKOWNIKA. NINIEJSZA GWARANCJA PRZYZNAJE UŻYTKOWNIKOWI SPECJALNE PRAWA, PRZY CZYM UŻYTKOWNIKOWI MOGĄ PRZYSŁUGIWAĆ RÓWNIEŻ INNE PRAWA W ZALEŻNOŚCI OD JURYSDYKCJI.

Aby skorzystać z praw wynikających z niniejszej ograniczonej gwarancji, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Respironics Inc. lub firmą Respironics Inc. pod adresem 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, Stany Zjednoczone, lub oddziałem Respironics Deutschland GmbH & Co KG pod adresem Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Niemcy.

Návod k použití – Čeština

Určené použití

Nosní maska Wisp slouží jako rozhraní pacienta pro aplikaci CPAP (kontinuálního přetlaku v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňové léčby. Masku je určena k použití jedním pacientem v domácím prostředí nebo více pacienty v nemocničním/ústavním prostředí. Masku je určena pacientům (> 30 kg), jimž byla předepsána léčba CPAP nebo dvojúrovňová léčba.

Nosní maska Wisp Youth slouží jako rozhraní pacienta pro aplikaci CPAP (kontinuálního přetlaku v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňové léčby. Masku je určena k použití jedním pacientem v domácím prostředí nebo více pacienty v nemocničním/ústavním prostředí. Masku je určena pacientům od 7 let věku (> 18 kg), jimž byla předepsána léčba kontinuálním přetlakem v dýchacích cestách nebo dvojúrovňová léčba.

Poznámky:

- Tato maska má výdechový port, takže nevyžaduje samostatný výdechový port.
- Při výrobě této masky nebyl použit přírodní kaučuk ani DEHP.

Symboly



Varování nebo upozornění



Poznámka



Tip



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk.

X1

Řízení odporu
System One

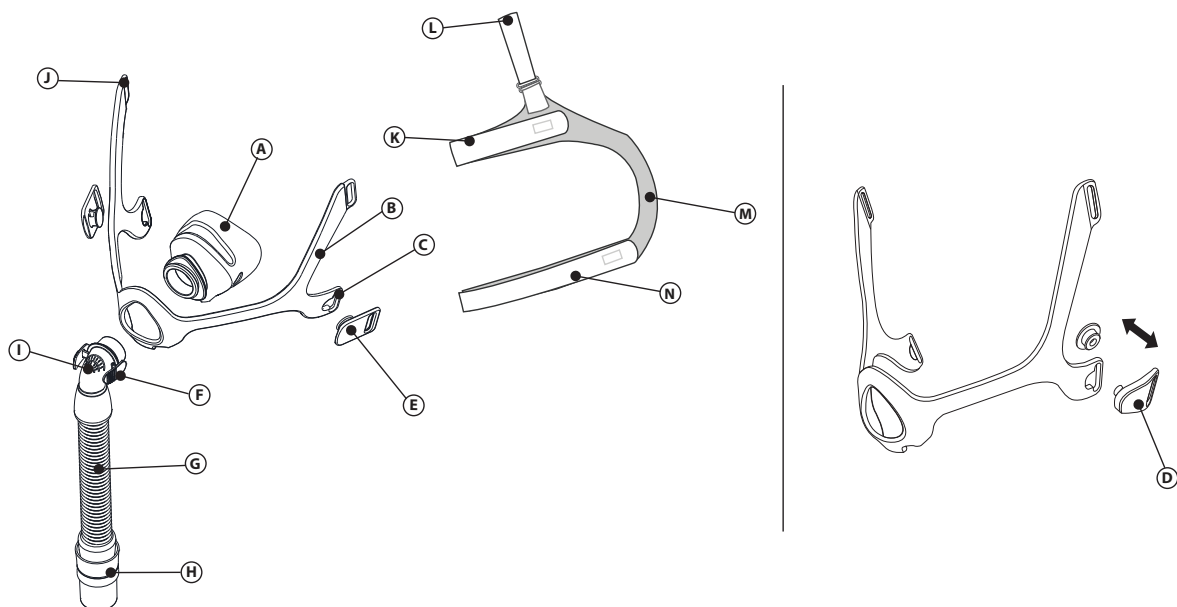
Varování

- Tato maska není vhodná k zajišťování ventilace na podporu životních funkcí.
- Před použitím masku ručně omyjte. Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahradte novými.
- U některých uživatelů se může objevit zarudnutí kůže, podráždění nebo nepříjemné pocity. V takovém případě přestaňte masku používat a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud se objeví bolesti zubů, dásní nebo čelistí, poraďte se s ošetřujícím nebo zubním lékařem. Používání masky by mohlo zhoršit stávající dentální stav pacienta.
- Pokud během používání nebo po sejmutí masky zaznamenáte následující příznaky, poraďte se s lékařem: vysychání očí, bolest v očích, infekce očí nebo rozmazané vidění. Pokud příznaky přetrvávají, obraťte se na očního lékaře.
- Materiál masky by neměl přicházet do styku s očima.
- Neucpávejte ani neutěsňujte výdechové porty.
- Neutahujte řemínky hlavového dílce příliš silně. Dávejte pozor na známky příliš silného utažení, například nadměrné zarudnutí, otlačení nebo vydutí kůže kolem okrajů masky. Povolte řemínky hlavového dílce, abyste zmírnili příznaky.
- Tato maska je určena k použití s přístroji CPAP nebo dvojúrovňovými systémy doporučenými lékařem nebo terapeutem dýchacích cest. Nenasazujte masku, dokud nezapnete přístroj CPAP nebo dvojúrovňový systém a neověříte jeho správnou funkčnost. Neucpávejte ani se nepokoušejte utěsnit výdechový port. **Vysvětlení tohoto varování:** Systémy CPAP jsou určeny k použití se speciálními maskami a konektory, které mají odváděcí otvory, jejichž účelem je zajišťovat nepřetržitý průtok vzduchu z masky. Když je přístroj CPAP zapnutý a správně funguje, nový vzduch z přístroje CPAP vytlačuje vydechovaný vzduch skrz výdechový port připojené masky. Pokud však přístroj CPAP není v provozu, maska nebude dodávat dostatek čerstvého vzduchu a může docházet k opakovanému vdechování vydechovaného vzduchu. Toto varování se vztahuje na většinu modelů systému CPAP.
- Pokud se s přístrojem dodává kyslík a přístroj není v provozu, přívod kyslíku se musí vypnout. **Vysvětlení tohoto varování:** Když přístroj není v provozu a zůstane zapnutý přívod kyslíku, pod krytem přístroje se může hromadit kyslík přiváděný do hadičky ventilátoru. Nahromaděný kyslík pod krytem přístroje bude představovat nebezpečí požáru.
- Při pevném průtoku doplňkového kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku lišit v závislosti na nastaveném tlaku, stylu dýchání pacienta, volbě masky a míře netěsnosti. Toto varování se vztahuje na většinu typů přístrojů CPAP a dvojúrovňových přístrojů.
- Při nízkých tlacích CPAP nebo EPAP (přetlak v dýchacích cestách při výdechu) nemusí průtok skrz výdechový port postačovat k odstranění veškerého vydechovaného plynu z hadičky. V jisté míře může docházet k opětovnému vdechování vydechovaného vzduchu.
- Připojení výdechového zařízení vyžaduje úpravu léčebného tlaku za účelem kompenzace zvýšeného úniku.

Pokud vaše maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, věnujte pozornost následujícím varováním:

- Spony hlavového dílce obsahují magnety. Před použitím této masky se obraťte na svého lékaře.
 - Magnetická pole mohou ovlivňovat činnost některých zdravotnických prostředků. Magnetické spony v této masce je třeba udržovat ve vzdálenosti alespoň 50 mm od aktivních lékařských prostředků, a to zejména od implantovaných zařízení, jako jsou kardiostimulátory, defibrilátory nebo kochleární implantáty.
 - Nepoužívejte v přístrojích pro zobrazování magnetickou rezonancí (MR) ani v jejich okolí.
 - Uchovávejte nenainstalované magnetické spony hlavového dílce mimo dosah dětí.
- V případě náhodného spolknutí vyhledejte ihned lékařskou pomoc.

Popis



- (A) Měkčená obruba masky
- (B) Rám masky (čirý nebo textilní)
- (C) Spodní otvor rámu
- (D) Magnetické spony hlavového dílce (volitelně)
- (E) Spona hlavového dílce
- (F) Výstupky pro rychlé uvolnění
- (G) Hadice
- (H) Otočná spojka
- (I) Kloub s výdechem (nezakrývejte)
- (J) Horní otvor rámu pro hlavový dílec
- (K) Horní řemínek hlavového dílce
- (L) Temenní řemínek hlavového dílce se smyčkou pro uspořádání hadiček (volitelně)
- (M) Zadní řemínek hlavového dílce
- (N) Spodní řemínek hlavového dílce

Před použitím si přečtěte celý návod a vezměte na vědomí jeho obsah.

- Ručně omyjte celou masku ①.
- Umyjte si obličej. Nezvlhčujte si ruce ani obličej hydratačním krémem či pleťovou vodou.

- Prohlédněte masku. Pokud je měkčená obruba ztvrdlá nebo poškozená, vyměňte ji. Jakoukoliv poškozenou součást vyměňte.
- Pokud maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, ujistěte se, že jsou řádně nainstalované do rámu a hlavového dílce.

Pokyny pro čištění

☹ Poznámka: Pokud vaše maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, nechte je před čištěním připevněny k rámu.

Každý den: Ručně omyjte netkané části.

Každý týden: Ručně vyperte tkané části.

1. Omyjte teplou vodou s tekutým saponátem na nádobí.
2. Důkladně opláchněte.
3. Před použitím nechte úplně uschnout na vzduchu.

⚠ Upozornění:

- K čištění masky nepoužívejte chlornanové a lihové prostředky ani prostředky obsahující kondicionéry nebo hydratační složky.
- Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahradte novými.
- Nedodržení kteréhokoliv z uvedených pokynů bude mít dopad na účinnost výrobku.

Pokyny pro mytí v myčce

Každý týden: Netkané části masky můžete také mýt v myčce.

1. Rozeberte masku.
2. Netkané části umyjte v horním koši myčky na nádobí po přidání tekutého mycího prostředku na nádobí.
3. Před použitím nechte úplně uschnout na vzduchu.

⚠ Upozornění:

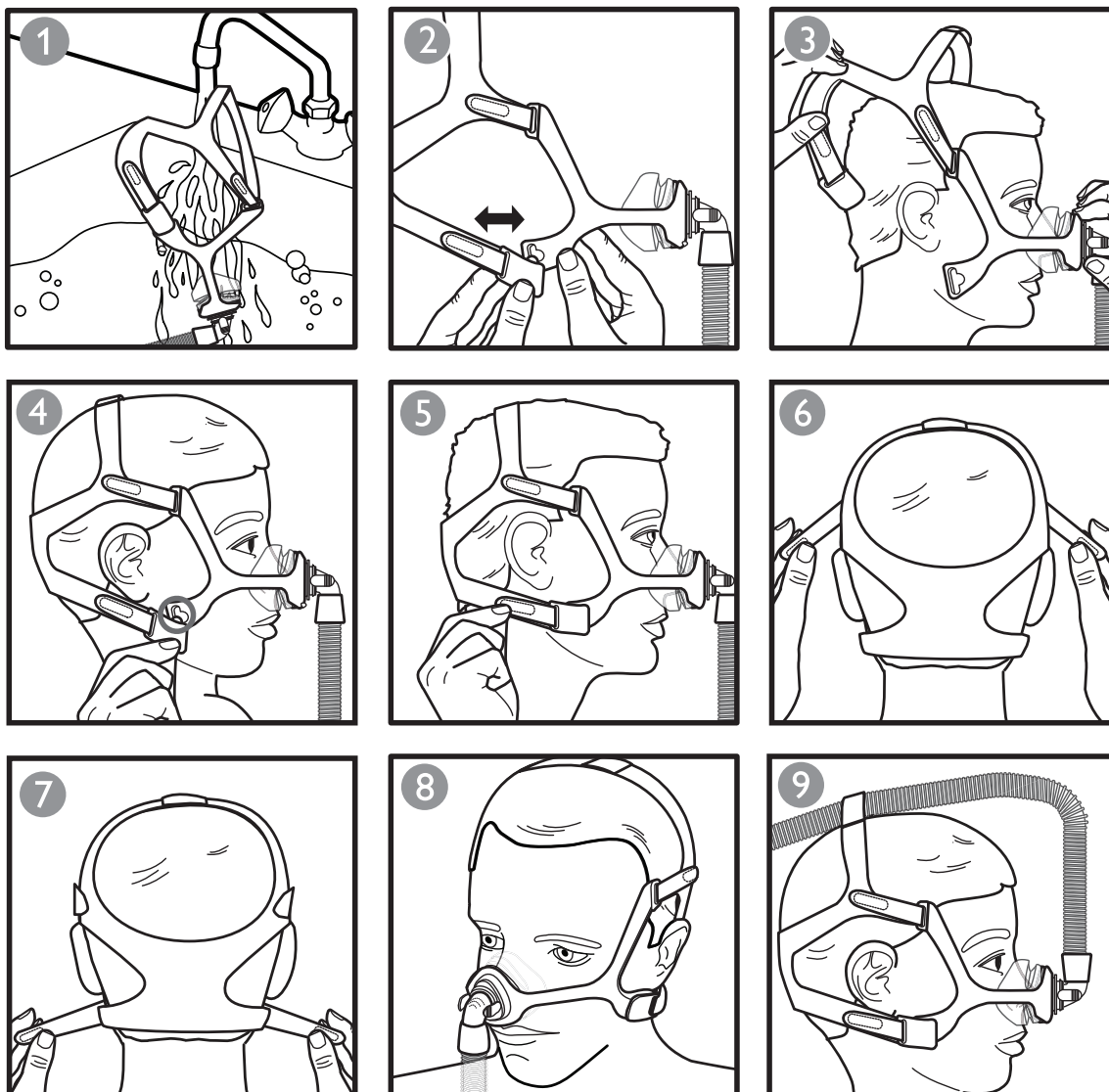
Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahradte novými.

Ústavní dezinfekce

☹ Poznámka: Pokud vaše maska obsahuje magnetické spony hlavového dílce, vyjměte je z rámu před dezinfekcí v ústavním prostředí. Podrobnosti k vyjmutí spon naleznete v části *Rozložení/složení magnetických spon hlavového dílce*.

Informace o postupu přípravy masky k opětovnému použití u různých pacientů v klinickém prostředí naleznete v dokumentu Disinfection Guide for Professional Users (Návod k dezinfekci pro profesionální použití). Nejnovější verzi návodu k dezinfekci naleznete na stránkách www.healthcare.philips.com nebo kontaktujte zákaznickou službu na čísle 1 724 387 4000 nebo společnost Respironics Deutschland na čísle +49 8152 93060.

Správné usazení masky



⚠ **Poznámka:** Neutahujte hlavový dílec příliš silně.

Před nasazením masky

1. Určení velikosti: Vyberte takovou měkčenou obrubu, která odpovídá šířce nosu a netlačí na dírký. Horní část měkčené obruby může být usazena mezi hřbetem a špičkou nosu.

Nasazení masky

2. Poutko nebo spona hlavového dílce: Odpojte jednu nebo obě součásti (2). Stáhněte z řemínku hlavového dílce poutko hlavového dílce a protáhněte je drážkou v rámu masky nebo, používáte-li sponu, otočte/vytočte ji ven.
3. Hlavový dílec: Přetáhněte hlavový dílec přes hlavu (3).
4. Měkčená obruba: Nasadte měkčenou obrubu na nos.
5. Poutko nebo spona hlavového dílce: Protáhněte poutko drážkou v rámu masky nebo přitlačte sponu k drážce v hlavovém dílci, aby se opět připojila (4).

Upravení masky

6. Hlavový dílec: Stáhněte poutka hlavového dílce z řemínků hlavového dílce a potom přitlačte poutka k řemínkům hlavového dílce, aby se opět připojila (5).
 - a Připojte boční řemínek k poutku hlavového dílce na základně temenního řemínku.
 - b Připojte poutko spodního řemínku blízko zadní strany hlavového dílce.
7. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte boční řemínky (6).

8. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte spodní řemínky (7).

Maska musí pohodlně spočívat na obličeji (8).

Používání systému na správu hadiček (volitelného)

Hadičky mohou vést přes hlavu.

9. Před připojením ohebné hadičky protáhněte hadičku masky skrz smyčku na temeni hlavového dílce (9).

Používání masky

10. Připojte ohebnou hadičku (dodanou se zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým zařízením) k otočné spojce.

11. Zapněte terapeutické zařízení. Lehněte si. Normálně dýchejte.

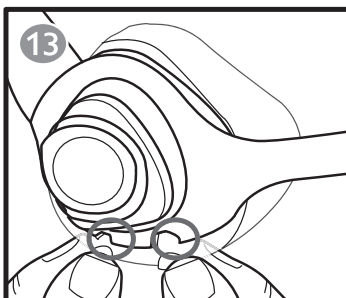
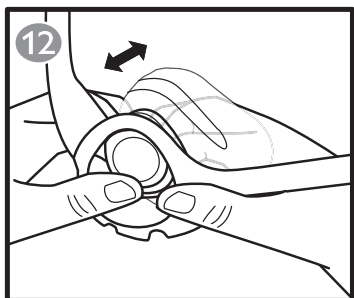
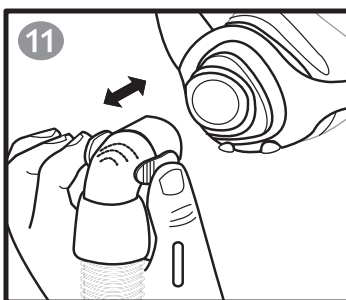
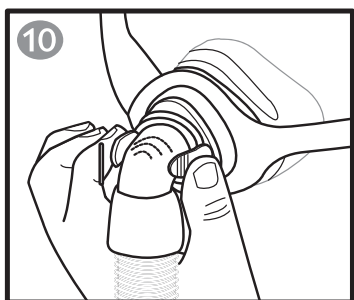
12. Zaujímejte různé spánkové polohy. Pohybujte se, dokud se nebudete cítit pohodlně. Dochází-li někde k nadměrnému úniku vzduchu, proveďte konečné úpravy. Jistá míra úniku vzduchu je normální.

✱ Tipy pro zvýšení pohodlí

- Nejčastější chybou bývá příliš silné utažení hlavového dílce. Hlavový dílec by měl lehce a pohodlně dosedat. Pokud se kůže kolem masky vydouvá nebo obličej začne červenat, povolte hlavový dílec.
- Upravte usazení masky otažením rovně od obličeje a opatrným usazením zpět na místo.
- Upravením bočních řemínků hlavového dílce omezte netěsnosti kolem očí.

Snímání masky

Odpojte spodní sponu hlavového dílce. Stáhněte hlavový dílec dopředu z hlavy.



Rozebrání / sestavení

Oboustranný textilní rámeček

Zvolte textilií, která bude příjemná kůži. Tato strana bude na vnitřku měkčené obruby a hlavového dílce. Čirý rám není oboustranný.

Odstranění kloubu a hadičky

1. Stiskněte výstupky pro rychlé uvolnění (10).
2. Odtáhněte kloub od měkčené obruby (11).

Odstranění měkčené obruby

Protlačte měkčenou obrubu dozadu skrz rám (12).

Odstranění hlavového dílce

1. Oddělte spodní spony hlavového dílce od rámu nebo povolte a odpojte spodní poutka.
2. Odpojte vrchní poutka hlavového dílce a protáhněte řemínky skrz rám.

Přípevnění měkčené obruby

1. Vtlačte měkčenou obrubu do rámu směrem k přední straně a zatlačte ji na místo (12).
2. Spodní strana měkčené obruby bude vyrovnána s výřezy v rámu masky (13).

Připojení kloubu a hadičky

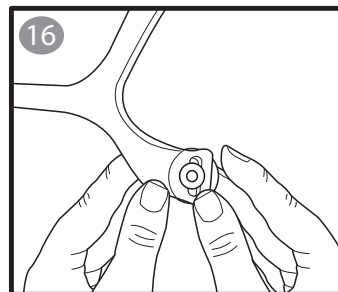
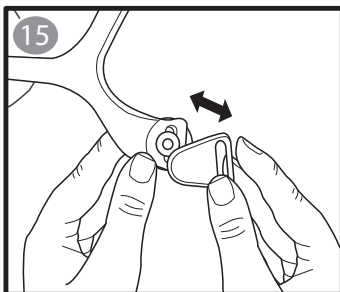
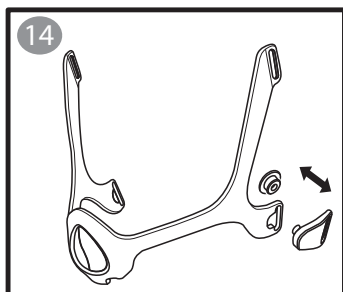
Zatlačujte kloub do měkčené obruby, dokud výstupky pro rychlé uvolnění nezapadnou na místo (11).

Přípevnění hlavového dílce

1. Držte temenní řemínek nahoře.
2. Ujistěte se, že široký řemínek s označením „Philips Respironics“ je obrácen ven.
3. Zasuňte poutka hlavového dílce do drážek v delším ramenu rámu.
4. Připojte spony hlavového dílce k rámu nebo, pokud spony nepoužíváte, zasuňte poutka hlavového dílce do drážek v kratším ramenu rámu.

Volitelné: Rozložení/složení magnetických spon hlavového dílce

Pokud vaše maska Wisp obsahuje magnetické spony hlavového dílce (14), řiďte se následujícími pokyny:



Vyjmutí magnetických spon hlavového dílce

1. Odpojte magnety tím, že vytáhnete přední část magnetické spony ze zadní kruhové části spony. (15)
2. Zatlačte kruhovou část dozadu a ven ze spodní části rámu masky. (16) Pro snazší vyjmutí spon ohněte rám masky.

Připnutí magnetických spon hlavového dílce

1. Tlačte zadní kruhovou část magnetické spony hlavového dílce do spodní části rámu masky, dokud spony nezapadnou na místo. (16)
2. Připojte přední část magnetické spony k zadní kruhové části. Spona zapadne v místě, kde jsou spojeny magnetické části. (15)

Regulace odporu Philips Respironics System One

Maska v kombinaci se zařízením Philips Respironics System One poskytuje optimální kompenzaci odporu. Hodnota této masky je X1 a musí ji nastavit dodavatel.

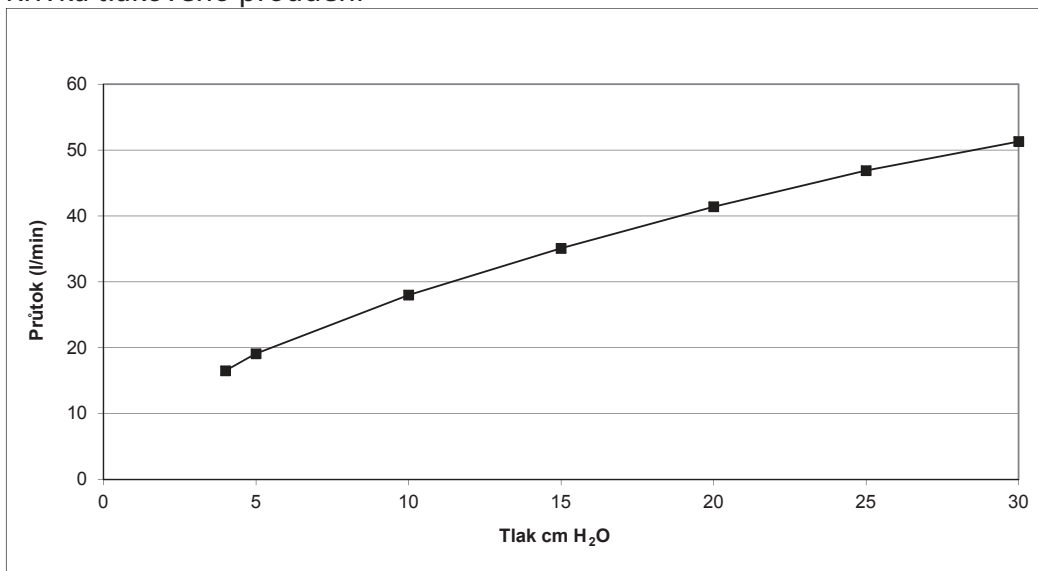
Poznámky:

- Porovnejte masku se zařízením. Podle příručky k zařízení zjistěte, zda se hodnoty neliší.
- System One není kompatibilní s maskami, které používají samostatné výdechové zařízení.

Specifikace

⚠ Varování: Podle technických parametrů lékař pozná, zda je maska kompatibilní s terapeutickým zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým terapeutickým zařízením. Použití masky mimo rozsah těchto parametrů nebo s nekompatibilním zařízením může způsobit, že maska nebude pohodlná, těsnění masky bude neúčinné, léčba nebude optimální a funkce zařízení bude ovlivněna úniky nebo nestálou těsností. Křivka tlakového proudění znázorněná níže je aproximací předpokládané funkčnosti. Přesně naměřené hodnoty se mohou lišit.

Křivka tlakového proudění



Odpor

Pokles tlaku při

	50 l/min	100 l/min
Všechny velikosti	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Objem neúčinného prostoru

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (pro dospělé)	85 ml

Hladiny hluku

Hladina akustického výkonu vážená podle křivky A	27 dBA
Hladina akustického tlaku vážená podle křivky A v 1 m	19 dBA

Likvidace

Tento výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

Skladovací podmínky

Teplota: -20 až +60 °C

Relativní vlhkost: 15 % až 95 % bez kondenzace

Vymezení záruky

Společnost Respironics, Inc. zaručuje, že po dobu devadesáti (90) dnů od data koupě („záruční lhůta“) budou její maskové systémy (včetně rámu masky a měkčené obruby) („výrobek“) bez závad provedení a materiálu.

Pokud výrobek během záruční lhůty za normálních podmínek používání přestane fungovat a bude v záruční lhůtě vrácen společnosti Respironics, společnost Respironics ho vymění za nový. Tato záruka je nepřenositelná a vztahuje se pouze na původního vlastníka výrobku. Výše zmíněná výměna bude výhradním způsobem nápravy při porušení uvedených záručních podmínek.

Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, nevhodným použitím, zneužitím, nedbalostí, neoprávněnými úpravami, nedodržením pokynů pro použití nebo údržbu výrobku v podmínkách normálního používání podle pokynů v dokumentaci k výrobku a jinými vadami, které nesouvisí s materiálem ani provedením.

Tato záruka se nevztahuje na žádný výrobek, který byl opravován či upravován kýmkoliv jiným než společností Respironics. Společnost Respironics odmítá veškerou odpovědnost za hospodářské ztráty, ušlý zisk, režijní náklady nebo nepřímé, následné, speciální či nepředvídané škody, které mohou být uplatňovány na základě jakéhokoli prodeje nebo užití tohoto výrobku. Některé jurisdikce nedovolují vyloučení nebo omezování odpovědnosti za škody v důsledku nehod nebo následné škody, takže výše uvedené omezení nebo vyloučení odpovědnosti se vás nemusí týkat.

TATO ZÁRUKA JE UVÁDĚNA MÍSTO VŠECH OSTATNÍCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. NAVÍC JSOU VÝSLOVNĚ ODMÍTÁNY VEŠKERÉ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY VČETNĚ JAKÉKOLIV ZÁRUKY PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL. NĚKTERÉ JURISDIKCE NEDOVOLUJÍ ODMÍTÁNÍ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK, TAKŽE VÝŠE UVEDENÉ OMEZENÍ SE VÁS NEMUSÍ TÝKAT. TATO ZÁRUKA VÁM DÁVÁ URČITÁ ZÁKONNÁ PRÁVA A MŮŽETE MÍT TAKÉ DALŠÍ PRÁVA, KTERÁ SE V JEDNOTLIVÝCH JURISDIKČÍCH LIŠÍ.

Přejete-li si uplatnit svá práva vyplývající z této omezené záruky, kontaktujte místního autorizovaného prodejce společnosti Respironics, Inc. nebo společnost Respironics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, Spojené státy americké, případně Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Německo.

Használati utasítás – Magyar

Alkalmazási terület

A Wisp orrmaskkkal biztosítható a páciensek lélegeztető készülékhez történő csatlakoztatása a CPAP- vagy kétszintű kezelés alkalmazásához. A maszk otthoni környezetben egy, kórházi/intézményi körülmények között pedig több páciensen történő használatra szolgál. A maszk azon páciensek (>30 kg) esetében használható, akik számára CPAP- vagy kétszintű kezelést rendeltek el.

A Wisp Youth orrmaskkkal biztosítható a páciensek lélegeztető készülékhez történő csatlakoztatása a CPAP- vagy kétszintű kezelés alkalmazásához. A maszk otthoni környezetben egy, kórházi/intézményi körülmények között pedig több páciensen történő használatra szolgál. A maszk olyan, legalább 7 éves (>18 kg testtömegű) betegek esetében alkalmazható, akik számára CPAP-vagy két nyomásszintű kezelést rendeltek el.

Megjegyzések:

- A maszk alkalmas a kilégzés biztosítására is, így nincs szükség külön eszközre a kilégzéshez.
- A maszkhoz nem használtak természetes latexgumit, sem DEHP-t.

Szimbólumok



Figyelmeztetés
vagy óvintézkedés



Megjegyzés



Tipp



A termék készítéséhez nem
használtak természetes latexgumit

X1

System One ellenállás-vezérlés

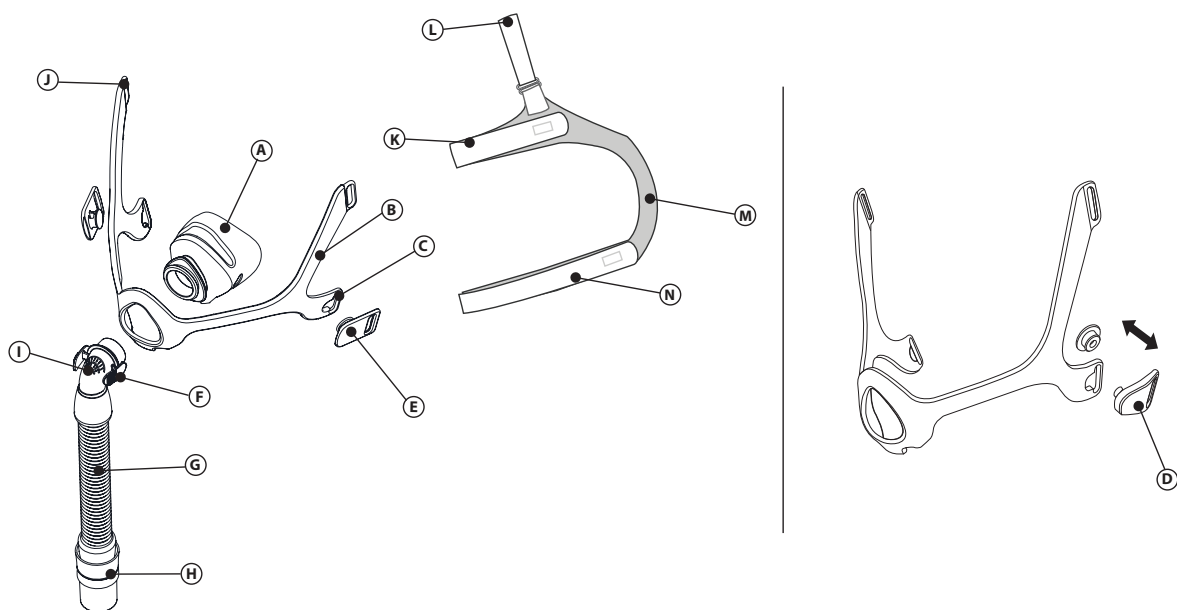
Figyelmeztetések

- A maszk életfunkciókat fenntartó lélegeztetésre nem alkalmas.
- Használat előtt mossa el kézzel. Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használódott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le, cserélje ki az alkatrészeket.
- A maszk viselése közben egyes pácienseknél bőrpír, irritáció vagy kellemetlen érzés léphet fel. Ebben az esetben függessze fel a maszk használatát, és forduljon orvosához.
- Ha a páciens fog-, íny- vagy állkapocsfájdalomra panaszkodik, kérje orvos vagy fogorvos tanácsát. A maszk használata súlyosbíthatja a fennálló fogászati problémákat.
- Kérje orvos tanácsát, ha a maszk használata során vagy eltávolítását követően az alábbi tünetek jelentkeznek: szemszárazság, szemfájdalom, szemfertőzés vagy homályos látás. A tünetek tartós fennállása esetén forduljon szemész szakorvoshoz.
- A maszk anyagát távol kell tartani a szemektől.
- Nem szabad lezárni vagy leragasztani a kilégzőnyílásokat.
- Ne húzza meg túlságosan a fejpántszíjakat. Ellenőrizze a maszk széleinél, hogy nem láthatók-e a túl szorosan állított fejpántszíjakra utaló jelek, például túlzott bőrpír, horzsolások, fájdalmas vagy duzzadt bőr. A tünetek enyhítéséhez lazítsa meg a fejpántszíjakat.
- A maszk az orvos vagy légzésterapeuta által javasolt folyamatos pozitív légúti nyomásos berendezéssel (CPAP) vagy kétszintű rendszerekkel való alkalmazásra szolgál. A maszk kizárólag bekapcsolt és megfelelően működő folyamatos pozitív légúti nyomásos berendezéssel (CPAP) vagy kétszintű rendszerrel együtt használható. Ne zárja le és ne ragassza le a kilégzőnyílást. **A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP-rendszereket a maszkból a levegő folyamatos távozását lehetővé tevő, speciális szellőzőnyílásokkal ellátott csatlakozókkal rendelkező maszkokkal kell használni. Bekapcsolt és megfelelően működő CPAP-berendezés esetén a készülékből származó friss levegő a felcsatolt maszk kilégzőnyílásán keresztül kiszorítja a páciens által kilélegzett levegőt. Nem működő CPAP-berendezés esetén azonban a maszkon keresztül nem jut be elegendő mennyiségű friss levegő, és előfordulhat, hogy a páciens a kilélegzett levegőt ismét belélegzi. A figyelmeztetés érvényes a CPAP-rendszertípusok többségére.
- Ha a készülékkel oxigént használnak, az oxigénáramoltatást ki kell kapcsolni, amikor a készülék nem működik. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha a készülék nem működik, és az oxigénáramoltatás bekapcsolva maradt, akkor a levegőcsövekbe szállított oxigén felhalmozódhat a készülékházban. A készülékházban összegyűlő oxigén tűzveszélyes.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigén esetén a belélegzett oxigénkoncentráció a nyomásbeállításoktól, a páciens légzési mintájától, a kiválasztott maszktól és a szivárgás mértékétől függően változik. A figyelmeztetés érvényes a CPAP- és kétszintű berendezések többségére.
- Ha a CPAP- vagy az EPAP- (kilégzési pozitív légúti nyomású) rendszer nyomása alacsony, előfordulhat, hogy a kilégzőnyíláson keresztüli levegőáram nem elégséges az összes kilélegzett levegő eltávolításához a csövekből. Ilyenkor a páciens bizonyos mennyiségű kilélegzett levegőt visszalélegezhet.
- Kilégzőkészülék csatlakoztatásakor a megnövekedett szivárgás miatt a terápiás nyomás mértékét korrigálni kell.

Ha a maszk mágneses fejpántkapcsokkal rögzíthető, a következő figyelmeztetések érvényesek:

- A fejpántkapcsokban mágnes van. A maszk használata előtt forduljon szakorvosához.
- Egyes orvostechnikai eszközökre hatással lehet a mágneses mező. A maszkban található mágneses kapcsokat legalább 50 mm távolságra kell tartani minden aktív orvostechnikai eszköztől, különös tekintettel a szívritmus-szabályozókra, defibrillátorokra és cochleáris implantátumokra.
- Ne használja mágneses rezonanciás képalkotási (MRI) berendezésben vagy annak közelében.
- A használaton kívüli mágneses fejpántkapcsokat gyermekek elől elzárva kell tartani. Véletlen lenyelés esetén haladéktalanul orvoshoz kell fordulni.

Alkotóelemek



- (A) Maszkpárna
- (B) Maszkkeret (átlátszó vagy szövet)
- (C) A keret alsó nyílása
- (D) Mágneses fejpántkapocs (opcionális)
- (E) A fejpántkapocs
- (F) Gyorskioldó fülek
- (G) Csőszerelvény
- (H) Forgógyűrű
- (I) Beépített kilégzőnyílással rendelkező könyök (ne zárja el)
- (J) A keret felső, a fejpánthoz való nyílása
- (K) A fejpánt felső szíja
- (L) A fejpánt fejtetőszíja a cső elvezetéséhez használható hurokkal (opcionális)
- (M) A fejpánt hátsó szíja
- (N) A fejpánt alsó szíja

Használat előtt olvassa végig az alábbi utasításokat, és törekedjen azok teljes megértésére.

- Mossa el kézzel a teljes maszkot ①.
- Mossa meg az arcát. Ne használjon hidratáló krémet/bőrápolót a kezén vagy az arcán.
- Vizsgálja meg a maszkot. Cserélje ki a párnát, ha megkeményedett vagy elszakadt. Cseréljen ki minden sérült alkotórészt, ha van ilyen.
- A mágneses fejpántkapcsokkal használandó maszkok esetében győződjön meg róla, hogy a kapcsok megfelelően vannak a keretre és a fejpántra rögzítve.

Tisztításra vonatkozó utasítások

ⓘ Megjegyzés: Ha a maszkban mágneses fejpántkapcsok vannak, tisztítás előtt hagyja őket a kerethez csatlakoztatva.

Naponta: Kézzel mossa le a nem szövetből készült részeket.

Hetente: Kézzel mossa ki a szövetből készült részeket.

1. Mossa el meleg vízben, folyékony mosogatószer használatával.
2. Öblítse le alaposan.
3. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

⚠ Figyelmeztetések:

- Ne tisztítsa a maszkot hipóval, alkohollal, hipó- vagy alkoholtartalmú oldatokkal, kondicionálót vagy hidratálót tartalmazó oldatokkal.
- Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használódott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le és cserélje ki az alkotórészeket.
- Ha bármilyen módon eltér a jelen utasításoktól, megváltozik a termék teljesítménye.

A gépi mosogatóra vonatkozó utasítások

Hetente: A maszk nem szövetből készült részei a rendes tisztítás mellett mosogatógéppel is tisztíthatók.

1. Szerelje szét a maszkot.
2. A mosogatógép felső polcára helyezve, folyékony mosogatószerrel mossa el a nem szövetből készült részeket.
3. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni.

⚠ Figyelem:

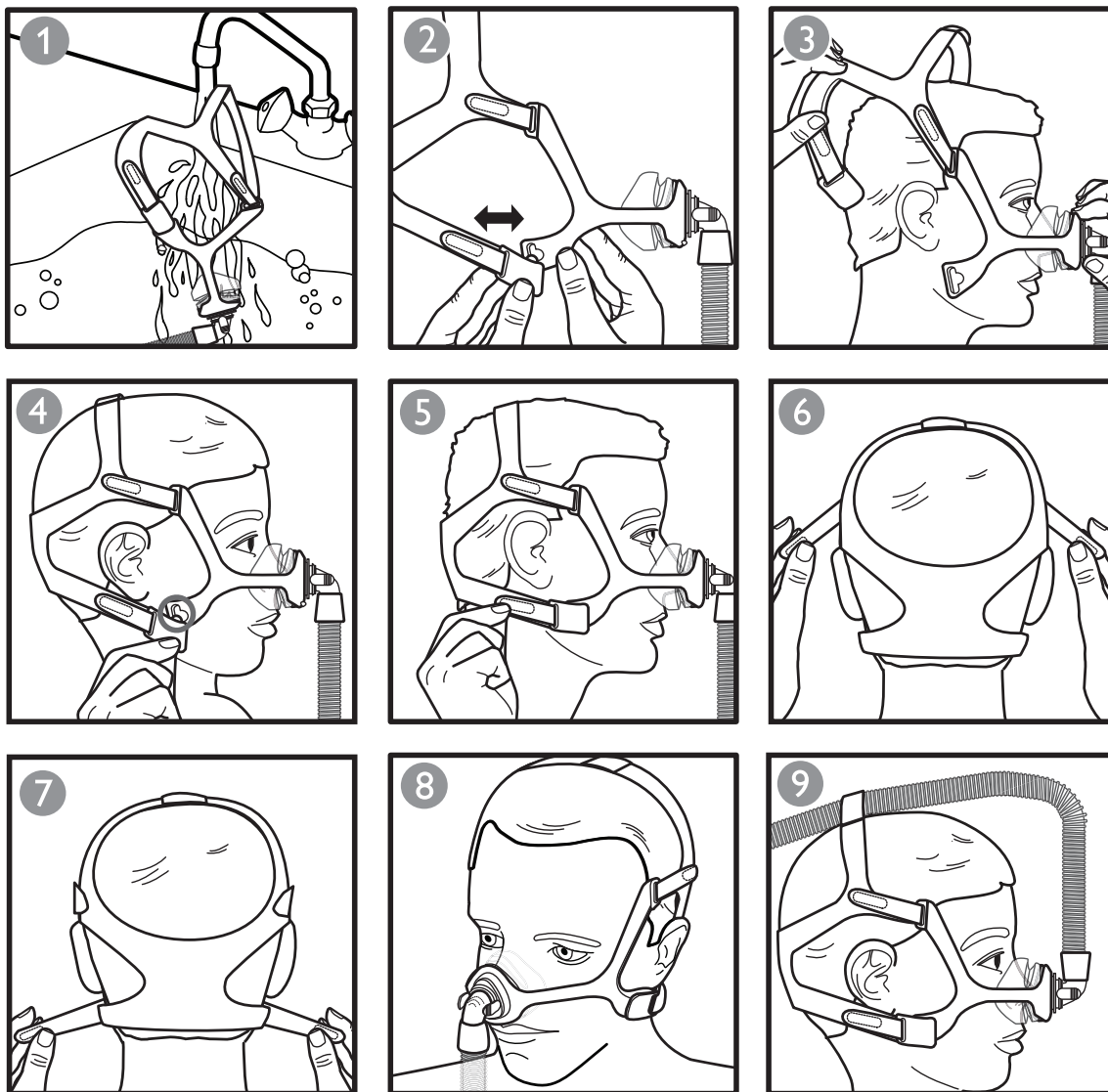
Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használódott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség szerint selejtezze le és cserélje ki az alkotórészeket.

Intézményben végzett fertőtlenítés

ⓘ Megjegyzés: Ha a maszkban mágneses fejpántkapcsok vannak, az intézményi környezetben végzett fertőtlenítés előtt távolítsa el őket a keretről. Az eltávolítással kapcsolatos információk *A mágneses fejpántkapcsok szétszedése/összeállítása* című részben találhatók.

Klinikai használat esetén a betegek közötti regenerálásra vonatkozóan a Disinfection Guide for Professional Users (Fertőtlenítési útmutató szakemberek számára) című dokumentumban talál útmutatást. A Fertőtlenítési útmutató legfrissebb verziója a www.healthcare.philips.com webhelyen érhető el, vagy az ügyfélszolgálatától kérhető az 1-724-387-4000, vagy a Respironics Deutschlandtól a +49 8152 93060 telefonszámon.

A megfelelő illeszkedés elérése



Megjegyzés: Ne húzza túlságosan szorosra a fejpántot.

Tudnivalók a maszk felhelyezése előtt

1. Méret beállítása: Válassza ki a megfelelő szélességű párnát, amely pontosan illeszkedik az orra, és nem zárja el az ornyílásokat. A párna teteje az ornyereg és az orrcsúcs között helyezkedhet el.

A maszk felhelyezése

2. Fejpántfűl vagy -kapocs: Válassza le az egyiket vagy mindkettőt (2). Hajtsa el a fejpántfüleket a fejpántszíjtól, és húzza át a maszk keretén lévő nyíláson, vagy a kapocs használata esetén forgassa kifelé.
3. Fejpánt: Húzza át a fejpántot a fejen (3).
4. Párna: Helyezze a párnát az orra.
5. Fejpántfűl vagy -kapocs: A visszacsatoláshoz fűzze át a fület a maszk keretén lévő nyíláson, vagy nyomja a kapcsot a fejpánt nyílásához (4).

A maszk beállítása

6. Fejpánt: Hajtsa el a fejpántfüleket a fejpántszíjtól, majd a visszacsatoláshoz nyomja a füleket a fejpántszíjnak (5).
 - a Csatlakoztassa az oldalszíjat a fejtetőszíj alapjánál található fejpántfűlhez.
 - b Csatlakoztassa az alsó szíj fülét a fejpánt hátoldalához közel.

7. Fejpánt: Állítsa be egyforma hosszúságúra az oldalsó szíjakat (6).

8. Fejpánt: Állítsa be egyforma hosszúságúra az alsó szíjakat (7).

A maszknak kényelmesen kell illeszkednie az arcra (8).

Csővezető használata (opcionális)

A rugalmas vezeték át lehet vezetni a fej fölött.

9. Mielőtt csatlakoztatná a rugalmas csővezetékét, csúsztassa át a maszk csővezetékét a fejpánt felső hurkán (9).

A maszk használata

10. Csatlakoztassa a (CPAP- vagy két nyomásszintű készülékhez mellékelt) rugalmas csővezetékét a forgógyűrűhöz.

11. Kapcsolja be a terápiás eszközt. Feküdjön le. Lélegezzen szabályosan.

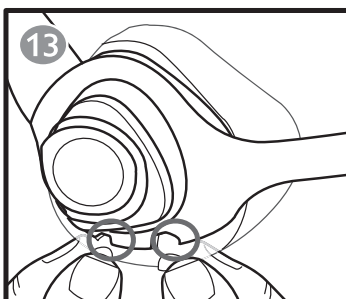
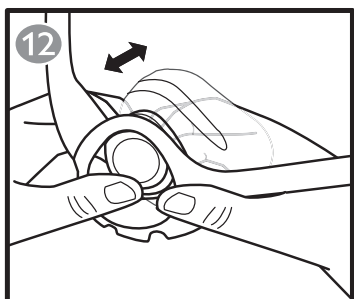
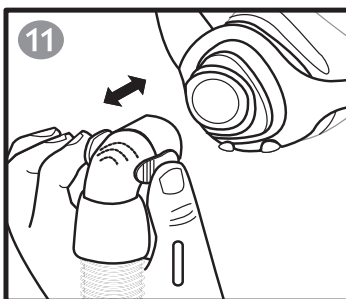
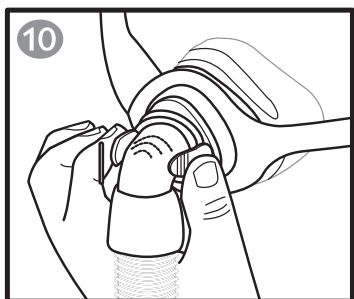
12. Vegyen fel különböző alvási testhelyzeteket. Bátran mozgolódjon, amíg kényelmesen el nem helyezkedik. Jelentős mértékű levegőszivárgás esetén hajtson végre további, végső beállításokat. Egy csekély mértékű levegőszivárgás normálisnak tekinthető.

✳ A kényelmes használatra vonatkozó tippek

- A leggyakrabban előforduló hiba a fejpánt túl szorosra való állítása. A fejpántnak lazán és kényelmesen kell illeszkednie a fejre. Ha a bőr a maszk körül felpúposodik, vagy az arcon bőrpír jelenik meg, lazítsa meg a fejpántot.
- Először egyenesen elhúzza az arctól, majd óvatosan visszaengedve helyezze fel újra a maszkot.
- Állítsa be a fejpánt oldalsó szíjait a szemek körüli levegőszivárgás mértékének csökkentéséhez.

A maszk levétele

Oldja ki az alsó fejpántkapcsot. A fej felett csúsztassa előre a fejpántot.



Szétszedés / Összeszerelés

Kifordítható szövetkeret

Válassza ki azt a szövetanyagot, amely kényelmes érzést biztosít bőrön. Ez az oldal fog befelé nézni, a párna és a fejpánt irányába. Az átlátszó keret nem kifordítható.

A könyök és a csővezeték eltávolítása

1. Szorítsa össze a gyorskioldó füleket (10).
2. Húzza el a könyököt a párnától (11).

A párna eltávolítása

A kereten keresztül tolja visszafelé a párnát (12).

A fejpánt eltávolítása

1. Válassza le a fejpánt alsó kapcsait a keretről, vagy oldja ki és húzza le az alsó füleket.
2. Oldja ki a fejpánt felső füleit, és húzza át a szíjakat a kereten.

A párna csatlakoztatása

1. Tolja a párnát a keret elülső oldala felé, majd nyomja be a helyére (12).
2. A párna alja illeszkedik a maszk keretén lévő igazítónyílásokba (13).

A könyök és a csővezeték csatlakoztatása

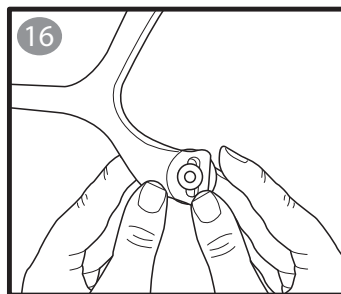
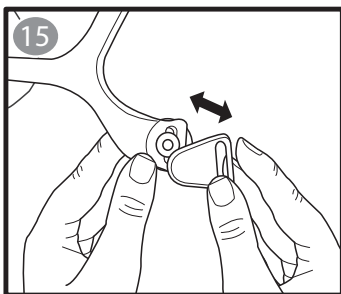
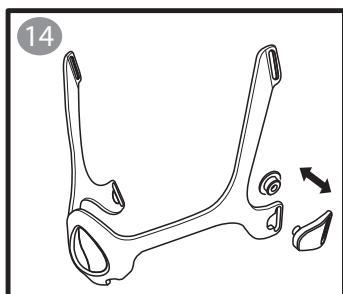
Tolja a könyököt a párnába, amíg a gyorskioldó fülek a helyükre nem kattannak (11).

A fejpánt csatlakoztatása

1. Tartsa felfelé a fejtetőszíjat.
2. Ügyeljen arra, hogy a „Philips Respironics” jelzéssel ellátott széles szíj kifelé nézzen.
3. Csúsztassa be a fejpánt füleit a keret hosszabb karjának nyílásaiba.
4. Csatlakoztassa a fejpánt kapcsait a kerethez, vagy ha nem használja a fejpántkapcsokat, csúsztassa be a füleket a keret rövidebb karjának nyílásaiba.

Optionális: A mágneses fejpántkapcsok szétszedése/összeállítása

Ha a Wisp maszk mágneses fejpántkapcsokkal rögzíthető (lásd (14) ábra) a következő utasítások érvényesek:



A mágneses fejpántkapcsok eltávolítása

1. A mágneses kapocs elülső részét a kapocs hátsó, kerek részéről lehúзва válassza szét a mágneseket. (15)
2. A hátsó, kerek részt nyomja hátrafelé, és bújtsa ki a maszkkeret alsó nyílásából. (16)
Segítheti a mágnes kivételét, ha kissé meghajlítja a maszkkeretet.

A mágneses fejpántkapcsok összeállítása

1. Illessze a mágneses fejpántkapocs hátsó, kerek részét a maszkkeret alsó nyílásába, és tolja be, amíg egy kattánós hang kíséretében a helyére nem kerül. (16)
2. Illessze a mágneses kapocs elülső részét a hátsó, kerek részhez. A két mágnes vonzásának köszönhetően a kapocs a helyére kerül. (15)

Philips Respironics System One ellenállás-vezérlés

A maszk Philips Respironics System One eszközzel együtt alkalmazva optimális ellenállás-kompenzációt biztosít. A maszk ezen értéke X1, és ezt a szolgáltatónak kell beállítania.

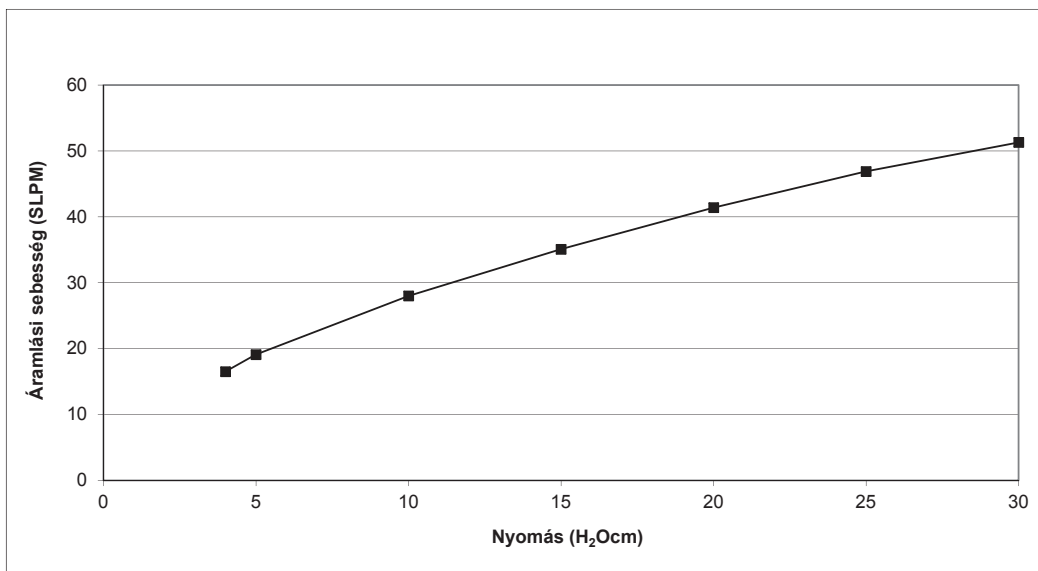
☰ Megjegyzések:

- Vesse össze a maszk és a készülék értékeit. Ha az értékek nem egyeznek, olvassa el a készülék kézikönyvét.
- A System One nem kompatibilis olyan maszkokkal, amelyek különálló kilégzőkészüléket használnak.

Műszaki adatok

⚠ Vigyázat! A maszk műszaki adatai segítségével a kezelést végző egészségügyi szakember meghatározhatja, hogy a maszk használható-e CPAP- vagy két nyomásszintű terápiás készülékkel. A megadott műszaki adatoktól különböző, illetve az eszközzel nem kompatibilis készülékekkel való alkalmazás esetén a maszk viselése kényelmetlenné válhat, a légzárás megszűnhet, a kívánt terápiás cél elérése sikertelen lehet, és a szivárgás, illetve annak változó mértéke befolyásolhatja az eszköz működését. Az alább látható nyomás-áramlás görbén az elvárt teljesítmény hozzávetőleges értékei láthatók. A mért értékek ettől eltérhetnek.

Nyomás-áramlás görbe



Ellenállás

Nyomáscsökkenés

	50 SLPM	100 SLPM
Minden méret	0,8 H ₂ Ocm	3,2 H ₂ Ocm

Holtter térfogata

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (csak felnőttek számára)	85 ml

Zajszintek

A-súlyozott hangerősség	27 dBA
A-súlyozott hangnyomásszint 1 méter távolságban	19 dBA

Ártalmatlanítás

Az ártalmatlanítást a helyi előírásoknak megfelelően végezze.

Tárolási feltételek

Hőmérséklet: -20 °C – +60 °C

Relatív páratartalom: 15–95%, nem kondenzálódó

Korlátozott garancia

A Respironics, Inc. garantálja, hogy maszkrendszerei (beleértve azok keretét és párnáját) (a „Termék”) megmunkálási és anyaghibáktól mentesek lesznek az értékesítés időpontjától számított kilencven (azaz 90) napig (a „Garancia ideje”).

Ha a Termék a Garancia ideje alatt normál használat során meghibásodik, és a Garancia idején belül visszajuttatják a Respironics részére, akkor a Respironics kicseréli a Terméket. Ez a garancia nem ruházható át, és kizárólag a Termék eredeti tulajdonosára alkalmazható. A garancia feltételeinek előzőekben említett megszegése esetén kizárólag az előzőekben említett cseremegoldás alkalmazható.

Ez a garancia nem érvényes olyan károkra, amelyeket baleset, nem rendeltetésszerű, helytelen vagy gondatlan használat, módosítás, valamint a Termék normális használati körülményektől, illetve a terméktájékoztatóban foglalt feltételektől eltérő körülmények közötti alkalmazása okozott, vagy egyéb, megmunkálási és anyaghibáktól eltérő okra vezethetők vissza.

Ez a garancia nem alkalmazható azokra a Termékekre, amelyeken javítást vagy módosítást hajtottak végre, és azt nem a Respironics végezte. A Respironics nem ismer el semminemű felelősséget a jelen Termék értékesítéséből vagy alkalmazásából eredőnek állítható bármiféle anyagi veszteségért, nyereségvesztésért, többletkárért, illetve közvetett, következményes, speciális vagy járulékos kárért. Bizonyos törvények nem hagynak helyt a járulékos vagy következményes károk kizárásának avagy korlátozásának, így előfordulhat, hogy a fenti korlátozás vagy kizárás nem érvényes az Ön esetében.

EZ A GARANCIA HELYETTESÍT MINDEN MÁS KIFEJEZETT GARANCIÁT. EZENFELÜL SEMMILYEN HALLGATÓLAGOS GARANCIA – IDEÉRTVE A TERMÉK ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGÉRE VAGY AZ ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ GARANCIÁT – NEM KERÜL ELISMERÉSRE. BIZONYOS TÖRVÉNYEK NEM HAGYNAK HELYT A HALLGATÓLAGOS GARANCIÁNAK, ÍGY ELŐFORDULHAT, HOGY A FENTI KORLÁTOZÁS NEM ÉRVÉNYES AZ ÖN ESETÉBEN. EZ A GARANCIA SAJÁTOS JOGOKAT NYÚJT ÖNNEK, ÉS EMELLETT RENDELKEZHET MÁS JOGOKKAL IS, AMELYEK AZ ÖN ORSZÁGÁBAN ÉRVÉNYESEK.

Ezen korlátozott garanciában foglalt jogok érvényesítéséhez forduljon a Respironics Inc. hivatalos helyi forgalmazójához, vagy a Respironics, Inc. vállalatához az alábbi elérhetőségeken: 1001 Murry Ridge Lane, Murrys ville, Pennsylvania 15668, Amerikai Egyesült Államok vagy Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Németország.

Návod na použitie - Slovenčina

Určené použitie

Nazálna maska Wisp je určená na poskytovanie rozhrania pri terapii CPAP (kontinuálny pozitívny tlak v dýchacích cestách) alebo dvojúrovňovej terapii pacientov. Maska je určená na použitie pre jedného pacienta doma alebo pre viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí. Maska je určená pre pacientov (> 30 kg), ktorým bola predpísaná terapia CPAP alebo dvojúrovňová terapia.

Nazálna maska Wisp Youth je určená na poskytovanie rozhrania pri terapii CPAP (kontinuálny pozitívny tlak v dýchacích cestách) alebo dvojúrovňovej terapii pacientov. Maska je určená na použitie jedným pacientom doma alebo viacerými pacientmi v nemocničnom/ústavnom prostredí. Maska je určená na použitie pacientmi vo veku 7 rokov a staršími (> 18 kg), ktorým bola predpísaná terapia CPAP alebo dvojúrovňová terapia.

Poznámky:

- Súčasťou tejto masky je vydychovacia jednotka, takže sa nevyžaduje použitie samostatného výdychového portu.
- Pri výrobe tejto masky nebol použitý prírodný latex ani DEHP.

Symbody



Varovanie alebo upozornenie



Poznámka



Tip



Pri výrobe nebol použitý prírodný latex

X1

Kontrola odporu „System One“

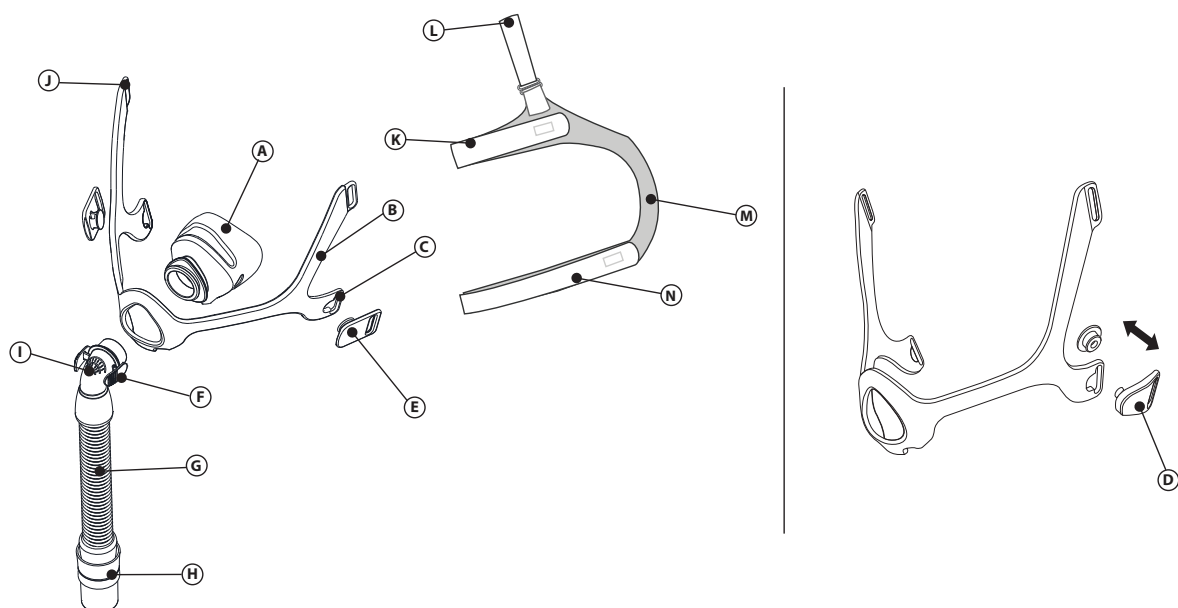
Varovania

- Táto maska nie je vhodná na zabezpečenie ventilácie v rámci podpory životných funkcií.
- Pred použitím si umyte ruky. Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebenia (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Podľa potreby zlikvidujte a vymeňte všetky súčasti.
- U niektorých používateľov sa môže prejavovať začervenanie pokožky, podráždenie alebo nepohodlie. Pri ich prejavoch prestaňte masku používať a poraďte sa so svojím lekárom.
- Ak sa u vás vyskytne bolesť zubov, ďasien alebo čeľustí, poraďte sa s lekárom alebo zubárom. Použitie masky môže zhoršiť aktuálny dentálny stav pacienta.
- Poradte sa s lekárom, ak sa počas používania masky alebo po jej sňatí prejavujú nasledujúce symptómy: suché oči, bolesť v očiach, infekcie očí alebo rozmazané videnie. Ak symptómy pretrvávajú, poraďte sa s očným lekárom.
- Materiál masky nesmie prísť do styku s očami.
- Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychové porty.
- Náhlavné popruhy príliš neťahujte. Všímajte si znaky prílišného utiahnutia ako sú nadmerné začervenanie, otlaky alebo vydutie kože okolo okrajov masky. Uvoľnite náhlavné popruhy, aby ste zmiernili príznaky.
- Táto maska je navrhnutá na použitie so systémami CPAP alebo dvojúrovňovými systémami odporučenými vašim zdravotníckym odborníkom alebo respiračným terapeutom. Nenasadzujte si masku, pokiaľ systém CPAP alebo dvojúrovňový systém nie je zapnutý a nefunguje správne. Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychový port. **Dôvod varovania:** Systémy CPAP sú určené na použitie so špeciálnymi maskami s konektormi, ktoré majú ventilačné otvory umožňujúce kontinuálny prietok vzduchu z masky. Keď je zariadenie CPAP zapnuté a funguje správne, nový vzduch zo zariadenia CPAP vytláča vydychovaný vzduch von cez pripojený výdychový port masky. Ak však prístroj CPAP nie je v prevádzke, do masky sa nedostane dostatočné množstvo čerstvého vzduchu a môže sa stať, že vydýchnutý vzduch bude opäť vdýchnutý. Toto varovanie sa vzťahuje na väčšinu modelov systémov CPAP.
- Ak sa so zariadením používa kyslík, prietok kyslíka sa musí vypnúť, pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke. **Dôvod varovania:** Pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke a prietok kyslíka je zapnutý, kyslík dodávaný do hadíc ventilátora sa môže akumulovať v uzatvorenom systéme zariadenia. Kyslík akumulovaný v uzatvorenom systéme zariadenia predstavuje riziko požiaru.
- Pri pevnom prietokovom množstve prietoku dodávaného kyslíka sa bude koncentrácia vdychovaného kyslíka líšiť v závislosti od nastavení tlaku, spôsobu dýchania pacienta, výberu masky a miery úniku. Varovanie platí pre väčšinu typov prístrojov CPAP a dvojúrovňových prístrojov.
- Pri nízkych tlakoch CPAP alebo EPAP (Expiračný pozitívny tlak v dýchacích cestách) môže byť prietok cez výdychový port nedostatočný na odstránenie vydýchnutého plynu z hadíc. Môže dôjsť k občasnému spätnému vdýchnutiu.
- Pripojenie výdychového zariadenia vyžaduje úpravu úrovne terapeutického tlaku na kompenzáciu zvýšeného úniku.

Pokiaľ vaša maska obsahuje magnetické spony náhlavného popruhu, uplatňujú sa nasledujúce výstrahy:

- Spony náhlavného popruhu obsahujú magnety. Pred použitím tejto masky sa obráťte na svojho lekára.
- Magnetické polia môžu ovplyvňovať účinnosť niektorých zdravotníckych prístrojov. Magnetické spony v tejto maske treba držať vo vzdialenosti aspoň 50 mm od akýchkoľvek aktívnych lekárskeho prístrojov, a to hlavne od implantovaných zariadení, ako sú kardiostimulátory, defibrilátory alebo kochleárne implantáty.
- Nepoužívajte v prístrojoch pre magnetickú rezonanciu (MRI) ani v ich okolí.
- Nezostavené magnetické náhlavné spony uchovávajte mimo dosahu detí. V prípade náhodného prehltnutia ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.

Zostava



- (A) Vankúšik masky
- (B) Rám masky (priehľadný alebo textilný)
- (C) Štrbina v spodnej časti rámu
- (D) Magnetická spona náhlavného popruhu (voliteľné)
- (E) Spona náhlavného popruhu
- (F) Úchytky na rýchle uvoľnenie
- (G) Zostava hadice
- (H) Otočná prípojka
- (I) Kolená so zabudovaným vydychovacím prvkom (nezakrývať)
- (J) Štrbina pre náhlavný popruh navrchu rámu
- (K) Horný náhlavný popruh
- (L) Temenný náhlavný popruh s pútkom na vedenie hadice (voliteľné)
- (M) Zadný náhlavný popruh
- (N) Spodný náhlavný popruh

Pred použitím si pozorne prečítajte celý návod.

- Ručne umyte celú masku ①.
- Umyte si tvár. Na ruky ani tvár nepoužívajte zvlhčovač ani telové mlieko.
- Skontrolujte masku. Ak vankúšik stvrdol alebo je roztrhnutý, vymeňte ho. Ak je ktorákoľvek časť poškodená, vymeňte ju.
- Ak má maska magnetické náhlavné spony, uistite sa, že sú správne pripojené k rámu a náhlavnému popruhu.

Pokyny na čistenie

☹ Poznámka: Ak sú na vašej maske magnetické spony náhlavného popruhu, nechajte ich pred čistením pripojené k rámu.

Denne: Ručne umyte všetky časti masky okrem textilných.

Týždenne: Ručne umyte textilné časti masky.

1. Umyte v teplej vode s prídavkom tekutého umývacieho prípravku na riad.
2. Dôkladne opláchnite.
3. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu.

⚠ Upozornenia:

- Na čistenie masky nepoužívajte bieliadlá, alkohol, roztoky obsahujúce bieliadlo alebo alkohol ani roztoky obsahujúce kondicionéry alebo zvlhčovače.
- Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Poškodené súčasti podľa potreby odstráňte a nahradte novými.
- Akýkoľvek odklon od týchto pokynov ovplyvní fungovanie výrobku.

Pokyny na umývanie v umývačke riadu

Týždenne: Netextilné časti masky môžete umyť aj v umývačke.

1. Rozoberte masku.
2. Netextilné časti umyte v hornom koši umývačky pomocou tekutého umývacieho prípravku na riad.
3. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu.

⚠ Upozornenie:

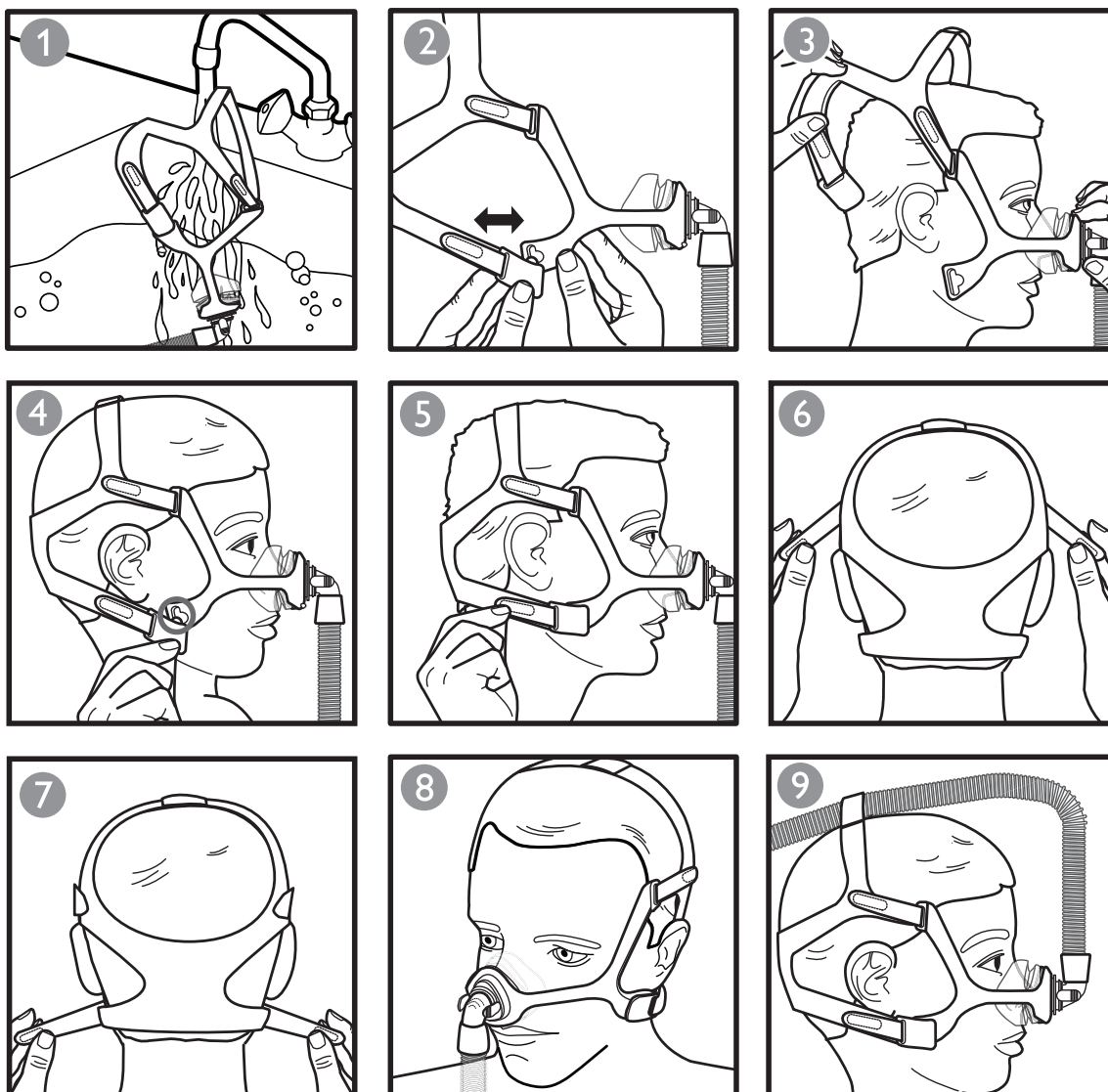
Skontrolujte, či na maske nie sú známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Poškodené súčasti podľa potreby odstráňte a nahradte novými.

Ústavná dezinfekcia

☹ Poznámka: Ak sú na vašej maske magnetické spony náhlavného popruhu, pred dezinfekciou v ústavnom prostredí ich odoberte z rámu. Pri odoberaní postupujte podľa časti **Demontáž/montáž magnetických spôn náhlavného popruhu**.

Pokyny na opätovnú prípravu masky v prípade použitia u viacerých pacientov v klinickom prostredí nájdete v dokumente Disinfection Guide for Professional Users (Návod na dezinfekciu pre profesionálne použitie). Najnovšiu verziu návodu na dezinfekciu nájdete na stránke www.healthcare.philips.com alebo kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom na telefónnom čísle 1 724 387 4000 alebo spoločnosť Respironics Deutschland na telefónnom čísle +49 8152 93060.

Dosiahnutie správneho nasadenia



⚠ **Poznámka:** Náhlavnú zostavu a popruhy príliš neťahajte.

Pred nasadením masky

1. Určenie veľkosti: Vyberte vankúšik s vhodnou šírkou pre nos, aby nezakrýval nosné dierky. Horný okraj vankúšika musí dosadať medzi mostíkom nosa a jeho špičkou.

Nasadenie masky

2. Úchytka popruhu alebo spona: Odpojte jednu alebo obe (2). Odpojte úchytky náhlavnej zostavy od popruhu a prevlečte cez štrbinu v ráme masky alebo, ak používate sponu, otvorte ju smerom von.
3. Náhlavná zostava: Náhlavné popruhy nasadíte prevlečením cez hlavu (3).
4. Vankúšik: Na nos nasadíte vankúšik.
5. Úchytka popruhu alebo spona: Prevlečte úchytku cez štrbinu v ráme masky alebo zatlačte sponu proti popruhu, aby sa opäť zapli (4).

Masku upravte

6. Náhlavná zostava: Odpojte úchytky náhlavnej zostavy od popruhov, potom pritlačte úchytky proti náhlavným popruhom, aby sa opäť pripojili (5).
 - a Pripojte bočný popruh k úchytke náhlavnej zostavy, ktorá sa nachádza na základni korunového popruhu.
 - b Pripojte úchytku spodného popruhu v blízkosti zadnej časti náhlavného popruhu.

7. Náhlavná zostava: Rovnomerne upravte bočné popruhy ⑥.
 8. Náhlavná zostava: Rovnomerne upravte spodné popruhy ⑦.
- Maska musí pohodlne dosadať na tvár ⑧.

Použitie vedenia hadice (doplňkové)

Ohybnú hadicu je možné viesť ponad hlavu

9. Posuňte vedenie hadice masky cez slučku korunového popruhu náhlavnej zostavy ⑨ ešte pred pripojením ohybnej hadice.

Použitie masky

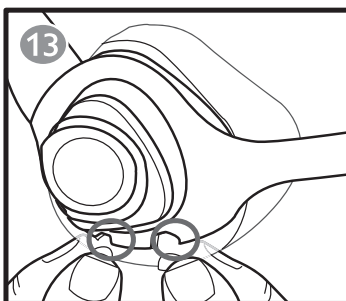
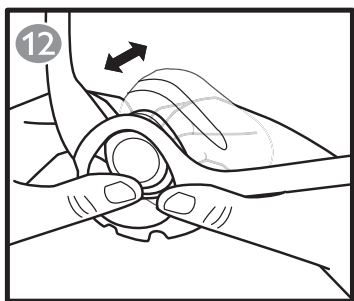
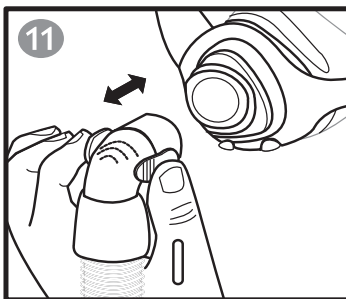
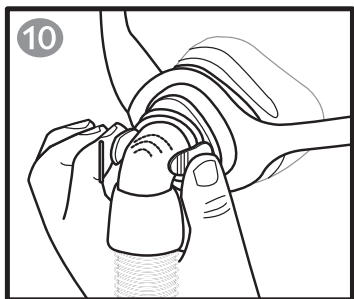
10. Pripojte ohybnú hadicu (dodáva sa so zariadením CPAP alebo s dvojúrovňovým zariadením) k otočnej prípojke.
11. Zapnite terapeutické zariadenie. Lahnite si. Normálne dýčajte.
12. Zaujmite rôzne polohy pri spaní. Nájdite si pohodlnú pozíciu. Ak dochádza k nadmerným únikom vzduchu, urobte konečné úpravy. Mierny únik vzduchu je normálny.

✱ Tipy na spríjemnenie použitia

- Najčastejšou chybou je nadmerné utiahnutie náhlavných popruhov. Náhlavné popruhy majú sedieť uvoľnene a pohodlne. Ak sa koža okolo masky vyduje alebo ak sa na tvári objaví začervenanie, povoľte náhlavné popruhy.
- Upravte nasadenie masky jej odtiahnutím od tváre a opatrným opätovným nasadením.
- Upravte bočné náhlavné popruhy, aby sa zmiernili úniky okolo očí.

Zloženie masky

Odpojte sponu spodného náhlavného popruhu. Stiahnite náhlavné popruhy cez hlavu smerom dopredu.



Rozobratie a zostavenie masky

Obojstranný textilný rám

Vyberte si tkaninu, ktorá príjemne prilieha k pokožke. Táto strana bude smerovať dovnútra oproti vankúšiku a náhlavným popruhom. Číry rám je iba jednostranný.

Odstránenie ohybu a hadice

1. Stlačte rýchle uvoľňovacie úchytky ⑩.
2. Odtiahnite ohyb od vankúšika ⑪.

Odpojenie vankúšika

Potlačte vankúšik dozadu cez rám ⑫.

Odpojenie náhlavnej zostavy

1. Odpojte spony spodného popruhu od rámu alebo odpojte spodné úchytky a potiahnite ich.
2. Odpojte horné úchytky náhlavnej zostavy a pretiahnite popruhy cez rám.

Pripojenie vankúšika

1. Zatlačte vankúšik do rámu oproti prednej strane, aby zapadol na miesto (12).
2. Spodok vankúšika bude zarovnaný s výrezmi na ráme masky (13).

Pripojenie ohybu a hadice

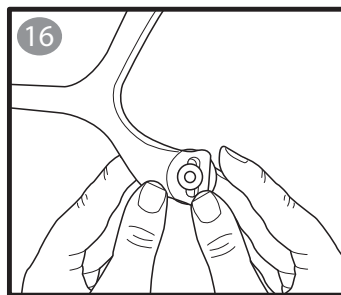
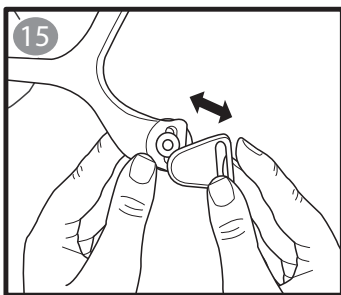
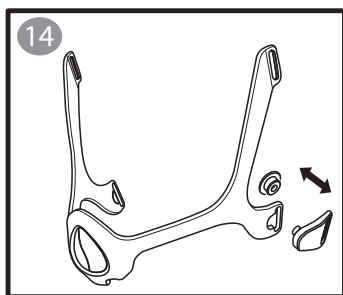
Zatlačte koleno do vankúšika, kým úchytky na rýchle uvoľnenie nezapadnú na svoje miesta (11).

Pripojenie náhlavnej zostavy

1. Pridržite korunový popruh smerom hore.
2. Uistite sa, že široký popruh s označením „Philips Respironics“ je otočený smerom von.
3. Vsuňte úchytky náhlavnej zostavy do štrbín dlhšieho ramena rámu.
4. Pripojte spony náhlavnej zostavy k rámu alebo vsuňte úchytky do štrbín kratšieho ramena rámu, pokiaľ nepoužívate spony.

Voliteľné: Demontáž/montáž magnetických spôn náhlavného popruhu

Pokiaľ vaša maska Wisp obsahuje magnetické spony náhlavného popruhu (14), platia nasledujúce pokyny:



Odstraňovanie magnetických spôn náhlavného popruhu

1. Potiahnite predný koniec magnetickej spony smerom od zadného kruhového konca spony, aby sa magnety odpojili. (15)
2. Zatlačte kruhový koniec dozadu a preč od dolnej zásuvky rámu masky. (16) Možno budete musieť ohnúť rám masky kvôli ľahšiemu odobratiu.

Pripájanie magnetických spôn náhlavného popruhu

1. Posuňte zadný kruhový koniec magnetickej spony náhlavného popruhu do dolnej zásuvky rámu masky, kým nezapadne na miesto. (16)
2. Pripojte predný koniec magnetickej spony k zadnému kruhovému koncu. Po spojení magnetických koncov spona zapadne na určené miesto. (15)

Zariadenie na kontrolu odporu System One spoločnosti Philips Respironics

Táto maska poskytuje v kombinácii so zariadením System One od spoločnosti Philips Respironics optimálnu kompenzáciu odporu dýchacích ciest. Hodnota tejto masky je X1 a musí ju nastaviť dodávateľ.

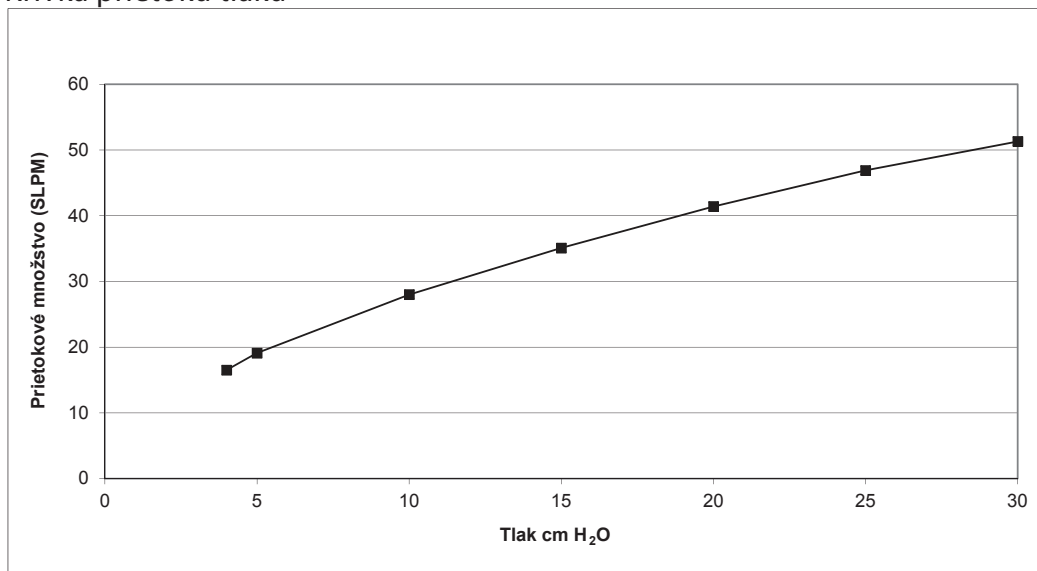
Poznámky:

- Masku porovnajte so zariadením. Ak sa hodnoty nezhodujú, pozrite si návod na použitie pomôcky.
- Zariadenie „System One“ nie je kompatibilné s maskami, ktoré používajú samostatné vydychovacie zariadenie.

Špecifikácie

⚠ Varovanie: Technické špecifikácie masky slúžia zdravotníckym odborníkom na určenie, či je kompatibilná so zariadením CPAP alebo dvojúrovňovým terapeutickým zariadením. Ak sa nepoužíva v súlade s týmito špecifikáciami alebo ak sa používa s nekompatibilnými zariadeniami, maska môže byť nepohodlná, tesnenie na maske nemusí byť účinné, nemusí byť možné dosiahnuť optimálnu liečbu a únik alebo kolísanie miery úniku môže mať negatívny vplyv na funkciu zariadenia. Krivka prietoku tlaku zobrazená nižšie udáva približnú očakávanú funkčnosť. Presné merania sa môžu líšiť.

Krivka prietoku tlaku



Odpor

Pokles tlaku pri

	50 SLPM	100 SLPM
Všetky veľkosti	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Mŕtvy objem

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (len pre dospelých)	85 ml

Akustické hladiny

A-vážená hladina akustického výkonu	27 dBA
A-vážená hladina akustického tlaku pri 1 m	19 dBA

Likvidácia

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Skladovacie podmienky

Teplota: -20 až +60 °C
Relatívna vlhkosť: 15 % až 95 % nekondenzujúca

Obmedzená záruka

Spoločnosť Respironics, Inc. ručí za to, že na systémoch masiek (vrátane rámu a vankúšika masky) (v ďalšom texte iba „Výrobok“) sa počas deväťdesiatich (90) dní od dátumu nákupu („Záručná doba“) nevyskytnú výrobné ani materiálové chyby.

Ak počas záručnej doby dôjde k poruche výrobku pri bežných podmienkach používania a výrobok bude vrátený spoločnosti Respironics v záručnej dobe, spoločnosť Respironics výrobok nahradí. Táto záruka je neprenosná a platí iba pre pôvodného vlastníka výrobku. Vyššie uvedené nápravné opatrenie bude jediným nápravným opatrením v rámci záruky.

Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené pri nehode, nesprávnym používaním, zneužitím, nedbanlivosťou, zmenou na zariadení, nedodržaním pokynov pri používaní alebo údržbe výrobku za podmienok bežného používania a v súlade s pokynmi v sprievodnej dokumentácii, ani na iné chyby, ktoré nesúvisia s materiálovými alebo výrobnými chybami.

Táto záruka sa nevzťahuje na žiaden výrobok, ktorý by bol opravný alebo pozmenený inými osobami ako pracovníkmi spoločnosti Respironics. Spoločnosť Respironics, Inc. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za ekonomické straty, stratu zisku, za bezprostredné alebo nepriame, následné, špeciálne alebo náhodné škody, ktoré by mohli vyplývať z akéhokoľvek predaja alebo použitia tohto výrobku. Niektoré jurisdikcie nepovoľujú vylúčenie alebo obmedzenie nepriamych alebo následných škôd, a preto sa na vás vyššie uvedené obmedzenie alebo vylúčenie nemusia vzťahovať.

TÁTO ZÁRUKA SA POSKYTUJE NAMIESTO AKÝCHKOĽVEK INÝCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. OKREM TOHO, AKÁKOĽVEK IMPLICITNÁ ZÁRUKA, VRÁTANE AKEJKOĽVEK ZÁRUKY PREDAJNOSTI ALEBO VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL, JE ŠPECIFICKY VYLÚČENÁ. NIEKTORÉ JURISDIKCIE NEPOVOĽUJÚ VYLÚČENIE IMPLICITNÝCH ZÁRUK, PRETO SA NA VÁS VYŠŠIE UVEDENÉ OBMEDZENIE NEMUSÍ VZŤAHOVAŤ. TÁTO ZÁRUKA VÁM UDEĽUJE ŠPECIFICKÉ ZÁKONNÉ PRÁVA, ALE OKREM TOHO MÔŽETE MAŤ INÉ PRÁVA, KTORÉ SA MENIA V ZÁVISLOSTI OD ŠPECIFICKEJ JURISDIKCIE.

Aby ste mohli uplatniť svoje práva podľa tejto obmedzenej záruky, kontaktujte svojho miestneho autorizovaného predajcu spoločnosti Respironics, Inc. alebo spoločnosť Respironics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, alebo Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemecko.

Navodila za uporabo – Slovenščina

Predvidena uporaba

Nosna maska Wisp se uporablja kot vmesnik pri izvajanju CPAP ali dvostopenjske terapije pri bolnikih. Masko je namenjena uporabi pri enem bolniku na domu ali uporabi pri več bolnikih v bolnišnicah/ustanovah. Masko je namenjena uporabi pri bolnikih (> 30 kg), katerim je bilo predpisano zdravljenje s CPAP ali dvostopenjska terapija.

Nosna maska Wisp Youth se uporablja kot vmesnik pri izvajanju CPAP ali dvostopenjske terapije pri bolnikih. Masko je namenjena uporabi pri enem bolniku na domu ali uporabi pri več bolnikih v bolnišnicah/ustanovah. Masko je namenjena uporabi pri bolnikih, starih 7 let ali več (> 18 kg), ki jim je bilo predpisano zdravljenje s CPAP ali dvostopenjsko terapijo.

Opombe:

- V masko je vgrajena funkcija za izdihavanje, tako da ločeni pripomoček za izdihavanje ni potreben.
- Ta maska ni izdelana iz naravnega lateksa ali DEHP.

Simboli



Opozorilo ali svarilo



Opomba



Nasvet



Ni izdelano iz naravnega lateksa.



Nadzor upornosti s sistemom System One

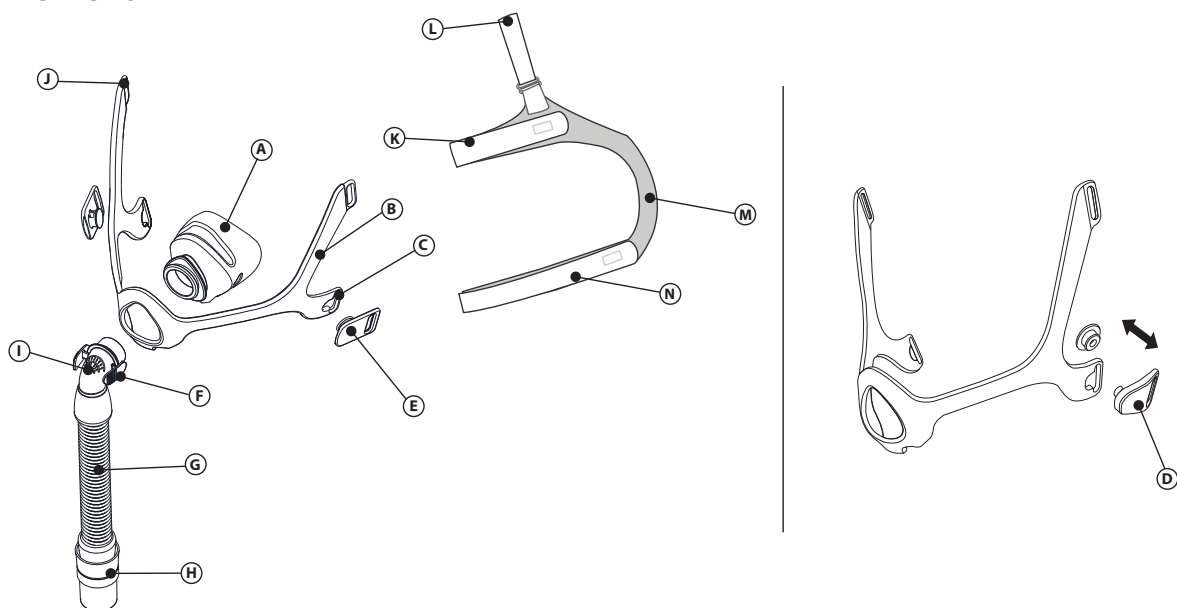
⚠ Opozorila

- Ta maska ni primerna za ventilacijo pri vzdrževanju življenjskih funkcij.
- Pred uporabo ročno umijte. Masko preglejte in preverite, ali so prisotne poškodbe ali obraba (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavržite in zamenjajte sestavne dele.
- Pri nekaterih uporabnikih se lahko pojavijo rdečica kože, draženje kože ali neugodje. Če se to zgodi, prekinite uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Če se pojavijo bolečine v zobeh, dlesnih ali čeljusti, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom. Uporaba maske lahko poslabša obstoječe težave z zobmi.
- Posvetujte se z zdravnikom, če imate med uporabo maske ali po njeni odstranitvi naslednje simptome: suhe oči, bolečina v očesu, okužba oči ali zamegljen vid. Če simptomi ne izginejo, se posvetujte z okulistom.
- Material maske ne sme biti v stiku z očmi.
- Ne zastrite ali zatesnite odprtina za izdihavanje.
- Trakov naglavnega dela ne zategnite preveč. Bodite pozorni na znake čezmernega zategovanja, kot so čezmerna rdečica, rane (odrgnine) ali nabrekanje kože okrog robov maske. Da omilite simptome, sprostite trakove naglavnega dela.
- Ta maska je namenjena uporabi s sistemi CPAP ali dvostopenjskimi sistemi, ki jih priporoči zdravstveni delavec ali respiratorni terapevt. Ne nosite te maske, če sistem CPAP ali dvostopenjski sistem ni vključen in ne deluje pravilno. Ne zastrite ali zatesnite odprtine za izdihavanje. **Razlaga opozorila:** sistemi CPAP so zasnovani tako, da se uporabljajo skupaj s posebnimi maskami s priključki, ki imajo ventilacijske odprtine, ki omogočajo neprekinjen pretok zraka iz maske. Kadar je naprava CPAP vključena in deluje pravilno, nov zrak, ki pride iz naprave CPAP, potisne izdihani zrak ven skozi odprtino za izdihavanje, priključeno na masko. Če pa naprava CPAP ne deluje, skozi masko ne bo prišlo dovolj svežega zraka, kar lahko povzroči ponovno vdihavanje izdihanega zraka. To opozorilo velja za večino modelov sistemov CPAP.
- Če skupaj s tem pripomočkom uporabljate kisik, je treba pretok kisika izklopiti, če pripomočka ne uporabljate. **Razlaga opozorila:** če pripomočka ne uporabljate, pretok kisika pa ostane vključen, se lahko kisik, ki se dovaja v ventilacijsko cevje, kopiči v ohišju pripomočka. Kisik, ki se nakopiči v ohišju pripomočka, povzroči tveganje požara.
- Pri fiksnem pretoku nadomestnega kisika bo koncentracija vdihnjene kisika nihala, kar bo odvisno od nastavitev tlaka, bolnikovega vzorca dihanja, izbire maske in hitrosti puščanja. To opozorilo velja za večino vrst naprav CPAP in dvostopenjskih naprav.
- Pri nizkem tlaku CPAP ali EPAP je lahko pretok skozi odprtino za izdihavanje nezadosten za odstranitev vsega izdihanega zraka iz cevja. Pride lahko do ponovnega vdihavanja.
- Priklop pripomočka za izdihavanje zahteva prilagoditev stopnje terapevtskega tlaka, da se kompenzira povečano puščanje.

Če so na vaši maski nameščene magnetne sponke naglavnega dela, veljajo naslednja opozorila:

- Sponke naglavnega dela vsebujejo magnetne. Pred uporabo te maske se obrnite na svojega zdravstvenega delavca.
- Na nekatere medicinske pripomočke lahko vplivajo magnetna polja. Magnetne sponke v tej maski morajo biti vsaj 50 mm oddaljene od vseh delujočih medicinskih pripomočkov, posebej pozorni pa morate biti na vsajene pripomočke, kot so spodbujevalniki, defibrilatorji in polževi vsadki.
- Dodatka ne uporabljajte v opremi za magnetno resonančno slikanje (MRI) ali v njeni bližini.
- Nenameščene magnetne sponke naglavne opreme hranite zunaj dosega otrok. Če kdor koli nenamerno pogoltne ta del, nemudoma poiščite medicinsko pomoč.

Elementi



- (A) Blazinica maske
- (B) Ogrodje maske (brez tkanine)
- (C) Spodnja reža ogrodja
- (D) Magnetna sponka naglavnega dela (izbirno)
- (E) Sponka naglavne opreme
- (F) Jezički za hitro sproščanje
- (G) Sklop cevi
- (H) Zglob
- (I) Koleno z vgrajeno odprtino za izdihani zrak (ne zastrite)
- (J) Naglavna oprema zgornjega dela ogrodja
- (K) Zgornji pašček naglavne opreme
- (L) Pašček kronskega dela naglavne opreme z zanko za vodenje cevi (izbirno)
- (M) Zadnji trak naglavne opreme
- (N) Spodnji pašček naglavne opreme

Pred uporabo preberite celotna navodila in se prepričajte, da jih razumete.

- Ročno operite celotno masko ①.
- Umijte obraz. Na dlani ali obraz ne nanašajte vlažilne kreme/losjona.
- Preglejte masko. Če je blazinica otrdela ali raztrgana, jo zamenjajte. Zamenjajte vse zlomljene dele.
- Če ima maska magnetne sponke naglavne opreme, poskrbite, da bodo pravilno nameščene na ogrodje in naglavne opremo.

Navodila za čiščenje

⚠ Opomba: Če ima maska magnetne sponke naglavnega dela, jih pustite pritrjene na ogrodje, preden začnete s čiščenjem.

Vsakodnevno: ročno operite dele, ki niso izdelani iz tkanine.

Tedensko: ročno operite dele, ki so izdelani iz tkanine.

1. Dele ročno operite v topli vodi s tekočim detergentom za pomivanje posode.
2. Temeljito izperite.
3. Pred uporabo popolnoma posušite na zraku.

⚠ Svarila:

- Maske ne čistite z belilom, alkoholom, raztopinami, ki vsebujejo belila ali alkohol, ali raztopinami, ki vsebujejo balzame ali vlažilna sredstva.
- Masko preglejte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavrzite in zamenjajte kateri koli del.
- Vsako odstopanje od teh navodil poslabša delovanje izdelka.

Navodila za pomivanje v pomivalnem stroju

Tedensko: poleg tega lahko dele maske, ki niso izdelani iz tekstila, prav tako čistite v pomivalnem stroju.

1. Razstavite masko.
2. Dele, ki niso izdelani iz tekstila, umivajte na zgornji polici pomivalnega stroja s tekočim detergentom za pomivanje posode.
3. Pred uporabo popolnoma posušite na zraku.

⚠ Svarilo:

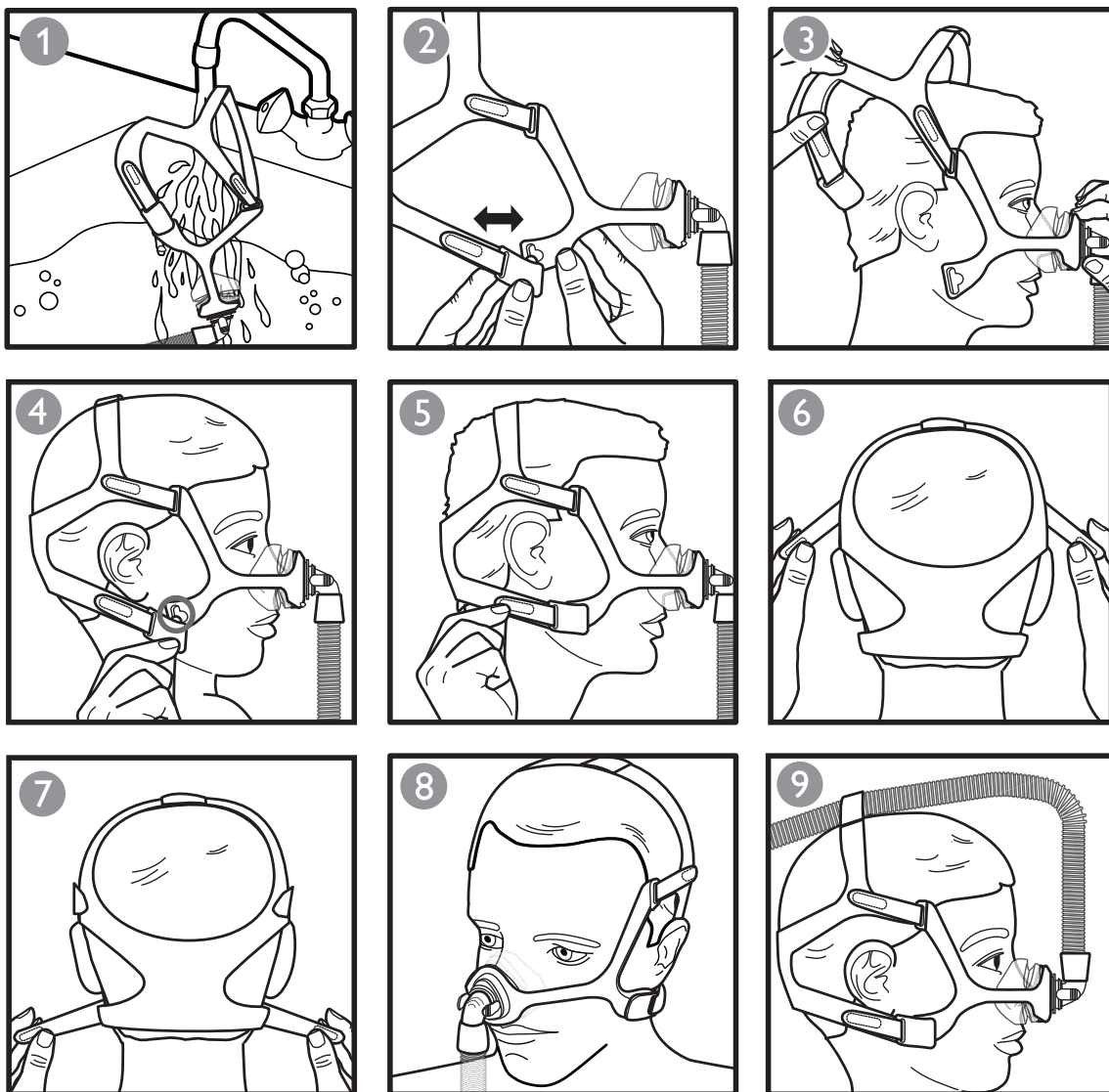
Masko preglejte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavrzite in zamenjajte kateri koli del.

Dezinfekcija v ustanovi

⚠ Opomba: Če ima maska magnetne sponke naglavnega dela, jih odstranite z ogrodja pred razkuževanjem v ustanovi. Glejte poglavje **Razstavljanje/sestavljanje magnetnih sponk naglavnega dela** za navodila za odstranjevanje.

Za pripravo na ponovno uporabo med uporabami pri posameznih bolnikih v kliničnem okolju glejte Disinfection Guide for Professional Users (Navodila za razkuževanje za strokovne uporabnike). Najnovejšo različico navodil za razkuževanje dobite na spletnem mestu www.healthcare.philips.com ali tako, da pokličete telefonsko številko službe za stike s strankami 1-724-387-4000 ali telefonsko številko družbe Respironics Deutschland +49 8152 93060.

Prileganje maske



Opomba: naglavnega dela ne zategnite preveč.

Preden nadenete masko

1. Določanje velikosti: izberite blazinico, ki ustreza širini nosu in ne zastre nosnic. Vrh blazinice je lahko med korenem in konico nosu.

Namestitev maske

2. Jeziček ali sponka naglavnega dela: odprite enega ali oba elementa ②. Jezičke naglavnega dela odlepите s traku naglavnega dela in trak napeljite skozi režo v ogrodju maske, če uporabljate sponko pa navzven.
3. Naglavni del: naglavni del si nadenite čez glavo ③.
4. Blazinica: blazinico namestite na nos.
5. Jeziček ali sponka naglavnega dela: jeziček napeljite skozi režo v ogrodju maske ali pritisnite sponko na režo na naglavnem delu, da jo ponovno pripnete ④.

Prilagajanje maske

6. Naglavni del: jezičke naglavnega dela povlecite stran od trakov naglavnega dela, potem pa jih pritisnite na trakove naglavnega dela ⑤.
 - a Stranski trak pritrdite na jeziček naglavnega dela, ki je na dnu temenskega traku.
 - b Jeziček spodnjega traku pritrdite blizu zadnjega dela naglavnega dela.
7. Naglavni del: enakomerno prilagodite stranske trakove ⑥.

8. Naglavni del: enakomerno prilagodite spodnje trakove ⑦.

Maska naj bo na obraz nameščena udobno ⑧.

Uporaba sponk za upravljanje cevke (neobvezno)

Upogljivo cevje si lahko nadenete čez glavo.

9. Cevje maske napeljite skozi temensko zanko naglavnega dela ⑨, preden pritrdite upogljivo cevje.

Uporaba maske

10. Upogljivo cevje (priloženo pripomočku CPAP ali dvostopenjskem pripomočku) priključite na zglob.

11. Vključite terapevtski pripomoček. Ulezite se. Normalno dihanje.

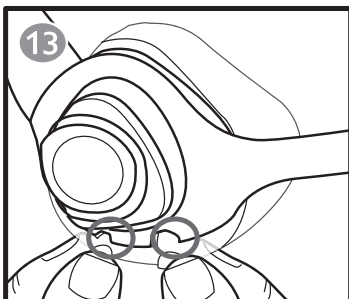
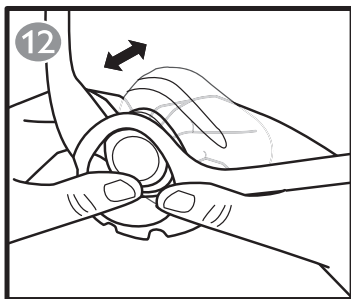
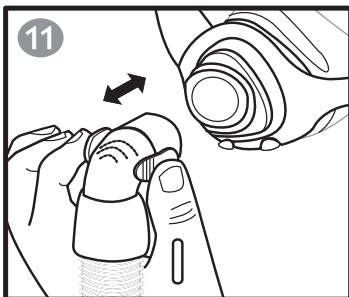
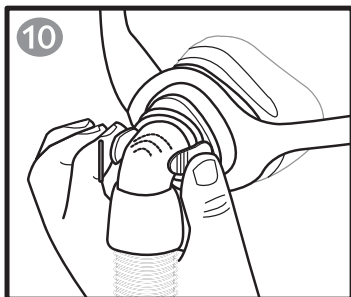
12. Premaknite se v različne spalne položaje. Premikajte se, dokler vam ni udobno. Če prihaja do čezmernega puščanja zraka, ustrezno prilagodite položaj. Določena mera puščanja je običajna.

✱ Nasveti za udobje

- Najpogostejša napaka je čezmerno zategovanje naglavnega dela. Naglavni del se mora prilagajati ohlapno in udobno. Če je koža okoli maske nabrekla ali se pojavijo rdečkasti odtisi, zrahljajte naglavni del.
- Masko namestite še enkrat, tako da jo povlečete naravnost stran od obraza in jo nežno ponovno namestite na obraz.
- Prilagodite trakove naglavnega dela, da zmanjšate puščanje okrog oči.

Odstranjevanje maske

Odpnite spodnjo sponko naglavnega dela. Naglavni del snemite tako, da ga povlečete naprej od glave.



Razstavljanje/sestavljanje

Tekstilno ogrodje, ki ga je mogoče obrniti

Izberite tkanino, ki se vam zdi udobnejša za kožo. Ta stran bo obrnjena navznoter, proti blazinici in naglavnemu delu. Prozornega ogrodja ni mogoče obrniti.

Odstranjevanje kolena in cevja

1. Stisnite jezičke za hitro sprostitev ⑩.
2. Koleno povlecite stran od blazinice ⑪.

Odstranjevanje blazinice

Blazinico od zadaj povlecite skozi ogrodje (12).

Odstranjevanje naglavnega dela

1. Spodnje sponke naglavnega dela odpnite z ogrodja ali odpnite spodnje jezičke in jih povlecite.
2. Odpnite zgornje jezičke naglavnega dela in trakove povlecite skozi ogrodje.

Pritrjevanje blazinice

1. Blazinico potisnite v okvir proti prednjemu delu in ga pritisnite na mesto (12).
2. Spodnji del blazinice se bo prilegal vdolbinam za poravnavo na okviru maske (13).

Pritrjevanje kolena in cevja

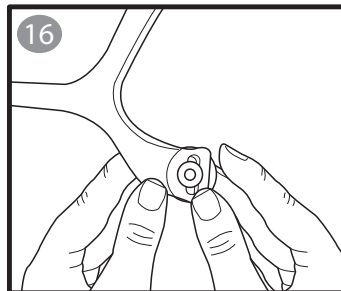
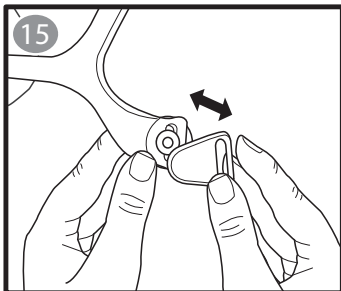
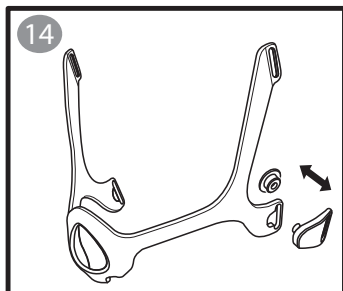
Potisnite koleno v blazinico, da se jezički za hitro sproščanje zaskočijo (11).

Pritrjevanje naglavnega dela

1. Temenski del primite tako, da je obrnjen navzgor.
2. Prepričajte se, da je širok trak, označen s »Philips Respironics«, obrnjen navzven.
3. Jezičke naglavnega dela napeljite skozi reže na podaljšanih rokah okvirja.
4. Sponke naglavnega dela pripnite na okvir ali pa napeljite jezičke skozi reže na krajših rokah okvirja, če ne uporabljate sponk naglavnega dela.

Izbirno: Razstavljanje/sestavljanje magnetnih sponk naglavnega dela

Če so na vaši maski Wisp nameščene magnetne sponke naglavnega dela (14), veljajo naslednja navodila:



Odstranjevanje magnetnih sponk naglavnega dela

1. Povlecite sprednji del magnetne sponke stran od zadnjega krožnega dela sponke, da odklopite magnete. (15)
2. Potisnite krožni del nazaj in navzven iz spodnje reže ogrodja maske. (16) Za lažje odstranjevanje boste morda morali upogniti ogrodje maske.

Pritrjevanje magnetnih sponk naglavnega dela

1. Potisnite krožni konec magnetne sponke naglavnega dela v spodnjo režo ogrodja maske, dokler se slišno ne zaskoči. (16)
2. Priklopite sprednji del magnetne sponke na zadnji okrogli konec. Sponka se bo zaskočila, ko sta magnetna konca povezana. (15)

Nadzor upornosti s sistemom Philips Respironics System One

Kadar se maska uporablja skupaj s pripomočkom System One družbe Philips Respironics, to omogoča optimalno kompenzacijo upornosti. Vrednost te maske je X1 in jo mora nastaviti zdravstveni delavec.

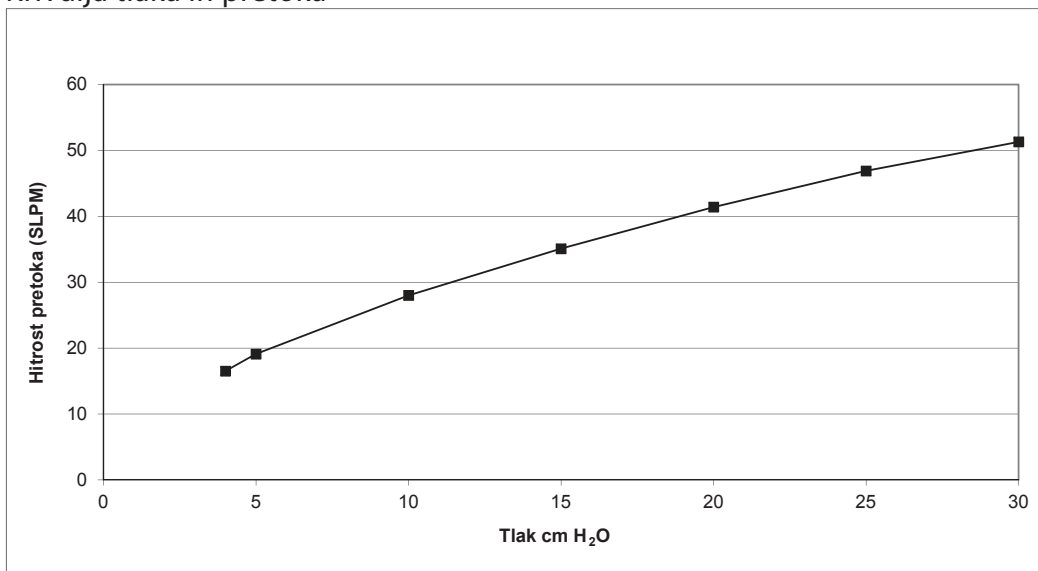
⚠ Opombe:

- Masko primerjajte s pripomočkom. Če vrednosti nista enaki, si oglejte navodila za uporabo pripomočka.
- Pripomoček System One ni združljiv z maskami, pri katerih je treba uporabiti ločen pripomoček za izdihavanje.

Tehnični podatki

⚠ Opozorilo: Tehnični podatki o maski so navedeni za zdravstvenega delavca, ki bo ugotovil, ali je združljiva s pripomočkom CPAP ali dvostopenjskem pripomočkom. Če se maske ne uporablja skladno s temi tehničnimi podatki ali če se uporablja z nezdružljivimi pripomočki, je lahko maska neudobna, tesnjenje maske morda ne bo učinkovito, morda ne bo dosežena optimalna terapija in puščanje ali nihanje hitrosti puščanja lahko vpliva na delovanje pripomočka. Spodaj prikazana krivulja odvisnosti pretoka od tlaka je približek pričakovanega delovanja. Dejanske meritve so lahko drugačne.

Krivulja tlaka in pretoka



Upornost

Padec tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Vse velikosti	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Prostornina mrtvega območja

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (samo za odrasle)	85 ml

Ravni hrupa

A-ponderirana raven moči hrupa	27 dBA
A-ponderirana raven tlaka hrupa na 1 m	19 dBA

Odstranjevanje

Zavržite skladno z lokalnimi predpisi.

Pogoji shranjevanja

Temperatura: -20 °C do +60 °C

Relativna vlaga: 15- do 95-odstotna, brez kondenzacije

Omejeno jamstvo

Družba Respironics, Inc. jamči, da bodo njeni sistemi mask (vključno z okvirjem maske in blazinico) (v nadaljevanju »izdelek«) brez okvar pri izdelavi in materialih v obdobju devetdesetih (90) dni od datuma nakupa (v nadaljevanju »čas veljavnosti jamstva«).

Če izdelek odpove pri normalnih pogojih uporabe med časom veljavnosti jamstva in se izdelek vrne družbi Respironics v času veljavnosti jamstva, bo družba Respironics zamenjala izdelek. To jamstvo ni prenosljivo in velja samo za prvotnega lastnika izdelka. Navedena zamenjava bo edino pravno sredstvo, ki je na voljo pri kršitvi navedenega jamstva.

To jamstvo ne vključuje škode, nastale zaradi nesreče, napačne uporabe, zlorabe, malomarnosti, spreminjanja, uporabe ali vzdrževanja izdelka v nasprotju s pogoji običajne uporabe ali pogoji dokumentacije izdelka, in drugih okvar, ki niso povezane z materialom ali izdelavo.

To jamstvo ne velja za noben izdelek, ki ga je popravil ali spremenil kdor koli, razen Respironicsa. Družba Respironics zavrača kakršno koli odgovornost za ekonomsko izgubo, izgubo dobička, administrativne stroške ali posredne, posledične, posebne ali nenamerne škode, za katere se lahko zahteva, da so posledica kakršnega koli nakupa ali uporabe izdelka. Nekatere zakonodaje ne dovoljujejo izključitve ali omejitve nenamerne ali posledične škode, zato zgornja omejitev ali izključitev morda ne velja za vas.

TO JAMSTVO VELJA NAMESTO VSEH DRUGIH IZRECNIH JAMSTEV. POLEG TEGA IZRECNO ZAVRAČAMO KAKRŠNO KOLI NAKAZANO JAMSTVO, VKLJUČNO S KAKRŠNIM KOLI JAMSTVOM PRIMERNOSTI ZA PRODAJO ALI ZA DOLOČEN NAMEN. NEKATERE ZAKONODAJE NE DOVOLJUJEJO ZAVRITVE NAKAZANEGA JAMSTVA, ZATO ZGORNJA OMEJITEV MORDA NE VELJA ZA VAS. TO JAMSTVO VAM PODELJUJE POSEBNE ZAKONSKE PRAVICE, PO ZAKONIH, KI VELJAJO V VAŠI ZAKONODAJI, PA IMATE LAHKO ŠE DRUGE PRAVICE.

Za uveljavljanje vaših pravic iz tega omejenega jamstva se obrnite na lokalnega pooblaščenega prodajalca družbe Respironics, Inc. ali neposredno na Respironics, Inc. na 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ZDA oziroma Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemčija.

Lietošanas instrukcija – Latviski

Paredzētā lietošana

Wisp deguna maska paredzēta tam, lai izveidotu saskarvismu CPAP (nepārtraukta pozitīvā spiediena elpceļos) lietojumam vai pacientu ārstēšanai divos līmeņos. Maska ir paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam mājās vai arī vairākiem pacientiem slimnīcas/ārstniecības iestādes vidē. Šī maska ir paredzēta pacientiem (>30 kg), kam ir ordinēta CPAP vai divlīmeņu terapija.

Wisp deguna maska jauniešiem paredzēta tam, lai izveidotu saskarvismu CPAP (nepārtraukta pozitīvā spiediena elpceļos) lietojumam vai pacientu ārstēšanai divos līmeņos. Maska paredzēta lietošanai vienam pacientam mājās apstākļos vai vairākiem pacientiem slimnīcā/ārstniecības iestādē. Maska izmantojama pacientiem no 7 gadu vecuma (> 18 kg smagiem), kuriem ordinēta CPAP vai divlīmeņu terapija.

Piezīmes

- Šajā maskā iestrādāta izelpas atvere, tāpēc atsevišķa izelpas ierīce nav nepieciešama.
- Šī maska nav izgatavota no dabiskā kaučuka lateksa un DEHP.

Simboli



Brīdinājumi vai
piesardzības pasākumi



Piezīme



Ieteikums



Sastāvā nav dabiskā
kaučuka lateksa

X1

System One
pretestības kontrole

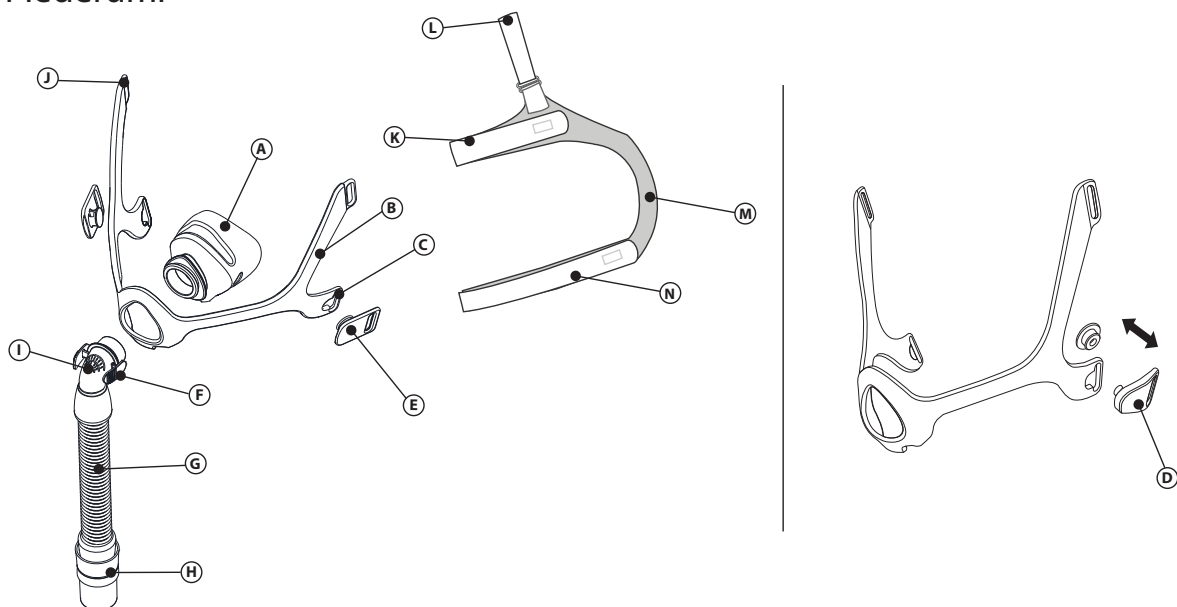
⚠ Brīdinājumi

- Šī maska nav piemērota dzīvības uzturēšanai nepieciešamās ventilēšanas nodrošināšanai.
- Pirms lietošanas mazgājiet ar rokām. Pārbaudiet masku, vai tā nav bojāta vai nolietota (saplaisājusi, ieplaisājusi, ieplēsta utt.). Izmetiet vai nomainiet sastāvdaļas – atbilstīgi situācijai.
- Dažiem lietotājiem var attīstīties ādas apsārtums, kairinājums vai diskomforts. Ja tā notiek, pārtrauciet lietošanu un vērsieties pie sava veselības aprūpes speciālista.
- Konsultējieties ar terapeitu vai zobārstu, ja jums ir sākušās zobu, smaganu vai žokļu sāpes. Maskas izmantošana var pastiprināt zobu problēmas.
- Konsultējieties ar ārstu, ja maskas lietošanas laikā vai pēc tās noņemšanas jums rodas šādi simptomi: acu sausums, sāpes acīs, acu infekcijas vai aizmiglota redze. Ja simptomi turpinās, dodieties pie okulista.
- Maskas materiāls nekādā gadījumā nedrīkst saskarties ar jūsu acīm.
- Izelpas portiem jābūt brīviem un nenoslēgtiem.
- Galvas stiprinājuma saites nedrīkst pievilkt pārāk cieši. Pārbaudiet, vai nav pazīmju, kas liecinātu, ka siksna ir savilkta pārāk cieši, piemēram, pārmērīgs apsārtums, jēlumi un ādas izspiešanās gar maskas malām. Lai mazinātu simptomus, palaidiet vaļīgāk galvas stiprinājuma saites.
- Šī maska izstrādāta lietošanai ar CPAP vai divlīmeņu sistēmām, ko iesaka veselības aprūpes speciālists vai elpošanas terapeits. Šo masku drīkst valkāt tikai tad, ja CPAP vai divlīmeņu sistēma ir ieslēgta un darbojas pareizi. Izelpas portam jābūt brīvam un nenoslēgtam.
Brīdinājuma skaidrojums: CPAP sistēmas paredzētas lietošanai ar īpašām maskām, kam ir savienotāji ar ventilācijas atverēm, lai gaisa plūsmas virzība ārā no maskas būtu nepārtraukta. Ja CPAP iekārta ir ieslēgta un darbojas pareizi, svaigs CPAP iekārtas pievadītais gaiss pacienta izelpoto gaisu izspiež pa maskai pievienoto izelpas portu. Tomēr, ja CPAP iekārta nedarbojas, maska nenodrošinās pietiekamu svaiga gaisa daudzumu un izelpotais gaiss var tikt ieelpots vēl vienu reizi. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP sistēmu modeļu.
- Ja kopā ar šo iekārtu tiek lietots skābeklis, bet iekārta nedarbojas, skābekļa plūsma ir jāatslēdz. **Brīdinājuma skaidrojums:** ja iekārtu nelieto, bet skābekļa plūsma nav atslēgta, ventilatora caurulē nokļuvušais skābeklis var uzkrāties iekārtas slēgtajā telpā. Ja skābeklis iekārtas slēgtajā telpā uzkrājas, iespējama aizdegšanās.
- Ja papildu skābekļa plūsma ir fiksēta, ieelpotā skābekļa koncentrācija mainīsies atbilstīgi spiediena iestatījumiem, pacienta elpošanas ritmam, maskas izvēlei un izplūdes ātrumam. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP un divlīmeņu iekārtu.
- Ja CPAP vai EPAP (pozitīvs elpceļu spiediens izelpā) spiediens ir zems, gaisa plūsma cauri izelpas portam var būt neadekvāta, lai no caurules izspiestu visu izelpoto gaisu. Ir iespējama atkārtota ieelpošana.
- Pievienojot izelpas ierīci, ir jākorrigē terapijas spiediens, lai kompensētu pastiprināto izplūdi.

Ja maska ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem, ievērojiet tālāk izklāstītos brīdinājumus.

- Galvas stiprinājuma klipši ir aprīkoti ar magnētiem. Pirms šīs maskas lietošanas konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Magnētiskais lauks var ietekmēt dažu medicīnisko ierīču darbību. Šīs maskas magnētiskie klipši ir jātur vismaz 50 mm attālumā no visām strādājošajām medicīniskām ierīcēm, it īpaši implantētiem medicīniskiem aparātiem, piemēram, elektrokardiostimulatoriem, defibrilatoriem un ausu implantātiem.
- Nelietojiet magnētiskos klipšus magnētiskās rezonanses attēlveidošanas (MRA) aprīkojumā vai tā tuvumā.
- Nepiestiprinātas magnētiskās galvassegas skavas glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Nejaušas norišanas gadījumā nekavējoties lūdziet palīdzību mediķiem.

Piederumi



- (A) Maskas polsterējums
- (B) Maskas ietvars (caurspīdīgs vai auduma)
- (C) Rāmja apakšējā atvere
- (D) Magnētiskais galvas stiprinājuma klipsis (papildu piederums)
- (E) Galvas stiprinājuma klipsis
- (F) Ātrās atbrīvošanas mēlītes
- (G) Caurules sistēma
- (H) Šarnīrsavienojums
- (I) Izliektais savienojums ar iestrādātu izelpas atveri (nebloķēt!)
- (J) Rāmja augšējā atvere galvas stiprinājumam
- (K) Galvas stiprinājuma augšējā saite
- (L) Galvas stiprinājuma paura saite ar cilpu caurules salāgošanai (papildu piederums)
- (M) Galvas stiprinājuma aizmugures saite
- (N) Galvas stiprinājuma apakšējā saite

Pirms lietošanas jāizlasa un jāizprot visas norādes

- Ar rokām nomazgājiet visu masku ①.
- Nomazgājiet seju. Ne rokas, ne seju neieziediet ar mitrinātāju/losjonu.
- Pārbaudiet masku. Ja polsterējums sacietējis vai saplīsis, nomainiet to. Nomainiet visas bojātās detaļas.
- Ja maska ir aprīkota ar magnētiskās galvassegas skavām, pārliecinieties, ka tās ir pareizi piestiprinātas rāmim un galvassegai.

Norādījumi tīrīšanai

⚠ Piezīme. Ja maska ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem, pirms tīrīšanas tiem jāpaliek piestiprinātiem ietvaram.

Ik dienas. Ar rokām mazgājiet maskas daļas, kas nav izgatavotas no auduma.

Ik nedēļas. Ar rokām mazgājiet maskas daļas, kas izgatavotas no auduma.

1. Mazgājiet siltā ūdenī ar šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.
2. Rūpīgi noskalojiet.
3. Pirms lietošanas ļaujiet pilnīgi nožūt.

⚠ Piesardzības pasākumi

- Netīriet masku ar balinātāju, spirtu, balinātāju vai spirtu saturošu šķīdumu un šķīdumiem, kas satur mīkstinātājus un mitrinātājus.
- Pārbaudiet masku, lai pārlicinātos, ka tā nav nedz bojāta, nedz nolietojusies (saplaisājusī, sasprēgājusī, ieplīsusī utt.). Atbilstīgi situācijai izmetiet vai nomainiet maskas daļas.
- Katra novirze no šiem norādījumiem ietekmēs izstrādājuma darbību.

Norādījumi mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā

Ik nedēļas. Maskas daļas, kas nav no auduma, var mazgāt arī trauku mazgājamajā mašīnā.

1. Izjauciet.
2. Maskas daļas, kas nav no auduma, novietojiet trauku mazgājamās mašīnas augšējā plauktā un mazgājiet ar šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.
3. Pirms lietošanas ļaujiet pilnīgi nožūt.

⚠ Uzmanību!

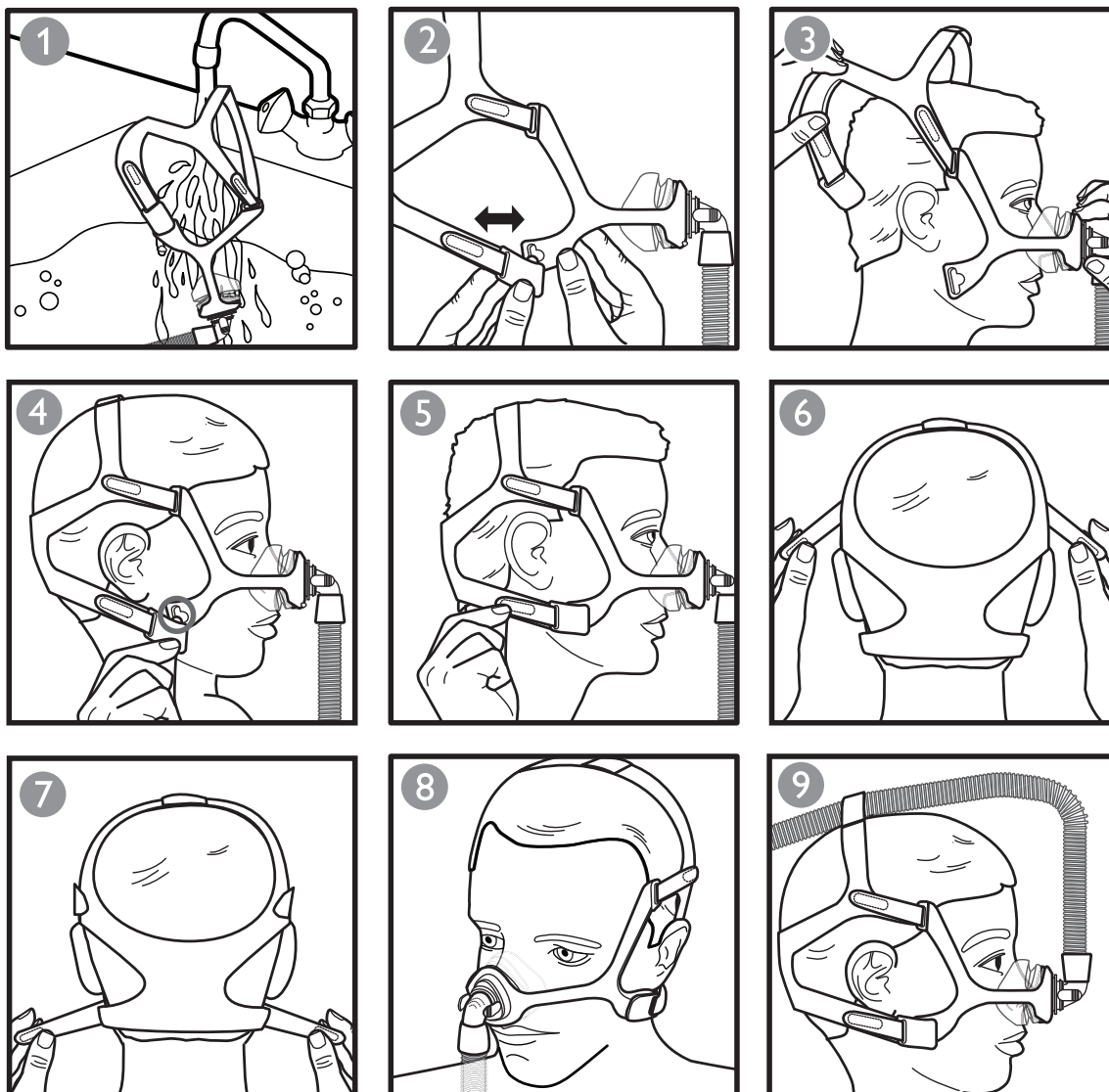
Pārbaudiet masku, lai pārlicinātos, ka tā nav nedz bojāta, nedz nolietojusies (saplaisājusī, sasprēgājusī, ieplīsusī utt.). Atbilstīgi situācijai izmetiet vai nomainiet maskas daļas.

Dezinfekcija ārstniecības iestādē

⚠ Piezīme. Ja maska ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem, noņemiet tos no ietvara pirms ārstniecības iestādē veicamās dezinfekcijas. Norādījumus par noņemšanu skatiet sadaļā *Magnētisko galvas stiprinājuma klipšu noņemšana/uzstādīšana*.

Informāciju par apstrādi pirms lietošanas nākamajam pacientam klīnikas apstākļos skatiet šajā dokumentā: Disinfection Guide for Professional Users (Dezinfekcijas rokasgrāmata profesionāļiem). Dezinfekcijas rokasgrāmatas jaunāko versiju iespējams iegūt vietnē www.healthcare.philips.com vai sazinoties ar klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni +1 7243874000 vai Respironics Deutschland pārstāvi pa tālruni +49 815293060.

Kā nodrošināt kārtīgu piegulēšanu



Piezīme. Galvas stiprinājumu nedrīkst pievilkt pārāk cieši.

Pirms maskas uzlikšanas

1. Izmēra izvēle. Pareizi izvēlētam polsterējumam jāpārklāj deguna platākā daļa, nenosprostojojot nāsis. Polsterējuma augšdaļa var atrasties starp deguna pamatni un degungalu.

Maskas uzlikšana

2. Galvas stiprinājuma mēlīte vai klipsis. Atvienojiet vienu vai abus (2). Galvas stiprinājuma mēlītes atlobiet no galvas stiprinājuma saites un izveriet cauri spraugai maskas ietvarā vai arī, ja izmantojat klipsi, nolokiet uz āru.
3. Galvas stiprinājums. Galvas stiprinājumu pārvelciet pāri galvai (3).
4. Spilventiņš. Polsterējumu novietojiet uz deguna.
5. Galvas stiprinājuma mēlīte vai klipsis. Mēlīti izveriet cauri maskas ietvara spraugai vai arī piespiediet klipsi galvas stiprinājuma spraugai, lai pievienotu no jauna (4).

Maskas pielāgošana

6. Galvas stiprinājums. Galvas stiprinājuma mēlītes atlobiet no galvas stiprinājuma saitēm un tad mēlītes piespiediet saitēm, lai tās pievienotu no jauna (5).
 - a Sānu saiti pievienojiet galvas stiprinājuma mēlītei paura saites pamatnē.
 - b Apakšējo saiti pievienojiet mēlītei galvas stiprinājuma aizmugurē.

7. Galvas stiprinājums. Izlīdziniet sānu saites ⑥.
 8. Galvas stiprinājums. Izlīdziniet apakšējās saites ⑦.
- Maskai ir ērti jāpiegūst sejai ⑧.

Caurules turētāja izmantošana (ja vēlas)

Lokano caurulīti var nolikt pāri galvai.

9. Maskas cauruli izbāziet cauri galvas stiprinājuma paura cilpai ⑨ un tad pievienojiet elastīgo cauruli.

Maskas lietošana

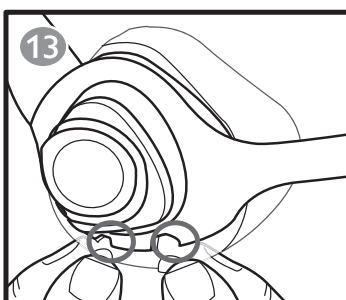
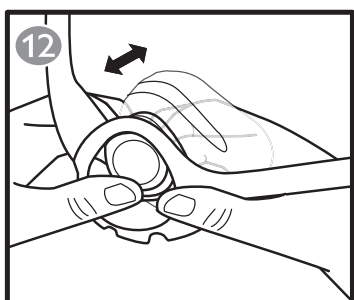
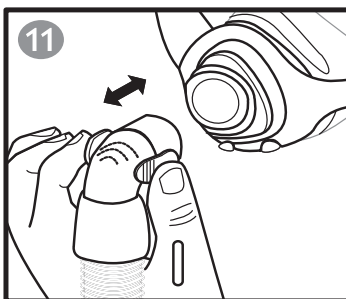
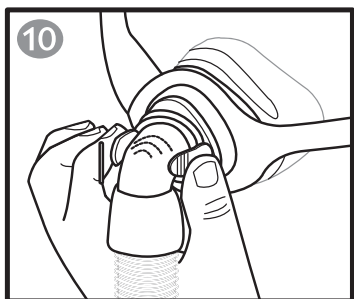
10. Lokano caurulīti (iekļauta CPAP vai divlīmeņu ierīces komplektā) pievienojiet šarnīrsavienojumam.
11. Ieslēdziet terapijas ierīci. Nogulieties. Elpojiet normāli.
12. Ieņemiet dažādas pozas gulēšanai. Mainiet pozu, līdz tā ir ērta. Lielu gaisa noplūžu gadījumā pielāgojiet masku. Neliela gaisa noplūde ir normāla.

✳ Ieteikumi ērtākai lietošanai

- Visbiežākā kļūda ir pārāk cieša galvas stiprinājuma savilkšana. Galvas stiprinājumam jāpiegūst brīvi un ērti. Ja āda ap masku ir izspiedusies vai parādījušies sarkani iespaidumi, atlaidiet vaļīgāk galvas stiprinājumu.
- Atkārtoti uzlieciet masku, to atvelkot tieši prom no sejas, tad saudzīgi novietojiet atpakaļ.
- Lai mazinātu noplūdes ap acīm, pielāgojiet galvas stiprinājuma sānu saites.

Maskas noņemšana

Masku atvienojiet no galvas stiprinājuma klipša. Galvas stiprinājumu pārslidiniet pāri galvai.



Izjaukšana/salikšana

Abpusēji izmantojams auduma ietvars

Izvēlieties audumu, kas ir patīkams saskarē ar ādu. Šī puse būs vērsta uz iekšu pret spilventiņu un galvas stiprinājumu. Caurspīdīgais ietvars izmantojams tikai no vienas puses.

Līkā savienojuma un caurules noņemšana

1. Saspieties ātrās atbrīvošanas mēlītes ⑩.
2. Līko savienojumu velciet prom no spilventiņa ⑪.

Spilventiņa noņemšana

Spilventiņu stumiet uz aizmuguri cauri ietvaram ⑫.

Galvas stiprinājuma noņemšana

1. Noņemiet no ietvara galvas stiprinājuma apakšējos klipšus vai arī atdaliet apakšējās mēlītes un pavelciet.
2. Atbrīvojiet galvas stiprinājuma augšējās mēlītes un izvelciet saites cauri ietvaram.

Spilventiņa pievienošana

1. Spilventiņu stumiet uz priekšu, ietvarā un tad iespiediet paredzētajā vietā (12).
2. Spilventiņa apakšējā daļa atbildīs iegriezumiem maskas ietvarā (13).

Līkā savienojuma un caurules pievienošana

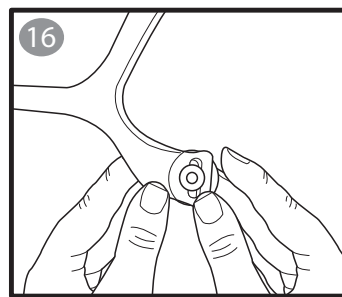
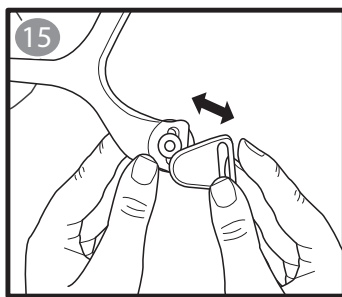
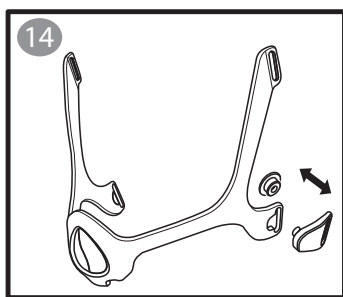
Līko savienojumu stumiet iekšā spilventiņā, līdz ātrās atbrīvošanas mēlītes ar klikšķi fiksējas vietā (11).

Galvas stiprinājuma pievienošana

1. Paura saiti turiet uz augšu.
2. Pārliecinieties, ka platā saite ar marķējumu "Philips Respironics" ir vērsta uz āru.
3. Galvas stiprinājuma mēlītes izveriet cauri spraugām ietvara garākajos galos.
4. Galvas stiprinājuma klipšus pievienojiet ietvaram vai arī, ja neizmantojat galvas stiprinājuma klipšus, izveriet mēlītes cauri ietvara īsāko galu spraugām.

Papildu piederums: magnētisko galvas stiprinājuma klipšu noņemšana/uzstādīšana

Ja maska Wisp ir aprīkota ar magnētiskajiem galvas stiprinājuma klipšiem (14), ievērojiet tālāk izklāstītos norādījumus.



Magnētisko galvas stiprinājuma klipšu noņemšana

1. Pavelciet magnētiskā klipša priekšējo galu virzienā prom no klipša aizmugurējā cirkulārā gala, lai atvienotu magnētus. (15)
2. Nospiediet cirkulāro galu, kas atrodas maskas ietvara apakšējā slotā, virzienā uz aizmuguri un pēc tam uz āru. (16) Lai vieglāk noņemtu, maskas ietvaru var izlocīt.

Magnētisko galvas stiprinājuma klipšu pievienošana

1. Magnētiskā galvas stiprinājuma klipša aizmugurējo cirkulāro galu iespiediet maskas ietvara apakšējā slotā, līdz klipsis ar klikšķi nofiksējas tam paredzētajā vietā. (16)
2. Magnētiskā klipša priekšējo galu savienojiet ar aizmugurējo cirkulāro galu. Pēc magnētisko galu savienošanas klipsis nofiksēsies tam paredzētajā vietā. (15)

Philips Respironics System One pretestības kontrole

Ja masku lieto kombinācijā ar Philips Respironics System One ierīci, pretestības kompensācija ir optimāla. Šīs maskas vērtība ir X1, un tā jāiestata piegādātājam.

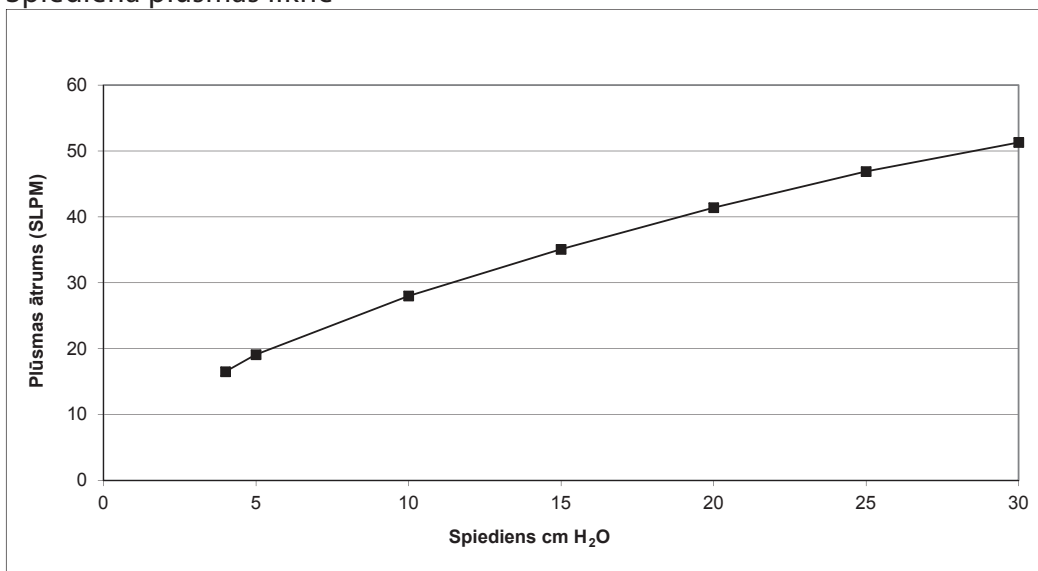
Piezīmes

- Salīdziniet masku ar ierīci. Ja vērtības nesakrīt, skatiet ierīces rokasgrāmatu.
- System One nav savietojama ar maskām, kas izmanto atsevišķu izelpas ierīci.

Specifikācijas

⚠ Brīdinājums. Maskas tehniskās specifikācijas sniegtas veselības aprūpes speciālista zināšanai, lai būtu iespējams noteikt, vai tā sader ar CPAP vai divlīmeņu terapijas ierīci. Ja lietošanas laikā neņem vērā šīs specifikācijas vai masku izmanto ar nesaderīgām ierīcēm, maska var būt neērta, tās blīvējums var nebūt pietiekams, terapijas līmenis var nebūt optimāls, bet ierīces darbību var ietekmēt noplūde vai mainīgs noplūdes ātrums. Tālāk redzamā spiediena plūsmas līkne norāda aptuvenu paredzamo veiktspēju. Precīzi mērījumi var atšķirties.

Spiediena plūsmas līkne



Pretestība

Spiediena kritums pie

	50 SLPM	100 SLPM
Visi izmēri	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Slēptās telpas tilpums

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (tikai pieaugušajiem)	85 ml

Trokšņa līmenis

A svērtais skaņas stiprums: 27 dBA

A svērtais skaņas spiediens 1 m attālumā: 19 dBA

Utilizācija

Utilizējiet atbilstīgi vietējiem noteikumiem.

Glabāšanas apstākļi

Temperatūra: no -20°C līdz +60°C

Relatīvais mitrums: 15–95 % bez kondensēšanās

Ierobežota garantija

Respironics, Inc. garantē, ka masku sistēmas (arī maskas ietvaru un spilventiņu) (tālāk "Izstrādājums") būs brīvas no ražošanas un materiālu defektiem laikā no iegādes brīža līdz deviņdesmit (90) dienām pēc tās (tālāk "Garantijas periods").

Ja izstrādājums normālos lietošanas apstākļos garantijas periodā kļūst nelietojams un tiek atdots Respironics garantijas perioda laikā, Respironics šo izstrādājumu nomainīs. Šī garantija nav nododama tālāk un attiecas tikai uz izstrādājuma sākotnējo īpašnieku. Iepriekšminētā kompensācija būs vienīgā kompensācija par iepriekšminētās garantijas pārkāpumu.

Šī garantija neattiecas uz kaitējumu, ko ir izraisījis nelaimes gadījums, nepareiza lietošana, izmantošana neparedzētiem mērķiem, nevērība, pārveide, izstrādājuma lietošana un uzglabāšana apstākļos, kas neatbilst normālas lietošanas apstākļiem, un uzglabāšana pretēji izstrādājuma dokumentācijā noteiktajām prasībām, kā arī citi defekti, kas nav saistīti ar izstrādājuma materiālu vai ražošanu.

Šī garantija neattiecas uz izstrādājumiem, kas ir tikuši laboti vai pārveidoti, izņemot, ja to ir veicis Respironics. Respironics atsakās no visām saistībām, kas skar ekonomisku kaitējumu, ienākumu zudumu, papildu izdevumus, netiešu, izrietošu, īpašu vai nejaušu kaitējumu, kas tiks skaidrots ar izstrādājuma izplatīšanu vai lietošanu. Dažas jurisdikcijas nepieļauj nejauša vai izrietoša kaitējuma izslēgšanu vai ierobežošanu, tāpēc iepriekš definētais ierobežojums uz jums, iespējams, neattiecas.

ŠĪ GARANTIJA AIZSTĀJ VISAS PĀRĒJĀS GARANTIJAS. PAPILDUS TAM TIEK ATSAUKTA JEBKURA NETIEŠĀ GARANTIJA, TOSTARP GARANTIJA, KAS ATTIECAS UZ IZPLATĪŠANU VAI PIEMĒROTĪBU KONKRĒTAM MĒRĶIM. DAŽAS JURISDIKCIJAS NEPIEĻAUJ NETIEŠU GARANTIJAS ATSAUKŠANU VAI NETIEŠAS GARANTIJAS, TĀPĒC IEPRIEKŠ DEFINĒTAIS IEROBEŽOJUMS UZ JUMS, IESPĒJAMS, NEATTIECAS. ŠĪ GARANTIJA JUMS PIEŠĶIR SPECIFISKAS JURIDISKAS TIESĪBAS, UN IESPĒJAMS, KA JUMS BŪS CITAS TIESĪBAS, KO NOSAKA LIKUMI JŪSU JURISDIKCIJĀ.

Lai izmantotu savas tiesības šīs ierobežotās garantijas ietvaros, vērsieties pie sava vietējā Respironics, Inc. izplatītāja vai Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ASV, vai Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vācijā.

Naudojimo instrukcijas – Lietuviškai

Paskirtis

„Wisp“ nosies kaukē skirta sāšajai uztikrinti, kad pacientams būtū galima pritaikyti CPAP arba dviejų lygių terapiją. Kaukē skirta naudoti vienam pacientui namuose arba keliems pacientams ligoninėje / gydymo įstaigoje. Kaukē skirta pacientams (sveriantiems daugiau nei 30 kg), kuriems reikalinga CPAP arba dviejų lygių terapija.

„Wisp Youth“ nosies kaukē skirta sāšajai uztikrinti, kad pacientams būtū galima pritaikyti CPAP arba dviejų lygių terapiją. Naudojant namų sąlygomis, ši kaukē skirta vienam pacientui, o ligoninėje arba kitoje gydymo įstaigoje ja gali naudotis keli pacientai. Kaukē skirta 7 metų amžiaus ar vyresniems (> 18 kg) pacientams, kuriems skirta CPAP arba dviejų lygių terapija.

Pastabos:

- Šioje kaukėje yra iškvėpimo jungtis, todėl nereikia atskiro iškvėpimo prietaiso.
- Kaukē pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso ar DEHP.

Simboliai



Įspėjimas arba perspėjimas



Pastaba



Patarimas



Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso

X1

„System One“
pasipriešinimo kontrolė

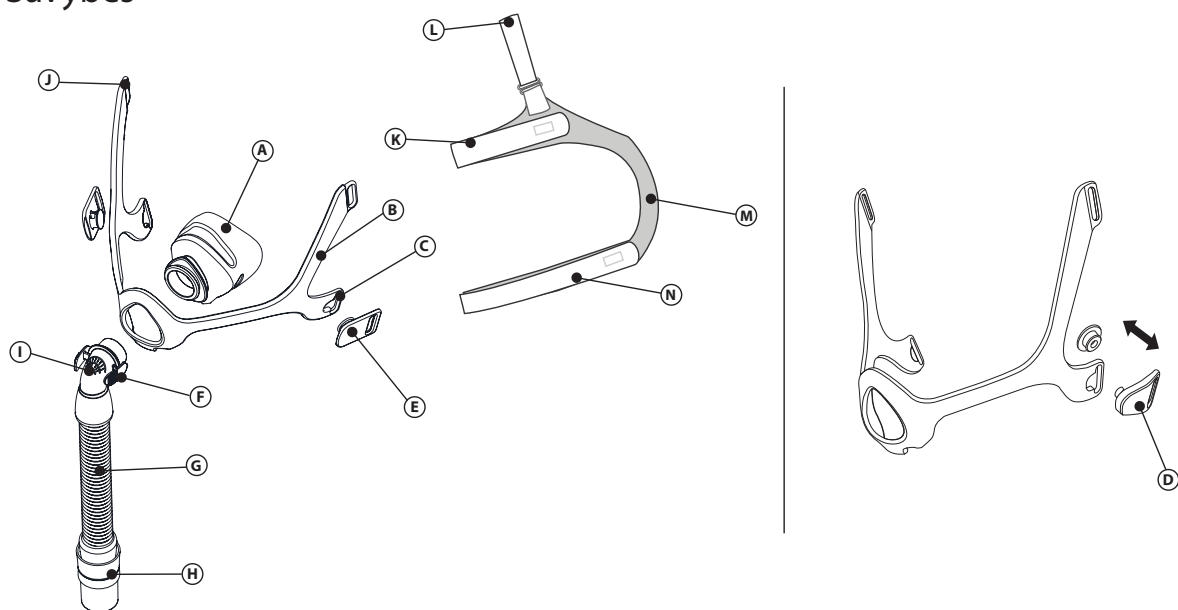
Įspėjimai

- Ši kaukė nėra tinkama gyvybės palaikymo ventilijai atlikti.
- Prieš naudodami išplaukite rankomis. Patikrinkite, ar kaukė nėra pažeista ar nusidėvėjusi (ar nėra įskilimų, įtrūkimų, įplyšimų ir t. t.). Jeigu reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.
- Kai kurių naudotojų oda gali parausti, sudirgti arba galimas nemalonus pojūtis. Jei taip nutiktų, nebenaudokite ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Jei pradės skaudėti dantis, dantenos arba žandikaulį, kreipkitės į gydytoją arba odontologą. Naudojant kaukę gali pablogėti esamos odontologinės problemos.
- Jei naudojant kaukę arba ją nuėmus pasireiškia toliau pateikti simptomai, kreipkitės į gydytoją: akių džiūvimas, akių skausmas, akių infekcijos arba neryškus regėjimas. Jei simptomai išlieka, kreipkitės į oftalmologą.
- Kaukės medžiagą reikia laikyti toliau nuo akių.
- Neužkimškite arba neužsandarinkite iškvėpimo jungčių.
- Nesuveržkite galvos diržinio laikiklio dirželių per stipriai. Stebėkite, ar ties kaukės kraštais nėra per stipraus suveržimo požymių: stiprių paraudimų, mėlynų, žaizdų ar įskilimų. Norėdami palengvinti šiuos simptomus, atlaisvinkite galvos diržinio laikiklio dirželius.
- Ši kaukė yra skirta naudoti su CPAP arba dviejų lygių sistemomis, rekomenduojamomis jūsų sveikatos priežiūros specialisto arba kvėpavimo takų terapeuto. Šią kaukę mūvėkite tik tada, kai CPAP arba dviejų lygių sistema yra įjungta ir veikia tinkamai. Neužblokuokite ir nebandykite sandarinti iškvėpimo jungties. **Įspėjimo paaiškinimas:** CPAP sistemos yra skirtos naudoti kartu su specialiomis kaukėmis, kuriose yra jungtis su ventilacijos angomis, pro kurias iš kaukės šalinamas nenutrūkstamas oro srautas. Kai CPAP aparatas įjungtas ir veikia tinkamai, naujas iš CPAP aparato patenkantis oras išstumia iškvėptą orą pro prie kaukės pritvirtintą iškvėpimo jungtį. Tačiau neveikiant CPAP aparatui per kaukę nebus tiekiama pakankamai šviežio oro ir iškvėpto oro gali būti pakartotinai įkvėpta. Šis įspėjimas galioja naudojant daugumą CPAP sistemų modelių.
- Jei prietaisas tiekia deguonį, prietaisui neveikiant deguonies srautą reikia išjungti. **Įspėjimo paaiškinimas:** kai prietaisas neveikia, tačiau deguonies srautas nesustabdytas, į ventilacijos aparato vamzdelius tiekiamas deguonis gali susikaupti prietaiso gaubte. Prietaiso gaubte susikaupus deguoniui kyla gaisro pavojus.
- Kai papildomas deguonies srautas tiekiamas nekintamu greičiu, įkvepiamo deguonies koncentracija gali skirtis dėl slėgio nuostatų, paciento kvėpavimo pobūdžio, pasirinktos kaukės ir nuotėkio kiekio. Šis įspėjimas galioja naudojant daugumą CPAP ir dviejų lygių prietaisų sistemų tipų.
- Esant žemam CPAP arba EPAP slėgiui, pro iškvėpimo jungtį šalinamo srauto gali nepakakti visoms iškvėptomoms dujoms iš vamzdelio pašalinti. Galimas pakartotinis iškvėpto oro įkvėpimas.
- Prijungus iškvėpimo prietaisą, reikia pakoreguoti terapijos slėgio lygį, siekiant kompensuoti padidėjusį nuotėkį.

Jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, galioja toliau pateikti įspėjimai.

- Diržinio galvos laikiklio segtukuose yra magnetai. Prieš naudodami šią kaukę, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Magnetiniai laukai gali paveikti kai kuriuos medicinos prietaisus. Šioje kaukėje esantys magnetiniai segtukai turi būti bent 50 mm atstumu nuo bet kokio veikiančio medicinos prietaiso, ypač nuo implantuotų prietaisų, tokių kaip stimulatoriai, defibriliatoriai ir kochleariniai implantai.
- Nenaudokite šalia magnetinio rezonanso tomografijos (MRT) įrangos ar jos viduje.
- Nepritvirtintus magnetinius diržinio galvos laikiklio segtukus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Netyčia prariję, skubiai kreipkitės į gydymo įstaigą.

Savybės



- (A) Kaukės pagalvėlė
- (B) Kaukės rėmelis (skaidrus arba medžiaginis)
- (C) Rėmelio apatinė anga
- (D) Magnetinis diržinio galvos laikiklio segtukas (įsigyjama atskirai)
- (E) Galvos diržinio laikiklio segtukas
- (F) Sparčiojo atjungimo ąselės
- (G) Vamzdelis
- (H) Sukamoji jungtis
- (I) Alkūninė jungtis su integruotąja iškvėpimo jungtimi (neuždenkite)
- (J) Rėmelio viršutinės angos galvos diržinis laikiklis
- (K) Viršutinis galvos diržinio laikiklio dirželis
- (L) Galvos diržinio laikiklio viršugalvio dirželis su vamzdelio valdymo kilpa (įsigyjama atskirai)
- (M) Užpakalinis galvos diržinio laikiklio dirželis
- (N) Apatinis galvos diržinio laikiklio dirželis

Prieš naudodami iki galo perskaitykite ir gerai supraskite šias instrukcijas.

- Visą kaukę plaukite rankomis ①.
- Nuplaukite veidą. Rankų ir veido netepkite drėkinamąja priemone ir (arba) losjonu.
- Patikrinkite kaukę. Jei pagalvėlė sukietėjusi ar suplyšusi, pakeiskite ją. Pakeiskite visas sulūžusias dalis.
- Jeigu kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, įsitikinkite, kad jie tinkamai pritvirtinti prie rėmo ir diržinio galvos laikiklio.

Valymo instrukcijos

⚠ Pastaba: jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, prieš valydami palikite juos pritvirtintus prie rėmelio.

Kasdien: rankomis išplaukite nemedžiagines dalis.

Kas savaitę: rankomis išplaukite medžiagines dalis.

1. Išplaukite šiltame vandenyje su skystu indų plovikliu.
2. Gerai išskalaukite.
3. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti.

⚠ Perspėjimai.

- Kaukei valyti nenaudokite baliklio, spirito, tirpalų, kurių sudėtyje yra baliklio arba spirito, arba tirpalų, kurių sudėtyje yra minkštiklių arba drėkiklių.
- Patikrinkite, ar kaukė nėra pažeista ar nusidėvėjusi (ar nėra įskilimo, įtrūkimo, įplyšimo ir kt. požymių). Jei reikia, išmeskite ir pakeiskite komponentus.
- Jei nebus laikomasi visų šiose instrukcijose pateiktų nurodymų, gaminio efektyvumas sumažės.

Plovimo indaplovėje instrukcijos

Kas savaitę: nemedžiagines kaukės dalis taip pat galima išplauti indaplovėje.

1. Išardykite.
2. Išplaukite nemedžiagines dalis viršutinėje indaplovės lentynoje. Naudokite skystą indų ploviklį.
3. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti.

⚠ Perspėjimas.

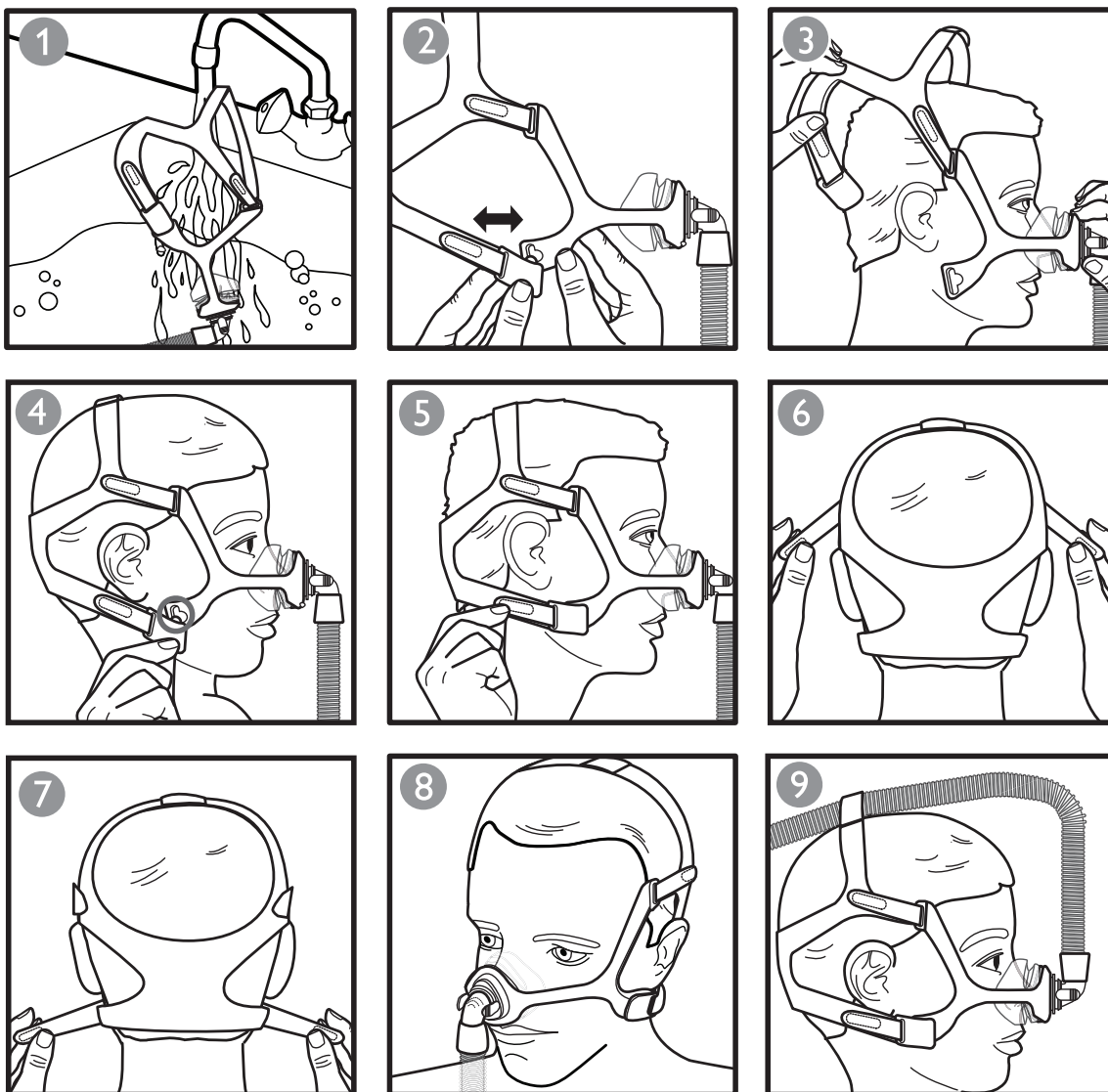
Patikrinkite, ar kaukė nėra pažeista ar nusidėvėjusi (ar nėra įskilimo, įtrūkimo, įplyšimo ir kt. požymių). Jei reikia, išmeskite ir pakeiskite komponentus.

Dezinfekavimas gydymo įstaigoje

⚠ Pastaba: jei jūsų kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais, prieš dezinfekuodami gydymo įstaigoje nuimkite juos nuo rėmelio. Informaciją, kaip nuimti, žr. skyriuje *Magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų nuėmimas / uždėjimas*.

Norėdami prietaisą gydymo įstaigoje paruošti naudoti skirtingiems pacientams, žr. „Disinfection Guide for Professional Users“ (specialistams skirtas dezinfekavimo vadovas). Naujausią dezinfekavimo vadovo versiją galite gauti apsilankę svetainėje www.healthcare.philips.com arba paskambinę į klientų aptarnavimo tarnybą tel. 1-724-387-4000 arba „Respironics Deutschland“ tel. +49 8152 93060.

Tinkamas uždėjimas



⚠ Pastaba: galvos diržinio laikiklio nesuveržkite per stipriai.

Prieš uždedant kaukę

1. Dydžio parinkimas: pasirinkite pagalvėlę, kuri atitinka nosies plotį ir neužkemša šnervių. Pagalvėlės viršus gali būti atremtas į vietą tarp tiltelio ir nosies galiuko.

Kaukės uždėjimas

2. Galvos diržinio laikiklio ąselė arba segtukas: atjunkite vieną arba abu (2). Nulupkite galvos diržinio laikiklio ąseles nuo galvos diržinio laikiklio dirželio ir ištraukite per kaukės rėmo lizdą arba naudodami segtuką pasukite į išorę.
3. Galvos diržinis laikiklis: ant galvos užsidėkite galvos diržinį laikiklį (3).
4. Pagalvėlė: ant nosies uždėkite pagalvėlę.
5. Galvos diržinio laikiklio ąselė arba segtukas: prakiškite ąselę per lizdą kaukės rėme arba spauskite segtuką prie galvos diržinio laikiklio lizdo, kad iš naujo pritvirtintumėte (4).

Kaukės reguliavimas

6. Galvos diržinis laikiklis: nulupkite galvos diržinio laikiklio ąseles nuo galvos diržinio laikiklio dirželių, tada spauskite ąseles prie galvos diržinio laikiklio dirželių, kad iš naujo pritvirtintumėte (5).
 - a. Prijunkite šoninį dirželį prie galvos diržinio laikiklio ąselės, esančios ties supančiojo dirželio pagrindu.
 - b. Prijunkite apatinę dirželio ąselę arti galvos diržinio laikiklio užpakalinės dalies.

7. Galvos diržinis laikiklis: tolygiai sureguliuokite šoninius dirželius ⑥.
 8. Galvos diržinis laikiklis: tolygiai sureguliuokite apatinius dirželius ⑦.
- Kaukė turi patogiai priglusti prie veido ⑧.

Vamzdelio tvarkymo įrangos naudojimas (įsigyjama atskirai)

Lankstųjį vamzdelį galima prijungti virš galvos

9. Prakiškite kaukės vamzdelį per galvos diržinio laikiklio supančiąją kilpą ⑨ prieš pritvirtindami lankstųjį vamzdelį.

Kaukės naudojimas

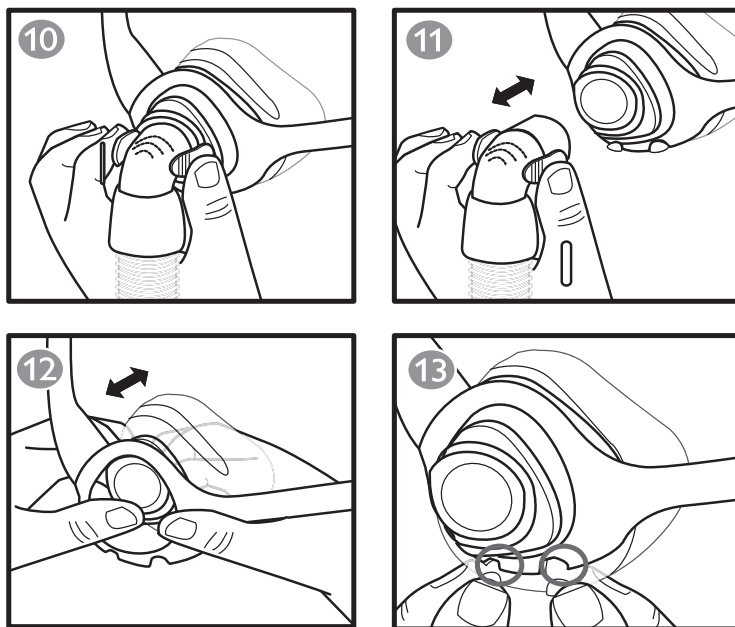
10. Prijunkite lankstųjį vamzdelį (pateiktas su CPAP arba dviejų lygių prietaisu) prie sukamosios jungties.
11. Įjunkite terapijos prietaisą. Atsigulkite. Kvėpuokite įprastai.
12. Pabandykite pagulėti skirtingomis miego padėtimis. Sukiokite, kol bus patogiu. Jei yra per didelis oro nuotėkis, pabandykite toliau koreguoti. Nedidelis oro nuotėkis yra normalu.

✳️ Patarimai dėl patogumo

- Dažniausiai daroma klaida – per stipriai suveržiamas galvos diržinis laikiklis. Galvos diržinis laikiklis turėtų priglusti laisvai ir patogiai. Jei oda aplink kaukę iškilusi arba lieka raudonų įspaudų, galvos diržinį laikiklį atlaisvinkite.
- Iš naujo uždėkite kaukę, ją atsargiai nuimdami nuo veido ir vėl atsargiai uždėdami.
- Sureguliuokite šoninius galvos diržinio laikiklio dirželius, kad sumažintumėte nuotėkį aplink akis.

Kaukės nuėmimas

Atjunkite apatinį galvos diržinio laikiklio segtuką. Ant galvos užmaukite galvos diržinį laikiklį.



Išardymas / surinkimas

Apverčiamas medžiaginis rėmelis

Pasirinkite medžiagą, kurios pojūtis maloniausias odai. Ta pusė bus nukreipta į vidų link pagalvėlės ir galvos diržinio laikiklio. Skaidrus rėmelis yra neapverčiamas.

Alkūnės ir vamzdelio nuėmimas

1. Paspauskite sparčiojo atjungimo ąselę ⑩.
2. Patraukite alkūnę nuo pagalvėlės ⑪.

Pagalvėlės nuėmimas

Pastumkite pagalvėlę atgal link rėmo ⑫.

Galvos diržinio laikiklio nuėmimas

1. Nuo rėmo atjunkite galvos diržinio laikiklio apatinius segtukus arba atsekite apatines ąseles ir jas ištraukite.
2. Atsekite galvos diržinio laikiklio ąseles ir ištraukite dirželius pro rėmą.

Pagalvėlės tvirtinimas

1. Pastumkite pagalvėlę į rėmą link priekio ir spausdami užfiksuokite (12).
2. Pagalvėlės apačia atitiks kaukės rėmo lygiavimo išpjovas (13).

Alkūnės ir vamzdelio prijungimas

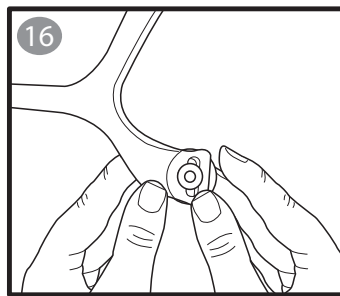
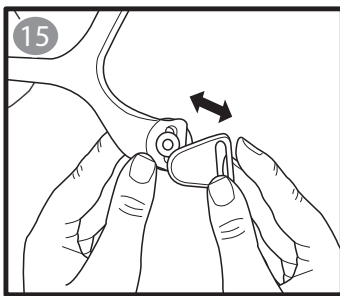
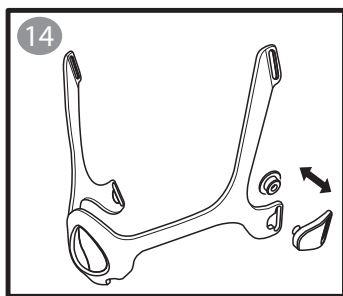
Stumkite alkūnę į pagalvėlę, kol sparčiojo atjungimo ąselės spragtelėdamos užsifiksuos (11).

Galvos diržinio laikiklio tvirtinimas

1. Laikykite į viršų nukreiptą supantįjį dirželį.
2. Pasirūpinkite, kad platus dirželis, pažymėtas „Philips Respironics“, būtų nukreiptas į išorę.
3. Kiškite galvos diržinio laikiklio ąseles į ilgesnės rėmo svirties lizdus.
4. Prijunkite galvos diržinio laikiklio segtukus prie rėmo arba kiškite ąseles į trumpesnės rėmo svirties lizdus, jei nenaudojami galvos diržinio laikiklio segtukai.

Pasirinktis: magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų nuėmimas / uždėjimas

Jei jūsų „Wisp“ kaukė yra su magnetiniais diržinio galvos laikiklio segtukais (14), galioja toliau pateiktos instrukcijos.



Magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų nuėmimas

1. Priekinį magnetinio segtuko galą atitraukite nuo segtuko apvalaus galo, kad atjungtumėte magnetus. (15)
2. Stumkite apvalų galą ir išimkite iš kaukės rėmo apatinės angos. (16) Gali reikėti sulenkti kaukės rėmą, kad būtų lengviau nuimti.

Magnetinių diržinio galvos laikiklio segtukų pritvirtinimas

1. Magnetinio diržinio galvos laikiklio segtuko apvalų galą stumkite į kaukės rėmo apatinę angą, kol spragtelės ir užsifiksuos. (16)
2. Prijunkite priekinį magnetinio segtuko galą prie apvalaus galo. Segtukas užsifiksuos sujungus magnetinius galus. (15)

„Philips Respironics System One“ pasipriešinimo kontrolė

Šią kaukę naudojant kartu su „Philips Respironics“ prietaisu „System One“, užtikrinamas optimalus varžos kompensavimas. Šios kaukės vertė yra X1 ir ją turi nustatyti tiekėjas.

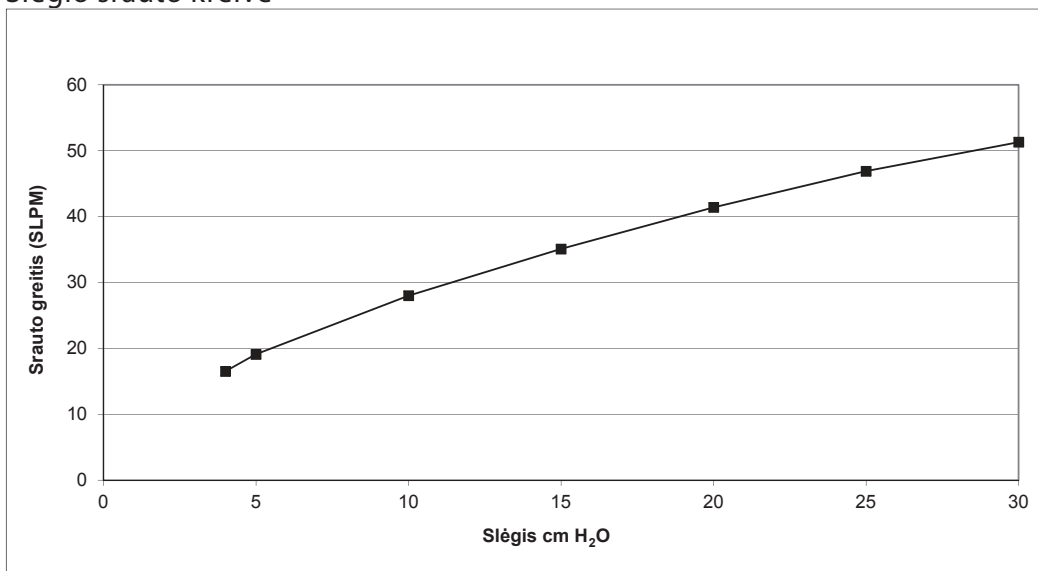
Pastabos:

- Palyginkite kaukę su prietaisu. Jei vertės neatitinka, žr. prietaiso vadovą.
- „System One“ nesuderinama su kaukėmis, su kuriomis naudojamas atskiras iškvėpimo prietaisas.

Techninės sąlygos

⚠ Įspėjimas: sveikatos priežiūros specialistas, remdamasis pateiktomis kaukės techninėmis specifikacijomis, turi nustatyti, ar kaukė suderinama su CPAP arba dviejų lygių terapijos prietaisu. Naudojant ne pagal šias sąlygas arba naudojant kartu su nesuderinamais prietaisais, kaukė gali būti nepatogi, nesandari, galima nepasiekti optimalaus terapijos poveikio, taip pat nuotėkis arba nuotėkio spartos svyravimai gali sutrikdyti prietaiso funkcionavimą. Toliau pateiktoje slėgio srauto kreivėje vaizduojamos apytikslės tikėtino veikimo vertės. Tikslūs matavimų duomenys gali būti kitokie.

Slėgio srauto kreivė



Pasipriešinimas

Slėgio kryptis esant

	50 SLPM	100 SLPM
Visi dydžiai	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Nepanaudojamas tūris

P	37 ml
S / M	49 ml
L	73 ml
XL (tik suaugusiesiems)	85 ml

Garso lygiai

A garso galios lygis yra	27 dBA
A garso slėgio lygis ties 1 m yra	19 dBA

Atliekų tvarkymas

Atliekas tvarkykite laikydamiesi vietos įstatymų.

Laikymo sąlygos

Temperatūra: -20 iki +60 °C

Santykinis drėgnis: nuo 15 % iki 95 %, be kondensacijos

Ribotoji garantija

Įmonė „Respironics, Inc.“ garantuoja, kad jos kaukių sistemos (įskaitant kaukės rėmą ir pagalvėlę) (gaminys) bus be gamybos ir medžiagų defektų per nurodytą devyniasdešimties (90) dienų laikotarpį nuo įsigijimo datos („garantijos laikotarpis“).

Jei gaminys sugestų esant normalioms naudojimo sąlygoms per garantijos galiojimo laikotarpį ir gaminys bus grąžintas įmonei „Respironics“ per garantijos galiojimo laikotarpį, įmonė „Respironics“ pakeis gaminį. Ši garantija neperkeliama ir taikoma tik pradiniam gaminio savininkui. Toliau paminėtas pakeitimas bus vienintelis reikalavimų tenkinimo būdas pažeidus toliau paminėtas garantijos sąlygas.

Ši garantija neapima žalos, kuri atsirado dėl nelaimingo atsitikimo, netinkamo naudojimo, šiurkštaus elgesio, nepriežiūros, pakeitimo, gaminio negalėjimo naudoti arba prižiūrėti pagal normalaus naudojimo sąlygas ir pagal gaminio literatūroje nurodytas nuostatas, ir dėl kitų defektų, nesusijusių su medžiagomis arba gamyba.

Ši garantija netaikoma bet kokiam gaminiui, kurį remontavo arba modifikavo kita įmonė, o ne įmonė „Respironics“. Įmonė „Respironics“ atmeta visą atsakomybę už ekonominius nuostolius, pelno praradimą, prievoles arba netiesioginius, pasekminius, specialiuosius arba netyčinius nuostolius, kurių ieškinius galima pateikti dėl bet kokio gaminio pardavimo arba naudojimo. Kai kuriose jurisdikcijose neleidžiama atmesti arba apriboti netyčinių arba pasekminių nuostolių, todėl anksčiau nurodytas apribojimas arba išimtis jums gali būti netaikoma.

ŠI GARANTIJA PATEIKIAMA VIETOJE VISŲ KITŲ IŠREIKŠTŲ GARANTIJŲ. BE TO, BET KOKIA NUMANOMA GARANTIJA, ĮSKAITANT BET KOKIĄ PARUODAMUMO ARBA TINKAMUMO TAM TIKRAM TIKSLUI GARANTIJA, SPECIALIAI ATMETAMA. KAI KURIOS JURISDIKCIJOS NELEIDŽIA ATMESTI NUMANOMŲ GARANTIJŲ, TODĖL ANKSČIAU NURODYTAS APRIBOJIMAS JUMS GALI BŪTI NETAIKOMAS. ŠI GARANTIJA SUTEIKIA SPECIFINIŲ TEISIŲ IR TAIP PAT GALITE TURĖTI KITŲ TEISIŲ PAGAL SPECIFINĖJE JURISDIKCIJOJE TAIKOMUS ĮSTATYMUS. Norėdami pareikšti teises pagal šią ribotąją garantiją, kreipkitės į vietinį įgaliotąjį įmonės „Respironics, Inc.“ pardavėją arba į įmonę „Respironics, Inc.“ adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, JAV, arba į įmonę „Respironics Deutschland GmbH & Co KG“, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vokietija.

Kasutusjuhend – Eesti

Kasutusotstarve

Wispī ninamask on ette nähtud kasutamiseks liidesena CPAP-ravi kasutamisel või patsientide kahestmelise ravi korral. Mask on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või mitmel patsiendil haiglas/meditsiinasutuses. Maski kasutatakse patsientidel (>30 kg), kellele on määratud CPAP-ravi või kahetasemeline ravi.

Ninamask Wisp Youth on ette nähtud kasutamiseks liidesena CPAP kasutamisel või patsientide kahetasemelise ravi korral. Mask on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või mitmel patsiendil haiglas/meditsiinasutuses. Maski tohib kasutada 7 aasta vanustel või vanematel patsientidel (> 18 kg), kellele on määratud CPAP- või kahestmeline ravi.

ⓘ Märkused

- Väljahingamissüsteem on sellesse maski sisse ehitatud, mistõttu ei ole eraldi väljahingamisseade vajalik.
- See mask ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist ega DEHP-st.

Sümbolid



Hoiatus või ettevaatusabinõu



Märkus



Nõuanne



Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist



System One'i takistuskontroll

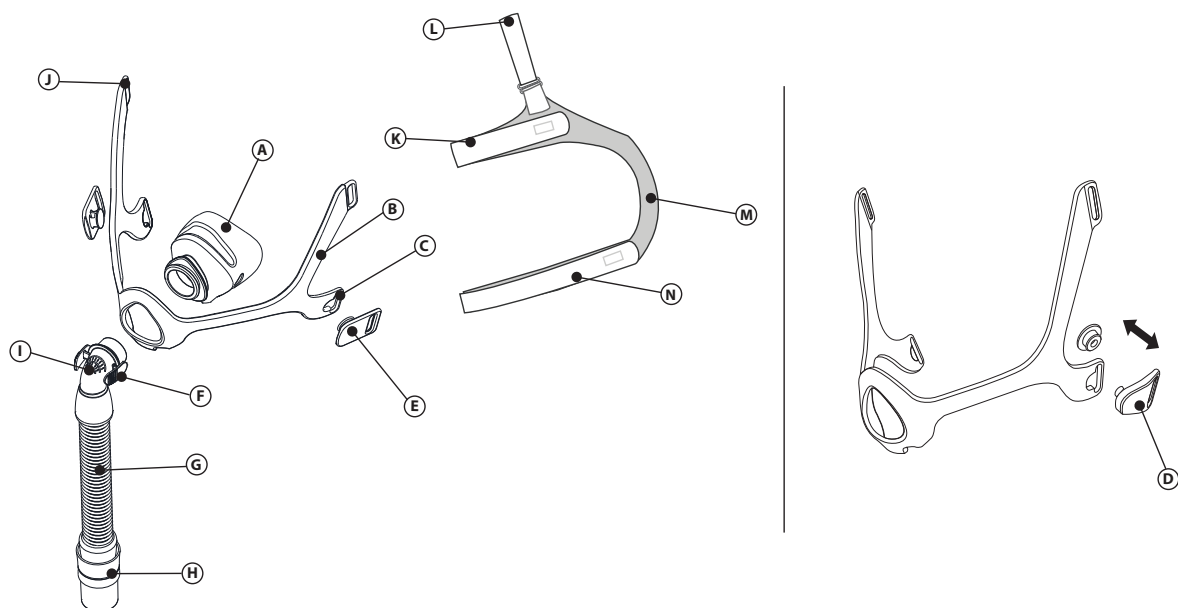
⚠ Hoiatused

- See mask ei ole sobiv eluliste funktsioonide toetuseks kasutatava ventilatsiooni korral.
- Enne kasutamist peske käed. Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Visake komponendid ära või vahetage välja vastavalt vajadusele.
- Mõnel kasutajal võib esineda nahapunetust, ärritust või ebamugavust. Sellisel juhul katkestage maski kasutamine ja võtke ühendust tervishoiutöötajaga.
- Hamba-, igeme- või lõuavalu korral pidage nõu arsti või hambaarstiga. Maski kasutamine võib süvendada patsiendi olemasolevaid hambahaigusi.
- Pidage nõu arstiga, kui maski kasutamise ajal või pärast selle eemaldamist esineb teil järgmisi sümptomeid: silmade kuivus, silmavalu, silmainfektsioonid või hägune nägemine. Sümptomite püsimisel pidage nõu silmaarstiga.
- Vältige maski materjali kokkupuudet silmadega.
- Ärge ummistage ega sulgege väljahingamisporte.
- Ärge kinnitage peaosa rihmu liiga tugevalt. Jälgige liiga tugeva kinnitamise tunnuseid, näiteks liigne punetus, haavandid või nahadeformatsioon maski servade piirkonnas. Sümptomite leevendamiseks andke peaosa rihmasid järele.
- See mask on välja töötatud kasutamiseks koos CPAP- või kahetasemelise süsteemiga, mida soovib tervishoiutöötaja või hingamisterapeut. Ärge kandke seda maski muudel juhtudel kui töötav CPAP- või kahetasemeline süsteem. Ärge ummistage ega proovige sulgeda väljahingamisporti. **Hoiatuse selgitus.** CPAP-süsteemid on ette nähtud kasutamiseks erimaskidega, millel on ventilatsiooniavadega liitmikud, et tagada pidev õhu väljavool maskist. Kui CPAP-seade on sisse lülitatud ja töötab normaalselt, surub CPAP-seadmest tulev värske õhk väljahingatud õhu läbi ühendatud väljahingamispordi maskist välja. Kui CPAP-seade ei tööta, ei ole tagatud küllaldane värske õhu pealevool maskist, mistõttu võidakse väljahingatud õhku uuesti sisse hingata. See hoiatus kehtib enamiku CPAP-süsteemi mudelite kohta.
- Kui seadmega koos kasutatakse hapnikku, tuleb seadme puhkeajal hapnikuvool välja lülitada. **Hoiatuse selgitus.** Kui seadet ei kasutata ja hapnikuvool jäetakse sisse, võib ventilaatori voolikutesse suunatud hapnik seadme suletud osadesse koguneda. Seadme suletud osadesse kogunenud hapnik on tuleohtlik.
- Täiendava hapnikuvoolu fikseeritud voolukiiruse juures inhaleeritav hapnikukontsentratsioon varieerub sõltuvalt rõhuseadetest, patsiendi hingamismustrist, maski valikust ja lekkemäärast. See hoiatus kehtib enamiku CPAP- ja kahetasemelise süsteemi mudelite kohta.
- Madala CPAP-i või EPAP-i (expiratory positive airway pressure; väljahingamise positiivne hingamisteede rõhk) rõhu korral võib väljahingamisporti läbiv vool olla ebapiisav kogu väljahingatud gaasi eemaldamiseks voolikutest. Sama gaasisegu võidakse korduvalt sisse hingata.
- Väljahingamiseadme ühendamine eeldab ravirõhu taseme kohandamist suurema lekke kompenseerimiseks.

Kui teie mask sisaldab pearihma magnetklambreid, kehtivad alltoodud hoiatused.

- Pearihma klambrid sisaldavad magneteid. Enne maski kasutamist konsulteerige tervishoiutöötajaga.
- Mõned meditsiiniseadmed on magnetväljade suhtes tundlikud. Maski magnetklambreid tuleb hoida vähemalt 50 mm kaugusel kõigist sisselülitatud meditsiiniseadmetest, eriti implanteeritud seadmetest, nagu südamestimulaatorid, defibrillaatorid või sisekõrva implantaadid.
- Ärge kasutage rihma magnetresonantstomograafia (MRT) seadmete sees ega läheduses.
- Hoidke külge kinnitamata pearihma magnetklambreid lastele kättesaamatus kohas. Allaneelamise korral pöörduge kohe arsti poole.

Maski osad



- (A) Maski padi
- (B) Maski raam (läbipaistev või kangast)
- (C) Raami alumine pilu
- (D) Pearihma magnetklamber (valikuline)
- (E) Pearihma klamber
- (F) Kiirvabastusnupud
- (G) Voolikukoost
- (H) Pöörel
- (I) Sisseehitatud väljahingamissüsteemiga põlv (mitte blokeerida)
- (J) Raami peaosa ülemine pilu
- (K) Ülemine pearihm
- (L) Ülepearihm koos vooliku suunamise aasaga (valikuline)
- (M) Tagumine pearihm
- (N) Alumine pearihm

Enne kasutamist peate juhised läbi lugema ja neid mõistma.

- Peske kogu mask käsitsi puhtaks ①.
- Peske nägu puhtaks. Ärge kasutage kätel ega näol niisutavat kreemi / ihupiima.
- Kontrollige maski. Kui polster on kõvaks muutunud või rebenenud, vahetage see välja. Vahetage välja kõik katkised osad.
- Kui maski juurde kuuluvad pearihma magnetklambrid, veenduge, et need oleksid õigesti raami ja pearihma külge kinnitatud.

Puhastamisjuhised

☹ Märkus. Kui teie maskil on pearihma magnetklambrid, jätke need enne puhastamist raami külge.

Kord päevas: peske käsitsi mitteriidest osi.

Kord nädalas: peske käsitsi riidest osi.

1. Peske sooja vee ja vedela nõudepesuvahendiga.
2. Loputage korralikult.
3. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada.

⚠ Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage maski puhastamisel pleegitit, alkoholi, pleegiteid või alkoholi sisaldavaid puhastuslahuseid ega pehmendavaid või niisutavaid aineid sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.
- Lgasugune kõrvalekalle nendest juhistest häirib toote toimivust.

Juhised nõudepesumasinas pesemiseks

Kord nädalas: maski mitteriidest osi võib pesta ka nõudepesumasinas.

1. Võtke koost lahti.
2. Peske mitteriidest osi nõudepesumasina ülemisel restil vedela nõudepesuvahendiga.
3. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada.

⚠ Ettevaatust!

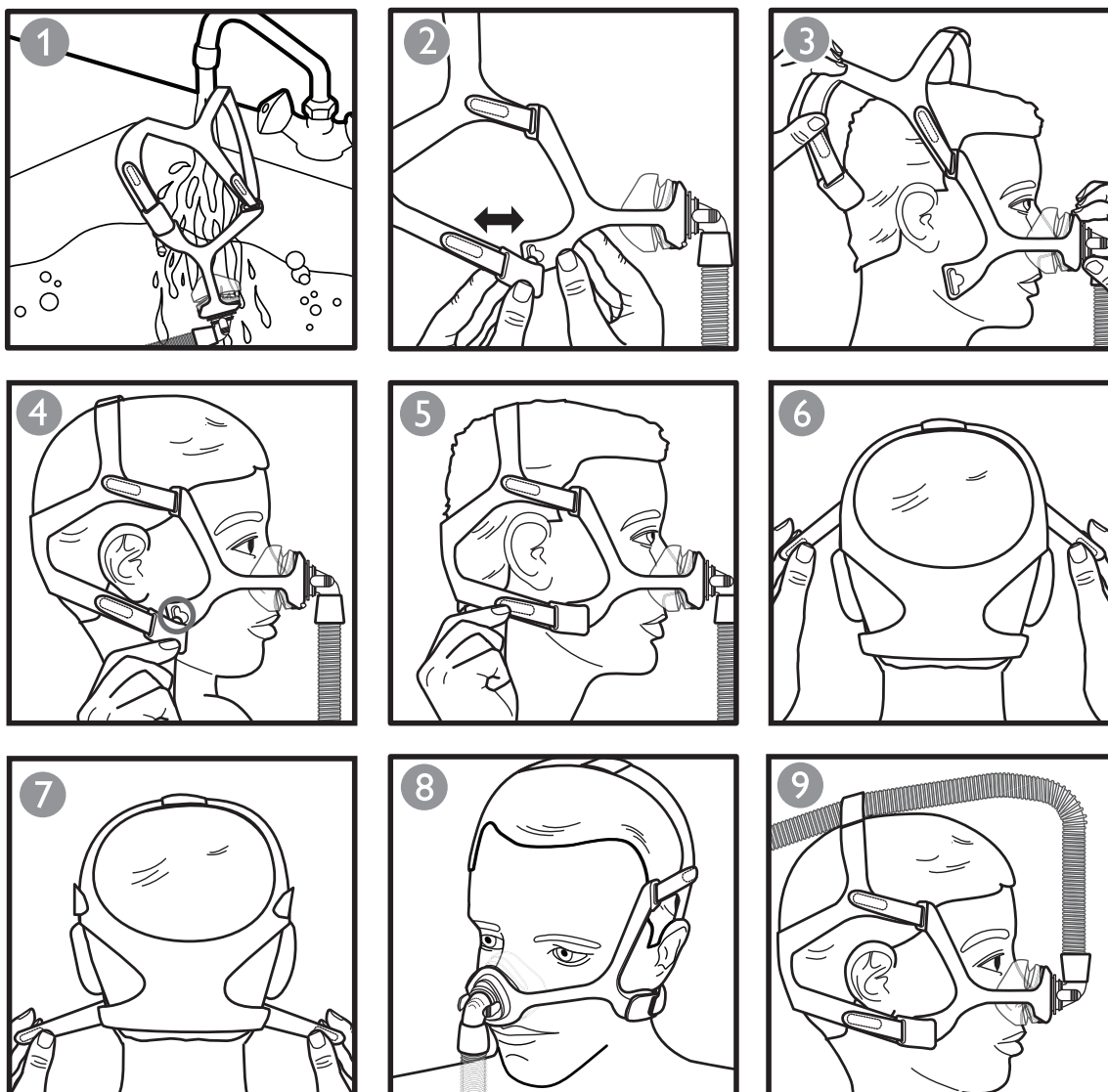
Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.

Asutusesisene desinfitseerimine

☹ Märkus. Kui teie maskil on pearihma magnetklambrid, eemaldage need enne asutusesisest desinfitseerimist raami küljest. Eemaldamist vaadake juhendi osast **Pearihma magnetklambrite lahti-/kokkumonteerimine**.

Vt juhendist Disinfection Guide for Professional Users (professionaalsetele kasutajatele mõeldud desinfitseerimisjuhised) juhiseid maski töötlemiseks eri patsientidel kasutamise vahel kliinilises keskkonnas. Desinfitseerimisjuhiste viimase versiooni saate aadressilt www.healthcare.philips.com või võttes ühendust klienditeenindusega numbril 1-724-387-4000 või Respironics Deutschlandiga numbril +49 8152 93060.

Maski kohandamine



⚠ **Märkus.** Ärge kinnitage peaosa liiga tugevalt.

Enne maski pähe panemist

1. Suuruse valimine: valige padi, mis sobib nina laiusega, ilma et see blokeeriks ninasõõrmeid. Padja ülaosa võib paikneda ninasilla ja ninaotsa vahel.

Maski pähe panemine

2. Peaosa pael või klamber: võtke lahti üks või mõlemad (2). Eemaldage peaosa paelad rihmade küljest ja tõmmake läbi maski raamis oleva ava. Klambri kasutamisel keerake seda väljapoole.
3. Peaosa: tõmmake peaosa üle pea (3).
4. Padi: pange padi ninale.
5. Peaosa pael või klamber: uuesti kinnitamiseks tõmmake pael läbi maski raamis oleva ava või vajutage klamber vastu peaosa (4).

Maski kohendamine

6. Peaosa: uuesti kinnitamiseks eemaldage peaosa paelad rihmade küljest ja seejärel vajutage paelad vastu peaosa rihmu (5).
 - a Ühendage külgrihm krooni rihma alusel oleva peaosa paelaga.
 - b Ühendage alumise rihma pael peaosa tagaosas.
7. Peaosa: kohendage külgrihmad võrdseks (6).

8. Peaosa: kohendage alumised rihmad võrdseks (7).

Mask peab toetuma näole mugavalt (8).

Vooliku suunamise kasutamine (soovi korral)

Painduva vooliku võite juhtida üle pea.

9. Libistage maski voolik läbi peaosa krooni silmuse (9) enne painduva vooliku ühendamist.

Maski kasutamine

10. Ühendage painduv voolik (tarnitakse koos CPAP- või kahetasemelise seadmega) pöörliiga.

11. Lülitage raviseade sisse. Visake pikali. Hingake normaalselt.

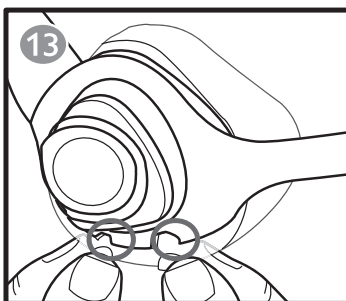
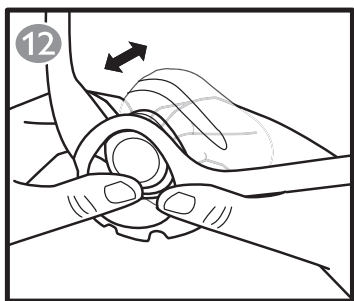
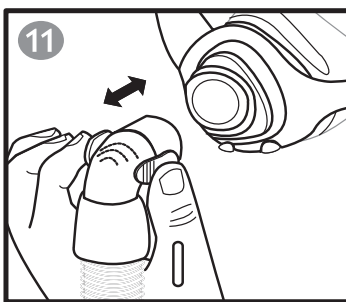
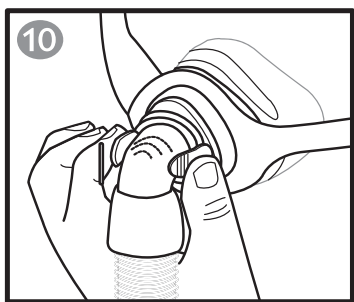
12. Võtke erinevaid magamisasendeid. Leidke endale sobiv asend. Liigsete õhulekete korral kohendage seadet. Mõningane õhuleke on normaalne.

✳ Mugavust tagavad nõuanded

- Kõige sagedam viga on peaosa liigne tihendamine. Peaosa peab olema vabalt ja mugavalt. Kui nahk on maski ümber punnis või kui näole tekivad punased jäljed, siis lõdvendage peaosa.
- Paigutage mask uuesti, tõmmates seda otse näost eemale ja pannes selle ettevaatlikult tagasi oma kohale.
- Kohendage peaosa külgrihmu, et vähendada lekkeid silmade ümber.

Maski eemaldamine

Eemaldage peaosa alumine klamber. Libistage peaosa ettepoole üle pea.



Lahti-/kokkumonteerimine

Ümberpööratav riidest raam

Valige riie, mis tundub naha vastas mugav. See külg on suunatud padja ja peaosa poole.

Läbipaistev raam ei ole ümberpööratav.

Põlve ja voolikute eemaldamine

1. Vajutage kiirvabastusnuppe (10).
2. Tõmmake põlv padjast eemale (11).

Padja eemaldamine

Lükake patja tahapoole läbi raami (12).

Peaosa eemaldamine

1. Eemaldage peaosa alumised klambrid raami küljest või eemaldage alumised paelad ja tõmmake.
2. Avage peaosa ülemised paelad ja tõmmake rihmad läbi raami.

Padja kinnitamine

1. Lükake padi raami esikülje poole ja vajutage oma kohale (12).
2. Padja alaosa vastab maski raami joondamissuunistega (13).

Põlve ja voolikute ühendamine

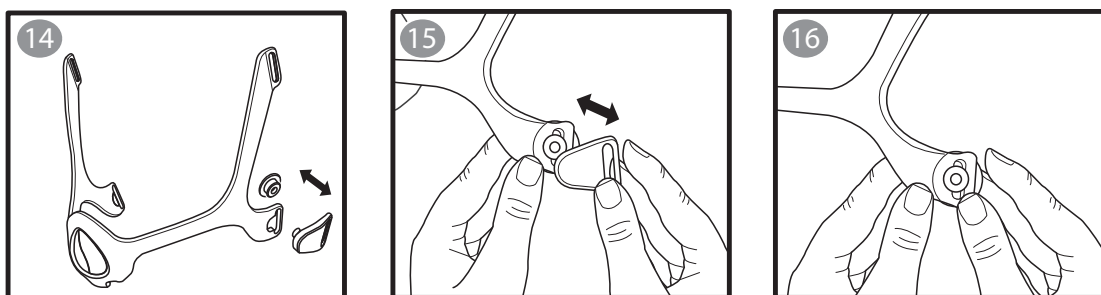
Lükake põlv patja, kuni kiirvabastusnupp liigub klõpsuga oma kohale (11).

Peaosa ühendamine

1. Hoidke krooni rihma suunaga ülespoole.
2. Veenduge, et lai rihm, millele on kirjutatud Philips Respironics, on väljapoole suunatud.
3. Libistage peaosa paelad pikema raamiõla avadesse.
4. Ühendage peaosa klambrid raamiga või juhul, kui te ei kasuta peaosa klambreid, libistage paelad lühema raamiõla avadesse.

Valikuline: pearihma magnetklambrite lahti-/kokkumonteerimine

Kui teie Wispi mask sisaldab pearihma magnetklambreid (14), kehtivad alltoodud juhised.



Pearihma magnetklambrite eemaldamine

1. Tõmmake magnetklambri esiots eemale klambri tagumisest ümmargusest otsast, et magnetid lahti ühendada. (15)
2. Lükake ümmargune ots tagasi ja välja maski raami alumisest pilust. (16) Võib-olla peate lihtsamaks eemaldamiseks maski raami painutama.

Pearihma magnetklambrite ühendamine

1. Lükake pearihma magnetklambri tagumist ümmargust otsa maski raami alumise piluni nii kaua, kuni see kohale klõpsab. (16)
2. Ühendage magnetklambri esiots tagumise ümmarguse otsaga. Klamber klõpsab paika, kui magnetotsad on ühendatud. (15)

Philips Respironicsi System One'i takistuskontroll

Mask koos Philips Respironicsi System One'i seadmega tagab optimaalse takistuskompensatsiooni. Selle maski väärtus on X1 ja selle peab olema määratud tarnija.

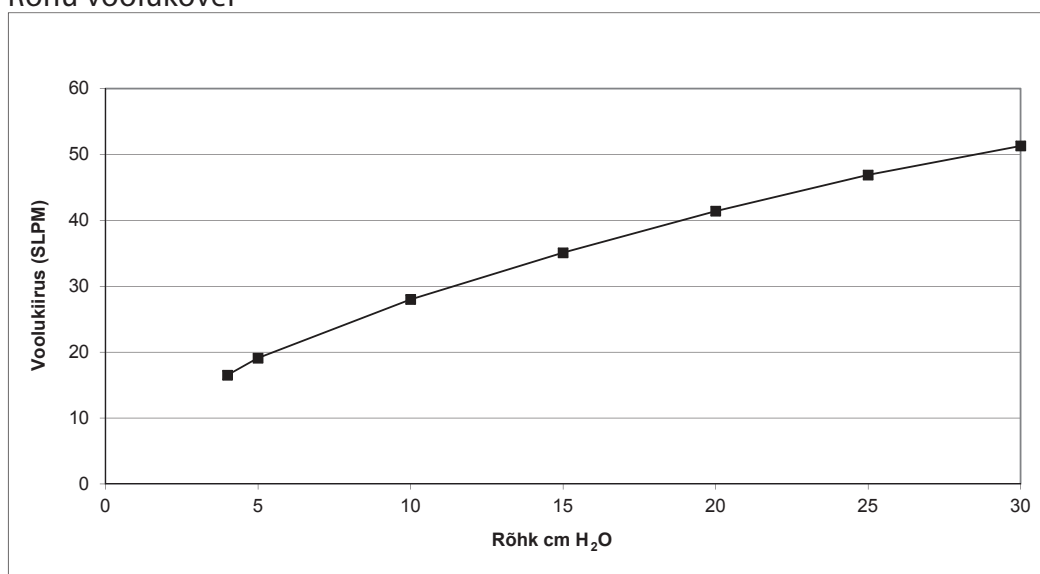
⚠ Märkused

- Võrrelge maski seadmega. Kui väärtused ei ühti, siis lugege seadme kasutusjuhendit.
- System One ei ühildu eraldi väljahingamisseadet kasutavate maskidega.

Spetsifikatsioonid

⚠ Hoiatus. Maski tehnilised omadused on tervishoiutöötajatele esitatud selleks, et määrata maski sobivus CPAP- või kahetasemelise raviseadmega. Tehnilistele näitajatele mittevastavate tingimuste korral või mitesobivate seadmetega kasutamisel võib mask olla ebamugav, maski sulgur ei pruugi olla tõhus, ei pruugita saavutada optimaalset ravitoimet ja leke või lekkemäära varieerumine võib mõjutada seadme tööd. Allpool näidatud rõhu voolukõver on eeldatava jõudluse hinnanguline esitus. Täpsed mõõtmistulemused võivad sellest erineda.

Rõhu vooluköver



Takistus

Rõhu langus

	50 SLPM-i juures	100 SLPM-i juures
Kõik suurused	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Tühimaht

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (ainult täiskasvanud)	85 ml

Helitasemed

A-kaalutud helivõimsuse tase	27 dBA
A-kaalutud helirõhu tase 1 m kõrgusel	19 dBA

Hävitamine

Utiliseerige vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Säilitustingimused

Temperatuur: -20 kuni +60 °C

Suhteline niiskus: 15 kuni 95%, kondenseerumiseta

Piiratud garantii

Respironics, Inc. garanteerib, et selle maski süsteemid (sealhulgas maski raam ja padi) (edaspidi „toode”) on vabad valmistamise ja materjalide vigadest üheksakümne (90) päeva jooksul alates ostmiskuupäevast (edaspidi „garantiiperiood”).

Kui garantiiperioodi jooksul tekib tavapärastes kasutustingimustes toote rike ja toode tagastatakse garantiiperioodi jooksul ettevõttele Respironics, siis Respironics vahetab toote välja. See garantii ei ole ülekantav ja kehtib ainult toote originaalomaniku jaoks. Eelnimetatud toote väljavahetamine on eelnimetatud garantii katkemise puhul ainus lahendus.

Käesolev garantii ei hõlma kahjusid, mis on tingitud õnnetusest, toote väärkasutusest, toote unarusse jätmisest, toote muutmisest, toote mittekasutamisest või -hooldamisest tavapärasel tingimustel ja vastavalt toote dokumentatsioonis toodud tingimustele, ega kahjusid, mis on tingitud materjalide või valmistamisega mitteseotud muudest defektidest.

Käesolev garantii ei kohaldu tootele, mida on parandanud või muutnud keegi teine peale ettevõtte Respironics. Respironics ei võta mingit vastutust majanduskahjude, tulude kaotamise või lisakulude eest ega kaudsete, põhjuslike, spetsiifiliste või juhuslike kahjude eest, mille tekkimist võib seostada toote ükskõik missuguse müügi või kasutamisega. Mõnes õigusruumis ei ole lubatud välja jätta või piirata juhuslikke või põhjuslikke kahjusid, mistõttu ülaltoodud piirang või erand ei pruugi teile kohalduda.

KÄESOLEV GARANTII ON ANTUD KÕIGI TEISTE SELGESÕNALISTE GARANTIIDE ASEMELE. LISAKS KEELDUTAKSE SPETSIIFILISELT KÕIGIST KAUDSETEST GARANTIIDEST, SEALHULGAS KAUBANDUSLIKKUSE GARANTII VÕI KONKREETSEKS OTSTARBEKS SOBIVUSE GARANTII. MÕNES ÕIGUSRUUMIS EI OLE LUBATUD VÄLJA JÄTTA KAUDSEID GARANTIISID, MISTÕTTU ÜLALTOODUD PIIRANG EI PRUUGI TEILE KOHALDUDA. KÄESOLEV GARANTII ANNAB TEILE SPETSIIFILISED SEADUSLIKUD ÕIGUSED, KUID TEIE KONKREETSES ÕIGUSRUUMIS VÕIB OLLA TEIL SEADUSEST TULENEVAID MUID ÕIGUSI.

Käesoleva piiratud garantii järgsete õiguste kasutamiseks võtke ühendust ettevõtte Respironics, Inc. kohaliku volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Respironics, Inc. aadressil 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Ameerika Ühendriigid, või ettevõttega Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksamaa.

Instrucţiuni de utilizare - Română

Destinaţia de utilizare

Masca nazală Wisp este concepută pentru administrarea terapiei CPAP sau a terapiei cu două niveluri la pacienţi. Masca este de unică folosinţă, pentru utilizarea la domiciliu, sau pentru utilizare la mai mulţi pacienţi, în mediile spitaliceşti/instituţionale. Masca este destinată utilizării la pacienţii (>30 kg) cărora le-a fost prescrisă terapia CPAP sau utilizarea unui suport respirator pe două niveluri.

Masca nazală Wisp pentru tineri este destinată asigurării unei interfeţe pentru administrarea terapiei CPAP sau a terapiei cu două niveluri la pacienţi. Masca va fi utilizată de către un singur pacient, la domiciliu, sau de către mai mulţi pacienţi, în mediile spitaliceşti/instituţionale. Masca se va utiliza în cazul pacienţilor în vârstă de cel puţin 7 ani (>18 kg), cărora li s-a prescris terapia CPAP sau terapia cu două niveluri.

Note:

- Portul de expiraţie este integrat în mască, astfel încât nu este necesar un port de expiraţie separat.
- La fabricarea acestei măşti nu s-a folosit latex din cauciuc natural sau DEHP.

Simboluri



Avertisment sau Atenţionare



Notă



Recomandare



Nu este fabricată cu latex din cauciuc natural



Control al rezistenţei System One

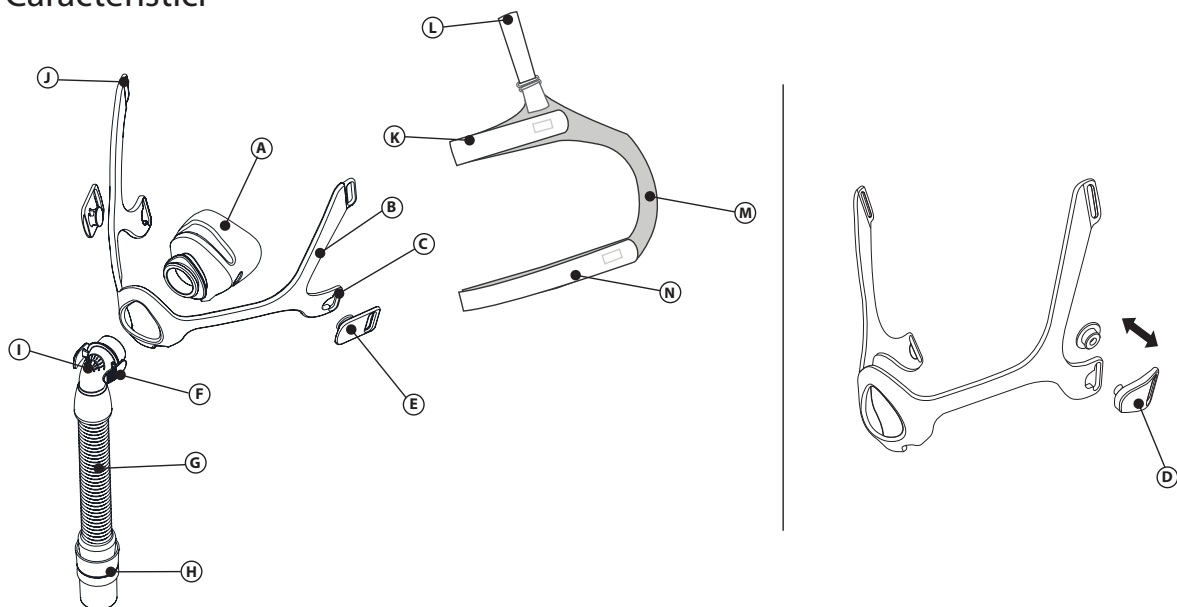
Avertismente

- Această mască nu este adecvată susținerii funcțiilor vitale prin ventilație.
- A se spăla manual înainte de utilizare. Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Eliminați și înlocuiți componentele dacă este necesar.
- Anumiți utilizatori pot prezenta semne de înroșire a pielii, iritații sau disconfort. În acest caz, întrerupeți utilizarea și contactați medicul specialist.
- Consultați un medic sau un stomatolog dacă aveți dureri de dinți, gingii sau maxilar/mandibulă. Utilizarea măștii poate agrava afecțiunile dentare existente ale pacientului.
- Consultați un medic dacă prezentați următoarele simptome în timp ce utilizați masca sau după îndepărtarea acesteia: uscarea ochilor, dureri sau infecții oculare, vedere încețoșată. Consultați un oftalmolog dacă simptomele persistă.
- Materialul măștii nu trebuie să intre în contact cu ochii dvs.
- Nu blocați și nu etanșați porturile de expirare.
- Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap. Identificați eventualele semne de strângere, cum ar fi roșeață excesivă, vânătăi sau piele adunată în jurul marginilor măștii. Pentru a reduce simptomele, slăbiți benzile de prindere pe cap.
- Această mască este concepută pentru utilizarea împreună cu dispozitivele CPAP sau suportul respirator pe două niveluri, recomandate de către medicul dvs. specialist sau de către terapeutul respirator. Nu purtați această mască decât dacă dispozitivul CPAP sau suportul respirator pe două niveluri este pornit și funcționează corect. Nu blocați și nu etanșați portul de expirație. **Explicarea avertismentului:** Dispozitivele CPAP sunt destinate utilizării cu măști speciale, cu conectori ce conțin orificii de evacuare a aerului, permițând astfel eliminarea continuă a aerului din mască. Când dispozitivul CPAP este pornit și funcționează corect, aerul proaspăt furnizat de acesta elimină aerul expirat prin portul de expirație atașat pe mască. Totuși, când aparatul nu funcționează, în mască nu va fi furnizat un volum suficient de aer proaspăt, existând posibilitatea ca aerul expirat să fie reinhalat. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de dispozitive CPAP.
- Dacă utilizați oxigen împreună cu acest dispozitiv, opriți fluxul de oxigen atunci când dispozitivul nu funcționează. **Explicarea avertismentului:** Când dispozitivul nu este în funcțiune, iar sursa de oxigen este lăsată pornită, oxigenul care ajunge în tubul ventilatorului se poate acumula în carcasa dispozitivului. Oxigenul acumulat în carcasa dispozitivului va crea un risc de incendiu.
- La un debit fix de oxigen suplimentar, concentrația de oxigen inhalat variază în funcție de setările de presiune, rata respiratorie a pacientului, modelul măștii și scăpările de gaze din mască. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de dispozitive CPAP și suporturi respiratorii pe două niveluri.
- La presiuni mici CPAP sau EPAP, fluxul din portul de expirație poate fi neadecvat pentru eliminarea tuturor gazelor expirate din tub. Astfel, o parte dintre acestea pot fi respirate din nou.
- Fixarea unui dispozitiv de expirație necesită reglarea nivelului de presiune terapeutică, pentru a compensa scurgerile mari de aer.

Dacă masca dvs. conține cleme magnetice, sunt valabile următoarele avertizări:

- Clemele sistemului de prindere pe cap conțin magneți. Înainte de a utiliza această mască, contactați medicul specialist.
- Anumite dispozitive medicale pot fi afectate de câmpurile magnetice. Clemele magnetice din această mască trebuie păstrate la o distanță de cel puțin 50 mm față de orice dispozitiv medical activ și trebuie acordată o atenție deosebită dispozitivelor implantate, precum stimulatoarele cardiace, defibrilatoarele și implanturile cohleare.
- Nu utilizați accesoriul în interiorul sau în apropierea echipamentului de imagistică prin rezonanță magnetică (IRM).
- Nu lăsați la îndemâna copiii clemele magnetice ale sistemului de prindere pe cap care sunt neasamblate. În cazul înghițirii accidentale, solicitați imediat asistență medicală.

Caracteristici



- Ⓐ Piesa pentru nas
- Ⓑ Cadrul măştii (transparent sau din material textil)
- Ⓒ Fanta din partea de jos a cadrului
- Ⓓ Clemă magnetică a sistemului de prindere pe cap (opţional)
- Ⓔ Clema de pe banda de prindere pe cap
- Ⓕ Cleme de eliberare rapidă
- Ⓖ Ansamblul de tuburi
- Ⓗ Orificiu pivotant
- Ⓘ Cot cu port încorporat de expiraţie (nu blocaţi)
- Ⓝ Fanta din partea de sus a cadrului
- Ⓚ Banda superioară a sistemului de prindere pe cap
- Ⓛ Banda superioară de prindere pe cap, cu buclă pentru fixarea tubului (opţional)
- Ⓜ Banda posterioară a sistemului de prindere pe cap
- Ⓝ Banda inferioară a sistemului de prindere pe cap

Înainte de utilizare, se recomandă să citiţi şi să înţelegeţi integral instrucţiunile.

- Spălaţi manual toată masca ①.
- Spălaţi-vă pe faţă. Nu aplicaţi produse hidratante/loţiuni pe mâinile sau pe faţa dvs.
- Verificaţi masca. Înlocuiţi piesa pentru nas, dacă este întărită sau ruptă. Înlocuiţi toate componentele care sunt deteriorate.
- Dacă masca este prevăzută cu cleme magnetice, asiguraţi-vă că acestea sunt fixate în mod adecvat pe cadrul şi pe sistemul de prindere pe cap.

Instrucțiuni de curățare

 **Notă:** Dacă masca dvs. conține cleme magnetice, lăsați-le atașate de cadru înainte de curățare.

Zilnic: Spălați manual componentele netextile.

Săptămânal: Spălați manual componentele textile.

1. Spălați în apă caldă cu detergent de vase lichid.
2. Clătiți bine.
3. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer.

Atenționări:

- Nu curățați masca folosind înălbitor, alcool, soluții care conțin înălbitor sau alcool, respectiv soluții care conțin balsamuri sau produse hidratante.
- Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Eliminați și înlocuiți componentele dacă este necesar.
- Orice nerespectare a acestor instrucțiuni va influența performanța produsului.

Instrucțiuni de spălare în mașina de spălat vase

În plus, componentele măștii care nu sunt din materiale textile pot fi curățate și în mașina de spălat vase.

1. Dezasamblați.
2. Spălați componentele netextile pe raftul de sus al mașinii de spălat vase, cu detergent de vase lichid.
3. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer.

Atenție:

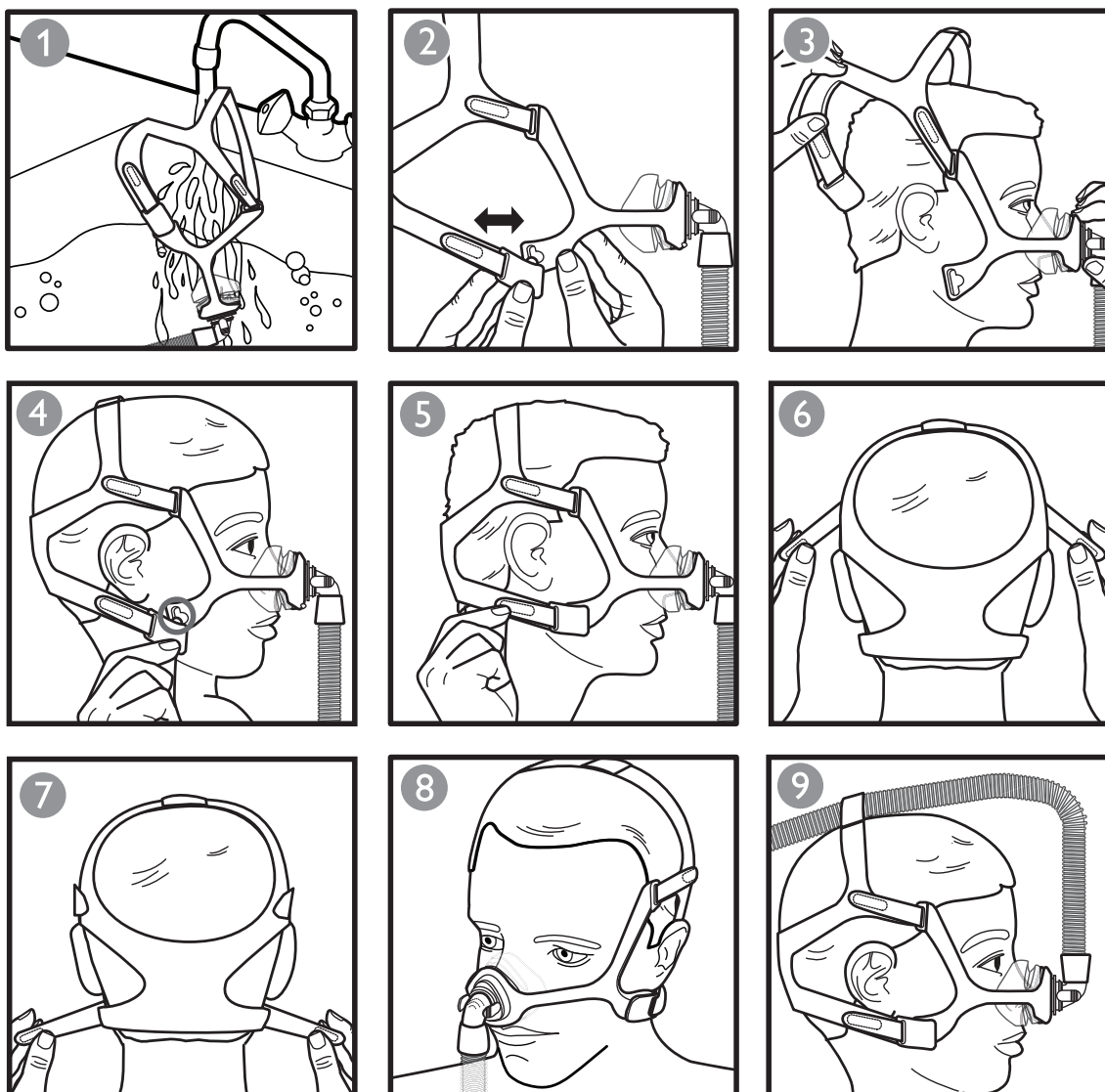
Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Eliminați și înlocuiți componentele dacă este necesar.

Dezinfecția în cadrul unei instituții

 **Notă:** Dacă masca dvs. conține cleme magnetice, scoateți-le de pe cadru înainte de a efectua dezinfectarea în cadrul unei instituții. Consultați secțiunea *Dezasamblarea/Asamblarea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap* pentru informații privind demontarea acestora.

Consultați Disinfection Guide for Professional Users (Ghidul de dezinfectare pentru uz profesional) pentru reprocessarea între pacienți în cadrul unei instituții spitalicești. Accesați cea mai recentă versiune a Ghidului de dezinfectare la www.healthcare.philips.com sau contactând serviciul clienți la numărul 1-724-387-4000 sau Respironics Deutschland la +49 8152 93060.

Cum se realizează fixarea corespunzătoare



⚠ Notă: Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap.

Înainte de a vă pune masca

1. Reglarea: Selectați piesa pentru nas care se potrivește cu dimensiunea nasului dvs., fără a bloca narile. Partea superioară a piesei pentru nas se poate fixa între puntea și vârful nasului dvs.

Aplicarea măștii

2. Agățătoarea sau clema de pe banda de prindere pe cap: deconectați una sau ambele cleme (2). Desfaceți agățătorile de pe banda de prindere pe cap și trageți banda prin orificiul de pe cadrul măștii sau, dacă utilizați clema, rotiți-o spre exterior.
3. Sistemul de prindere pe cap: Trageți benzile de prindere peste cap (3).
4. Piesa pentru nas: Așezați piesa izolantă pe nas.
5. Agățătoarea sau clema benzilor de prindere pe cap: treceți agățătoarea prin orificiul de pe cadrul măștii sau apăsați clema în orificiul de pe banda pentru cap pentru a o reatașa (4).

Reglarea măștii

6. Sistemul de prindere pe cap: desfaceți agățătorile benzilor de prindere pe cap, apoi apăsați-le înapoi, pentru a le reatașa (5).
 - a Conectați banda laterală la agățătoarea sistemului de prindere pe cap, amplasată la baza benzii pentru cap.
 - b Conectați agățătoarea benzii inferioare în partea din spate a sistemului de prindere pe cap.

7. Sistemul de prindere pe cap: reglați uniform benzile laterale ⑥.
 8. Sistemul de prindere pe cap: reglați uniform benzile inferioare ⑦.
- Masca trebuie să stea confortabil de față dvs. ⑧.

Utilizarea sistemului de fixare a tubului (opțional)

Tubul flexibil poate fi așezat peste cap.

9. Înainte de atașarea tubului flexibil, glesați conectorul măștii prin bucla benzii pentru cap ⑨.

Utilizarea măștii

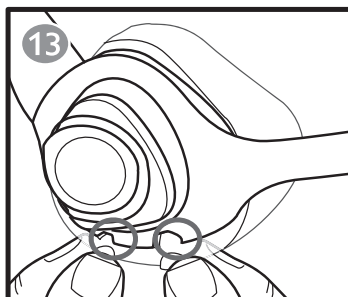
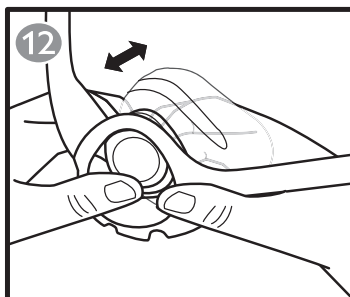
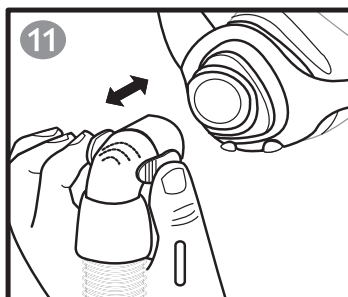
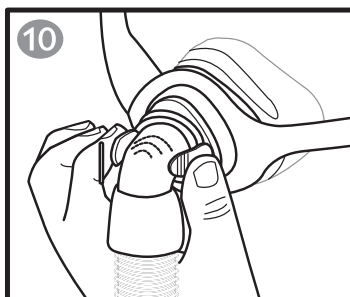
10. Conectați tubul flexibil (furnizat împreună cu dispozitivul CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri) în orificiul pivotant.
11. Porniți dispozitivul de terapie. Întindeți-vă la orizontală. Respirați normal.
12. Adoptați diferite poziții de dormit. Căutați o poziție confortabilă. Dacă există scăpări excesive de aer, efectuați reglajele finale. Este normal să existe un anumit nivel de scăpări de aer.

✱ Recomandări pentru confortul dvs.

- Cea mai frecventă greșeală este strângerea excesivă a benzilor de prindere pe cap. Sistemul de prindere pe cap trebuie să se fixeze liber și confortabil. Dacă pielea vi se adună în jurul măștii sau dacă observați semne de roșeață pe față, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
- Reașezați masca trăgând-o de pe față și așezând-o ușor înapoi la locul ei.
- Reglați benzile laterale ale sistemului de prindere pe cap, pentru a reduce scăpările de aer din jurul ochilor.

Scoaterea măștii

Desfaceți una dintre clemele inferioare ale sistemului de prindere pe cap. Trageți benzile de prindere de pe cap.



Dezasamblarea/Asamblarea

Cadru textil reversibil

Selectați materialul care este cel mai confortabil pentru pielea dvs. Acea parte va fi orientată înspre interior, spre piesa pentru nas și spre banda de prindere pe cap. Cadrul transparent nu este reversibil.

Scoaterea cotului și a tubului

1. Apăsați pe clemele de eliberare rapidă ⑩.
2. Trageți cotul din piesa pentru nas ⑪.

Scoaterea piesei pentru nas

Împingeți piesa pentru nas înspre înapoi, prin cadrul (12).

Scoaterea benzii de prindere pe cap

1. Desprindeți clemele inferioare ale benzii de prindere pe cap de pe cadrul măștii sau desfaceți agățătorile inferioare, apoi trageți.
2. Desfaceți agățătorile superioare ale benzii de prindere pe cap și trageți benzile prin cadrul măștii.

Prinderea piesei pentru nas

1. Împingeți piesa pentru nas în cadru, înspre partea din față, apoi apăsați până la fixare (12).
2. Partea de jos a piesei pentru nas se va potrivi în creștăturile de aliniere de pe cadrul măștii (13).

Fixarea cotului și a tubului

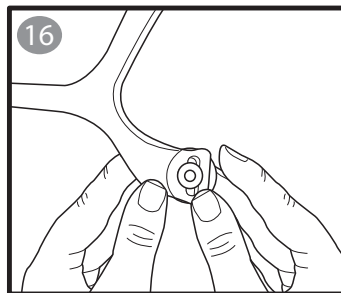
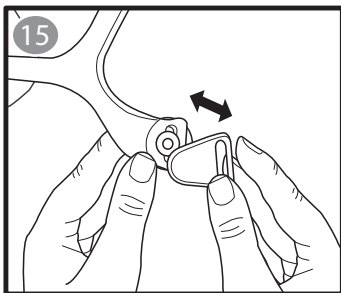
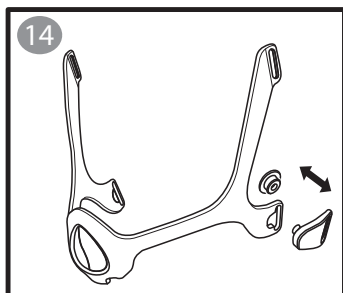
Împingeți cotul în piesa pentru nas, până la fixarea clemelor de eliberare rapidă (11).

Fixarea benzii de prindere pe cap

1. Țineți banda pentru cap orientată în sus.
2. Asigurați-vă că partea lată a benzii, cu inscripția „Philips Respironics” este orientată spre exterior.
3. Glisați agățătorile sistemului de prindere pe cap în orificiile de prindere de pe brațele mai lungi ale cadrului măștii.
4. Legați clemele benzii de prindere pe cap la cadru sau glisați agățătorile în orificiile de prindere de pe brațele mai scurte de pe cadrul măștii, dacă nu utilizați clemele benzii de prindere pe cap.

Opțional: Dezasamblarea/Asamblarea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap

Dacă masca dvs. Wisp conține clem magnetice (14), se aplică următoarele instrucțiuni:



Scoaterea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap

1. Pentru a deconecta magnetii, depărtați capătul frontal al clemei magnetice de capătul circular din partea din spate a clemei. (15)
2. Împingeți capătul circular prin deschiderea din partea de jos a cadrului măștii, apoi trageți-l în afară. (16) Poate fi necesar să îndoiți cadrul măștii pentru o scoatere mai ușoară.

Atașarea clemelor magnetice ale sistemului de prindere pe cap

1. Împingeți capătul circular al clemei magnetice prin deschiderea din partea de jos a cadrului măștii, până când se fixează în poziție. (16)
2. Conectați capătul frontal al clemei magnetice la capătul circular din partea din spate. Clema se va fixa în poziție atunci când capetele magnetice sunt conectate. (15)

Controlul rezistenței cu dispozitivul Philips Respironics System One

Când este utilizată împreună cu un dispozitiv Philips Respironics System One, masca dvs. oferă o compensare optimă a rezistenței. Valoarea măștii este X1 în acest caz și ar trebui configurată de furnizorul dvs.

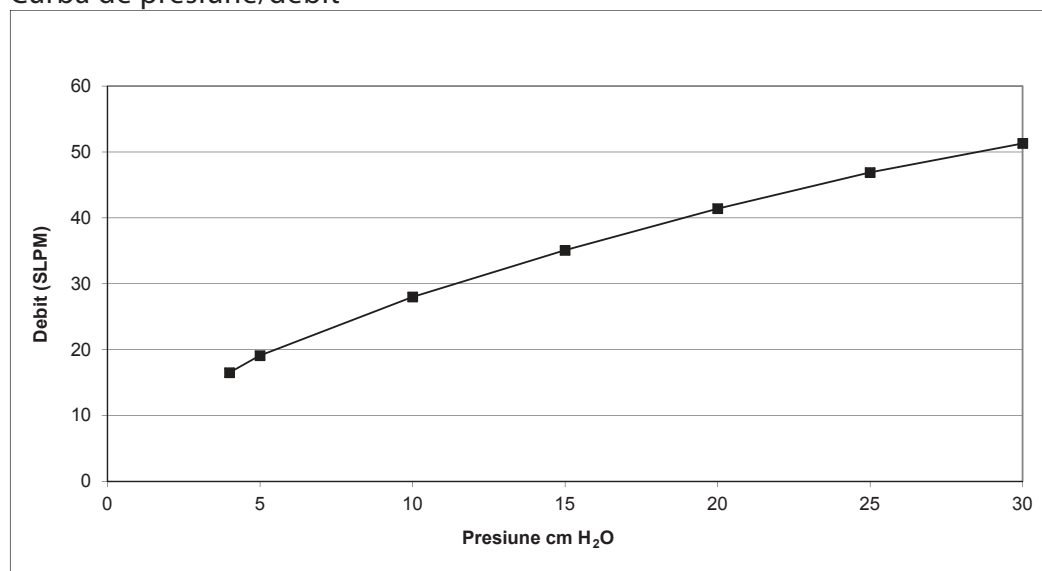
Note:

- Comparați masca cu dispozitivul. Dacă valorile nu corespund, consultați manualul dispozitivului.
- System One nu este compatibil cu măștile care utilizează un dispozitiv de expirație separat.

Specificații

 Avertisment: Specificațiile tehnice ale măștii sunt oferite pentru medicul specialist, pentru a-i da posibilitatea să stabilească dacă aceasta este compatibilă cu dispozitivul terapeutic CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri. Dacă masca este utilizată în afara acestor specificații sau dacă se utilizează cu dispozitive incompatibile, aceasta se poate să nu fie confortabilă, garnitura măștii poate să nu fie eficientă, este posibil să nu se realizeze o terapie corespunzătoare, iar scurgerile sau variațiile acestora pot să afecteze buna funcționare a dispozitivului. Curba de presiune/debit prezentată mai jos reprezintă o aproximare a nivelului de performanță așteptat. Măsurătorile reale pot varia.

Curbă de presiune/debit



Rezistență

Scădere de presiune la

	50 SLPM	100 SLPM
Toate mărimile	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volum dislocat

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (numai pentru adulți)	85 ml

Niveluri sonore

Nivel de putere sunet, medie ponderată A	27 dBA
Nivel de presiune sunet, medie ponderată A la 1 m	19 dBA

Eliminare

Eliminați acest dispozitiv în conformitate cu reglementările locale.

Condiții de depozitare

Temperatură: între -20° și +60° C

Umiditate relativă: între 15 și 95%, fără condens

Garanție limitată

Respironics, Inc. garantează că sistemele sale de mască (inclusiv cadrul și piesa pentru nas) („Produsul”) nu prezintă defecte de producție și ale materialelor, timp de nouăzeci (90) de zile de la data achiziției („Perioada de garanție”).

Dacă Produsul se defectează în condiții normale de utilizare în timpul Perioadei de garanție și este returnat către Respironics în această perioadă, Respironics va înlocui produsul. Această garanție nu este transferabilă și se aplică numai deținătorului original al Produsului. Soluția de înlocuire menționată mai sus va fi singura soluție pentru încălcarea garanției menționate anterior.

Această garanție nu acoperă deteriorările provocate de accidente, utilizare necorespunzătoare, abuz, neglijență, modificare, utilizare sau întreținere a Produsului în alte condiții decât cele legate de o utilizare normală și în conformitate cu instrucțiunile ce însoțesc produsul, și nici alte defecte care nu au legătură cu materialele utilizate sau cu manopera.

Această garanție nu se aplică Produselor care au fost reparate sau modificate de către persoane care nu fac parte din Respironics. Respironics nu își asumă nicio răspundere pentru pierderi economice, pierderi de profit, cheltuieli suplimentare sau daune pe cale de consecință care s-ar putea pretinde că rezultă din vânzarea sau folosirea acestui Produs. Anumite state nu permit excluderea sau limitarea daunelor accidentale sau pe cale de consecință, deci este posibil ca limitarea sau excluderea de mai sus să nu vi se aplice.

ACEASTĂ GARANȚIE ESTE OFERITĂ ÎN LOCUL ORICĂROR GARANȚII EXPLICITE. ÎN PLUS, ESTE EXCLUSĂ ORICE GARANȚIE IMPLICITĂ, INCLUSIV ORICE GARANȚII DE VANDABILITATE SAU ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. ANUMITE STATE NU PERMIT LIMITĂRI REFERITOARE LA DURATA UNEI GARANȚII IMPLICITE, ASTFEL ÎNCÂT ESTE POSIBIL CA LIMITAREA DE MAI SUS SĂ NU VI SE APLICE. ACEASTĂ GARANȚIE VĂ OFERĂ DREPTURI LEGALE SPECIFICE, PE LÂNGĂ CARE ESTE POSIBIL SĂ MAI AVEȚI ȘI ALTE DREPTURI CE VARIAZĂ DE LA UN STAT LA ALTUL.

Pentru a vă exercita drepturile conform acestei garanții limitate, contactați reprezentantul dvs. local autorizat Respironics, Inc. sau Respironics, Inc. la adresa 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, S.U.A., sau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

Инструкции за употреба - Български

Предназначение

Назалната маска Wisp е предназначена да предоставя на пациентите интерфейс за прилагане на CPAP терапия (постоянно положително налягане в дихателните пътища) или терапия с две нива на налягането. Маската е предназначена за употреба при един пациент в домашни условия или при много пациенти в болница/здравно заведение. Маската е предназначена за употреба при пациенти (>30 kg), на които е предписана CPAP терапия или лечение с две нива на налягането.

Назалната маска Wisp Youth е предназначена да предоставя на пациентите интерфейс за прилагане на CPAP терапия (постоянно положително налягане в дихателните пътища) или терапия с две нива на налягането. Тази маска е предназначена за използване само от един пациент в домашни условия или за използване от много пациенти в условията на болница/лечебно заведение. Маската трябва да се използва при пациенти на 7 или повече години (>18 kg), на които е назначена терапия със CPAP или с две нива на налягането.

Забележки:

- В маската е вградена клапа за издишване и поради това не е необходимо отделно приспособление за издишване.
- Тази маска не е изработена от естествен каучуков латекс или диетилхексилфталат (DEHP).

Символи



Предупреждение или внимание



Забележка



Съвет



Не е изработено от естествен каучуков латекс

X1

Контрол на съпротивлението System One

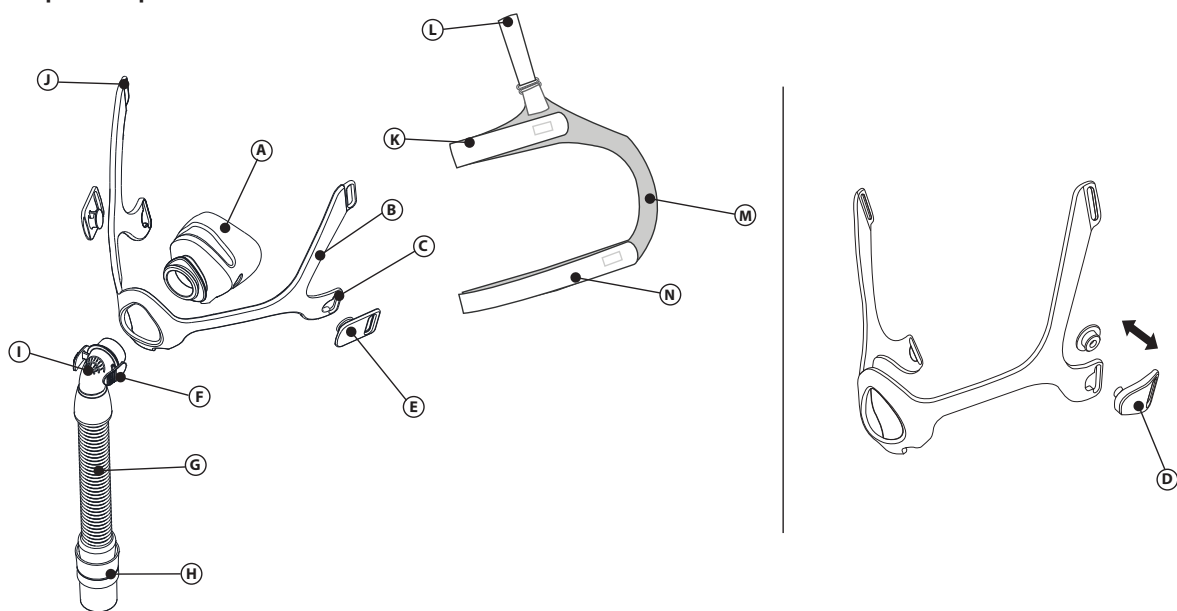
Предупреждения

- Тази маска не е подходяща за животоподдържаща вентилация.
- Преди употреба измийте ръчно. Огледайте маската за повреда или износване (напуквания, надрасквания, разкъсвания и т.н.). При необходимост можете да отстраните и смените всеки един от компонентите.
- При някои потребители може да се получи зачервяване на кожата, дразнене или дискомфорт. Ако това се случи, спрете употребата и се свържете с медицинския специалист, който се грижи за вас.
- Консултирайте се с лекар или зъболекар, ако получите болка в зъбите, венците или челюстите. Използването на маската може да влоши съществуващо заболяване на зъбите.
- Консултирайте се с лекар, ако получите някои от следните симптоми, докато използвате маската или след свалянето ѝ: Сухота, болка, инфекции на очите или замъглено зрение. Консултирайте се с офталмолог, ако симптомите продължават.
- Материалът на маската трябва да е далеч от очите ви.
- Не блокирайте и не запушвайте портовете за издишан въздух.
- Не стягайте твърде много ремъците за закрепване на маската. Следете за симптоми на прекомерно затягане, като силно зачервяване, болка или издуване на кожата около ръбовете на маската. Разхлабете ремъците за закрепване на маската за облекчаване на симптомите.
- Маската е проектирана за употреба със системи за СРАР или системи с две нива на налягането, препоръчани от медицинския специалист, грижещ се за вас, или от специалист по респираторни терапии. Не носете маската, ако системата за СРАР или тази с две нива на налягането не е включена и не функционира правилно. Не блокирайте и не запушвайте портове за издишания въздух. **Обяснение на предупреждението:** Системите за СРАР са предназначени за употреба със специални маски с конектори, които разполагат с вентилационни отвори за позволяване на непрекъснат поток на въздух навън от маската. Когато апаратът за СРАР е включен и функционира правилно, новият въздух от апарата за СРАР изтласква навън издишания въздух през порта за издишан въздух на поставената маска. Когато апаратът за СРАР не работи, през маската не се доставя достатъчно свеж въздух и може да се вдиша обратно издишаният въздух. Това предупреждение се отнася за повечето модели на системите за СРАР.
- Ако с устройството се използва кислород, потокът на кислород трябва да се изключи, когато устройството не е включено. **Обяснение на предупреждението:** Когато апаратът не работи, а потокът на кислорода е включен, подаденият към респиратора кислород може да се натрупа в корпуса на апарата. Натрупаният кислород в корпуса на апарата ще създаде риск от пожар.
- При фиксирана скорост на допълнителния поток на кислород концентрацията на вдишвания кислород ще варира в зависимост от настройките за налягане, начина на дишане на пациента, избора на маска и нивото на утечка. Това предупреждение се отнася за повечето видове системи за СРАР и тези с две нива на налягането.
- При ниски СРАР или ЕРАР наляганият потокът през порта за издишания въздух може да е недостатъчен за пълно отстраняване на издишания газ от тръбите. Може да се получи обратно вдишване.
- Свързването на устройство за издишване изисква регулиране на нивото на налягане на терапията за компенсирание на увеличената утечка.

Ако маската има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, са валидни следните предупреждения:

- Закопчалките на ремъците за закрепване съдържат магнити. Свържете се с лекаря си, преди да използвате тази маска.
- Някои медицински изделия може да бъдат засегнати от магнитни полета. Магнитните закопчалки в тази маска трябва да се държат на най-малко 50 mm разстояние от всяко активно медицинско изделие, със специално внимание към имплантирани устройства като пейсмейкъри, дефибрилатори и кохлеарни импланти.
- Да не се използва във или в близост до оборудване за ядрено-магнитен резонанс (ЯМР).
- Ако магнитните закопчалки на ремъците за закрепване не са сглобени, пазете ги далеч от достъпа на деца. В случай на непреднамерено поглъщане потърсете незабавно медицинска помощ.

Характеристики



- (A) Възглавничка за маската
- (B) Рамка на маската (прозрачна или от плат)
- (C) Долен отвор на рамката
- (D) Магнитна закопчалка на ремъка за закрепване (По избор)
- (E) Закопчалка на ремъка за закрепване
- (F) Лостчета за бързо освобождаване
- (G) Тръби
- (H) Шарнир
- (I) Коляно с вграден порт за издишания въздух (да не се блокира)
- (J) Ремъци за закрепване на горния отвор на рамката
- (K) Горен ремък на закрепване
- (L) Теменен ремък с примка за закрепване на тръбата (По избор)
- (M) Заден ремък на закрепване
- (N) Долен ремък за закрепване

Преди употреба прочете и разберете напълно инструкциите.

- Измийте ръчно цялата маска ①.
- Измийте лицето. Не използвайте овлажнител/лосион върху ръцете и лицето.
- Огледайте маската. Сменете възглавничката, ако се е втвърдила или разкъсала. Сменете всички счупени части.
- Ако маската е снабдена с магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, уверете се, че те са сглобени правилно към рамката и към ремъците за закрепване.

Инструкции за почистване

☹ Забележка: Ако маската има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, преди почистване ги оставяйте закачени към рамката.

Ежедневно: Измивайте на ръка частите, които не са от текстил.

Ежеседмично: Измивайте на ръка частите, които са от текстил.

1. Измивайте в топла вода с течен препарат за миене на съдове.
2. Изплакнете щателно.
3. Оставете да изсъхне напълно на въздух преди употреба.

⚠ Внимание:

- Не почиствайте маската с белина, спирт, разтвори, съдържащи белина или спирт, или разтвори, съдържащи омекотители или овлажнител.
- Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.
- Всяко отклоняване от тези инструкции ще се отрази на функционирането на продукта.

Инструкции за съдомиялна машина

Ежеседмично: В допълнение, частите на маската, които не са изработени от текстил, също могат да се почистват в съдомиялна машина.

1. Разглобете.
2. Измийте частите, които не са изработени от текстил, на горния рафт на съдомиялната машина с течен препарат за миене на съдове.
3. Оставете да изсъхне напълно на въздух преди употреба.

⚠ Внимание:

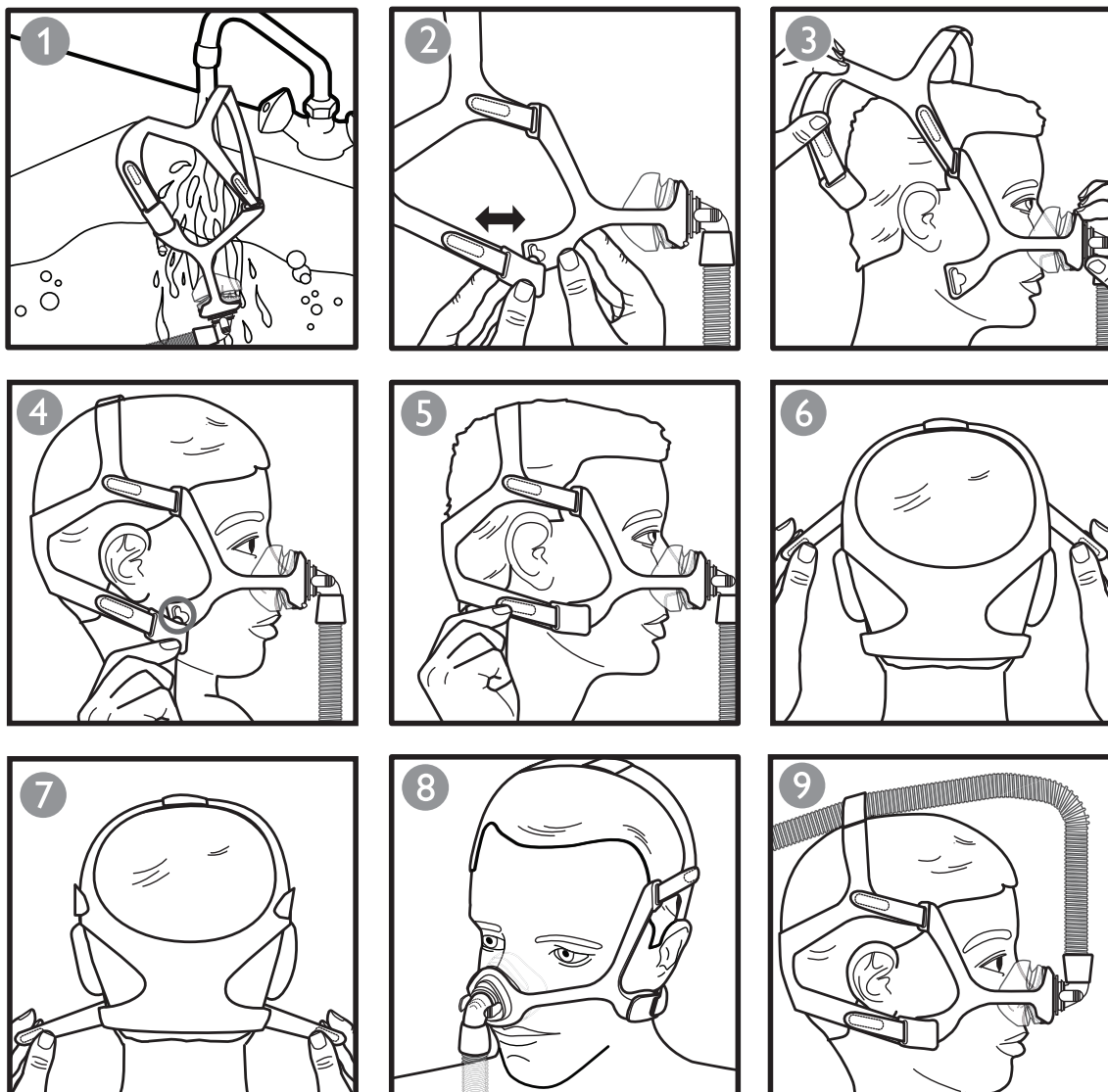
Проверете маската за повреди или износване (нацепване, напукване, разкъсвания и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.

Дезинфектиране в здравно заведение

☹ Забележка: Ако маската има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване, отстранете ги от рамката преди дезинфекция в лечебно заведение. Относно отстраняването направете справка в раздела *Разглобяване/Сглобяване на магнитни закопчалки на ремъците за закрепване*.

Вижте ръководството за Disinfection Guide for Professional Users (дезинфекция за професионални потребители), за да разберете как да обработвате маската между използването ѝ от различни пациенти в клинична среда. Можете да получите достъп до актуалната версия на ръководството за дезинфекция на сайта www.healthcare.philips.com или като се свържете с отдела за обслужване на клиенти на телефон 1-724-387-4000 или на телефон +49 8152 93060 за Respiration Deutschland.

Постигане на правилно пасване



Забележка: Не затягвайте прекалено ремъците за закрепване.

Преди поставяне на маската

1. Избиране на размер: Изберете възглавничка, която е подходяща по размер за ширината на носа, без да блокира ноздрите. Горната част на възглавничката може да се постави между свода и върха на носа.

Поставяне на маската

2. Езиче или закопчалка на ремък за закрепване: Разкачете едното или и двете (2). Отлепете езичетата от ремъците за закрепване и изтеглете през отвора на рамката на маската или, ако използвате закопчалка, завъртете навън.
3. Ремъци за закрепване: издърпайте ремъците за закрепване над главата (3).
4. Възглавничка: поставете възглавничката на носа.
5. Езиче или закопчалка на ремък за закрепване: Прокарайте езичето през отвора на рамката на маската или натиснете закопчалката върху отвора на ремъка, за да закопчаете отново (4).

Нагласяване на маската

6. Ремъци за закрепване: Отлепете езичетата от ремъците за закрепване на маската, след което ги натиснете върху ремъците, за да ги залепите отново (5).

- а Свържете страничния ремък към езичето, разположено в основата на теменния ремък на маската.
 - б Свържете езичето на долния ремък в близост до задната част на ремъка за закрепване.
7. Ремъци за закрепване: Регулирайте равномерно страничните ремъци ⑥.
8. Ремъци за закрепване: Регулирайте равномерно долните ремъци ⑦.
- Маската трябва да бъде удобно разположена върху лицето ⑧.

Използване на приспособление за закрепване на тръбата (незадължително)

Гъвкавата тръба може да се прекара да минава над главата.

9. Прекарайте тръбата за въздух през примката на теменния ремък ⑨, преди да я свържете.

Използване на маската

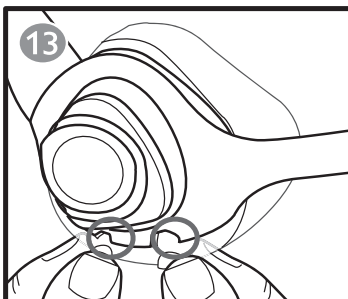
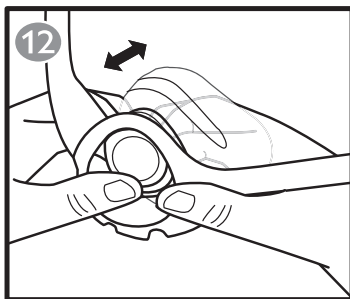
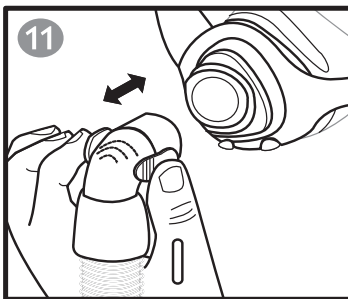
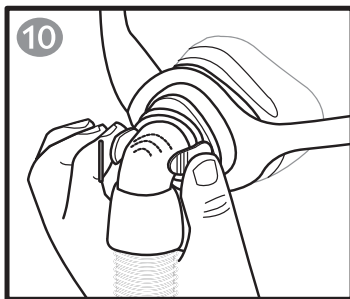
10. Свържете гъвкавата тръба (доставена заедно с апарата за терапия със СРАР или с две нива на налягането) към въртящото се съединение.
11. Включете устройството за терапия. Легнете. Дишайте нормално.
12. Заемайте различни позиции за спане. Местете се, докато намерите удобна позиция. Ако има някакви прекомерни утечки на въздух, извършете последни регулирания. Нормално е изтичането на известно количество въздух.

✳ Съвети за удобство

- Най-честата грешка е прекомерно затягане на ремъците за закрепване. Ако кожата се врязва около маската или ако се появят червени белези, разхлабете ремъците за закрепване.
- Поставете отново маската, като я изтеглите право напред от лицето и внимателно я поставете отново.
- Регулирайте страничните ремъци за закрепване на маската за намаляване на утечките около очите.

Сваляне на маската

Откопчайте закопчалката на долния ремък. Плъзнете ремъците за закрепване напред над главата.



Разглобяване / Сглобяване

Рамка от плат с две лица

Изберете плата, който според вас е приятен на допир. Тази страна ще е обърната навътре към възглавничката и ремъците за закрепване. Прозрачната рамка не е с две лица.

Отстраняване на коляното и тръбите

1. Стиснете лостчетата за бързо освобождаване (10).
2. Изтеглете коляното навън от възглавничката (11).

Отстраняване на възглавничката

Натиснете възглавничката назад през рамката (12).

Отстраняване на ремъците за закрепване

1. Разкачете долните закопчалки на ремъка за закрепване от рамката или отлепете долните езичета и изтеглете.
2. Отлепете горните езичета на ремъка за закрепване и изтеглете ремъците през рамката.

Поставяне на възглавничката

1. Натиснете възглавничката в рамката към предната част и поставете на място (12).
2. Долната част на възглавничката ще влезе в изрязаните части за подравняване на рамката на маската (13).

Свързване на коляното и тръбите

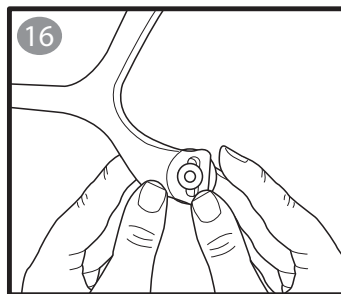
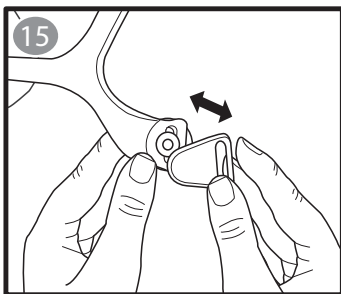
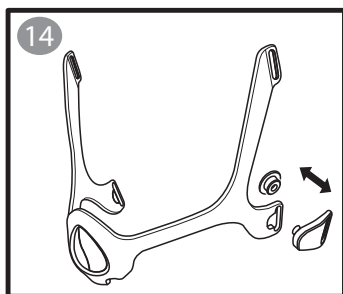
Натиснете коляното във възглавничката, докато лостчетата за бързо освобождаване влязат на място с щракване (11).

Поставяне на ремъците за закрепване

1. Хванете теменния ремък, насочен нагоре.
2. Уверете се, че широкият ремък, маркиран с „Philips Respironics“, е обърната навън.
3. Поставете езичетата на ремъка за закрепване в отворите на по-дългите рамена на рамката.
4. Свържете закопчалките на ремъка за закрепване към рамката или поставете езичетата в отворите на по-късите рамена на рамката, ако не използвате закопчалките на ремъка за закрепване.

По желание: Разглобяване/Сглобяване на магнитни закопчалки на ремъците за закрепване

Ако маската Wispr има магнитни закопчалки на ремъците за закрепване (14), са валидни следните предупреждения:



Отстраняване на магнитните закопчалки на ремъците за закрепване

1. Издърпайте предния край на магнитната закопчалка далеч от задния ѝ кръгъл край, за да отделите магнитите. (15)
2. Избутайте кръглият край назад и извън долния отвор на рамката на маската. (16) Може да се наложи да огънете маската, за да отстраните закопчалките по-лесно.

Поставяне на магнитните закопчалки на ремъците за закрепване

1. Избутайте задния кръгъл край на магнитната закопчалка в долния отвор на рамката на маската, докато щракне на място. (16)
2. Свържете предния край на магнитната закопчалка към задния кръгъл край. Когато магнитните краища се свържат, закопчалката ще щракне на мястото си. (15)

Контрол на съпротивлението на Philips Respironics System One

Когато бъде комбинирана с устройство Philips Respironics System One, тази маска осигурява оптимална компенсация на съпротивлението. Стойността за тази маска е X1 и трябва да се настрои от специалиста.

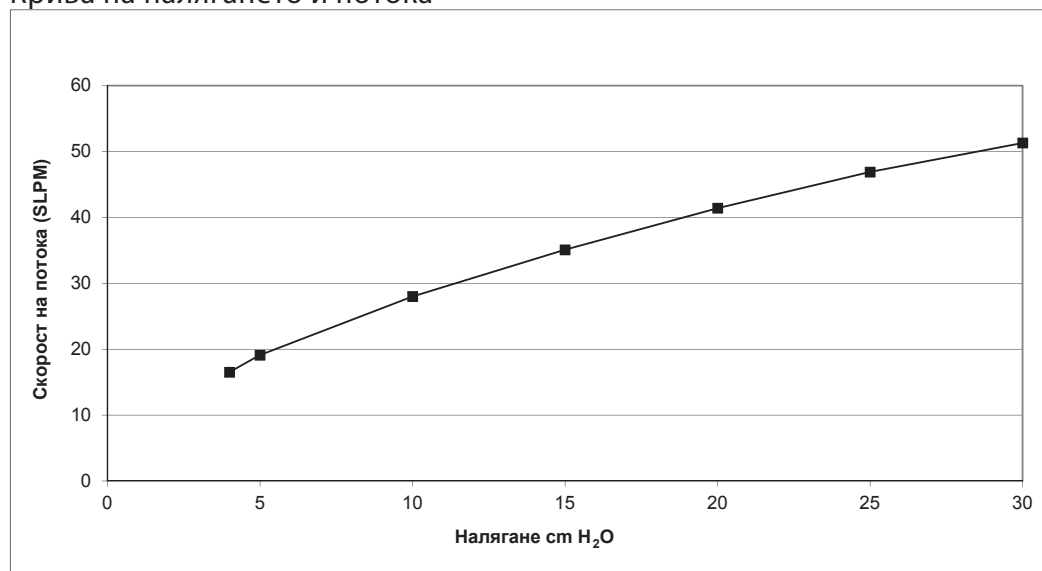
Забележки:

- Сравнете маската с устройството. Ако стойностите не съвпадат, вижте указанията в ръководството на апарата.
- System One не е съвместимо с маски, при които се използва отделно устройство за издишания въздух.

Спецификации

⚠ Предупреждение: Техническите характеристики на маската се предоставят на медицинския специалист, за да определи дали е съвместима с апарата за терапия със СРАР, или с апарата за терапия с две нива на налягането. Ако маската не се използва в съответствие с тези характеристики или се използва с несъвместими устройства, тя може да бъде неудобна, уплътнението ѝ да не е ефективно, да не се постигне оптимална терапия, може да не се открият аларми за изключване и работата на апарата да бъде повлияна от утечка или промени в скоростта на утечката. Кривата на налягането и потока, показана по-долу, отразява приблизително очакваните показатели. Точните измерени стойности може да се различават.

Крива на налягането и потока



Съпротивление

Намаляване на налягането при

	50 SLPM	100 SLPM
Всички размери	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Обем на мъртвото пространство

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (само за възрастни)	85 ml

Нива на шума

A-претеглено ниво на звукова мощност	27 dBA
A-претеглено ниво на звуково налягане на 1 m	19 dBA

Изхвърляне

Изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.

Условия за съхранение

Температура: От -20° до +60° C

Относителна влажност: От 15% до 95% без кондензация

Ограничена гаранция

Respironics, Inc. гарантира, че системите на маската (включително рамката и възглавничката на маската) („Продуктът“) ще е без дефекти на изработването и материалите за период от 90 (деветдесет) дни от датата на закупуването („Гаранционния период“).

Ако Продуктът се повреди при нормални условия на употреба по време на Гаранционния период, Respironics ще замени Продукта. Тази гаранция е непрехвърляема и е в сила единствено за първоначалния собственик на Продукта. Горепосоченото обезщетение под формата на замяна е единственото обезщетение, предоставяно съгласно гореспоменатата гаранция.

Гаранцията не покрива повреди, предизвикани от инцидент, неправилна употреба, злоупотреба, небрежност, промяна, неспазване на условията за употреба и поддръжка съгласно условията за нормална употреба и в съответствие с условията в продуктовата литература, както и други дефекти, несвързани с материалите или изработването.

Гаранцията не е в сила за Продукт, който е поправен или променен не от Respironics. Respironics отхвърля всяка отговорност за икономически загуби, пропуснати ползи, режимни или косвени, произтичащи, специални или случайни щети, за които може да се твърди, че са възникнали от каквато и да е продажба или употреба на Продукта. В някои юрисдикции не се допуска изключване или ограничаване на случайни или последващи щети, поради което горепосоченото ограничение или изключение може да не се отнася за вас.

НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ ЗАМЕНЯ ВСИЧКИ ДРУГИ ИЗРИЧНИ ГАРАНЦИИ. ОСВЕН ТОВА, ВСИЧКИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КАКВИТО И ДА БИЛО ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ, СЕ ОТХВЪРЛЯТ ИЗРИЧНО. В НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ СЕ ДОПУСКА ОТХВЪРЛЯНЕТО НА ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ, ПОРАДИ КОЕТО ГОРЕПОСОЧЕНОТО ОГРАНИЧЕНИЕ МОЖЕ ДА НЕ СЕ ОТНАСЯ ЗА ВАС. НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ ВИ ДАВА КОНКРЕТНИ ЗАКОННИ ПРАВА И СЪЩО ТАКА МОЖЕ ДА ИМАТЕ ДРУГИ ПРАВА СЪГЛАСНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО, ПРИЛОЖИМО ВЪВ ВАШАТА ДЪРЖАВА.

За да упражните правата си съгласно тази ограничена гаранция, се свържете с местния оторизиран дилър на Respironics, Inc. или с Respironics, Inc. на адрес 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, САЩ, или Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

Упатства за употреба - македонски јазик

Наменета употреба

Назалната маска Wisp е наменета да обезбеди интерфејс за примена на терапија со континуиран позитивен притисок врз дишните патишта (CPAP) или терапија со притисок на двојно ниво кај пациентите. Маската е наменета за употреба само кај еден пациент во домашни услови или за употреба кај повеќе пациенти во болничка/институционална средина. Маската треба да се употребува кај пациенти (>30 kg) на кои им е препишана терапија со двојно ниво или со CPAP.

Назалната маска Wisp Youth е наменета да обезбеди интерфејс за примена на терапија со континуиран позитивен притисок врз дишните патишта (CPAP) или терапија со притисок на двојно ниво кај пациентите. Маската е наменета за употреба само кај еден пациент во домашни услови или за употреба кај повеќе пациенти во болничка/институционална средина. Маската треба да се употребува кај пациенти на 7 годишна возраст или постари (>18 kg) на кои им е препишана терапија со CPAP или со притисок на двојно ниво.

Напомени:

- Маската има вграден уред за издишување и затоа не е потребен одделен уред за издишување.
- Маската не е направена од латекс од природна гума или DEHP.

Симболи



Предупредување или мерка за претпазливост



Напомена



Совет



Не е направена од латекс од природна гума



Контрола на отпорноста на System One

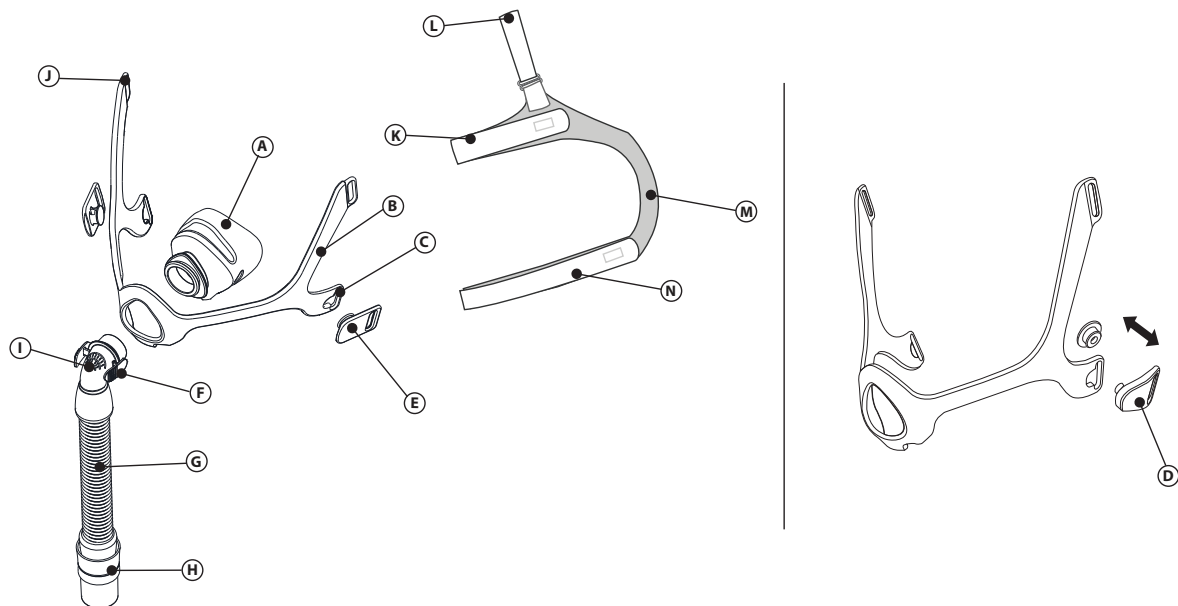
Предупредувања

- Оваа маска не е соодветна за вентилација за одржување на виталните функции.
- Измијте ја рачно пред употреба. Проверете дали маската е оштетена или избавена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете ги и заменете ги оштетените делови ако е неопходно.
- Кај некои корисници може да дојде до зацрвенување на кожата, иритација или неудобност. Доколку се случи тоа, престанете со употреба и контактирајте со вашиот здравствен работник.
- Обратете се кај лекар или кај стоматолог доколку имате забоболка, болки во непцата или вилицата. Употребата на маската може да влоши постојно забно заболување.
- Обратете се кај лекар доколку забележите некои од следните симптоми додека ја носите маската или откако ќе ја отстраните: сушење на очите, болка во очите, инфекции на очите или заматен вид. Обратете се кај офталмолог доколку симптомите опстојуваат.
- Материјалот од маската секогаш треба да биде подалеку од очите.
- Не блокирајте ги или не затворајте ги портите за издишување.
- Не затегајте ги премногу каишите од ремените за главата. Внимавајте на знаци на прекумерна затегнатост, како што се прекумерно црвенило, рани или набабрена кожа околу рабовите на маската. Олабавете ги каишите од ремените за главата за да се ублажат симптомите.
- Оваа маска е направена за употреба со системи за терапија со CPAP или терапија со притисок на двојно ниво што се препорачани од вашиот здравствен работник или респираторен терапевт. Не носете ја маската ако системот за терапија со CPAP или со двојно ниво на притисок не е вклучен или не работи соодветно. Не блокирајте ја или не обидувајте се да ја запечатите портата за издишување. **Објаснување на предупредувањето:** системите за CPAP се наменети за употреба со специјални маски со конектори што имаат отвори за вентилација за да овозможат континуиран проток на воздухот надвор од маската. Кога апаратот за CPAP ќе се вклучи и работи правилно, новиот воздух од апаратот за CPAP го истиснува издишаниот воздух низ порта за издишување прикачена на маската. Меѓутоа, кога апаратот за CPAP не работи, нема да се доставува доволно свеж воздух во маската и може повторно да се вдиши издишаниот воздух. Ова предупредување се однесува на повеќето модели на системите за CPAP.
- Доколку со овој уред се употребува кислород, протокот на кислород мора да биде исклучен кога уредот не работи. **Објаснување на предупредувањето:** кога уредот не работи, а протокот на кислородот е вклучен, испорачаниот кислород во цевките за вентилација може да се акумулира во внатрешноста на уредот. Кислородот акумулиран во внатрешноста на уредот може да доведе до ризик од пожар.
- При непроменет проток на дополнителен кислород, концентрацијата на вдишаниот кислород ќе се менува зависно од поставките за притисокот, начинот на дишење на пациентот, изборот на маска и стапката на протекување. Ова предупредување се однесува на повеќето типови на апарати за терапија со CPAP или со притисок на двојно ниво.
- Под ниски притисоци, CPAP или EPAP, протокот низ портата за издишување може да биде несоодветен за да го истисне целиот издишан гас од цевката. Може да дојде до повторно вдишување на издишаниот воздух.
- За да го поврзете уредот за издишување потребно е да го приспособите нивото на притисокот за терапија за да се надомести зголеменото протекување.

Доколку маската содржи магнетни спојници за ремените, важат следниве предупредувања:

- Спојниците за ремените содржат магнети. Контактирајте со вашиот здравствен работник пред да ја употребите маскава.
- Магнетните полиња може да влијаат врз некои медицински уреди. Магнетните спојници од оваа маска треба да бидат на растојание од најмалку 50 мм од кој било активен медицински уред, а особено треба да се внимава при имплантирани уреди, како што се пејсмејкери, дефибрилатори и кохлеарни импланти.
- Не употребувајте ја во или блиску до опрема за магнетна резонанца (МРИ).
- Чувајте ги несоставените магнетни спојници за ремените за глава подалеку од децата. Ако дојде до ненамерно проголтување, веднаш побарајте медицинска помош.

Карактеристики



- Ⓐ Перниче на маската
- Ⓑ Рамка на маската (провидна или платнена)
- Ⓒ Отвор на дното од рамката
- Ⓓ Магнетна спојница за ремените (изборно)
- Ⓔ Спојница за ремените
- Ⓕ Јазичиња за брзо ослободување
- Ⓖ Систем на цевки
- Ⓗ Подвижен прстен
- Ⓘ Зглоб со вграден уред за издишување (не блокирајте го)
- Ⓙ Горен отвор на рамката од ремените
- Ⓚ Горен каиш од ремените
- Ⓛ Каиш за ремените на темето со јамка за управување со цевките (изборно)
- Ⓜ Заден каиш од ремените
- Ⓝ Долен каиш од ремените

Пред употреба целосно прочитајте ги и разберете ги упатствата

- Исперете ја рачно целата маска ①.
- Измијте го лицето. Не употребувајте навлажнувач/лосион на рацете или лицето.

- Проверете ја маската. Заменете го перничето ако се стврдне или се искине. Заменете ги сите делови што се скршени.
- Ако маската има магнетни спојници за ремените за глава, проверете дали се правилно составени со рамката и ремените за глава.

Упатства за чистење

ⓘ Напомена: доколку маската има магнетни спојници за ремените, оставете ги прикачени за рамката пред чистење.

Дневно: Измијте ги деловите што не се платно рачно.

Седмично: Исперете ги платнените делови рачно.

1. Исперете ги рачно во топла вода со течен детергент за миене садови.
2. Исплакнете темелно.
3. Целосно исушете на воздух пред употреба.

⚠ Внимание:

- Не чистете ја маската со белило, алкохол, раствори што содржат белило или алкохол или раствори што содржат регенератори или навлажнувачи.
- Проверете дали маската е оштетена или избена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете и заменете одредени делови ако е неопходно.
- Секоја отстапка од овие упатства може да влијае врз функционалноста на производот.

Упатства за миене во машина за садови

Седмично: Понатаму, деловите на маската што не се од платно може да се мијат и во машина за садови.

1. Расклопете.
2. Мијте ги деловите што не се од платно во горната полица на машината за садови со течен детергент за миене садови.
3. Целосно исушете на воздух пред употреба.

⚠ Внимание:

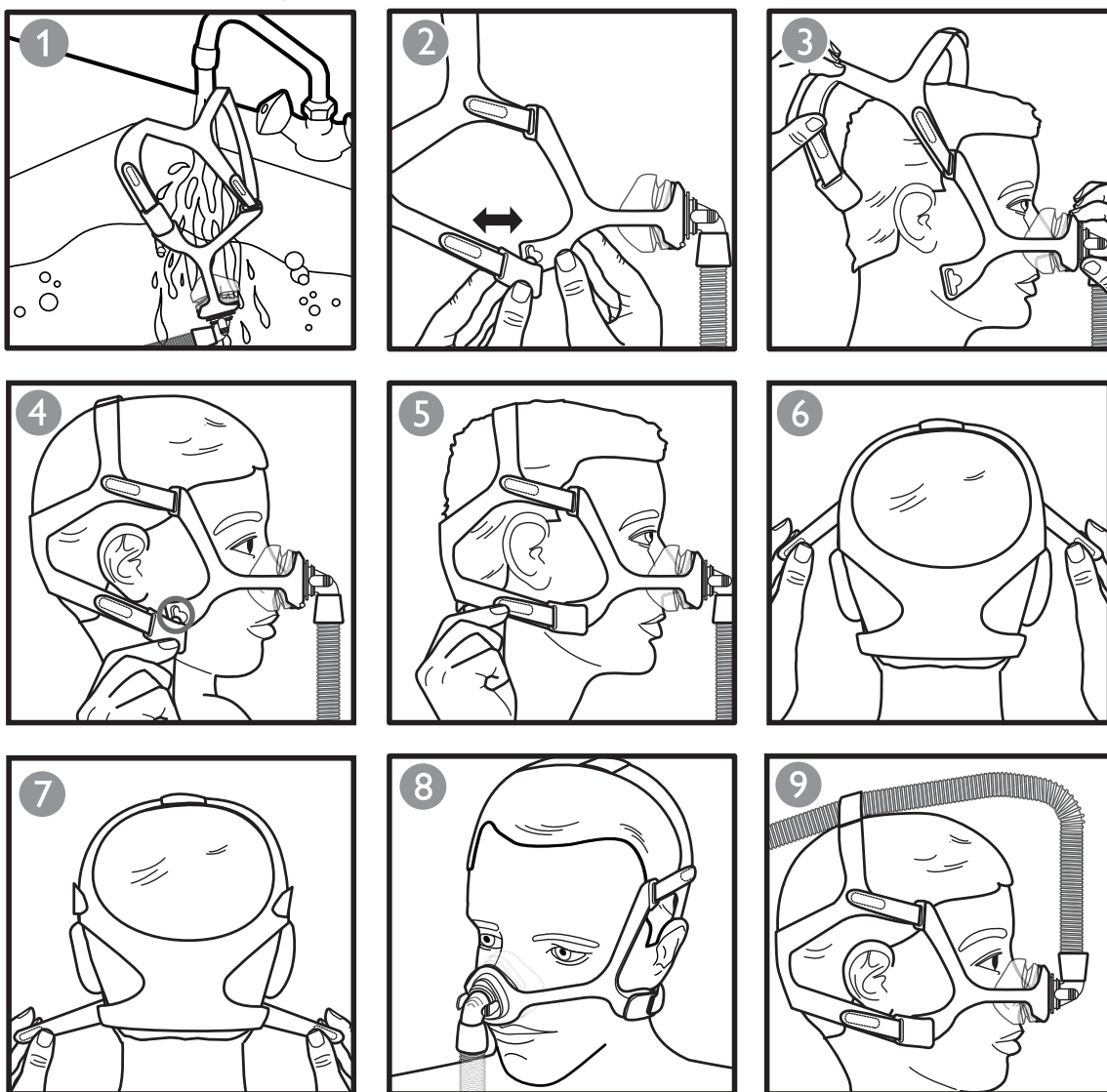
Проверете дали маската е оштетена или избена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете и заменете одредени делови ако е неопходно.

Дезинфекција во здравствени установи

ⓘ Напомена: доколку маската има магнетни спојници за ремените, отстранете ги од рамката пред дезинфекцијата во здравствени установи. Видете го поглавјето *Расклопување/составување на магнетните спојници за ремените* за отстранување.

Погледнете го Disinfection Guide for Professional Users (Упатството за дезинфекција за професионални корисници) за тоа како да ја обработите маската по секој пациент во клинички услови. Пристапете до последната верзија од Упатството за дезинфекција на www.healthcare.philips.com или контактирајте со службата за корисници на 1-724-387-4000 или со Respiration Deutschland на +49 (0)8152 930693060.

Правилно поставување на маската



Напомена: не затегајте ги премногу ремените.

Пред да ја ставите маската

1. Големина: изберете перниче што соодветствува со ширината на носот и не ги блокира ноздрите. Горниот дел од перничето може да се постави меѓу мостот и врвот на носот.

Поставување на маската

2. Јазиче или спојница за ремените: откачете ја едната или двете (2). Одлепете ги јазичињата на ремените од каишите на ремените и провлечете ги низ отворот во рамката на маската или свртете ги кон надвор доколку ја употребувате спојницата.
3. Ремени: навлечете ги ремените преку главата (3).
4. Перниче: поставете го перничето преку носот.
5. Јазиче или спојница за ремените: вденете го јазичето низ отворот во рамката од маската или притиснете ја спојницата во отворот на ремените за повторно да ги поврзете (4).

Приспособување на маската

6. Ремени: одлепете ги јазичињата на ремените од каишите на ремените, потоа притиснете ги јазичињата врз каишите од ремените за повторно да ги поврзете (5).
 - a Поврзете го страничниот каиш со јазичето од ремените што се наоѓа на дното од каишот за темето.
 - b Поврзете го долното јазиче од каишот близу до задниот дел од ремените.

7. Ремени: рамномерно приспособете ги страничните каиши (6).
 8. Ремени: рамномерно приспособете ги долните каиши (7).
- Маската треба да биде удобно наместена на лицето (8).

Употреба на управувањето со цевките (изборно)

Еластичните цевки може да се постават преку главата.

9. Проврете ја цевката од маската низ јамката за ремените на темето (9) пред да ги поврзете еластичните цевки.

Употреба на маската

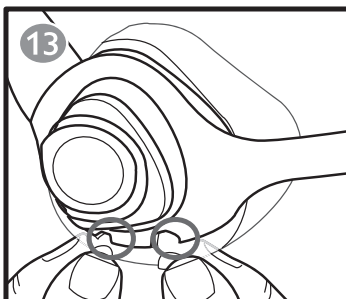
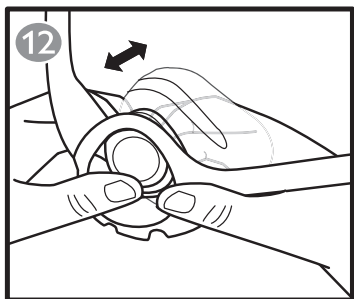
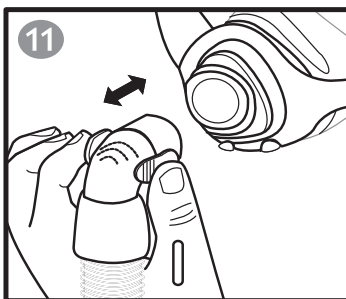
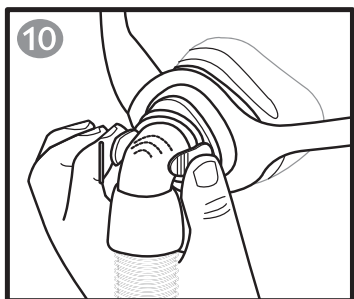
10. Поврзете ги еластичните цевки (што се доставуваат со уредот за СРАР или за терапија со притисок на двојно ниво) со подвижниот прстен.
11. Вклучете го уредот. Легнете. Дишете нормално.
12. Менувајте ја положбата додека спие. Подместувајте се додека не ви е удобно. Доколку има прекумерно протекување на воздухот, направете ги последните приспособувања. Нормално е одредено протекување на воздухот.

✳ Совети за удобност

- Најчеста грешка е прекумерното затегање на ремените. Ремените треба да бидат лабави и удобни. Доколку се набабри кожата околу маската или доколку се појави црвенило, олабавете ги ремените.
- Повторно поставете ја маската така што директно ќе ја повлечете од лицето и внимателно ќе ја вратите на лицето.
- Приспособете ги страничните каиши од ремените за да се намали протекувањето на воздух околу очите.

Отстранување на маската

Откачете ја долната спојница од ремените. Повлечете ги ремените кон напред преку главата.



Расклопување/составување

Реверзибилна платнена рамка

Изберете платно што ќе биде пријатно на вашата кожа. Таа страна ќе биде внатрешна, свртена кон перничето и ремените. Безбојната рамка не е реверзибилна.

Отстранување на зглобот и на цевките

1. Притиснете ги јазичињата за брзо ослободување (10).
2. Повлечете го зглобот од перничето (11).

Отстранување на перничето

Притиснете го перничето низ рамката кон назад (12).

Отстранување на ремените

1. Откачете ги долните спојници на ремените од рамката или одврзете ги долните јазичиња и повлечете.
2. Одврзете ги горните јазичиња на ремените и повлечете ги каишите низ рамката.

Поврзување на перничето

1. Турнете го перничето во рамката кон напред и прицврстете го на место (12).
2. Долниот дел од перничето ќе се поклопува со исечоците за порамнување на рамката на маската (13).

Поврзување на зглобот и на цевките

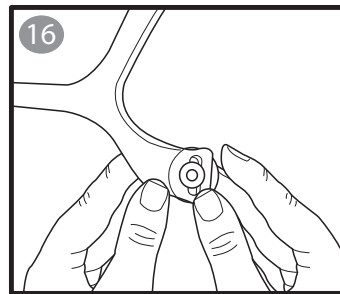
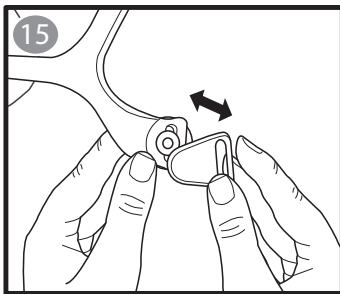
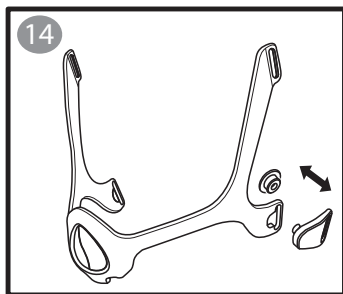
Притискајте го зглобот на перничето додека јазичињата за брзо ослободување не бидат на место (11).

Поврзување на ремените

1. Држете го каишот за темето нагоре.
2. Проверете дали широкиот каиш обележан со „Philips Respironics“ е кон надвор.
3. Проврете ги јазичињата на ремените низ отворите на подолгите краци од рамката.
4. Поврзете ги спојниците со рамката или проврте ги јазичињата низ отворите на покусите краци од рамката доколку не ги употребувате спојниците од ремените.

Изборно: Расклопување/составување на магнетните спојници за ремените

Доколку маската Wispr содржи магнетни спојници за ремените (14), важат следниве упатства:



Отстранување на магнетните спојници за ремените

1. Повлечете ја предната страна од магнетната спојница од нејзината задна кружна страна за да ги разделите магнетите. (15)
2. Притиснете ја кружната страна наназад и надвор од долниот отвор од рамката на маската. (16) Можеби ќе треба да ја превиткате рамката на маската за да ја отстраните полесно.

Прикачување на магнетните спојници за ремените

1. Притиснете ја задната кружна страна од магнетната спојница за ремените во долниот отвор од рамката на маската додека не дојде на место. (16)
2. Поврзете ја предната страна од магнетната спојница со задната кружна страна. Спојницата ќе дојде на место кога ќе се поврзат магнетните страни. (15)

Контрола на отпорноста на Philips Respironics System One

Кога оваа маска се користи со уредот на Philips Respironics System One овозможува оптимално надоместување на отпорот. Вредноста на маската е X1 и треба да ја постави испорачувачот.

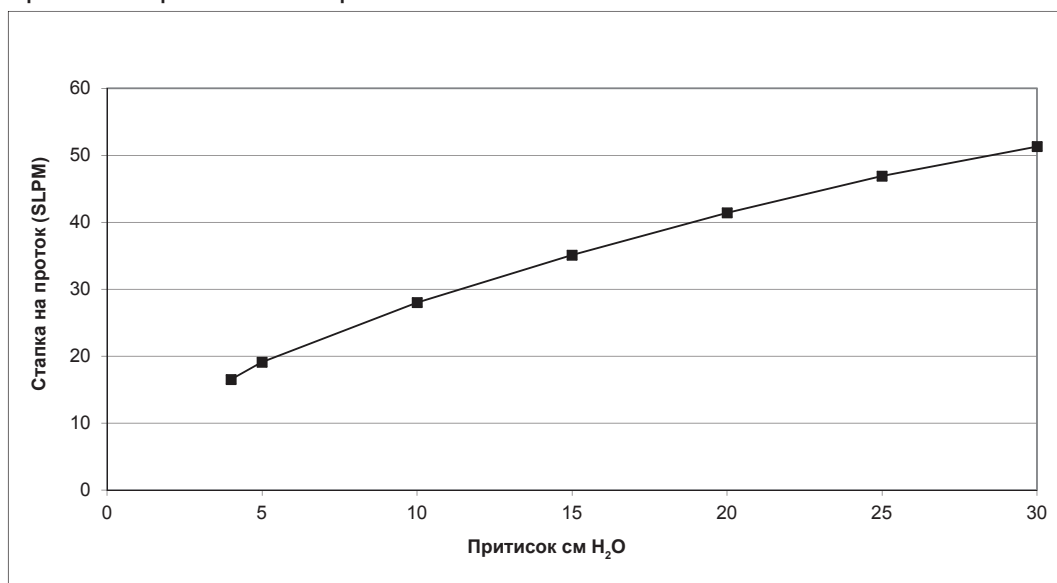
Напомени:

- Споредете ја маската со уредот. Погледнете го упатството за уредот доколку не се совпаѓаат вредностите.
- System One не соодветствува со маските за кои се употребува одделен уред за издишување.

Спецификации

⚠ Предупредување: техничките спецификации за маската се дадени за здравствениот работник да може да утврди дали таа соодветствува со уредот за терапија со CPAP или со притисок на двојно ниво. Доколку не се употребува согласно тие спецификации или доколку се употребува со некомпатибилни уреди, маската може да биде неудобна, дихтунгот може да не биде ефективен, може да не се постигне оптимална терапија и протекувањето или варијацијата во стапката на протекување може да влијае врз работењето на уредот. Кривата за протокот на притисокот прикажана подолу е приближна вредност за очекуваните резултати. Прецизните мерења може да се разликуваат.

Крива на протокот на притисок



отпор

Пад на притисокот на

	50 SLPM	100 SLPM
Сите големини	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Зафатнина на „Мртов“ простор

P	37 мл
S/M	49 мл
L	73 мл
XL (само за возрасни)	85 мл

Нивоа на звук

A - пондерирано ниво на звучна моќ	27 dBA
A - пондерирано ниво на звучен притисок на 1 м	19 dBA

Отстранување

Отстранете го согласно локалните прописи.

Услови за складирање

Температура: -20°C до 60°C

Релативна влажност: 15% до 95% без кондензација

Ограничена гаранција

Respironics, Inc. гарантира дека системите за маските (заедно со рамката за маската и перничето) („Производот“) немаат дефекти во изработката или на материјалите за период од деведесет (90) дена од датумот на продажба („Периодот на гаранција“).

Доколку производот престане да работи во нормални услови на употреба во тек на периодот на гаранцијата и производот биде вратен на Respironics во рамките на периодот на гаранција, Respironics ќе го замени производот. Оваа гаранција е непренослива и важи само за првиот сопственик на производот. Наведеното решение во форма на замена ќе биде единственото решение при повреда на наведената гаранција.

Оваа гаранција не ги покрива оштетувањата предизвикани во несреќен случај, со погрешна употреба, злоупотреба, немарност, менување, пропусти при употребата или одржувањето на производот според условите за нормална употреба и во согласност со условите наведени во литературата за производот и други дефекти што не се поврзани со материјалите или изработката. Оваа гаранција не важи за ниту еден производ што има поправки или измени коишто не ги извршил Respironics. Respironics ги отфрла сите одговорности за економска загуба, загуба на добивка, режиски трошоци или индиректни последователни, посебни или ненамерни штети коишто може да произлегуваат од каква било продажба или употреба на Производот. Одредени надлежности не дозволуваат исклучување или ограничување на случајни или последователни штети и затоа горенаведените ограничување или исклучување може да не се однесуваат на вас.

ОВАА ГАРАНЦИЈА СЕ ИЗДАВА НАМЕСТО СИТЕ ДРУГИ ИЗРЕЧНИ ГАРАНЦИИ. ПОКРАЈ ТОА, КАКВА БИЛО ИМПЛИЦИТНА ГАРАНЦИЈА, ВКЛУЧУВАЈЌИ КАКВА БИЛО ГАРАНЦИЈА ЗА СООДВЕТНА ПРОДАЖБА ИЛИ ПОГОДНОСТ ЗА ОДРЕДЕНА НАМЕНА, ЕКСПЛИЦИТНО СЕ ОТФРЛА. ОДРЕДЕНИ НАДЛЕЖНОСТИ НЕ ДОЗВОЛУВААТ ОТФРЛАЊЕ НА ИМПЛИЦИТНИТЕ ГАРАНЦИИ И ЗАТОА ГОРЕНАВЕДЕНОТО ОГРАНИЧУВАЊЕ МОЖЕ ДА НЕ СЕ ОДНЕСУВА НА ВАС. ОВАА ГАРАНЦИЈА ВИ ДАВА ОДРЕДЕНИ ЗАКОНСКИ ПРАВА, А МОЖЕ ДА ИМАТЕ И ДРУГИ ПРАВА СОГЛАСНО ЗАКОНИТЕ ШТО ВАЖАТ НА ВАШЕТО ПОДРАЧЈЕ.

За да ги остварите вашите права согласно оваа ограничена гаранција, контактирајте со овластениот локален застапник на Respironics, Inc. или со Respironics, Inc. на 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, САД или со Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германија.

Upute za uporabu - Hrvatski

Namjena

Maska za nos Wisp služi kao sučelje za primjenu CPAP-a ili dvostupanjske terapije bolesnicima. Maska je namijenjena uporabi samo na jednom pacijentu kod kuće ili više pacijenata u bolnici/zdravstvenoj ustanovi. Maska se treba koristiti na bolesnicima (>30kg) kojima je propisana CPAP terapija ili terapija na dvije razine.

Maska za nos Wisp Youth služi kao sučelje za primjenu CPAP-a ili dvostupanjske terapije bolesnicima. Maska je namijenjena uporabi samo na jednom bolesniku kod kuće ili uporabi na više bolesnika u bolnici/zdravstvenoj ustanovi. Maska se treba koristiti za bolesnike u dobi od 7 godina ili više (>18kg) kojima je propisan CPAP ili dvostupanjska terapija.

Napomene:

- Izdisajni uređaj ugrađen je u masku, pa nije potreban zaseban izdisajni uređaj.
- Ova maska nije proizvedena od prirodnog lateksa ni DEHP-a.

Simboli



Upozorenje ili mjere opreza



Napomena



Savjet



Nije proizvedeno od prirodnog lateksa

X1

Kontrolni sustav
System One Resistance.

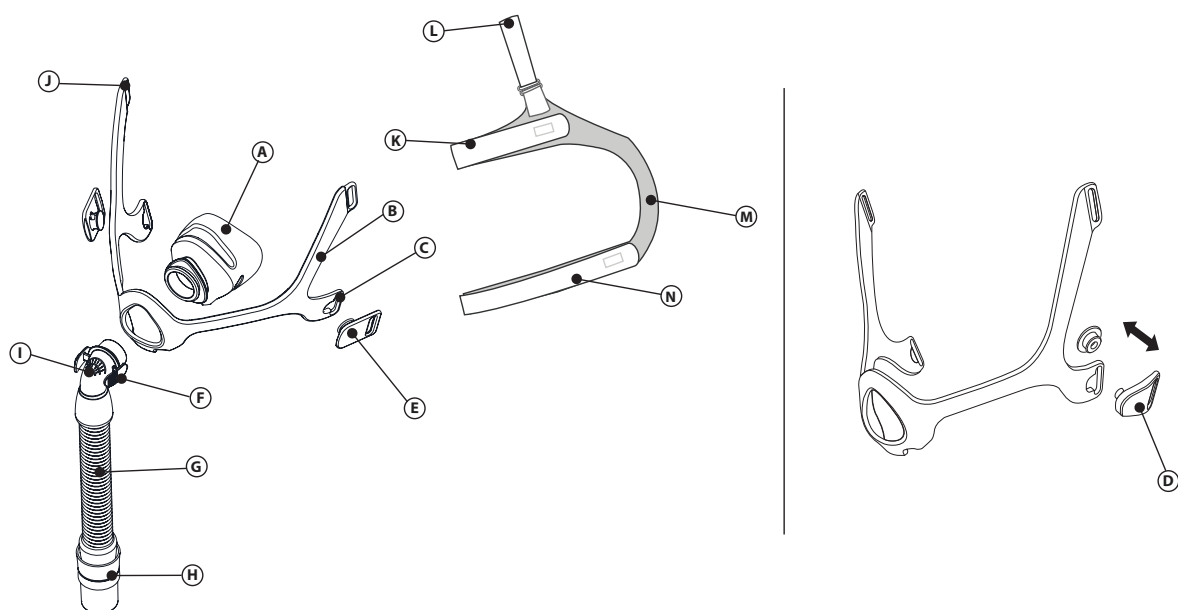
⚠ Upozorenja

- Maska nije prikladna za održavanje života ventilacijom.
- Prije uporabe operite ruke. Pregledajte masku da nema tragove oštećenja ili istrošenosti (naprsline, pukotine, poderotine, itd.). Prema potrebi bacite ili zamijenite bilo koji dio.
- Kod nekih se korisnika može pojaviti crvenilo kože, nadraženost ili nelagoda. Ako se to dogodi, prekinite uporabu i obratite se svom zdravstvenom djelatniku.
- Obratite se liječniku ili zubaru ako osjetite bolne desni, zube ili čeljust. Uporaba maske može pogoršati vaše postojeće stomatološke probleme.
- Obratite se liječniku ako osjetite sljedeće simptome dok koristite masku ili nakon njenog uklanjanja: Suhe oči, bol u očima, infekcija očiju ili zamagljen vid. Ako se simptomi ne povuku, obratite se oftalmologu.
- Materijal maske treba uvijek biti daleko od očiju.
- Nemojte blokirati ili lijepiti izdisajne priključke.
- Nemojte previše zatezati naglavne remene. Promatrajte znakove prekomjernog zatezanja poput intenzivnog crvenila, rana ili izbočina na koži oko rubova maske. Olabavite naglavne remene da biste olakšali simptome.
- Masku je osmišljena za uporabu sa sustavima CPAP ili s onima na dvije razine koje preporučuje vaš zdravstveni djelatnik ili respiratorni terapeut. Nemojte nositi masku sve dok se CPAP ili sustav na dvije razine ne uključi i ne radi ispravno. Nemojte blokirati ili lijepiti izdisajne priključke. **Objašnjenje upozorenja:** sustavi CPAP namijenjeni su za uporabu s posebnim maskama sa spojnicama koji imaju otvore za ventilaciju da bi se omogućio protok zraka kroz masku. Kad se uključi uređaj CPAP te kad radi pravilno, novi zrak iz uređaja CPAP ispire izdahnuti zrak van kroz pričvršćeni izdisajni priključak za masku. No, kad uređaj CPAP ne radi, kroz masku ne prolazi dovoljno svježeg zraka te bi se izdisani zrak mogao ponovno udahnuti. To se upozorenje odnosi na većinu modela sustava CPAP.
- Ako se s uređajem koristi kisik, protok kisika može se isključiti kad uređaj ne radi. **Objašnjenje upozorenja:** kada uređaj ne radi, a protok kisika je ostavljen uključenim, kisik isporučen u cijevi ventilatora može se akumulirati unutar kućišta uređaja. Kisik akumuliran u kućištu uređaja predstavlja rizik od požara.
- Pri fiksnoj brzini protoka dopunskog kisika, koncentracija udahnutog kisika će varirati ovisno o postavkama tlaka, bolesnikovom načinu disanja, odabiru maske i brzini propuštanja. To se upozorenje odnosi na većinu modela sustava CPAP i uređaja na dvije razine.
- Pri niskim tlakovima CPAP ili EPAP protok kroz izdisajni priključak može biti neodgovarajući za čišćenje svih izdanih plinova iz cijevi. Može se dogoditi da bolesnik ponovno udiše izdahnuto.
- Pričvršćivanje uređaja za izdisanje zahtijeva prilagodbu razine terapijskog tlaka da bi se kompenziralo povećano propuštanje.

Ako vaša maska ima magnetske kopče naglavka, vrijede sljedeća upozorenja:

- Kopče naglavka sadrže magnete. Prije upotrebe ove maske obratite se zdravstvenom djelatniku.
- Magnetska polja mogu utjecati na neke medicinske uređaje. Magnetske kopče u masci treba držati najmanje 50 mm od aktivnih medicinskih uređaja, a posebnu pozornost treba obratiti na implantirane uređaje kao što su srčani elektrostimulatori, defibrilatori ili kohlearni implantati.
- Nemojte koristiti u opremi za magnetsku rezonanciju (MR) ni u njezinoj blizini.
- Magnetske kopče naglavka koje nisu sastavljene držite podalje od djece. U slučaju nehotičnog gutanja odmah zatražite pomoć liječnika.

Značajke



- (A) Jastučić maske
- (B) Okvir maske (prozirni ili platneni)
- (C) Donji utor okvira
- (D) Magnetska kopča naglavka (neobavezno)
- (E) Kopča naglavka
- (F) Jezičci za brzo otpuštanje
- (G) Sklop cijevi
- (H) Okretni prsten
- (I) Koljeno s ugrađenim uređajem za izdisanje (nemojte blokirati)
- (J) Gornji utor naglavnog okvira
- (K) Gornja traka naglavka
- (L) Tjemena traka naglavka s petljom za upravljanje cijevi (neobavezno)
- (M) Stražnja traka naglavka
- (N) Donja traka naglavka

Prije uporabe pročitajte do kraja Upute za uporabu.

- Ručno operite cijelu masku ①.
- Operite lice. Nemojte stavljati hidratantnu kremu/losion na ruke ili lice.
- Pregledajte masku. Jastučić zamijenite ako otvrdne ili se potrga. Sve potrgane dijelove zamijenite.
- Ako maska ima magnetske kopče naglavka, provjerite jesu li na pravilan način umetnute u okvir i naglavak.

Upute za čišćenje

⚠ Napomena: ako maska ima magnetske kopče naglavka, ostavite ih pričvršćene za okvir prije čišćenja.

Svakog dana: ručno operite dijelove koji nisu od tkanine.

Svakog tjedna: ručno operite dijelove od tkanine.

1. Operite toplom vodom i tekućim deterdžentom za pranje posuđa.
2. Temeljito isperite.
3. Pustite da se potpuno osuši na zraku prije uporabe.

⚠ Mjere opreza

- Masku nemojte čistiti izbjeljivačem, alkoholom, otopinom za čišćenje koja sadrži izbjeljivač ili alkohol ili otopinama za čišćenje koje sadrže regeneratore ili ovlaživače.
- Provjerite nije li maska oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.
- Svako odstupanje od navedenih uputa utjecat će na rad proizvoda.

Upute za pranje u perilici posuđa

Svakog tjedna: dijelovi koji nisu od tkanine mogu se prati u perilici posuđa.

1. Rastavite.
2. Dijelove koji nisu od tkanine perite na najvišoj polici u perilici posuđa bez deterdženta za pranje posuđa.
3. Pustite da se potpuno osuši na zraku prije uporabe.

⚠ Oprez:

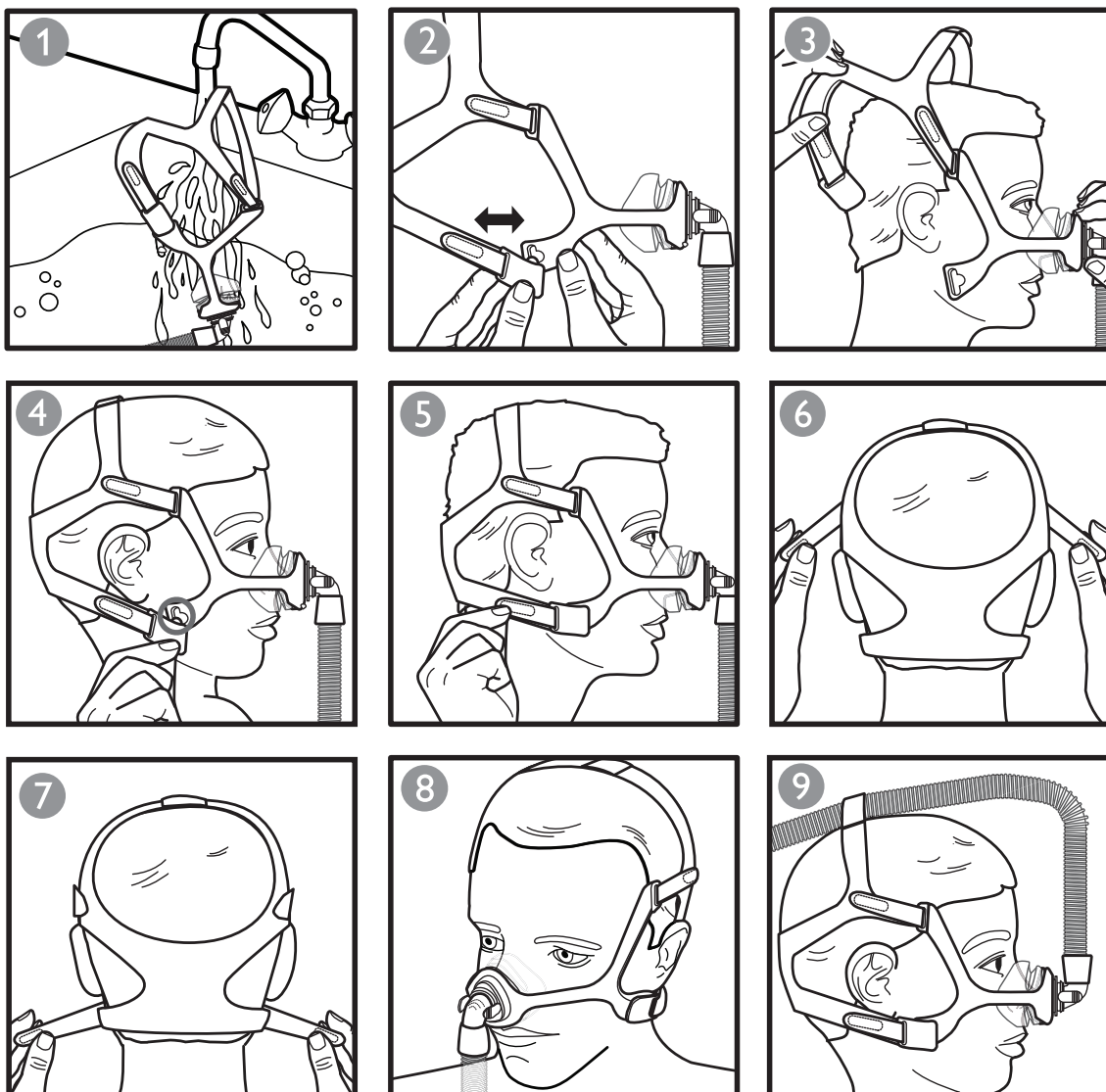
Provjerite da maska nije oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine i sl.). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.

Dezinfekcija u ustanovi

⚠ Napomena: ako maska ima magnetske kopče naglavka, uklonite ih s okvira prije dezinfekcije u zdravstvenoj ustanovi. Upute za uklanjanje potražite u odjeljku ***Rastavljanje/sastavljanje magnetskih kopči naglavka***.

Upute za ponovnu obradu uređaja prilikom premještanja s jednog pacijenta na drugog u kliničkom okruženju potražite u dokumentu Disinfection Guide for Professional Users (Vodič za dezinfekciju namijenjen profesionalnim korisnicima). Najnoviju verziju vodiča za dezinfekciju pronaći ćete na adresi www.healthcare.philips.com ili se pak možete obratiti službi za korisnike na broj 1-724-387-4000 ili tvrtki Respirationics Deutschland na broj +49 8152 93060.

Postizanje ispravnog prijanjanja



⚠ Napomena: nemojte previše zatezati naglavak.

Prije nego stavite masku

1. Određivanje veličine: odaberite jastučić koji pristaje širini nosa i pritom ne blokira nosnice. Vrh jastučića može stajati između mosta i vrha nosa.

Stavljanje maske

2. Jezičak ili kopča naglavka: odspojite jedan ili oba (2). Odlijepite jezičke naglavka s remena naglavka i povucite ih kroz utor na okviru maske ili prema van ako koristite kopču.
3. Naglavak: navucite naglavak preko glave (3).
4. Jastučić: stavite jastučić preko nosa.
5. Jezičak ili kopča naglavka: namotajte jezičak kroz utor na okvir maske ili pritisnite kopču na utor da biste je ponovno pričvrstili (4).

Prilagođavanje maske

6. Naglavak: odlijepite jezičke naglavka s remena naglavka, a potom pritisnite jezičke naspram remena naglavka da biste ih ponovno pričvrstili (5).
 - a Povežite bočni remen na jezičak naglavka smješten na bazi vršnog remena.
 - b Povežite jezičak donjeg remena u blizini poledine naglavka.
 7. Naglavak: ujednačite bočne remenje (6).
 8. Naglavak: ujednačite donje remenje (7).
- Maska mora udobno stajati na vašem licu (8).

Uporaba značajke upravljanja cijevima (nije obavezno)

Preko glave je moguće postaviti fleksibilnu cijev.

9. Pogurajte cijev maske kroz vršnu petlju naglavka ⑨ prije pričvršćivanja fleksibilne cijevi.

Uporaba maske

10. Spojite fleksibilnu cijev (koja se isporučuje uz uređaj za CPAP ili dvostupanjsku terapiju) na zakretni element.

11. Uključite terapijski uređaj. Lezite. Dišite normalno.

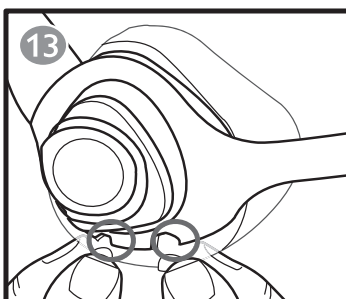
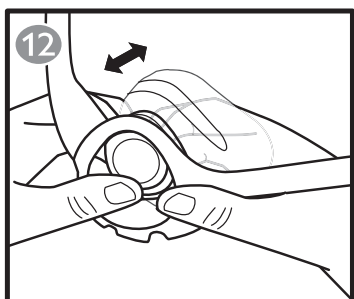
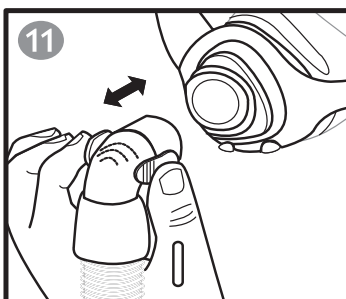
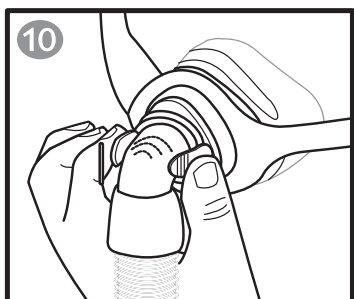
12. Mijenjajte položaje pri spavanju. Namještajte se dok vam ne bude udobno. Ako ima prekomjernog propuštanja zraka, napravite konačne prilagodbe. Određeno propuštanje zraka je normalno.

✱ Savjeti za udobnost

- Najčešća pogreška je prejako zatezanje naglavka. Naglavak treba prijanjati labavo i udobno. Ako vam je koža ispupčena oko maske ili primijetite crvenilo, olabavite naglavak.
- Da biste ponovno postavili masku, povucite je ravno od lica pa je pažljivo vratite na njezino mjesto.
- Prilagodite bočne trake naglavka da biste smanjili propuštanje zraka oko očiju.

Skidanje maske

Odspojite donju kopču naglavka. Prevucite naglavak prema naprijed preko glave.



Rastavljanje/sastavljanje

Reverzibilni platneni okvir

Odaberite tkaninu koja ugodno prijanja na kožu. Ta strana bit će okrenuta prema unutra, prema jastučiću i naglavku. Prozirni okvir nije reverzibilan.

Uklanjanje koljena i cijevi

1. Stisnite jezičke za brzo otpuštanje ⑩.
2. Povucite koljeno od jastučića ⑪.

Skidanje jastučića

Pogurajte jastučić prema natrag kroz okvir ⑫.

Skidanje naglavka

1. Odspojite donje kopče naglavka s okvira ili odvežite donje jezičke i povucite.
2. Odspojite gornje jezičke naglavka i povucite remenje kroz okvir.

Pričvršćivanje jastučića

1. Pogurajte jastučić u okvir prema prednjem dijelu i pritisnite ga na mjestu ⑫.
2. Donji dio jastučića odgovarat će isječcima poravnjanja okvira maske ⑬.

Pričvršćivanje koljena i cijevi

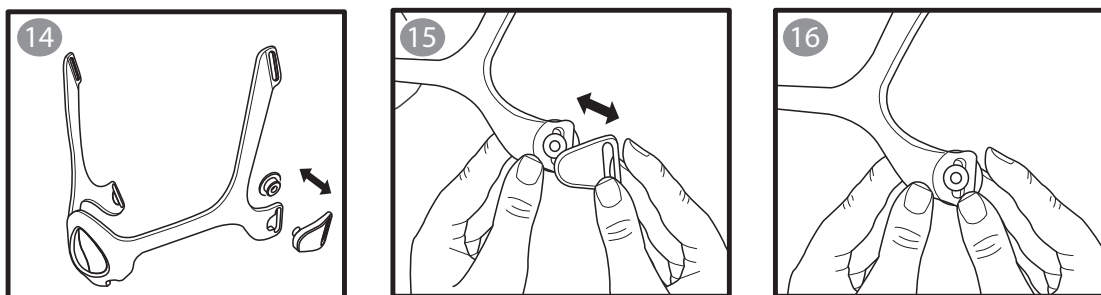
Pogurajte koljeno u jastučić sve dok se jezičci za brzo otpuštanje ne uglave na mjestu ⑪.

Pričvršćivanje naglavka

1. Držite vršni remen prema gore.
2. Vodite računa da je široki remen označen s "Philips Respironics" usmjeren prema van.
3. Pogurajte jezičke naglavka u uture duljeg kraka okvira.
4. Spojite kopče naglavka na okvir ili pogurajte jezičke u uture kraćeg kraka okvira ako ne koristite kopče za naglavak.

Neobavezno: rastavljanje/sastavljanje magnetskih kopči naglavka

Ako vaša maska Wisp ima magnetske kopče naglavka ⑭, vrijede sljedeća upozorenja:



Uklanjanje magnetskih kopči naglavka

1. Povucite prednji kraj magnetske kopče sa stražnjeg kružnog kraja naglavka da biste razdvojili magnete. ⑮
2. Pritisnite kružni kraj prema natrag kroz donji utor na okviru maske. ⑯ Da biste ga lakše izvadili, možda ćete morati saviti okvir maske.

Pričvršćivanje magnetskih kopči naglavka

1. Pritisnite stražnji kružni kraj magnetske kopče naglavka kroz donji utor na okviru maske tako da sjedne na svoje mjesto. ⑯
2. Priključite prednji kraj magnetske kopče na stražnji kružni dio. Kopča će sjesti na svoje mjesto kada povežete magnetske krajeve. ⑮

Kontrola otpora Philips Respironics System One

Maska u kombinaciji s uređajem Philips Respironics System One omogućuje optimalnu kompenzaciju otpora. Vrijednost ove maske je X1 te je treba podesiti distributer.

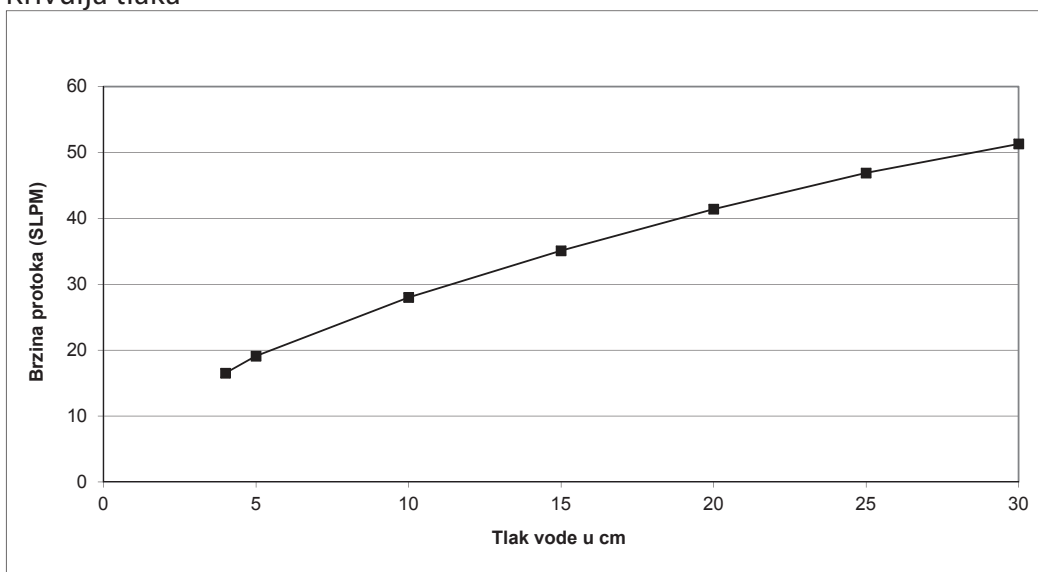
⚠ Napomene:

- Usporedite masku s uređajem. Ako se vrijednosti ne podudaraju, pogledajte priručnik uređaja.
- System One nije kompatibilan s maskama koje koriste zasebni uređaj za izdisanje.

Specifikacije

⚠ Upozorenje: tehničke specifikacije maske navedene su da bi vaš zdravstveni djelatnik odredio je li kompatibilna s uređajem za CPAP ili dvostupanjsku terapiju. Ako se koristi izvan navedenih specifikacija ili s nekompatibilnim uređajima, maska može biti neugodna, brtva na maski može biti neučinkovita, možda se ne postigne optimalna terapija, a propuštanje ili varijacija u stopi propuštanja mogu utjecati na rad uređaja. Krivulja tlaka i protoka prikazana u nastavku procjena je očekivanih performansi. Stvarni se rezultati mogu razlikovati.

Krivulja tlaka



Otpora protoku

Pad tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Sve veličine	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volumen mrtvog prostora

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (samo za odrasle)	85 mL

Razine buke

A-ponderirana razina snage zvuka	27 dBA
A-ponderirana razina tlaka zvuka na 1 m,	19 dBA

Odlaganje

Uređaj odložite u skladu s lokalnim propisima.

Uvjeti čuvanja

Temperatura: -20 ° do +60 ° C

Relativna vlaga: 15% do 95%, bez kondenzacije

Ograničeno jamstvo

Respironics, Inc. jamči da će njegovi sustavi maski (uključujući okvir i jastučić) ("Proizvod") biti bez nedostataka u izradi i materijalima tijekom razdoblja od devedeset dana (90) od datume kupovine ("Jamstveno razdoblje").

Ako Proizvod spada pod normalne uvjete uporabe tijekom Jamstvenog razdoblja te se vrati tvrtki Respironics unutar Jamstvenog razdoblja, tvrtka Respironics će zamijeniti Proizvod. Ovo jamstvo nije prenosivo te se odnosi samo na prvog vlasnika Proizvoda. Prethodno spomenuto rješenje u obliku zamjene bit će jedino rješenje u slučaju kršenja navedenog jamstva.

Ovo jamstvo ne pokriva štetu uzrokovanu nezgodom, zlouporabom, nemarom, izmjenom te nepridržavanjem uputa o uporabi ili održavanju Proizvoda pod uvjetima normalne uporabe te u skladu s uvjetima iz dokumentacije proizvoda te druge nedostatke koji nisu povezani s materijalom ili izradom. Ovo se jamstvo ne odnosi na Proizvod koji je možda popravljan ili mijenjan od strane drugih proizvođača. Tvrtka Respironics odriče se bilo koje odgovornosti u vezi ekonomskog gubitka, gubitka dobiti, radnih troškova, ili neizravnih, posljedičnih, posebnih ili slučajnih šteta za koje se može tvrditi da proizlaze iz prodaje ili uporabe Proizvoda. Neke države ne dopuštaju isključivanje ili ograničenje odgovornosti za slučajne ili posljedične štete, tako da se prethodno navedeno ograničenje ili isključivanje ne mora odnositi na vas.

OVO SE JAMSTVO DAJE UMJESTO SVIH DRUGIH IZRIČITIH JAMSTAVA. PORED TOGA, TVRTKA SE IZRIČITO OODRIČE BILO KOJEG PODRAZUMIJEVANOG JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI I BILO KOJEG JAMSTVA TRŽIVOSTI PROIZVODA ILI NJEGOVE PRIKLADNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU. NEKE DRŽAVE NE DOPUŠTAJU ODRICANJE OD PODRAZUMIJEVANIH JAMSTAVA, TAKO DA SE PRETHODNO NAVEDENA OGRANIČENJA MOŽDA NEĆE ODNOSITI NA VAS. OVO JAMSTVO DAJE VAM SPECIFIČNA ZAKONSKA PRAVA TE TAKOĐER MOŽETE IMATI I DRUGA PRAVA PO ZAKONU KOJA SU PRIMJENJIVA U VAŠOJ DRŽAVI.

Da biste ostvarili svoja prava pod ovim ograničenim jamstvom obratite se svom ovlaštenom predstavniku tvrtke Respironics, Inc., agentu tvrtke ili tvrtki Respironics, Inc. na adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrys ville, Pennsylvania 15668, SAD ili tvrtki Respironics Deutschland & Co KG Gewerbestrasse 17, 82211 Herrsching, Njemačka.

使用說明 - 繁體中文

設計用途

Wisp 鼻式面罩旨在為患者提供應用 CPAP 或雙階正壓呼吸輔助治療的介面。此面罩適合在家中供單一患者使用，或是在醫院/機構環境供多名患者使用。此面罩適用於接受處方 CPAP 或雙階治療的患者 (>30kg)。

Wisp 兒童鼻式面罩旨在為患者提供應用 CPAP 或雙階正壓呼吸輔助治療的介面。此面罩適合在家中供單一患者使用，或是在醫院/機構環境供多名患者使用。本面罩用於醫師處方要求採用持續氣道正壓 (CPAP) 或雙階正壓呼吸輔助治療，年齡已滿 7 歲或以上（體重超過 18kg）的病患。

ⓘ 備註：

- 此面罩內建呼氣端，因此不需要單獨的呼氣端。
- 此面罩未使用天然橡膠乳膠或 DEHP（鄰苯二甲酸二(2-乙基己基)酯）材料。

符號



警告或注意



註



提示



不含天然橡膠乳膠材料

X 1

System One 阻力控制

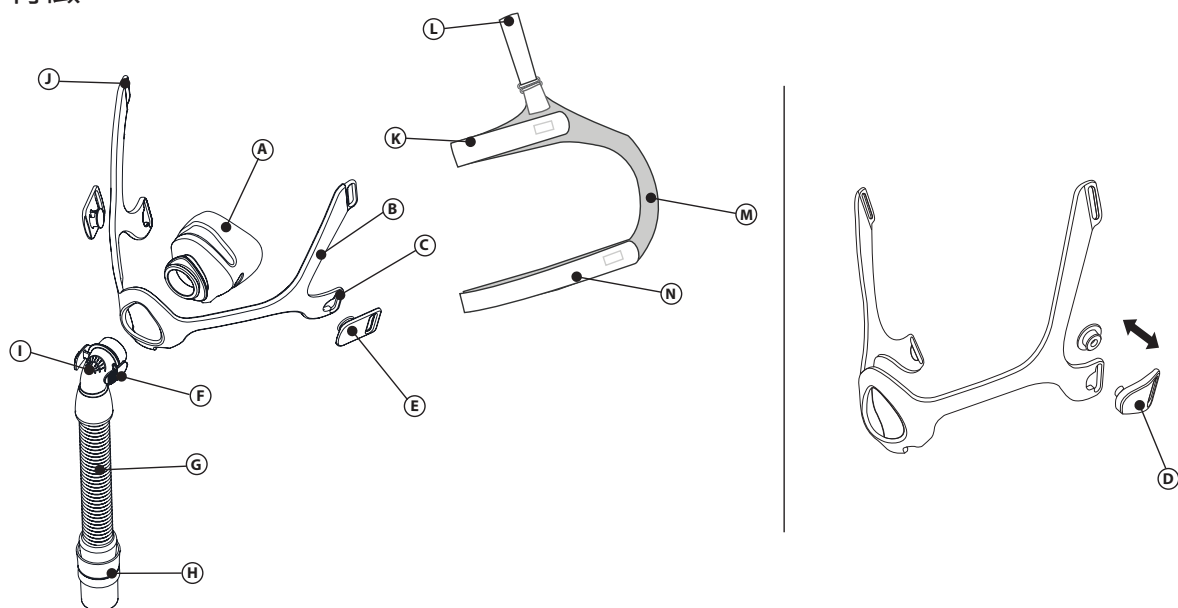
⚠ 警告

- 此面罩不適用於提供維生通氣。
- 使用前先用手清洗。檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。
- 有些使用者可能會皮膚泛紅、發炎或不適。如果發生這個情況，請中斷使用並聯絡醫療專業人員。
- 如果您牙齒、牙齦或上下頷疼痛，請諮詢醫生或牙醫。使用面罩可能導致現有的牙齒問題惡化。
- 如果使用面罩時或取下面罩後出現下列症狀，請諮詢醫生：眼睛乾、眼睛痛、眼睛感染或視力模糊。如果症狀持續，請諮詢眼科醫師。
- 面罩材質應遠離眼睛。
- 請勿阻擋或密閉呼氣端。
- 不要將頭帶拉太緊。留意太緊的跡象，例如面罩邊緣周圍皮膚過度泛紅、疼痛或凸起。放鬆頭帶，緩和症狀。
- 此面罩是專為搭配醫療專業人員或呼吸治療師建議的 CPAP 或雙階系統而設計。除非 CPAP 或雙階系統已開啟且操作順利，否則不得戴上此面罩。請勿阻擋或試圖密閉呼氣端。CPAP 系統僅限搭配附接頭有通氣孔的特殊面罩使用，空氣才能持續從面罩流出。**警告說明：**CPAP 機器開啟且運作順暢時，CPAP 機器的新空氣會將呼出的氣從連接的面罩呼氣端排出。然而，CPAP 機器未操作時，面罩不會提供足夠的新鮮空氣，呼出的氣可能會再被吸入。此警告適用於 CPAP 系統大多數型號。
- 如果設備搭配氧氣使用，設備未操作時必須關閉氧氣流量。**警告說明：**設備未操作且氧氣流量沒關時，送進通氣設備呼吸管的氧氣可能會在設備外殼內聚集。聚集在設備外殼內的氧氣有釀起火災的風險。
- 在補充氧氣流量氣流速率固定的情況下，吸入的氧氣濃度取決於壓力設定、患者呼吸模式、選擇的面罩以及漏氣速率。此警告適用於大多數類型的 CPAP 與雙階機器。
- CPAP 或 EPAP（Expiratory Positive Airway Pressure，呼氣正壓呼吸道通氣治療）壓力低時，流經呼氣端的氣流可能不足，無法清除所有從呼吸管呼出的氣，可能會再吸入呼出的氣。
- 連接呼氣設備需要調節治療壓力級別，彌補增多的漏氣量。

如果您的面罩有磁性頭具扣，請注意以下警告事項：

- 頭具扣含有磁鐵。使用此面罩前請與醫療專業人員連絡。
- 有些醫療設備可能受磁場影響。此面罩中的磁扣應與任何在用醫療設備保持至少 50 mm 的距離，並且要特別注意植入式設備，如心房脈衝產生器、除顫器和人工電子耳。
- 切勿在磁共振成像 (MRI) 設備內或附近使用。
- 將未組裝的磁性頭具扣置於兒童不易觸及之處。發生意外吞食時，請立即就醫。

特徵



- Ⓐ 面罩軟墊
- Ⓑ 面罩框架 (透明或織物)
- Ⓒ 面罩框架槽孔
- Ⓓ 磁性頭具扣 (選配)
- Ⓔ 頭具夾
- Ⓕ 快速釋放凸片
- Ⓖ 呼吸管組裝
- Ⓗ 旋轉接頭
- Ⓘ 附內建呼氣端的彎管 (請勿阻塞)
- Ⓙ 頭具框架頂槽孔
- Ⓚ 頭具頂帶
- Ⓛ 附呼吸管管理用圈環之頭具冠狀頭帶 (選配)
- Ⓜ 頭具後方頭帶
- Ⓝ 頭具底部頭帶

使用前先徹底閱讀並理解使用說明。

- 用手清洗整副面罩 ①。
- 洗臉。手或臉部請勿塗抹保濕霜/乳液。
- 如果軟墊變硬或磨損，請更換之。請更換掉任何損壞零件。
- 如果面罩有磁性頭具扣，請確認有正確組裝至框架和頭具。

清潔指示

ⓘ 註：如果您的面罩有磁性頭具扣，清潔前不用從框架取下。

閱拆卸/組裝磁性頭具扣一節。

每日保養：用手清洗非織物零件。

每周保養：用手清洗織物零件。

1. 用洗碗精在溫水中清洗。
2. 沖洗乾淨。
3. 完全風乾再使用。

⚠ 注意：

- 請勿使用漂白水、酒精、含漂白水或酒精的溶液，或是含潤絲精或保濕霜的溶液清潔此面罩。
- 檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。
- 未遵照這些說明會影響產品效能。

使用洗碗機清洗說明

每周保養：此外，非織物的面罩零件也能放入洗碗機中清潔。

1. 拆解。
2. 用洗碗精在洗碗機最上層清洗非織物零件。
3. 完全風乾再使用。

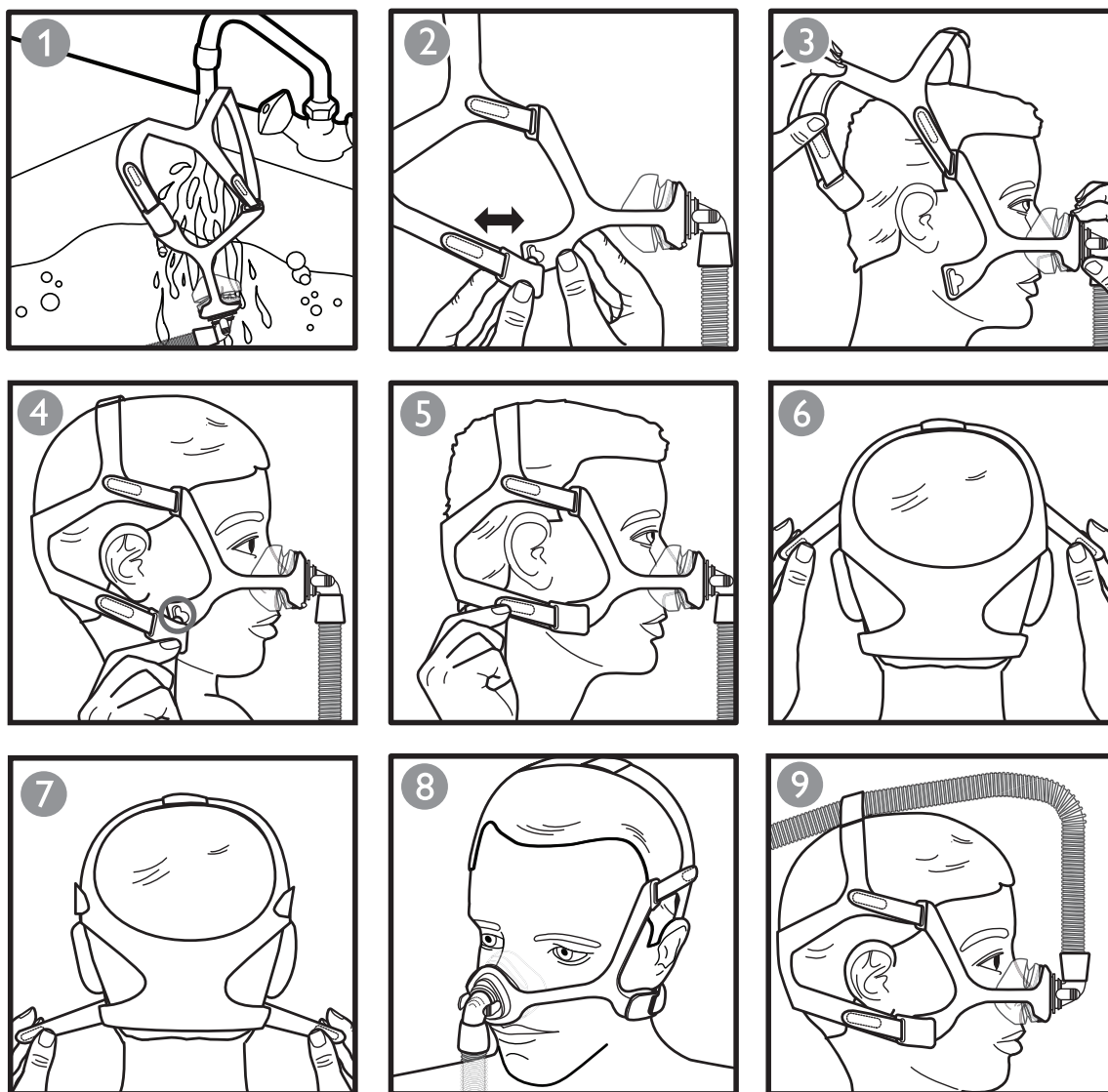
⚠ 警示：

檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄及更換任何組件。

機構消毒

ⓘ 註：如果您的面罩有磁性頭具扣，機構消毒前請從框架取下。關於取下方法，請參閱拆卸/組裝磁性頭具扣一節。臨床環境中患者間的重新處理，請參見 Disinfection Guide for Professional Users (專業人員專用消毒指南)。要取得消毒指南的最新版本，請造訪網站 www.healthcare.philips.com 或撥打電話 1-724-387-4000 聯繫客服或連繫 Respiration Deutschland，電話為 +49 8152 93060。

達到適當的鬆緊度



ⓘ 註：不要將頭具拉太緊。

戴上面罩前

1. 調整大小：選擇符合鼻子寬度的軟墊，別擋住鼻孔。軟墊頂端可以落在鼻樑和鼻尖之間。

戴上面罩

2. 頭具凸片或頭具夾：拔下一個或兩個 ②。從頭帶撕下頭具凸片，然後穿過面罩框架的槽孔，或者如果使用的是頭具夾則向外扭動。
3. 頭具：把頭具拉越過頭部架好 ③。
4. 軟墊：將軟墊放在鼻子上。
5. 頭具凸片或頭具夾：將凸片穿過面罩頭框架的槽孔，或是頂住頭具槽孔按下頭具夾，重新連接 ④。

調整面罩

6. 頭具：從頭帶撕下頭具凸片，然後頂住頭帶按下凸片，重新連接 ⑤。
 - a 將側面頭帶 連接至位於冠狀頭帶底部的頭具凸片。
 - b 連接頭具背面附近的底部頭帶 凸片。
 7. 頭具：平均調整側面頭帶 ⑥。
 8. 頭具：平均調整底部頭帶 ⑦。
- 面罩應該舒適地貼著臉部 ⑧。

使用呼吸管管理（選擇性）

軟管可置於頭頂

9. 先將面罩呼吸管穿過頭具冠狀圈環 ⑨，再連接軟管。

使用面罩

10. 將軟管（CPAP 或雙階正壓呼吸輔助設備隨附）連接至旋轉接頭。

11. 開啟治療設備。躺下來，正常呼吸。

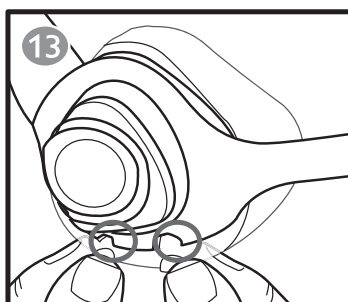
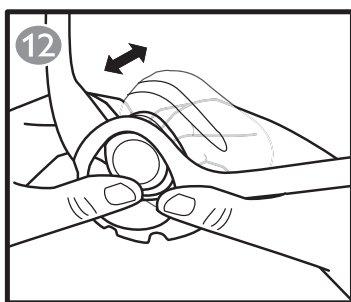
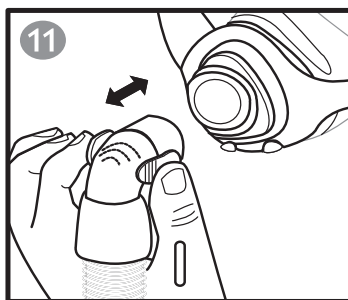
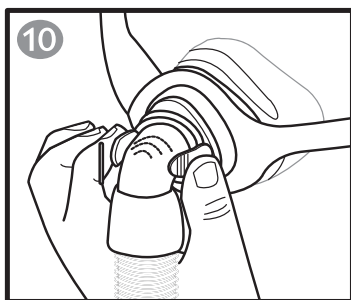
12. 採取不同的睡姿，調整到舒適體位。如果空氣外洩太嚴重，請做最終調整。有些空氣外洩屬於正常現象。

✳ 舒適度提示

- 頭具過緊是最常見的錯誤，頭具應寬鬆舒適。如果面罩周圍皮膚凸起，或是出現紅色痕跡，放鬆頭具。
- 欲重新戴好面罩時，請把面罩直接從臉部拉起，然後重新輕輕放回定位。
- 調節側面頭帶，減少眼睛周圍的漏氣。

取下面罩

拔下底部頭具夾。將頭具從頭部上方向前推。



拆卸 / 組裝

雙面布框架

選擇肌膚觸感舒服的布料。該側應向內朝著軟墊和頭具。透明框架不是雙面可用的。

取下彎管和呼吸管

1. 用力壓快速釋放凸片 ⑩。
2. 將彎管從軟墊拉起 ⑪。

取下軟墊

將軟墊穿過框架推回去 ⑫。

取下頭具

1. 從框架拆下頭具底部帶扣，或者解開底部凸片後拉動。
2. 解開頭具頂部帶扣，然後將頭帶拉穿過框架。

安裝軟墊

1. 朝向前面將軟墊推入框架，然後按入到位 ⑫。
2. 軟墊底部會與面罩框架的對齊切口吻合 ⑬。

連接彎管和呼吸管

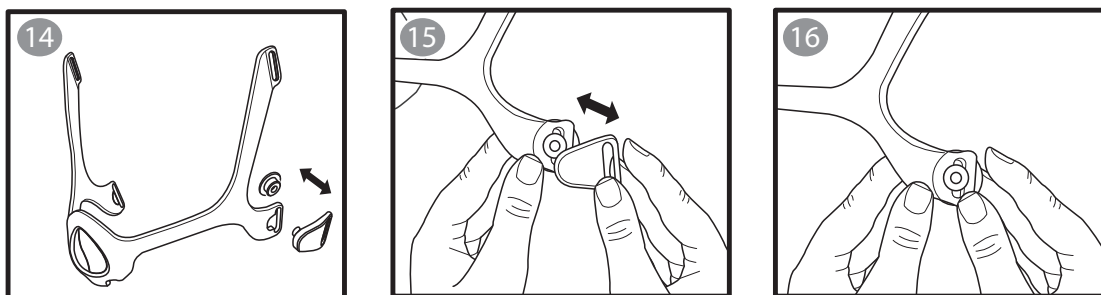
將彎管推進軟墊，直到快速釋放凸片卡入定位為止 ⑪。

連接頭具

1. 朝上拿著冠狀頭帶。
2. 確定寫著「Philips Respironics」的寬頭帶朝外。
3. 將頭具凸片推入較長的框架臂槽孔。
4. 將頭具夾接上框架，或者如果不是使用頭具夾，則將凸片推進較短的框架臂槽孔。

選配：拆卸/組裝磁性頭具扣

如果您的 Wisp 面罩有磁性頭具扣 ⑭，請按照以下說明：



取下磁性頭具扣

1. 將磁扣的外蓋從內側圓形底座拉開，鬆開磁鐵。⑮
2. 推動圓形底座，使其脫離面罩框架下方的槽孔。⑯ 可能需要彎曲面罩框架，才會比較容易取下。

裝上磁性頭具扣

1. 將磁性頭具扣的底座從內側壓入面罩框架下方的槽孔，直到卡入定位。⑯
2. 將磁扣的外蓋，蓋到內側圓形底座上。磁性部位連接好時，夾扣便會卡入定位。⑮

Philips Respironics System One 阻力控制

本面罩搭配 Philips Respironics System One 設備使用時，提供最佳的阻力補償。本面罩的值是 X1，應該由服務提供人員設定。

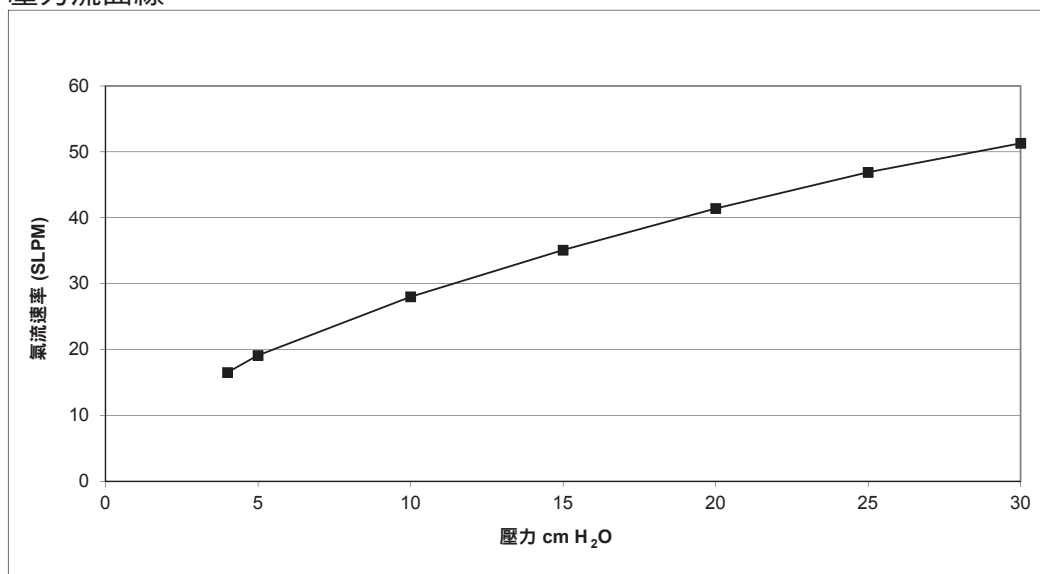
備註：

- 拿著面罩比對設備。如果值不相符，請參閱設備手冊。
- System One 與採用個別呼氣設備的面罩不相容。

規格

- ⚠ 警告：面罩的技術規格已提供給醫療專業人員，用於判斷面罩是否與 CPAP 或雙階正壓呼吸輔助治療設備相容。如果在不符合這些規格的情況下使用，或是如果搭配不相容的設備使用，使用本面罩可能不舒服、面罩密封可能無效、可能無法達到最佳治療，而且漏氣或漏氣速率的變化可能影響設備功能。下列壓力流曲線為估計的預期性能，實際數值可能有出入。

壓力流曲線



阻力

壓力下降

	50 SLPM	100 SLPM
所有大小	0.8 cm H ₂ O	3.2 cm H ₂ O

無效空間容量

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (限成人用)	85 mL

聲級

A 加權聲功率位準	27 dBA
1 m 的 A 加權音壓位準	19 dBA

廢棄物處理

請遵循當地法規處理。

貯藏條件

溫度：-20° 至 +60° C
相對濕度：15% 至 95% 非冷凝

有限保固

Respironics, Inc. 保證，其面罩系統 (包括面罩框架和軟墊) (「產品」) 自購買日起九十 (90) 日 (「保固期」) 內，沒有工藝與材質方面的瑕疵。

如果產品在保固期內在正常條件下故障，而且在保固期內將產品送回 Respironics，Respironics 會更換產品。此保固不可轉讓，僅適用於產品的原始擁有人。前述更換補救措施為違反前述保固之唯一補救措施。

對於意外、不當使用、濫用、過失、改變、未能在正常使用條件及遵守產品印刷品條款之情況下使用或維護產品所致之損害，以及非關材料或工藝之瑕疵，本保固概不適用。

對於經過 Respironics 以外之任何人修理或修改的任何產品，本保固並不適用。對於肇因於銷售或使用產品之經濟損失、利潤損失、經常費或間接、衍生性、特殊或附帶損害，Respironics 概不負責。

某些轄區不允許排除或限制附帶或衍生性損害，因此以上限制或排除可能對您不適用。

本保固業已排除一切其他明示保固。此外，對於任何默示保固，包括適銷性或特定用途適切性之任何保固，概不負責。某些轄區不允許默示保固之免責聲明，因此以上限制可能對您不適用。本保固賦予您特定法律權利，視您所在轄區適用法律而定，您可能還擁有其他權利。

若要行使您在此有限保固下的權利，請聯絡當地授權 Respironics, Inc. 經銷商或 Respironics, Inc.，地址是 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, 美國，或是聯絡 Respironics Deutschland GmbH & Co KG，地址是 Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, 德國。

Petunjuk penggunaan - Bahasa Indonesia

Tujuan Penggunaan

Masker Hidung Wisp ini dimaksudkan untuk menyediakan antarmuka untuk aplikasi terapi CPAP atau terapi bi-level bagi pasien. Masker ini untuk digunakan pasien tunggal di rumah atau digunakan oleh beberapa pasien di lingkungan rumah sakit/institusi. Masker ini digunakan untuk pasien (>30 kg) yang telah menerima resep terapi CPAP atau terapi bi-level.

Masker Hidung Wisp Youth ini dimaksudkan untuk menyediakan antarmuka untuk aplikasi terapi CPAP atau terapi bi-level bagi pasien. Masker ini untuk digunakan pasien tunggal di rumah atau digunakan oleh beberapa pasien di lingkungan rumah sakit/institusi. Masker ini digunakan untuk pasien berusia 7 tahun ke atas (>18 kg) yang telah menerima resep terapi CPAP atau terapi bi-level.

Catatan:

- Ekshalasi sudah dibuat di dalam masker ini sehingga tidak lagi memerlukan perangkat ekshalasi terpisah.
- Masker ini tidak dibuat dengan lateks karet alam atau DEHP.

Simbol



Peringatan atau Perhatian



Catatan



Kiat



Tidak Terbuat dari
Lateks Karet Alam

X1

Kontrol Hambatan
System One

Peringatan

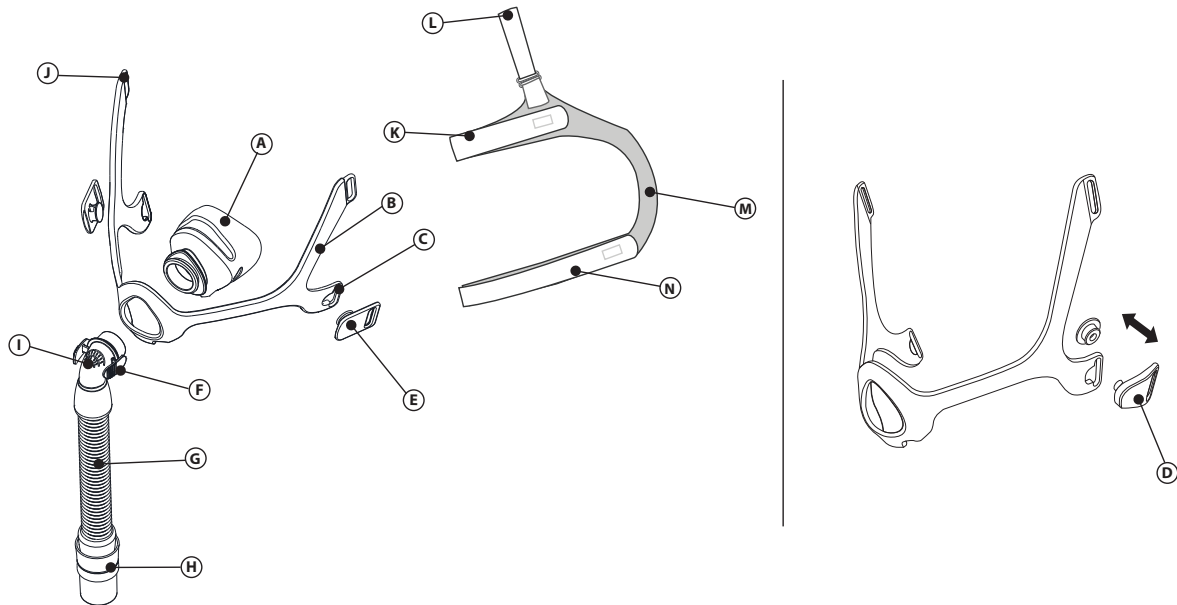
- Masker ini tidak cocok digunakan untuk memberikan ventilasi penyokong kehidupan.
- Cuci tangan sebelum menggunakan. Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.
- Beberapa pengguna mungkin mengalami kulit kemerahan, iritasi, atau merasa tidak nyaman. Jika begitu, hentikan pemakaian dan hubungi tenaga kesehatan profesional Anda.
- Hubungi dokter atau dokter gigi jika Anda mengalami nyeri gigi, gusi, atau rahang. Penggunaan masker dapat memperparah kondisi gigi yang ada.
- Hubungi dokter jika Anda mengalami gejala berikut saat menggunakan atau setelah melepaskan masker: Mata kering, nyeri di mata, infeksi mata, atau penglihatan kabur. Hubungi dokter mata jika gejala berlanjut.
- Bahan masker harus dijauhkan dari mata Anda.
- Jangan menyumbat atau menyegel port ekshalasi.

- Jangan memasang tali headgear terlalu kencang. Amati adanya tanda-tanda terlalu kencang, seperti kemerahan berlebih, lecet, atau penggelembungan pada kulit di sekeliling pinggiran masker. Longgarkan tali headgear untuk meredakan gejala-gejala tersebut.
- Masker ini dirancang untuk digunakan dengan sistem CPAP atau sistem bi-level yang direkomendasikan oleh tenaga kesehatan profesional atau terapis respiratori. Jangan menggunakan masker ini kecuali sistem CPAP atau sistem bi-level dihidupkan dan dioperasikan dengan benar. Jangan menyumbat atau mencoba menyegel port ekshalasi. **Penjelasan tentang Peringatan:** Sistem CPAP dimaksudkan untuk digunakan bersama masker khusus dengan konektor yang memiliki lubang ventilasi sehingga memungkinkan aliran udara terus menerus keluar dari masker. Ketika mesin CPAP dihidupkan dan berfungsi dengan benar, udara baru yang berasal dari mesin CPAP akan mendorong udara ekshalasi keluar melalui port ekshalasi masker tersebut. Namun, ketika mesin CPAP tidak beroperasi, udara segar yang ditiupkan ke dalam masker tidak mencukupi, dan udara ekshalasi mungkin akan dihirup kembali. Peringatan ini berlaku untuk sebagian besar model dari sistem CPAP.
- Jika oksigen digunakan bersama dengan perangkat, aliran oksigen harus dimatikan ketika perangkat tersebut tidak dioperasikan. **Penjelasan tentang Peringatan:** Ketika perangkat sedang tidak dioperasikan, dan aliran oksigen dibiarkan hidup, oksigen yang dikirimkan ke dalam selang ventilator dapat terakumulasi di dalam ruang yang dilingkupi perangkat. Oksigen yang terakumulasi di dalam ruang yang dilingkupi perangkat akan menyebabkan risiko kebakaran.
- Pada saat oksigen tambahan dialirkan dengan laju aliran tetap, konsentrasi oksigen yang dihirup akan bervariasi, bergantung pada pengaturan tekanan, pola pernapasan pasien, pilihan masker, dan laju kebocoran. Peringatan ini berlaku untuk sebagian besar jenis mesin CPAP dan mesin bi-level.
- Pada saat tekanan CPAP atau EPAP rendah, aliran yang melewati port ekshalasi mungkin tidak akan memadai untuk membersihkan semua gas ekshalasi dari selang. Kemungkinan akan terjadi penghirupan kembali udara ekshalasi.
- Pemasangan perangkat ekshalasi memerlukan penyesuaian tingkat tekanan terapi untuk mengimbangi adanya peningkatan kebocoran.

Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Anda, maka peringatan berikut berlaku:

- Klip headgear mengandung magnet. Hubungi tenaga kesehatan profesional Anda sebelum menggunakan masker ini.
- Beberapa perangkat medis dapat dipengaruhi oleh medan magnet. Klip magnetik di dalam masker ini harus berada pada jarak minimal 50mm dari perangkat medis aktif apa pun dengan perhatian khusus pada perangkat yang diimplan seperti alat pacu jantung, defibrilator, dan implan koklea.
- Jangan gunakan di dalam atau di dekat peralatan pencitraan resonansi magnetik (MRI).
- Jauhkan klip headgear magnetik yang belum dirakit dari jangkauan anak-anak. Jika tertelan secara tidak disengaja, segera minta pertolongan dokter.

Fitur



- Ⓐ Bantalan Masker
- Ⓑ Kerangka Masker (transparan atau kain)
- Ⓒ Slot Bawah Kerangka
- Ⓓ Klip Headgear Magnetik (opsional)
- Ⓔ Klip Headgear
- Ⓕ Tab Pelepas Cepat
- Ⓖ Rakitan Selang
- Ⓗ Swivel
- Ⓘ Siku dengan Ekshalasi Built-in (jangan disumbat)
- Ⓝ Headgear Slot Atas Kerangka
- Ⓚ Tali Atas Headgear
- Ⓛ Tali Bagian Atas Kepala Headgear dengan Lubang untuk Penataan Selang (opsional)
- Ⓜ Tali Belakang Headgear
- Ⓝ Tali Bawah Headgear

Baca dan Pahami Seluruh Petunjuk Sebelum Menggunakan.

- Cuci masker secara menyeluruh dengan tangan ①.
- Cuci wajah. Jangan gunakan pelembap/losion di tangan atau wajah.
- Periksa masker. Ganti bantalan jika sudah mengeras atau sobek. Ganti bagian yang rusak.
- Jika masker dilengkapi dengan klip headgear magnetik, pastikan bahwa klip ini dipasang dengan benar ke dalam bingkai dan penutup kepala.

Petunjuk Pembersihan

ⓘ **Catatan:** Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Anda, biarkan tetap terpasang pada kerangka sebelum membersihkan.

Harian: Cuci bagian yang tidak berbahan kain dengan tangan.

Mingguan: Cuci bagian yang berbahan kain dengan tangan.

1. Cuci dengan air hangat dan detergen pencuci piring cair.
2. Bilas secara menyeluruh.
3. Angin-anginkan hingga kering sebelum digunakan.

⚠ **Perhatian:**

- Jangan membersihkan masker menggunakan pemutih, alkohol, larutan pembersih yang mengandung pemutih atau alkohol, atau larutan pembersih yang mengandung pengondisi atau pelembap.
- Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll.). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.
- Penyimpangan dari petunjuk ini akan memengaruhi kinerja produk.

Petunjuk Pencucian dengan Mesin Pencuci Piring

Mingguan: Selain itu, bagian masker yang tidak terbuat dari kain juga dapat dibersihkan menggunakan mesin pencuci piring.

1. Membongkar.
2. Cuci bagian yang tidak terbuat dari kain di rak paling atas mesin pencuci piring menggunakan detergen pencuci piring cair.
3. Angin-anginkan hingga kering sebelum digunakan.

⚠ **Perhatian:**

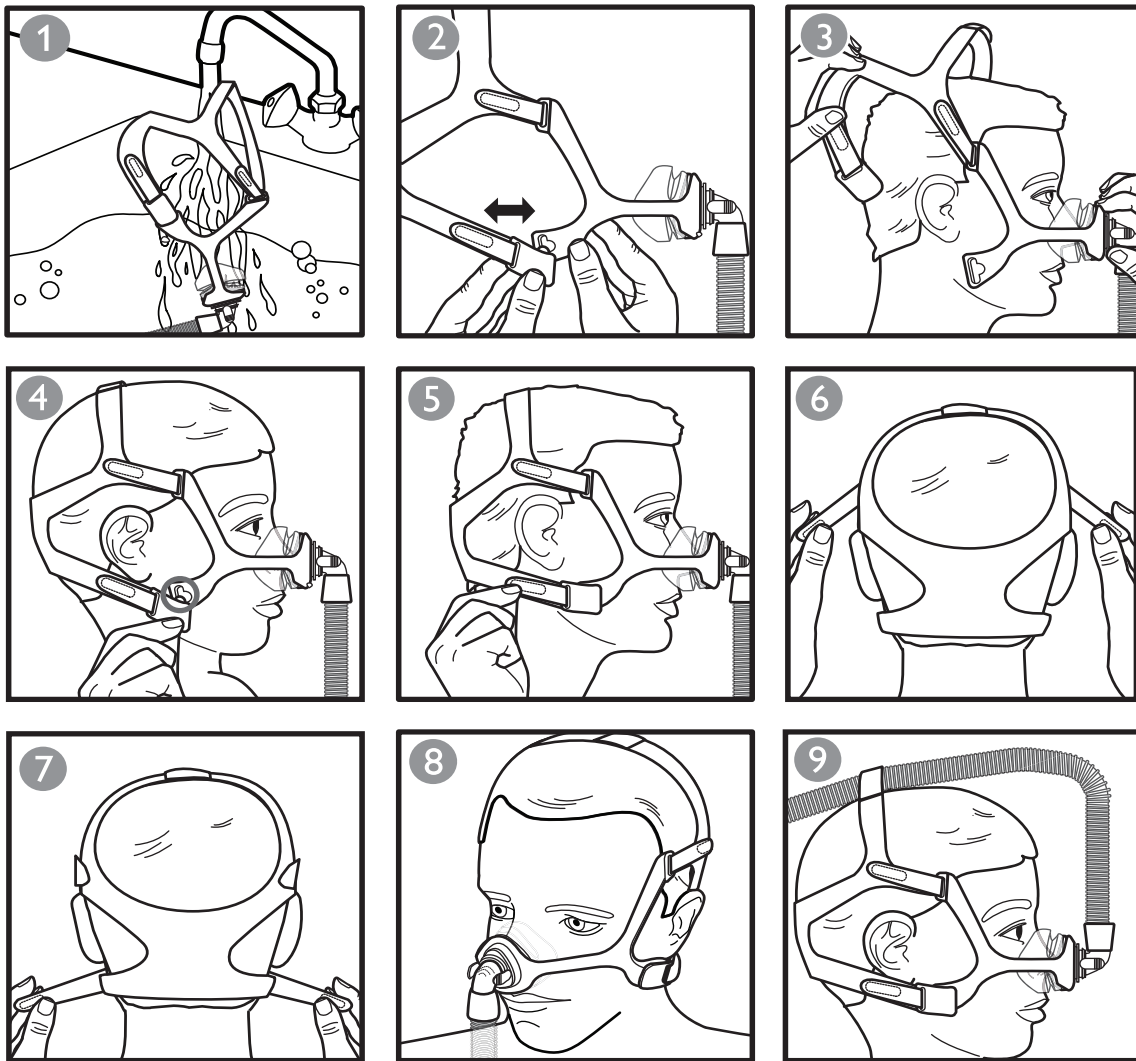
Periksa masker untuk melihat apakah terdapat kerusakan atau keausan (retak, retak di dalam, robek, dll.). Buang dan ganti komponen jika diperlukan.

Disinfeksi Institusional

ⓘ **Catatan:** Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Anda, lepaskan dari kerangka sebelum melakukan disinfeksi kelembagaan. Baca bagian **Membongkar/Merakit Klip Headgear Magnetik** untuk pelepasan.

Lihat Disinfection Guide for Professional Users (Panduan Disinfeksi untuk Pengguna Profesional) untuk pemrosesan ulang antara pasien di dalam lingkungan klinis. Akseslah Panduan Disinfeksi versi terbaru di www.healthcare.philips.com atau dengan menghubungi layanan pelanggan di 1-724-387-4000 atau Respirationics Deutschland di +49 8152 93060.

Cara Memasang dengan Benar



Catatan: Jangan memasang headgear terlalu kencang.

Sebelum Memasang Masker

1. Pengaturan ukuran: Pilih bantalan yang pas dengan lebar hidung Anda tanpa menyumbat lubang hidung. Bagian atas bantalan dapat bertumpu antara batang dan ujung hidung.

Mengenakan Masker

2. Tab atau klip headgear: Lepaskan salah satu, atau keduanya (2). Tarik tab headgear menjauh dari tali headgear dan tarik melalui slot yang ada di dalam kerangka masker atau jika menggunakan klip, putar ke arah luar.
3. Headgear: Tarik headgear ke atas kepala (3).
4. Bantalan: Tempatkan bantalan di atas hidung.
5. Tab atau klip headgear: Masukkan tab melalui slot yang ada di kerangka masker atau tekan klip ke slot headgear untuk memasang kembali (4).

Menyesuaikan Masker

6. Headgear: Tarik tab headgear menjauh dari tali headgear lalu tekan tab tersebut ke tali headgear untuk memasang kembali (5).
 - a. Sambungkan tali samping ke tab headgear yang ada di dasar tali bagian atas kepala.
 - b. Sambungkan tab tali bawah ke dekat bagian belakang headgear.
 7. Headgear: Atur tali bagian atas agar sama panjang (6).
 8. Headgear: Atur tali bagian bawah agar sama panjang (7).
- Masker harus terpasang dengan nyaman di wajah (8).

Menggunakan Penataan Selang (Opsional)

Selang fleksibel dapat diletakkan di atas kepala.

9. Geser selang masker melalui lingkaran di bagian atas kepala ⑨ sebelum memasang selang fleksibel.

Menggunakan Masker

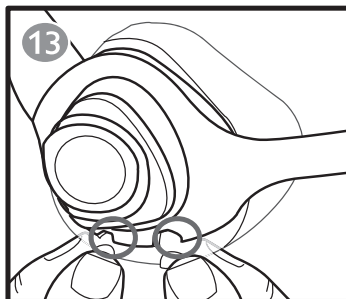
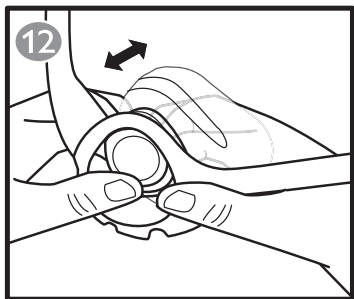
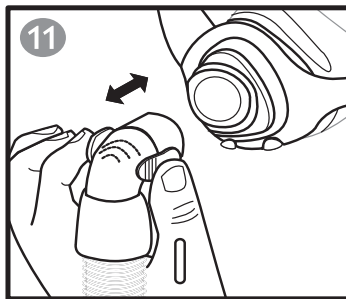
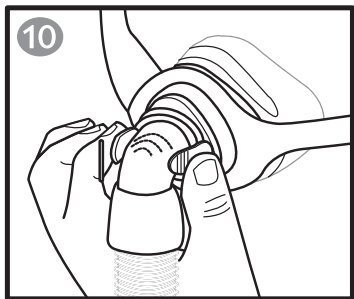
10. Sambungkan selang fleksibel (disertakan dengan perangkat CPAP atau bi-level Anda) ke swivel.
11. Hidupkan perangkat terapi. Berbaringlah. Bernapaslah dengan normal.
12. Coba posisi tidur yang berbeda. Bergeraklah secukupnya hingga merasa nyaman. Jika terdapat kebocoran udara berlebih, lakukan penyesuaian akhir. Sedikit kebocoran udara biasa terjadi.

✳ Kiat Agar Nyaman

- Kesalahan paling umum adalah mengikat headgear terlalu kencang. Headgear harus longgar namun pas dan terasa nyaman. Jika kulit menggelembung di sekeliling masker atau jika muncul tanda kemerahan, longgarkan headgear.
- Perbaiki posisi masker dengan menariknya menjauh dari wajah dan dengan perlahan memasangkannya kembali ke wajah.
- Sesuaikan tali headgear samping untuk mengurangi kebocoran di sekitar mata.

Melepaskan Masker

Lepaskan klip headgear bawah. Geser headgear ke depan lalu ke atas kepala.



Membongkar / Merakit

Kerangka Kain yang Dapat Dibalik

Pilih sisi kain yang terasa nyaman di kulit. Sisi yang nyaman tersebut akan menghadap ke dalam ke arah bantal dan headgear. Kerangka transparan tidak dapat dibalik.

Melepaskan Siku dan Selang

1. Tekan Tab Pelepas Cepat ⑩.
2. Tarik siku menjauh dari bantal ⑪.

Melepaskan Bantal

Dorong bantal ke belakang melalui kerangka ⑫.

Melepaskan Headgear

1. Lepaskan klip bawah headgear dari kerangka atau lepaskan tab bawah dan tarik.
2. Lepaskan tab atas headgear dan tarik tali melalui kerangka.

Memasang Bantal

1. Dorong bantal ke dalam kerangka ke arah depan dan tekan masuk ke tempatnya ⑫.
2. Bagian bawah bantal akan pas dengan takikan penyejajar dari kerangka masker ⑬.

Memasang Siku dan Selang

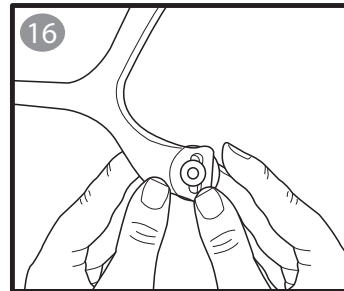
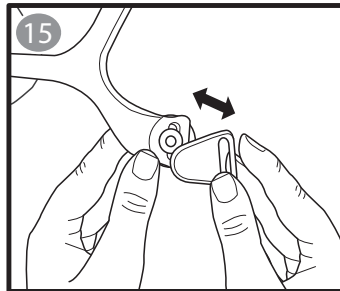
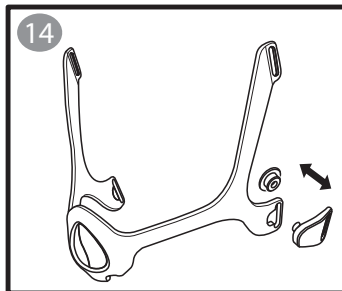
Dorong siku ke dalam bantal sampai Tab Pelepas Cepat masuk ke tempatnya yang ditandai dengan adanya bunyi klik ⑪.

Memasang Headgear

1. Pegang tali bagian atas kepala ke arah atas.
2. Pastikan tali lebar yang bertanda "Philips Respironics" berada di arah luar.
3. Geserkan tab headgear ke dalam slot lengan kerangka yang berukuran lebih panjang.
4. Sambungkan klip headgear ke kerangka atau geser tab ke dalam slot lengan kerangka yang berukuran lebih pendek jika tidak menggunakan klip headgear.

Opsional: Membongkar/Merakit Klip Headgear Magnetik

Jika terdapat klip headgear magnetik pada masker Wisp Anda ⑭, maka petunjuk berikut berlaku:



Melepaskan Klip Headgear Magnetik

1. Tarik ujung depan klip magnetik dari ujung bundar belakang klip untuk melepaskan magnet. ⑮
2. Tekan ujung bundar hingga keluar dari slot bawah kerangka masker. ⑯ Anda mungkin perlu melenturkan kerangka masker untuk memudahkan pelepasan.

Memasang Klip Headgear Magnetik

1. Tekan ujung bundar belakang klip headgear magnetik ke dalam slot bawah kerangka masker hingga terpasang tepat ke tempatnya. ⑯
2. Sambungkan ujung depan klip magnetik dengan ujung bundar belakang. Klip akan masuk ke tempatnya saat ujung-ujung magnetik tersambung. ⑮

Kontrol Hambatan Philips Respironics System One

Masker ini, saat dikombinasikan dengan perangkat Philips Respironics System One, akan menyediakan kompensasi hambatan optimal. Nilai masker ini adalah X1 dan harus diatur oleh penyedia.

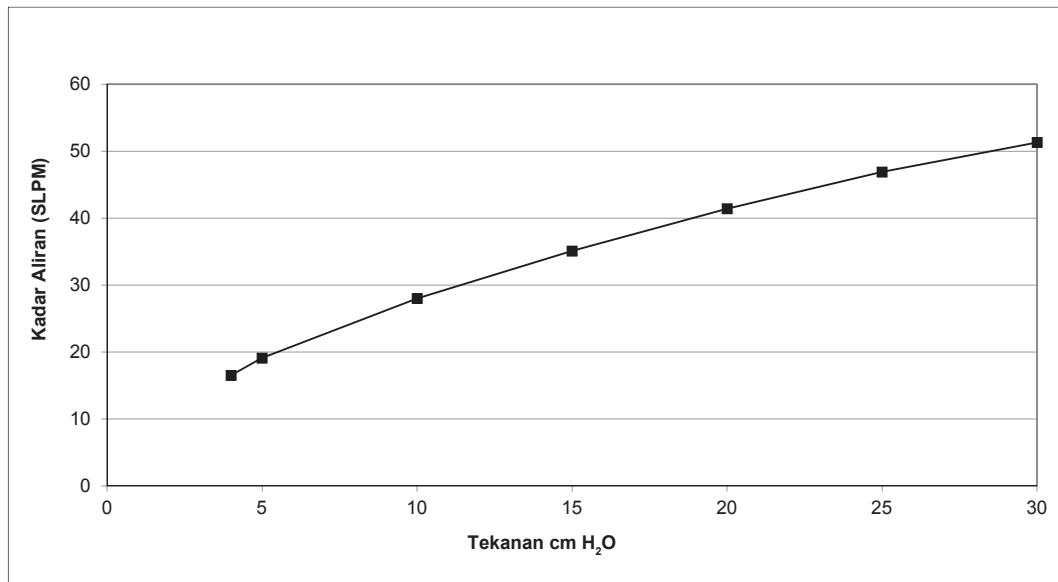
⚠ Catatan:

- Bandingkan masker dengan perangkat. Lihat panduan perangkat jika nilainya tidak cocok.
- System One tidak kompatibel dengan masker yang menggunakan perangkat ekshalasi terpisah.

Spesifikasi

⚠ Peringatan: Spesifikasi teknis masker disediakan bagi tenaga kesehatan profesional untuk menentukan apakah masker tersebut kompatibel dengan perangkat terapi CPAP atau bi-level Anda. Jika masker digunakan di luar spesifikasi yang disebutkan, atau jika digunakan dengan perangkat yang tidak kompatibel, masker tersebut mungkin tidak akan nyaman digunakan, segel masker mungkin menjadi tidak efektif, terapi optimum mungkin tidak tercapai, dan kebocoran, atau variasi pada laju kebocoran, dapat mempengaruhi fungsi perangkat. Kurva aliran tekanan yang ditunjukkan pada grafik di bawah ini adalah perkiraan hasil yang diharapkan. Hasil pengukuran yang tepat mungkin beragam.

Kurva Aliran Tekanan



Hambatan

Tekanan Turun pada

	50 SLPM	100 SLPM
Semua ukuran	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Volume Ruang Rugi

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (dewasa saja)	85 mL

Tingkat Suara

Tingkat Daya Suara Terbobot-A 27 dBA

Tingkat Tekanan Suara Terbobot-A pada jarak 1 m 19 dBA

Pembuangan

Buang sesuai dengan peraturan setempat.

Kondisi Penyimpanan

Suhu: -20 °C hingga +60 °C

Kelembapan Relatif: 15% hingga 95% tanpa kondensasi

Garansi Terbatas

Respironics, Inc. menjamin bahwa sistem maskernya (termasuk kerangka masker dan bantalan) ("Produk") bebas dari cacat pengerjaan dan cacat bahan selama sembilan puluh (90) hari sejak tanggal pembelian ("Masa Garansi"). Jika Produk rusak dalam kondisi penggunaan normal selama Masa Garansi dan Produk dikembalikan ke Respironics selama Masa Garansi, Respironics akan mengganti Produk tersebut. Garansi ini tidak dapat dialihkan dan hanya berlaku untuk pemilik asli Produk tersebut. Ganti rugi penggantian tersebut di atas akan menjadi ganti rugi satu-satunya atas pelanggaran garansi tersebut di atas.

Garansi ini tidak mencakup kerusakan yang disebabkan oleh kecelakaan, penyalahgunaan, penggunaan secara tidak wajar, kelalaian, pengubahan, penggunaan atau perawatan produk yang tidak sesuai kondisi penggunaan normal dan tidak sesuai dengan ketentuan dokumen produk, serta cacat lainnya yang tidak terkait dengan bahan atau pengerjaan.

Garansi ini tidak berlaku untuk Produk yang mungkin telah diperbaiki atau diubah oleh pihak lain selain Respironics. Respironics menyatakan tidak memiliki tanggung jawab apa pun atas kerugian ekonomi, hilangnya keuntungan, kerugian biaya overhead, atau kerugian tidak langsung, konsekuensial, khusus atau insidental yang mungkin dinyatakan sebagai akibat dari penjualan atau penggunaan Produk tersebut. Beberapa yurisdiksi tidak memperbolehkan pengecualian atau pembatasan kerugian insidental atau konsekuensial, sehingga pembatasan atau pengecualian di atas mungkin tidak berlaku bagi Anda.

GARANSI INI DIBERIKAN SEBAGAI PENGGANTI DARI SEMUA GARANSI TERSURAT LAINNYA. SELAIN ITU, SEMUA GARANSI TERSIRAT, TERMASUK GARANSI KELAYAKAN UNTUK DIPERJUALBELIKAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, SECARA KHUSUS DITOLAK. BEBERAPA WILAYAH HUKUM TIDAK MENGIZINKAN PENOLAKAN GARANSI TERSIRAT, SEHINGGA BATASAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK BERLAKU UNTUK ANDA. GARANSI INI MEMBERI ANDA HAK HUKUM TERTENTU, DAN ANDA JUGA MUNGKIN MEMILIKI HAK LAIN MENURUT UNDANG-UNDANG YANG BERLAKU DI YURISDIKSI KHUSUS ANDA.

Untuk memanfaatkan hak Anda berdasarkan garansi terbatas ini, hubungi dealer resmi Respironics, Inc. setempat atau Respironics, Inc. di 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, AS, atau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Jerman.

Arahan untuk penggunaan - Bahasa Malaysia

Kegunaan

Topeng Hidung Wisp bertujuan untuk memberikan antara muka untuk penggunaan terapi CPAP atau dwiperingkat kepada pesakit. Topeng ini adalah untuk kegunaan seorang pesakit di rumah atau berbilang pesakit di persekitaran hospital/institusi. Topeng ini hendaklah digunakan pada pesakit (>30 kg) yang telah dipreskripsikan terapi CPAP atau terapi dwiperingkat.

Topeng Hidung Belia Wisp bertujuan untuk memberikan antara muka untuk penggunaan terapi CPAP atau dwiperingkat kepada pesakit. Topeng ini adalah untuk kegunaan seorang pesakit di rumah atau berbilang pesakit di persekitaran hospital/institusi. Topeng ini hendaklah digunakan kepada pesakit yang berumur 7 tahun atau lebih (>18 kg) yang telah dipreskripsikan terapi CPAP atau dwiperingkat.

Nota:

- Penghembusan dipasang siap dalam topeng ini supaya alat penghembusan berasingan tidak diperlukan.
- Topeng ini tidak mengandungi lateks getah semula jadi atau DEHP.

Simbol



Amaran atau Langkah Berjaga-jaga



Nota



Petua



Tidak Diperbuat daripada Lateks Getah Semula Jadi



Kawalan Rintangan System One

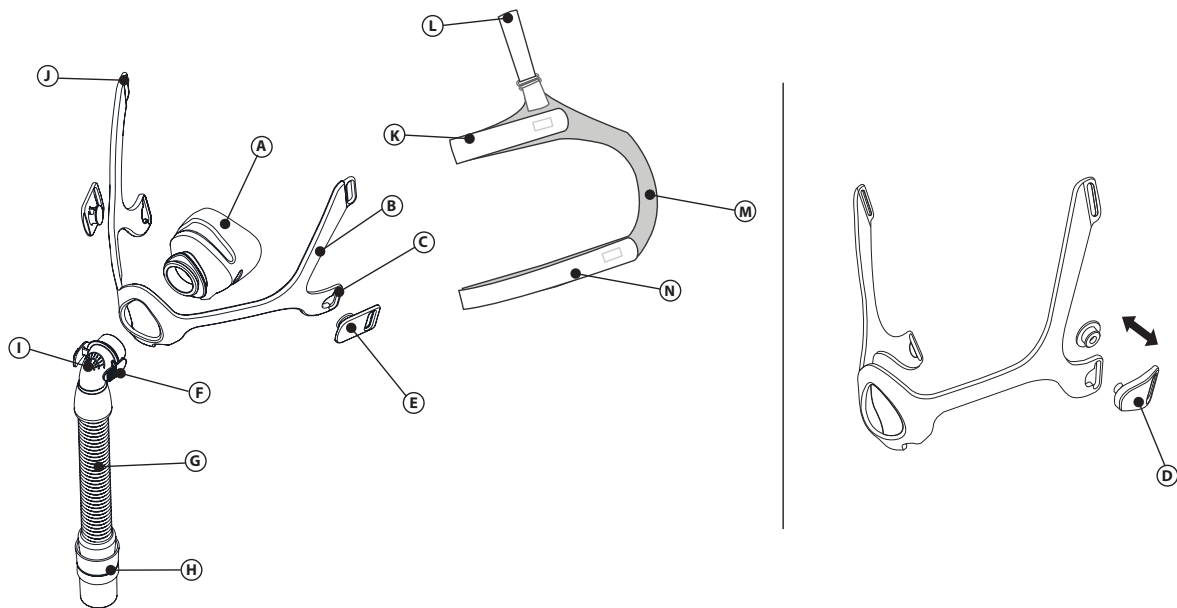
Amaran

- Topeng ini tidak sesuai digunakan untuk pengalihudaraan sistem sokongan hayat.
- Cuci tangan sebelum menggunakannya. Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.
- Sesetengah pengguna mungkin mengalami kemerah-merahan kulit, kerengsaan atau ketidakselesaan. Jika ini berlaku, hentikan penggunaan dan hubungi ahli profesional penjagaan kesihatan anda.
- Rujuk pakar perubatan atau doktor gigi jika anda mengalami sakit gigi, gusi atau rahang. Penggunaan topeng boleh meneruskan lagi sakit gigi yang sedang dialami.
- Rujuk pakar perubatan jika anda mengalami simptom berikut semasa menggunakan topeng atau selepas menanggalkannya: Kekeringan mata, sakit mata, jangkitan mata atau penglihatan kabur. Rujuk ahli oftalmologi jika simptom berterusan.
- Topeng perlu dijauhkan dari mata anda.
- Jangan halang atau tutup port penghembusan.
- Jangan ketatkan tali pelindung kepala secara keterlaluan. Perhatikan tanda-tanda yang menunjukkan bahawa tali topeng telah diikat dengan terlalu ketat, seperti kemerah-merahan berlebihan, sakit atau kulit membonjol di sekeliling sisi topeng. Longgarkan tali pelindung kepala untuk mengurangkan simptom.
- Topeng ini direka untuk kegunaan dengan sistem CPAP atau dwiperingkat yang disyorkan oleh ahli profesional penjagaan kesihatan anda atau ahli terapi pernafasan. Jangan pakai topeng ini melainkan sistem CPAP atau sistem dwiperingkat telah dihidupkan dan beroperasi dengan betul. Jangan sekat atau cuba menutup port penghembusan. **Penerangan mengenai Amaran:** Sistem CPAP bertujuan untuk digunakan dengan topeng khas dengan penyambung yang mempunyai lubang angin untuk membolehkan aliran udara berterusan keluar dari topeng. Apabila mesin CPAP dihidupkan dan berfungsi dengan betul, udara baru dari mesin CPAP akan menyalurkan keluar udara hembusan melalui port penghembusan topeng yang disambung. Walau bagaimanapun, apabila mesin CPAP tidak beroperasi, udara segar yang mencukupi tidak akan dibekalkan melalui topeng, dan udara hembusan mungkin akan disedut semula. Amaran ini terpakai bagi kebanyakan model dalam sistem CPAP.
- Jika oksigen digunakan bersama alat, aliran oksigen perlu dimatikan semasa alat tidak beroperasi. **Penerangan mengenai Amaran:** Apabila alat tidak beroperasi, dan aliran oksigen dibiarkan berterusan, oksigen yang dihantar ke dalam tiub ventilasi boleh terkumpul dalam tudung alat. Oksigen yang terkumpul dalam alat akan mencetuskan risiko kebakaran.
- Pada kadar aliran tetap bagi aliran oksigen tambahan, kepekatan oksigen yang disedut akan berbeza-beza, bergantung pada tetapan tekanan, corak pernafasan pesakit, pilihan topeng dan kadar kebocoran. Amaran ini terpakai untuk kebanyakan jenis mesin CPAP dan mesin dwiperingkat.
- Pada tekanan CPAP atau EPAP rendah, aliran melalui port penghembusan mungkin tidak mencukupi untuk mengosongkan gas hembusan dari sistem tiub dengan sepenuhnya. Pernafasan menggunakan udara hembusan yang sama mungkin akan berlaku.
- Pelarasan tahap tekanan terapi perlu dilakukan semasa menyambung alat penghembusan bagi mengimbangi kebocoran yang bertambah.

Jika topeng anda mengandungi klip pelindung kepala magnetik, amaran berikut akan dikenakan:

- Klip pelindung kepala mengandungi magnet. Hubungi profesional penjagaan kesihatan anda sebelum anda menggunakan aksesori ini.
- Sesetengah alat perubatan mungkin dipengaruhi oleh medan magnet. Klip bermagnet di dalam topeng ini hendaklah disimpan sekurang-kurangnya 50 mm jauh daripada sebarang alat perubatan yang aktif dengan perhatian khusus diberikan kepada alat implan seperti perentak jantung, defibrilator dan implan koklear.
- Jangan gunakan di atau dekat dengan peralatan pengimejan resonans magnet (MRI).
- Simpan klip pelindung kepala bermagnet yang tidak dipasang di tempat yang tidak boleh dicapai oleh kanak-kanak. Sekiranya tertelan, dapatkan bantuan perubatan dengan segera.

Ciri



- (A) Kusen Topeng
- (B) Bingkai Topeng (jelas atau kain)
- (C) Slot Bawah Bingkai
- (D) Klip Pelindung Kepala Magnetik (pilihan)
- (E) Klip Pelindung Kepala
- (F) Tab Pelepasan Pantas
- (G) Pemasangan Tiub
- (H) Pemutar Ayun
- (I) Siku dengan Penghembusan Siap Dipasang (jangan sekat)
- (J) Pelindung Kepala Slot Atas Bingkai
- (K) Tali Pelindung Kepala Atas
- (L) Tali Pelindung Atas Kepala dengan Gelung untuk Pengurusan Tiub (pilihan)
- (M) Tali Pelindung Kepala Belakang
- (N) Tali Pelindung Kepala Bawah

Sebelum Penggunaan, Baca dan Fahami Arahannya Sepenuhnya.

- Cuci seluruh topeng dengan tangan ①.
- Cuci muka. Jangan guna pelembap/losen pada tangan atau muka.
- Periksa topeng. Gantikan kusen jika keras atau koyak. Gantikan sebarang bahagian yang rosak.
- Jika topeng ini mempunyai klip pelindung kepala bermagnet, pastikannya dipasang dengan betul ke dalam bingkai dan pelindung kepala.

Arahan Pencucian

 **Nota:** Jika topeng anda mempunyai klik pelindung kepala magnetik, biarkannya dipasang pada bingkai sebelum membersihkannya.

Harian: Cuci bahagian bukan fabrik dengan tangan.

Mingguan: Cuci bahagian fabrik dengan tangan.

1. Basuh dengan menggunakan air suam dan detergen pencuci pinggan mangkuk cecair.
2. Bilas sebersih-bersihnya.
3. Keringkan sepenuhnya pada udara bilik sebelum digunakan.

Awas:

- Jangan bersihkan topeng menggunakan larutan peluntur, alkohol, larutan yang mengandungi peluntur atau alkohol, atau larutan yang mengandungi pelembut atau pelembap.
- Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.
- Sebarang ketidakpatuhan terhadap arahan ini boleh menjejaskan prestasi produk.

Arahan Pencuci Pinggan Mangkuk

Mingguan: Selain itu, bahagian topeng bukan fabrik juga boleh dibersihkan di dalam mesin pencuci pinggan mangkuk.

1. Tanggalkan komponen topeng.
2. Basuh bahagian bukan fabrik di dalam rak atas mesin pencuci pinggan mangkuk dengan detergen pencuci pinggan mangkuk cecair.
3. Keringkan sepenuhnya pada udara bilik sebelum digunakan.

Awas:

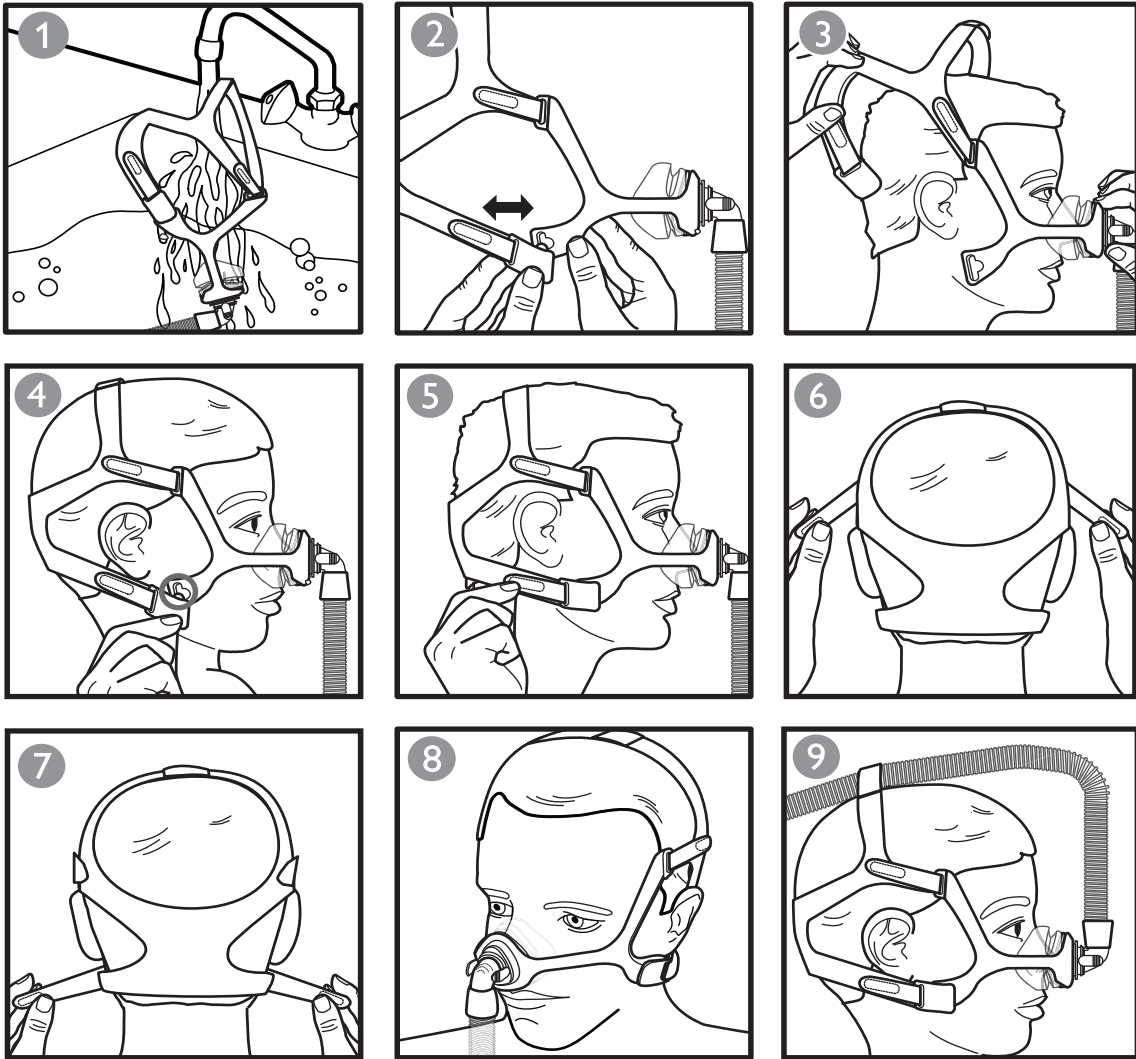
Periksa topeng untuk mengenal pasti kesan kerosakan atau kelusuhan (pecah, retak, koyak, dll.). Buang dan gantikan sebarang komponen jika perlu.

Penyahjangkitan di Institusi

 **Nota:** Jika topeng anda mempunyai klip pelindung kepala magnetik, tanggalkannya daripada bingkai sebelum penyahjangkitan di institusi. Rujuk pada bahagian **Nyahpasang/Pasang Klip Pelindung Kepala Magnetik** untuk pengeluaran.

Rujuk Disinfection Guide for Professional Users (Panduan Penyahjangkitan untuk Pengguna Profesional) untuk memproses semula alat antara pesakit dalam persekitaran klinikal. Akses versi terkini Panduan Penyahjangkitan di www.healthcare.philips.com atau dengan menghubungi khidmat pelanggan di talian 1-724-387-4000 atau Respirationics Deutschland di talian +49 8152 93060.

Mendapatkan Saiz yang Sesuai



Nota: Jangan ketatkan pelindung kepala dengan keterlaluan.

Sebelum Memakai Topeng

1. Saiz: Pilih kusyen yang muat dengan kelebaran hidung anda tanpa menyekat lubang hidung. Bahagian atas kusyen perlu terletak antara batang dan hujung hidung anda.

Memakai Topeng

2. Tab atau klip pelindung kepala: Tanggalkan satu, atau keduanya ②. Kopek tab pelindung kepala menjauhi tali pelindung kepala dan tarik melalui slot dalam bingkai topeng atau jika menggunakan klip, putar ke arah luar.
3. Pelindung kepala: Tarik pelindung kepala melalui bahagian atas kepala anda ③.
4. Kusyen: Letakkan kusyen di atas hidung.
5. Tab atau klip pelindung kepala: Selitkan tab melalui slot dalam bingkai topeng atau tekan klip pada slot pelindung kepala untuk menyambungkannya semula ④.

Melaraskan Topeng

6. Pelindung kepala: Kopek tab pelindung kepala menjauhi tali pelindung kepala kemudian, tekan tab pada tali pelindung kepala untuk menyambungkannya semula ⑤.
 - a. Sambungkan tali bahagian sisi ke tab pelindung kepala yang terletak di hujung tali atas kepala.
 - b. Sambungkan tab tali bawah berhampiran belakang pelindung kepala.
7. Pelindung kepala: Laraskan tali sisi sama rata ⑥.
8. Pelindung kepala: Laraskan tali bawah sama rata ⑦.

Topeng perlu diletakkan dengan selesa pada muka anda ⑧.

Menggunakan Pengurusan Tiub (Pilihan)

Tiub fleksibel boleh diletakkan pada kepala.

9. Selitkan tiub topeng melalui gelung atas kepala pelindung kepala ⑨ sebelum menyambung tiub fleksibel.

Menggunakan Topeng

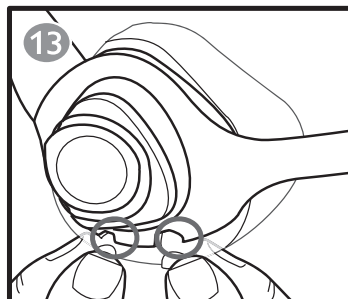
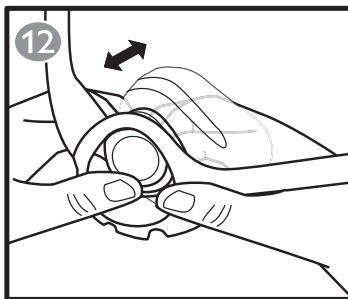
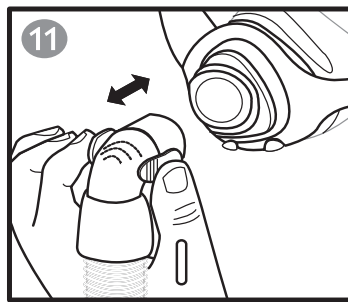
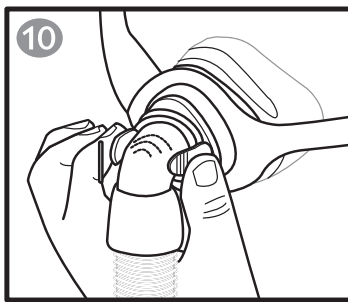
10. Sambungkan tiub fleksibel (disertakan dengan alat CPAP atau alat dwiperingkat anda) pada alat penghembusan.
11. Hidupkan alat terapi. Baring. Bernafas seperti biasa.
12. Baring dalam beberapa kedudukan yang berbeza. Laraskan topeng sehingga anda berasa selesa. Jika terdapat sebarang kebocoran udara berlebihan, buat pelarasan akhir. Sedikit kebocoran udara adalah biasa.

✳️ Petua Keselesaan

- Kesilapan paling biasa ialah mengetatkan pelindung kepala secara berlebihan. Pelindung kepala perlu muat dengan longgar dan selesa. Jika kulit terbonjol di sekitar topeng atau jika ada tanda kemerahan pada muka anda, longgarkan tali pelindung kepala.
- Laraskan semula kedudukan topeng dengan menariknya jauh dari muka dan dengan perlahan-lahan, meletakkannya semula pada kedudukan yang selesa.
- Laraskan tali pelindung kepala sisi untuk mengurangkan kebocoran udara di sekeliling mata.

Menanggalkan Topeng

Tanggalkan klip pelindung kepala bawah. Tarik pelindung kepala ke hadapan merentas kepala.



Membuka / Memasang Komponen Topeng

Bingkai Kain Boleh Diterbalikkan

Pilih kain yang berasa selesa pada kulit. Bahagian itu akan menghadap ke bahagian dalam, iaitu ke arah kusyen dan pelindung kepala. Bingkai jelas tidak boleh diterbalikkan.

Menanggalkan Siku dan Tiub

1. Tekan Tab Pelepasan Pantas ⑩.
2. Tarik siku jauh dari kusyen ⑪.

Menanggalkan Kusyen

Tekan kusyen ke arah belakang melalui bingkai ⑫.

Menanggalkan Pelindung Kepala

1. Tanggalkan klip bawah pelindung kepala dari bingkai atau buka tab bawah dan tarik.
2. Buka tab atas pelindung kepala dan tarik tali melalui bingkai.

Menyambung Kusyen

1. Tekan kusyen ke dalam bingkai ke arah hadapan dan tekan sehingga ia masuk sepenuhnya (12).
2. Bahagian bawah kusyen akan sepadan dengan potongan penjajaran bingkai topeng (13).

Menyambung Siku dan Tiub

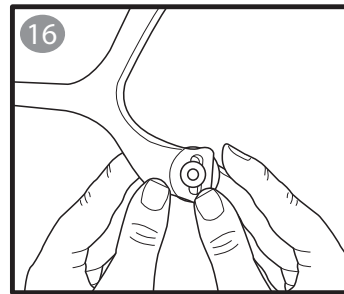
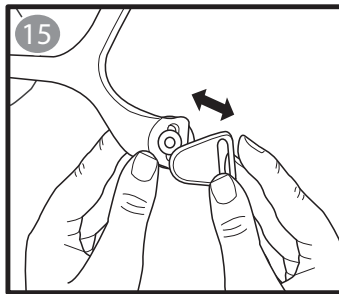
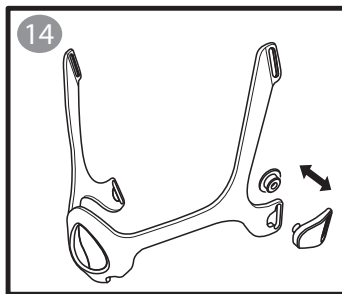
Tekan siku ke dalam kusyen sehingga Tab Pelepasan Pantas berbunyi klik (11).

Menyambung Pelindung Kepala

1. Pegang tali atas kepala menghala ke atas.
2. Pastikan tali lebar bertanda "Philips Respironics" menghala ke arah luar.
3. Selitkan tab pelindung kepala ke dalam slot bahagian bingkai yang lebih panjang.
4. Sambungkan klip pelindung kepala kepada bingkai atau selitkan tab ke dalam slot bahagian bingkai yang lebih pendek jika tidak menggunakan klip pelindung kepala.

Pilihan: Nyahpasang/Pasang Klip Pelindung Kepala Magnetik

Jika topeng Wisp anda mengandungi klip pelindung kepala magnetik (14), arahan berikut akan dikenakan:



Menanggalkan Klip Pelindung Kepala Magnetik

1. Tarik bahagian depan klip magnetik dari hujung bulat belakang klip untuk memutuskan magnet. (15)
2. Tolak hujung bulat ke belakang dan keluar daripada slot bawah pada bingkai topeng. (16)
Anda mungkin perlu melenturkan bingkai topeng untuk dikeluarkan dengan lebih mudah.

Memasang Klip Pelindung Kepala Magnetik

1. Tolak hujung bulat belakang klip pelindung kepala magnetik ke dalam slot bawah pada bingkai topeng sehingga ia ketat di tempatnya. (16)
2. Sambungkan hujung depan klip magnetik ke hujung bulat belakang. Klip akan semat di tempatnya apabila hujung magnetik disambungkan. (15)

Kawalan Rintangan Philips Respironics System One

Apabila digabungkan dengan alat Philips Respironics System One, topeng ini akan memberikan keseimbangan rintangan optimum. Nilai topeng ini ialah X1 dan perlu ditetapkan oleh penyedia.

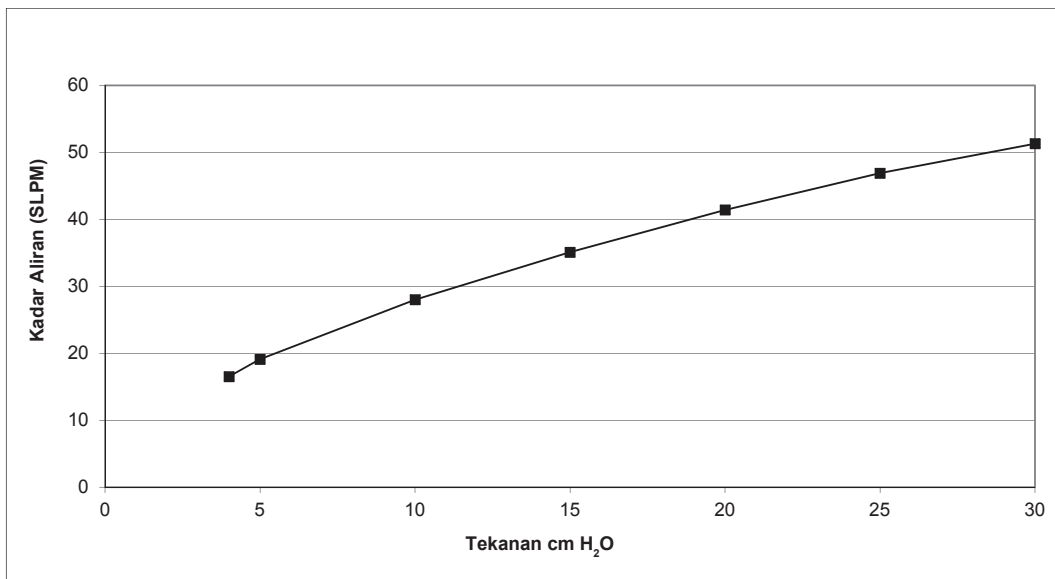
⚠ Nota:

- Bandingkan topeng dengan alat. Lihat manual alat jika nilai tidak sepadan.
- System One tidak serasi dengan topeng yang menggunakan alat penghembusan berasingan.

Spesifikasi

⚠ Amaran: Spesifikasi teknikal bagi topeng disediakan untuk ahli profesional penjagaan kesihatan untuk menentukan sama ada ia serasi dengan alat terapi CPAP atau alat dwiperingkat. Jika digunakan di luar spesifikasi ini, atau jika digunakan dengan alat yang tidak serasi, topeng mungkin tidak selesa dipakai, pengedap topeng mungkin tidak berkesan, terapi optimum mungkin tidak dicapai, dan kebocoran, atau kepelbagaian kadar kebocoran, mungkin menjejaskan fungsi alat. Lengkung aliran tekanan yang ditunjukkan di bawah ialah anggaran prestasi yang dijangka. Ukuran yang tepat mungkin berbeza.

Lengkung Aliran Tekanan



Rintangan

Penurunan Tekanan pada

	50 SLPM	100 SLPM
Semua saiz	0.8 cm H ₂ O	3.2 cm H ₂ O

Isipadu Ruang Mati

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (orang dewasa sahaja)	85 mL

Paras Bunyi

Paras Kuasa Bunyi Pemberat A	27 dBA
Paras Tekanan Bunyi Pemberat A pada 1 m	19 dBA

Pelupusan

Lupuskan mengikut peraturan tempatan.

Keadaan Penyimpanan

Suhu: -20° hingga +60° C

Kelembapan Relatif: 15% hingga 95%, tanpa pemeluwapapan

Waranti Terhad

Respironics, Inc. menjamin bahawa sistem topengnya (termasuk bingkai dan kusyen topeng) ("Produk") bebas daripada kecacatan mutu kerja dan bahan dalam tempoh sembilan puluh (90) hari dari tarikh pembelian ("Tempoh Waranti").

Jika Produk tidak berfungsi dalam keadaan penggunaan biasa sepanjang Tempoh Waranti dan Produk dikembalikan kepada Respironics dalam Tempoh Waranti, Respironics akan menggantikan Produk. Waranti ini tidak boleh dipindah milik dan hanya boleh digunakan oleh pemilik asal Produk. Remedi penggantian yang disebutkan di atas akan menjadi remedi tunggal untuk pelanggaran waranti yang disebutkan di atas. Waranti ini tidak meliputi kerosakan yang disebabkan oleh kemalangan, penyalahgunaan, pengabaian, pengubahsuaian, kegagalan untuk menggunakan atau mengekalkan Produk dalam keadaan penggunaan biasa dan menurut terma risalah produk, dan kecacatan lain yang tidak berkaitan dengan bahan atau mutu kerja.

Waranti ini tidak terpakai untuk sebarang Produk yang mungkin telah dibaiki atau diubah suai oleh sesiapa selain Respironics. Respironics menafikan semua liabiliti untuk kerugian ekonomi, kehilangan keuntungan, overhed atau kerosakan tidak langsung, turutan, khas atau sampingan yang mungkin didakwa berkait dengan sebarang penjualan atau penggunaan Produk. Sesetengah bidang kuasa tidak membenarkan pengecualian atau pengehadan bagi kerosakan sampingan atau turutan, oleh itu, pengehadan atau pengecualian di atas mungkin tidak terpakai untuk anda.

WARANTI INI DIBERIKAN SEBAGAI GANTI BAGI SEMUA WARANTI JELAS LAIN. SELAIN ITU, SEBARANG WARANTI TERSIRAT, TERMASUK SEBARANG WARANTI BAGI KEBOLEHDAGANGAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, SECARA KHUSUSNYA ADALAH DINAFIKAN. SESETENGAH BIDANG KUASA TIDAK MEMBENARKAN PENAFIAN BAGI WARANTI TERSIRAT, OLEH ITU, PENGEHADAN DI ATAS MUNGKIN TIDAK TERPAKAI UNTUK ANDA. WARANTI INI MEMBERIKAN ANDA HAK PERUNDANGAN KHUSUS, DAN ANDA JUGA BOLEH MENUNTUT HAK LAIN DI BAWAH UNDANG-UNDANG YANG TERPAKAI DALAM BIDANG KUASA KHUSUS ANDA.

Untuk menuntut hak anda di bawah waranti terhad ini, hubungi pengedar sah Respironics, Inc. di tempat anda atau Respironics, Inc. di 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, A.S. atau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Jerman.

Инструкции по применению – Русский

Назначение

Носовая маска Wisp является устройством сопряжения при лечении пациентов методом создания постоянного положительного давления (CPAP) или двухфазной вентиляции. Маска предназначена для использования одним пациентом в домашних условиях или для многократного использования разными пациентами в условиях стационара или другого лечебного учреждения. Маска предназначена для использования у пациентов (весом более 30 кг), которым было назначено проведение CPAP или двухфазной вентиляции.

Носовая маска Wisp Youth является устройством сопряжения при лечении пациентов методом создания постоянного положительного давления (CPAP) или двухфазной вентиляции. Маска предназначена для использования одним пациентом в домашних условиях или для многократного использования разными пациентами в условиях стационара или другого лечебного учреждения. Маску следует применять у пациентов в возрасте от 7 лет (с массой тела > 18 кг), которым назначена терапия CPAP или двухуровневая вентиляция.

Примечания

- Маска имеет встроенный порт выдоха, поэтому отдельное устройство для выдоха не требуется.
- Эта маска изготовлена без использования натурального латекса и диэтилгексилфталата (DEHP).

Обозначения



Предупреждение или предостережение



Примечание



Рекомендация



Изготовлено без использования натурального латекса

X1

Контроль сопротивления System One

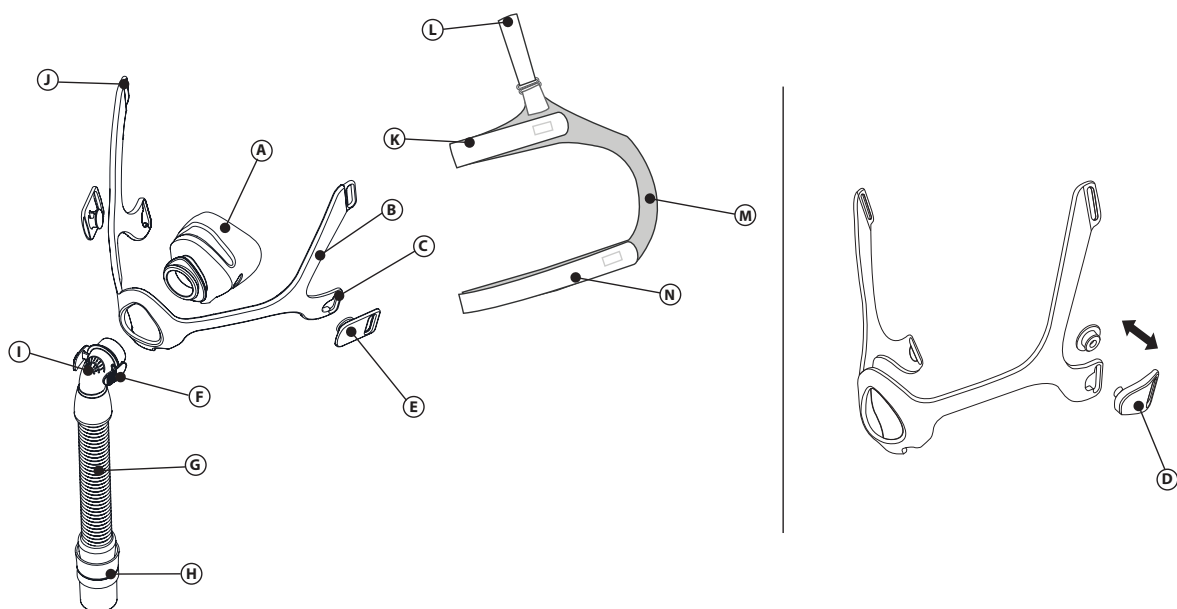
⚠ Предупреждения

- Эта маска не подходит для вентиляции в рамках обеспечения жизненно важных функций.
- Перед началом использования вымойте изделие вручную. Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
- У некоторых пользователей может появиться покраснение кожи, раздражение или дискомфорт. Если это случится, прекратите использование и свяжитесь со своим лечащим врачом.
- Обратитесь к врачу или стоматологу в случае болезненности зубов, десен или челюстей. Использование маски может обострить имеющееся стоматологическое заболевание.
- Обратитесь к врачу, если у вас появились следующие симптомы при использовании маски или после ее снятия: сухость глаз, боль в глазах, инфекции глаз или нечеткость зрения. Обратитесь к окулисту, если симптомы не исчезают.
- Материал маски должен находиться подальше от ваших глаз.
- Нельзя закрывать или блокировать порты выдоха.
- Не следует слишком сильно затягивать ремни наголовного крепления. Следите за появлением признаков слишком сильного затягивания, например выраженного покраснения, воспаления, опухания кожи вокруг краев маски. Для облегчения симптомов ослабьте ремни наголовного крепления.
- Эта маска разработана для использования в сочетании с системами CPAP или двухфазной вентиляции, рекомендованными лечащим врачом или специалистом по искусственной вентиляции легких. Эту маску нельзя надевать, если система CPAP или система двухфазной вентиляции не включена и не функционирует исправно. Нельзя закрывать или блокировать порт выдоха. **Разъяснение к предупреждению.** Системы CPAP предназначены для использования со специальными масками с коннекторами, имеющими вентиляционные отверстия, которые обеспечивают постоянный выход воздуха из маски. Когда аппарат CPAP включен и исправно работает, свежий воздух из аппарата вытесняет выдыхаемый воздух через подсоединенный к маске порт выдоха. Однако, если аппарат CPAP не работает, через маску не будет подаваться достаточное количество свежего воздуха и выдыхаемый воздух может вдыхаться повторно. Это предупреждение применимо к большинству моделей систем CPAP.
- Если в аппарате используется кислород, то в периоды, когда устройство не работает, подача кислорода должна выключаться. **Разъяснение к предупреждению.** Если устройство выключено, а кислород продолжает поступать, то поступающий в шланги аппарата ИВЛ кислород может накапливаться внутри устройства. Накопившийся внутри устройства кислород создает риск возгорания.
- При одной и той же скорости подачи кислорода концентрация вдыхаемого кислорода будет меняться в зависимости от параметров давления, характера дыхания пациента, модели маски и скорости утечки. Это предупреждение применимо к большинству типов CPAP-аппаратов и аппаратов двухфазной вентиляции.
- При низком давлении CPAP или EPAP (положительное давление в дыхательных путях на выдохе) поток, проходящий через порт выдоха, может быть недостаточен для удаления из шлангов всего выдыхаемого воздуха. Может происходить повторное вдыхание какой-то части выдыхаемого воздуха.
- При подсоединении устройства для выдоха требуется коррекция терапевтического уровня давления для компенсации увеличенной утечки.

Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, учтите следующие предупреждения:

- Внутри зажимов наголовного крепления находятся магниты. Перед использованием данной маски обратитесь к врачу.
- Магнитные поля могут влиять на некоторые медицинские устройства. Магнитные зажимы в данной маске должны находиться на расстоянии не менее 50 мм от любого работающего медицинского устройства. Особое внимание следует уделять имплантированным устройствам, таким как кардиостимуляторы, дефибрилляторы и кохлеарные имплантаты.
- Не использовать в оборудовании для магнитно-резонансной томографии или рядом с ним.
- Храните отсоединенные магнитные зажимы наголовного крепления в недоступном для детей месте. В случае случайного проглатывания немедленно обратитесь за медицинской помощью.

Компоненты



- Ⓐ Подушечка маски
- Ⓑ Каркас маски (прозрачный или из ткани)
- Ⓒ Отверстие в нижней части каркаса
- Ⓓ Магнитный зажим наголовного крепления (опция)
- Ⓔ Зажим наголовного крепления
- Ⓕ Язычки быстрого расцепления
- Ⓖ Шланг
- Ⓗ Поворотное соединение
- Ⓘ Коленчатый патрубок со встроенным портом выдоха (не блокировать)
- Ⓝ Отверстие под наголовное крепление в верхней части каркаса
- Ⓚ Верхний ремень наголовного крепления
- Ⓛ Макушечный ремень наголовного крепления с петлей для управления трубками (опция)
- Ⓜ Задний ремень наголовного крепления
- Ⓝ Нижний ремень наголовного крепления

Перед использованием полностью прочтите и усвойте инструкции.

- Вымойте маску вручную ①.
- Вымойте лицо. Не наносите увлажняющее средство или лосьон на руки или лицо.

- Осмотрите маску. Замените подушечку, если она затвердела или порвалась. Замените поврежденные детали.
- Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, удостоверьтесь, что зажимы надлежащим образом присоединены к раме и наголовному креплению.

Инструкции по очистке

ⓘ Примечание: Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, не снимайте их с рамки перед очисткой.

Ежедневно: мойте нематерчатые части вручную.

Еженедельно: мойте матерчатые части вручную.

1. Вывойте в теплой воде с добавлением жидкого средства для мытья посуды.
2. Тщательно ополосните.
3. Перед использованием полностью высушите на воздухе.

⚠ Предупреждения

- Не используйте для очистки маски отбеливатель, спирт, растворы с отбеливателем или спиртом, а также кондиционерами или увлажняющими средствами.
- Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
- Любое отступление от этих инструкций повлияет на работу изделия.

Инструкции по мойке в посудомоечной машине

Еженедельно: дополнительно можно чистить нематерчатые части маски в посудомоечной машине.

1. Разберите маску.
2. Вывойте нематерчатые части маски в верхней корзине посудомоечной машины с добавлением жидкого средства для мытья посуды.
3. Перед использованием полностью высушите на воздухе.

⚠ Предупреждение

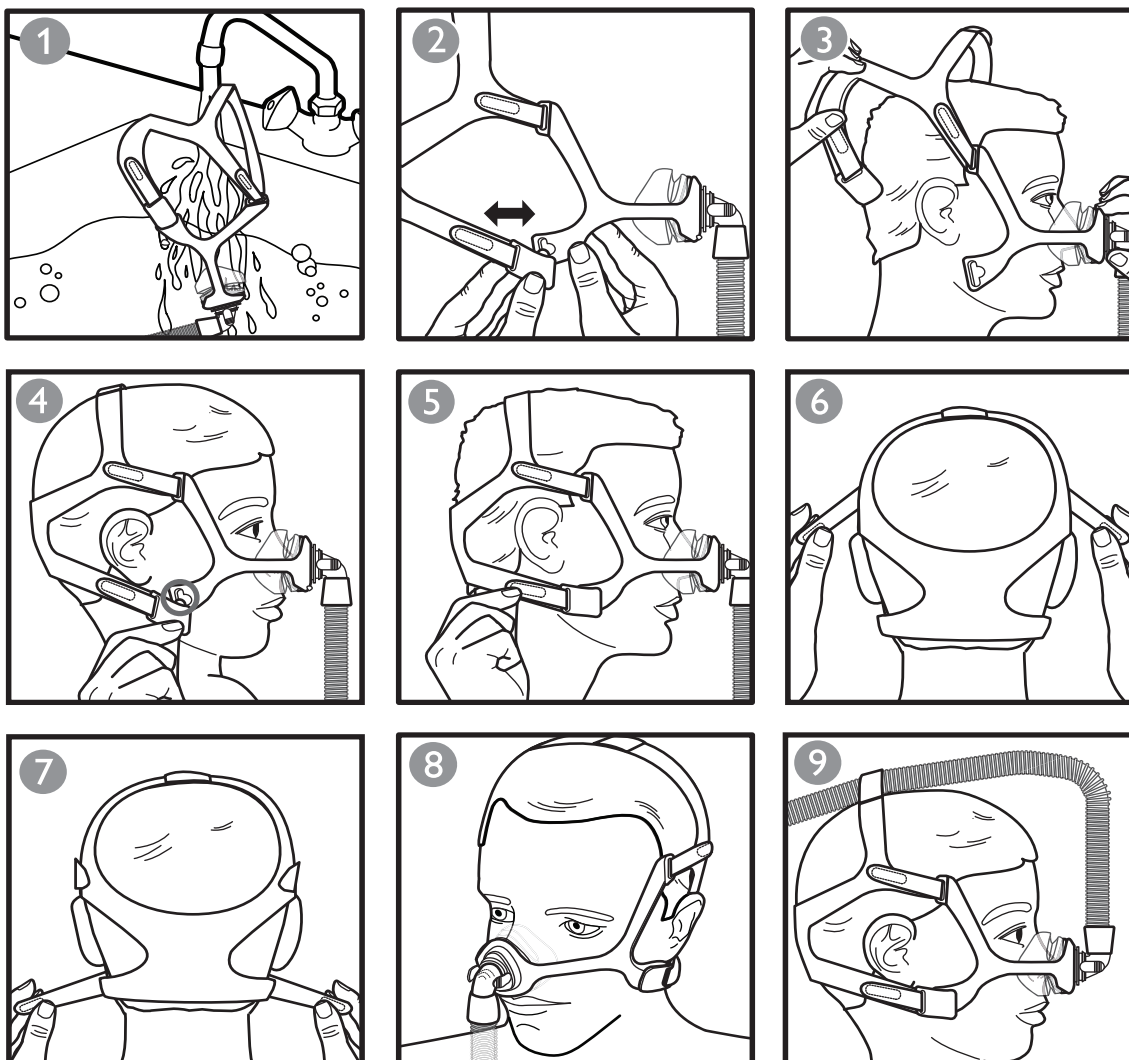
Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.

Дезинфекция в лечебных учреждениях

ⓘ Примечание: Если маска оснащена магнитными зажимами наголовного крепления, снимите их с рамки перед дезинфекцией в лечебном учреждении. Инструкции по снятию см. в разделе *Сборка/разборка магнитных зажимов наголовного крепления*.

Указания по повторной обработке при использовании в клинических условиях несколькими пациентами см. в документе Disinfection Guide for Professional Users (Руководство по дезинфекции для профессиональных пользователей). Для получения последней версии руководства по дезинфекции посетите сайт www.healthcare.philips.com или обратитесь в отдел обслуживания клиентов по телефону +1 7243874000 либо в Respireonics Deutschland по телефону +49 815293060.

Как обеспечить правильную посадку маски



⚠ **Примечание:** Не следует слишком сильно затягивать наголовное крепление.

Перед надеванием маски

1. Определение размера: Выберите подушечку, которая подходит по ширине носа и не блокирует ноздри. Верхняя часть подушечки может занимать положение между верхней частью спинки носа и кончиком носа.

Надевание маски

2. Язычок или зажим наголовного крепления: Отсоедините один или оба (2). Отсоедините язычки наголовного крепления от ремня наголовного крепления и протяните их через отверстие в каркасе маски; при использовании зажима выверните его наружу.
3. Наголовное крепление: Натяните наголовное крепление на голову (3).
4. Подушечка: Расположите подушечку над носом.
5. Язычок или зажим наголовного крепления: Проденьте язычок через отверстие в каркасе маски или нажмите на зажим напротив отверстия наголовного крепления, чтобы подсоединить их заново (4).

Регулировка маски

6. Наголовное крепление: Отсоедините язычки наголовного крепления от ремней наголовного крепления, а затем нажмите на язычки напротив ремней наголовного крепления, чтобы подсоединить их заново (5).
 - a Подсоедините боковой ремень к язычку наголовного крепления, расположенному в основании макушечного ремня.
 - b Подсоедините нижний ремень около задней стороны наголовного крепления.

7. Наголовное крепление: Равномерно отрегулируйте боковые ремни (6).
 8. Наголовное крепление: Равномерно отрегулируйте нижние ремни (7).
- Маска должна удобно сидеть на лице (8).

Использование управления трубками (необязательно)

Гибкий шланг можно разместить над головой.

9. Стяните шланг маски через макушечную петлю наголовного крепления (9) перед подсоединением гибкого шланга.

Использование маски

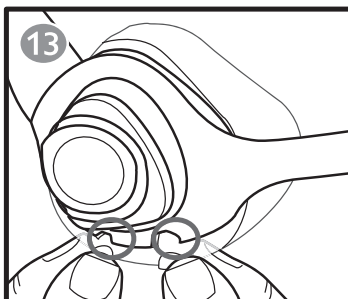
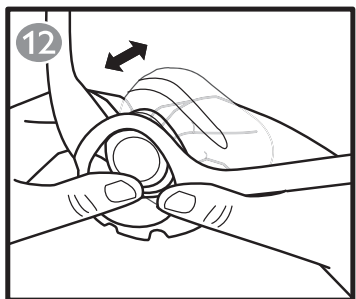
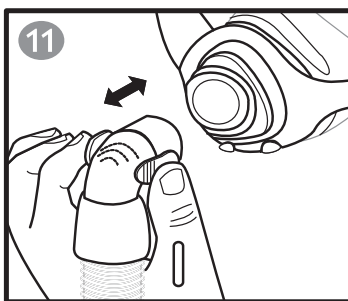
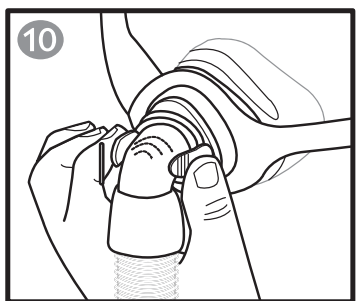
10. Подсоедините гибкий шланг (включенный в комплект аппарата СРАР или устройства двухфазной вентиляции) к клапану выдоха.
11. Включите устройство для терапии. Лягте. Дышите нормально.
12. Принимайте разные положения, характерные для сна. Переворачивайтесь, пока не займете удобное положение. Если наблюдаются чрезмерные утечки воздуха, проведите окончательную регулировку. Некоторая утечка воздуха – нормальное явление.

✳ Рекомендации по комфортному применению изделия

- Самая распространенная ошибка — слишком сильное затягивание наголовного крепления. Наголовное крепление должно быть свободным и комфортным. Если кожа наплывает по краям маски или на лице заметны красные следы, ослабьте наголовное крепление.
- Установите маску заново, оттянув ее от лица, а затем аккуратно установив на место.
- Отрегулируйте боковые ремни наголовного крепления, чтобы уменьшить утечку около глаз.

Снятие маски

Отсоедините нижний зажим наголовного крепления. Стяните вперед наголовное крепление с головы.



Разборка/сборка

Двусторонний матерчатый каркас

Выберите ткань, соприкосновение которой с кожей будет наиболее приятным. Эта сторона ткани будет обращена внутрь в направлении подушечки и наголовного крепления. Прозрачный каркас не выворачивается.

Снятие коленчатого патрубка и шланга

1. Сдавите язычки быстрого расцепления (10).
2. Оттяните коленчатый патрубок от подушечки (11).

Снятие подушечки

Протолкните подушечку назад через каркас (12).

Снятие наголовного крепления

1. Отсоедините нижние зажимы наголовного крепления от каркаса или отстегните нижние язычки и потяните.
2. Отстегните верхние язычки наголовного крепления и протяните ремни через каркас.

Подсоединение подушечки

1. Протолкните подушечку через каркас по направлению к передней стороне и вдавите на место (12).
2. Нижняя часть подушечки совместится с контурами каркаса маски (13).

Подключение коленчатого патрубка и шланга

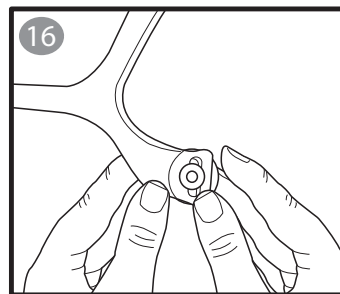
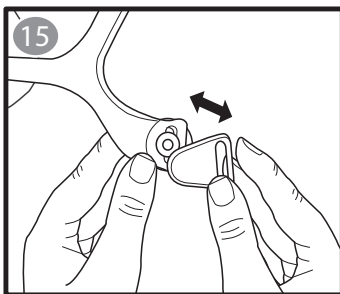
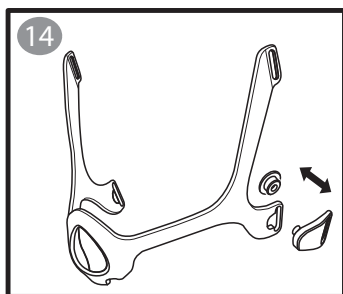
Вдавливайте коленчатый патрубок в подушечку, пока язычки быстрого расцепления не защелкнутся, встав на место (11).

Подсоединение наголовного крепления

1. Удерживайте макушечный ремень вверх.
2. Убедитесь в том, что широкий ремень, отмеченный маркировкой Philips Respironics, смотрит наружу.
3. Вдвиньте язычки наголовного крепления в отверстия более длинной дуги каркаса.
4. Подсоедините зажимы наголовного крепления к каркасу или вдвиньте язычки в отверстия более короткой дуги каркаса, если не используются зажимы наголовного крепления.

Дополнительно: сборка/разборка магнитных зажимов наголовного крепления

Если маска Wisp оснащена магнитными зажимами наголовного крепления (14), соблюдайте приведенные ниже инструкции.



Снятие магнитных зажимов наголовного крепления

1. Оттяните переднюю часть магнитного зажима от его задней круглой части, чтобы отсоединить магниты. (15)
2. Вытяните заднюю круглую часть из нижнего отверстия в рамке маски. (16) Для этого может потребоваться согнуть рамку маски.

Прикрепление магнитных зажимов наголовного крепления

1. Вставьте заднюю круглую часть магнитного зажима наголовного крепления в нижнее отверстие рамки так, чтобы она встала на место. (16)
2. Прикрепите переднюю часть магнитного зажима к задней круглой части. Зажим встанет на место, когда магнитные концы соединятся. (15)

Контроль сопротивления Philips Respironics System One

При использовании с системой Philips Respironics System One эта маска обеспечивает оптимальную компенсацию сопротивления. Значение для данной маски составляет X1 и должно быть выставлено службой помощи на дому или сотрудником, оказывающим медицинскую помощь.

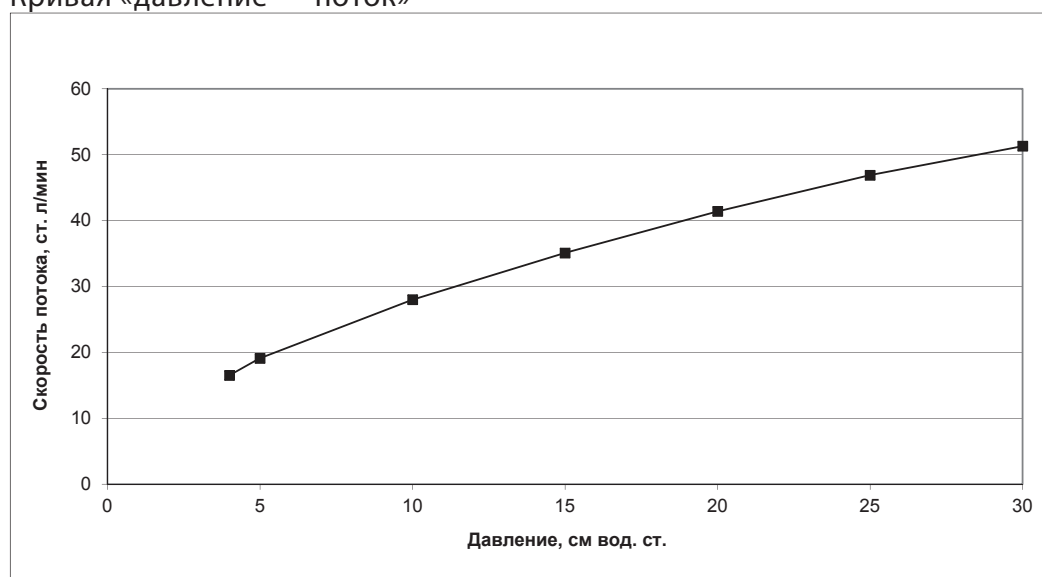
Примечания

- Сравните маску с устройством. См. руководство к устройству, если значения не совпадают.
- System One несовместима с масками, которые используют отдельное устройство для выдоха.

Технические характеристики

⚠ Предупреждение. Технические характеристики маски указаны, чтобы помочь врачу определить ее совместимость с терапевтическим устройством CPAP или устройством двухуровневой вентиляции. Несоблюдение технических характеристик или использование маски с несовместимыми устройствами может привести к дискомфорту, недостаточной герметизации маски и невозможности достижения оптимального режима вентиляции, а возникающие при этом утечка или изменение скорости утечки дыхательной смеси могут отрицательно сказаться на работе устройства. Кривая «давление — поток», представленная ниже, является приблизительным отражением ожидаемой производительности. Результаты реальных измерений могут отличаться.

Кривая «давление — поток»



Соппротивление

Падение давления при:

	50 ст. л/мин	100 ст. л/мин
Все размеры	0,8 см H ₂ O	3,2 см H ₂ O

Объем мертвого пространства

P	37 мл
S/M	49 мл
L	73 мл
XL (только для взрослых)	85 мл

Уровни звуковых параметров

А-взвешенный уровень звуковой мощности –	27 дБА
А-взвешенный уровень звукового давления на расстоянии 1 м –	19 дБА

Утилизация

Утилизируйте изделие согласно местным нормативным актам.

Условия хранения

Температура: от –20 до +60 °C

Относительная влажность: от 15 % до 95 % без конденсации

Ограниченная гарантия

Корпорация Respiroics, Inc. гарантирует отсутствие производственных дефектов и дефектов материалов в своих системах масок (в том числе каркас маски и подушечка) (далее «изделие») на период в девяносто (90) дней с даты покупки («гарантийный период»).

Если изделие выйдет из строя при нормальных условиях эксплуатации во время гарантийного периода и будет возвращено компании Respiroics в течение гарантийного периода, компания Respiroics заменит это изделие. Настоящая гарантия не подлежит передаче и распространяется только на первоначального владельца этого изделия. Упомянутая выше замена будет единственным способом компенсации при нарушении вышеизложенной гарантии.

Настоящая гарантия не распространяется на ущерб, вызванный случайной поломкой, неправильным обращением, злоупотреблением, небрежностью, внесением изменений, использованием или обслуживанием изделия с нарушением условий нормальной эксплуатации и рекомендаций, описанных в литературе по изделию, или другими дефектами, не связанными с материалами и качеством изготовления.

Настоящая гарантия не распространяется на любое изделие, которое было отремонтировано или изменено кем бы то ни было кроме корпорации Respiroics. Корпорация Respiroics снимает с себя всю ответственность за экономический ущерб, упущенную прибыль, накладные расходы или косвенные, предсказуемые косвенные, фактические или случайные убытки, которые могут быть заявлены как связанные с продажей или использованием этого изделия. В некоторых юрисдикциях не разрешается исключение или ограничение случайных или предсказуемых косвенных убытков, так что вышеуказанные исключения или ограничения могут к вам не относиться.

НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫЕ ГАРАНТИИ. В ДОПОЛНЕНИЕ К ЭТОМУ МЫ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЕМСЯ ОТ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. В НЕКОТОРЫХ ЮРИСДИКЦИЯХ НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ ОТКАЗ ОТ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ПОЭТОМУ ВЫШЕУПОМЯНУТОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ МОЖЕТ К ВАМ НЕ ОТНОСИТЬСЯ. НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ВАМ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРАВА, И ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ИНЫЕ ПРАВА ПО ЗАКОНАМ, ПРИМЕНИМЫМ В ВАШЕЙ КОНКРЕТНОЙ ЮРИСДИКЦИИ.

Для осуществления ваших прав по настоящей гарантии свяжитесь с местным уполномоченным дилером корпорации Respiroics, Inc. или корпорацией Respiroics, Inc. по адресу 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, США, или Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

Uputstvo za upotrebu – Srpski

Namena

Namena nazalne maske Wisp je da posluži kao interfejs za pružanje pacijentima CPAP terapije ili terapije na dva nivoa. Maska je namenjena za upotrebu na jednom pacijentu u kućnim uslovima, ili na više pacijenata u bolnici ili zdravstvenoj ustanovi. Maska je namenjena pacijentima (>30 kg) kojima je propisana CPAP terapija ili terapija na dva nivoa.

Namena nazalne maske Wisp Youth je da posluži kao interfejs za pružanje pacijentima CPAP terapije ili terapije na dva nivoa. Maska je namenjena za upotrebu na jednom pacijentu u kućnim uslovima ili na više pacijenata u bolnici ili zdravstvenoj ustanovi. Maska je namenjena za pacijente starosti 7 godina ili više (>18 kg) kojima je prepisana CPAP terapija ili terapija na dva nivoa.

Napomene:

- Deo za izdisanje je ugrađen u ovu masku, tako da nije potreban zaseban uređaj za izdisanje.
- Ova maska ne sadrži lateks od prirodne gume ili DEHP.

Simboli



Upozorenje ili Oprez



Napomena



Savet



Ne sadrži lateks od
prirodne gume

X1

Kontrola otpora
System One

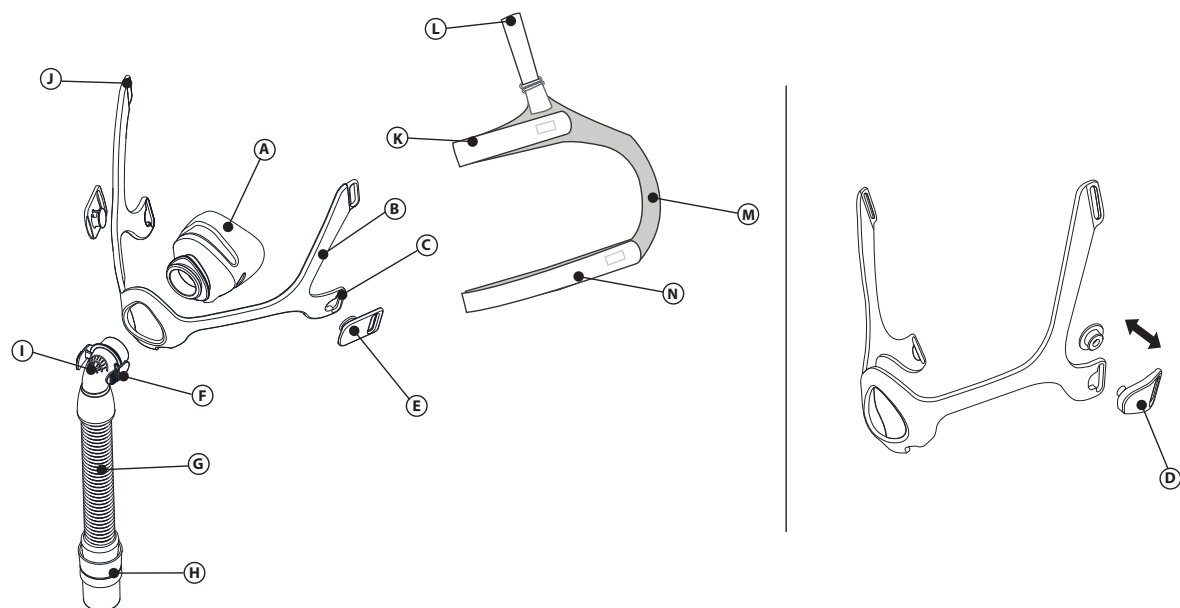
Upozorenja

- Ova maska nije pogodna za pružanje ventilacije za održavanje života.
- Ručno operite pre upotrebe. Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.
- Kod nekih korisnika se može javiti crvenilo, iritacija ili neugodnosti na koži. Ako se to dogodi, prekinite upotrebu i obratite se zdravstvenom radniku.
- Posavetujte se sa lekarom ili stomatologom ako se jave bolovi u zubima, desnim ili vilici. Upotreba maske može da pogorša postojeće probleme sa zubima.
- Posavetujte se sa lekarom ukoliko se pojave sledeći simptomi tokom korišćenja ili nakon uklanjanja maske: Suvoća očiju, bol u očima, infekcija oka ili zamagljen vid. Posavetujte se sa oftalmologom ako simptomi potraju.
- Materijal od kojeg je maska sačinjena ne sme da dođe u kontakt sa očima.
- Ne blokirajte i ne zatvarajte izdisajne otvore.
- Nemojte preterano zatezati trake opreme za glavu. Pazite na znake preteranog zatezanja, kao što su prekomerno crvenilo, rane ili nabrana koža oko ivica maske. Da biste ublažili simptome, popustite trake opreme za glavu.
- Ova maska je namenjena upotrebi sa CPAP ili sistemima na dva nivoa koje je preporučio zdravstveni radnik ili respiratorni terapeut. Nemojte nositi ovu masku ako CPAP ili sistem na dva nivoa nije uključen i ne radi pravilno. Ne blokirajte i ne pokušavajte da zatvorite izdisajni otvor.
Objašnjenje upozorenja: CPAP sistemi su namenjeni za korišćenje sa specijalnim maskama sa priključcima koje imaju ventilacione otvore što omogućavaju kontinuirani protok vazduha van maske. Kada je CPAP mašina uključena i funkcioniše ispravno, novi vazduh iz CPAP mašine izbacuje izdahnuti vazduh kroz pričvršćeni izdisajni otvor maske. Međutim, kada CPAP mašina ne radi, maska neće obezbeđivati dovoljno svežeg vazduha, te se može desiti da izdahnuti vazduh ponovo bude udahnut. Ovo upozorenje se odnosi na većinu modela CPAP sistema.
- Ukoliko se sa uređajem koristi kiseonik, protok kiseonika mora da bude isključen kada uređaj ne radi. **Objašnjenje upozorenja:** Kada uređaj ne radi, a protok kiseonika je uključen, kiseonik koji prolazi kroz cevi ventilatora može da se nakupi unutar kućišta uređaja. Nakupljanje kiseonika unutar kućišta uređaja će dovesti do opasnosti od požara.
- Pri stalnoj brzini protoka dopunskog kiseonika, koncentracija udahnutog kiseonika će zavisi od podešavanja pritiska, ritma disanja pacijenta, izbora maske i brzine isticanja vazduha. Ovo upozorenje odnosi se na većinu tipova CPAP aparata i aparata sa dva nivoa pritiska.
- Pri niskom CPAP ili EPAP pritisku, protok kroz izdisajni otvor može da bude nedovoljan za izbacivanje izdahnutog gasa iz cevi. Može da dođe do ponovnog udisanja male količine izdahnutog vazduha.
- Postavljanje izdisajnog uređaja iziskuje podešavanje nivoa terapijskog pritiska kako bi se nadoknadilo povećano isticanje vazduha.

Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, važe sledeća upozorenja:

- Spojnice opreme za glavu sadrže magnete. Obratite se zdravstvenom radniku pre nego što počnete da koristite ovu masku.
 - Magnetna polja mogu da utiču na neke medicinske uređaje. Magnetne spojnice na ovoj maski treba držati bar 50 mm udaljene od bilo kog aktivnog medicinskog uređaja, a posebnu pažnju treba obratiti na implantirane uređaje kao što su pejsmejkeri, defibrilatori i kohlearni implantati.
 - Ne koristite u okviru opreme za magnetnu rezonancu (MR) ni u njenoj blizini.
 - Magnetne spojnice koje nisu spojene sa opremom za glavu držite izvan domašaja dece.
- Ako dođe do slučajnog gutanja, odmah potražite pomoć lekara.

Karakteristike



- (A) Jastuće maske
- (B) Okvir maske (sa tkaninom ili bez nje)
- (C) Donji otvor na okviru
- (D) Magnetna spojnica opreme za glavu (opcionarno)
- (E) Kopča za opremu za glavu
- (F) Jezičci za brzo otpuštanje
- (G) Sklop sa cevčicama
- (H) Osovina
- (I) Zglob sa ugrađenim delom za izdisanje (ne blokirati)
- (J) Gornji slot na okviru za opremu za glavu
- (K) Gornja traka na opremi za glavu
- (L) Traka na vrhu opreme za glavu sa karikom za upravljanje cevčicama (opcionarno)
- (M) Zadnja traka na opremi za glavu
- (N) Donja traka na opremi za glavu

Pažljivo pročitajte i shvatite celo uputstvo pre upotrebe.

- Ručno operite čitavu masku ①.
- Umijte se. Nemojte nanositi hidratantno sredstvo ili losion na ruke i lice.
- Proverite masku. Zamenite jastuće ako je otvrdnulo ili se pocepalo. Zamenite sve polomljene delove.
- Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, uverite se da su ispravno spojene sa okvirom i opremom za glavu.

Uputstvo za čišćenje

⚠ Napomena: Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, ostavite ih pričvršćene za okvir pre čišćenja.

Svakodnevno: Ručno operite delove koji nisu od platna.

Nedeljno: Ručno operite platnene delove.

1. Operite u toploj vodi tečnim deterdžentom za pranje sudova.
2. Temeljno isperite.
3. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu.

⚠ Mere opreza:

- Nemojte da čistite masku izbeljivačem, alkoholom, rastvorima za čišćenje koji sadrže izbeljivač ili alkohol ni rastvorima koji sadrže omekšivače ili ovlaživače.
- Pregledajte masku da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili tragovi pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.
- Bilo kakvo odstupanje od ovog uputstva će uticati na radna svojstva proizvoda.

Uputstvo za pranje u mašini za sudove

Nedeljno: Delovi maske koji nisu od platna mogu da se očiste i u mašini za pranje sudova.

1. Rasklopite.
2. Operite delove koji nisu od platna u gornjoj polici mašine za pranje sudova, tečnim deterdžentom za pranje sudova.
3. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu.

⚠ Oprez:

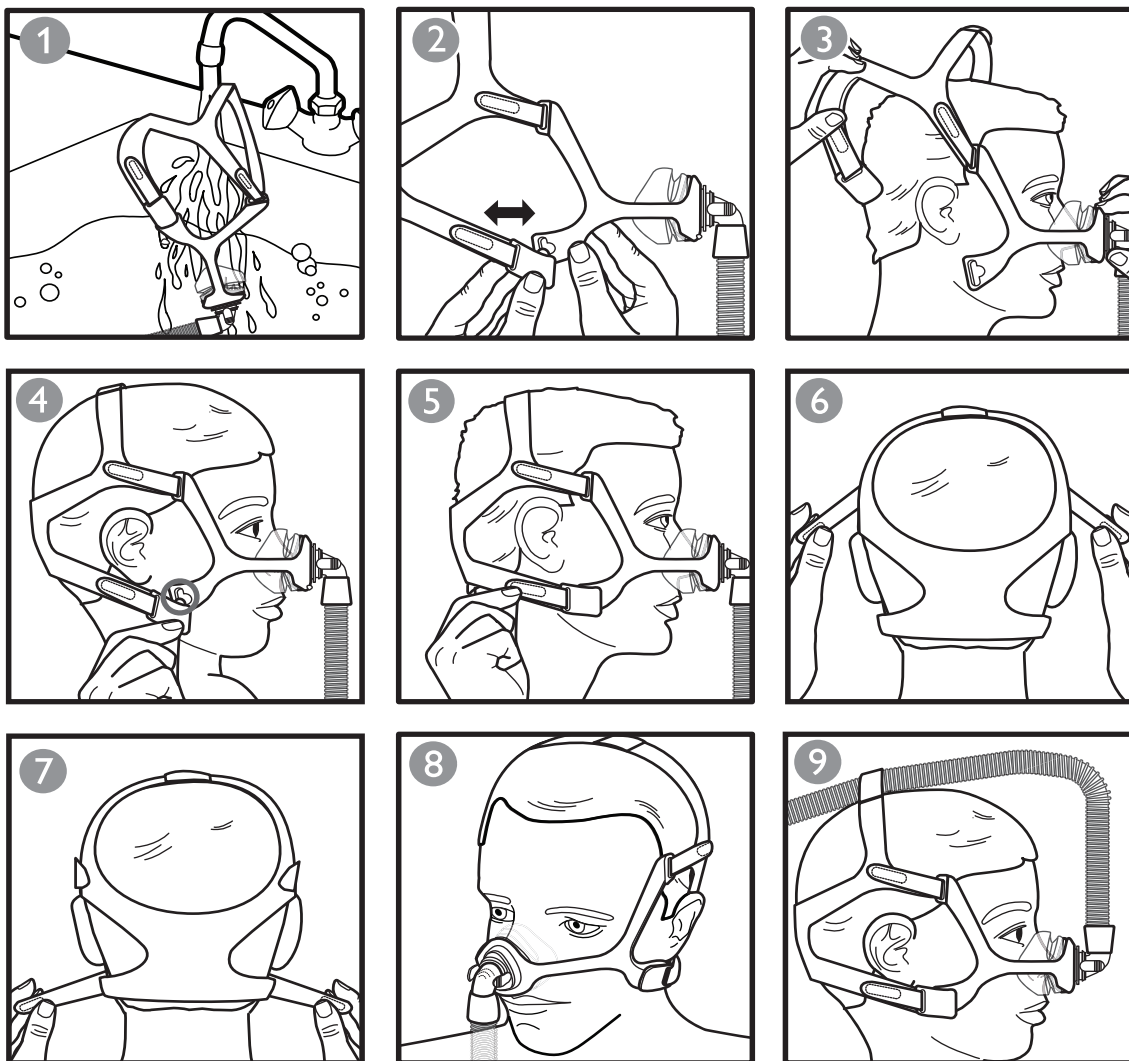
Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.

Dezinfekcija maske u zdravstvenim ustanovama

⚠ Napomena: Ako maska ima magnetne spojnice opreme za glavu, uklonite ih sa okvira pre dezinfekcije u zdravstvenoj ustanovi. Informacije o uklanjanju potražite u odeljku *Rasklapanje/sklapanje magnetnih spojnica opreme za glavu*.

Pogledajte Disinfection Guide for Professional Users (Vodič za dezinfekciju za profesionalne korisnike) kako biste masku pripremili za korišćenje između pacijenata u bolničkom okruženju. Pristupite najnovijoj verziji Vodiča za dezinfekciju na lokaciji www.healthcare.philips.com ili se obratite korisničkoj službi na broj 1-724-387-4000 ili kompaniji Respirationics Deutschland na broj +49 8152 93060.

Pravilno nameštanje



Napomena: Nemojte preterano zatezati opremo za glavu.

Pre stavljanja maske

1. Određivanje veličine: Izaberite jastuče koje odgovara širini vašeg nosa, a da pri tom ne zatvara nozdrve. Vrh jastučeta može da se nalazi između grebena i vrha nosa.

Stavljanje maske

2. Jezičak ili spojnica opreme za glavu: Odvojite jedan, ili pak oba ②. Odvojite jezičke opreme za glavu sa trake opreme za glavu i provucite kroz otvor na okviru maske ili, ako koristite spojnicu, okrenite napolje.
3. Oprema za glavu: Stavite opremu za glavu preko glave ③.
4. Jastuče: Postavite jastuče preko nosa.
5. Jezičak ili spojnica opreme za glavu: Provucite jezičak kroz otvor na okviru maske ili pritisnite spojnicu na otvor opreme za glavu da biste ponovo prikačili ④.

Podešavanje maske

6. Oprema za glavu: Odvojite jezičke opreme za glavu sa trake opreme za glavu, a zatim pritisnite jezičke na trake opreme za glavu da biste ih ponovo prikačili ⑤.
 - a Povežite bočnu traku na jezičak opreme za glavu koji se nalazi na osnovi temene trake.
 - b Povežite donju traku na jezičak pokraj zadnje strane opreme za glavu.
7. Oprema za glavu: Podjednako podesite bočne trake ⑥.

8. Oprema za glavu: Podjednako podesite donje trake ⑦.

Maska treba da vam udobno naleže na lice ⑧.

Kako upravljati cevčicama (opcionally)

Savijljiva cevčica možda se stavi preko glave

9. Umetnite cevčice maske kroz temeni otvor opreme za glavu ⑨ pre nego što prikačite fleksibilnu cevčicu.

Upotreba maske

10. Povežite savijljivu cevčicu (koju ste dobili uz CPAP uređaj ili uređaj sa dva nivoa pritiska) na nosač.

11. Uključite terapijski uređaj. Ležite. Normalno dišite.

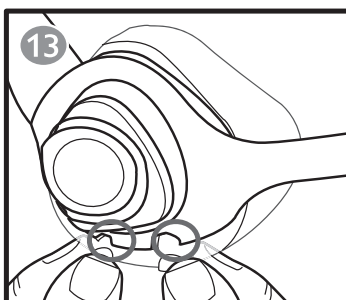
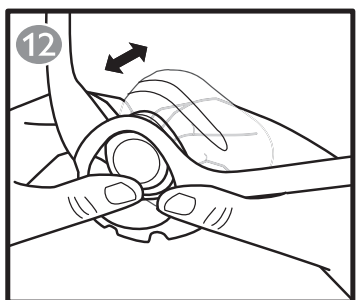
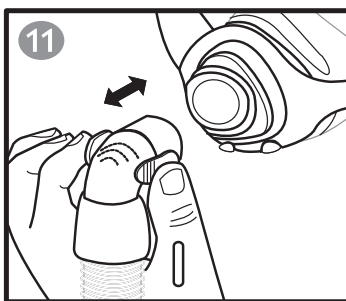
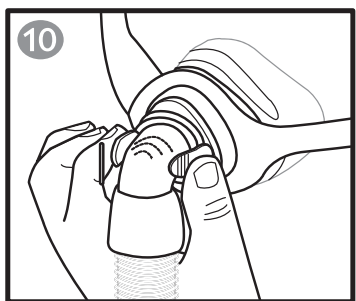
12. Zauzimajte različite položaje za spavanje. Pomerajte se dok vam ne bude udobno. Ako postoji bilo kakvo prekomerno isticanje vazduha, dodatno prilagodite masku. Malo isticanje vazduha je normalno.

✱ Saveti za udobnost

- Najčešća greška je preterano zatezanje opreme za glavu. Oprema za glavu mora da pristaje labavo i udobno. Ako se koža oko maske nabere ili se pojave crveni tragovi, popustite opremu za glavu.
- Ponovo postavite masku tako što ćete je povući direktno od lica i pažljivo je vratiti na mesto.
- Prilagodite bočne trake opreme za glavu da biste smanjili isticanje oko očiju.

Skidanje maske

Otkopčajte donju spojnicu opreme za glavu. Povucite opremu za glavu unapred preko glave.



Rasklapanje/sklapanje

Okvir od tkanine sa dva lica

Odaberite tkaninu koja prija vašoj koži. Ta strana će biti okrenuta unutra ka jastučetu i opremi za glavu. Providni okvir nema dva lica.

Uklanjanje pregiba i cevčica

1. Pritisnite jezičke za brzo oslobađanje ⑩.
2. Odvojte pregib od jastučeta ⑪.

Uklanjanje jastučeta

Gurnite jastuče unazad kroz okvir ⑫.

Uklanjanje opreme za glavu

1. Odvojte donje spojnice opreme za glavu sa okvira ili otkopčajte donje jezičke i povucite.
2. Otkopčajte gornje jezičke i provucite trake kroz okvir.

Postavljanje jastučeta

1. Gurnite jastuče u okvir ka prednjoj strani i pritisnite dok ne nalegne na mesto (12).
2. Donja strana jastučeta mora odgovarati otvorima za poravnavanje na okviru maske (13).

Postavljanje pregiba i cevčica

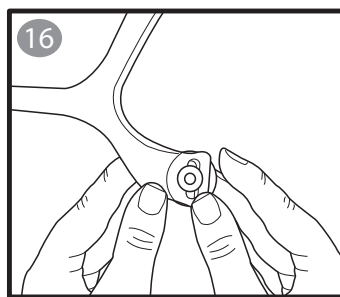
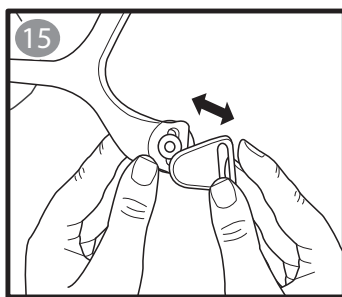
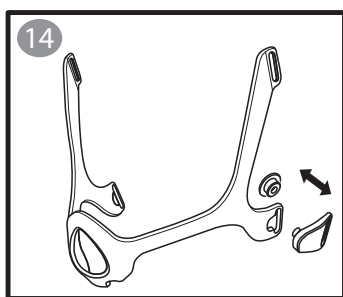
Gurajte pregib u jastuče dok se jezički za brzo oslobađanje ne budu zaključali (11)

Postavljanje opreme za glavu

1. Držite temenu traku uspravno.
2. Neka široka traka sa natpisom „Philips Respironics“ bude okrenuta ka spolja.
3. Umetnite jezičke opreme za glavu u dublje proreze na okviru.
4. Povežite spojnice opreme za glavu na okvir ili umetnite jezičke opreme za glavu u pliće proreze na okviru ako ne koristite spojnice opreme za glavu.

Opcionalno: rasklapanje/sklapanje magnetnih spojnica opreme za glavu

Ako Wisp maska ima magnetne spojnice opreme za glavu (14), važe sledeća uputstva:



Uklanjanje magnetnih spojnica opreme za glavu

1. Povucite prednji deo magnetne spojnice sa zadnjeg kružnog dela spojnice da biste razdvojili magnete. (15)
2. Gurnite kružni deo unazad i iz donjeg otvora na okviru maske. (16) Možda ćete morati da savijete masku da biste lakše uklonili ovaj deo.

Pričvršćivanje magnetnih spojnica opreme za glavu

1. Gurajte zadnji kružni deo magnetne spojnice opreme za glavu u donji otvor na okviru maske dok ne škljocne i ne nalegne na mesto. (16)
2. Spojte prednji deo magnetne spojnice sa zadnjim kružnim delom. Spojnica će škljocnuti i naleći na mesto kad se magnetni delovi spoje. (15)

Kontrola otpora sa uređajem Philips Respironics System One

Kada se koristi zajedno sa uređajem Philips Respironics System One, ova maska pruža optimalnu kompenzaciju otpora. Vrednost ove maske je X1 i mora je podesiti dobavljač.

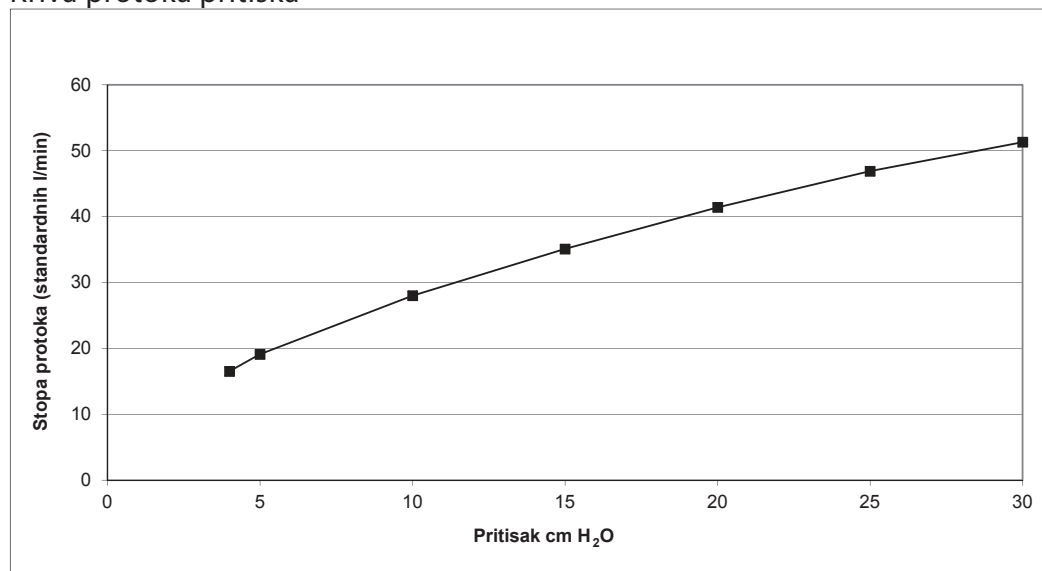
Napomene:

- Uporedite masku sa uređajem. Ako se vrednosti ne podudaraju, pomoć potražite u priručniku za uređaj.
- System One nije kompatibilan sa maskama koje koriste poseban uređaj za izdahnuti vazduh.

Specifikacije

⚠ Upozorenje: Na osnovu navedenih tehničkih specifikacija maske, zdravstveni radnik može da utvrdi da li je maska kompatibilna sa CPAP uređajem ili uređajem za terapiju sa dva nivoa. Ako se maska koristi van ovih specifikacija ili sa nekompatibilnim uređajima, može se dogoditi da postane neudobna, da zaptivak na maski postane nedelotvoran, da ne može da se postigne optimalna terapija, dok isticanje vazduha ili promene u brzini isticanja mogu uticati na rad uređaja. Kriva protoka pritiska koja je prikazana ispod predstavlja približne vrednosti očekivanih performansi. Tačne vrednosti merenja mogu da variraju.

Kriva protoka pritiska



Otpor

Pad pritiska pri

	50 standardnih l/min	100 standardnih l/min
Sve veličine	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Zapremina mrtvog prostora

P	37 ml
S/M	49 ml
L	73 ml
XL (samo za odrasle)	85 ml

Zvučni nivoi

Nivo jačine zvuka posle A-ponderizacije	27 dBA
Nivo pritiska zvuka na 1 m posle A-ponderizacije	19 dBA

Odlaganje

Odložiti u skladu sa lokalnim propisima.

Uslovi skladištenja

Temperatura: od -20° do +60° C

Relativna vlažnost: od 15% do 95%, bez kondenzacije

Ograničena garancija

Respironics, Inc. garantuje da njegovi sistemi maski (uključujući okvir maske i jastuče) (u daljem tekstu „Proizvod“) imaju biti bez nedostataka u izradi i materijalu u periodu od devedeset (90) dana od datuma kupovine („Garantni period“).

Ako Proizvod otkáže tokom upotrebe pod uobičajenim uslovima za vreme Garantnog perioda i ako se proizvod vrati kompaniji Respironics tokom trajanja Garantnog perioda, Respironics će zameniti Proizvod. Ova garancija se ne može prenositi i važi samo za prvobitnog vlasnika Proizvoda. Navedeni pravni lek za zamenu biće jedini pravni lek za kršenje navedene garancije.

Ova garancija ne obuhvata štetu prouzrokovanu nezgodom, pogrešnom upotrebom, zloupotrebom, nemarom, izmenama, propustom da se Proizvod koristi ili održava pod uobičajenim uslovima upotrebe i u skladu sa uslovima navedenim u priručnicima za Proizvod, te drugim nedostacima koji nisu u vezi sa materijalima ili izradom.

Ova garancija ne važi ni za jedan Proizvod koji je popravljalo ili menjalo lice koje nije zaposleni kompanije Respironics. Respironics neće snositi nikakvu odgovornost za ekonomski gubitak, gubitak profita, dodatne troškove, kao ni indirektnu, posledičnu, posebnu ili slučajnu štetu za koju se može tvrditi da je nastala iz bilo kakve prodaje ili upotrebe Proizvoda. Neke pravne nadležnosti ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničenje slučajne ili posledične štete, tako da se gorenavedeno ograničenje ili isključenje možda ne odnosi na vas.

OVA GARANCIJA SE DAJE UMEŠTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH GARANCIJA. PORED TOGA, POSEBNO SE ODRIČEMO SVIH PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, UKLJUČUJUĆI BILO KOJU GARANCIJU POGODNOSTI ZA PRODAJU ILI POGODNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU. NEKE PRAVNE NADLEŽNOSTI NE DOZVOLJAVAJU ODRICANJE PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, TAKO DA SE GORENAVEDENO OGRANIČENJE MOŽDA NE ODNOSI NA VAS. OVA GARANCIJA VAM DAJE ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A MOŽDA IMATE I DRUGA PRAVA PREMA ZAKONIMA KOJI VAŽE U VAŠOJ PRAVNOJ NADLEŽNOSTI.

Da biste ostvarili prava na osnovu ove ograničene garancije, obratite se lokalnom ovlašćenom zastupništvu kompanije Respironics, Inc. ili kompaniji Respironics, Inc. na adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysburg, Pennsylvania 15668, SAD, ili Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemačka.

הוראות שימוש - עברית

שימוש מיועד

מסכת אף Wisp מהווה אמצעי לביצוע CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ למטופלים. המסכה נועדה לשימוש של מטופל יחיד בבית, או לשימושם של מטופלים רבים בבית חולים/מוסד רפואי. המסכה נועדה לשימושם של מטופלים (במשקל גוף מעל 30 ק"ג), שנרשם להם טיפול CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ.

מסכת אף Wisp Youth מהווה אמצעי לביצוע CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ למטופלים. המסכה נועדה לשימוש של מטופל יחיד בבית, או לשימושם של מטופלים רבים בבית חולים/מוסד רפואי. המסכה נועדה לשימושם של מטופלים בגילאי 7 שנים ויותר (במשקל גוף מעל 18 ק"ג), שנרשם להם טיפול CPAP או טיפול בשתי רמות לחץ.

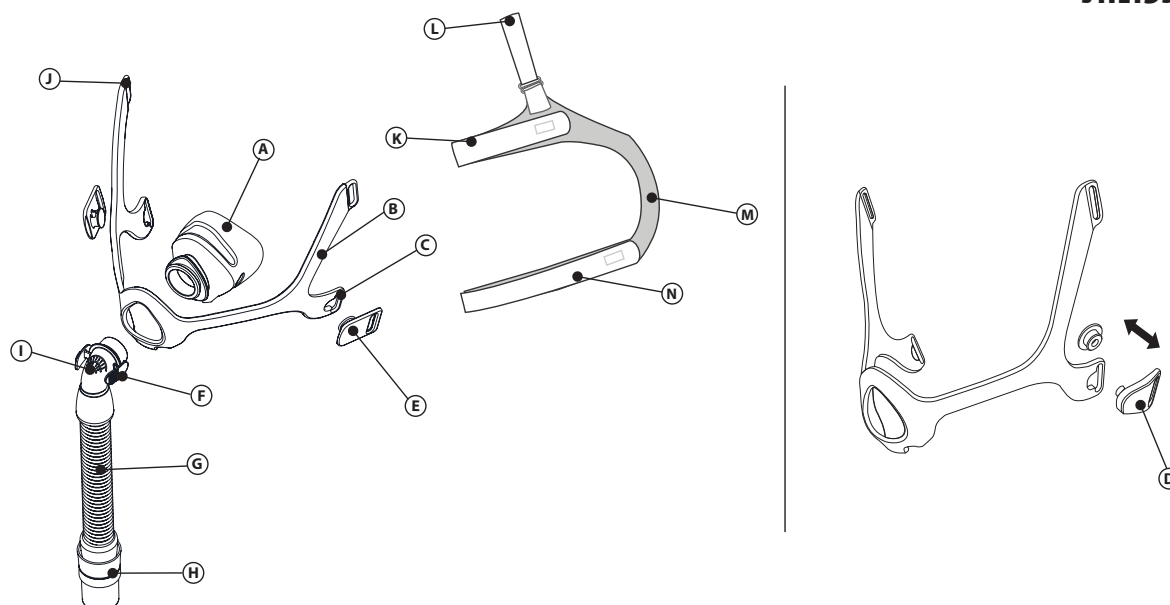
ⓘ הערות:

- למסכה זו יש נשיפה מובנית, ולכן אין צורך במכשיר נשיפה נפרד.
- מסכה זו נוצרה ללא לטקס גומי טבעי או DEHP.

סמלים

עצה		שים לב		אזהרה או זהירות	
בקרת התנגדות System One		X1		ללא לטקס גומי טבעי	

- מסכה זו אינה מתאימה להנשמה תומכת חיים.
 - שטוף ביד לפני השימוש. בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.
 - חלק מהמשתמשים עלולים לסבול מאדמומיות, גירוי או אי נוחות בעור. במקרה כזה יש להפסיק את השימוש ולפנות לרופא המטפל.
 - התייעץ עם רופא או עם רופא שיניים במקרה של כאב בשיניים, בחניכיים או בלסת. שימוש במסכה עלול להחריף בעיה קיימת בשיניים.
 - התייעץ עם רופא אם תחושה את התסמינים הבאים בעת שימוש במסכה או לאחר הסרתה: יובש בעיניים, כאב בעיניים, דלקות עיניים או ראייה מטושטשת. התייעץ עם רופא עיניים אם התסמינים נמשכים.
 - החומר של המסכה צריך להימצא הרחק מעיניך.
 - אל תחסום או תאטום את פתחי הנשיפה.
 - הקפד שלא להדק את רצועות הראש יתר על המידה. שים לב לסימני אזהרה של הידוק יתר, כגון אדמומיות מוגברת, כאבים או עור בולט מסביב לקצות המסכה. שחרר את רצועות הראש כדי להקל את התסמינים.
 - מסכה זו נועדה לשימוש עם מערכות CPAP או מערכות לטיפול בשתי רמות לחץ שהומלצו לך על ידי הרופא המטפל, או על ידי מטפל נשימתי. אל תחבוש מסכה זו אלא אם ה-CPAP או מערכת טיפול בשתי רמות לחץ מופעלות, ופועלות באופן תקין. אל תחסום או תנסה לאטום את פתח הנשיפה. **הסבר לגבי האזהרה:** מערכות CPAP מיועדות לשימוש עם מסכות מיוחדות בעלות מחברים שיש בהם פתחי אוורור המאפשרים זרימה רציפה של אוויר אל מחוץ למסכה. כאשר מכונת ה-CPAP מופעלת ומתפקדת בצורה תקינה, אוויר טרי ממכונת ה-CPAP שוטף החוצה את האוויר שנשף דרך פתח הנשיפה המובנה במסכה. אולם כאשר מכונת ה-CPAP אינה פועלת, לא יוזרם מספיק אוויר טרי דרך המסכה, והמטופל עשוי לנשום מחדש את האוויר שנשף. אזהרה זו חלה על רוב הדגמים של מערכות CPAP.
 - אם משתמשים בחמצן עם המכשיר, זרימת החמצן צריכה להיות מושבתת כשהמכשיר אינו פועל. **הסבר לגבי האזהרה:** כשהמכשיר אינו בפעולה, וזרם החמצן נשאר פועל, חמצן שמועבר לצינורות האוורור עלול להצטבר בתוך המכשיר. חמצן שהצטבר במכשיר עלול להוות סכנת שריפה.
 - בשיעור זרימה קבוע של זרימת חמצן משלימה, ריכוז החמצן הנשאף ישתנה, בהתאם להגדרות הלחץ, לדפוס הנשימה של המטופל, למסכה שנבחרה ולשיעור הדליפה. אזהרה זו חלה על רוב הסוגים של מכשירי CPAP ומכשירים לטיפול בשתי רמות לחץ.
 - בלחצים נמוכים ב-CPAP או ב-EPAP, הזרימה דרך פתח הנשיפה עשויה שלא להספיק לסילוק כל הגז שננשף מהצינורות. ייתכן שתתבצע נשימה חוזרת.
 - חיבור מכשיר נשיפה מצריך התאמה של רמת הלחץ הטיפולי כדי לפצות על דליפה מוגברת.
- אם המסכה שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, חלות לגביה האזהרות הבאות:
- תפסי רצועות הראש מכילים מגנטים. פנה לרופא המטפל לפני השימוש במסכה זו.
 - מכשירים רפואיים מסוימים עשויים להיות מושפעים משדות מגנטיים. יש לוודא שהתפסים המגנטיים של מסכה זו יהיו במרחק של לפחות 50 מ"מ ממכשיר רפואי פעיל כלשהו. יש לשים לב במיוחד להתקנים מושתלים כגון קוצבי לב פנימיים, דפיברילטורים ושתלי שמע קוקליאריים.
 - אין להשתמש בתוך או בסמוך לציוד דימות תהודה מגנטית (MRI).
 - הרחק תפסי רצועות ראש מגנטיים לא מורכבים מהישג ידם של ילדים. במקרה של בליעה, פנה לקבלת עזרה רפואית באופן מיידי.



- Ⓐ רפידת המסכה
- Ⓑ מסגרת המסכה (שקופה או מבד)
- Ⓒ חריץ מסגרת תחתון
- Ⓓ תפס רצועות ראש מגנטי (אופציונלי)
- Ⓔ תפס רצועות הראש
- Ⓕ לשוניות לשחרור מהיר
- Ⓖ מכלול הצינור
- Ⓗ חלק מסתובב
- Ⓘ ברך עם פתחי נשיפה מובנים (אסור לחסום)
- Ⓙ רצועות ראש לחריץ מסגרת עליון
- Ⓚ רצועת ראש עליונה
- Ⓛ רצועה של החלק העליון של הראש עם לולאה להובלת הצינור (אופציונלי)
- Ⓜ רצועת ראש אחורית
- Ⓝ רצועת ראש תחתונה

לפני השימוש, קרא והבן את ההוראות במלואן.

- שטוף ביד את כל המסכה ①.
- שטוף את הפנים. אל תמרח קרם לחות או תחליב על ידיים או על הפנים.
- בדוק את המסכה. החלף את הרפידות אם הן התקשו או נקרעו. החלף כל חלק שנשבר.
- אם המסכה כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, ודא שהם הורכבו כראוי לתוך מסגרת ורצועות הראש.

הוראות ניקוי

שים לב: אם המסכה שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, השאר אותם מחוברים למסגרת לפני הניקוי.

ניקוי יומי: שטוף ביד את החלקים שאינם עשויים בד.

ניקוי שבועי: שטוף ביד את חלקי הבד.

1. שטוף את המסכה במים חמימים עם נוזל שטיפת כלים.
2. שטוף ביסודיות.
3. יבש לחלוטין לפני השימוש.

⚠ זehירות:

- אל תנקה את המסכה עם אקונומיקה, אלכוהול, תמיסות ניקוי המכילות אקונומיקה (כלור) או אלכוהול, או בתמיסות ניקוי המכילות חומרים מרככים או מלחחים.
- בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.
- כל סטייה מהוראות אלה תשפיע על ביצועי המוצר.

הוראות לשטיפה במדיח כלים

ניקוי שבועי: כמו כן, אפשר לשטוף במדיח כלים את חלקי המסכה שאינם עשויים מבד.

1. פירוק.
2. הכנס את חלקי המסכה שאינם עשויים מבד למדף העליון של מדיח הכלים ושטוף עם נוזל שטיפת כלים.
3. יבש לחלוטין לפני השימוש.

⚠ זehירות:

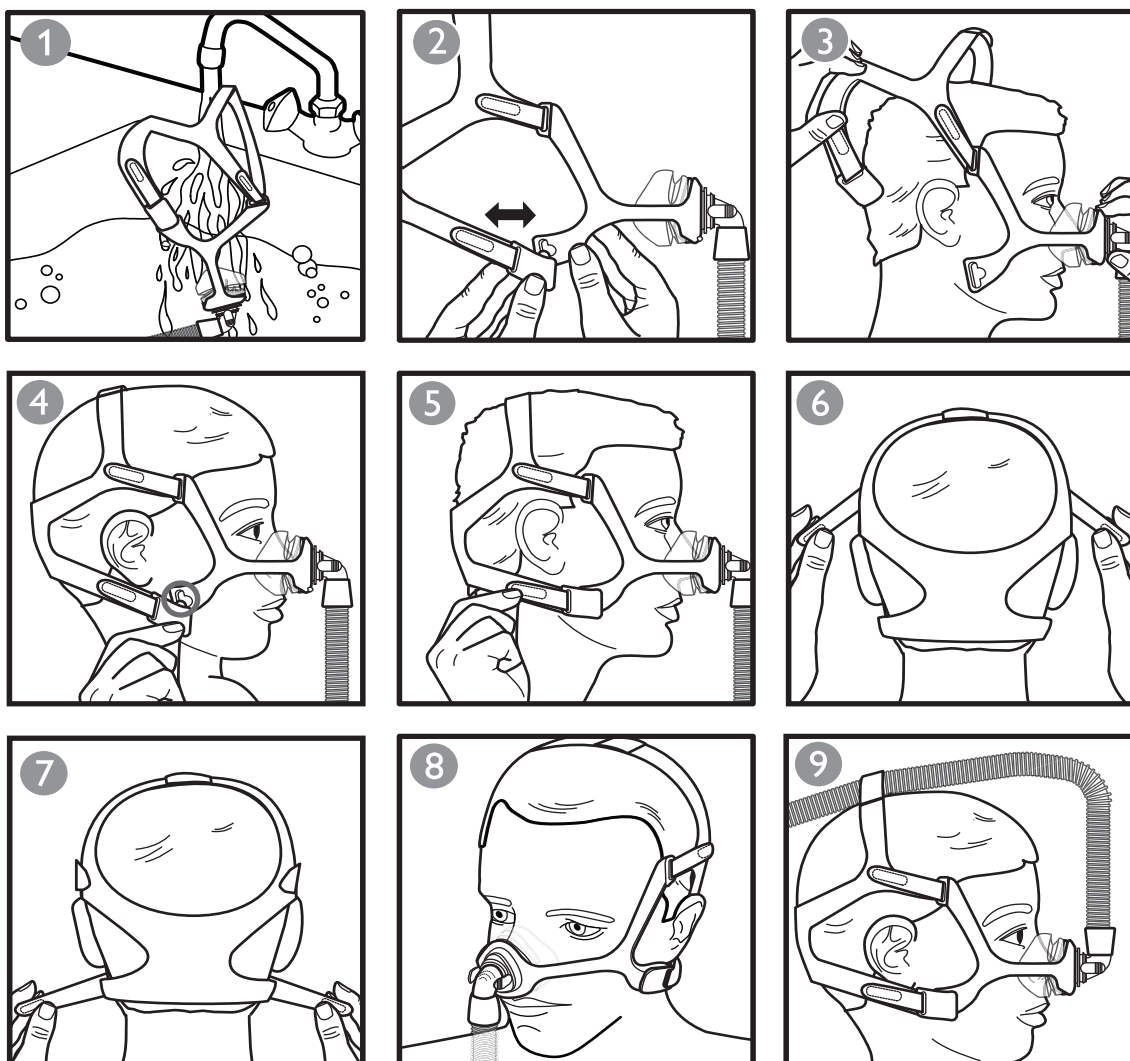
בדוק אם קיים נזק או בלאי במסכה (סדקים, קרעים וכו'). סלק והחלף רכיבים לפי הצורך.

חיטוי בסביבה מוסדית

שים לב: אם המסכה שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים, הסר אותם מהמסגרת לפני חיטוי בסביבה מוסדית. עיין בסעיף פירוק/הרכבה של תפסי רצועות ראש מגנטיים לפני הסרתם.

עיין במדריך חיטוי למשתמשים מקצועיים לשימוש חוזר במסכה במטופלים רבים בסביבת מרפאה. היכנס לגרסה העדכנית של מדריך החיטוי בכתובת www.healthcare.philips.com או צור קשר עם שירות הלקוחות בטלפון +1-724-387-4000 או עם Respironics Deutschland בטלפון +49 8152 93060.

השגת התאמה מושלמת לפנים



שים לב: הקפד שלא להדק את רצועות הראש יתר על המידה.

לפני חבישת המסכה

1. התאמת הגודל: בחר את הרפידה שמתאימה לרוחב האף מבלי לחסום את הנחיריים. החלק העליון של הרפידה יכול להיות ממוקם בין גשר האף לקצהו.

חבישת המסכה

2. לשונית או תפס שחרור רצועות הראש: נתק אחד מהם או את שניהם (2). קלף את לשוניות השחרור של רצועות הראש מרצועת הראש ומשוך אותן דרך החריץ שבמסגרת המסכה, או אם אתה משתמש בתפס, סובב אותו החוצה.
3. רצועות הראש: משוך את רצועות הראש מעבר לראש (3).
4. רפידה: הנח את הרפידה מעל האף.
5. לשונית או תפס שחרור רצועות הראש: השחל את לשונית השחרור דרך החריץ שבמסגרת המסכה, או לחץ על התפס כנגד חריץ רצועות הראש כדי לחברו מחדש (4).

התאמת המסכה

6. רצועות הראש: קלף את לשוניות השחרור של רצועות הראש מרצועות הראש ואז לחץ על לשוניות השחרור כנגד רצועות הראש כדי לחברן מחדש (5).
- א חבר את רצועת הצד ללשונית השחרור של רצועות הראש הממוקמת בבסיס הרצועה של החלק העליון של הראש.
- ב חבר את לשונית השחרור של הרצועה התחתונה בקרבת החלק האחורי של רצועות הראש.

7. רצועות הראש: התאם את רצועות הצד באופן שווה ⑥.
8. רצועות הראש: התאם את הרצועות התחתונות באופן שווה ⑦.
- המסכה צריכה להיות ממוקמת בנוחות על הפנים ⑧.

השימוש בהובלת הצינור (אופציונלי)

ניתן למקם את הצינור הגמיש מעל לראש.

9. החלק את צינור המסכה דרך הלולאה של רצועת החלק העליון של הראש ⑨ לפני חיבור הצינור הגמיש.

שימוש במסכה

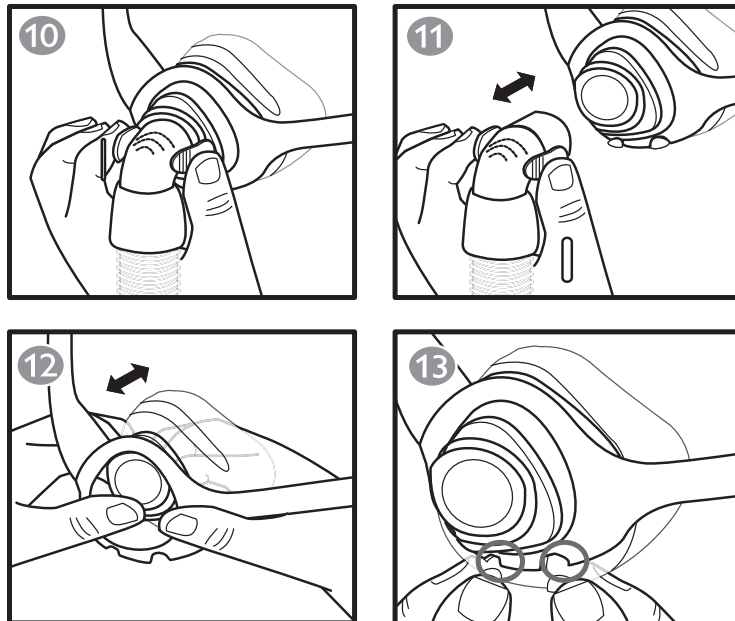
10. חבר את הצינורות הגמישים (כלולים עם מכשיר ה-CPAP או מכשיר לטיפול בשתי רמות לחץ) לחלק המסתובב.
11. הפעל את מכשיר הטיפול. שכב. נשום בצורה רגילה.
12. התנסה בתנוחות שינה שונות. התאם את התנוחה עד שתחוש בנוח. אם קיימות דליפות אוויר מוגזמות, בצע כוונונים סופיים. דליפת אוויר מסוימת היא תקינה.

✱ טיפים לשיפור הנוחות

- השגיאה הנפוצה ביותר היא הידוק יתר של רצועות הראש. רצועות הראש צריכות להיות משוחררות ונוחות. אם העור בולט מסביב למסכה, או אם מופיעים סימנים אדומים, שחרר את רצועות הראש.
- מקם מחדש את המסכה באמצעות משיכתה ישר והרחק מהפנים והנחתה בעדינות בחזרה במקומה.
- התאם את רצועות הצד של רצועות הראש כדי לצמצם דליפות מסביב לעיניים.

הסרת המסכה

נתק את תפס רצועות הראש התחתונות. החלק את רצועות הראש קדימה מעל לראש.



פירוק / הרכבה

מסגרת הפיכה מבד

בחר את הבד הנעים לך למגע. צד זה יפנה פנימה כלפי הרפידה ורצועות הראש. המסגרת השקופה אינה הפיכה.

הסרת הברך והצינור

1. לחץ על לשוניות השחרור המהיר ⑩.
2. משוך את הברך מן הרפידה ⑪.

הסרת הרפידה

דחף את הרפידה לאחור דרך המסגרת (12).

הסרת רצועות הראש

1. נתק את התפסים התחתונים של רצועות הראש מהמסגרת או פתח את לשוניות השחרור התחתונות ומשוך.
2. פתח את לשוניות השחרור העליונות של רצועות הראש ומשוך את הרצועות דרך המסגרת.

חיבור הרפידה

1. דחף את הרפידה לתוך המסגרת כלפי החלק הקדמי ולחץ אותה למקומה (12).
2. תחתית הרפידה תתאים לחיתוכי היישור של מסגרת המסכה (13).

חיבור הברך והצינור

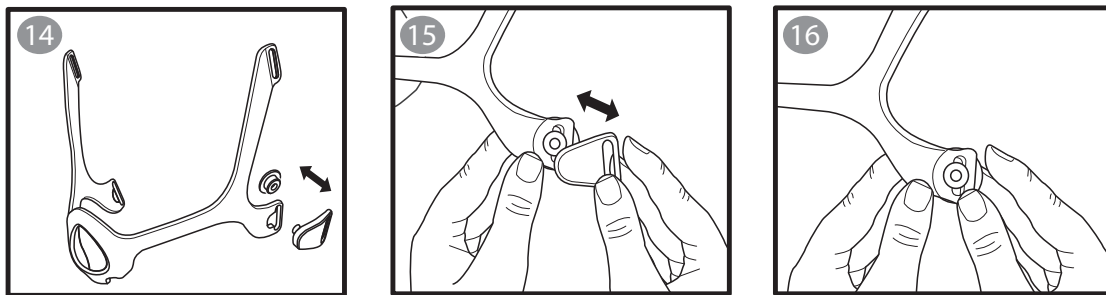
1. דחף את הברך לתוך הרפידה עד שלשוניות השחרור המהיר ייכנסו למקומן בנקישה (11).

חיבור רצועות הראש

1. החזק את הרצועה של החלק העליון של הראש כלפי מעלה.
2. ודא שהסימון "Philips Respironics" שעל הרצועה הרחבה פונה כלפי חוץ.
3. החלק את לשוניות השחרור של רצועות הראש לתוך חריצי זרוע המסגרת הארוכים.
4. חבר את תפסי רצועות הראש למסגרת, או החלק את לשוניות השחרור לתוך חריצי זרוע המסגרת הקצרים, אם אינך משתמש בתפסי רצועות הראש.

אופציונלי: פירוק/הרכבה של תפסי רצועות ראש מגנטיים

אם מסכת Wisp שלך כוללת תפסי רצועות ראש מגנטיים (14), חלות לגביה הוראות השימוש הבאות:



הסרת תפסי רצועות ראש מגנטיים

1. משוך את החלק הקדמי של התפס המגנטי מחוץ לקצה המעוגל של התפס כדי לנתק את המגנטים (15).
2. דחף את הקצה המעוגל אחורה ומחוץ לחריץ התחתון של מסגרת המסכה (16) ייתכן שתצטרך להגמיש את מסגרת המסכה כדי שאפשר יהיה להסירה בקלות רבה יותר.

חיבור תפסי רצועות ראש מגנטיים

1. דחף את הקצה המעוגל האחורי של תפס רצועות הראש המגנטי לחריץ התחתון של מסגרת המסכה (16).
2. חבר את החלק הקדמי של התפס המגנטי לקצה המעוגל האחורי. התפס ייתפס למקומו כשהקצוות המגנטיים יתחברו (15).

בקרת התנגדות של Philips Respironics System One

כאשר מסכה זו משולבת עם מכשיר Philips Respironics System One, היא מספקת פיצוי התנגדות אופטימלי. ערך המסכה הזו הוא X1, והספק צריך להגדיר אותו.

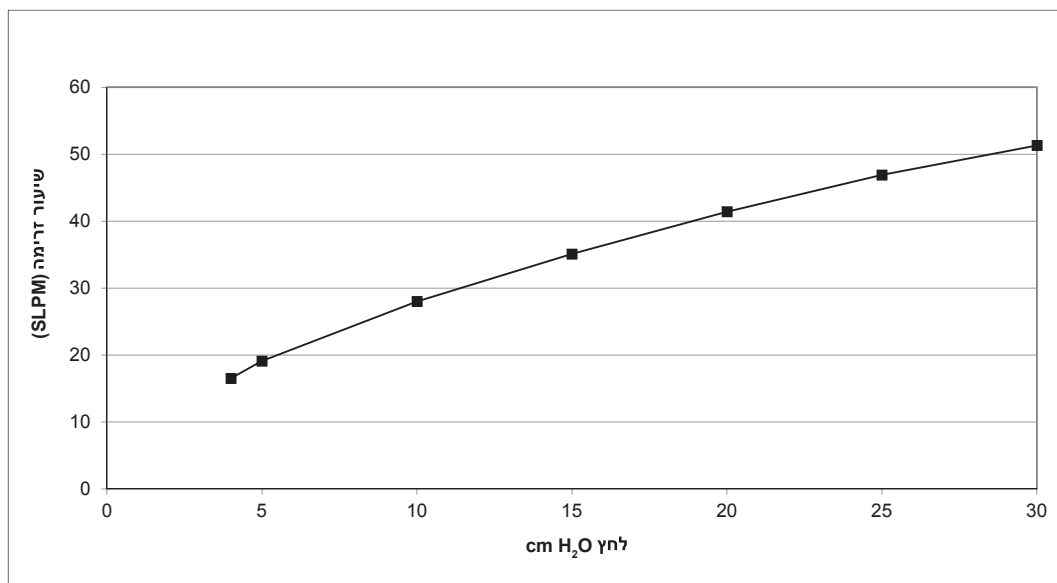
הערות:

- השווה את המסכה למכשיר. עיין במדריך המכשיר אם הערכים אינם תואמים.
- System One אינו מתאים למסכות המשתמשות במכשיר נשיפה נפרד.

מפרט

⚠ אזהרה: המפרט הטכני של המסכה מסופק לעיונו של הרופא המטפל, כדי שיקבע אם היא מתאימה לשימוש עם מכשיר ה-CPAP או לטיפול בשתי רמות לחץ. אם ייעשה במסכה שימוש החורג ממפרט זה, או אם ייעשה בה שימוש עם מכשירים שאינם מתאימים, ייתכן שהמסכה תהיה לא נוחה, שאיטום המסכה יהיה לא יעיל, שהטיפול לא יהיה אופטימלי, ושדליפה, או שינוי בשיעור הדליפה, ישפיעו על פעולת המכשיר. עקומת זרימת האוויר לעומת הלחץ המוצגת להלן היא הערכה של הביצועים הצפויים. המידות המדויקות עשויות להיות שונות.

עקומת זרימת הלחץ



התנגדות

ירידת לחץ ב-

100 SLPM	50 SLPM
3.2 cm H ₂ O	0.8 cm H ₂ O

נפח מת

P	37 מ"ל
S/M	49 מ"ל
L	73 מ"ל
XL (מבוגרים בלבד)	85 מ"ל

רמות קול

dBA 27	רמת הספק קול משוקללת-A
dBA 19	רמת לחץ קול משוקללת-A ב-1 מטר

סילוק

הסילוק יבוצע בהתאם לתקנות המקומיות.

תנאי אחסון

טמפרטורה: -20°C עד $+60^{\circ}\text{C}$
לחות יחסית: 15% עד 95%, ללא עיבוי

אחריות מוגבלת

חברת Respironics, Inc. אחראית לכך שמערכות המסכות שלה (כולל מסגרת המסכה והרפידה) (להלן: "המוצר"), יהיו נטולות פגמים בחומר ובעבודה לתקופה של תשעים (90) יום מתאריך הרכישה ("תקופת האחריות").

אם המוצר מתקלקל בתנאי שימוש רגילים במהלך תקופת האחריות, והוא מוחזר אל Respironics במסגרת תקופת האחריות, חברת Respironics תחליף את המוצר. אחריות זו אינה ניתנת להעברה, וחלה רק על הבעלים המקוריים של המוצר. סעד ההחלפה דלעיל יהיה הסעד היחיד בגין הפרת האחריות דלעיל.

אחריות זו אינה מכסה נזק שנגרם בעקבות תאונה, שימוש לא תקני, הזנחה, רשלנות, שינוי, כישלון בשימוש או בתחזוקה של המוצר בתנאי שימוש רגילים, ובהתאם לתנאים בתיעוד המוצר, ופגמים אחרים שאינם קשורים לחומרים או לעבודה.

אחריות זו אינה חלה על כל מוצר שיתכן שתוקן או שונה על ידי גורם מלבד Respironics. Respironics מסירה מעצמה כל חבות על הפסד כלכלי, אובדן רווחים, תקורה, או נזק עקיף, תוצאתי, מיוחד או מקרי שניתן לטעון שנובע ממכירת המוצר או משימוש בו. חלק מסמכויות השיפוט אינן מתירות החרגה או הגבלה לגבי נזקים מקריים או תוצאתיים, לכן ייתכן שההגבלה או ההחרגה לעיל אינן חלות לגביך.

אחריות זו מחליפה את כל תנאי האחריות המפורשים האחרים. בנוסף, החברה מסירה באופן ספציפי כל אחריות משתמעת, כולל אחריות לסחירות או התאמה למטרה מסוימת. חלק מסמכויות השיפוט אינן מתירות הסרה של אחריות משתמעת, לכן ייתכן שההגבלה לעיל אינה חלה לגביך. כתב אחריות זה מעניק לך זכויות משפטיות ספציפיות, וייתכן שיהיו לך גם זכויות אחרות במסגרת החוקים החלים בסמכות השיפוט הספציפית שלך.

למימוש זכויותיך במסגרת אחריות מוגבלת זו, פנה לנציג המקומי המורשה של Respironics, Inc. או אל Respironics, Inc. בכתובת 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, PA 15668, USA, או אל Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

Kullanım talimatları - Türkçe

Kullanım Amacı

Wisp Nazal Maske, hastalara CPAP (Sürekli Pozitif Hava Yolu Basıncı) veya iki seviyeli tedavi uygulanması için bir arayüz sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Maske evde tek hasta kullanımı için veya hastanede/kurumsal ortamda birden çok hasta kullanımı içindir. Maske, CPAP veya iki seviyeli tedavi reçete edilmiş hastalarda (>30kg) kullanım amacını taşımaktadır.

Wisp Genç Tipi Nazal Maske, hastalara CPAP (Sürekli Pozitif Hava Yolu Basıncı) veya iki seviyeli tedavi uygulanması için bir arayüz sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Maske evde tek hasta kullanımı için veya hastanede/kurumsal ortamda birden çok hasta kullanımı içindir. Maske, CPAP veya iki seviyeli tedavi reçete edilmiş 7 yaş ve üstü (>18 kg) hastalarda kullanılmalıdır.

Notlar:

- Bu maskeye ekshalasyon özelliği dahil edilmiştir, böylece ayrı bir ekshalasyon cihazına gerek yoktur.
- Bu maske doğal kauçuk lateks veya DEHP'den üretilmemiştir.

Semboller



Uyarı veya Dikkat



Not



İpucu



Doğal Kauçuk
Lateksten Üretilmemiştir



System One
Direnç Kontrolü

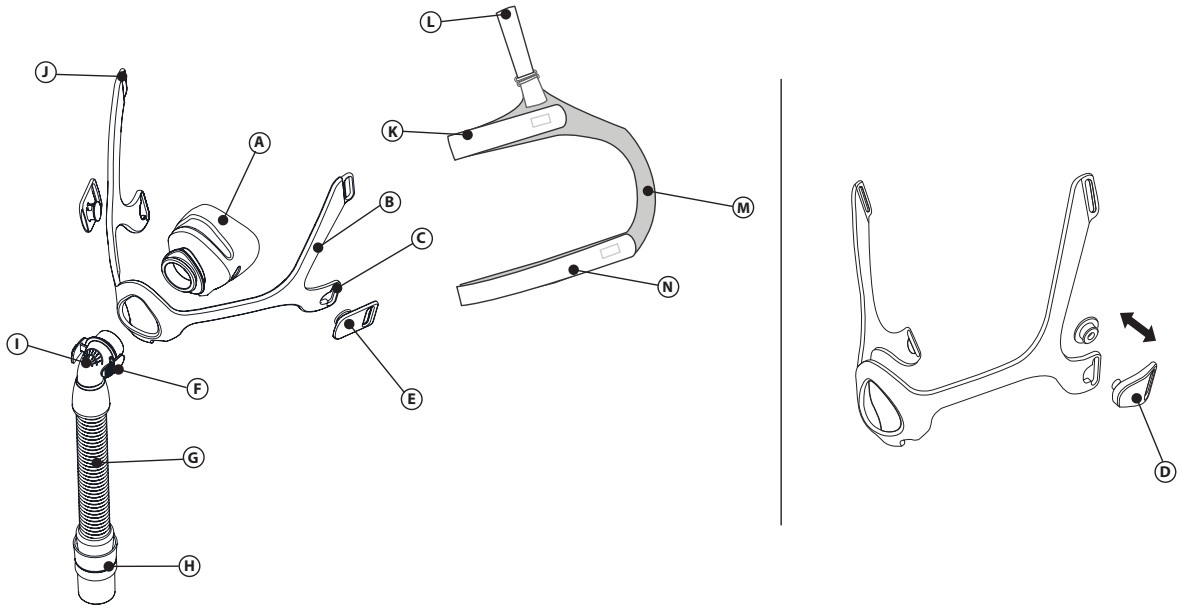
⚠ Uyarılar

- Bu maske yaşam destek amaçlı ventilasyon sağlamak için uygun değildir.
- Kullanmadan önce ellerinizi yıkayın. Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
- Bazı kullanıcılar ciltte kızarma, kaşıntı veya rahatsızlık yaşayabilir. Böyle bir şey olması halinde, kullanımı bırakın ve sağlık uzmanınıza başvurun.
- Diş, diş eti veya çene ağrısı ile karşılaşılırsanız bir hekim veya dişçiye başvurun. Maske kullanımı mevcut diş sorununuzu kötüleştirebilir.
- Maskeyi kullanırken veya çıkardıktan sonra aşağıdaki belirtileri yaşarsanız bir hekime başvurun: Gözlerde kuruluk, gözde ağrı, göz enfeksiyonu veya bulanık görüş. Belirtiler devam ederse bir göz doktoruna başvurun.
- Maske malzemesi gözlerinizden uzak olmalıdır.
- Ekshalasyon bağlantılarını kapatmayın veya mühürlemeyin.
- Başlık şeritlerini gereğinden fazla sıkmayın. Maskenin kenarlarının temas ettiği cilt bölümünde maskenin çok sıkı olmasından dolayı aşırı kızarıklık, ağrı veya kabarma belirtisi olup olmadığını gözlemleyin. Semptomları azaltmak için başlık şeritlerini gevşetin.
- Bu maske sağlık uzmanınız veya solunum terapistiniz tarafından tavsiye edilen CPAP veya iki seviyeli sistemler ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. CPAP veya iki seviyeli sistem açık ve gereken şekilde çalışıyor olmadığı takdirde bu maskeyi takmayın. Ekshalasyon bağlantısını bloke etmeyin veya kapatmayın. **Uyarının Açıklaması:** CPAP sistemleri, maskeden dışarıya sürekli hava akışını sağlayan hava deliklerine sahip konektörleri olan özel maskeler ile birlikte kullanılmak üzere geliştirilmiştir. CPAP makinesi açık ve doğru çalışıyor durumda olduğunda, CPAP'tan gelen yeni hava ekspire edilen havayı maskenin ekshalasyon bağlantısından dışarı bırakır. Ancak, CPAP makinesi çalışmıyorken, maskeden yeterince temiz hava sağlanmayacaktır ve dışarı verilen hava tekrar solunabilir. Bu uyarı çoğu CPAP sistemi modeli için geçerlidir.
- Cihaz ile oksijen kullanılması durumunda, cihaz çalışmadığında oksijen akışı kesilmelidir. **Uyarının Açıklaması:** Cihaz çalışmadığı halde oksijen akışı açık bırakıldığında, ventilatör hortumuna iletilen oksijen cihazın muhafazası içinde birikebilir. Cihazın muhafazası içinde biriken oksijen yangın riski oluşturur.
- İlave oksijen akışının sabit akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonu, basınç ayarlarına, hasta soluk alıp verme şekline, maske seçimine ve sızıntı oranına bağlı olarak değişir. Bu uyarı çoğu CPAP cihazı ve iki seviyeli makine tipi için geçerlidir.
- Düşük CPAP veya EPAP (Ekspiratuar Pozitif Hava Yolu Basıncı) basınçlarında ekshalasyon bağlantısından geçen akış, ekspire edilen tüm gazı hortumdan temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar tekrar soluma meydana gelebilir.
- Ekshalasyon cihazının takılması için, artan sızıntıyı kompanse etmek üzere terapi basınç seviyesinin ayarlanması gerekir.

Maskenizin manyetik başlık klipsleri varsa, aşağıdaki uyarılar geçerlidir:

- Başlık klipsleri mıknatıs içerir. Bu maskeyi kullanmadan önce sağlık uzmanınıza başvurun.
- Bazı medikal cihazlar manyetik alanlardan etkilenebilir. Bu maskedeki manyetik klipsler, kalp pilleri, defibrilatörler ve koklear implantlar gibi implante cihazlara özellikle dikkat edilerek, herhangi bir aktif medikal cihazdan en az 50 mm uzak tutulmalıdır.
- Manyetik Rezonans Görüntüleme (MRI) ekipmanı içinde ya da yakınında kullanmayın.
- Monte edilmemiş manyetik başlık klipslerini çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun. Yutulması durumunda derhal tıbbi yardım alın.

Parçalar



- (A) Maske Yastığı
- (B) Maske Çerçevesi (şeffaf veya kumaş)
- (C) Çerçeve Alt Deliği
- (D) Manyetik Başlık Klipsi (isteğe bağlı)
- (E) Başlık Klipsi
- (F) Hızlı Çıkarma Tırnakları
- (G) Hortum Sistemi
- (H) Fırdöndü
- (I) Dahili Ekshalasyonlu Dirsek (tıkamayın)
- (J) Çerçeve Üst Deliği
- (K) Başlık Üst Kayışı
- (L) Başlık Kayışı, hortum yönetim halkasıyla birlikte (isteğe bağlı)
- (M) Başlık Arka Kayışı
- (N) Başlık Alt Kayışı

Kullanmadan Önce Talimatları Tamamen Okuyun ve Anlayın.

- Maske ①'i elde yıkayın.
- Yüzünüzü yıkayın. Ellerde veya yüzde nemlendirici/krem kullanmayın.
- Maskeyi kontrol edin. Sertleşmişse veya yırtılmışsa yastığı değiştirin. Kırılmış parçalar varsa bunları değiştirin.
- Maskenin manyetik başlık klipsleri varsa, bunlar çerçeveye ve başlığa düzgün şekilde monte edilmelidir.

Temizleme Talimatları

⚠ Not: Maskenizin manyetik başlık klipsleri varsa, bunları temizlemeden önce çerçeveye bağlı bırakın.

Günlük: Kumaş olmayan parçaları elde yıkayın.

Haftalık: Kumaş parçaları elde yıkayın.

1. Sıcak suda sıvı bulaşık deterjanı ile yıkayın.
2. İyice durulayın.
3. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun.

⚠ Uyarılar:

- Maskeyi ağartıcı, alkol, ağartıcı veya alkol içeren temizlik solüsyonları veya yumuşatıcı ya da nemlendirici içeren temizlik solüsyonlarıyla temizlemeyin.
- Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
- Bu talimatlara herhangi bir şekilde uyulmaması ürünün performansını etkiler.

Bulaşık Makinesi Talimatları

Haftalık: Ayrıca, maskenin kumaş olmayan parçaları bulaşık makinesinde temizlenebilir.

1. Parçalara ayırın.
2. Kumaş olmayan parçaları bulaşık makinesinin üst rafında sıvı bulaşık deterjanıyla yıkayın.
3. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun.

⚠ Dikkat:

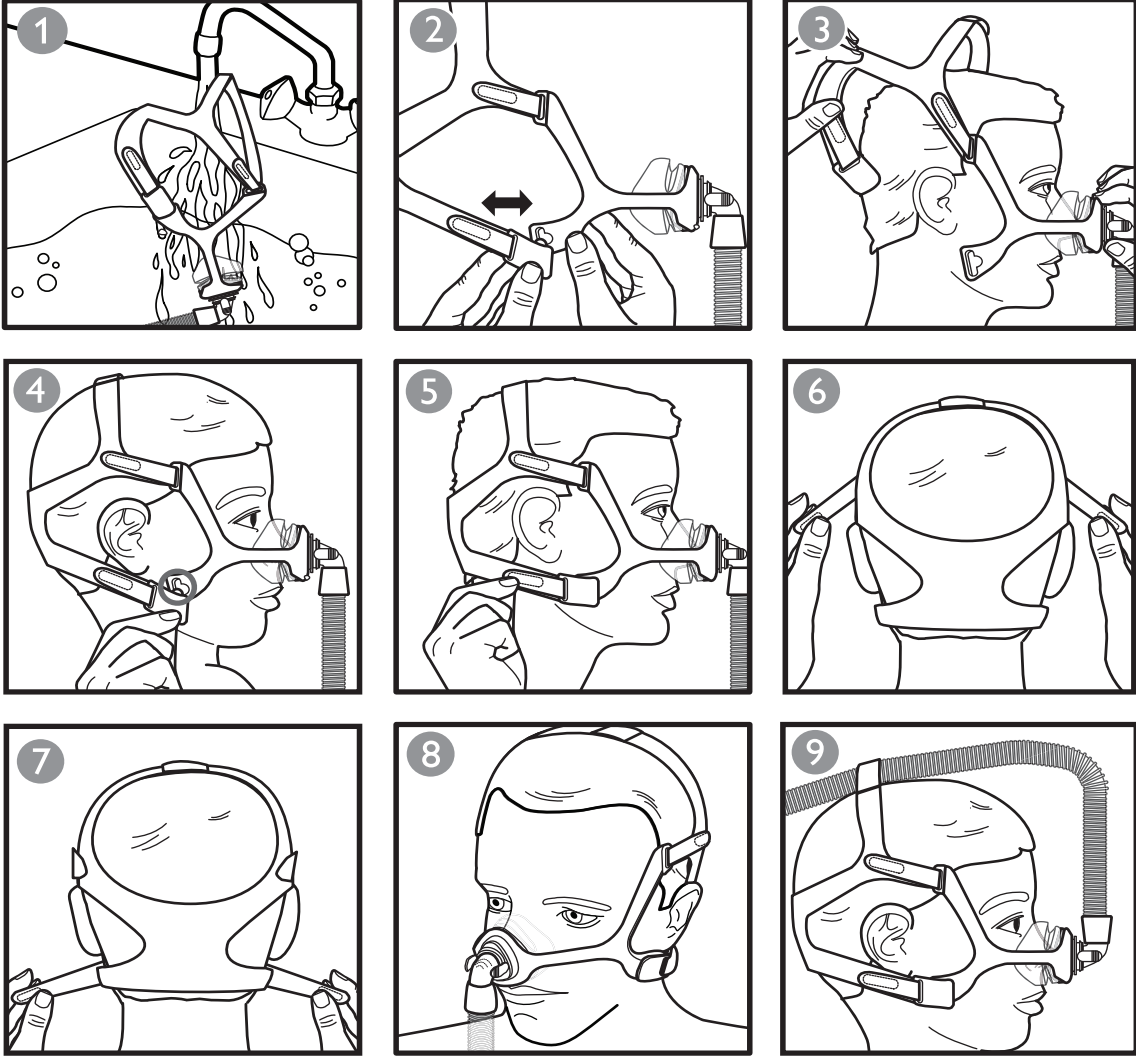
Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.

Kurumsal Dezenfeksiyon

⚠ Not: Maskenizin manyetik başlık klipsleri varsa, kurumsal dezenfeksiyondan önce çerçeveden ayırın. Ayırma ile ilgili **Manyetik Başlık Klipslerinin Ayrılması/Montajı** bölümüne bakın.

Klinik ortamda hastalar arasında yeniden kullanmak amacıyla, Disinfection Guide for Professional Users'a (Profesyonel Kullanıcılar için Dezenfeksiyon Kılavuzu) bakın. Dezenfeksiyon Kılavuzunun en son versiyonuna www.healthcare.philips.com adresinden erişebilirsiniz 1-724-387-4000 numaralı telefon ya da +49 8152 93060 numaralı Respironics Deutschland telefonundan müşteri hizmetleriyle irtibat kurarak erişin.

Doğru Yerleřtirmeyi Saėlama



Not: Bařlıėı çok fazla sıkmayın.

Maskeyi Takmadan Önce

1. Ölçme: Burun deliklerinizi tıkamayan ve burnunuzun genişliėine uyan bir yastık seçin. Yastığın üst kısmı burun köprüsü ile ucu arasına yerleřtirilebilir.

Maskeyi Takma

2. Bařlık tırnaėı veya klipsi: Birini veya her iki ②'yi sökün. Bařlık tırnaklarını bařlık kayıřından uzaklařtırın ve maske çerçevesindeki yuvaya doėru çekin ya da klips kullanıyorsanız dıřarı doėru çevirin.
3. Bařlık: Bařlıėı bařınızın üstünden çekin ③.
4. Yastık: Yastıėı burnunuzun üzerine yerleřtirin.
5. Bařlık tırnaėı veya klipsi: Tırnaėı maske çerçevesindeki yuvanın içine geçirin veya ④'ü yeniden baėlamak için klipsi bařlıėa doėru bastırın.

Maskeyi Ayarlama

6. Bařlık: Bařlık tırnaklarını bařlığın kayıřlarından uzaklařtırın, sonra ⑤'i yeniden baėlamak için bařlık kayıřına doėru itin.
 - a Yan kayıř 'yı bařlık kayıřı tabanında bulunan bařlık tırnaėına baėlayın.
 - b Alt kayıř tırnaėını bařlığın arkasının kenarına baėlayın.
7. Bařlık: Yan kayıřları eřit olarak ayarlayın ⑥.
8. Bařlık: Alt kayıřları eřit olarak ayarlayın ⑦.

Maske yüzünüze rahat bir şekilde yerleşmelidir (8).

Tüp Yönetimini Kullanma (İsteğe Bağlı)

Esnek boru sistemi başınızın üzerine yerleştirilebilir

9. Esnek tüpü takmadan önce maske borusunu başlık halkasının içine doğru kaydırın (9).

Maskeyi Kullanma

10. Esnek boru sistemini (CPAP veya iki seviyeli cihazda bulunan) kayışa bağlayın.

11. Tedavi cihazını çalıştırın. Uzanın. Normal bir şekilde nefes alıp verin.

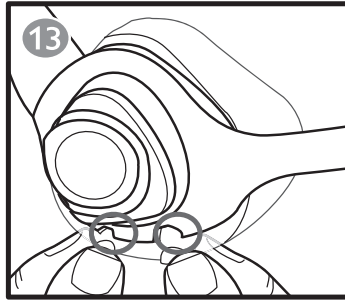
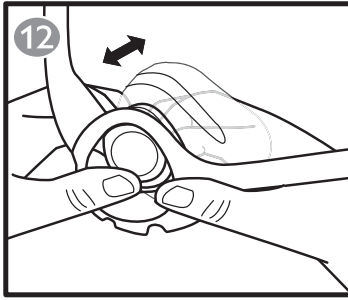
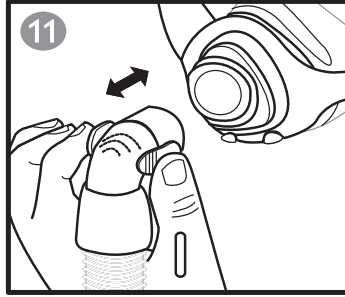
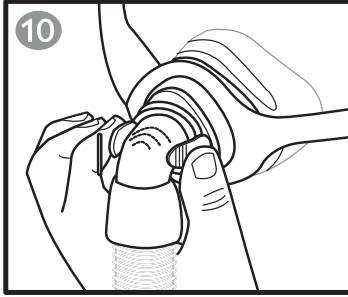
12. Farklı uyuma pozisyonlarını deneyin. Rahat edene kadar hareket edin. Aşırı hava sızıntısı varsa, son ayarlamaları yapın. Biraz hava sızıntısı normaldir.

✱ Konfor İpuçları

- Yapılan en yaygın hata, başlığı fazla sıkmaktır. Başlık gevşek ve rahat yerleşmelidir. Maske çevresindeki bölgede cilt şişerse veya kızarıklık görülürse başlığı gevşetin.
- Maskeyi yüzünüzden çekerek ve hafifçe yerine geri bırakarak yeniden yerleştirin.
- Yan başlık kayışlarını ayarlayarak gözlerinizin etrafındaki sızıntıyı azaltın.

Maskeyi Çıkarma

Alt başlık klipsini çıkarın. Başlığı, başın üzerinden ileri doğru kaydırın.



Sökme / Birleştirme

Döndürülebilir Kumaş Çerçeve

Cildinizde rahat hissettiğiniz kumaşı seçin. Bu taraf yastığın ve başlığın içine doğru bakar. Şeffaf çerçeve döndürülmez.

Dirseği ve Hortumu Çıkarma

1. Hızlı Çıkarma Tırnaklarını Sıkıştırın (10).

2. Dirseği yastıktan (11) uzağa çekin.

Yastığı Çıkarma

Başlığı çerçeveden geriye doğru itin (12).

Başlığı Çıkarma

1. Başlığın alt klipsini çerçeveden sökün veya alt tırnakları açın ve çekin.

2. Başlığın üst tırnaklarını açın ve kayışları çerçeveden çekin.

Yastığı Takma

1. Yastığı çerçevenin içine öne doğru itin ve yerine doğru bastırın (12).
2. Yastığın altı maske çerçevesinin hizalama kesitleri ile eşleşecektir (13).

Dirseği ve Hortumu Takma

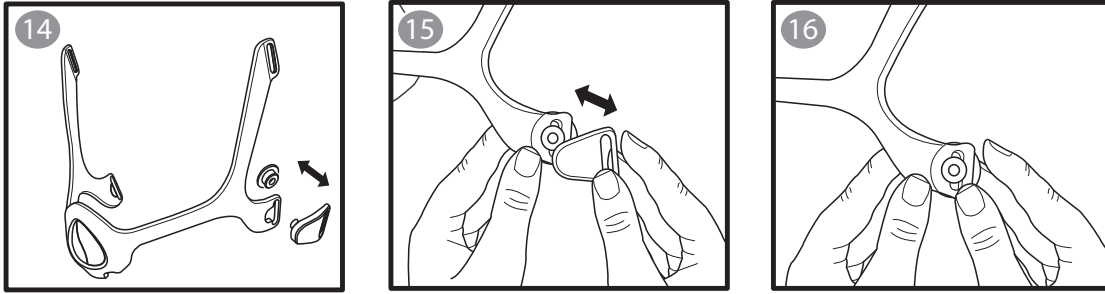
Hızlı Çıkarma Tırnakları yerine yerleşene dek dirseği yastığın içine doğru itin (11).

Başlığı Takma

1. Başlık kayışını yukarı doğru tutun.
2. "Philips Respironics" olarak işaretlenmiş geniş kayışın dışı doğru olduğundan emin olun.
3. Başlık tırnaklarını uzun çerçeve kol yuvalarına doğru kaydırın.
4. Başlık klipslerini çerçeveye takın veya başlık klipsleri kullanmıyorsanız tırnakları kısa çerçeve kol yuvalarına doğru kaydırın.

İsteğe bağlı: Manyetik Başlık Klipslerinin Ayrılması/Montajı

Wisp maskenizin manyetik başlık klipsleri (14) varsa, aşağıdaki talimatlar geçerlidir:



Manyetik Başlık Klipslerini Ayırma

1. Mıknatısları ayırmak için manyetik klipsin ön ucunu arka dairesel uçtan çekerek uzaklaştırın. (15)
2. Dairesel ucu, maske çerçeve alt deliğinden geri ve dışı doğru itin. (16) Daha kolay çıkarmak için maske çerçevesini esnetmeniz gerekebilir.

Manyetik Başlık Klipslerini Takma

1. Manyetik başlık klipsinin arka dairesel ucunu, maske çerçevesi alt deliğine klik sesiyle yerine oturana kadar itin. (16)
2. Manyetik klipsin ön ucunu arka dairesel uca bağlayın. Manyetik uçlar bağlandığında klips klik sesiyle yerine oturacaktır. (15)

Philips Respironics System One Direnç Kontrolü

Bu maske, Philips Respironics System One cihazı ile birlikte kullanıldığında optimum direnç dengelemesi sağlar. Bu değerler eşleşmiyorsa cihazın kılavuzuna bakın.

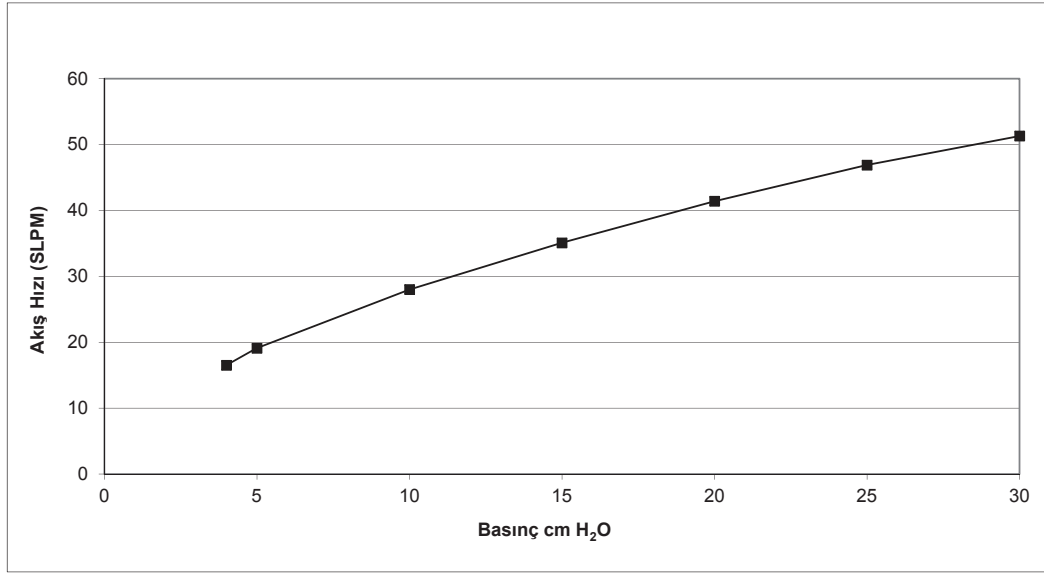
Notlar:

- Maskeyi cihazla karşılaştırın. Bu değerler eşleşmiyorsa cihaz kılavuzuna bakın.
- Sistem One ayrı bir ekshalasyon cihazı kullanan maskeler ile uyumlu değildir.

Teknik Özellikler

⚠ Uyarı: Maskenin teknik özellikleri, CPAP veya iki seviyeli tedavi cihazı ile uyumlu olup olmadığını belirlemek üzere sağlık uzmanı için sağlanmıştır. Bu özelliklerin dışında kullanılması veya uyumsuz cihazlar ile kullanılması durumunda, maske rahatsızlık verebilir, maskenin sızdırmazlığı etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı miktarındaki değişim cihazın fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir. Aşağıda gösterilen basınç akış eğrisi beklenen performansa yakın tahmini değerlerdir. Kesin ölçümler farklılık gösterebilir.

Basınç Akış Eğrisi



Direnç

Basınçta Düşüş

	50 SLPM	100 SLPM
Tüm ölçüler	0,8 cm H ₂ O	3,2 cm H ₂ O

Ölü Alan Hacmi

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL (yalnızca yetişkin)	85 mL

Ses Seviyeleri

A-ağırlıklı Ses Gücü Seviyesi	27 dBA
A-ağırlıklı Ses Basıncı Seviyesi 1 m'de	19 dBA

İmha

Bölgesel düzenlemelere uygun şekilde imha edin.

Saklama Koşulları

Sıcaklık: -20° ila +60° C

Nispi Nem: %15 ila %95 yoğuşmasız

Sınırlı Garanti

Respironics, Inc., maske sistemlerinin (maske çerçevesi ve yastık da dahil) ("Ürün") satın alma tarihi itibarıyla doksan (90) günlük bir süre boyunca ("Garanti Süresi") işçilik ve malzeme hatalarından muaf olacağını garanti etmektedir.

Ürünün Garanti Süresi boyunca normal çalışma koşulları altında arızalanması halinde ve Ürünün Respironics'ın Garanti Süresi içerisinde gönderilmesi durumunda, Respironics Ürünü değiştirecektir. Garanti devredilemezdir ve sadece Ürünün orijinal sahibi için geçerlidir. Sözü geçen değişiklik çözümü yine söz konusu garantinin ihlali için tek onarım yolu olacaktır.

Bu garanti kaza, hatalı kullanım, suistimal, ihmal, değişiklik, normal kullanım koşulları altında ve ürün belgeleri koşulları uyarınca Ürünün kullanılmaması veya bakılmaması nedeniyle arıza ve malzeme ve işçilik ile ilişkili olmayan hasarı kapsamamaktadır.

Bu garanti Respironics dışında biri tarafından onarılan veya değiştirilen herhangi bir Ürün için geçerli değildir. Respironics, Ürünün satışı veya kullanımından kaynaklanan, talep edilebilecek ekonomik kayıp, kar kaybı, gider veya dolaylı risk sebebiyle oluşan, özel veya arıza hasarlar konusundaki tüm sorumluluktan feragat etmektedir. Bazı yargı alanları arıza ve risk sebebiyle oluşan hasarların muaf tutulmasına ya da sınırlandırılmasına izin vermemektedir; bu durumda yukarıdaki sınırlandırmalar veya muafiyetler sizin için geçerli olmayabilir.

BU GARANTİ TÜM DİĞER AÇIK GARANTİLERİN YERİNE VERİLMEKTEDİR. PAZARLANABİLİRLİK GARANTİSİ VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİSİ DE DAHİL OLMAK ÜZERE TÜM ZİMNİ GARANTİLERDEN ÖZELLİKLE FERAGAT EDİLMİŞTİR. BAZI YARGI ALANLARI ZİMNİ GARANTİNİN MUAF TUTULMASINA İZİN VERMEMEKTEDİR; BU NEDENLE YUKARIDAKİ SINIRLANDIRMA SİZİN İÇİN GEÇERLİ OLMAYABİLİR. BU GARANTİ SİZE ÖZEL YASAL HAKLAR VERMEKTEDİR VE SİZE ÖZEL YARGI ALANINDA GEÇERLİ KANUNLAR GEREĞİNCE BAŞKA HAKLARINIZ DA OLABİLİR.

Bu sınırlı garanti gereği haklarınızı kullanmak için, yetkili yerel Respironics, Inc. bayiniz ile veya 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ABD adresinden Respironics, Inc. ile ya da Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching adresinden Respironics Deutschland GmbH & Co KG ile irtibata geçin.

사용 지침 – 한국어

사용 목적

Wisp 비강 마스크는 환자에게 CPAP 또는 이중 레벨 요법을 적용하기 위한 인터페이스를 제공하기 위해서 고안된 것입니다. 이 마스크는 가정에서 한 명의 환자에게 사용되거나 병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용됩니다. 이 마스크는 CPAP 또는 이중 레벨 요법이 처방된 환자(>30 kg)에게 사용됩니다.

Wisp Youth 비강 마스크는 환자에게 CPAP 또는 이중 레벨 요법을 적용하기 위한 인터페이스를 제공하기 위해 고안되었습니다. 이 마스크는 가정에서 한 명의 환자에게 사용되거나 병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용됩니다. 이 마스크는 CPAP 또는 이중 레벨 요법이 처방된 7세 이상 환자(>18 kg)에게 사용됩니다.

☰ 참고 사항:

- 이 마스크에는 호기 기능이 내장되어 있기 때문에 별도의 호기 장치가 필요하지 않습니다.
- 이 마스크는 천연 고무 라텍스 또는 DEHP로 제조되지 않았습니다.

기호



경고 또는 주의



참고 사항



팁



천연 고무 라텍스로
제조되지 않음



System One
저항 조절

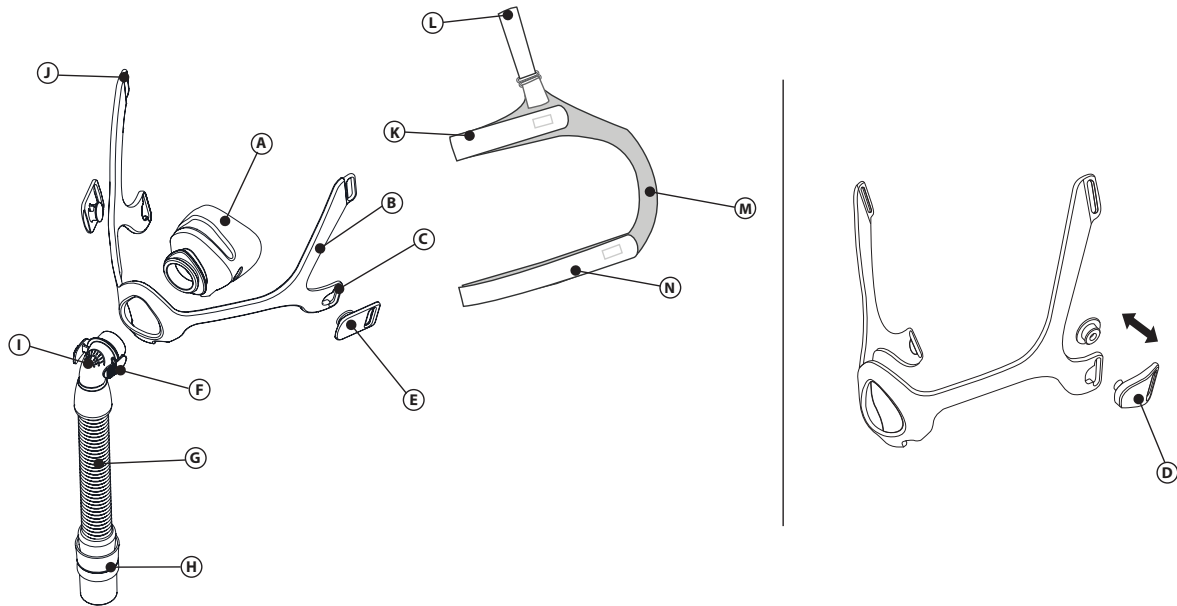
⚠ 경고

- 이 마스크는 생명 유지 환기를 제공하는 데 적합하지 않습니다.
- 사용 전에 손세척하십시오. 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성부품을 폐기하고 교체하십시오.
- 일부 사용자는 피부 홍반, 염증 또는 불쾌감을 경험할 수 있습니다. 이러한 상황이 발생할 경우 사용을 중지하고 담당 주치의에게 문의하십시오.
- 치아 동통, 잇몸 동통 또는 턱 동통이 느껴질 경우 의사 또는 치과 의사의 진료를 받으십시오. 마스크 사용이 기존의 치과적 상태를 악화시킬 수 있습니다.
- 마스크를 사용하는 중에 또는 마스크를 벗은 후 다음과 같은 증상이 나타날 경우 의사의 진료를 받으십시오: 안구 건조, 안구 통증, 안구 감염 또는 시야 흐림. 증상이 계속될 경우 안과 의사의 진료를 받으십시오.
- 마스크 소재를 항상 눈과 멀리 있게 해야 합니다.
- 호기 포트를 막거나 밀봉하지 마십시오.
- 헤드기어 스트랩을 너무 세게 조이지 마십시오. 마스크 가장자리 주변의 과도한 홍반, 통증 또는 불룩한 피부와 같이 너무 세게 조인 흔적이 없는지 확인하십시오. 헤드기어 스트랩을 느슨하게 하여 증상을 완화시키십시오.
- 이 마스크는 담당 주치의 또는 호흡 요법 치료사에 의해서 권장되는 CPAP 또는 이중 레벨 시스템과 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 또는 이중 레벨 시스템이 켜져 있지 않고 적절하게 작동하고 있지 않을 경우 이 마스크를 착용하지 마십시오. 호기 포트를 막거나 밀봉하려 하지 마십시오. **경고 설명:** CPAP 시스템은 공기를 마스크에서 연속적으로 배출시키는 통기 구멍이 있는 커넥터가 장착된 특수 마스크와 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 장치가 켜져 있고 적절하고 작동하고 있을 때에는 장착된 마스크 호기 포트를 통해 내뿜은 공기를 CPAP 장치의 새 공기가 밖으로 내보냅니다. 그러나 CPAP 장치가 작동되지 않을 때에는 신선한 공기가 충분히 마스크를 통해 제공되지 않으므로 내뿜은 공기를 다시 들이마실 수도 있습니다. 이 경고는 CPAP 시스템의 대다수 모델에 적용됩니다.
- 산소가 장치에서 사용될 경우, 장치가 작동하지 않고 있을 때 산소 흐름을 차단해야 합니다. **경고 설명:** 장치가 작동되고 있지 않을 때 산소가 흐르면 환기장치 튜브로 공급된 산소가 장치 합체 내부에 축적될 수도 있습니다. 장치 내부에 축적된 산소는 화재 위험이 있습니다.
- 보조 산소 유량의 고정 유속에서, 들이마신 산소 농도는 압력 설정, 환자 호흡 패턴, 마스크 선택, 누출율에 따라 달라집니다. 이 경고는 대다수 종류의 CPAP 및 이중 레벨 장치에 적용됩니다.
- 낮은 CPAP 압력 또는 EPAP 압력에서 호기 포트 통과 유량은 튜브에서 흡입한 모든 가스를 제거하기에 부적합할 수 있습니다. 어느 정도의 재호흡이 발생할 수 있습니다.
- 호기 장치를 장착하려면 누출 증가를 보상하기 위하여 치료 압력 레벨을 조정해야 합니다.

마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 다음 경고가 적용됩니다

- 본 헤드기어 클립에는 자석이 포함되어 있습니다. 이 마스크를 사용하기 전에 의료 전문가에게 문의하십시오.
- 몇몇 의료 장치는 자기장에 영향을 받을 수 있습니다. 이 마스크에 있는 자석 클립은 심박 조율기, 제세동기 및 인공와우와 같이 이식된 장비에 특히 주의하여 활성화된 모든 의료 장치로부터 최소 50mm 떨어뜨려 놓아야 합니다.
- 자기공명영상(MRI) 장비 안이나 가까이에서 사용하지 마십시오.
- 조립되지 않은 자석 헤드기어 클립은 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 놓으십시오. 부주의로 인해 삼킨 경우, 즉시 의료 지원을 요청하십시오.

구성 특징



- Ⓐ 마스크 쿠션
- Ⓑ 마스크 프레임(투명 또는 직물)
- Ⓒ 프레임 하부 슬롯
- Ⓓ 자석 헤드기어 클립(선택 사항)
- Ⓔ 헤드기어 클립
- Ⓕ 퀵 릴리스 탭
- Ⓖ 튜브 어셈블리
- Ⓗ 스위블
- Ⓘ 호기 내장 엘보우(차단하지 말 것)
- Ⓜ 프레임 상부 슬롯 헤드기어
- Ⓚ 헤드기어 상부 스트랩
- Ⓛ 튜브 관리용 루프가 있는 헤드기어 크라운 스트랩 (선택 사항)
- Ⓜ 헤드기어 뒤쪽 스트랩
- Ⓝ 헤드기어 하부 스트랩

사용 전에 사용 지침을 읽고 숙지하십시오.

- 전체 마스크를 손세척하십시오 ①.
- 얼굴을 씻으십시오. 보습제/로션을 손 또는 얼굴에 바르지 마십시오.
- 마스크를 검사하십시오. 단단해지거나 찢어진 경우 쿠션을 교체하십시오. 파손된 부품은 교체하십시오.
- 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우, 클립이 프레임과 헤드기어에 적절히 조립되어 있는지 확인하십시오.

세정 지침

☹ 참고 사항: 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 세척하기 전 클립을 프레임에 부착된 상태로 두십시오.

매일: 비직물 부품을 손세척하십시오.

매주: 직물 부품을 손세척하십시오.

1. 액상 식기세척용 세제를 섞은 따뜻한 물로 세척하십시오.
2. 완전히 헹구십시오.
3. 사용하기 전에 완전히 자연 건조시키십시오.

⚠ 주의:

- 표백제, 알코올, 표백제나 알코올을 함유한 용액이나 컨디셔너 또는 보습제를 함유한 용액을 사용하여 마스크를 세척하지 마십시오.
- 마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성품을 폐기하고 교체하십시오.
- 지침을 따르지 않을 경우 제품 성능에 영향을 미칠 것입니다.

세척 지침

매주: 또한 비직물 마스크 부품도 식기세척기에서 세척할 수 있습니다.

1. 분해하십시오.
2. 비직물 부품을 액상 식기세척용 세제를 사용하여 식기세척기의 맨 위쪽 선반에서 세척하십시오.
3. 사용하기 전에 완전히 자연 건조시키십시오.

⚠ 주의:

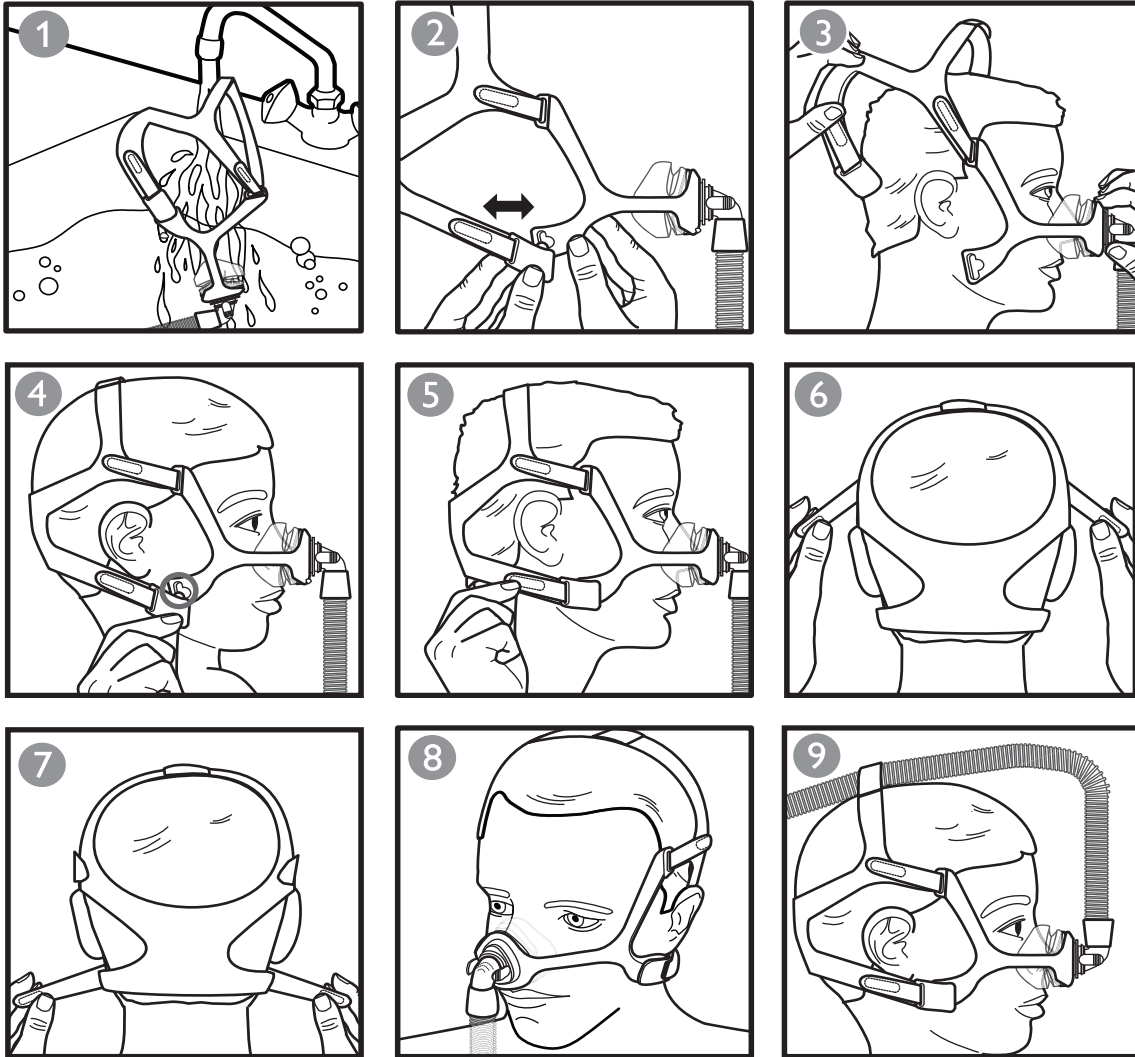
마스크의 손상 또는 마모(균열, 잔금, 파열 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성품을 폐기하고 교체하십시오.

의료 기관 소독

☹ 참고 사항: 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우 의료 기관 소독 전 프레임에 부착된 클립을 제거하십시오. 제거에 대해서는 *자석 헤드기어 클립 분해/조립* 섹션을 참조하십시오.

임상 환경에서 환자 간에 재처리하려면 Disinfection Guide for Professional Users (전문가용 소독 가이드)를 참조하십시오. 최신 버전의 소독 가이드가 필요하시면 웹 사이트(www.healthcare.philips.com)에 접속하거나 고객 서비스 센터(1-724-387-4000) 또는 Respiration Deutschland(+49 8152 93060)로 연락하십시오.

올바른 착용



☞ 참고 사항: 헤드기어를 너무 세게 조이지 마십시오.

마스크 착용 전

- 크기 조정: 콧구멍을 막지 않고 코의 폭에 맞는 쿠션을 선택합니다. 쿠션 상부가 콧마루와 코끝 사이에 위치합니다.

마스크 착용

- 헤드기어 탭 또는 클립: 어느 하나 또는 둘 다를 분리합니다 ②. 헤드기어 탭을 헤드기어 스트랩에서 벗긴 후 마스크 프레임의 슬롯 사이로 당기거나, 클립을 사용할 경우 클립을 비틀어 밖으로 당깁니다.
- 헤드기어: 헤드기어를 잡아당겨 머리에 착용합니다 ③.
- 쿠션: 쿠션을 코 위에 위치시킵니다.
- 헤드기어 탭 또는 클립: 탭을 마스크 프레임의 슬롯에 꽂거나 클립을 헤드기어 슬롯 쪽으로 눌러 재장착하십시오 ④.

마스크 조정

- 헤드기어: 헤드기어 탭을 헤드기어 스트랩에서 벗긴 후 탭을 헤드기어 스트랩 쪽으로 눌러 재장착합니다 ⑤.
 - 측면 스트랩을 크라운 스트랩의 하부에 있는 헤드기어 탭에 연결합니다.
 - 하부 스트랩 탭을 헤드기어 뒤쪽 가까이에 연결합니다.
- 헤드기어: 측면 스트랩을 고르게 조정합니다 ⑥.
- 헤드기어: 하부 스트랩을 고르게 조정합니다 ⑦.

마스크가 얼굴에 편안하게 고정되어야 합니다 ⑧.

튜브 관리 사용(선택 사항)

가요 튜브는 머리 위로 넘길 수 있습니다.

9. 가요 튜브를 장착하기 전에 마스크 튜브 를 헤드기어 크라운 루프 ⑨ 사이로 밀어 넣습니다.

마스크 사용

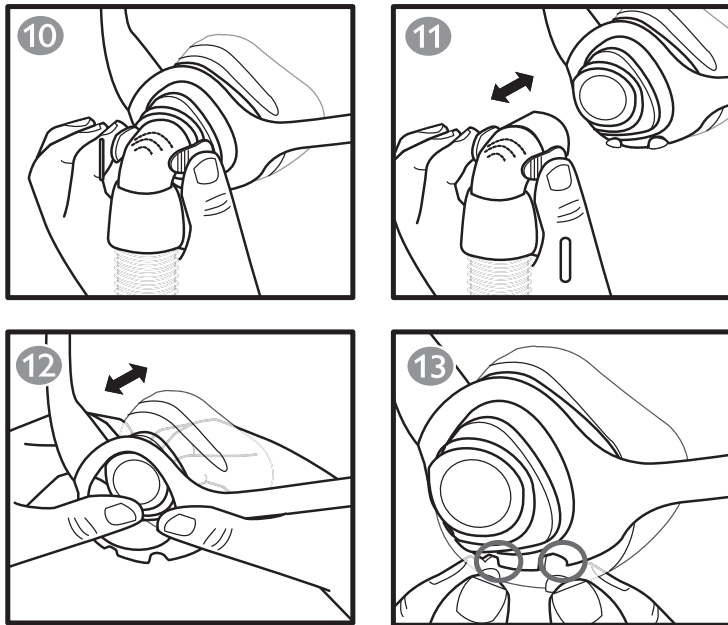
10. 가요 튜브(CPAP 장치 또는 이중 레벨 장치에 부착된)를 스위블에 연결합니다.
11. 치료 장치를 켭니다. 누릅니다. 정상적으로 호흡합니다.
12. 여러 수면 자세를 취합니다. 편안해질 때까지 돌아다닙니다. 과도한 공기 누출이 있을 경우 최종 조정을 합니다. 약간의 공기 누출은 정상입니다.

✳️ 편안한 사용을 위한 팁

- 가장 일반적인 실수는 헤드기어를 너무 세게 조이는 것입니다. 헤드기어를 느슨하고 편하게 착용해야 합니다. 마스크 주변 피부가 붉어져 나오거나 피부에 붉은 자국들이 나타날 경우 헤드기어를 느슨하게 하십시오.
- 마스크를 당겨 얼굴에서 떼었다가 부드럽게 제자리에 다시 위치시켜 재착용하십시오.
- 측면 헤드기어 스트랩을 조정하여 눈 주변의 누출을 줄이십시오.

마스크 벗기

하부 헤드기어 클립을 분리합니다. 헤드기어를 머리 위로 넘겨 벗습니다.



분해/조립

양면형 직물 프레임

피부에 닿는 직물의 촉감이 편안한 쪽을 선택하십시오. 그쪽이 안쪽을 향하고 쿠션과 헤드기어 쪽을 향하게 됩니다. 투명 프레임은 양면형이 아닙니다.

엘보우 및 튜브 제거

1. 퀵 릴리스 탭 ⑩을 세게 잡습니다.
2. 엘보우 를 당겨 쿠션 ⑪에서 분리합니다.

쿠션 제거

쿠션을 뒤로 밀어 프레임 ⑫을 통과시킵니다.

헤드기어 제거

1. 헤드기어 하부 클립을 프레임에서 분리하거나 하부 탭을 해제하여 당깁니다.
2. 헤드기어 상부 탭을 해제하고 스트랩을 프레임 사이로 당깁니다.

쿠션 장착

1. 쿠션을 프레임 안에 앞쪽으로 밀어 넣고 제자리에 눌러 넣습니다 ⑫.
2. 쿠션 하부는 마스크 프레임의 정렬 구멍과 일치합니다 ⑬.

엘보우 및 튜브 장착

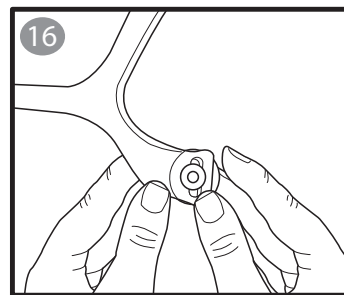
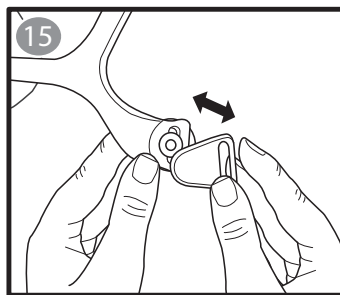
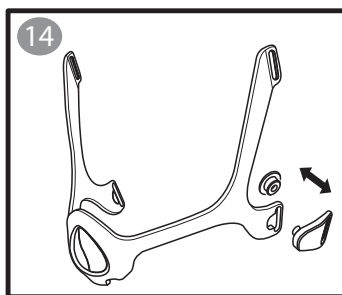
퀵 릴리스 탭이 딸깍 소리를 내면서 제자리에 고정될 때까지 엘보우를 쿠션 안에 밀어 넣습니다 ⑪.

헤드기어 장착

1. 크라운 스트랩이 위쪽으로 향하도록 잡습니다.
2. "Philips Respironics"가 표시된 넓은 스트랩이 바깥쪽을 향하는지 확인합니다.
3. 헤드기어 탭을 더 긴 프레임 암 슬롯에 밀어 넣습니다.
4. 헤드기어 클립을 프레임에 연결하거나, 헤드기어 클립을 사용하지 않을 경우 탭을 더 짧은 프레임 암 슬롯에 밀어 넣습니다.

옵션: 자석 헤드기어 클립 분해/조립

Wisp 마스크에 자석 헤드기어 클립이 있는 경우⑭, 다음 지침을 따르십시오.



자석 헤드기어 클립 제거

1. 자석 클립 전면 끝부분을 클립 뒷부분에 있는 원형에서 잡아당겨 자석을 분리하십시오. ⑮
2. 원형 끝부분을 다시 밀어 넣어 마스크 프레임 하부 슬롯이 나오도록 합니다. ⑯ 더 쉽게 제거하기 위해 마스크 프레임을 구부릴 수도 있습니다.

자석 헤드기어 클립 연결

1. 딸깍 소리가 나면서 제자리에 고정될 때까지 자석 헤드기어 클립 뒷부분에 있는 원형 끝을 마스크 프레임 하부 슬롯 안에 밀어 넣습니다. ⑯
2. 자석 클립 전면 끝부분을 뒷부분에 있는 원형 끝에 연결합니다. 자석 끝이 연결되면 클립이 제자리에 찰칵 맞아 들어갑니다. ⑰

Philips Respironics System One 저항 조절

이 마스크를 Philips Respironics System One 장치와 함께 사용하면 최적의 저항 보상이 제공됩니다. 이 마스크 값은 X1이며 공급자에 의해서 설정되어야 합니다.

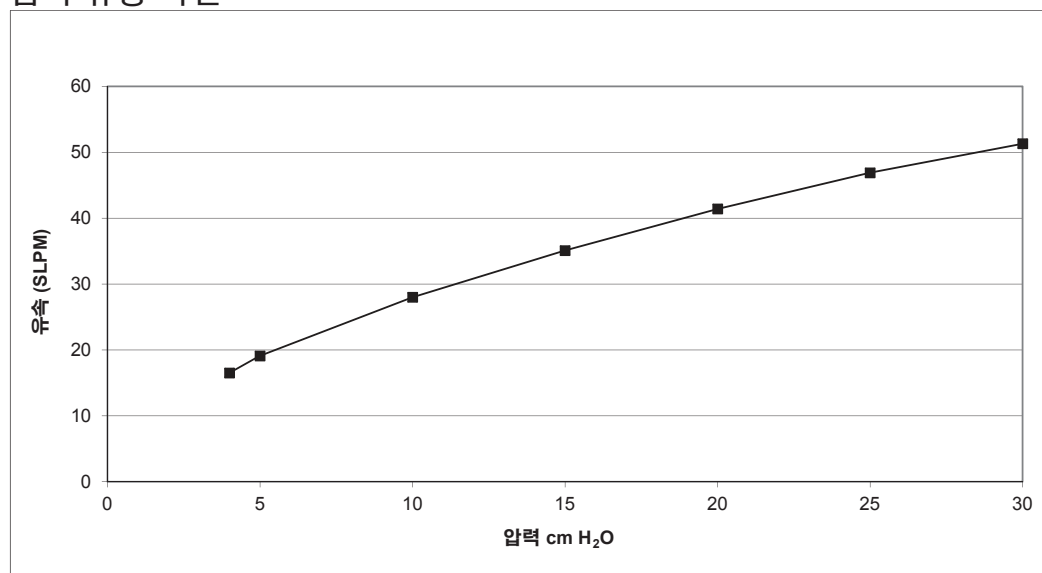
☹ 참고 사항:

- 마스크를 장치와 비교하십시오. 값이 일치하지 않을 경우 장치 사용 설명서를 참조하십시오.
- System One은 별도의 호기 장치를 사용하는 마스크와 호환되지 않습니다.

규격

⚠ 경고: 마스크의 기술 규격은 담당 주치의가 CPAP 장치 또는 이중 레벨 치료 장치와 마스크가 호환되는지를 판단할 수 있도록 하기 위해서 제공됩니다. 규격을 벗어날 경우, 또는 비호환 장치와 함께 사용할 경우, 마스크가 불편할 수 있고, 마스크 밀봉 상태가 부실할 수 있고, 최적의 치료를 받지 못할 수 있고, 누출 또는 누출률 변화가 장치 기능에 영향을 줄 수 있습니다. 아래에 나와있는 압력 유량 곡선은 예상 성능의 근사치입니다. 정확한 측정값은 다를 수 있습니다.

압력 유량 곡선



저항

압력 저하:

	50 SLPM	100 SLPM
모든 크기	0.8 cm H ₂ O	3.2 cm H ₂ O

사강용적

P	37 mL
S/M	49 mL
L	73 mL
XL(성인 전용)	85 mL

사운드 레벨

A-가중 사운드 출력 레벨	27 dBA
A-1 m일 때의 가중 음압 레벨	19 dBA

폐기

현지 규정에 따라 폐기하십시오.

보관 조건

온도: -20° ~ +60° C
상대 습도: 15% ~ 95%, 비응축

제한적 보증

Respironics, Inc.는 당사의 마스크 시스템 (마스크 프레임과 쿠션 포함) ("제품")이 구입일로부터 구십 (90)일 ("보증 기간") 동안 공정 및 소재의 결함이 없음을 보증합니다.

제품이 보증 기간 동안 정상적 사용 조건 하에서 고장나고 제품을 보증 기간 내에 Respironics에 반품할 경우 Respironics는 제품을 교환해 줄 것입니다. 이 보증은 이전 불가능하며 제품의 최초 구입자에게만 적용됩니다. 상기 교환 조치는 상기 보증의 위반에 대한 유일한 구제 조치입니다.

이 보증은 사고, 오용, 남용, 부주의, 개조, 정상 조건 이외의 또는 제품 설명서의 내용에 따르지 않은 사용 또는 유지보수, 소재 또는 공정과 무관한 기타 결함에 의해서 유발되는 손해에 적용되지 않습니다.

이 보증은 Respironics 이외의 업체에 의해서 수리 또는 개조되었을 수 있는 어떤 제품에도 적용되지 않습니다. Respironics는 이 제품의 사용 또는 판매로부터 유발되었다고 주장할 수도 있는 경제적 손실, 이윤 손실, 간접 비용 또는 간접적, 결과적, 특수 또는 우발적 손해에 대한 모든 책임을 부인합니다. 일부 관할지는 우발 또는 간접 손해에 대한 배제 또는 제한을 허용하지 않으므로, 상기 제한 또는 배제는 귀하에게 적용되지 않을 수도 있습니다.

이 보증은 기타 모든 명시적 보증을 대신하여 제공됩니다. 또한 상업성 또는 특정 목적에 대한 적합성에 관한 모든 보증을 포함하여 어떠한 묵시적 보증도 명확하게 부인됩니다. 일부 관할지는 묵시적 보증에 대한 부인을 허용하지 않으므로, 상기 제한은 귀하에게 적용되지 않을 수 있습니다. 이 보증은 귀하에게 특정 법적 권리를 제공하며, 귀하는 또한 해당 관할지에서 적용 가능한 법률에 따라 다른 권리를 가질 수 있습니다.

이 제한 보증에 따른 귀하의 권리를 행사하려면 귀하의 현지 공인 Respironics, Inc. 판매자에게 연락하거나 Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, 미국 또는 Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, 독일에 연락하십시오.

تعليمات للاستخدام - عربي

الغرض من الاستخدام

إن الغرض من قناع الأنف ويسبب هو توفير وسيط لاستخدام العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي (CPAP) أو العلاج ثنائي المستوى مع المرضى. القناع مخصص للاستخدام لمريض واحد في المنزل أو لعدة مرضى في بيئة المستشفيات/المؤسسات الصحية. يُستخدم القناع مع المرضى (< ٣٠ كجم) الذين وُصف لهم العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى.

إن الغرض من قناع الأنف ويسبب يوث هو توفير وسيط لاستخدام العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى مع المرضى. القناع مخصص للاستخدام لمريض واحد في المنزل أو لعدة مرضى في بيئة المستشفيات/المؤسسات الصحية. يُستخدم القناع مع المرضى في عمر ٧ أعوام أو أكبر (> ١٨ كجم) الذين وُصف لهم العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى.

ملاحظات:

- يتضمن هذا القناع منفذاً مدمجاً لإخراج هواء الزفير، لذا فلا توجد حاجة لتوصيل جهاز منفصل لإخراج هواء الزفير.
- هذا القناع ليس مصنوعاً من لاتكس المطاط الطبيعي أو من ثنائي إيثيل هكسيل الفثالات (DEHP).

الرموز

نصيحة



ملاحظة



تحذير أو تنبيه



نظام التحكم في المقاومة
سيسستم وان

X1

غير مصنوع من لاتكس مطاط طبيعي

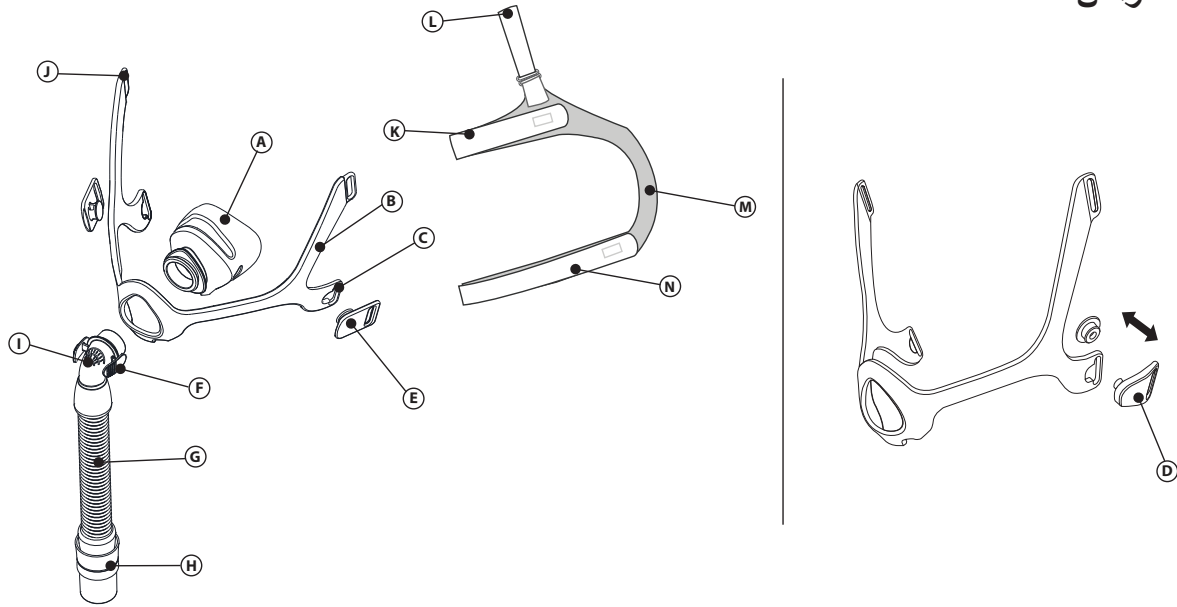


⚠ تحذيرات

- هذا القناع غير مناسب لتوفير تنفس صناعي لدعم الحياة.
- اغسل القناع يدوياً قبل الاستخدام. افحص القناع للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (تصدع، خدوش، تمزقات، إلخ). تخلص من أي مكونات واستبدلها حسبما يقتضي الأمر.
- قد يصاب بعض المستخدمين باحمرار أو تهيج أو شعور بالانزعاج في الجلد. إذا ما حدث ذلك، فأوقف الاستخدام واتصل بمتخصص الرعاية الصحية الخاص بك.
- استشر طبيباً أو طبيب أسنان إذا أصيبت بألم في الأسنان أو اللثة أو الفك. قد يتسبب استخدام القناع في تفاقم حالات أمراض الأسنان الموجودة بالفعل.
- استشر طبيباً إذا أصيبت بالأعراض التالية أثناء استخدام القناع أو بعد نزعها: جفاف العينين أو ألم العين أو عدوى العين أو تغييم الرؤية. إذا استمرت الأعراض، فاستشر طبيب عيون.
- ينبغي أن تكون المواد المصنوع منها القناع بعيدة عن عينيك.
- لا تسد أو تغلق منافذ إخراج هواء الزفير.
- لا تبالي في إحكام ربط أحزمة دعامة الرأس. انتبه لظهور علامات فرط إحكام الربط، كالأحمرار الشديد أو القرح أو بروز الجلد حول حواف القناع. قم بتخفيف ربط أربطة دعامة الرأس لتخفيف الأعراض.
- إن هذا القناع مصمم للاستخدام مع أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى الموصى بها من قبل متخصص الرعاية الصحية أو أخصائي العلاج التنفسي الخاص بك. لا ترتد هذا القناع إلا في حالة تشغيل نظام العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو العلاج ثنائي المستوى وعمله بشكل صحيح.
- لا تسد أو تحاول غلق منفذ إخراج هواء الزفير. **توضيح التحذير:** إن أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي مخصصة للاستخدام مع أقنعة خاصة لها وصلات بها فتحات تهوية تسمح بالتدفق المستمر للهواء خارج القناع. عندما يكون جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي قيد التشغيل ويعمل بشكل صحيح، يقوم الهواء الجديد الصادر من جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي بتصريف هواء الزفير عبر منفذ إخراج هواء الزفير المتصل بالقناع. ولكن، عندما لا يكون جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي قيد التشغيل، فلن يدخل ما يكفي من الهواء النقي عبر القناع وقد يُعاد استنشاق هواء الزفير. ينطبق هذا التحذير على معظم طرز أنظمة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي.
- في حال استخدام الأكسجين مع الجهاز، يجب إغلاق تدفق الأكسجين عندما يكون الجهاز مطفأ. **توضيح التحذير:** عند ترك تدفق الأكسجين مفعلاً مع إيقاف تشغيل الجهاز، فقد يتراكم الأكسجين الذي تم توصيله عبر أنابيب جهاز التهوية داخل هيكل الجهاز. سيمثل الأكسجين المتراكم في هيكل الجهاز خطراً للتسبب في اندلاع حريق.
- سينفاوت تركيز الأكسجين المستنشق عند معدل تدفق ثابت للأكسجين التكميلي اعتماداً على إعدادات الضغط ونمط تنفس المريض واختيار نوع القناع ومعدل التسريب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع أجهزة العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي وأجهزة العلاج ثنائي المستوى.
- قد لا يكون معدل تدفق الهواء عبر منفذ إخراج هواء الزفير كافياً لإخلاء جميع غازات الزفير من الأنابيب عند المستويات المنخفضة من ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي وضغط مجرى الهواء الزفيري الإيجابي (EPAP). وقد يُعيد المريض استنشاق بعض من هواء الزفير.
- يلزم تعديل مستوى الضغط العلاجي عند توصيل جهاز إخراج هواء الزفير للتعويض عن زيادة التسريب.

إذا كان قناعك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، فإن التحذيرات التالية تنطبق:

- تحتوي مشابك تثبيت دعامة الرأس على مغناطيسات. اتصل بمتخصص الرعاية الصحية الخاص بك قبل استخدام هذا القناع.
- يمكن أن تتأثر بعض الأجهزة الطبية بالمجالات المغناطيسية. ينبغي الإبقاء على المشابك المغناطيسية الموجودة في هذا القناع على بعد 50 مم على الأقل من أي جهاز طبي قيد التشغيل مع الانتباه بشكل خاص للأجهزة المزروعة مثل الأجهزة المنظمة لضربات القلب ومزيلات الرجفان وغرسات قوقعة الأذن.
- لا تستخدمه في وجود جهاز تصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) أو بالقرب منه.
- احفظ مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية غير المجمعة بعيداً عن متناول الأطفال. في حالة بلعها عن طريق الخطأ، اطلب الحصول على المساعدة الطبية فوراً.



- (A) بطانة القناع
- (B) إطار القناع (شفاف أو مصنوع من القماش)
- (C) فتحة الإطار السفلية
- (D) مشبك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسي (اختياري)
- (E) مشبك تثبيت دعامة الرأس
- (F) أسنة التحرير السريع
- (G) مجموعة الأنابيب
- (H) الحلقة الرابطة
- (I) وصلة مرفقية مزودة بمنفذ مدمج لإخراج هواء الزفير (لا تسدها)
- (J) فتحة الإطار العلوية الخاصة بدعامة الرأس
- (K) حزام دعامة الرأس العلوي
- (L) حزام دعامة الرأس لقمة الرأس المزود بحلقة للتحكم في الأنبوب (اختياري)
- (M) حزام دعامة الرأس الخلفي
- (N) حزام دعامة الرأس السفلي

ترجى قراءة التعليمات بأكملها وفهمها جيدًا قبل الاستخدام.

- اغسل القناع بأكمله يدويًا ①.
- اغسل الوجه. لا تستخدم مرطبًا/غسولًا على اليدين أو الوجه.
- افحص القناع. استبدل البطانة في حال تصلبها أو تمزقها. استبدل أي أجزاء مكسورة.
- يحتوي القناع على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، تأكد من تجميعها بشكل صحيح في كل من الإطار ودعامة الرأس.

تعليمات التنظيف

⊗ **ملاحظة:** إذا كان قناعك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، فاتركها مثبتة بالهيكل قبل التنظيف.

يومياً: اغسل الأجزاء غير النسيجية يدوياً.

أسبوعياً: اغسل الأجزاء النسيجية يدوياً.

1. قم بغسل القناع بالماء الدافئ باستخدام منظف أطباق سائل.
2. قم بالشطف جيداً.
3. قم بترك القناع في الهواء ليجف بالكامل قبل الاستخدام.

⚠ تنبيهات:

- لا تنظف القناع باستخدام المبيضات أو الكحول أو المحاليل التي تحتوي على مواد مبيضة أو كحول أو المحاليل التي تحتوي على مواد ملطفة أو مرطبات.
- افحص القناع للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (شقوق، خدوش، تصدع، إلخ). تخلص من أي مكونات واستبدلها حسبما يتطلب الأمر.
- سوف يؤثر أي انحراف عن اتباع هذه التعليمات على أداء المنتج بالسلب.

تعليمات الغسيل في غسالة الأطباق

أسبوعياً: بشكل إضافي، يُمكن أيضاً تنظيف الأجزاء غير النسيجية من القناع في غسالة الأطباق.

1. قم بفك القناع.
2. قم بغسل الأجزاء غير النسيجية عن طريق وضعها في الرف العلوي لغسالة الأطباق وغسلها باستخدام منظف أطباق سائل.
3. قم بترك القناع في الهواء ليجف بالكامل قبل الاستخدام.

⚠ تنبيه:

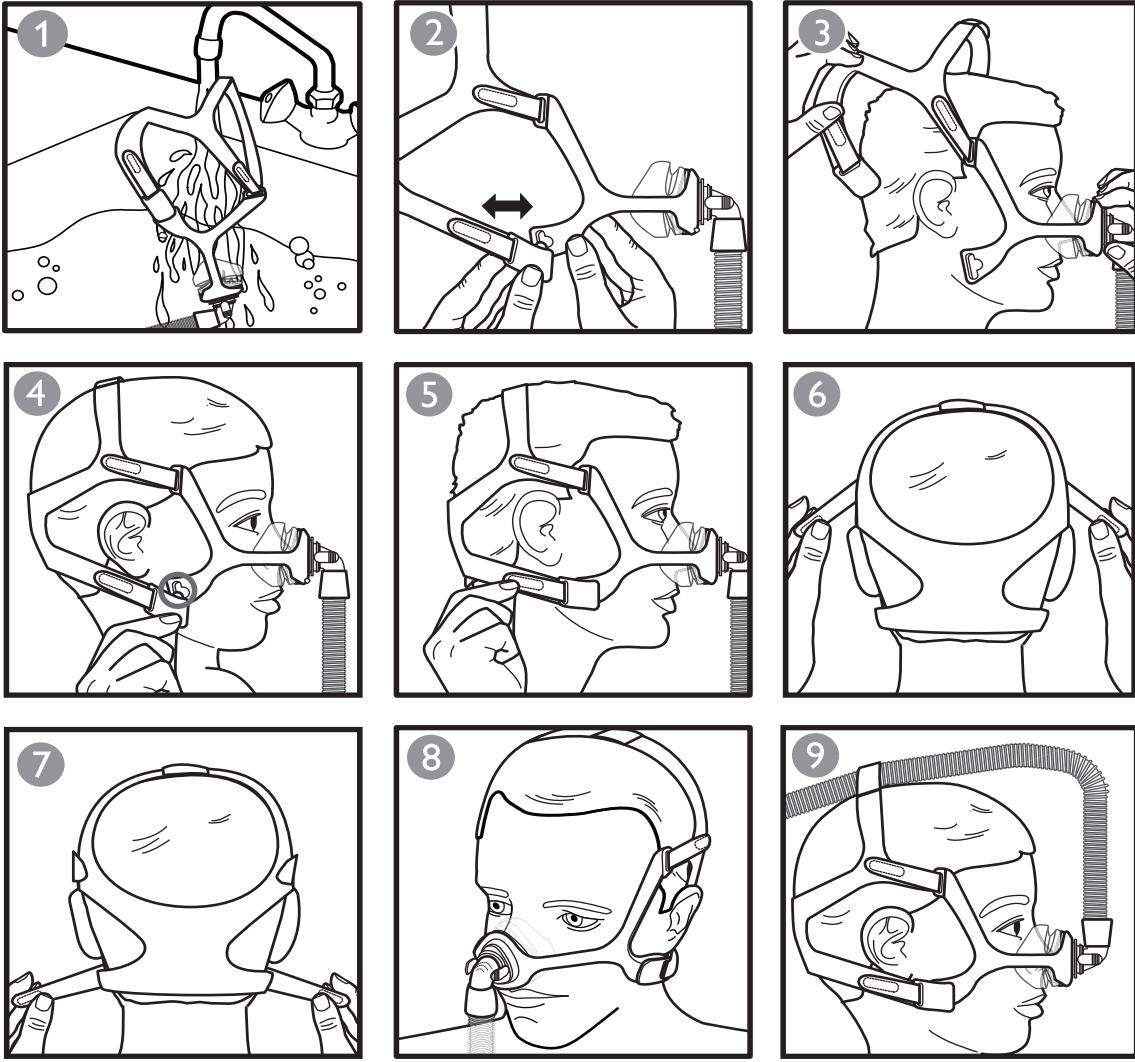
افحص القناع للتحقق من عدم وجود تلف أو تآكل (شقوق، خدوش، تصدع، إلخ). تخلص من أي مكونات واستبدلها حسبما يتطلب الأمر.

تطهير المنتج في المؤسسات الصحية

⊗ **ملاحظة:** إذا كان قناعك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس، فأزلها من الهيكل قبل عملية التعقيم بالمؤسسات. ارجع إلى قسم تفكيك/تجميع مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية لإزالتها.

يُرجى الرجوع إلى Disinfection Guide for Professional Users (دليل التعقيم للمستخدمين المحترفين) لإعادة معالجة الجهاز بين مريض وآخر في البيئات السريرية. يمكنك الوصول إلى آخر نسخة من دليل التعقيم على الموقع الإلكتروني www.healthcare.philips.com أو بالاتصال بخدمة العملاء على الرقم 1-724-387-4000 أو Respironics Deutschland على الرقم +49 8152 93060.

تحقيق وضع الارتداء الصحيح



⚠️ **ملاحظة:** لا تتبالغ في إحكام ربط دعامة الرأس.

قبل ارتداء القناع

1. ضبط القياس: اختر البطانة التي تناسب عرض الأنف دون أن تسد فتحتي الأنف. يمكن للجزء العلوي للبطانة أن يستقر بين جسر الأنف وطرفه.

ارتداء القناع

2. لسان أو مشبك دعامة الرأس: افصل أحدهما أو كليهما ②. انزع ألسنة دعامة الرأس بعيداً عن حزام دعامة الرأس واسحبها عبر الفتحة الموجودة بإطار القناع أو في حال استخدام المشبك قم بثنيتها نحو الخارج.
3. دعامة الرأس: اسحب دعامة الرأس لوضعها على الرأس ③.
4. البطانة: ضع البطانة على الأنف.
5. لسان أو مشبك دعامة الرأس: قم بتمرير اللسان عبر الفتحة الموجودة بإطار القناع أو اضغط على المشبك تجاه فتحة دعامة الرأس لإعادة تركيبه ④.

ضبط وضع القناع

6. دعامة الرأس: انزع ألسنة دعامة الرأس بعيداً عن أحزمة دعامة الرأس ثم اضغط على الألسنة تجاه أحزمة دعامة الرأس لإعادة تركيبها ⑤.
- a. قم بتوصيل الحزام الجانبي بلسان دعامة الرأس الموجود في قاعدة حزام قمة الرأس.
- b. قم بتوصيل لسان الحزام السفلي الموجود بالقرب من الجزء الخلفي لدعامة الرأس.
7. دعامة الرأس: قم بضبط الحزامين الجانبيين بشكلٍ متساوٍ ⑥.
8. دعامة الرأس: قم بضبط الحزامين السفليين بشكلٍ متساوٍ ⑦.

ينبغي أن يستند القناع على الوجه بشكل مريح ⑧.

استخدام إمكانية التحكم في الأنبوب (اختياري)

يمكن وضع الأنبوب المرنة فوق الرأس.

9. قم بتمرير أنابيب القناع عبر حلقة دعامة الرأس لقمة الرأس ⑨ قبل توصيل الأنابيب المرنة.

استخدام القناع

10. قم بتوصيل الأنابيب المرنة (مرفقة مع جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو جهاز العلاج ثنائي المستوى) بالحلقة الرابطة.

11. قم بتشغيل جهاز العلاج. استلق. تنفس بشكل طبيعي.

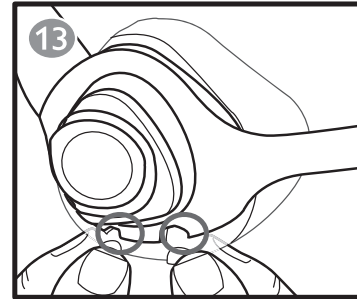
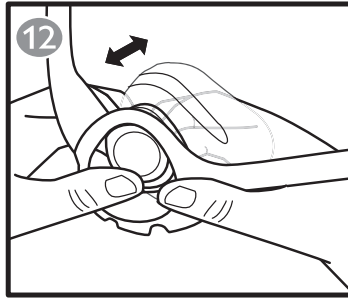
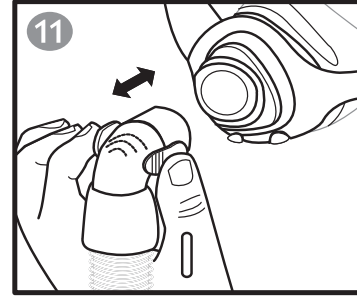
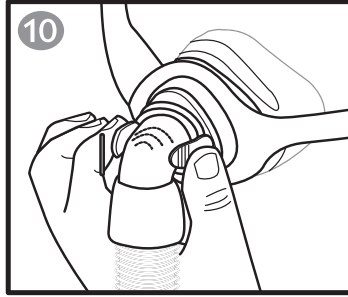
12. اتخذ وضعيات مختلفة للنوم. تقلب إلى أن تجد وضعا مريحاً. في حال وجود تسربات هوائية مفرطة، يُرجى إجراء بعض التعديلات النهائية. وجود بعض التسربات أمر طبيعى.

✳ نصائح لتحقيق الراحة

- يُعد الخطأ الأكثر شيوعاً هو الإفراط في إحكام ربط دعامة الرأس. ينبغي أن توضع دعامة الرأس بشكل مرتخٍ ومريح. إذا انتفخ الجلد حول القناع أو إذا ظهرت علامات حمراء على وجهك، فأرخِ ربط دعامة الرأس.
- عدّل وضع القناع عن طريق سحبه مباشرة بعيداً عن الوجه ثم إعادة وضعه برفق مرة أخرى إلى مكانه.
- عدّل وضع أحزمة دعامة الرأس الجانبية للحد من تسرب الهواء حول العينين.

نزع القناع

افصل أحد مشابك دعامة الرأس السفلية. مرر دعامة الرأس إلى الأمام من فوق الرأس.



التفكيك / التجميع

الإطار المصنوع من القماش ذي الوجهين

اختر القماش الذي يمنح شعوراً بالراحة عند ملاسة الجلد. سواجه ذلك الجانب الجزء الداخلي تجاه البطانة ودعامة الرأس. الإطار الشفاف ليس ذا وجهين.

نزع الوصلة المرفقية والأنابيب

1. اضغط بقوة على السنة التحرير السريع ⑩.
2. اسحب الوصلة المرفقية بعيداً عن البطانة ⑪.

نزع البطانة

ادفع البطانة إلى الخلف عبر الإطار ⑫.

نزع دعامة الرأس

1. افصل مشابك دعامة الرأس السفلية عن الإطار أو قم بفك الألسنة السفلية ثم اسحبها.
2. قم بفك ألسنة دعامة الرأس العلوية واسحب الأحزمة عبر الإطار.

تركيب البطانة

1. ادفع البطانة إلى داخل الإطار في اتجاه الجزء الأمامي واضغط عليها لتستقر في مكانها (12).
2. سيطابق الجزء السفلي من البطانة فواصل المحاذاة الخاصة بإطار القناع (13).

تركيب الوصلة المرفقية والأنابيب

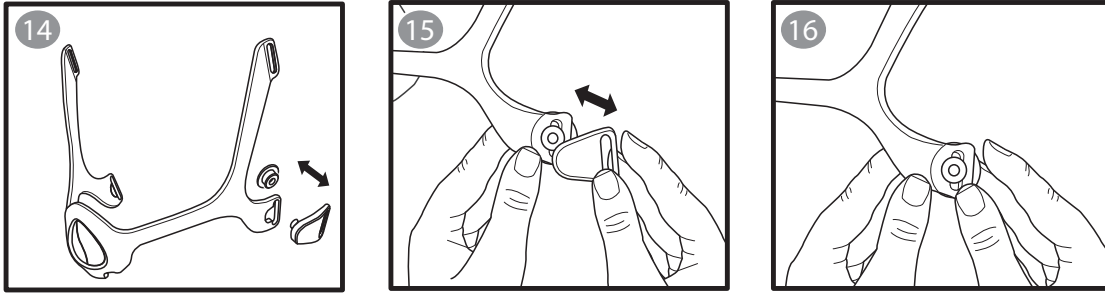
ادفع الوصلة المرفقية إلى داخل البطانة حتى تسمع صوت نقرة يوضح تثبيت ألسنة التحرير السريع في مكانها (11).

تركيب دعامة الرأس

1. أمسك حزام قمة الرأس بحيث يكون متجهًا إلى أعلى.
2. تأكد من وضع الحزام العريض الذي توجد عليه الكلمات «Philips Respironics» بحيث يكون متجهًا إلى الخارج.
3. قم بتمرير ألسنة دعامة الرأس في فتحات الذراع ذات الإطار الأطول.
4. قم بتوصيل مشابك دعامة الرأس بالإطار أو قم بتمرير الألسنة في فتحات الذراع ذات الإطار الأقصر في حال عدم استخدام مشابك دعامة الرأس.

اختياري: تفكيك/تجميع مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية

إذا كان قناع ويسب الخاص بك يحتوي على مشابك مغناطيسية لتثبيت دعامة الرأس n، فإن التعليمات التالية تنطبق:



إزالة مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية

1. اسحب الطرف الأمامي للمشبك المغناطيسي بعيدًا عن الطرف الخلفي الدائري للمشبك لفصل المغناطيسين. (15)
2. ادفع الطرف الدائري للخلف وخارج الفتحة السفلية لهيكل القناع. (16) قد تحتاج لثني هيكل القناع لتكون الإزالة أسهل.

تركيب مشابك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسية

1. ادفع الطرف الخلفي الدائري لمشبك تثبيت دعامة الرأس المغناطيسي إلى داخل الفتحة السفلية لهيكل القناع حتى يصدر صوت طقطقة يدل على استقراره في مكانه. (16)
2. قم بتوصيل الطرف الأمامي للمشبك المغناطيسي بالطرف الخلفي الدائري. سيستقر المشبك في مكانه مصدرًا صوتيًا، عندما يتصل الطرفان المغناطيسيان ببعضهما. (15)

نظام التحكم في المقاومة سيستم وان من Philips Respironics

يوفر استخدام هذا القناع مع جهاز سيستم وان من Philips Respironics التعويض الأمثل للمقاومة. قيمة هذا القناع هي X1 وينبغي ضبطها من قبل مقدم الخدمة.

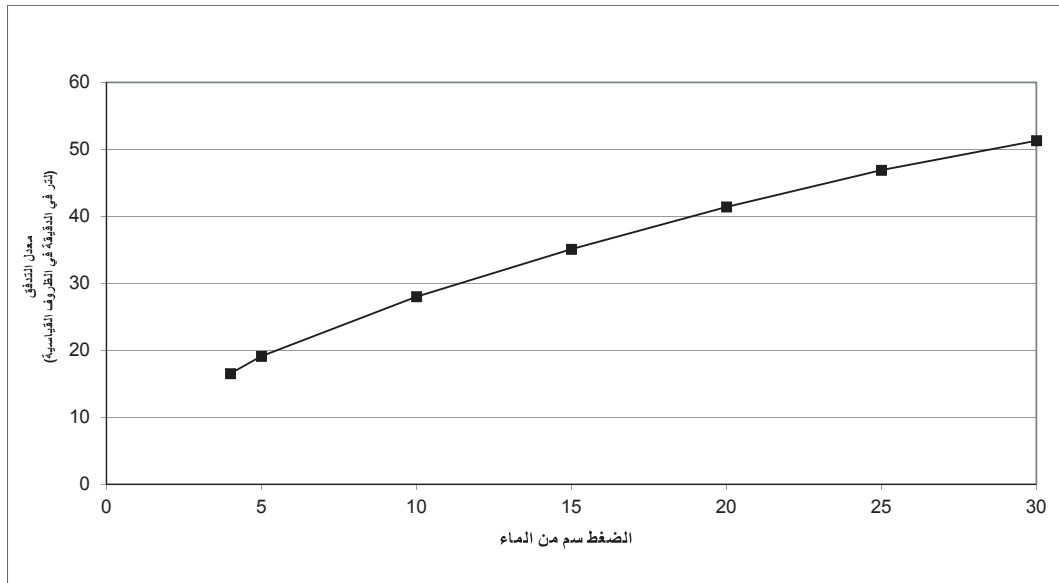
ملاحظات:

- قارن القناع بالجهاز. راجع دليل الجهاز إذا لم تتطابق القيم.
- لا يتوافق نظام سيستم وان مع الأقنعة التي تستخدم جهازًا منفصلاً لإخراج هواء الزفير.

المواصفات

⚠ تحذير: المواصفات الفنية للقناع متوفرة لمتخصص الرعاية الصحية الخاص بك ليتمكن من تحديد إذا ما كان القناع متوافقًا مع جهاز العلاج بخاصية ضغط مجرى الهواء المستمر الإيجابي أو جهاز العلاج ثنائي المستوى. إذا استخدم القناع خارج نطاق هذه المواصفات أو إذا استخدم مع أجهزة غير متوافقة، فقد يكون غير مريح وقد لا يكون غلق القناع فعالاً وقد لا تتحقق النتيجة المثلى من العلاج وقد يؤثر التسريب أو اختلاف معدلات التسريب على وظيفة الجهاز. إن منحني تدفق الضغط الموضح أدناه هو تقييم تقريبي للأداء المتوقع. قد تتفاوت القياسات الدقيقة.

منحنى تدفق الضغط



المقاومة

الهبوط في مستوى الضغط عند

50 لترًا في الدقيقة في الظروف القياسية	100 لتر في الدقيقة في الظروف القياسية
0.8 سم من الماء	3.2 سم من الماء

جميع الأحجام

حجم الحيز السلبي

P	37 مل
S/M	49 مل
L	73 مل
XL (البالغون فقط)	85 مل

مستويات الصوت

مستوى قوة الصوت وفقًا للمنحنى A	27 ديسيبل معدّل
مستوى ضغط الصوت وفقًا للمنحنى A على بعد 1 متر	19 ديسيبل معدّل

التخلص من المنتج

تخلص من الجهاز وفقًا للوائح المحلية.

ظروف التخزين

درجة الحرارة: -20° مئوية إلى +60° مئوية
الرطوبة النسبية: 15% إلى 95% دون تكاثف

الضمان المحدود

تضمن شركة Respironics, Inc. أن أنظمة أقنعتها (بما فيها إطار وبطانة القناع) («المنتج») ستكون خالية من عيوب التصنيع والمواد، وذلك لمدة تسعين (90) يومًا من تاريخ الشراء («مدة الضمان»).

في حال تعطل المنتج عند استخدامه في ظروف التشغيل العادية أثناء فترة الضمان وإعادة المنتج إلى Respironics خلال فترة الضمان، فستقوم Respironics باستبدال المنتج. هذا الضمان غير قابل للنقل وينطبق فقط على المالك الأصلي للمنتج. سيكون حل الاستبدال السابق ذكره هو الحل الوحيد لخرق الضمان المذكور أعلاه.

لا يغطي هذا الضمان التلف الناتج عن الحوادث أو الاستخدام الخاطئ أو إساءة الاستخدام أو الإهمال أو التعديلات أو الإخفاق في استخدام أو صيانة الجهاز تحت ظروف الاستخدام الطبيعية وبما يتفق مع شروط وثائق المنتج، وهو لا يغطي أي عيوب أخرى غير مرتبطة بالخامات أو التصنيع.

لا ينطبق هذا الضمان على أي منتج قد تم إصلاحه أو تعديله من قبل أي جهة بخلاف شركة Respironics.

تخلي Respironics مسؤوليتها فيما يتعلق بالخسارة الاقتصادية أو خسارة الأرباح أو النفقات العامة أو الأضرار التبعية أو الخاصة أو العرضية أو غير المباشرة التي قد يُدعى أنها نتجت عن أي عملية بيع أو استخدام للمنتج. لا تسمح بعض الدوائر القضائية بالاستثناء أو التقييد الخاص بالأضرار العرضية أو التبعية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد أو الاستثناء المذكور أعلاه.

هذا الضمان مُقدّم ليقوم مقام كل الضمانات الصريحة الأخرى. بالإضافة إلى ذلك، يتم إعلان إخلاء المسؤولية عن أي ضمانات ضمنية على وجه التحديد، بما في ذلك أي ضمان للتسويق أو الملاءمة لغرض محدد. لا تسمح بعض الدوائر القضائية بإعلان إخلاء المسؤولية عن الضمانات الضمنية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد المذكور أعلاه. يمنحك هذا الضمان حقوقاً قانونية محددة، وقد تكون لك كذلك حقوق أخرى وفقاً للقوانين السارية في الدائرة القضائية المحددة التي تتبع لها. لممارسة حقوقك المكفولة بمقتضى هذا الضمان، اتصل بموزع Respironics, Inc. المعتمد المحلي الذي تتعامل معه أو تواصل مع Respironics, Inc. على العنوان، 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668، الولايات المتحدة الأمريكية أو Respironics Deutschland GmbH & Co KG، Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching، ألمانيا.

